EDWARD VANSHA.

MAHA KAVYA

WITH

Anvayabodhini Vyakhya and Vyaktartha Bhasha.

[illegible]

Pt. Urbi Datt Shastri, son of Pt. Badri Datt,
Head Pandit, Partap High School,
Tehri State, Garhwal.

Patronized

BY

His Highness Sir Raja Keerti Shah, K C S I,
Sahib Bahadur, of Tehri, Garhwal.



FIRST EDITION

LUCKNOW

PRINTED AT THE [illegible] STEAM PRINTING PRESS

1905.

(1) **EDWARD VANSHA**

BY

PANDIT URBI DATT SHASTRI

This is an interesting attempt to give a survey of the whole of English history down to the present, in the form of a Kavya—in the style of Kalidasa's Raghuvansha. The work appears to be written in pure Sanskrit and will no doubt be useful to Pandits not able to read historical works written in English.

2nd July, 190? (Sd.) G. THIBAUT

---

(2) **EDWARD VANSHA**

BY

URBI DATT SHASTRI,

PANDIT AT THE COURT OF

GARHWAL

This is an attempt to give the entire history of England from the earliest times to the present moment, in the form of a Sanskrit kavya in the same way as Kalidas has described the history of Raghu's race, from the beginning to the end. How far the poet has succeeded in his work, posterity is to judge.

But there is no doubt that the attempt is a noble one, and that the author deserves credit for conceiving a great work and executing it with cleverness and ingenuity. There may be some doubt as to the utility of writing Sanskrit in modern times, but a record of this kind is, no doubt, greatly needed for the benefit of that large and influential body of learned men to whom Sanskrit is the only vehicle of acquiring and imparting knowledge. Besides the great achievements of the Indian races, both in physical and intellectual world, pale before those of the great race who have conquered and colonized more than half the world and whose scientific discoveries

have no parallel in the ancient world and it is just that their great works should have a record in Sanskrit literature which, in extent and importance, exceeds the literature of any other race of [illegible] man. Pandit Tara Dutt is the first to conceive the idea of such a record and he deserves all credit for it.

Englishmen and their friends in India should encourage the Pandit and should see the work properly executed and published for it is sure to foster a feeling of loyalty among a class of men who rarely come in contact with Englishmen and on whom the influence of the Western Civilization is but very slight.

CALCUTTA, *The [illegible]rd June, 1903.* } (Sd.) HARPRASAD SHASTRI,
PRINCIPAL, SANSKRIT COLLEGE.

(3)

I have much pleasure in endorsing the opinion expressed by Mahamahopadhyaya Haraprasad Shastri.

NABIKELDANGA, *The 25th June, [illegible]903.* } (Sd.) GURUDASS BANERJEE,
HIGH COURT JUDGE,
Calcutta.

---

(4) AND I TOO,
(Sd.) F. PARGITER,
JUDGE OF THE HIGH COURT,
Calcutta.

(5)

गढ़वालमण्डलान्तर्गतटिहरीजनपदाधिपस्वराजनगरीस्थापितेङ्गलेण्डदेशभाषाबृहच्छालासंस्कृतभागमुख्याध्यापकश्रीनगरवास्तव्यपण्डिततारादत्तशर्म्मणा स्वमनोविनोदार्थं वा निजकवित्वशक्तिप्रकाशनार्थं वा प्रभुवरप्रसादनार्थं वा केनापि हेतुना सार्वभौमसप्तमैडवर्डमहामहोदयान् यावत् तत्पूर्वतननृपतिवंशवर्णनाविषयकं काव्यमिदं विरच्य मदन्तिकमानीतं मया चैतदादितोऽन्तपर्यन्तं सरलदृष्ट्या

इदं मद्विचारे संस्कृते केनाप्यकृतपूर्वमनेनैव महता यत्नेन श्लोकनिबद्धं गुणालङ्कारभूषितं स्फुटरीतिरसोपेतं नानाविधच्छन्दोरचनालङ्कृतं चतुरोदात्तनायकवस्तुवृत्तं पुस्तकमिदं सर्वांशे प्रशंसार्हम्, दोषैकदृशां दृश्यमानो विरलदोषसद्भावश्चास्य रत्नेषु कीटानुवेधोरत्नत्वमिव नास्य काव्यत्वं व्याहन्तुमीशः। यद्वा सर्वांशनिर्दोषतामहाकविनिबन्धेष्वपि दुर्लभा । साम्प्रतमेतावत्कवित्वशक्तिरप्याधुनिकविरलविद्वत्सु दृश्यते, महीपतीन्द्रवंशवृत्तान्तजिज्ञासूनामिदं सकलरहस्यावबोधकं भविष्यति, यहीनसंस्कृतैरिंग्लिशभाषाध्येतृभिरधीयमानं सरसत्वेन चित्ताकृष्ट्या देववाण्यां समधिकबोधादायकंभावि, इत्यहं मन्ये ॥

२२-५-१९०३ { लवपुरस्थविश्वविद्यालयसंस्कृतविभाग
द्वितीयाध्यापक पण्डितदुर्गादत्त, शास्त्री.

Pandit Urbi Datt Shastri, Hd Pt., Partap High School, Tehri State, Garhwal (Dist.), and resident of Srinagar, showed me his poem composed with some object or other and giving an account of all the kings of England down to His Majesty Edward VII. I went through whole of it cursorily. I think there has been, hithertofore, no such Sanskrit work replete with a variety of metres and with all the merits of a pigmature style and poetical diction. Any thing deserving of criticism, if at all, cannot derogate from the merits of the poem; as the gem remains a gem it always was, even if it is bad and worm-eaten. And a poem wholly free from all defects is hardly met with even in the works of great writers. Few modern Sanskrit scholars seem to possess such a poetic genius.

This work will very well supply the want felt by persons curious to know the history of the ancestors of our paramount ruler and will, by virtue of its interesting style, largely add to the knowledge of the English-knowing students that have taken up Sanskrit course

22nd May, 1903 { (Sd) Pt. DURGA DATT SHASTRI,
PROFESSOR OF SANSKRIT COLLEGE,
Lahore

LAHORE.
3—5—03.

(6)

Pt Urbi Datt Shastri has taken much pains in writing his work, *Edward Vansha*, which is a unique one of its kind and his loyal efforts appear to deserve some encouragement and recognition. This may be given after taking the opinion, if necessary, of some expert on it

I am glad to find that it has received commendation from Pt Durga Datt Shastri

I wish the Pandit Saheb every success and hope his book will be well received

(Sd) B PRAFULL CHANDRA CHATTARJEE,
HIGH COURT JUDGE,
Lahore.

(7)

Pt. Urbi Datt Shastri, of Garhwal, deserves great credit for having made the first loyal attempt to write *Edward Vansha* in Sanskrit Verse. Without pretending to pass an opinion on the literary merits of the work, which I leave for expert Pandits to review, I may say, without hesitating, that the Shastri has fairly succeeded in undertaking a difficult and unique loyal work upon himself and deserves every encouragement both from the public and the Govt. in its publication with *Bhasha Tika* I shall be glad to hear that his work is fa cr-

ably received by the learned and leading lights, and wish him every success in attaining his object

LAHORE
1st June, 1903 } (Sd.) B GIRDHAR LAL PANDEY

---

(8) श्रीरामचन्द्राय नमः ॥

उर्वीदत्तपण्डितः काव्यरचनामुत्तमां करोतीति मन्यते शिवकुमारशर्म्मा ॥

महामहोपाध्याय शिवकुमार शास्त्री
वनारस.

That Pandit Urbi Datt writes a good poem, is the opinion of

(Sd.) SHIVA KUMAR SHASTRI,
Benares

(9 10) श्रीविश्वनाथोविजयते ॥

विलोक्यैद्धवर्द्धेवंशाख्यमुर्वीदत्तसुनिर्मितम् । काव्यमापा ततश्चेतोभृशंप्रीतिमुपागतम् ॥ १ ॥ एतदावांभवानीशाद्वाञ्छावश्चैतदुत्तमम् । प्रचारंप्राप्नुयात्तत्कृद्भवताद्भूरिभूतिभाक् ॥ २ ॥

काश्याम् श्रीमहामहोपाध्यायौ
दामोदरशास्त्रि
गोविन्दशास्त्रिणौ.

आषाढकृष्णद्वितीयायां भृगौ १९६० वैक्रमेऽब्दे ।

TRANSLATION OF THE ABOVE

We are at once very happy to see the 'Edward Vansha,' a poem by Urbi Datt, and we wish the poem a universal recognition and its author every success and prosperity.

Friday, the 2nd of the dark half of the lunar month, Asharha, 1960 Vikram era.

(Sd.) MAHAMAHOPADHYAYAS
DAMODAR SHASTRI
AND
GOVIND SHASTRI

(11) ॥ श्री ॥

गढ्वालप्रान्तवासी श्रीपण्डितउर्व्वीदत्त शास्त्री। संस्कृतरचनाचतुरो दर्शितवानूकाव्यमेतन्मे ॥ १ ॥ दूरस्थितेङ्ग्लेण्डमहाप्रदेशवृत्तं त्वतीवाद्भुतमत्र लोके। केनापि नो वर्णितमद्य यावद् गीर्वाणवाण्या विदुषा पुरापि ॥२॥ तदद्य कृत्वा तु महाप्रयासं विचार्य्य मुख्यानितिहासलेखान्। सुशास्त्रिणा काव्यमिदं प्रणीतं मुदे नृपाणां विदुषां च तुष्टयै॥३॥ नवीनगीर्वाणगिरां विभूतिमकुण्ठितां तूर्णकवित्वशक्तिम्। श्लाघ्यां स्वकीयां खलु राजभक्तिमाविश्चकारात्र कविर्निबन्धे ॥ ४ ॥ पञ्चाम्बुभूषणादिर्विद्यासागरशास्त्र्युपाधिधारी। एम् आर्. ए. एस्. पदभाग् बुलाकिरामोऽ पेसम्मनुते॥५॥ इत्यलम्। १-६-०३ अमृतसरसि ॥

Pt Urbi Datt Shastri, a resident of Garhwal and well versed in Sanskrit composition, showed me his poem, 'Edward Vansha.' Such a novel of this country, treating of the historical events of a distant country—England and soliciting the approbation of His Most Gracious Majesty and the satisfactory recognition by the learned has never before been attempted by any Sanskrit scholar. The author has, in my opinion, evinced therein the modern thoughts, unknown

to the Sanskrit tongue, his regular facility throughout in composing Sanskrit verses and his laudable loyalty to the Crown.

AMRITSAR 1—6—03. } (Sd) BULAKIRAM SHASTRI, M. R. A. S., PANCHAMBUBHUSHAN AND VIDYASAGAR.

(12)

Pt. Urbi Datt, Sanskrit Teacher, Tehri School, Garhwal, has composed a poem in eight hundred and odd stanzas, in which he takes a bird's eye view of the history of England from the earliest times up to the accession of His Imperial Majesty King Edward VII.

The Pandit has travelled all along from Tehri and is on the way to Calcutta. His request to speak a word on the merits of his performance, I cannot reject. But I have had a mere glance at his manuscript and I can only say that the writer commands a fluent pen, a gift that places him above the average school Pandit.

ALLAHABAD The 7th June, 1903. } (Sd.) ADITYA RAM BHATTACHARYA.

(13)

उर्वीदत्ताख्यविद्वत्प्रवरकृतिमिमां सादरं दर्शनीयां
द्राक्षास्वादप्रमोदप्रविजयनिपुणां प्रीतिदां सत्कवीनाम् ॥
वीक्ष्याधो सन्निपीय प्रचुरतरवरप्रीतिभाक् साधुजातो–
लक्ष्मीनारायणाख्यः कविरजनगरीवासवङ्गादरोऽहम् ॥

I am very happy to testify to the merits of the learned poem by Pt. Urbi Datt, written in a very interesting style congenial to the taste of the men of letters.

(Sd.) LAKSHMI NARAYAN KAVI,
Benares.

(14)
उर्वीदत्ताभिधानद्विजवररचितं श्रीमदेड्वर्डवंश
नामैतत्काव्यरत्नं सकलगुणचितं भूरिसौन्दर्य्यसारम् ।
दृष्ट्वाऽमन्दं प्रमोदं हृदि समनुभवन्नेतदुद्योगवल्ली–
प्रोत्साहस्तुल्यकार्य्ये गुणिजनसुहृदः प्रार्थये पण्डिताग्रयान्॥

१५-६-०३ मानवल्ल्युपाह्वो लक्ष्मणशास्त्री.

I am very glad to see the invaluable poem, "Edward Vansha," by Pt. Urbi Datt who has embellished it with all the characteristics of a good I request every learned lover of the learned to encourage him in the nourishment and promotion of his endeavours that have taken root in this poem

BENARES 15—6—03. (Sd) MANVALI UPAWHA LAKSHMAN SHASTRI.

SANSKRIT COLLEGE,
Calcutta
(15) 26—6—03.

Pt Urbi Datt's attempt to write a short history of England in Sanskrit verse from the Roman invasion down to the Coronation of our Most Gracious Majesty King Emperor Edward VII is original, noble and successful in every way. The Pandits who do not understand English and have little regard for the Vernacular literature of the present day, will receive the Pandit's work with joy.

Pt. Urbi Datt deserves thanks of every lover of Sanskrit. I do not find any reason why the Pandit should not be encouraged by our princes and noble men, the patrons of Sanskrit learning.

(Sd) PRAMATH NATH TARKABHUSHAN,
PROFESSOR OF HINDOO COLLEGE,
Calcutta.

मङ्गलाचरणपूर्वकं सज्जनस्तुतिः दुर्जननिन्दा च ॥

श्रीवाग्देवीं महेशं निखिलगुरुजनाँश्चेतसादौ प्रणम्य
लोकानन्दैकहेतोर्धरणिधरपतेरेडवर्डस्य प्रीत्यै ।
कुर्वेऽहं काव्यमेतन्न खलु निजगुणश्लाघया नापि गर्वाद्
दृष्ट्वेदं बुद्धिमन्तः प्रमदयुतधियः सर्वदा सम्भवन्तु ॥ १ ॥

येषामस्ति परोपकाररसिका चेतोऽतिवृत्तिः परा
ये दोषेष्वपि दृष्टिगोचरमितेष्वेवं गुणग्राहिणः ।
येषामिन्दुमरीचिगौरधिषणा सा सर्वदोषापहा
ते जीवन्ति त एव धर्म्मनिलया धन्याश्च पुण्याश्च ते ॥२॥

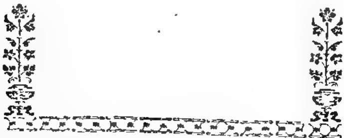
येषां शश्वत्प्रकृत्या बुधजनकृतिषु द्वेषबुद्धिःप्रगल्भा
दोषारोपैकदृष्टिः परगुणनिचये विद्यमाने ऽपि येषाम् ।
येषां सर्पानुकारिण्यपि वचनगतिः सज्जनोत्पातहेतु-
स्तेषां लोकाधमानामिह पिशुनधियां जीवनं व्यर्थमेव॥३॥

काको यथा बलिमपास्य हि जातिदोषाद्
भुङ्क्ते यथारुचि मनागपि वस्त्वमेध्यम् ।
पैशुन्यदोषनिपुणो मनुजस्तथैव
सर्वान् गुणानपि विहाय दधाति दोषम् ॥ ४ ॥

कामं दुर्जनतां करोतु पिशुनस्तत्रास्ति नो मे क्षति-
र्निर्दंष्ट्रोऽहिरसूत्र् जिहीर्षतितरां तस्य स्वभावो ह्ययम् ।
किन्तु क्षौणितलाधिराजितयशोऽलङ्कारदेहाश्च ये
वन्द्याः पूज्यतमाः प्रसन्नमनसस्ते सन्ति मे सर्व्वदा ॥ ५ ॥



श्रीमान् वह्निकुलावतंसकमणिः श्रीकीर्तिशाहो नृपो
दृष्ट्वा मद्रचितं प्रबन्धसरसं काव्यं प्रसन्नोभवत् ।
दत्त्वा द्रव्यमनल्पमस्य विपये श्रीसार्व्वभौमप्रियो
नीत्वैतत् कथनं मुदा सफलतां प्राकाशयन्मुद्रणात् ॥





ग्रन्थकर्त्ता उर्वीदत्त शास्त्री ॥

भूप सङ्ख्या	भूपनामधेयानि विशेषकार्याणि देशाश्च	श्लोकाङ्क सङ्ख्या	
	प्रथमः सर्गः	आरभ्य	पर्यन्तम्
१	बृटनलोकाः	३	
२	जुलीयसीजर्	४	७
२	प्लुटीयस	५	७
३	जूटऐंग्लसैक्सन जातिविशिष्टाः	८	१९
४	इग्बर्टः	२०	२२
५	अल्फ्रेडः	२३	२६
६	एडवर्डः	२७	
७	एथलस्टनः	२८	
८	एडमण्डः	२९	
९	एडरेडः	२९	३०
१०	एडगरपीसफुलः	३१	३३
११	एथलरेडः	३४	३७
१२	कैनूटः	३८	४१
१३	इडवर्ड कन्फेसरः	४२	४७
१४	हेरल्डः	४८	५२
१५	विलियम् १	५३	८
	द्वितीयः सर्गः		
१६	विलियम २	९	१२
१७	हेनरीः १	१३	१६
१८	ष्टेफनः	१७	२०
१९	हेनरीः २	२१	३२
२०	रिचार्डः १	३३	४०
२१	जौनः	४१	५४
२२	हेनरीः ३	५५	६२
२३	एडवर्डः १	६३	७२
२४	एडवर्डः २	७३	७८
२५	एडवर्डः ३	७९	८९
२६	रिचर्डः २	९०	१०४
२७	हेनरीः ४	१०५	७
	तृतीयः सर्गः		
२८	हेनरीः ५	८	१४
२९	हेनरीः ६	१५	२७
३०	एडवर्डः ४	२८	३५
३१	एडवर्डः ५	३६	४१
३२	रिचार्डः ३	४२	४५
३३	हेनरीः ७	४६	६
	चतुर्थः सर्गः		
३४	हेनरीः ८	७	२४
३५	एडवर्डः ६	२५	३२
३६	मेरी	३३	३७
३७	इलिजवेथनामिका	३८	६५
	पञ्चमः सर्गः		
३८	जेम्सः १	१	१४
३९	चार्लसः १	१५	५१
	षष्ठः सर्गः		
४०	कौमनवेल्थराज्यम्	१	७४
४१	क्रोम्वेलः	७	११
४२	रिचार्डः ४	११	१३
४३	चार्लसः २	१४	२८
४४	जेम्सः २	२९	३७
४५	विलियमः ३	३७	६५

भूप सङ्ख्या	भूपनामधेयानि विशेष कार्य्यनिर्देशश्च	श्लोकाङ्क सङ्ख्या	
		आरम्य	पर्यन्तम्
	श्रीमत्याराज्यशासनादिवर्णनम्	१६	२४
	श्रीयुवराजपुत्रस्य विवाहोत्सववर्णनम्	२५	२७
	श्रीयुवराजस्य पौत्रोत्सववर्णनम्	२८	३०
	श्रीयुवराजपौत्रस्यैलवर्टस्य शिक्षादिवर्णनम्	३१	३३
	चतुर्दशः सर्गः		
	श्रीमत्या राज्यशासनादिवर्णनम्	१	६
	वीरयुद्धवर्णनम्	७	३५
	रौबर्ट्सकिचनरसेनापत्योर्वीरत्ववर्णनम्	२६	२८
	श्रीमत्या द्वितीयपुत्रस्य एडिन्बराभूपतेः शरीरान्तवर्णनम्	३६	
	श्रीमत्याः भारतेश्वर्याः स्व-		

भूप सङ्ख्या	भूपनामधेयानि विशेष कार्य्यनिर्देशश्च	श्लोकाङ्क सङ्ख्या	
		आरम्य	पर्यन्तन्
	लोकगमनवर्णनम्	३७	४१
	पञ्चदशः सर्गः		
५३	श्रीमद्राजराजेश्वरस्य सप्तमैडवर्डस्य सिंहासनारोहणम्	१	७
	इन्द्रप्रस्थे राजराजेश्वरस्य महोत्सवविज्ञापनम्	८	१०
	राज्ञां लोकानां चेन्द्रप्रस्थे समागमवर्णनम्	११	१२
	लार्डकर्जनकनाटभूपत्योरिन्द्रप्रस्थे समागमवर्णनम्	१३	१५
	इन्द्रप्रस्थनगरे ससैन्यस्य सेनापतेर्लार्डकिचनर्नामकस्य लार्डकर्जनकनाटभूपत्योश्च गमनवर्णनम्	१६	१७
	राज्ञामैंग्लिशानामिन्द्रप्रस्थे न्मु-		

इति

एडवर्डवंशम्

प्रथमः सर्गः

प्रणौमि वाचं जगदादिहेतुं
गुरूंश्च मुख्यान् करुणार्द्रभावान् ।
एषां प्रसादेन परोक्षवृत्तं
प्रादुष्कृतं विश्वमिवाभिभाति ॥ १ ॥

टी०—ग्रन्थारम्भे निर्विघ्नेन परीप्सितपरिसमाप्तिकामनया ग्रन्थाधिष्ठातृदेवताया वा देव्यास्तथा श्रवणपुटाञ्जलिनिपेय शास्त्रामृतस्वादुरस वितरणसफलीकृताशेषच्छात्रजन्मनां श्रीगुरूणां च स्तुत्यात्मकंमङ्गलमाचरन् ग्रन्थकृदभिदधाति । प्रणौमीत्यादि० अहमुर्वीदत्तः जगत आदिहेतुं मुख्यबीजं ब्रह्मणः शक्तिरूपत्वेन ज्ञानादिरूपत्वेन चैवंविधां वाचं सरस्वतीं [गीर्वाग्वाणीसरस्वतीत्यमरः] भक्त्या प्रणौमि नमस्करोमि, तथा करुणार्द्रभावान् दयान्विताभिप्रायान् मुख्यान् श्रेष्ठान् गुरूंश्च प्रणौमि नमस्करोमि । अत्र चकारः समुच्चयार्थकः एषां सरस्वत्या गुरूणां च पुमान् स्त्रिया इति शेषः । प्रसादेनानुग्रहेण [प्रसादस्तु प्रसन्नतेत्यमरः] परोक्षवृत्तं स्वदृष्टिगोचराभावोपेतं चरितं विष्वक् समन्तात् प्रादुष्कृतं प्रकटीकृतमाविभातीवशोभतइव । अत्रतिङन्तपदप्रतिपाद्यस्य शोभार्थस्य साध्यत्वादुत्प्रेक्षालङ्कारः । अन्यथैवास्थितावृत्तिश्चेतनस्येतरस्यवा । अन्यथोत्प्रेक्षतेयत्र तामुत्प्रेक्षांविदुर्यथा । मन्येशङ्के इवशब्दोऽपि तादृशइति लक्षणात् । अस्मिन्सर्गे उपजातिच्छन्दः । स्यादिन्द्रवज्रा यदि तौ जगौग उपेन्द्रवज्राजतजास्ततोगौ । अनन्तरोदीरितलक्ष्मभाजौ पादौ यदीयावुपजातयस्ता इतिलक्षणात् ॥

भाषा टी०—मैं उत्पत्ति जगत् की हेतुभूत सरस्वती देवी को तथा दयार्द्रभाव मुख्य गुरु लोगों को प्रणाम करता हूं जिनके प्रसाद से अस्मद्दृष्टि से बाहर वृत्तान्त सब तरह से प्रकट हुआ विराजमान है ॥ १ ॥

अथैंग्लिशं नाम विकाशते तद्
द्वीपान्तरं पश्चिमदिग्विभागे ।
¹रत्नाकरो यत्र समं समन्तात्
प्राकारवन्मण्डनमाविरास्ते ॥ २ ॥

टी०—अथेत्यादि । अथ पश्चिमदिग्विभागे प्रतीच्यांदिशि इंग्लिशं नाम इंग्लिशमिति तत्प्रसिद्धं द्वीपान्तरमन्यद्द्वीपं (ऋक् पूरब्धूःपथामानक्षे इतिसमासान्तेऽप्रत्यये द्व्यन्तरुपसर्गेभ्योऽपईत्) विकाशते शोभते काशृ दीप्ताविति भ्वादिगणीयस्यधातोर्लट्यात्मनेपदेरूपम् यत्र यस्मिन् द्वीपे तद्वितकमित्यर्थः रत्नाकरः समुद्रः [रत्नाकरोजलनिधिरित्यमरः] समन्तादभितः समं निम्नोन्नतभागरहितं यथास्यात्तथा प्राकारवत् वप्रभित्तिवत् मण्डनमलङ्कृतिराविरास्ते प्रत्यक्षेणतिष्ठति । अत्र प्राकार उपमानं समुद्र उपमेयः । अगाधत्व दुर्गमत्वं साधारणो धर्म्मः । तेन तुल्यं क्रियाचेद्वतिरितिवतिप्रत्ययः आर्थं औपम्यं प्राकारस्य रत्नमयत्वेन तत्स्थानस्याधिक्यमतिशयोक्त्या द्योत्यते । अत्रातिशयोक्त्यनुप्राणित उपमालङ्कारः ॥

भाषा टी०—पश्चिमदिशा की तर्फ इग्लिश (इगलैण्ड) नामक दूसरा द्वीप सुशोभित है जहां कि समुद्र बराबर क़िले की दिवार की नाईं सजावट स्थित हो रहा है ॥ २ ॥

पुरा हि सामन्तविभूषितेऽस्मिन्
विद्याविहीनाः पललेविनश्च ।
गोचारका मृन्मयपात्रदत्ता
²ब्युटिजिमनस्ते धृटैनावभूवुः ॥ ३ ॥

1. English. 2. Britons.

टी०—पुरेति । ईतिनिश्चयावबोधकः पुरापूर्वस्मिन्समये सामन्ता मण्डलेश्वरास्तैर्विभूषिते विराजितेऽस्मिन्निंग्लिशेदेशे विद्याविहीनाः शास्त्ररहिताः पलं मासं [स्यादामिषेपलमित्यमरः] तत्सेवन्ते मासभक्षका गोचारकास्तथा मृन्मयपात्रेषु विषये दक्षाः चतुराः । [सर्वमावपनं भाण्डंपात्रामत्रं च भाजनमित्यमरः] एवंविधाड्रुइडिज्मिनः । ड्रुइडिज्मः तन्नामकोधर्म्मः एषां ते "अत इनिठनावितीनिः प्रत्ययः" ते प्रसिद्धा वृटना येषां पूर्वंतत्तदिंग्लिशस्थानमासीत् । अत्रयद्यपि यद्द्रोर्नित्यसम्बन्धस्तथापि वृत्तानां प्रसिद्धत्वाद्यच्छब्दो यच्छब्दोपादानं नापेक्षते वृटनत्व जाति विशिष्टा जना बभूवुः ॥

भाषा टी०—पहिले छोटी छोटी रियासतों म बटे हुए इस इंग्लिश देश में विद्यारहित मास खानेवाले गौ चरानेवाले मिट्टी के बर्तन बनाने में निपुण ड्रुइडिज्म धर्म्म विशिष्ट वृटन लोग रहते थे ॥ ३ ॥

खाणेपुवर्षेभ्य इहैव देशे
ईसामसेः पूर्वमसाधुभावः ।
जुलीयसीजर् इतिभूपवर्यो
रोमाख्यदेशाद्बृहदाजगाम ॥ ४ ॥
कैटेशके ऽन्यविधमितेप्लुटी रैस्
नाम्नेतिसिद्धः प्रथितोरुतेजाः ।
तत्रैद्विसर्वान्वृटनान्विजित्य
स्वाराज्यसौख्यं समवापतुस्तौ ॥ ५ ॥

टी०—खाणेति । इहंग्लिशे देशे ईसामसेरीसामसिनामकादिंग्लिशश्रेष्ठगुरुपादात्खाणेपुवर्षेभ्यः पञ्चपञ्चाशद्वर्षेभ्यः पूर्वं असाधुभावः न साधुर्भावोऽभिप्रायो यस्य सः । अतिक्रूरो जुलीयसीजर् नामकः प्रतापी

1 Julius Cæsar 2 Rome 3 Plautius 4 Britons

भूपवर्योऽधिपती रोमाख्यदेशात् बृहद्यथाभवतितथाऽऽजगाम समाययौ। तथाऽप्यब्धिमिते त्रयश्चत्वारिंशत्संख्यके क्रैष्टे शके क्रैष्टसंवत्सरे प्रथितं उरुतेजो यस्य पराक्रमशाली प्लुटीयस् इति नाम्ना प्रसिद्धो भूपतिस्त-त्रैंग्लिश ऐत् अगच्छत् " इण्धातोः परस्मैपदे लङि रूपम् " हि तौ राजानौ सर्वान्दुर्जनान् विजित्याधरीकृत्य स्वाराज्यस्य सौख्यं निजा-धिपत्यानन्दं समवापतुर्लेभाते ॥

भाषा टी०—इसी देश में ईसामसीह से ९९ वर्ष पहिले बड़ा क्रूर और प्रतापी जुलीयस् संजिर् नामक राजा रोमदेश से आया और ४३ सन् में बड़ा तेजस्वी प्लुटीयस् नामक राजा भी इस इंग्लिश देश में आया और इन दोनों ने दुष्टों को दबा कर अच्छी तरह राज्यसुख भोग किया ॥ ४ । ५ ॥

तान्भ्यां स्थले दक्षिणदिग्विभागे
पुरं विधायोषितमात्मबुद्ध्या ।
कृषेः कृतीराकरद्रव्यजातं
चाविष्कृतं बोधविहीनलोके ॥ ६ ॥

टी०—ताभ्यामिति । ताभ्यां जुलीयसीजर्प्लुटीयस नामकाभ्यां राजभ्यां दक्षिणा चासौ दिक् तस्या विभागो भूप्रदेशो यस्य तस्मिन् स्थले स्थानविशेषे आत्मबुद्ध्या स्वप्रज्ञया पुरं नगरं विधाय रचयित्वो-षितं " भ्वादिर्वसधातोर्भावे क्तः " तथा बोधविहीनलोके बोधेन ज्ञानेन विहीनो रहितश्चासौ लोको जनः [लोकस्तु भुवने जन इत्यमरः] त-स्मिन् कृषेः कृतीः कृषिकर्म्माणि आकरस्य खनेर्द्रव्यजातं वस्तुजातं च [खनिः स्त्रियामाकरः स्यादित्यमरः] एतत्सर्वमाविष्कृतं प्रकटीकृतम् ॥

भाषा टी०—इन दोनों ने दक्षिण दिशा की तर्फ किसी एक जगह पर अपनी बुद्धि से नगर बनाकर निवास किया । अबोध जन के बीच कृषिकर्म और अनेक द्रव्यों की खानें भी प्रकट कीं ॥ ६ ॥

ईसामसेर्धर्म्मयुतान्विधाय
सर्वानबोधावरणावृतांश्च ।
न्यायेन शौर्य्येण धिया वरिष्ठौ
राज्याधिसौख्यं प्रतिनिन्यतुस्तौ ॥ ७ ॥

टी०—ईसामसेरिति । न्यायेन नीत्या शौर्य्येण युद्धविषयकसाहसेन धिया शेमुष्या वरिष्ठौ । " अतिशायनेतमबिष्ठनाबितीष्ठन् मत्यये प्रियस्थिरस्फिरोरुबहुलेति उरोर्वरादेशः " एवंविधौ तौ राजानौ अबोधोऽज्ञानमेवावरणमाच्छादनं तेनावृता युक्तास्तान् अत्र रूपकालङ्कारः सर्वान् इत्थान् ईसामसेर्धर्म्मयुतांस्तद्धर्म्मोपेतान् विधाय कृत्वा राज्यस्याधिसौख्यमाधिराज्यानन्दं प्रतिनिन्यतुरवापतुः ॥

भाषा टी०—नीति शूरता बुद्धि से श्रेष्ठ उन दोनों राजाओं ने विद्याविहीन सब लोगों को ईसायी बनाकर अच्छी तरह राज्य सुख भोग किया ॥ ७ ॥

अथेंग्लिशा जर्मनिवासिनश्च
श्रुत्वा महाद्वीपकथां जनेभ्यः ।
जूटेंग्लसैक्सन्कुभजातियुक्ता
बलोत्कटास्तत्र जनाः समायन् ॥ ८ ॥

टी०—अथेंग्लिशेति । अथानन्तरं बलेनोत्कटाः श्रेष्ठा जूटश्च एंग्लश्च सैक्सश्चयाः शुभजातयस्ताभिर्युक्ता एंग्लिशाः । " पृषोदरादीनियथोपदिष्टम् पृषोदरप्रकाराणिशिष्टैर्यथोचारितानि तथैव साधूनि स्युरिति पृषोदरादित्वाज्जूटेंग्लसैक्सन् शब्दानां एंग्लिशादेशः " एवंविधाजर्म्मनिवासिनो जर्म्मनिदेशीया जना मनुजा जनेभ्यः पान्यजनेभ्य इत्यर्थः । महाद्वीपकथां महाद्वीप इंग्लिशदेशस्तत्कथां तद्वृत्तं श्रुत्वाकर्ण्य तत्र देशे समायन समागच्छन् " इण् धातोः परस्मैपदे लङि रूपम् " ॥

1. Germany. 2 Jutes, Saxons, English (Angles).

भा०—अन्तर बड़े बल वाले जूट-ऐंग्ल-सैक्सन् जातिविशिष्ट जर्म्मनिवासि ऐंग्लिश लोग पथिकों से इंग्लिशदेश की प्रशंसा सुनकर वहां आ पहुँचे ॥ ८ ॥

ते जर्म्मनीया महतौजसा स्वं
पराक्रमं तत्र विकाशयन्तः ।
तद्देशसंस्थैर्बृटनैः सहैभि-
र्जन्यं तदा घोरतमं प्रचक्रुः ॥ ९ ॥

टी०—तेजर्म्मनीति । महता बृहतौजसा तेजसा स्वं स्वकीयं पराक्रमं विक्रमं विकाशयन्तः प्रकटीकुर्वन्तः "काशृदीप्तौ धातोर्ण्यन्ताच्छत्रन्तस्य रूपम्" ते जर्म्मनीया ऐंग्लिशा स एव देशस्तत्र संस्था स्थितिर्येषां तैरिंग्लिशदेशवासिभिरेभिर्बृटनैः सह तदा घोरतममतिशयेन घोरं भयङ्करं घोरतमं "अतिशायनेतमबिष्ठनाविति तमप् प्रत्ययः" एवंविधं जन्यं युद्धं । [युद्धमायोधनं जन्यमित्यमरः] प्रचक्रुः विदधुः ॥

भा०—बड़े तेज से अपने पराक्रम को प्रकाशित करते हुए उन जर्म्मनि देशवासि लोगों ने इंग्लिशदेश में रहनेवाले बृटन लोगों के साथ बड़ा भयङ्कर संग्राम किया ॥ ९ ॥

तत्रस्थभूपा बृटनादयस्त—
दाजिक्रियां तत्र विलोकयन्तः ।
तद्विक्रमं सोढुमशक्नुवाना
भीतार्दितास्तत्क्षणं निजग्मुः ॥ १० ॥

टी०—तत्रस्थेत्यादि । तत्रेंग्लिशे देशे तेषां या आजिक्रिया युद्धरूपा तां [समुदायः स्त्रियः संयत्समित्याजिसमिद्युध इत्यमरः] विलोकयन्तः पश्यन्तः तत्रस्थभूपा इंग्लिशदेशभूपतयो बृटनादयस्तेषां विक्रमं जर्म्मनीयलोकपराक्रमं सोढुं अशक्नुवानाः "शक्नोतेःपरस्मैपदित्वात् शानजभावे तान्छी-

1. Britons.

ल्यबयोवचनेति चानश् "नुप्रत्ययस्योकारस्याचिरनु धातुमुवामित्युवङ्" असहमाना अतएव भीतास्थतेऽर्दिता भयदुःखयुक्ताः सन्तस्तेषामैंग्लिशानांशरणं [शरणं गृहरक्षित्रोरित्यमरः] रक्षणभावं निजग्मुः प्रापुः ॥

भा०—तहाँ उनकी युद्धक्रिया को देखते हुए वहाँ के राजा बृटन लोग उन ऐंग्लियलोगों के पराक्रम को नहीं सहारते हुए भयभीत होकर उनके शरण होगए ॥ १० ॥

केण्टं सुसंप्राप्य हि जूटमुख्या
निजाधिपत्यं प्रतिपेदिरे ते ।
सेक्सन्जनास्तत्र ससेक्समुख्यं
स्वाराज्यमापुर्निहतारिवर्गाः ॥ ११ ॥

टी०—केण्टमिति । ते जूटमुख्या जूटमुख्याः श्रेष्ठाः केण्टं तन्नामकं स्थानं सुसंप्राप्य गत्वा निजाधिपत्यं स्वराज्यमधुत्व प्रतिपेदिरे लेभिरे निहतारिवर्गा मारितशत्रुसंघाः सेक्सन्जातीयाः पुरुषाः ससेक्समुख्यं ससेक्स नामकं मुख्यस्थानं स्वाराज्यं स्वराज्यभावमापुर्जग्मुः ॥

भा०—जूट लोग केण्ट नामक स्थानविशेष को जाकर वहा के राजा बने । सेक्सन् लोग ससेक्सदश को जाकर वहा राज्य करने लगे ॥ ११ ॥

ततोंग्लिशास्तान्बृटनान्विहीना-
न्निष्काशयाञ्चक्रुरवाप्तमोक्ष्याः ।
वेश्मानि तेषां भजनागृहाणि
चोरवातयामासुरलङ्घ्यवीर्याः ॥ १२ ॥

टी०—ततेति । राज्यमाप्त्यनन्तरम् अवाप्तमोक्ष्याः प्राप्तानन्दा ऐंग्लिशास्तान् विहीनान् बलरहितान्बृटनान् निष्काशयाञ्चक्रुस्तद्देशाद्बहिर्भाव० । तथा अलङ्घ्यवीर्याअव्यर्थपराक्रमास्त ऐंग्लिशास्तेषां बृटनानां

1. Kent. 2 Jutes 3. Saxons. 4 Sussex

वेश्मानिगृहाणि [वेश्म सद्म निकेतनमित्यमरः] भजनागृहाणि पूजागृहाणि च उत्खातयामासुर्भञ्जयाञ्चक्रुः ॥

भा०—राज्य प्राप्ति से आनन्दयुक्त ऐंग्लिशलोगों ने उन बलहीन धृटन लोगों को शहर से निकाल दिया और बड़े बलयुक्त ऐंग्लिशोंने उनके घर और सब गिरजाघर उजड़वा दिये ॥ १२ ॥

ये घातकास्तत्र मदान्धबुद्ध्या
तेऽदण्डयंस्तान्मृतकस्यज्ञात्या ।
येदण्ड्यमुख्याः शपथानकार्षु-
स्तान्प्रत्यमुञ्चन्नयशीलकार्याः ॥ १३ ॥

टी०—ये घातका इति । तत्र देशे मदान्धबुद्ध्या मोहनिमीलितधिया ये घातका बभूवुरितिशेषः ते ऐंग्लिशाः तान् घातकान् मृतकस्य विनाशितस्य ज्ञात्या सम्बन्धिनेत्यर्थः अदण्डयन् दण्डयुक्तानकुर्वन् ये दण्ड्यमुख्याघातकास्तदर्पितशपथानकार्षुः नयशीलकार्याः नीतिस्वभावकार्यविधायकास्त ऐंग्लिशास्तान् घातकान् प्रत्यमुञ्चन् अत्यजन् ॥

भ०—वे ऐंग्लिशलोग मोह से जनाघात करनेवालों को मृतक के सम्बन्धी से दण्ड दिलाते थे और जो घातक ऐंग्लिशलोगों के नियमित शपथों को करते थे उनको छोड़ देते थे ॥ १३ ॥

दण्ड्यांश्च ते तच्छपथान् विधातु—
मुपेक्षमाणान्प्रतिरुद्ध्यनेत्रे ।
संतप्तलोहोपरि प्राक्षिपंश्च
स्वदेशरीतिः खलु सैव तेषाम् ॥ १४ ॥

टी०—दण्ड्यांश्चेति । ते ऐंग्लिशास्तच्छपथान् ऐंग्लिशार्पितशपथान् [...यभूपा ...शपथः पुमान् इत्यमरः] विधातुं कर्तुमुपेक्षमाणान् अस्वीकुर्वतो ...नकुर्वा० दण्डयोग्याञ्जनान् नेत्रे तन्नयन इत्यर्थः । लोचनं नयनं नेत्रमित्यमरः । प्रतिरुध्याहत्य सन्तप्तलोहोपरि परितप्तायः शिलो

परि च प्राप्तिपक्षस्थापपक्षित्यर्थः खलु निश्चयेन तेषामैंग्लिशाना स्वदेश रीतिर्निजव्यवहृतिः सा एवासीत् ॥

भा०—ये ऐंग्लिशलोग आने समन शत्रुओं को अस्वीकार करनेवाले दण्डधरलोगों को नेत्र बन्द कर तपे लोहे के ऊपर रख छोड़ते थे. क्यों कर कि उनकी देशरीति यही थी ॥ १४ ॥

अपप्रथन् हीदेनमात्मधर्म्मं
मीसामसेर्धर्म्ममसाधयन्तः।
शूरांश्च कारुण्यविहीनभावान्
स्वपौरुषैस्ते बृटनानकुर्वन् ॥ १५ ॥

टी०—अपप्रथन्निति। ईसामसेर्धर्म्मं जुलीयसीजर ल्युटीयसप्रचारितं धर्म्ममसाधयन्तोऽसिद्धीकुर्वन्तः " साधसंसिद्धौ धातोर्ण्यन्तात्शत्रन्तस्यरूपम् " ऐंग्लिशा हीदनं तन्नामात्मधर्म्ममपप्रथन् अबूबुधन् "चुरादेः प्रथप्रख्याने धातोर्लुङिरूपम्" तथात ऐंग्लिशाः स्वपौरुषैर्निज पराक्रमैर्बृटनान् शूरान् शौर्य्योपेतान् तथा कारुण्येन दयया [कारुण्यं करुणाघृणेत्यमरः] विहीनो भावो येषां तान् अकुर्वन् व्यदधुः ॥

भा०—ईसाई धर्म को दूर करते हुए ऐंग्लिशलोगों ने हीदननामक अपना धर्म्म प्रचारित किया और बृटनलोगों को अपने पराक्रम से शूर और निर्दयी बनाया ॥ १५ ॥

ततोऽश्वनन्देपुमिते शकेऽस्मिन्
पुरोहितश्रेग्गरिशासनेन।
श्रोगष्टइन्नित्यभिधानयुक्तो
रोमप्रदेशाद्धि समाजगाम ॥ १६ ॥

टी०—तत इति। ततोऽनन्तरं हीति निश्चयेन अश्वनन्देपुमिते सम-

1. Heathen. 2. Britons 3 Pope Gregory. 4. Augustine. 5. Rome.

नवत्यधिकपञ्चशतसंख्यकेऽस्मिन् कैष्टहायने पुरोहितो यो ग्रेगरिनामकस्तच्छासनेन तदाज्ञया औगष्टइन्निति नाम्ना प्रसिद्धः पुरुषो रोमप्रदेशात् रोमविषयात् समाजगाम समाययौ ॥

भा०—इसके बाद ५९७ सन् में पादरी ग्रेगरी की आज्ञा से औगष्टइन नाम का प्रसिद्ध पुरुष रोमदेश से यहां आया ॥ १६ ॥

केण्टाख्यके[1] चेथल्बर्ट[2]संज्ञं
नराधिपं धर्म्मरतः पुरोधाः ।
शास्तस्स्वधर्म्मप्रतिपाद्यविद्या
मीसामसीयं किल तं चकार ॥ १७ ॥

टी०—केण्टेति । किलेति निश्चयेन धर्म्मरतः स्वधर्म्मतत्परः पुरोधा औगष्टइन्नामकः पुरोहितः केण्टाख्यके देशविशेषे इथल्बर्टसंज्ञं तं प्रसिद्धं नराधिपं भूपतिं स्वधर्म्मप्रतिपाद्यविद्यामीसामसिधर्म्मसंमतशास्त्रं शासत् बोधयन् सन् "जक्षित्यादयः षट्, नाभ्यस्ताच्छतुरितिनुमन" ईसामसीयमीसामसेरयं "वृद्धिर्यस्याचामादिस्तद्वृद्धम्, वृद्धाच्छः । आयनेयीनीयियः फढखछघां प्रत्ययादीनामितिछस्येय्" ईसामसिधर्म्मसंबन्धिनं चकार विदधौ ॥

भा०—स्वधर्म्मतत्पर औगष्टइन् पादरीने केण्टदेश में इथल्बर्टनामक राजा को अपने ईसाई धर्म्म की विद्या बोधन कराकर उसको ईसाई बना दिया ॥ १७ ॥

कण्टर्बरी[3]स्थानविशेषकेत-
त्पूजागृहं सम्प्रथितं विधाय ।
ईसामसेर्धर्म्ममतिप्रयुक्त्या
सर्वाञ्जनान्बोधयतिस्म शश्वत् ॥ १८ ॥

---

1. Kent. 2. Ethelbert. 3. Canterbury.

टी०—वर्णनेरीति। स औगष्टइन् कण्टर्बरी चासौ स्थानविशेषक्स्तस्मिन् प्रथितं सर्वजनविदितं तत्पूजागृहं तस्येसामसेः सपर्यादवसितं यद्वा तत्प्रसिद्धं पूजागृहं विधाय कृत्वा ईसामसेर्धर्म्मम् तिप्रयुक्त्यातिप्रयोगेन शश्वन्निरन्तरं सर्वाञ्जनान् समग्रलोकान् बोधयतिस्म ज्ञापयतिस्म। "लट्स्मे लिटोपवादः" इति भूतार्थे लट्॥

भा०—उस औगष्टन् पादरी ने कण्टर्बरी स्थानमें गिर्जाघर बनाकर ईसाई धर्म को बड़ी प्रयुक्ति के साथ सब लोगों को समझाया॥ १८॥

त्रिजातयस्ते वसुधाधिनाथाः
परस्परेण प्रतियुध्यमानाः।
यो हीनतेजाः सपरेणरुग्णः
कियन्ति वर्षाणि तथा समीयुः॥ १९॥

टी०—त्रिजातय इति। तिस्रो जातयो येषां ते जूटेंग्लसैक्ससजाति विशिष्टास्ते वसुधाधिनाथा भूपतयः परस्परेणान्योन्येन "कर्म्मव्यतिहारे सर्वनाम्नो द्वे वाच्ये समासवच्च बहुलम् बहुलग्रहणादन्यपरयोर्न समासवत् असमासवद्भावे पूर्वपदस्थस्य सुपः सुर्वक्तव्यः अत्र कस्कादित्वाद्विसर्गस्यसः" प्रति युध्यन्त इति युद्धं कुर्वाणा आसन्निति शेषः यो हीनतेजाः बलरहितः स परेणापरेण रुग्णो भग्नो बभूव कियन्ति वर्षाण्यनेकानि हायनानि तथा प्रकारेण समीयुर्व्यतीतानि बभूवुः "इणयातो लिटि रूपम्"॥

भा०—जूटेंग्लसैक्सन् जातिविशिष्ट राजेलोग आपस में युद्ध करते थे। जो राजा हीनबलवाला होता था उसको दूसरा राजा आक्रमण करता था। कितने ही वर्ष इसी तरह व्यतीत हो गये॥ १९॥

वैसेक्स देशस्य वसुन्धरेश
ईग्बर्टनामा भुजवीर्य्यशाली।

---

1 Wessex. 2. Egbert

अश्वायनेभप्रमितेशकेऽब्दे
सर्वान्नरेन्द्रप्रमुखान् विजिग्ये ॥ २० ॥

टी०—वैसेक्सेति । भुजवीर्यशाली [भुजबाहू प्रवेष्टोदोः स्यादित्यमर.] बाहुपराक्रमोपेत इग्बर्ट नामा वैसेक्सदेशस्य वसुन्धरेशो महीपतिः अश्वायनेभप्रमिते सप्तविंशत्यधिकाष्टशतमिते क्रैष्टहायने सर्वान् नरेन्द्रप्रमुखान् राजाग्र्यान् विजिग्ये विशेषेण जितवान् ॥

भा०—स्वबाहुबल से युक्त इग्बटनामक वसेक्स देश के राजा ने ८२७ ईस्वी में सब राजाओं को जीत लिया ॥ २० ॥

यथा कुरङ्गेषु मृगाधिपेन
वन्यद्विपेन्द्रेण यथा द्विपेषु ।
तथाधिपत्यं मनुजाधिपेन
तेनैव लेभे खलु भूमिपेषु ॥ २१ ॥

टी०—यथेति । खलु निश्चयेन मृगाधिपेन मृगेन्द्रेण कुरङ्गेषु यथा मृगेष्विव [मृगे कुरङ्गवातायुहरिणाजिनयोनय इत्यमरः] वन्यद्विपेन्द्रेण वनेभवो वन्य सचासौ द्विपेन्द्र तेन हस्तिश्रेष्ठेन द्विपेषु करिष्विव तेनैव मनुजाधिपेन इग्बर्टनाम्ना महीपेन भूमिपेषु समग्रधरापतिषु तथाऽधिपत्यं प्रभुत्वं लेभे प्राप्ते । लभ धातो कर्म्मणि लिटि रूपम् । अत्रोपमालङ्कार ॥

भा०—यह निश्चय है कि मृगों में सिंह के समान हस्तियों में श्रेष्ठ हस्ति के समान इस इग्बटनामक राजा ने सब राजाओं में आधिपत्य को पाया ॥ २१ ॥

डेन्मार्क[1] नौर्वे[2] विषयागताश्च
डेन्स[3] आख्यका दुष्टजनाः किराताः ।

---

1 Denmark 2 Norway 3 Danes

प्राग्देशभागं त्ववगाहमाना
हठाच्च लोकद्रविणं निजह्रुः ॥ २२ ॥

टी०—डेन्मार्केति । डेन्मार्कश्च नौर्वे च यौ विषयौ देशौ ताभ्यामागताः प्राप्ता दुष्टमना निकृष्टपुरुषा डेन्साख्यका डेन्स इति प्रसिद्धाः किराताः प्रान्तसदो भिल्ला इति यावत् प्राग्देशभागं पूर्वदिग्विभागं तु अवगाहमाना अवलोडयन्तः सन्तो हठात् कोपात् लोकद्रविणं च जनद्रव्यं च निजह्रुः अपाचक्रुः ॥

भा०—डेन्मार्क और नौर्वे देश से आये हुए दुष्टबुद्धिवाले पूर्वदिशा की तरफ इंग्लिशदेश को अवलोडन करते हुए डेन्सनामक भिल्ललोगों ने क्रोध से लोगों का धन हर लिया ॥ २२ ॥

इग्बर्टनप्तारमनुत्सहिष्णु-
मल्फेडसंज्ञं धरणीधरेशम् ।
ततश्च ते प्रान्तसदः किराता
राज्यात्परिभ्रष्टतमं प्रचक्रुः ॥ २३ ॥

टी०—इग्बर्टेति । ततोऽनन्तरं ते प्रान्तसदः प्रान्तवासिनः किराता डेन्साख्यका भिल्ला इति यावत् इग्बर्टनप्तारमिग्बर्टनामकभूपतेः पौत्रं अनुत्सहिष्णुं न उत्सहत इत्यनुत्सहिष्णुस्तं " अलङ्कृञ्निराकृञ्प्रजनोत्पचोत्पतोन्मदरुच्यपत्रपवृतुवृधुसहचरइष्णुच " उत्साहरहितं अल्फेडसंज्ञं अल्फेडनामानं धरणीधरेशं भूपतिं च राज्यादाधिपत्यात् परिभ्रष्टतमं अतिशयेन परिच्युतं प्रचक्रुर्विदधुः ॥

भा०—फिर उन प्रान्तवासी किरातों ने इग्बर्टनामकराजा का पौत्र उत्साहरहित अल्फेडनामक भूपति को भी राज्य से परिच्युत कर दिया ॥ २३ ॥

भूयोऽपि राज्यच्युतिकारणेन
स्वात्मानमात्मन्यवमन्यमानः ।

1. Egbert. 2. Alfred.

अल्फ्रेडनामा नृपतिः स्वशौर्य्या-

त्तदा किरातैः सह युध्यतेस्म ॥ २४ ॥

टी०—भूयोपीति । तदा राज्यच्युतिकारणेन राज्यापहरणेन हेतुना आत्मनि स्वात्म नं स्वमत्रमन्यमानो ऽत्रमन्यत इत्यत्रमन्यमानो विगर्हयन्न लफ्रेडनामा नृपतिः क्षितीश० स्वशौर्य्यात्स्वपराक्रमाद् भूयोऽपि किरातैः डेन्सैः सह युध्यतेस्म युयुधे ॥

भा०—उस समय राज्य के अपहरण से आप ही अपने को न्यक्कार करते हुए अल्फ्रेडनामक राजाने अपने पराक्रम से फिर डेन्सलोगों के साथ युद्ध किया ॥ २४ ॥

अष्टाद्रिनागप्रमिते शकेऽस्मि-

श्चिप्न्हैमदेशं निकषागतानाम् ।

डेन्साख्यकानां नृपतेश्च सन्धि

रुदग्विभागं ददतो बभूव ॥ २५ ॥

टी०—अष्टाद्रीति । अष्टाद्रिनागप्रमिते अष्टासप्तत्यधिकाष्टशतमिते-ऽस्मिन् क्रैष्टशायने चिप्न्हैमदेश तन्नामकं देशविशेष निकष समीपमागतानां मासाना अभितः परितः समयानिकषेति द्वितीया डेन्साख्यकानां किरातानामुदग्विभागन्ददत उत्तरदेशभागन्तेभ्यः प्रयच्छत इत्यर्थः नृपतेश्च सन्धिः सन्धानं बभूव ॥

भा०—८७८ ईस्वी में चिप्‌हैम देश में समीप प्राप्त डेन्सलोगों का और उत्तरा हद उनके लिये देते हुए राजा का मिलाप हो गया ॥ २५ ॥

ततो महीभृत्सपुराणशास्त्रा-

ण्यालोच्य सम्यक् कृतशास्त्रतत्त्व' ।

देशान्तराहूतबुधाग्रगण्यैः

सुनीतिवृद्धिं विदधे स्वराष्ट्रे ॥ २६ ॥

1. Alfred 2 Chippenham 3. Danes

टी०—तत इति । पुराणानि च शास्त्राणि च तानि सम्यक समीचीन तया आलोच्य विविच्य कृत शास्त्राणां तत्त्व येन सः । निश्चितशास्त्रसारः सप्रहीभूद भूपतिर्देशान्तरेभ्य आहूता आकारिता ये बुधाग्रगण्यास्तैः करणैः स्वराष्ट्रे निजविषये सुनीतेर्वृद्धिः परिपुष्टता तां विदधे चक्रे ॥

भा०—पुराण और शास्त्रों को अच्छी तरह विचार कर शास्त्रसार को ग्रहण करते हुए उस अल्फ्रेडराजा ने और देशों से बुलाये हुए पण्डितों से अपने देश में नीतिशास्त्र की अच्छी वृद्धि की ॥ २६ ॥

अथैडवर्डो नृपतेश्च पश्चाद्
बभूव भूपो विबुधाभिपूज्यः ।
न्यायेन शीलेन गुणान्वितेन
सलोकचेतांसि समाजहार ॥ २७ ॥

टी०—अथैडवर्ड इति । अथानन्तरं नृतिरल्फ्रेडभूपतेः पश्चाद् विबुधाभिपूज्यो विद्वज्जनसेव्य एडवर्डसंज्ञो भूपो महीपतिर्बभूव । सराजा न्यायेन नीत्या गुणान्वितेन सद्गुणयुक्तेन शीलस्वभावेन लोकानां चेतांसि प्रजानां मनांसि समाजहार प्रजा मनोहारक आसीदित्यर्थः ॥

भा०—अनन्तर अल्फ्रेड राजा के पीछे विद्वज्जनमान्य एडवर्डनामक राजा हुआ । यह नीतिसे और सद्गुणस्वभाव से लोगों के चित्तों का हरने वाला हुआ ॥ २७ ॥

एथल्स्टनोऽभून्नृपतिश्च पश्चाद्
गुणैः प्रजारञ्जनतत्परो यः ।
शौर्येण शीलेन दयामयेन
तथैव शश्वद् व्यतनोत्स्वकीर्तिम् ॥ २८ ॥

टी०—एथल्स्टन इति । पश्चादेडवर्डभूपतेरनन्तरम् एथल्स्टनस्तन्नामको धरापतिरभूद् यो भूपतिर्गुणैः सद्गुणैः प्रजानां रञ्जनं प्रसन्नता

1. Edward 2 Athelstan.

तस्मिन् तरारः लोकप्रसन्नकारकः सन् शौर्येण शूरतया दयामयेन दयायुक्तेन शीलस्वभावेन तथा एव पूर्वभूपतिवच्चदवनिरन्तरं स्वकीर्ति स्वकीययशो व्यतनोत् विस्तारितवान् ॥

भा०—एडवर्ड भूमि के अनन्तर एथलस्टनन.मक राजा हुआ। अपने सद्गुणों से प्रजा को प्रसन्न करते हुए उस राजा ने शूरता से और दयायुक्त स्वभाव से पहिले राजा की तरह निरन्तर अपनी कीर्ति को फैलाया ॥ २८ ॥

एड्मण्डे भूभृच्च कुलाभिमानी
तथैव पृथ्वीं सशशास पश्चात्।
एड्रेडेभूपोऽथ दयार्द्रचेताः
स्वाराज्यसौख्यं समियाय लोके ॥ २९ ॥

टी०—एड्मण्डेति। कुलाभिमानी सुकुलाभिमानयुक्तः सुप्रसिद्ध एड्मण्डनामको भूभृत् महीपतिः पश्चादेथलस्टनभूपतेरनन्तरं तथा एव पूर्वभूपतिवत् पृथ्वीं महीं शशास पालयामास। अथानन्तरं दयार्द्रचेताः कृपायुक्तमानस एड्रेडभूपस्तन्नामको महीभूल्लोके जगति स्वाराज्यसौख्यं स्वाधिपत्यानन्दं समियाय प्राप ॥

भा०—एथलस्टन राजा के अनन्तर सुकुलोत्पन्न एड्मण्डनामक राजाने पहिले राजा के समान पृथ्वी का पालन किया। अनन्तर दयालु एड्रेडनामक राजाने जगतमें निजप्रभुत्वका आनन्द प्राप्त किया ॥ २९ ॥

क्रमेण चैभिर्नरराजराजैः
शनैःशनैर्डेन्सजनस्य भूमिः।
वेदेपुनन्दप्रमिते शकेऽस्मि-
ञ्जहे ततो राज्यसुखं ह्यवापि ॥ ३० ॥

1. Edmund. 2. Elred. 3. Danes.

टी०—क्रमेणेति। क्रमेण क्रमशः एभिर्नरराजराजैरधिगतिभिः शनैः शनैर्डेन्सजनस्य किरातलोकस्य जात्याख्यायामेकस्मिन् बहुवचनमन्यतरस्यामित्येकवचनम्, भूमिस्तद्गृहीतदेश इत्यर्थः वेदेषुनन्दप्रमिते खलुः पञ्चाशदधिकनवशतमिते संवत्सरे जह्रे समग्रतया हृतेत्यर्थः हीति निश्चयेन ततोऽनन्तरं राज्यसुखं महीपतित्वसौख्यं निष्कण्टकत्वादितिभावः अवापि माभं तैरितिशेषः। अवापीति आप धातोः कर्म्मणि लुङि रूपम्॥

भा०—क्रम क्रम से इन राजालोगों ने आहिस्ते आहिस्ते डेंसलोगों की भूमि ९९४ ईसवी में सब लेली अनन्तर निष्कण्टक राज्यसुख इन्हों ने पाया॥ ३०॥

अथैडगर्[1]-पीस्फुल-भूपवर्य्यो
राज्योपलब्धौ निजकार्य्यभारम्।
डंष्टन्नमात्याय[2] ददौ यथेच्छ-
मात्मीयसर्वस्वमिवापरागी॥ ३१॥

टी०—अथैडगरेति। अथानन्तरं एडगर्-पीस्फुलश्चासौ भूपवर्य्य स्तन्नामको महीभुग् राज्यस्य उपलब्धिः प्राप्तिस्तस्या सत्यां निजकार्य्यभरं समग्रराज्यकार्य्यं डंष्टन्नमात्याय तन्नामकाय सचिवाय अपरागी विगतरागो यथेच्छं यथा भवति तथा आत्मीयं च तत्सर्वस्वं स्वकीयं द्रव्यजातमिव ददौ॥

भा०—अनन्तर एडगर् पीस्फुल्नामक राजाने राज्यप्राप्ति होने पर अपना सब राज्य कार्य्य डष्टन्नामक मन्त्री के पास रहे वास्ते अपने सर्वस्व को देने वाले विरागी पुरुष की तरह दे दिया॥ ३१॥

कण्टर्वरीयार्चविशप्[3][4] पुरोधा
डेनांस्तथा तत्र धरापतींश्च।

1. Edgar the Peaceful 2. Dunstan. 3. Canterbury. 4. Archbishop.

न्यायानुसारेण सुनीतिदक्षा-
नयुङ्क्त राजेव जनान् स्वकीयान् ॥ ३२ ॥

टी०—कण्टर्बरीति । कण्टर्बरी स्थानविशेषस्तत्रजातः कण्टर्बरीयः स चासावार्चविशप् तन्नामकः पुरोधास्तत्रैङ्ग्लिशदेशे डेनान् डेन्साख्य कांस्तथा सुनीतिदक्षान् सुनयप्रवीणान् नरापतीन्महीपांश्च स्वकीयान्स्वानुचरान्स्वसम्बन्धिनो जनान् राजपुरुषान् राजेव भूपतिरिव न्यायानुसारेणात्मसुनीत्यनुसारतोऽयुङ्क्त प्रैरयत् नियोजितवानित्यर्थः ॥

भा०—कण्टर्बरी देशवाले आर्चविशप् पुरोहित ने उस इङ्ग्लिशदेश में डेन लोगोंको तथा सुनीतिज्ञ राजों को भी अपने राजपुरुषों को प्रेरणा करने वाले राजाकी तरह अपने न्यायके अनुसार नियोजित किया ॥ ३२ ॥

विद्याविशेषाखिलदेश एवा
वावृध्यतातिथ्यवतां च पूजा ।
नयेन संवर्धितकार्य्यजाते
न काः क्रिया लोकहिता भवन्ति ॥ ३३ ॥

टी०—विद्येति । अखिलदेश एव विद्याविशेषाऽऽगमप्राचुर्य्यमवावृध्यतातिशयेनैधत 'अवावृध्यतेति यङि लङि रूपम्'' तथा आतिथ्यवताम् अतिथेरिदमातिथ्यं तद्विद्यते येषां तेषां पूजा च अवावृध्यत नयेन नीत्या संवर्धितं यत्कार्य्यजातं तस्मिन्सति काः क्रिया लोकहिता न भवन्ति अपितु सर्वा एव भवन्तीति भावः । अत्र साधर्म्येण सामान्येन विशेषस्य समर्थनात् अर्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा०—समग्र देश में विद्या विशेष अतिशय वृद्धिङ्गत हुई तथा अभ्यागत साधुलोगों की पूजा का भी विशेषता हुई । न्याय से वृद्धिङ्गत कार्य्य के होने पर कौन क्रिया लोगों के कल्याण करनेवाली नहीं होती ॥ ३३ ॥

महीपतिश्चैथलरेडनामा[1]
चलस्वभावोऽथ बभूव शश्वत् ।

1 Ethelred, the Unready

तप्त्वा तपांसीव दिवंगतो यः
स्वर्गीयसौख्यं खलु तत्र भेजे ॥ ३४ ॥

टी०—महीति । अथानन्तरं चलस्त्रभावश्चञ्चलप्रकृतिरेथलरेडः स मग्रदेशाधिशितिरशेषदेशभूपालो बभूव खलु निश्चयेन य एथलरेडस्तपांसि तप्त्वा दिवंगत इव स्वर्गप्राप्त इव [द्योदिवौ द्वे स्त्रियामित्यमरः] तत्रैंग्लिशे देशे स्वर्गीयसौख्यं निरतिशयानन्दं भेजे सेवितवान् ॥

भा०—अनन्तर चलप्रकृति एथलरेडनामक सपूर्ण देशका राजा होगया । तपश्चरण करके स्वर्ग को प्राप्त हुए मानो उस राजा ने उस इंग्लिश देश मे स्वर्ग का सुख भोग किया ॥ ३४ ॥

पुनश्चडेन्सोः[1] प्रजिहीर्षया तं
देशं विगाह्यारुरुधुर्महीपम् ।
यथा मदार्द्रीकृतगण्डलेखा
वन्यद्विपेन्द्रा मृगराजशावम् ॥ ३५ ॥

टी०—पुनश्चेति । पुनश्चभूयोऽपि डेन्साः किराताः प्रजिहीर्षया प्रहर्तुमिच्छया तं देशं विषयं विगाह्यावलोड्य मदार्द्रीकृतगण्डलेखा दानजलासिक्तकपोलभित्तयो वन्यद्विपेन्द्रा अरण्यदन्तिनो मृगराजशावं यथा सिंहशिशुमिव महीपं भूपतिमारुरुधुरवरोधनयुक्तं विदधुः ॥

भा०—फिर भी डेन्सलोगो ने प्रहार करने की इच्छा से उस इंग्लिश देश को अवलोडन कर मद से भीगे हुए गण्डस्थलवाले अरण्यहस्तियों से सिंहपुत्र की तरह उस राजा को रोक दिया ॥ ३५ ॥

ततो धरेशो द्रविणं प्रदाय
निवर्तयामास पुरा किरातान् ।
भिषग्महाभेषजसेवनेन
मनुष्यदेहादिव यदमरोगम् ॥ ३६ ॥

1. Danes.

टी०—तत इति। ततोऽनन्तरं धरेशो महीपतिर्द्रविणं धनं प्रदाय दत्त्वा किरातेभ्यः इति शेषः। भिषग् वैद्यः। भिषग्वैद्यौ चिकित्सक इत्यमरः। महाभेषजसेवनेन महौषधिसेवनेन मनुष्य देहात् यक्ष्मरोगमिव पुरात् नगरात् किरातान् डेन्सान् निवर्तयामास निषिषेध॥

भा०—अनन्तर राजा एथलेरडने धन देकर वैद्य जैसा महौषधि के सेवन कराने से मनुष्य देह से यक्ष्म रोग को हटा देता है, उसी तरह किरातों को नगर से हटादिया॥ ३६॥

अथो किराताश्च महाबलाढ्य-
मानाय्य तं स्वेगननामधेयम्।
तमेव भूपं प्रजिघांसवस्ते
पुनः प्रचक्रू रुधिरार्द्रभूमिम्॥ ३७॥

टी०—अथो इति। अथोऽनन्तरं ते किराता डेन्साश्च महाबलाढ्यं अतिशयबलोपयुक्तं तं प्रसिद्धं स्वेगननामधेयं पुरुषं आनाय्याकार्य तमेवैथलरेडभूपं प्रजिघांसवः मर्तुमिच्छवः सन्तः पुनः रुधिरार्द्रभूमिम्-सकृत्सेचितपृथ्वीं प्रचक्रुर्विदधुः पुनर्जन्यं व्यधत्तसेति॥

भा०—अनन्तर एथलरेड राजा को मारने की इच्छावाले उन डेन्स लोगों ने स्वेगननामक बड़े बलवाले वीर पुरुष को बुलवा कर फिर वहां के लोगों से सग्राम किया॥ ३७॥

कैनूटनामा त्वपरो महौजाः
सर्वानतिक्रम्य नराधिपोऽभूत्।
अथैथैलाख्येऽपि गतेऽत्ययं ते
विषण्णतामापुरशेषलोकाः॥ ३८॥

1. Swegen. 2. Canute. 3. Ethelred, the Unready.

टी०—कैनूटेति। अपरोऽन्यो महौजास्तेजस्वी कैनूटनामा कैनूटाख्यः सर्वान् भूपतीनतिक्रम्याविलङ्घ्य नराधिपोऽभूत् अथानन्तरमेथलरेडेऽपि अत्ययं मरणं गते सति ते ऽशेषलोका विषण्णतां विषादभावमापुर्जग्मुः॥

भा०—और तेजस्वी कैनूटनामक पुरुष समग्र राजों को लंघन करके राजा हो गया। अनन्तर एथलरेड के मरने पर समग्र प्रजा के लोग विषाद को प्राप्त हुए॥ ३८॥

अथैडमण्डोऽपि महाबलिष्ठो
भूपेन सार्धं युयुधे ससैन्यः।
योऽवाग्दिशोऽर्धं स्वपराक्रमेण
गृह्णादसाध्यं महतः किमस्ति॥ ३९॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं महाबलिष्ठोऽतिशयबलोपेतः ससैन्यः पृतनासहित एडमण्डोऽपि तन्नामकः कश्चित्पुरुषो भूपेन सार्धं महीपतिना सह युयुधे संगरं चकार यः स्वपराक्रमेण निजबलेन अवाग्दिशो दक्षिण दिशोऽर्धं अर्धभागं अगृह्णात्। अर्थान्तरेण समर्थयते महतः पुंसोऽसाध्यं कर्तुमशक्यं किमस्ति—महान् सर्वं कर्तुं समर्थ इति भावः॥

भा०—अनन्तर बड़ा बलिष्ठ सेनासहित एडमण्डनामक ने भूप के साथ युद्ध किया जिसने कि दक्षिण दिशा का आधा मुल्क अपने पराक्रम से ले लिया क्योंकि प्रबल को कुछ भी असाध्य नहीं है॥ ३९॥

नन्वेडमण्डेऽपि मृते यथिष्ठे
रसेन्दुखेन्दुप्रमिते शकेऽस्मिन्।
जनैः समस्तैरभिनन्द्यमानः
कैनूटनामाऽधिपतिर्बभूव॥ ४०॥

टी०—नन्विति। नन्विति निश्चयेन रसेन्दुखेन्दुप्रमिते षोडशाधिक

1. Edmund. 2. Edmund. 3. Canute.

सहस्रसंख्यामितेऽस्मिन् संवत्सरे यविष्टेऽतिशयेन यूनि एडमण्डेऽपि मृते सति समस्तैरशेषैर्जनैरभिनन्द्यमानः स्तूयमानः कैनूट्नामाऽधिपतिर्नरपालको बभूव ॥

भा०—यह निश्चय है कि १०१६ ईसवी मे एडमण्ड राजा के मरने बाद सब लोगों से स्तुति युक्त किया जाता कैनूट्नामक राजा सारे देश का अधिपति हुआ ॥ ४० ॥

कालक्रमेणाथ परासुभावं
गते महीपे नयशालिबुद्धौ ।
तदात्मजा मूढतमाः शठाश्च
दयाविहीनाः कृपणा इवासन् ॥ ४१ ॥

टी०—कालेति । अथानन्तरं कालक्रमेण समयक्रमेण नयशालिबुद्धौ नीतिशोभितधिषणे महीपे नृपतौ परासुभावं परेतभावं गते सति तदात्मजास्तत्पुत्रा मूढतमा अतिशयेन मूर्खाः शठा धूर्ताश्च दयाविहीना अतिक्रूराः कृपणाः इव यथा कृपणाः परद्रव्यैकदृष्टयः पापाद्य बिभ्यति तथैव ते आसन् राज्यकार्यैकरणक्षमा नाभवन्निति भावः ॥

भा०—समय के बीत जाने पर नीति मार्ग प्रवीण कैनूट नामक राजा के मरने पर उसके पुत्र मूर्ख और धूर्त दया से रहित कृपण लोगों की तरह थे ॥ ४१ ॥

द्व्यब्ध्यभ्रचन्द्रप्रमिते शकेऽस्मिन्
वृपाग्रणीरेथलरेडपुत्रः[1] ।
जनैः समग्रैरिडवर्डसंज्ञो
निजाधिपत्यं लभते स्म राष्ट्रे ॥ ४२ ॥

टी०—द्व्यब्ध्येति । द्व्यब्ध्यभ्रचन्द्रमिते द्विचत्वारिंशदधिकैकसह

1. Ethelred, the Unready 2 &

सप्तसंख्यकेऽस्मिन् क्रैस्टेशके बुधाग्रणीभिर्दुज्जनसेव्य एथलरेडस्य तन्नाम्नो राज्ञःपुत्रः तनूज इडवर्डसंज्ञः समग्रैर्मनैः करणभूते राष्ट्रे विषये निजाधिपत्यं स्वप्रभुत्वं लभतेस्म प्राप ॥

भा०—१०४२ ईसवी में पण्डितों का माननीय एथलरेड का पुत्र एडवर्ड नामक ने सब लोगों की सम्मति से उस देश मे अपना स्वामित्व प्राप्त किया ॥ ४२ ॥

इड्वर्ड कन्फेसर नाम धेयो
नौर्मश्चरत्वात् खलु नौर्मनीयान् ।
समग्रकार्य्येषु कृताधिकारां-
स्तानेव चाभ्यन्तरिकानकार्षीत् ॥ ४३ ॥

टी०—इड्वर्डेति । खलु इड्वर्डकन्फेसर एव नामधेयं यस्य तादृशो राजा नौर्मश्चरत्वात् नौर्मन् देशे चरतीति यद्वा पूर्वं नौर्मन् इति नौर्मश्चरः । तद्भावस्तत्त्वं तस्माद्धेतोः "भूतपूर्वे चरट् इति चरट्प्रत्ययः" नौर्मनीयान् नौर्मन्देशनिवासिनो जनान् समग्रकार्य्येषु निःशेषराज्यकृत्येषु कृताधिकारान् विहितपदान् एवंविधान् सततस्तानेव नौर्मन्देशीयानेव चाभ्यन्तरिकान् अभ्यन्तरे गच्छन्तीति "चातुरर्थिकष्ठक् प्रत्ययः" अकार्षीत् "कृधातोर्लुङि परस्मैपदे रूपम्" कृतवानित्यर्थः ॥

भा०—इड्वर्ड कन्फेसर नामक राजा ने नौर्मन् देशीय होने से या नौर्मन् देश में रहने से नौर्मनीयलोगों को सपूर्ण राज्यकार्य्य मे अधिकारी तथा उन्हीं को ही अन्तःपुर में काम करने में भी नियुक्त कर दिया ॥ ४३ ॥

फ्रांस्यां समस्तं किल भाषया तत्
स्वराज्यकार्य्यं विदधे नरेन्द्रः ।
अनर्थिका सैव कृतिः समग्रा
तदाँग्लिशोद्विग्नकरी बभूव ॥ ४४ ॥

1. Edward, the Confessor. 2. France.

टी०—फ्रांसीति । किल नरेन्द्रो भूपतिः फ्रांस्या भाषया तत्समस्तं स्वराज्यकार्यं निर्जविषयकृत्यं विदधे चकार तदा सा एवानर्थिका प्रतिकूला समग्रा कृतिः। ऐंग्लिसोद्विग्नकरी ऐंग्लिशानामुद्वेजिनी बभूव॥

भा०—यह निश्चय है कि राजा फ्रांस देश की भाषा से सपूर्ण राज्य कार्य्य करने लगा। उस समय वही प्रतिकूल सब कार्य्य ऐंग्लिश लोगों को उद्वेग करने वाला हुआ॥ ४४॥

वीसेक्सराजस्य कुमारकल्पं
कश्चित्तदा गौड्विननामधेयम्।
सेनाग्रगण्यं प्रतिपाद्य सर्वे
क्रुधैंग्लिशा भूपतये ह्यदुह्यन्॥ ४५॥

टी०—वीसेक्सेति। हि सर्वे ऐंग्लिशा इंग्लिशदेशवासिनो वीसेक्सो देशविशेषस्तस्य राजा भूपतिस्तस्य "राजाहः सखिभ्यष्टच् इति टच्प्रत्ययः" कुमारकल्पं कुमारादीषन्न्यूनं 'ईषदसमाप्तौ कल्पब्देश्यदेशीयर इति कल्पप्प्रत्ययः" पुत्रसमं गौड्विननामधेयं कञ्चित्पुरुषं सेनाग्रगण्यं सेनाग्रगं प्रतिपाद्य विधाय क्रुधा कोपेन भूपतये राज्ञेऽदुह्यन् द्रोहं व्यदधुः क्रुधद्रुहेर्ष्यासूयार्थानां यं प्रति कोप इति भूपतेः संप्रदानत्वात्॥

भा०—निश्चय है कि सब ऐंग्लिश लोगों ने क्रोध से वीसेक्स राजा के कुमार भूत अर्थ। गौड्विन नामक किसी पुरुष को मुखिया बनाकर राजा के साथ द्रोह किया॥ ४५॥

सर्वाधिकारेषु नियोजिता ये
नौर्मैंस्सनाद्वेषधियो बभूवुः।
तानेव सर्वान् सहसैंग्लिशास्ते
निर्वासयाञ्चक्रुरतिप्रतीपान्॥ ४६॥

टी०—सर्वाधिकारेति। द्वेषधियो विद्वेषबुद्धयः सर्वाधिकारेषु समग्र

1. King of Wessex. 2. Godwyn 3. Normans.

राज्यकृत्येषु नियोजिताः स्थापिता ये नौर्मंजना बभूवुः ते इंग्लिशदेशवासिन ऐंग्लिशा अतिमतीपान् अत्यन्तविरुद्धान् तानेव नौर्मंजनान् सहसा शीघ्रमेव निर्वासयाञ्चक्रुः निष्काशयामासुः ॥

भा०—द्वेषबुद्धिवाले सपूर्ण राज्यकार्य्य में स्थापित जो नार्मनलोग थे उस देश के निवासी ऐंग्लिशलोगो ने अतिप्रतिकूल उन सब नार्मनीयलोगो को निकाल दिया ॥ ४६ ॥

ततो गते गौड्विननामधेये
परासुतां तत्र जनानुमत्या ।
हेरल्डनामा बुबुधे समस्तै-
स्तत्प्रातिनिध्येन महीभुजा च ॥ ४७ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं गौड्विननामधेये परासुतां परेतभावं गते प्राप्ते सति तत्र तस्मिन्देशे समस्तैः पुरुषैर्महीभुजा राज्ञा च जनानुमत्या लोकसम्मत्या तत्प्रातिनिध्येन गौड्विनप्रतिनिधितया हेरल्डनामा कश्चित् पुरुषो बुबुधे मेने तत्स्थाने स्थाप्यतेस्मेतिभावः ॥

भा०—अनन्तर समस्ताप्रगण्य गोड्विन के मरने पर वहा सब लोगों से और राजा से लोग समति से गोड्विन की तुल्यता से उसकी जगह पर हेरल्ड नामक पुरुष माना गया ॥ ४७ ॥

अथैडवर्डेऽपि मृते समस्ते-
रसर्तुखेन्दुप्रमिते शकेऽस्मिन् ।
हेरल्डनामैव नराधिपत्ये
जज्ञेऽधिकारी ह्यतुलप्रभावः ॥ ४८ ॥

टी०—अथेडवर्डेऽपीति । अथानन्तरं रसर्तुखेन्दुप्रमिते षट्षट्त्र्यधिकैक सहस्रसंख्यकेऽस्मिन् क्रैस्तशके एडवर्डेऽपि मृते सति समस्तैर्जनैरतुल-

1 Goodwyn. 2 Harold. 3 Edward

प्रभावोऽमितपौरुषो हेरल्डनामा एव नराधिपत्वे नराणां मध्ये आधिपत्यं स्वामित्वं तस्मिन् विषयेऽधिकारी जज्ञे बुबुधे ॥

भा०—अनन्तर १०६६ ईसवी में एडवर्ड राजा के मरने पर सब लोगों से बड़ा प्रतापी हेरल्ड नामक ही नराधिपत्य में अधिकारी माना गया ॥ ४८ ॥

नौर्वेस्थलस्याधिपतिः प्रसिद्धो
हेरल्डहेर्ड्रेड इतीङ्गिलशंतम् ।
देशं बभूवाक्रमितुं प्रवृत्तो
राहुः शशाङ्कं खलु पर्वणीव ॥ ४९ ॥

टी०—नौर्वेस्थलेति । खलु हेरल्डहेर्ड्रेड इति प्रसिद्धो नौर्वेस्थलस्याधिपतिस्तन्नामकदेशस्य भूपतिस्तमिङ्गिलशं देशं राहुः पर्वणि पौर्णमास्यां शशाङ्कमिवाक्रमितुं जेतुमित्यर्थः प्रवृत्तो बभूव ॥

भा०—यह निश्चय है कि हेरल्डहेर्ड्रेडनाम से प्रसिद्ध नौर्वेस्थलाधिपति उस इङ्गिलश देश को राहु पौर्णमासी में चन्द्रमा को जैसा आक्रमण करने को तैयार हुआ ॥ ४९ ॥

स्टैंफर्ड्-ब्रृजस्थानविशेषकेसौ
तदेङ्गिलशाग्रैः सह युध्यमानः ।
शिलीमुखैस्तत्र विभिद्यमानः
प्राणानमुञ्चत्सहसैन्यवर्गैः ॥ ५० ॥

टी०—स्टैंफर्ड-ब्रृजेति । तदा तस्मिन् समये स्टैंफर्ड् ब्रृम एव-स्थान विशेषकः तस्मिन् एंगिलशाग्रैरिंग्लिशमुख्यैःसह युध्यमान आयोधनं कुर्वाणोऽसौ हेरल्ड-हेर्ड्रेडस्तत्र तस्मिन् युद्धे शिलीमुखैः शिली शल्यं मुखे येषां तैर्बाणैरिंग्लिशनामिति भावः [अलिबाणौ शिलीमुखावित्यमरः]

1 Norway 2 Harold. Hardrada. 3. England.
4. Stamford Bridge.

विशेषेण भिद्यत इति विभिद्यमानः सन् सैन्यवर्गैः स्वसैनिकैः सह प्राणानसून् अमुञ्चत् अम्रियतेत्यर्थः ॥

भा०—स्टैंपर्डेब्रुजस्थान में ऐंग्लिश सेना से युद्ध करता हुआ यह हेरल्ड-हेर्ड्डानामक वहां संग्राम में ऐंग्लिशलोगों के बाणो से बेधा जाता अपनी सेना के साथ विनाश को प्राप्त हुआ ॥ ५० ॥

नौर्मंण्डिदेशस्य महाबलिष्ठो
रणैकधूर्त्तिर्विलियम् नरेशः।
निजाधिकारं त्विह राज्यपीठे
प्रख्यापयामास जनान्तरेषु ॥ ५१ ॥

टी०—नौर्मण्डिदेशेति। महाबलिष्ठोऽतिशयबलोपेतः अतएव रणैकधूर्त्तिः युद्धे रसाह्यस्तो नौर्मण्डिदेशस्य विलियम् नामको नरेशो भूपतिर्जनान्तरेषु समग्रजनेष्वितिभावः इह नन्दने पुरे राज्यपीठे राज्यासने तु निजाधिकारं स्वकीयस्वत्वं प्रख्यापयामास कथयाञ्चकार ॥

भा०—बड़ा बलवाला अतएव युद्धस्वभावयुक्त नौर्मण्डिदेश के विलियम्-नामक राजा ने संपूर्ण लोगों के बीच इस नन्दन नगर में राज्यासन पर अपना अधिकार जतलाया ॥ ५१ ॥

तत्रागतः सैन्यपुरःसरेण
रुषा परावर्त्य स नन्दनेशम्।
जघान तं सैनेलकाख्यभूमौ
यथा मृगेन्द्रो गजराजशावम् ॥ ५२ ॥

टी०—तत्रागत इति। सैन्यमेव पुरःसरं तेन "उपलक्षणे तृतीया" तत्र नन्दनपुरे आगतः प्राप्तः स विलियम् नरेशो नन्दनेशं नन्दनाधिपतिं सेनलकाख्या या भूमिः रणक्षेत्रं तस्यां परावर्त्य प्रतिरुध्य मृगेन्द्रः

1. Normandy. 2. William, Duke of Normandy.
3. London. 4. Senlac.

सिंहो गजराजशावं यथा गजेन्द्रसुतमिव रुषा कोपेन जघान हतवान् ॥

भा० - नन्दनपुर में सेनासहित आये हुए विलियम् राजा ने नन्दनाधिपति [लन्दनाधिपति] हेरल्ड को मेनल्क नामक रणक्षेत्र में घेर कर या लौटा कर सिंह गजेन्द्रपुत्र को जैसा मारता है उसी तरह क्रोध से मारडाला ॥ ५२ ॥

रसर्तुखेन्दुप्रमिते शकेऽब्दे
स्वयं तदानीं विलियम् नरेशः ।
तद्राजसिंहासनमारुरोह
दिवीव लब्ध्वैन्द्रपदं महार्हम् ॥ ५३ ॥

टी०—रसर्तिवति । रसर्तुखेन्दुप्रमिते षट्षष्ट्यधिकैकसहस्रसंख्यके शकेऽब्दे ख्रैष्टाब्दे तदानीं युद्धशान्तिसमये स्वयं स्वेच्छया विलियम् नरेशो भूपतिः तस्य हेरल्डभूपते राज्यासनं पीठं दिवि स्वर्गलोके महार्हं अत्युत्तममैन्द्रपदमिव लब्ध्वा प्राप्यारुरोह ॥

भा०—१०६६ ईसवी में युद्धशान्ति के बाद आप ही विलियम् राजा हेरल्ड भूप के राज्यासन को पाकर स्वर्ग में अत्युत्तम ऐन्द्रपदवी को जैसा पाकर बैठ गया ॥ ५३ ॥

संलभ्यासमनिजदोःपराक्रमेण
तद्राज्यं कुमुदविपक्षजीवशून्यम् ।
अम्भोजस्वजनमुदं विकाशयन्सः
स्वोत्कर्षं रविरिव लोक आततान ॥ ५४ ॥

टी०—संलभ्येति । स विलियम भूपतिः असमौ यौ निजदोषौ बाहू तयोःपर क्रमेण बलेन [भुजबाहू प्रवेष्टोदोःस्यादित्यमरः] कुमुदविपक्षजीवशून्यम् कुमुदान्येव विपक्षजीवाः अत्र जीवत्वं प्राणधारणमात्रपरं—ननु वृद्धिशौर्ययोगोपेतत्वं तैः शून्यं रहितं तत् प्रसिद्धं राज्यं संलभ्य प्राप्य अम्भोजानिसूर्यविकाशिकमलान्येव ये स्वजनास्तेषां

1. William, Duke of Normandy.

मुदं हर्षं विकाशयन् प्रकाशयन् सन् रविर्भास्कर इव लोके जगति [लोकस्तु भुवने जन इत्यमरः] स्वोत्कर्षं निजाधिक्यं स्वामित्वमित्यर्थः आततान विस्तारयामास। अत्र रूपकोपमयोर्भेदेन स्थितित्वात् संसृष्टिरलङ्कारः। अस्मिन्पद्ये महर्षणीवृत्तम् म्नौज्रौगस्त्रिदशयतिः महर्षणीयमिति लक्षणात्॥

भा०--उस राजा विलियम् ने अनुपम अपने बाहुपराक्रम से चन्द्रविकाशिकमलरूप शत्रुओं से रहित उस राज्य को पाकर सूर्य्यविकाशिकमलरूप स्वजनों के हर्ष को प्रकाशित कर सूर्य्य के समान जगत् में अपना आधिक्य प्रभुत्व विस्तारित किया॥ ५४॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डराज्ये महाकाव्ये ऐंग्लिशजनानां नन्दनाभिगमनं नाम

प्रथमः सर्गः॥

द्वितीयः सर्गः ॥

अथो विजेता विलियम् महीपतिः
स्वशासनोपस्थितसर्वमानवः ।
प्रतीपगान्मत्सरितान् विगर्हितान्
पराक्रमैस्तांश्च वशीचकार सः ॥ १ ॥

टी०—अथो विजेतेति । अथोऽनन्तरं विजेता विजयी स्वशासने स्वाज्ञायामुपस्थिताः सर्वे मानवा यस्य तादृशः स विलियम् महीपतिर्भूमीशः प्रतीपगान् विपरीतभावयुक्तान् मत्सरः संजातो येषां तान् । तदस्य संजातं तारकादिभ्य इतच् इतीतच्प्रत्ययः । विगर्हितान् निन्दितान् तान् पुरुषान् पराक्रमैः स्वगौरुषैर्वशीचकार स्वाधीनयुक्तांश्चकार । अस्मिन् सर्गे वंशस्थवृत्तम् जतौ तु वंशस्थमुदीरितं जराविति लक्षणात् ॥

भा०—अनन्तर विजयकरनेवाले अपनी आज्ञा में सब को चलानेवाले उस विलियम् राजा ने विरुद्धाचरणविशिष्ट मात्सर्य्ययुक्त निन्दित पुरुषों को पराक्रम से अपने वश किया ॥ १ ॥

अथैंग्लिशान् राजविरोधितां गतान्
विधाय सर्वानपि शान्तचेतसः ।
तदीयभूमिः किल नौर्मनीयका-
ननायि भागोपहिता महीभुजा ॥ २ ॥

टी०—अथैंग्लिशानिति । अथानन्तरं किलेति निश्चयेन महीभुजा राज्ञा राजविरोधिनो भावस्तां गतान् प्राप्तान् सर्वानप्यैंग्लिशान् शान्तं चेतो मनो

1. William, the Conqueror. 2. Normans.

येषां तथाविधान् विधाय कृत्वा भागोपहिता भागेषु उपहिता प्राप्ता विभाजिता सती तेषामियं तदीया "त्यदादीनि च वृद्धसंज्ञानि स्युः वृद्धाच्छ इति छःप्रत्ययः छस्येय्" साचासौ भूमिर्मही नौर्मनीयवान् नौर्मन देशोत्पन्नान् अनुरूपान् अनायि प्रापि कर्म्मणि लुङ् ॥

भा०—अनन्तर राजा ने राजविरुद्ध ऐंग्लिशों को शान्त कर उनकी भूमि बाट कर नौर्मनीय लोगों को देदी ॥ २ ॥

यदैंग्लिशास्ते खलु नौर्मनीयकाः
परस्परेभ्यो भयमापुरन्वहम् ।
तदैव सर्वे धरणीपतेः स्वयं
हितानुबन्धैकरसा इवाभवन् ॥ ३ ॥

टी०—यदैंग्लिश इति । खलु ते निश्चयेन यदा यस्मिन्समये ऐंग्लिशा नौर्मनीयकाः पुरुषा अन्वहं प्रतिदिनं परस्परेभ्योऽन्योन्येभ्यो भयं भीतिमापुः तदैव सर्वे ऐंग्लिशा नौर्मनीयकाश्च धरणीपतेर्भूपतेः स्वयं यदृच्छयेत्यर्थः हितस्यानुबन्धस्तस्मिन्नेको रसो येषां यद्वा हितानुबन्ध एव एको रसो येषामिति "कर्म्मधारयगर्भो बहुव्रीहिः" हितेच्छव इवाभवन् । अत्रोपमालङ्कारः साधर्म्यमुपमाभेद इति लक्षणात् ॥

भा०—यह निश्चय है कि जब ऐंग्लिश और नौर्मनीयक लोग प्रतिदिन अन्योन्य भययुक्त हुए, उस वक्त वे दोनो तर्फ के लोग राजा के हितैषी की तरह बर्ताव करने लगे ॥ ३ ॥

ततो महीशः प्रतिमण्डलं तदा
सुगूढविद्वेषरसैषिणां भिया ।
धरात्रिभागं त्वधिकं च नाकरोत्
किमस्त्यलभ्यं हि दुरात्मनां भुवि ॥ ४ ॥

टी०—ततोमहीति । ततोऽनन्तरं सुगूढो यो विद्वेषरसस्तमिच्छन्ति

ये तेषां पुरुषाणां भिया भयेन मण्डलं मण्डलं प्रति प्रतिमण्डलम् "योग्यतावीप्सेति प्रतिशब्दस्य यथार्थत्वात् तस्य वीप्सायां कर्मप्रवचनीयत्वात्तद्योगे द्वितीया अव्ययं विभक्तिसमीपेत्यादि सूत्रेणाऽव्ययीभावत्वं नाव्ययीभावादतोऽमूत्वपञ्चम्याः । इति सप्तम्यां अमभावः" मण्डले मण्डले इत्यर्थः । धराविभागं अधिकं बृहन्मण्डलमित्यर्थः नाकरोत् न व्यदधात् दुष्टानां प्राबल्याद्राज्यविच्युतिर्नस्यादिति हेतोः । हीति निश्चयेन । भुवि पृथिव्यां दुरात्मनां दुष्टानामलंघ्यं किमस्ति न किमपीति भावः । अत्रार्थान्तरन्यासेन सामान्येन विशेषस्य समर्थनं साधर्म्येण, सामान्यं वा विशेषो वा तदन्येन समर्थ्यते यत्तु सोऽर्थान्तरन्यासः साधर्म्येणेतरेण वेति लक्षणात् ॥

भा०—अनन्तर राजा ने विरोधियों के डर से प्रत्येक जिलामें अधिक भूमिभाग न रक्खा, क्योंकि दुनिया में बुरे आदमियों का अकरणीय कुछ नहीं ॥ ४ ॥

अतो महीभृन्निगमेषु तत्क्षणं
स्वकीयसौधान् रचयाञ्चकार सः ।
समग्रदेशे प्रभुशासनादृते
न कोऽपि कश्चित्प्रतितर्दकोऽभवत् ॥ ५ ॥

टी०—अतोमहीति । अतोविद्वेषिभयात् स महीभृत् क्षितीशस्तत्क्षणं राज्यप्राप्त्यनन्तरमेव तत्क्षण "निर्व्यापारस्थितौ कालविशेषोत्सवयोः क्षण इत्यमरः" निगमेषु ग्रामविशेषेषु स्वकीयसौध न प्रासादान् रचयाञ्चकार । कोऽपि पुरुषः समग्रदेशे प्रभोः राज्ञः शासनाद् ऋते प्रभुशासनं विनेत्यर्थः "अन्यारादितरर्ते दिक्शब्दाञ्चूत्तरपदाजाहियुक्ते एतैर्योगे पञ्चमीस्यात्" । कश्चित्पुरुषं प्रतितर्दको हननक्षमो ऽपमानकर्ता वा नाभवत् । तृदिर्हिंसानादरयोरितिधातोर्ण्वुलिरूपम् । अकेनोर्भविष्यदाधमर्ण्ययोरिति षष्ठ्याः प्रतिषेधः ॥

भा०—इसी विद्वेषि भय कारण से उस राजा ने तमाम बड़े बड़े ग्रामों

में अपने महल बनवाये और कोई पुरुष भी सारे देश में राजा की आज्ञा बगैर किसी को दुःख देने को समर्थ न था ॥ ५ ॥

विवादनीत्यर्जितभूमिखण्डकं
विभज्य सर्व्वानपि सैनिकानसौ ।
अयच्छदाविष्कृतपौरुषो जनो
ग्रहीतुकामोऽल्पवसूनिको भवेत् ॥ ६ ॥

टी०—विवादेति । असौ महीपतिः विवादे या नीतिस्तयाऽर्जितं भूमिखण्डकं भूभागं विभज्य सर्वानपि सैनिकान् अयच्छत् दत्तवान् आविष्कृतं प्रकटीकृतं पौरुषं येन तथाविधः को जनोऽल्पवसूनि ग्रहीतुं कामो यस्य स ग्रहीतुकामः । "तुम्काममनसोरपीति तुमोमकारस्य लोपः । भवेत् जायेत । किं वृत्ते लिङ्लृटौ गर्हायामित्येन लिङ्" । अत्रार्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा०—राजा ने विवादनीति से ग्रहण की हुई भूमि सैनिकलोगों को बाँट दी । पुरुषार्थ करनेवाला कौन आदमी अल्प धन को ग्रहण करना चाहे ॥ ६ ॥

महीपतेः शासनकार्य्यपुस्तका-
त्समग्रवप्राधिपनामवेदनम् ।
तथा महीपानुचरत्वमक्रमं
तदेव सर्व्वं प्रममे तदाऽखिलैः ॥ ७ ॥

टी०—महीपतेरिति । तदा शासनसमयेऽखिलैः पुरुषैर्महीपते राज्ञः शासनकार्य्यस्य यत् पुस्तकं तस्मात् समग्रा ये वप्राधिपाः कृषकास्तेषां नाम्नां वेदनं विज्ञानं तथाऽक्रमं क्रमरहितं महीपस्यानुचराः सेवकास्तेषां भावस्तत्त्वं तत्सर्वमेव प्रममे प्रमाणयुक्तं बभूव । कर्म्मणि लिट् ॥

भा०—उस समय सबलोगों से राजा की शासन पुस्तक[1] से सब किसान जमींदारों के नाम राजाकी नौकरीका लेखा विदित किया जाता था ॥ ७ ॥

1. Domesday book

ततो न्युफौरेष्टेति विशिष्टसञ्ज्ञकं
क्षितीश्वरः संवसथं विनाश्य च ।
मृगव्यकार्य्यार्थमरण्यमातनोद्
व्रजन्त्यवर्त्मानि रजोनिमीलिताः ॥ ८ ॥

टी०—तत इति। ततोऽनन्तरं क्षितीश्वरो राजा न्युफौरेष्टेति विशिष्टा संज्ञाऽभिधा यस्य तथाविधं संवसथं ग्रामं [समौ संवसथग्रामावित्यमरः] विनाश्य मृगव्यं मृगया तदेव यत्कार्य्यं तदर्थमरण्यं काननमातनोद् विस्तारितवान् । रजोनिमीलिता रजोगुणशून्या वा धूलिपूरितलोचनाः पुरुषा अवर्त्मानि कुमार्गान् । व्रजन्ति गच्छन्तीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते । अत्र श्लेषालङ्कारोऽपि ॥

भा०—अनन्तर राजा ने न्युफौरेष्टनामक ग्राम को उजड़वाकर आखेट खेलने के लिये जङ्गल बनाया क्योंकि रजोगुण से अन्धे अथवा धूलि से अन्धे पुरुष मार्गरहित स्थान को गमन करते हैं ॥ ८ ॥

महीभुजः शक्तियुतो धियान्वितो
गिरीभखेन्दुप्रमिते शके शुभे ।
द्वितीयसंख्यो विलियम् नरेश्वरः
सुतोऽसतां प्रीतिकरोऽजनिप्रभोः ॥ ९ ॥

टी०—महीति । गिरीभखेन्दुप्रमिते सप्ताशीत्यधिकैकसहस्रसंख्यके शुभे शके क्रैष्टसंवत्सरे शक्तियुतो बलोपेतो धिया बुद्ध्याऽन्वितोऽसतां कुत्सितानां प्रीतिकरः प्रेमविधायकः प्रभोः समर्थस्य महीभुजो राज्ञः सुतस्तनूजो द्वितीयगणनायुक्तो विलियम्संज्ञको नरेश्वरो जनाधिपोऽजनि अभूत् ॥

भा०—१०८७ ईसवी में शक्तियुक्त बुद्धिमान् और असज्जनों का प्रेम करनेवाला सामर्थ्ययुक्त राजा का पुत्र द्वितीयसंख्यक विलियम्नामक राजा हुआ ॥ ९ ॥

1. New-Forest. 2. William. II.

अथैंग्लिशा भूपतिसेवकार्दिताः
सहायतां भूमिभृतो ह्यकुर्वत।
वलिं गृहीत्वा प्रतिकर्षकादिमे
प्रवृद्धमात्सर्य्यधियोऽनुचिच्यिरे ॥ १० ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं भूपतेर्ये सेवका राजपुरुषास्तैरर्दिताः पीडिता ऐंग्लिशा भूमिभृतो राज्ञः सहायतामकुर्वत व्यधुः प्रवृद्धं मात्सर्य्यं धीषु येषां त इम ऐंग्लिशाः कर्षकः कर्षकः प्रतिकर्षकं तस्मात् "अत्र वीप्सायां यथार्थत्वाद्व्ययीभावात्ततोऽपत्वपञ्चम्या इत्यमभावः" [क्षेत्राजीवः कर्षकश्च कृषकश्च कृषीवल इत्यमरः] वलिं करं [भागधेयः करोवलिरित्यमरः। वलिर्दैत्यप्रभेदे च करचामरदण्डयोरिति मेदिनी] गृहीत्वाऽऽदायानुचिच्यिरे संचितमकार्षुः ॥

भा०—अनन्तर राजा के सेवकों से दुःखित ऐंग्लिशलोगों ने राजा की बाह्यवृत्ति से सहायता की, बढ़े हुए कोपवाले ऐंग्लिशों ने हर एक जमींदार से कर लेकर अपने पास एकत्रित किया ॥ १० ॥

तदैन्सलेम्नामपुरोधसं स्वयं
व्यधुश्च धर्माधिकृतं तदैंग्लिशाः।
अभूत्स तत्सर्व्वधनस्य रक्षिता-
ऽपहारको ऽकिञ्चनलोकपालकः ॥ ११ ॥

टी०—तदेति। तदा तस्मिन् समये ऐंग्लिशाः स्वयं ऐन्सलम् नाम यस्य स चासौ पुरोधाः पुरोहितस्तं धर्म्माधिकृतं धर्म्माधिकारिणं च मुधा व्यर्थमेव व्यधुरकार्षुः स ऐन्सलम् तेषां यत् कराभिधानं संचितं सर्वं धनं तस्य रक्षिता अपहारको व्ययकर्ता तथा अकिञ्चना दारिद्र्ययुक्ता ये लोकास्तेषां दानादिना पालकोऽभूत् ॥

भा०—उस समय ऐंग्लिशलोगों ने ऐन्सल्म्नामक पादरी को आपही

1. Anslem.

व्यर्थ धर्म्माधिकारी बनाया और वह पादरी उनके उस सचित द्रव्यका रक्षक खर्च करनेवाला और गरीबों का पालनेवाला हुआ ॥ ११ ॥

यदैव धर्म्माधिकृतो महीक्षितो
विरुद्धकार्य्यं प्रतिसञ्चचार सः ।
तदैव मृत्युं प्रययौ महीभुजा
विरूपतां यान्ति धियो विसंक्षये ॥ १२ ॥

टी०—यदैवेति । यदैव यस्मिन्समय एव धर्माधिकृतो धर्म्माधिकारी ऐन्सलम् महीक्षितः महीं पृथ्वीं क्षियति क्षि निवासगत्योः । तुदादिर्वा महीं क्षयति । क्षि क्षयैश्वर्य्ययोः । भ्वादिरयं धातुः । तस्य राज्ञो विरुद्धकार्य्यं प्रतिसंचचाराचरितवान् तदैव समये महीभुजा राज्ञा करणेन स मृत्युं प्रययौ जगाम धियो बुद्धयो विसंक्षये विनाशकाले विरूपतां विपरीततां यान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—जिस वक्त धर्म्माधिकारी ऐन्सलम् ने राजा के विरुद्ध आचरण किया उसी वक्त राजा से वह मृत्युपथ को प्राप्त हुआ क्योंकि विनाशकाल में बुद्धियां विपरीत होजाती हैं ॥ १२ ॥

तृतीयपुत्रो विलियम्महीभृतः
सुबुद्धिमान् प्राथमिक-हेनरीः[1] ।
नभोऽन्तरिक्षेशमिते शके नृपः
सुयौवनोद्भासितविग्रहोऽभवत् ॥ १३ ॥

टी०—तृतीयपुत्र इति । विलियम्महीभृतः विलियम्नाम्नो राज्ञस्तृतीयपुत्रः सुबुद्धिमान् प्राथमिकः प्रथमसंख्यान्वितः सः प्रसिद्धो हेनरीः सुयौवनेन उद्भासितो विग्रहः कायो यस्य [शरीरं वर्ष्म विग्रह इत्यमरः] तथाविधः सन् नभोऽन्तरिक्षेशमिते एकशताधिकैक सहस्रसंख्यके प्रेष्टशके नृपो भूपतिरभवत् ॥

1 Henry I.

भा०—प्रथम विलियम्राजा का तृतीय पुत्र यौवन से सुशोभित शरीर वाला बड़ा बुद्धिमान् प्रथम हेनरी ११०० ईसवी में राजा हुआ ॥ १३ ॥

अथैंग्लिशानां परिबोधनाद् भृशं
तदीयसाहाय्यमवाप्य च क्षणात् ।
वसुन्धरेशानुचरान् समन्ततः
स्वविक्रमैस्तानधरीचकार स ॥ १४ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं स हेनरीः ऐंग्लिशानां परिबोधनाद् विज्ञापनाद् भृशमत्यर्थं तदीयसाहाय्यं तद्दत्तसहायतां चावाप्य लब्ध्वा क्षणात् तत्समयादित्यर्थः वसुन्धरेशस्य पूर्वमहीभुजो ऽनुचरास्तान् बैरन-संज्ञकान् राजपुरुषान् समन्ततः स्वविक्रमैर्निजपराक्रमैरधरीचकार अधः करणयुक्तानकरोदित्यर्थः ॥

भा०—राज्यप्राप्त्यनन्तर उस हेनरीराजा ने ऐंग्लिशलोगों के समझाने से तथा उनकी सहायता पाकर उसी समय से तमाम पहिले राजा के सेवक बैरनलोगों को अपने पराक्रम से नीचा कर दिया ॥ १४ ॥

निजाग्रजं रौबरेटं च हेनरी-
र्विपक्षभावेन विलोकयंस्तदा ।
तदीयनौर्म्माण्डिकनाममण्डलं
जहार नीत्यात्मकमार्गविप्लुत. ॥ १५ ॥

टी०—निजाग्रजमिति । तदा तस्मिन् समये रौबरटं तन्नामकं निजाग्रजं स्वकीयज्येष्ठभ्रातरं विपक्षभावेन शत्रुभावेन विलोकयन् पश्यन् हेनरी राजा (ज्येष्ठोभ्राता पितृसम इति न्यायात्, राज्ञस्तद्विपरीतभावात् नीतीति विशेषणं) नीत्यात्मको यो मार्गः पन्थास्तस्माद् विप्लुतो विच्युतः सन् नौर्मण्डिकं नाम यस्य तच्च तन्मण्डलं तदीयं च तन्नौर्मण्डिकं नाम मण्डलं रौबरटसंबन्धि नौर्मण्डिकाख्यभूभागं जहार गृहीतवान् ॥

1 Robert 2 Henry 3 Normandy

भा० उस समय रौवर्ट्नामक अपने ज्येष्ठभ्राता को शत्रुभाव से देखनवाले ज्येष्ठभ्राता पितृतुल्य होता है इस न्याय से विमुख उस हेनरी राजा ने उसका नौर्मण्डिकाख्य मण्डल (जिला) को अपने कब्जे में कर लिया ॥ १५ ॥

दयाविहीनेन नयेन मानवान्
करातिभारेण च पीडयन्नसौ ।
शरत्रिरुद्रप्रमिते शके नृपो
मृतिं समैपीदखिलावसानिकाम् ॥ १६ ॥

टी०—दयेति । दयाविहीनेनानुकम्पारहितेन नयेन नीत्या करातिभारेण च मानवान् लोकान् पीडयन्नसौ नृपो महीपः शरत्रिरुद्रप्रमिते पञ्चत्रिंशदधिकैकादशशतमिते क्रैस्टशके अखिलस्य सर्वस्य जगतो ऽवसानं यस्या तां मृतिं मृत्युं समैपीत् प्राप्तवान् " इण धातोर्लुङि रूपम् " ॥

भा०—दयाविहीन नीति से और ज्याद॰ कर लगाने से प्रजा को पीड़न करता हुआ यह हेनरी राजा ११३५ ईसवी में सबके अन्त को करनवाली मृति को प्राप्त हुआ ॥ १६ ॥

बभूव पूर्वो विलियम्नृपो हि य-
स्तदीयदौहित्रमतिप्रतापिनम्[1] ।
प्रजास्तदा ष्टेफननामधेयकं
महीभुजं लोकहितं च मेनिरे ॥ १७ ॥

टी०—बभूवेति । हीति निश्चयेन यः पूर्वं प्रथमो विलियम् तन्नामको नृपो बभूव तस्य हेनरीभूपमरणादनन्तरं प्रजाः अतिप्रतापिनं विक्रमयुतं ष्टेफननामधेयकं ष्टेफनाख्यं तदीयदौहित्रं विलियम् सुतातनयं महीभुजं राजानं लोकहितं च मित्रभावेन लोकानुग्रहकारकं च मेनिरे ऽमंसत ॥

भा०—यह निश्चय है कि जो पहिला विलियम् राजा हुआ था हेनरी के मरने

1 William — Stephen

बाद प्रजावर्ग ने बड़ा प्रतापी ष्टेफन नामक उसी विलियम् के दौहित्रको राजा और लोगों का हितैषी भी माना ॥ १७ ॥

तदैव तत्पूर्वमहीभृतः सुता
पितुः शिरस्त्रस्य कृते विषादिता।
नृपस्य विद्रोहमशेषमानिषु
निराधिकाराऽप्यधिकं समातनोत् ॥ १८ ॥

टी०—तदैवेति। तदैव ष्टेफनस्य राज्यप्राप्तिसमय एव तस्य पूर्वो यो महीभृद्धेनरीः तस्य सुता पुत्री पितुर्हेनरीभूपस्य शिरस्त्रस्य मुकुटस्य कृते तदर्थमित्यर्थः। विषादिता खेदयुक्ता निराधिकारा अधिकाररहिता सत्यपि अशेषमानिषु समग्रगर्वितपुरुषेषु विषये नृपस्य ष्टेफनस्य अधिकं विद्रोहं द्वेषं समातनोत् विस्तीर्णमकरोत् ॥

भा०—ष्टेफन के राज्यप्राप्ति ही समय में उसके पहिले राजा हेनरी की कन्या पिता के मुकुट के लिये बड़ा हठ करती हुई उस अधिकार-रहिता ने सम्पूर्ण अहंकारी लोगों के बीच राजा ष्टेफन का बड़ा भारी विद्रोह फैलाया ॥ १८ ॥

महीभुजा ते द्रविणार्थमन्वहं
बृहज्जना विव्यथिरे पदे पदे।
तथा बुभुक्षार्दितदीनमानवा
यथाघमात्मीयमसूनरीरहन् ॥ १९ ॥

टी०—महीति। महीभुजा राज्ञा अन्वहं अहन्यहनीत्यर्थः द्रविणार्थं धनार्थं ते प्रसिद्धा बृहज्जना मान्यलोकाः पदे पदे स्थाने स्थाने विव्यथिरे व्यथिता बभूवुरित्यर्थः। तथा तादृशमेव बुभुक्षया अर्दिताः पीडिताश्च ते दीनमानवा दुर्बलजना आत्मीयमघं यथा पापमिवासून् प्राणान् जीवनमरीरहन्नत्यजन्नुत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—राजा से प्रतिदिन धन के लिये बड़े आदमी जगह जगह दुःखित

किये गये । उसी तरह बुभुक्षा से पीड़ित दीनमनुष्यों ने अपने पाप की तरह प्राणों को छोड़ा ॥ १९ ॥

य एव पूर्वो नृपतिश्च हेनरी-
स्तदीयपुत्र्यास्तनयोऽपि हेनरीः ।
बभूव सो ऽञ्जेभिनवंशसम्भवः
स्वकौशलोल्लासितलोकमानसः ॥ २० ॥

टी०—य एवेति । यः पूर्वं एव च हेनरीर्नृपतिरासीदिति शेषः । अत्रैवकारोऽन्ययोगव्यवच्छेदकः स्वकौशलेनोल्लासितं लोकानां मानसं येन अञ्जेभिनं यद्वंशं तत्र संभवो यस्यैवंविधः तदीयपुत्र्या हेनरीराजस्य सुतायास्तनय आत्मजोऽपि सः प्रसिद्धो हेनरीर्बभूव ॥

भा०—जोकि पहिला ही हेनरी राजा था उसीका दौहित्र अपने बुद्धिकौशल से लोगों के चित्त का प्रसन्न करनेवाला अञ्जेभिनकुलोत्पन्न वह हेनरीनाम से प्रसिद्ध हुआ ॥ २० ॥

युगेपुरुद्रप्रमिते शके ततो
द्वितीयसंख्यान्वितहेनरीर्मुदा ।
अशेपलोकाञ्चितसद्गुणावलि-
र्नृपासने सौख्यतमे समाविशत् ॥ २१ ॥

टी०—युगेष्विति । ततः ष्टेफनस्यानन्तरं युगेपुरुद्रप्रमिते चतुःपञ्चाशदधिकैकादशशतमिते क्रैष्टशके अशेषा ये लोका जनास्तैरञ्चिताः पूजिताः सद्गुणानामावलिः पङ्क्तिर्यस्यैवंविधो द्वितीयसंख्यया अन्वितो विशिष्टश्चासौ हेनरीर्मुदा हर्षेण सौख्यतमे सुखोपयुक्ते नृपासने भूपपीठे समाविशदतिष्ठत् ॥

भा०—ष्टेफनराजा के अनन्तर ११५४ ईसवी में समग्रलोगों से समानित द्वितीयसंख्याविशिष्ट हेनरी अत्यन्त सुखयुक्त राज्यासन में बैठा ॥ २१ ॥

1. Henry 2. Angevin

स शक्तिमान् वाहुवलोपशोभितो
नयाविवर्त्तान् व्यदधात्स्वबुद्धितः ।
पुरा समुद्वेगयुतं प्रजामनो
मनोऽनुकूलेन नयेन रञ्जयन् ॥ २२ ॥

टी०—सशक्तिमानिति । बाह्वोर्बलं तेनोपशोभितो विराजितः शक्तिमान् सर्वसामर्थ्ययुक्तः स हेनरीराजा पुरा ष्टेफनभूपसमये समुद्वेगयुतं विषादितं प्रजामनो लोकचित्तं मनोऽनुकूलेन चेतोऽनुरूपेण नयेन नीत्या रञ्जयन् संतोषयन् सन् स्वबुद्धितो निजधिया । सार्वविभक्तिकस्तसिल्प्रत्ययः । नयाविवर्त्तान् अयुक्तनीतिं व्यपोह्य युक्तनीतिसंस्थापनानि व्यदधादकरोत् ॥

भा०—बडा पराक्रमी और सर्वसामर्थ्ययुक्त उस हेनरी राजा ने ष्टेफनराजा के समय से उद्वेगयुक्त लोगों के चित्त को योग्य नीति से प्रसन्न कर अपनी बुद्धि से पूर्व नीति का परिवर्तन किया ॥ २२ ॥

अथो महीपेन सुनीतिवेदिना
स्वसैनिका वृत्तिनिवन्धनेन ते ।
अभूतपूर्वेण विशेषिताऽऽदराः
सुतोपिता जन्यपणीकृतासवः ॥ २३ ॥

टी०—अथो महीपेति । अथोऽनन्तरं सुनीतिवेदिना न्यायवेत्रा महीपेन राज्ञा अभूतपूर्वेण पूर्वं न भूतमित्यभूतपूर्वं " भूतपूर्वे चरडिति निर्देशात् भूतशब्दस्य पूर्वनिपातः " तेन वृत्तिनिवन्धनेन मासिकवृत्तिप्रदानेन विशेषित आदरो येषां ते अतएव जन्ये संग्रामे [युद्धमायोधनंजन्यमित्यमरः] तस्मिन् पणीकृताः " अत्राभूततद्भावे च्विः अस्य च्वावित्यवर्णस्येत्वम् " द्यूतस्थापितद्रव्यवत् संकल्पिताः असवः प्राणा यैस्ते स्वसैनिका निजसेनापुरुषाः सुतोपिताः स्वतोपिपतेरर्थः कर्म्मणि क्तप्रत्ययः ॥

भा०—अनन्तर न्यायशील उस राजा ने जो कि पहिले न था ऐसे आर्जवन निबन्धन से विशेष आदरयुक्त किये गये अतएव सम्भ्रम में जिनके प्राण तृन के द्रव्य की नाईं सङ्कुचित किये हैं ऐसे अपने सेना के लोग बड़े सन्तुष्ट किये ॥ २३ ॥

अतोऽन्यधात्क्षेत्रपतिभ्य एव हि
ग्रहीतुमस्त्राण्यनुशासनान्यसौ ।
तथैव सर्वेष्वपि मण्डलेष्वरं
सदोनयस्थानमपि न्यवेशयत् ॥ २४ ॥

टी०—अत इति । हीति निश्चयेन अतोऽनन्तरं असौ भूपः क्षेत्रपतिभ्यः कृषकेभ्य एवास्त्राणि ग्रहीतुमनुशासनान्याज्ञाश्चकार तथैव सर्वेषु मण्डलेष्वपि अरमत्यर्थं सदः सभां नयस्थानं न्यायालयमपि न्यवेशयदस्थापयत् ॥

भा० —अनन्तर उस राजा ने कृषकों के लिये अस्त्र ग्रहण करने को आज्ञा की । इसी तरह सम्पूर्ण जिलाओं में सभा और न्यायालय स्थापन किये ॥ २४ ॥

य एव दण्ड्याश्च पुरोधसोऽभवं-
स्तदा स्मृतीनां परिवेदिनः स्वयम् ।
अयुक्तदण्डं व्यदधुस्तदीयकं
सपक्षकार्य्याधिकृते कुतो नयः ॥ २५ ॥

टी०—यएवेति । तदा तस्मिन् समये य एव पुरोधसो दण्ड्या दण्डार्हा अभवन्नविद्यन्त स्मृतीनां परिवेदिनो धर्म्माधिकारिणः स्वयं तदीयकं तेषां दण्ड्यानामित्यर्थः अयुक्तदण्डमयुक्तशासनं व्यदधुरकुर्वन् सपक्षश्चासौ कार्य्याधिकृतस्तस्मिन्सति नयः कुतः अपितु नीतिर्न भवतीति भावः । इत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—जोही पादरी दण्डनीय होते थे धर्म्माधिकारी लोग आपही उनको अयोग्य दण्ड देते थे क्योंकि पक्षपाती कार्य्याधिकारी होने पर नीति कहां थी ॥ २५ ॥

तथाविधं नीतिविरुद्धमीहितं
विलोक्य भूपः प्रकृतिप्रियोऽन्वहम् ।
स्वकीयनीत्यालय एव तत्समं
विधातुमैच्छद्विधिनोपशोभिते ॥ २६ ॥

टी०—तथेति । प्रकृतेः प्रजायाः प्रियो भूपोऽन्वहं प्रतिदिनं तथाविधं तादृशं नीतिविरुद्धं नयप्रतिकूलं ईहितं कार्यं विलोक्य दृष्ट्वा विधिना योग्यविधानेनोपशोभिते विराजिते स्वकीयो यो नीत्यालयो नयस्थानं तस्मिन्नेव तत् समं तत्सर्वं तेषां शासनं विधातुं कर्तुमैच्छदकामयत ॥

भा०—प्रजा के प्रिय उस हेनरि राजा ने प्रतिदिन उस तरह उन पादरियों का नीतिविरुद्ध कार्य्य देखकर नियम से सुशोभित अपने न्यायालय में वह सपूर्ण उनका शासन कार्य्य करने को इच्छा की ॥ २६ ॥

अतः पुरोधा निजसंमतिं विना
विमृश्य बैकेट[1] इति स्वगर्हणाम् ।
नृपेहितं तद्गणयन् विरूपकं
सहात्मवर्गैर्विमुखीबभूव सः ॥ २७ ॥

टी०—अत इति । अतः कारणात् स प्रसिद्धो बैकेटः पुरोधाःपुरोहितो निजसंमतिं विना स्वयुक्तिमन्तरा इति राजोक्तिं स्वगर्हणां निजापमानं विमृश्य विचार्य्य तत्पूर्वोक्तं नृपेहितं भूपेष्टं विरूपकं विपरीतं गणयन् जानन् सन् आत्मवर्गैर्निजमण्डलीभिः सह विमुखीबभूव पराङ्मुखतां प्राप भूपस्य विरुद्धमाचरितुं प्रवृत्त इति भावः ॥

भा०—इसीकारण बैकेटनामक पादरी अपनी समति के उपैर इस तरह पूर्वोक्त राजाके कथन को अपनी अवहेलना समझकर राजा का स्वकीय

1. Archbishop Becket.

-प्रायान्य में पादरियों को दण्ड देना विरुद्ध मानता हुआ अपनी मण्डली सहित विमुख होगया ॥ २७ ॥

अथो मृषा दोषनिरोपणेन स
जनैस्तदा दूषितमानविग्रहः ।
पलायितः फ्रान्सं इतोऽगमत्क्रुधा
ह्यनर्थकृत्पूज्यतमावहेलनम् ॥ २८ ॥

टी०——अथोमृषेति । अथोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये तत्कार्ये सञ्जाते सति जनैर्लोकैर्हेतुभूतैर्मृषा दोषस्य निरोपणमास्थापनं तेन करणेन दूषितः कलङ्कितो मान एव विग्रहः कायो यस्यैवंविधः स वैंकेट इतो नन्दननगरात् क्रुधा कोपेन पलायितो भग्नः सन् फ्रान्से[1] तन्नामके देशेऽगमत् अयासीत् ' राज्ञा स्वकुलपुरोधसो निष्काशनं तस्य चान्यभूपदेशगमनं राज्ञो निन्दास्पदं तत् हीति निश्चयेन पूज्यतमस्यावहेलनमपमानोऽनर्थकृद् विपरीतफलसंपादकं भवतीति शेषः इत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०——अनन्तर उस वेंकेट पादरी के अधिकार राजा के पास जाने में लोगों से मिथ्य प्रवादारोपण से दूषित वह पादरी नन्दनपुरसे निकलकर फ्रान्स देश को चलागया यह बात ठीक है कि माननीय पुरुष का निरादर बड़ा अनर्थ करता है क्योंकि उस वक्त पुरोहित के निकालने से राजा का बड़ा अपयश फैला ॥ २८ ॥

ततो महीपोऽपि जनानुनोदनात्
पुरोधसं पूज्यमिहानयत्पुनः ।
तदाऽपि तं भूपनिरोधतां गतं
पदातयोऽघ्नन् नयनर्त्मविक्लवम् ॥ २९ ॥

---

1 Franc

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं महीपो भूपतिर्जनानुनोदनात् लोकानां प्रेरणातः पुनर्भूयः पूज्यमर्च्यं पुरोधसमिह पुर आनयदाकारितवान् तदाऽपि तस्मिन्समयेऽपि पद.तयो राजसेवका भूपस्य विरोधतां विरोधभावं गतं प्राप्तं अतएव नयस्य नीतेर्यद्वर्त्म मार्गस्तस्मिन् विक्लवं व्याकुलं वेंकेटं पुरोहितं अघ्नन् हतवन्तः ॥

भा०—अनन्तर राजाने लोगों के कथन से फिर वह मान्य वेंकेट नामक पादरी नन्दनपुर में बुलाया उस समय भी राजा के विरोधभाव को प्राप्त नीतिमार्ग में चलने को असमर्थ उस वेंकेट को राजा के सेवकों ने मारडाला ॥ २९ ॥

महीपतिर्नीतिविरूपवर्त्मनि
समाश्रितश्चेति जनैरुदीरितम् ।
स्वकीयदोषं विनिवारयन्नृपो
व्रतं हि चान्द्रायणमाचरीकरीत् ॥ ३० ॥

टी०—महीति । महीपतिर्भूमीशो नीतेर्विरूपं विरुद्धं यद्वर्त्म मार्गस्तस्मिंश्च समाश्रितोऽवतीर्ण इति जनैर्लोकैरुदीरितं कथितं स्वकीयदोषं निजापराधं विनिवारयन् विशेषेण दूरीकुर्वन् नृपः क्षौणीशश्चान्द्रायणं "स्फायितञ्चिवञ्चिशकीतशाक्षुणादिसूत्रेण चदिधातोरक् प्रत्ययाच्चन्द्रेति पदसिद्धिः" "तस्माचरयेदमित्यण्" "चान्द्रःचन्द्रलोकःस अयते प्राप्यते इति ल्युट्प्रत्ययाचान्द्रायण इति" तन्नामकं व्रतमाचरीकरीत् कृधातोर्यङ्लुकि लङि ऋतश्चेति सूत्रेण रीगागमेरूपम् । पुनः पुनरतिशयेन वा कृतवानित्यर्थः ॥

भा०—राजा नीतिविरुद्धमार्गावतीर्ण होगया इस तरह लोगोंका कहा हुआ अपना दोष निवारण करते हुए राजाने पुरोहितवधदोष निवारणार्थ चान्द्रायणव्रत आचरण किया ॥ ३० ॥

अथोमहीन्द्रोहि पुनश्च तत्कृतिं
तदीयपार्श्वे स्वमतेनचार्प्पयत्।
समग्रलोकस्य सुखैकसंश्रयं
बभूव तत्कर्म्म जनानुरञ्जनम्॥ ३१ ॥

टी०—अथो इति। अथोऽनन्तर रीतिनिश्चयेन महीन्द्रो राजा पुनश्च भूयोऽपि तत्कृतिं सेषा पुरोधसामभिकारं तदीयपार्श्वे तत्सन्निधौ केवलं लोकाना सम्मत्या न किन्तु स्वमतेन निजसम्मत्या च अत्र "चकारोऽनुक्तसमुच्चयार्थकः"। अर्पयत्। "ऋधातोर्णिचि लङि अर्तिह्रीव्लीति सूत्रेण पुगागमेरूपम्। न्यवेदयत् तत्कर्म्म पुरोहितानुनयनात्मकं समग्र लोकस्याशेषजनस्य। लोकस्तु भुवने जन इत्यमरः। "जात्याख्यायामेकस्मिन् बहुवचनमन्यतरस्यामितिसूत्रेण जातावेकवचनम्,, सुखस्यैकसंश्रयमेकाश्रयभूतं तथा जनानामनुरञ्जनं प्रसन्नकारकं बभूव जहे॥

भा०—अनन्तर राजाने फिर उन पदरियों का काम उनके पास सिपुर्द कर दिया यह काम सम्पूर्णलोगों का सुखाश्रय और सब का प्रसन्न करनेवाला हुआ॥ ३१ ॥

महीपति फ्रान्सेकवारुणीदिशं
गृहीतवानात्मविवाहयौतके।
सएव तत्फ्रान्सनराधिपोऽभव-
न्महान्तमायान्ति सुनीतिसम्पदः॥ ३२ ॥

टी०—महीपतिरिति। महीपतिर्हेनरीः आत्मनो विवाहस्य यौतके कन्यादानानन्तरं सुदायद्रव्यविषये फ्रान्सस्य देशविशेषस्य या वारुणी वरुणसम्बन्धिनी दिक् ता पश्चिमदिगाश्रितदेशभागमित्यर्थः गृहीतवान् जग्राह तत् तस्मात्कारणात् स एव हेनरीः फ्रान्सनराधिपः

1 Frue

तद्देशभूपतिरभूत् सुनीत्या याः सम्पदः समृद्धयस्ता महान्तं पुरुषश्रेष्ठमा यान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—राजा हेनरी ने पहिले अपने विवाह के दय्यज में फ्रांसदेश की पश्चिम दिग्भूमि ग्रहण का था उसी कारण वही हेनरी फ्रांसदेश का राजा हुआ क्योंकि सुनीति का सम्पत्तियां बड़े को प्राप्त होता हैं ॥ ३२ ॥

शके हि नन्देभमहीन्दुसंख्यके
नृपस्य पुत्रोऽखिलापहारक ।
रिचार्डनामा भुजवीर्यवान् भटो
नराधिपोऽभूज्जनतानुमोदित ॥ ३३ ॥

टी०—शक इति । हीतिनिश्चयेन नन्देभमहीन्दुसंख्यके एकोननवत्यधिकैकादशशतमिते क्रैष्टशके अखिलापहारकः शत्रुबलविहन्ता भुजवीर्यवान् बाहुपराक्रमशाली भट शूरोरिचार्डनामा नृपस्य हेनरीभूपस्य पुत्रस्तनयो जनतानुमोदित प्रजाभिरभिनन्दितः सन् नराधिपोऽभूत् अत्र परिकरालङ्कारः । विशेषणैर्यत्साकूतैरुक्तिः परिकरस्तु स. । इति लक्षणात् ॥

भा०—यह निश्चय है कि हेनरी के बाद ११८९ ईसवी में शत्रुओं का नाश करनेवाला बाहुशाली शूर रिचार्डनामक राजा हनरी का पुत्र प्रजागण से अभिनंदित होकर राजा होगया ॥ ३३ ॥

अथोरिचार्डो निजतुल्यभूमिपै
समंविरोधं बहुगर्व्वमादधौ ।
अनन्यसाधारणबाहुविक्रमो
न मानशौण्ड सहतेऽन्यलंघनम् ॥ ३४ ॥

टी०—अथो इति । अथोऽनतर रिचार्डो राजा निजेनात्मना तुल्या.

1 Richard I

सदृशा ये भूमिपा राजानस्तैः समं सार्धं बहुगर्वं बहहङ्कारविशिष्टं विरोधं विद्वेषमादधौ दधार नान्यस्य साधारणो बाहुविक्रमो यस्य स मानेनचित्त समुन्नत्याशौण्डो विख्यातः यद्वा मानेनाहङ्कारेण शौण्ड उन्मत्तः । मत्ते शौण्डोत्कटक्षीबा इत्यमरः । शौण्डो मत्तेच विख्याते पिप्पल्यांच भवेत्स्त्रियामिति विश्वमेदिन्यौ । एवं विधःपुरुषोऽन्यलंघनमपरातिक्रमं न सहते न क्षमते ॥

भा०—अन तर रिचार्डनामक राजा ने अपने तुल्य राजाओं के साथ बड़ा अहङ्कारविशिष्ट विरोध किया क्योंकि बड़ा पराक्रमशाली मानोद्धत पुरुष दूसरे की तर्जना को नहीं सहार सकता है ॥ ३४ ॥

द्वितीयसंख्यो विलियम् नृपःपुरा
सतुर्कलोकैः सह युद्धमातनोत् ।
युरूसलम् देशमसौ तदात्मसा
चकार हि क्रौसकृते महाधनम् ॥ ३५ ॥

टी०—द्वितीयेति । पुरा पूर्वं द्वितीयसंख्यः सः प्रसिद्धो विलियम् नृपः तुर्कलोकैस्तुर्कदेशनिवासिजनैः सह क्रौसकृते क्रौस ईसामसेर्धर्म्मस्तदर्थं इत्यर्थः युद्धंसंग्राममातनोत् विस्तारितवान् हीति निश्चयेन तदा तद्युद्धसमयेऽसौमहीपः महाधनमतिधनयुक्तं युरूसलम्देशं तन्नामकं विषयमात्मसाच्चकार स्वायत्तमकरोत् ॥

भा०—पहिले समय में द्वितीय विलियम् ने तुर्कलोगों के साथ ईसाई धर्म्म के लिये युद्ध किया उस वक्त युद्ध में विलियम् ने युरूसलम्देश अपने आधीन करदिया था ॥ ३५ ॥

यदा द्वितीयः सबभूव हेनरी
स्तदैव तौर्कैर्जगृहेयुरूसलम् ।

1 William II. 2 Turks 3 Jerusalem. 4 For the sake of Cross 5 Henry II

स्वपौरुषैर्हीनमसाहसं नृपं
जहाति लक्ष्मीः प्रमदेव षण्डकम् ॥ ३६ ॥

टी०—यदेति । यदा यस्मिन्समये सः प्रसिद्धो द्वितीयोहेनरीराजा बभूव तदा तस्मिन् समय एव तौर्कैस्तुर्कदेशीयान्यैः "तत्रभव इत्यनेता-द्विनोऽप्यसमत्ययः" युरुषैर्युरूसलम् तन्नामको देशो जगृहे । "कर्मणि-लिट्" लक्ष्मीः कमला स्वपौरुषैर्निजपराक्रमैर्हीनं रहितमसाहसमु-त्साहवर्जितं नृपं भूमीशं प्रमदा स्त्री षण्डकं नपुंसकमिव जहाति त्यजति अत्रोपमार्थान्तरन्यासालङ्कारयोः संसृष्टिः ॥

भा०—जिस समय दूसरा हेनरीराजा हुआ था उसी वक्त तुर्कदेशीय-लोगों से युरूसलम् देश निकाला गया क्योंकि लक्ष्मी पराक्रम से रहित उत्साह वर्जित राजा को प्रमदा स्त्री नपुंसक की नाईं छोड़ देती है ॥ ३६ ॥

अथोरिचार्डोऽपि तृतीयसंयति
तदौष्ट्रियाफ्रान्सकयोर्महीभुजौ ।
सुसन्धियुक्तौ प्रथमं विधाय स
विरोधिनौ तावकरोदनन्तरम् ॥ ३७ ॥

टी०—अथो इति । अथोऽनन्तरं तदा स रिचार्डोऽपि तृतीयसंयति तुर्कलोकैः सह तृतीयसंग्रामे औष्ट्रियाफ्रान्सकयोर्देशविशेषयोर्मही-भुजौ राजानौ प्रथमं पूर्वं सुसन्धियुक्तौ सौहार्दोपेतौ विधाय कृत्वाऽन-न्तरं स्वमनोरथं सफलीकृत्येतिभावः तौ राजानौ विरोधिनौ द्वेष-युतावकरोत् ॥

भा०—अनन्तर उस रिचार्डराजाने भी तुर्कलोगों के साथ तृतीय-युद्ध में ऑष्ट्रिया और फ्रान्स देश के राजाओं के साथ पहिले मित्रता कर अपना मनोरथ पूर्ण करके बाद उनको विरोधयुक्त करदिया ॥ ३७ ॥

1. Richard I. 2. Austria. 3. France.

स तुर्कलोकांस्तु जिगाय संयति
तथापि नो नन्दयितुं शशाक तान् ।
तमौष्ट्रियादेशनिवासिनस्ततः
समानयन् बन्धनवेश्मनि क्रुधा ॥ ३८ ॥

टी०—सतुर्केति । स राजा तुर्कलोकांस्तु संयति संग्रामे जिगाय तथापि तान् तद्देशवासिनो लोकान् नन्दयितुं रञ्जयितुं नो शशाक ततोऽनन्तरं औष्ट्रियादेशनिवासिनः पुरुषास्तं रिचार्ड क्रुधा कोपेन बन्धनवेश्मनि कारागारे समानयन् प्रापयन् ॥

भा०—उस राजा रिचार्डने तुर्कलोगों को जीत तो लिया परन्तु तद्देशवासियों को वह प्रसन्न करनेको समर्थ न होसका इसके अनन्तर औष्ट्रियादेश रहनेवाले लोगोंने क्रोधमें रिचार्डको बन्धनालयमें रखदिया ॥ ३८ ॥

अथैंग्लिशा औष्ट्रियदेशभूपतिं
रिचार्डमूल्यं प्रतिनीय प्रश्रयात् ।
अमूमुचन् बन्धनवेश्मनश्चते
प्रिया प्रजा कां न करोति सत्क्रियाम् ॥ ३९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं ऐंग्लिशा औष्ट्रियदेशस्य यो भूपतिस्तं रिचार्डमूल्यं स्वराजनिष्क्रयं प्रश्रयाद्विनयात् प्रतिनीय दत्त्वेत्यर्थः "नीचापोच्चैर्गच्छत्युपरि च दशा चक्रनेमिक्रमेण" इति न्यायेन अथवा "नीचानोद्भवकर्मकत्वम्" एव रिचार्ड बन्धनवेश्मनः कारालयात् अमूमुचन् मोचयन्तिस्म प्रिया प्रजा राज्ञ इति शेषः कां सत्क्रियां न करोति अपि तु सर्वामेव करोतीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर ऐंग्लिशलोगों ने औष्ट्रियदेशाधिपतिको विनयसे कुछ धन देकर बन्धनालय से उसको छुटाया क्योंकि प्यारी प्रजा राजाका क्या सत्कार अथवा अच्छाकाम नहीं करती है ॥ ३९ ॥

1. Turks. 2. King of Austria. 3. Richard I.

ततोऽपि वीरैकरसो रिचार्डको
युयुत्सया फ्रान्सकनीवृतंसमैत् ।
स नन्दनन्देशमिते शके तदा
मृतिं ययौ तत्र च सामराध्वरे ॥ ४० ॥

टी०—तत इति । ततोऽपि अनन्तरं च वीरैकरसः शौर्य्योपेतो रिचार्डो युयुत्सया योद्धुमिच्छया फ्रान्सनीवृतं फ्रान्सदेशं समैत् अगमत् तदा नंन्दनन्देशमिते नवाधिकनवत्यधिकैकादशशतमिते क्रैष्टशके स राजा रिचार्डः तत्र च फ्रान्से फ्रान्सदेशे सामराध्वरे रणयज्ञे मृतिं मृत्युं ययौ प्राप ॥

भा०— अनन्तर शौर्य्यगुणोपेत रिचार्ड राजा युद्धकी इच्छासे फ्रान्सदेश को गया उस वक्त ११९९ ईस्वी में वहां रणयज्ञ में मृत्युको प्राप्त हुआ ॥४०॥

तदग्रजस्यात्मज आर्थराभिधः
स्वराज्यभारोद्वहनाक्षमोऽभवत् ।
अतः प्रकृत्याऽवरजस्तदीयकः
सजौननामा नरपोऽन्वमन्यत ॥ ४१ ॥

टी०—तदग्रजेति । तदग्रजस्य तस्य ज्येष्ठभ्रातुरात्मजस्तनय आर्थराभिधस्तन्नामकः कुमारः स्वराज्यभारस्योद्वहनं तस्मिन्नक्षमोऽसमर्थोऽभवत् अतः कारणात् प्रकृत्या प्रजया तदीयकोऽवरजो रिचर्डानुजः सप्रसिद्धो जौननामा नरपो भूपतिरन्वमन्यत मेने "कर्म्मणि लङ्" ॥

भा०—रिचार्डका ज्येष्ठभ्रातृपुत्र आर्थरनामक अपने राज्यकार्य्य चलाने में असमर्थ था इस कारण प्रजाके लोगोंमे इसी रिचार्डका कनिष्ठभ्राता जौन राजा मानागया ॥ ४१ ॥

---

1. Richard I. 2. France. 3. Arthur. 4. John.

स निर्दयोजोर्नेनराधिपस्तत
स्वराज्यभित्यार्थरसज्ञकंभृशम् ।
पुरा तु संहाप्य हि वन्यनालये
जघान पश्चाद्रहसि प्रमादतः ॥ ४२ ॥

टी० स निर्दय इति । ततो राज्यप्राप्त्यनन्तरं हि निर्दयो दयारहितः स जौन नराधिपस्तत्र महाभूपतिः स्वराज्यस्य भीतिरपगममर्थं तया कारण-भूतम पुरा तु पूर्वं तु आर्थरसंज्ञकं स्वज्येष्ठभ्रातृपुत्रं भृशमत्यर्थं वन्यना लये कारागा संस्थाप्य निरोध्य पश्चात् रहस्येकान्ते प्रमादतः प्रमादात् जघान हतवान् ॥

भा०—यह निश्चय है कि अनन्तर उस निर्दय जन राजाने अपने राज्य के लिए अपने ज्येष्ठभ्रातपुत्र आर्थरको पहिले बन्धनमें रखकर पीछे प्रमाद से एकान्तमें मरवा दिया ॥ ४२ ॥

अत परं फ्रान्सनराधिप फिलिप्
नदीयजीनापगमे महीपतिम् ।
प्रयोजनं वेत्तुं मात्मसान्निधा-
नुपाह्वयन्नीतिरसैकसंश्रय ॥ ४३ ॥

टी०—अत इति । अतः परं नीतिरसैकसंश्रयो न्यायाश्रयोपेतः फ्रान्स नराधिपः फिलिप्नामा परतदीयजीनापगमे आर्थरस्य मृत्युविषये प्रयोजनं कारणं वेत्तुं ज्ञातुं महीपतिं जौननृपमात्मसान्निधौ स्वसमीपं उपाह्वयत् आजुहाव ॥

भा०—अब न्यायाश्रय फ्रान्स के भूपति फिलिप् ने आर्थर के मृत्युविषय में कारण जानने के लिए राजा जान को अपने समीप बुलाया ॥ ४३ ॥

---

1 Philip — Arthur — 3 Philip, King of France

यदा स नायाच्च फिलिप्समक्षकं
क्रुधा तदा फ्रान्सजनाधिपः स्वयम् ।
उदग्विभागार्धमहीं तदीयकां
हठादगृह्णादनिवार्यविक्रमः ॥ ४४ ॥

टी०—यदेति । यदा यस्मिन्समये सच जौनः फिलिप्समक्षकं फिलिप्ससन्निधिं नायात् न प्रापत् तदा तस्मिन्समये अनिवार्य्य विक्रमोऽप्रतिहतशक्तिः फ्रान्सजनाधिपः फिलिप् क्रुधा कोपेन स्वयं यदृच्छया तदीयकां जौनसम्बन्धिनीं उदग्विभागार्धमहीं औत्तरदेशार्धपृथ्वीं हठात् बलात्कारात् । प्रसभं तु बलात्कारोहठ इत्यमरः । अगृह्णात् गृहीतवान् ॥

भा०—जिस वक्त जौन फिलिप् के समीप न गया उसी समय बडे पराक्रमी फ्रान्सदेशाधिपतिने आपही जौनका उत्तरदिशा का आधा देश लेलिया ॥ ४४ ॥

अथापि जौनस्य विरुद्धतां गतः
पुरोहित-ष्टेफनलैंगटन्जनम् ।
महीपकोपानलवर्द्धनात्मकं
प्रधानधर्म्माधिकृतं ह्यजीगणत् ॥ ४५ ॥

टी०—अथापीति । अथानन्तरमपि हीति निश्चयेन जौनस्य राज्ञो विरुद्धतां विद्वेषभावं गतःप्राप्तः पुरोहितः पुरोधा महीपस्य यः कोपानलः कोपवह्निस्तस्य वर्धन आत्माथस्य तं ष्टेफनलैंगटन्जनं एतन्नामकं पुरुषं प्रधानेमुख्यः सचासौ धर्म्माधिकृतस्तं मुख्यधर्म्माधिकारिणं अजीगणत् ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चय है कि राजसे विरुद्धपादरीने राजाके

1. King of France. 2. John. 3. Stephen Langton.

कोपानिवद्दानेवाले ष्टिफनलैंगटन्नामक पादरीको मुख्य धर्म्माधिकारी बनालिया ॥ ४९ ॥

स लैंगटन् धर्म्मरतः पुरोहितः
समग्रधर्म्माहितकार्यसञ्चयम् ।
न्यवारयत्सर्व्वजनानुबोधना-
न्नको विधत्ते गुरुशासनक्रियाः ॥ ४६ ॥

टी०—सलैंगट इति । धर्म्मरतः स्वधर्म्मतत्परः स लैंगटन् पुरोहितः सर्वजनानामनुबोधनात् सर्वजनान् प्रबोध्येत्यर्थः समग्रधर्म्म आहितो निवेशितो यत्रासौ कार्यसञ्चयस्तं उत्सवादिनिवहम् न्यवारयत् पर्यषेधत् गुरुशासनस्य याः क्रियाः कृतयस्ताः को न विधत्ते अपि तु सर्व एव कुरुते इत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—स्वधर्म्मनिरत लैंगटन्नामक पादरीने लोगोंका स-झानेसे धर्म्म सम्बन्धि सब उत्सवादि काम रुकादिये क्योंकि गुरुलोगोंकी आज्ञा कौन नहीं मानता ॥ ४६ ॥

तदैव जौनोनृपतिः पुरोधसा
जनानुमत्या नरपासनाद्भृशम् ।
पृथग्व्यधायि व्यसनावधीरितो
जनोऽपमानं ह्यनुयाति गर्हितः ॥ ४७ ॥

टी०—तदैवेति । तदैव लैंगटन्नाम्ना पुरोधसा जनानुमत्या लोकसम्मत्या जौनो नृपतिर्नरपासनाद्राजसिंहासनाद् भृशमत्यर्थं पृथग्व्यधायि अकारि "धा धातोर्लुङि चिणि । आतोयुक्चिण्कृतोरिति युगागम रूपम्" । इति निरन्तरेण गर्हितो निन्दितो जनोऽपमानं निरादरमनुयाति प्राप्नोतीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

1. John.

भा०—उसीसमय ऐंगटनपुरोहितने लोकसम्मतिसे जौनराजा राज्यासनसे अत्यन्त पृथक् करदिया क्योंकि कुत्सितपुरुष निरादरको प्राप्त होता है ॥ ४७ ॥

अथैंग्लिशा राजविरोधिनोऽभवन्
फरासिसा नन्दनभूमिलोलुपाः ।
इतीव जौनोऽरिभयाभिघूर्णितः
समाययौ ताञ्छरणं पुरोहितान् ॥ ४८ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं ऐंग्लिशा राज्ञो विरोधिनो विद्वेषयुता अभवन् फरासिसाः[1] फ्रान्सदेशवासिनः पुरुषा नन्दनस्य या भूमिस्तत्र विषये लोलुपा अभिलाषवन्तोऽभवन् अजायन्त जौनो[2] भूप इतीव इत्थं यथा भवति तथा अरिभयः द्वेतोरभिघूर्णितश्चलधैर्यः । " घूर्ण भ्रमणे धातोः गत्यर्थाकर्मकश्लिषशीङ्स्थासवसजनरुहजीर्यतिभ्यश्चेति सूत्रेण कर्तरि भावकर्मणोश्चक्तः प्रत्ययः " घूर्णितः प्रचलायित इत्यमरः । एवंविध सन् तान् पुरोहिताञ्छरणं रक्षितृभावं समाययौ प्राप ॥

भा०—अनन्तर ऐंग्लिशलोग राजासे विरुद्ध होगये फ्रान्सीय नन्दनदेश में लोलुप होगये जौनराजा इसतरह शत्रुभय से चलधैर्य होकर उन पादरियों के शरण आगया ॥ ४८ ॥

पुरोहितास्तं शरणागतं पुन-
र्नराधिपं जौनमकार्षुरग्रिमम् ।
महापराधेपि कृते महात्मनां
न कोपवह्निः प्रकरोति विक्रियाम् ॥ ४९ ॥

टी०—पुरोहिता इति । पुरोहिताः शरणागतं रक्षणार्थं प्राप्तं तं जौनं पुनर्भूयोऽग्रिमं सर्वाधिकारेपि तं नराधिपं महीपतिमकार्षुर्व्यदधुः महापराधेऽपि कृते सति "यस्य च भावेन भावलक्षणमिति सूत्रेण सप्तमी"

1. French. 2. John.

महात्मना महत्त्वविशिष्टानां पुरुषाणां वोपराद्धैः क्रोधानलो विप्रियां विकारं न प्रकरोतीत्यर्थान्तरन्यासः ॥

भा० — पादरीगोंने शरणको प्राप्त जोनको फिर सर्वाधिकारी राजा बनादिया क्योंकि बड़े अपराध के करने पर भी महात्माओं का कोपानल विकार का नहीं करता ॥ ४९ ॥

ततः पुरोधा मतिमान् हि लैंगटंन्
प्रजासुखार्थं नृपधर्म्मसंयुते ।
अनेकसत्याश्रवमैग्नचार्टके
व्यधापयद्भूपकराक्षराणि स ॥ ५० ॥

टी० — तत इति । ततोऽनन्तरं स प्रमोमुख्यो लैंग टनामा स पुरोहितः प्रजासुखार्थं लोकानन्दार्थं नृपधर्मसंयुते राजधर्मयुक्ते अनेके सत्याश्रवाः सत्यनियमाः सन्ति यस्मिन् तस्मिन्मैग्नचार्टके तन्नामके पत्रे तस्मिन् भूपस्य राज्ञः कराक्षराणि हस्ताक्षराणि व्यधापयद् कारयत् ॥

भा० — अनन्तर उस मुख्य लैंगटन्नामक पादरी ने प्रजा के सुख निमित्त राजधर्मयुक्त अनेक सत्यनियम परिपूर्ण मैग्नचार्टकनामक पत्र पर राजहस्ताक्षर करादिये ॥ ५० ॥

(युग्मकम्)

रिपौ सुते पक्षविहीनसंस्थिति-
र्धनग्रहोनीतिमृतेन कर्हिचित् ।
नृपात्मजस्योपयमेऽग्रिमस्य हि
जनानुमत्या द्रविणस्य संग्रहः ॥ ५१ ॥
इति प्रतिज्ञापरिपूर्णपत्रकं
नराधिपस्तत्परिवर्तितुं तदा ।

1. Stephen Langton. 2 Magna Charta

सहायतां प्राप्य पुरोधसोऽन्यतः
पुनः प्रजादुःखकरो ह्यथोभवीत् ॥ ५२ ॥

टी०—रिपौ सुत इति। तदा नराधिपः रिपौ शत्रौ सुते पुत्रे पक्षविहीनसंस्थितिः पक्षराहित्न्यायः नीतिभृते नयधरा " ऋतिः सौत्रो धातुर्जुगुप्सार्थकः कृपार्थकश्च तत उणादिःक्ते प्रत्ययः" पृथग्विनेति सूत्रेण द्वितीया,पञ्चम्यनुवृत्तौ सत्यां ऋते योगे द्वितीया। पृथग्विनाऽन्तरेणर्तेहिरुङ् नानाचवर्जने इत्यमरः । धनग्रहो वस्वादानं कर्हिचित्र कदापि न हीति निश्चयेन अग्रिमस्य ज्येष्ठस्य नृपात्मजस्य राजकुमारस्योपयमे विवाहे जनानुमत्या लोकसम्मत्या द्रविणस्य द्रव्यस्य संग्रहो भूपतिना कर्तव्य इति सर्वप्रयोजना इति तत्पूर्वोक्तं राजधर्म्मविशिष्टं प्रतिज्ञापरिपूर्णपत्रकं नियमपरिपूर्णपत्रं मैग्नचार्टकंनाम परिवर्त्तितुमन्यथाकर्तुमन्यतोऽपरपक्षात् पुरोधसः कस्यापि पुरोहितस्य सहायतां साहाय्यं प्राप्य लब्ध्वा पुनर्भूयः प्रजादुःखकरो लोकमनोदनपरोऽथोभवीत् अतिशयेनाभवत " भुव.तोर्यङ्लुकि लङि रूपम् "॥

भा०—उस समय राजा रिपु तथा शत्रुओं में पक्षरहित न्याय करना नीति के बग़ैर लोगोंसे धन न लेना प्रथम राजकुमारके विवाहमें लोगोंकी सम्मति से धन लेना इसतरह उस राजधर्मविशिष्ट अनेकनियमोंसे युक्त मैग्नचार्टक पत्र को बदलनेके लिये दूसरे पक्षवाले पादरीकी सहायता पाकर पुनः प्रजाको दुःख देनेवाला होगया ॥ ९१ । ९२ ॥

प्रजा विहन्तुं स्वपदातिसंयुतो
यदा बभूवाधिपतिस्तदा जनाः ।
सहायतां फ्रान्सनृपस्य तत्क्षणा–
दलप्सताभीष्टतमामरिन्दमाम् ॥ ५३ ॥

टी०—प्रजा इति। यदा यस्मिन्समयेऽधिपतिर्भूपः प्रजाः प्रकृतीः विहन्तुं

1. King of Fran e.

त्रिशासितु स्वपदातिसंयुतो निजसेनावृतो बभूव तदा तस्मिन् समये जनाः सप्रजालोकाः तत्क्षणात्तत्कालात् अभीप्सितमात्मवन्तं स्पृहणीयाः अरिन्दमां तत्राणिनः शत्रूणां स्तम्भिनीमिति भावः । "संज्ञायां भृतृवृजिधारिसहितपिदमः खच इति खच्प्रत्ययः अरुर्द्विषदजन्तस्यमुम्" फ्रान्सनृपस्य सहायतामलप्सत प्रापन् ॥

भा०—जिससमय राजा जौन अपने पदातियों के साथ प्रजाके लोगों को मारने का उद्यत हुआ उसी समय प्रजावर्गने स्वमनोऽभिलषित शत्रुओं को दमन करनेवाला का देशाधिपति की सहायता पाई ॥ ५३ ॥

रसेन्दुयुग्मेन्दुमिते शके तदा
परासुतामाश्वगमद्धरापतिः ।
अनेकमात्सर्य्यसमाश्रितं जनं
न धारयत्येव वसुन्धराऽऽकुला ॥ ५४ ॥

टी०—रसेन्दुयुग्मेन्द्विति । तदा तस्मिन्समये धरापतिर्महीभृत् रसेन्दुयुग्मेन्दुमिते षोडशाधिकद्वादशशतमिते क्रैष्टशके आशु शीघ्रं अत्यनर्थविधानसमये इतिभावः परासुतां परेतभावमगमद्म्रियतेत्यर्थः वसुन्धराऽसमञ्जसकार्य्येणेति शेषः आकुला सती अनेकानि मात्सर्य्याणि तेषु समाश्रितं जनं पुरुषं नैव धारयतीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा०—उस समय राजा जौन १२१६ ईसवी में शीघ्रही मृत्यु को प्राप्त हो गया क्योंकि बुरे कामों से व्याकुल हुई पृथ्वी अनेक कपटादिदोषयुक्त पुरुष को धारण नहीं करती है ॥ ५४ ॥

अथापि जौनस्य सुतोऽग्रियः कृश-
स्तृतीयसंख्यः सरलश्च हेनरी ।
रसेन्दुयुग्मेन्दुमिते शके तदा
नृपासनेऽस्थात्नववर्षकल्पकः ॥ ५५ ॥

1. John 2. Henry III

टी०—अथापीति । अथानन्तरमपि षोडशाधिकद्वादशशतमिते शके तदा नववर्षकल्पको नवहायनदेशीयः । "ईषदसमाप्तौ कल्पब्देश्यदेशीयर इति कल्पप्प्रत्ययः" सरलो मृदुस्वभावः कृशशरीरकलेवरश्च तृतीयसंख्यो हेनरीजॉनस्य राज्ञोऽग्रियो ज्येष्ठः सुतः । "अग्रशब्दात् घन्छौचेति सूत्रेण घप्रत्ययः घस्येय्" [पूर्वजस्त्वग्रियोऽग्रज इत्यमरः] नृपासने राज्यपीठेऽस्थात् ॥

भा०—अनन्तर उसी १२१६ ईसवी में नव वर्ष का कृशशरीरवाला सरल स्वभावयुक्त तृतीय हेनरीनामक जॉनराजाका ज्येष्ठपुत्र राज्यासनपर बैठा ॥ ५५ ॥

मृषा प्रतिज्ञोऽसदृशेऽधिकव्ययो-
ऽन्यदेशिनामुन्नतिदो नृपोऽभवत् ।
धियाल्पयाऽऽभ्यन्तरिकान् बहिष्कृतान्
करोति यः पात्रमसौ कथं श्रियः ॥ ५६ ॥

टी०—मृषेति । मृषाप्रतिज्ञो ऽसत्यसंगरोऽसदृशेऽयोग्ये कार्येऽधिको ऽनल्पो व्ययो यस्य तथाऽन्यदेशिनामपरदेशीयानां पुरुषाणामुन्नतिद् ऐश्वर्यविधायकः "आतोऽनुपसर्गे कः" एवंविधो नृपो राजाऽभवत् यः पुरुषोऽल्पया धिया स्वबुद्ध्याऽऽभ्यन्तरिकान्पुरुषान् बहिष्कृतान् कार्य्यात् पृथक् करोति असौ पुरुषः श्रियः पात्रं भाजनं कथं भवतीत्यर्थोन्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—यह राजा मिथ्या प्रतिज्ञावाला अयोग्यकार्यपर ज्याद खर्च करने वाला परदेशियों का उन्नतिकारक हुआ क्योंकि अपनी अल्पबुद्धिसे भीतरी लोगों को जो बहिष्कृत करता है वह किसतरह लक्ष्मीका पात्र होसकता है ॥ ५६ ॥

पुरापि या राज्यमुखे पुरोधसां
मठाधिपानामभवन्सुसंसदः ।
धरेऽत्रेऽस्मिन्सति पार्लिमेण्टया
समाख्यया ख्यातिमगुर्हिता क्षितौ ॥ ५७ ॥

1 Parliament.

टी०—पुरेति । ईति निश्चयेन पुरा पूर्वं राज्यस्याङ्गलिशराज्यस्य मुखे प्रारम्भे मठाधिपानां मठेश्वराणां पुरोधसां पुरोहितानां याः सुसंसदः सुसभाः । समज्या परिषद्गोष्ठी सभासमितिसंसदः इत्यमरः । अभवन् अजायन्त अरिमन्त्रेश्वरे राजनि सति "अत्र भावलक्षणे सप्तमी" ताः सदस्याः क्षितौ पृथिव्यां पार्लिमेण्टया समाख्यया । " इत्थंभूतलक्षणे तृतीया " ख्यातिं प्रसिद्धिमगुः प्रापुः ॥

भा०—यह निश्चय है कि पहिले इंग्लिशराज्य के प्रारम्भ में मठधारी पादरियों की जो सभायें होती थीं इन सभों के हेनरीराजाके होनेपर वे धरातलके बीच पार्लिमेण्ट नामसे प्रसिद्ध होगईं ॥ ५७ ॥

नृपेऽप्यनल्पव्ययिनि प्रमादिनि
कृताधिकाराः पुरुषाः पराङ्मुखाः ।
तदीयमावुत्तमथाभिमानिन-
मकुर्वताग्रं खलु मोण्टेफर्टकम् ॥ ५८ ॥

टी०—नृप इति । अथानन्तरं खलिवति निश्चयेन प्रमादिनि असमीक्ष्यकारिणि नृपेऽपि अनल्पव्ययिनि अधिकव्ययविधायिनि सति "यस्य च भावेनेति सप्तमी" कृताधिकारा अधिकारवन्तः पुरुषाः पराङ्मुखा राज्ञो विमुखाः सन्तः अभिमानिनं गर्वयुतं तदीयं राज्ञ इत्यर्थः । "त्यदादीनि चेति वृद्धसंज्ञा वृद्धाच्छः इत्येव" आवुत्तं भगिनीपतिं । [भगिनीपतिरावुत्त इत्यमरः] मोण्टफर्टकं तन्नामकं पुरुषं अग्र्यं समग्रकार्येषु मुख्यमकुर्वत व्यदधत ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चय है कि प्रमादयुक्त राजा के अधिकव्ययी होने पर वैमुख्य प्राप्त अधिकारीलोगोंने बड़े अभिमानी राजाके भगिनीपति साइमन्डीमोण्टफर्ट को मुख्याधिकारी बना दिया ॥ ५८ ॥

युगर्तुयुग्मेन्दुमिते शके समं
रणोऽभवत्सैमनेकन भूपतेः ।

1. &. 2. Montfort (Simon De).

परेण रुग्णः ससुतोऽपि हेनरी-
र्हतोद्यमो वन्दिगृहं समाविशत् ॥ ५९ ॥

टी०—युगेति । युगर्तुयुगेन्दुमिते चतुःषष्ट्यधिकद्वादशशतमिते क्रैस्तशके सैमनकेन सैमन्डीमौण्टफर्टेन समं सार्धं भूपतेर्हेनरीनामकस्य राज्ञो रणोऽभवत् ससुतः सपुत्रोऽपि हेनरीर्भूपः परेण शत्रुणा रुग्णः पीडितोऽतएव हतोद्यमो निहतोत्साहः सन् वन्दिगृहं शत्रोर्बन्धनालयं समाविशत् प्रविवेश । "अत्यन्तसंयोगे द्वितीया" ॥

भा०--१२६४ ईसवी में सैमण्डी मौण्टफर्टके साथ राजा हेनरीका संग्राम हुआ। अपने पुत्रसहित राजा हेनरीने शत्रुसे पीडित अतएव हतोत्साह होकर शत्रुके बन्धनालयमे प्रवेश किया ॥ ५९ ॥

प्रशासिताऽभूदिह मौण्टफर्टको
न्यवेशयद्राष्ट्रसदोऽयमाशु तत् ।
इति प्रवृत्तिं परितोऽधिकारिणो-
वलोक्य तस्मै चुकुपुर्दिनेदिने ॥ ६० ॥

टी०—प्रशासितेति । इहाङ्गिलशे देशे मौण्टफर्टकः प्रशासिता ऽशेषराज्यकार्यकर्ताऽभूत् अयं मौण्टफर्टक आशु शीघ्रं अधिकारमाप्त्यनन्तरमेव तत्प्रसिद्धं राष्ट्रसदः समग्रराज्यसभामात्मनीनां सभामिति भावः न्यवेशयत् अस्थापयत् अधिकारिणः पुरुषाः परितः समन्तात् इति एवंविधां प्रवृत्तिमाचरणमवलोक्य निरीक्ष्य दिने दिने तस्मै मौण्टफर्टाय चुकुपुः क्रोधञ्चक्रुः । "क्रुधद्रुहेर्ष्यासूयार्थानां यं प्रति कोप इत्यनेन सूत्रेण सम्प्रदानत्वम्" ॥

भा०—इस इंग्लिशदेशमें मौण्टफर्ट शासनकर्ता हुआ। इसने अधिकार पातेही सारे देश की अपने हितार्थ एक प्रसिद्ध सभा स्थापन की। वहां के

1. Henry III. 2. Simon De Montfort.

अधिकारी लोग सर्वतः इस तरह की प्रवृत्ति देखकर प्रतिदिन इस मैण्टफर्ट के लिये कुपित हुए ॥ ६० ॥

तत कुमारोऽपि स वन्दिवेश्मनः
कथञ्चिदस्मान्निरगादसाधनः ।
पुनर्ध्वजिन्या सहितोऽरिसम्मुखे
ह्युपाद्रवत् खड्गधरो धुरन्धर. ॥ ६१ ॥

टी०—तत इति । ततो ऽनन्तरं हीति निश्चयेन असाधन उपायरहितोऽपि स कुमारो हेनरीपुत्रो ऽस्माद्वन्दिवेश्मनः कारागारात् कथञ्चित्केनापि प्रकारेण निरगात् विमुक्तो बभूव । पुनर्भूयः खड्गधरः करवालधारको धुरन्धरः समर्थः कुमारो ध्वजिन्या सेनया सहितो ऽन्वितः सन् अरिसंमुख उपाद्रवत् दुद्राव ॥

भा०—अन तर यह निश्चय है कि सहायहीन वह हेनरी का पुत्र किसी प्रकार से उस कारागार से निकल पड़ा और फिर सामर्थ्ययुक्त वह कुमार खड्गधारण कर सेनासहित होकर शत्रु के सामने दौड़ा ॥ ६१ ॥

अथैडवर्डः स कृपाणधारया
शिरोंसकाद्विद्विषतो न्यपातयत् ।
ततस्तदीयो जनकोऽपि हेनरी
स्वराज्यपीठे पुनरप्युपाविशत् ॥ ६२ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं स एडवर्डः कुमारः कृपाणधारया ऽसिधारया करणेन विद्विषतो मौण्टफर्टस्य अंसकात् स्कन्धात् [स्कन्धो भुजशिरोंऽसोऽस्त्री त्यमरः । अंसः स्कन्धे विभागे स्यादिति हैमः] शिर उत्तमाङ्गं न्यपातयत् पृथक् चकार ततोहीति निश्चयेन तदीयएडवर्डस्येत्यर्थः जनकस्तातः [तातस्तु जनकः पिता इत्यमरः] हेनरीरपि पुनर्भूयोऽपि स्वराज्यपीठे निजसिंहासन उपाविशत् निविष्टो बभूव ॥

1 Edward I. 2. Henry III

भा०—अनन्तर उस एडवर्डनामक कुमार ने तरवार से मौण्टफर्ट का शिर अलग करदिया। अनन्तर उसका पिता हेनरी भी फिर अपने राज्यासन पर बैठा ॥ ६२ ॥

अथायनाश्वायनभूमिते शके
स शक्तिमान्सर्व्वजनातिगो जयी।
नयीडेवर्डः[1] प्रियवागयान्वितो
नराधिपोऽभूज्जनतापहारकः ॥ ६३ ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं अयनाश्वायनभूमिते द्वासप्तत्यधिकद्वादशशतमिते क्रैष्टशके शक्तिमान् सामर्थ्ययुक्तः सर्वजनातिगो निखिलजनमान्यो जयी जयनशीलो ऽयान्वितः शुभावहविधियुक्तः प्रियवाक् मधुरवचनपरो ऽतएव जनतापहारको लोकसन्तापविनाशकः। "एवुल् तृचाविति सूत्रेण एवुन्प्रत्ययः युवोरनाकाविति योरकादेशः" नयी नीतिमान् एडवर्डस्तन्नामको हेनरीपुत्रो नराधिपो ऽभूत्। अत्र परिकरालङ्कारः विशेषणैर्यत्साकूतैरुक्तिः परिकरस्तु स इति लक्षणात् ॥

भा०—अनन्तर १२७२ ईसवी में सामर्थ्ययुक्त सबसे श्रेष्ठ विजयशील मङ्गलोपेत प्रियवचनपरायण लोगों का सन्तापनाशक नयशील एडवर्डनामक हेनरीपुत्र राजा होगया ॥ ६३ ॥

ततो महीपेन विशेषवाग्मिना
विपक्षभावोपरतास्तदांग्लिशाः।
शनैःशनैरुच्चपदेषु लम्भिता
नराधिपं प्रेमभरैरुपासत ॥ ६४ ॥

टी०—तत इति। ततो ऽनन्तर तदा तस्मिन्समये विशेषवाग्मिना ऽतिशययुक्तिपटुना महीपेन भूपतिना विपक्षभावे उपरता निष्कामा

1. Edward I

अतएव शनैः शनैर्मन्दंमन्दमुच्चपदेपूनतस्थानेषु लम्भिताः प्रापिता ऐंग्लिशा नराधिपं राजानं प्रेमभरैरुपासतासेवन्त ॥

भा०—अनन्तर योग्यतार्तकरनमें बड़े चतुर राजासे शत्रुभावरहित अतएव आहिस्ते आहिस्ते बड़ी पदवियोंको प्राप्त कियेगये ऐंग्लिशलोग अत्यन्त प्रेमसे राजाकी सेवा करेंगे ॥ ६४ ॥

अथापि वेल्सं विषयं विजित्य सः
स्वराष्ट्रभागे च नियोज्य तं तदा ।
शमेन तत्रत्यजनैरमायिभि-
र्बभूव भूपो ह्यधिराजशब्दभाक् ॥ ६५ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि हीति निश्चयेन स भूपो वेल्सं नाम विषयं देशं विजित्य स्वायत्तीकृत्य मुदा हर्षेण स्वराष्ट्रभागे स्वविषयविभागे च तं नियोज्य मेलयित्वा शमेन शान्त्या ऽमायिभिश्छलरहितैस्तत्रत्यजनैर्वेल्सनिवासिभिरित्यर्थः करणभूतैरधिराजशब्दभाग्महाराजपदविशिष्टो बभूव ॥

भा०—अनन्तर यह राजा एडवर्ड वेल्सनामक देशको जीतकर और उसको अपने देशके हिस्सोंमें मिलाकर शान्तिसे, कपटरहित वहांके लोगोंसे अधिराजपदविशिष्ट होगया ॥ ६५ ॥

ततश्च तन्मण्डलनेतृतार्थिनौ
विवादिनौ स्कौटभुवां बभूवतुः ।
तयोर्विवादे लिडवर्डभूपति-
रतिष्ठतामात्यसमर्पितक्रियः ॥ ६६ ॥

टी०—तत इति । ततो ऽनन्तरं स्कौटभुवां स्कौटदेशे द्वौ पुरुषौ तदेव मण्डलं तस्य या नेतृता प्रभुता तदर्थिनौ तदभिलाषवन्तौ अतएव विवादिनौ कलहयुतौ बभूवतुः अमात्येषु मन्त्रिषु । अमन्त्रिक

1. Wales 2 Scotland 3 Edward I

सहार्थयोरित्यव्ययं तु—“अव्ययात्त्यप् अनेन सूत्रेण त्यप्प्रत्ययः” । समर्पिता निवेशिता क्रिया राज्यकार्यं येन स इडवर्डो भूपतिस्तयोः पुरुषयोर्विवादेऽतिष्ठत । “प्रकाशनस्थेयाख्ययोश्चेति सूत्रेण स्थेयाख्यभावविषये तिष्ठतेरात्मनेपदम्” ॥

भा०—अनन्तर स्कौटदेशमें वहाके स्वामित्वको चाहनेवाले दो पुरुष बड़े विवादयुक्त हुये । राजा एडवर्ड मन्त्रियोंके पास अपना सब काम देकर वहां उन दोनोंके विवादका निर्णयकरनेवाला हुआ ॥ ६६ ॥

महीपतिर्जौनमतन्द्रमक्लमं
व्यधत्त नीत्यैव हि मण्डलाधिपम् ।
तदाऽञ्जसा स्कौटजनाः पराङ्मुखा
नृपासनाज्जौनमपानयन् क्रुधा ॥ ६७ ॥

टी०—महीति । हीति निश्चयेन महीपतिर्भूमीशो नीत्यैव नयेनैव ऽतन्द्रमालस्यरहितं अक्लमं ग्लानिरहितं जौनं तन्नामकं मनुजं मण्डलाधिपं तन्मण्डलनेतारं व्यधत्त कृतवान् तदा तदाधिपत्यप्राप्तिसमये पराङ्मुखा वैमुख्यंप्राप्ताः स्कौटजनाः स्कौटनिवासिनो लोका अञ्जसा शीघ्रं [स्राग्झटित्यञ्जसाह्नायेत्यमरः] क्रुधा कोपेन जौनं नृपासनात् तत्रत्यराज्यपीठाद् अपानयन् पृथक् चक्रुरित्यर्थः ॥

भा०—राजा एडवर्डने नीतिही से अनलस और ग्लानिरहित जौननामक पुरुषको स्कौटदेशका स्वामी बना दिया । उससमय उसकी राज्यप्राप्तिसे विमुख स्कौटदेशीयलोगोंने शीघ्रही जौनको राज्यासनसे पृथक् कर दिया ॥ ६७ ॥

ततः परं वेल्यसंकाख्यमग्रगं
विधाय सर्व्वे मनुजास्ततोंग्लिशान् ।

1. John Balliol. 2. Scots. 3. Wallace.

कुबुद्धयः पुंस इवोपकारिणः
स्वमण्डलात्साधुमतीन्न्यवारयन् ॥ ६८ ॥

टी०—ततः परमिति । ततः परमनन्तरं तदा तस्मिन्समये सर्वे मनुजाः स्कॉट्वासिनो जना वेल्यसकाख्यं वेल्यसनामधेयं कश्चित्पुरुषमग्रगं । "अन्तात्यन्तेति सूत्रोपात्तशब्देपूपपदेषु गमेर्डमत्यये कृते अन्यत्रापि दृश्यत इति वक्तव्यमिति वार्तिकेन गमेर्डः डित्वाट्टिलोपः" । सेनाग्रगण्यं विधाय कृत्वा साधुमतीन् साध्वी मतिर्बुद्धिर्येषां तथाविधान् ऐंग्लिशान् कुबुद्धयः कुत्सितमतयः पुरुषा उपकारिणः परोपकारवतः पुंसो जनान् इव स्वमण्डलात् स्वदेशात् न्यवारयन् निरकाशयन् ॥

भा०—अनन्तर उससमय स्कौटवासीलोगोंने वेल्यसनामक पुरुषको मुख्य बनाकर अच्छी बुद्धिवाले ऐंग्लिश लोगो को दुष्टबुद्धिवाले लोग उपकारी पुरुषों को जैसा अपने देशसे निकाल दिया ॥ ६८ ॥

अथैडंवर्डो विषये जिगीषया–
ऽरिवर्गमार्तार्दितुमाचकाङ्क्ष सः ।
समेत्य तत्राजिमखान्तिमं बलिं
चकार तं वेल्यसंकाख्यमुत्कटम् ॥ ६९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं हीति निश्चयेन एडवर्डो भूपतिर्जिगीषया विषये स्कौटदेशे ऽरिवर्गं शत्रुसंघमार्तार्दितुं हिंसितुमाचकाङ्क्ष इयेष ॥ भूपः तत्र स्कौटे उत्कटमुच्छृङ्खलं वेल्यसकाख्यं नाम पुरुषं आजिरेव मखः तस्यान्तिमं रणयज्ञान्तभागसंपादितं बलिमुपहारं चकार कृतवान् ॥

भा०—अनन्तर एडवर्डराजाने स्कौटदेशमें शत्रुओंको नाशकरनेके लिये इच्छा करी । उसने वहां जाकर उस बलिष्ठ वेल्यस को रणयज्ञका अन्तिम बलि करदिया ॥ ६९ ॥

---

1. Edward I. 2. Wallace.

ततः प्रयाते समये कियत्यपि
बली रॉबर्टब्रुसनामको ऽपरः।
पराजितान् स्कौटनिवासिनो जनान्
अनन्दयद्राज्यसुखाभिलाषुकः ॥ ७० ॥

टी०—तत इति। ततो ऽनन्तरं कियत्यपि समये प्रयाते सति रुबार्ट ब्रुसनामको ऽपरो बली शक्तिमान्पुरुषो राज्यसुखस्याभिलाषुकः। "लषपतपदस्थाभूवृषहनकमगमशृभ्य उकञ्" इत्युकञ् प्रत्ययः। एवं विधः सन् पराजितान् हृतश्रिय ऐंग्लिशैरिति शेषः। एवंविधान् स्कौटनिवासिनो जनान् अनन्दयत् प्रसन्नानकरोदित्यर्थः ॥

भा०—अनन्तर कितनेही समय बीतने पर राज्यसुखाभिलाषी रुबर्टब्रुसनामक दूसरे बलवान् पुरुषने अंग्रेजोंके हारे हुये स्काटनिवासी लोगों को प्रसन्न करदिया ॥ ७० ॥

अथैडवर्डः पुनरेव तां भुवं
ययौ ससैन्यो ऽमितपौरुषावृतः।
स कोर्लाइलस्थानमवाप्य संमुदा
सुरम्यभूमौ शिविरं व्यधापयत् ॥ ७१ ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं अमितपौरुषावृतो ऽतुलविक्रमोपेतः ससैन्य एडवर्डः पुनरेव भूयो ऽत्रैवकारो ऽप्यर्थः तां भुवं स्कौटदेशभूमिकां ययौ गतवान् स भूपः कार्लाइलस्थानं तन्नाम स्थानविशेषमवाप्योपगम्य संमुदा हर्षेण सुरम्यभूमौ रमणीयभूभागे शिविरं सेनानिवेशम् [निवेशः शिविरं षण्ढ इत्यमरः] व्यधापयद् अकारयत् ॥

भा०—अनन्तर अतुलविक्रमोपेत राजा एडवर्ड सेनाके साथ स्काटनाम देश को गया। उस राजाने वहां कार्लाइल स्थान को पहुंच कर अच्छे रमणीय स्थानपर सेनानिवेश कराया ॥ ७१ ॥

---

1. Robert Bruce. 2. Scots. 3. Edward I. 4. Carlisle.

ततोऽर्धरात्रेऽनुचरादिभिर्भृशं
सुसेव्यमानो नृपतिर्हरिं स्मरन् ।
अनित्यमेतद्भुवनं विहाय स
सुखेन लोकान्तरमञ्जसाभ्यगात् ॥ ७२ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं अनुचरादिभिः सेवकादिभिः आदिपदात् स्वज्ञातिपरिग्रहः सुसेव्यमान उपास्यमानो नृपतिर्हरिं स्मरन्सन् अनित्यं भंगुरमेतद्भुवनं विहाय रहयित्वा अर्धरात्रे । "अहः सर्वदेश संख्यातपुण्याच्च रात्रे अच प्रत्ययः स्यात्" सुखेनाञ्जसा शीघ्रं लोकान्तरं परलोकमभ्यगात् प्राप्त् ॥

भा०—अनन्तर अनुचरोंसे सेव्यमान, ईश्वरका स्मरण करता हुआ राजा एडवर्ड अनित्य इस संसारको छोडकर आधीरातके समय सुखसे जल्दीही परलोकको सिधारा ॥ ७२ ॥

अथैडवर्डस्य महीपते सुतो
वृथाव्ययी क्षातकलेवरो नृपः ।
द्वितीयसंख्यस्त्विडवर्डकोऽभवत्
सुतेजसां स्थूलतनुर्नहीक्ष्यते ॥ ७३ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं वृथाव्ययी अकार्यव्ययप्रवर्ती क्षातकलेवरः कृशशरीरः [क्षमासो दुर्बलश्चात इत्यमरः] महीपतेरेडवर्डस्य सुतस्तनूजो द्वितीयसंख्य एडवर्डको नृपो राजाऽभवत् हीति निश्चयेन सुतेजसां परक्रमविशिष्टानां पुरुषाणां स्थूलतनुः नेक्ष्यते नावलोक्यते नविचार्यत इति यावत् ॥

भा०—अनन्तर अकार्यमें व्ययकरनेवाला कृशशरीरयुक्त राजा एडवर्ड

1 Edward I 2 Edward II.

का पुत्र द्वितीयसंख्यक एडवर्डनामक राजा होगया । यह निश्चय है कि तेजस्वी पुरुषों का स्थूलशरीर नहीं देखा जाता है ॥ ७३ ॥

अथो ब्रुसाख्योऽकृत चैंग्लशैर्यदा
समं रणं रेणुकणान्धिताचलम् ।
तदैव तेनैंग्लिशमानवा हठा-
न्निराक्रियन्तापहृतार्थसंचयाः ॥ ७४ ॥

टी०—अथो इति। अथो ऽनन्तरं यदा यस्मिन्समये ब्रुसाख्यः पुरुष ऐंग्लिशैर्जनैः समं सार्धं रेणुकणैर्धूलिकणैरन्धिता ऽन्धकारयुक्ता ऽचला पृथ्वी यस्मिन् तथाविधं रणं संग्राममकृत व्यधत्त तदैव तेन ब्रुसाख्येन अपहृता अर्थसंचया येषां ते ऐंग्लिशा हठाद् बलात्कारात् निराक्रियन्त अपानीयन्त ॥

भा०—जिस समय ब्रुसाख्यने ऐंग्लिशोंके साथ तुमुल संग्राम किया उसी समय उसने सब अंग्रेजोंको जबरदस्ती लूट छीनकर निकाल दिया ॥ ७४ ॥

अथाधिराजस्त्विडवर्डसंज्ञको
ह्युपाशृणोद्दुर्जनवैकृतं यत ।
महाध्वजिन्या सह तं च मण्डलं
ययावसौ वीररसाभिपूरितः ॥ ७५ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं इडवर्डसंज्ञको ऽधिराजो दुर्जनानां वैकृतं विरुद्धाचरणमुपाशृणोत् चारेभ्य इति शेषः यतो यस्मात्कारणाद् असौ भूपो वीररसेनाभिपूरितः सन् महाध्वजिन्या सेनया सह तं स्कॉट मण्डलं च ययौ ॥

भा०—अनन्तर एडवर्डनामक भूपतिने दुर्जनोंके दुष्टाचरणको सुना जिससे कि राजा बड़े क्रोधमें आकर बड़ी सेनाके साथ स्कॉटदेशको जा पहुँचा ॥ ७५ ॥

---

1 Edward II

युगेन्दुवह्नीन्दुमिते शके मृधे
विनोक्वरन्स्थानविशेषके नृपः ।
पराजितोऽभूदरिभिर्मदोच्छ्रितै-
रतो जनस्तत्र निरङ्कुशोऽभवत् ॥ ७६ ॥

टी०—युगेति । नृपो भूपतिर्युगेन्दुवह्नीन्दुमिते चतुर्दशाधिकत्रयोदशशतमिते क्रैस्टशके विनोक्वरन्स्थानविशेषके विनोक्वरन्रणक्षेत्रे मृधे संग्रामे मदोच्छ्रितैरुन्मत्तैररिभिः शत्रुभिः पराजितो विजितोऽभूत् अतोऽस्मात् कारणात् तत्र तस्मिन् देशे जनस्तत्रत्यलोको निरंकुशो यथेच्छाचरणोऽभवत् ॥

भा०—राजा एडवर्ड १३१४ ईसवी में विनोक्वरन्नामक संग्रामस्थलमें युद्धमें प्रबल शत्रुओं से हारगया जिस कारण से कि वहा के आदमी निरंकुश होगए ॥ ७६ ॥

ततः स्वराष्ट्रे विनिवर्तितेन ते
महीक्षिता वैरनसंज्ञकाः समम् ।
अयुद्धतासत्पथगामिनोऽशमा
ध्रुवं विगृह्णन्ति नृपं सुखप्रदम् ॥ ७७ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं ते वैरनसंज्ञकाः राजसेवकाः स्वराष्ट्रे निजविषये विनिवर्तितेन प्रत्यागतेन महीक्षिता महीं क्षियति । "क्षि निवासगत्योः तुदादिः, महीं क्षयति क्षि क्षयैश्वर्य्ययोः भ्वादिरयं धातुः ततः क्विपि तुगागमः" । तेन राज्ञा सममयुद्धत युयुधिरे ध्रुवमिति निश्चयेन असत्पथे कुमार्गे । "ऋक्पूरब्धूःपथामानक्षे इत्यप्रत्ययः" । गमने शीलं येषां ते "सुप्यजातौ णिनिस्ताच्छील्ये इति णिनिः णित्वादुपधादीर्घः" । एवंविधाः अशमाः शान्तिरहिताः सुखप्रदम् । "आतश्चो-

1. Bannockburn. 2. Barons.

पमार्गं इति कः प्रत्ययः ।" आनन्ददायकं नृपं विरुन्धन्ति निग्रहयुक्तं कुर्वन्तीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारः उत्प्रेक्षालङ्कारोऽपि अतः संसृष्टिः ॥

भा०—अनन्तर प्रसिद्ध कलहप्रिय बरनलोगोने स्वदेशमें लौटेहुए राजाके साथ युद्ध किया । यह बात ठीक है कि कुमार्गगामी कोभीलोग सुख देनेवाले राजा के साथ विरोध करते हैं ॥ ७७ ॥

नृपस्य भार्य्याऽपि निकृष्टवंशजा
विपक्षभावैः सह सन्धिमाहिता ।
व्यधत्त पत्युर्निधनं हि गर्हिताः
स्त्रियो ऽनुकूलं प्रतिजानते ऽशुभम् ॥ ७८ ॥

टी०—नृपस्येति । निकृष्टवंशजा हीनकुलोत्पन्ना नृपस्यैडवर्डस्य भार्य्या भरणयोग्या नत्वानन्ददायिनी स्त्री विपक्षभावैः शत्रुभिः सह सन्धिं सन्धानमाहिता प्राप्ता सती पत्युः स्वभर्तुर्निधनं मरणं व्यधत्त कृतवती, गर्हिता निन्दिताः स्त्रियो ऽशुभममङ्गलं अनुकूलं योग्यं प्रतिजानते मन्यन्ते ॥

भा०—हीनकुलोत्पन्न राजा एडवर्ड की स्त्री ने वैरनोंके साथ मिलकर राजा का मरण करादिया, क्योंकि निन्दित स्त्रियां बुरी बात को अच्छी समझती हैं ॥ ७८ ॥

अथैडवर्डस्य सुतो बलोद्धत-
स्तृतीयसंख्यस्त्विडवर्डको ऽनघः
शमेन शौर्य्येण धियाऽऽगमेन च
स्वताततुल्यो नरपालको ऽजनि ॥ ७९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं बलोद्धतो बलिष्ठो ऽनघः शुद्ध एडवर्डस्य राज्ञः सुतः पुत्रः तृतीयसंख्य इडवर्डकस्तु शमेन शान्त्या शौर्य्येण पराक्रमेण धिया बुद्ध्या आगमेन शास्त्रेण च स्वताततुल्यो निजपितृसमः सन् नरपालको भूपतिः अजनि अजायत अभूदिति यावत् ॥

1 Edward III.

भा०—अनन्तर बलवान् और शुद्ध राजा एडवर्ड का पुत्र शान्ति पराक्रम बुद्धि और शास्त्र से अपने पिता के समान होकर तृतीय एडवर्ड नामक राजा होगया ॥ ७९ ॥

महीपतौ कुर्वति राज्यमानयं
महाहवः फ्रान्समहीभुजा समम्।
बभूव गाइस्कनिदेशवाञ्छता
शतं समा भूमिभृतोऽस्य मानिनः ॥ ८० ॥

टी०—महीति। महीपतौ राज्ञि आनयं नयं मर्यादीकृत्येत्यानयं नीतिपूर्वकं यथा तथा राज्यं कुर्वति सति मानिनो मानवतोऽस्य राज्ञो गाइस्कनिनामा देशः[2] वाञ्छता इच्छता फ्रान्समहीभुजा फ्रान्सेश्वरेण[1] समं सार्धं शतं समा वर्षशतं महाहवो बृहद्युद्धं बभूव ॥

भा०—इस राजाके नीतिपूर्वक राज्यकरनेपर अहङ्कारयुक्त इस एडवर्ड राजाका गाइस्कनिदेशको चाहनेवाले फ्रान्सनरेशके साथ सौवर्षका बड़ा सग्राम हुआ ॥ ८० ॥

ममैव मातामहपीठमग्रिमं
ममैव तत्फ्रान्सपतित्वमग्रतः।
इतीर्डवर्डः कृतनिश्चयः पुन-
र्विधातुमाजिं चकमे ऽरिणा सह ॥ ८१ ॥

टी०—ममैवेति। मम एवाग्रिमं मुख्यं मातामहस्य पीठं सिंहासनमस्ति तत्तस्मात्कारणाद् अग्रतो मुख्यतो मम एव फ्रान्सपतित्वं फ्रान्सदेशस्वामित्वमस्ति इडवर्ड[4] इतीत्थं कृतनिश्चयः सन् पूर्वमिति शेषः पुनर्भूयोऽरिणा शत्रुणा सह आजिं युद्धं विधातुं कर्तुं चकमे उद्युक्तो बभूव ॥

1. King of France 2 Gascony. 3 Kingdom of France
4 Edward III.

भा०—मेरे मातामहका मुख्य सिंहासन यह है इसीकारण पहिले मेरा ही फ्रान्सपतित्व का अधिकार है राजा एडवर्ड इसतरह निश्चयकर फिर शत्रुके साथ युद्धकरनेको तैयार हुआ ॥ ८१ ॥

स्वमात्रधीकारमवेक्ष्य कर्हिचि-
न्नकोऽपि राज्याधिकृतो भविष्यति ।
इति ह्ययं फ्रान्सजनाधिपो रणं
रसाब्धिवह्नीन्दुमिते शके व्यधात् ॥ ८२ ॥

टी०—स्वेति । कोऽपिपुरुषः कर्हिचित्कदापि स्वमातुर्निजजनन्या अधीकारं स्वत्वं । "उपसर्गस्य घञ्यमनुष्ये बहुलम् इत्युपसर्गस्य दीर्घत्वम्" । अवेक्ष्य विगणय्य राज्यस्याधिकृतो राज्याधिकारी न भविष्यति हीति निश्चयेन अयं फ्रान्सजनाधिप इति हेतो रसाब्धिवह्नीन्दुमिते षट्चत्वारिंशदधिकत्रयोदशशतमिते क्रैष्टशके रणं युद्धं शत्रुणा सहेति शेषः व्यधात् अकार्षीत् ॥

भा०—कोई पुरुषभी कभीभी अपनीमाताके अधिकारको विचार कर राज्याधिकारी नहीं होवेगा इसकारण फ्रान्सदेशाधिपतिने १३४६ ईसवी में लड़ाई शुरू की ॥ ८२ ॥

अथैडवर्डोऽखिलान्तकोरणे
रसेषुवह्नीन्दुमिते शके रयात् ।
रिपोश्च कैलं नगरं तदाञ्जसा
स्वसैनिकैरावृते समन्ततः ॥ ८३ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदा अखिलस्य अन्तको यमस्वरूपः एडवर्डो राजा रसेषुवह्नीन्दुमिते षट्पञ्चाशदधिकत्रयोदशशतमिते क्रैष्टशके रणे युद्धे रिपोः शत्रोश्च कैलं एतन्नामकं नगरं रयात् वेगात् अञ्जसा

1. Edward III. 2. Calais.

शीघ्र स्वसैनिर्हिनिजसनाभटैः समन्ततोऽभित आवष्टते परिष्ठतं चकार ॥

भा०—अनन्तर उससमय अरिसेनाके नाशकरनेवाले राजा एडवर्डने १३५६ ईसवी मे युद्धमे शत्रुका पैन्नामक नगरको वेगसे जल्दीही चारों तरफ स अपने सैनिकलोगोंसे घेर दिया ॥ ८३ ॥

स जौनभूप फिलिपात्मजस्तदा
हताहतेत्युद्धतनादमूर्च्छितः ।
पदातिभिः फ्रान्सनरेश्वरो भृशं
सुवन्दिवेश्मन्यविशन्महीभुजः ॥ ८४ ॥

टी०—स इति । तदा तस्मिन् युद्धसमये फिलिपात्मजः फिलिपाख्यराज्ञ पुत्र फ्रान्सेश्वरः स जौननामा भूपो हत आहत मारयत ताडयत इतीत्थ उद्धतनादेन मूर्च्छितः सन् महीभुज एडवर्डस्य पदातिभिर्भृशमत्यर्थं सुवन्दिवेश्मनि इन्कारालयेऽविशत् प्रविवेश ॥

भा०—उस युद्धसमयमें राजा फिलिप्का पुत्र फ्रान्सदेशाधिपति यह जौननामक राजा मारो मरो इस तरह उद्धत शब्द से मूर्च्छायुक्त होकर राजा एडवर्ड के पदचारी सनिकों से अयन्त दृढकारागारमें प्रवेशयुक्त होगया ॥ ८४ ॥

ततस्तयोर्भूमिभृतोः परस्परं
त्रिटीग्निदेशे शुभसन्धिराजनि ।
यतो महीपस्त्विडवर्डसंज्ञकः
सचास्तनोफ्रान्सनृपासने तदा ॥ ८५ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं भूमिभृतोस्तयोरिंग्लिशफ्रान्सदेशाधिपत्योः त्रिटीग्निदेशे परस्परमन्योऽन्य शुभसन्धिः आजनि बभूव यतो यस्मात्कारणाच्च तदा तस्मिन्समये स इडवर्डसंज्ञको महीपश्च फ्रान्सनृपासने नो आस्त नोपाविशत् ॥

1 John 2 Philip 3 King of France 4 Bretigny
5 Edward III 6 France

भा०—अनन्तर इंग्लिश और फ्रान्सदेशाधिपतियों का परस्पर ब्रिटीगिनि-देश में अच्छा मिलाप होगया जिससे कि उससमय एडवर्ड राजा फ्रान्सेश्वर के राज्यासनपर न बैठा ॥ ८५ ॥

महोपदायामिडवर्डभूभुजे
बृहद्विभागं विषयस्य चात्मनः ।
अनेकमुक्ताफलरत्नहाटकं
न्यवेदयत्फ्रान्समहीभृदादरात् ॥ ८६ ॥

टी०—महेति । फ्रान्समहीभृत् फ्रान्सेश्वरः इडवर्डमहीभुजे तन्ना-मकाय राज्ञे उपदायां उपायने [उपायनमुपग्राह्यमुपहारस्तथोपदा इत्य-मरः] अनेकानि मुक्ताफलानि रत्नानि हाटकानि एतेषां समाहारः । "जातिरप्राणिनामित्येकवद्भावः समाहारे नपुंसकत्वम्" [स्वर्णं सुवर्णं कनकं हिरण्यं हेम हाटकमित्यमरः] तत् आत्मनो विषयस्य देशस्य बृहद्विभागं च आदरात् न्यवेदयत् अर्पितवान् ॥

भा०—अनन्तर फ्रान्सदेशाधिपति ने एडवर्डराजाकेलिये भेटमें कई एक मौक्तिक रत्न सुवर्ण और अपने देशका एक हिस्सा बड़े आदरपूर्वक निवेदन किया ॥ ८६ ॥

अथो महीं शासति भूमिपे महान्
बलैकडेथाख्यगदोऽभवद्भृशम् ।
अनेन ते नन्दनवासिनो विपु
मृतिं हि नेमे मनुजाः समाययुः ॥ ८७ ॥

टी०—अथो इति । अथोऽनन्तरं भूमिपे ऽस्मिन्निडवर्डे महीं पृथ्वीं शासति सति महान् प्रबलो बलैकडेथ आख्या यस्यैवंविधो गदो रोगो भृशमत्यर्थं अभवत् अनेन रोगेण ते नन्दनवासिनो नेमे ऽर्धे । "प्रथम

1 Black Death. 2 London

चरमेति जसि वा सर्वनामसंज्ञा" । मनुजाः त्रिषु अभितः मृतिं मरणं समाययुः प्रापुः ॥

भा०—अनन्तर इसी राजा एडवर्डके राज्यशासन करनेमें एक बड़ा भारी श्वेतकेदयनामक रोग हुआ जिससे वे नन्दनवासी आधेलोग मृत्युको प्राप्त होगये ॥ ८७ ॥

अस्यूयकः फ्रान्सनराधिपः पुन-
र्युयुत्सया तत्र पताकिनीयुतः ।
उपेयिवान्नन्दन एव शात्रवात्
पदातिभिः सार्धमयुध्यताग्रतः ॥ ८८ ॥

टी०—असूयक इति । असूयकः सेर्ष्यः फ्रान्सनराधिपः पुनर्भूयः युयुत्सया योद्धुमिच्छया पताकिनीयुतः सेनासहितः सन् शात्रवान्छत्रुभावात् तत्र नन्दने नगर एव उपेयिवान् । "उपेयिवाननाश्वाननूचानश्च एते निपात्यन्ते । उप पूर्वादिणो भाषायामपि भूतमात्रे लिड् वा तस्यनित्यं क्वसु स्" । प्राप्तवान् अग्रतः पदातिभिः सार्धं इडवर्डस्येति शेषः अयुध्यत ॥

भा०—ईर्षा करनेवाले फ्रान्सनरेशने फिर युद्धकी इच्छासे सेनासहित शत्रुभावसे नन्दननगर को ही पहुंचकर पहिले राजा एडवर्डके पदातियों के साथ युद्ध किया ॥ ८८ ॥

नगाद्रिवह्नीन्दुमिते शके तदा
सुखास्थितं नन्दनभूमिपं गृहे ।
अतर्कितोपस्थितिरन्तकोऽद्वयो
गताम्रुतां प्राप यदाशु सौख्यदम् ॥ ८९ ॥

टी०—नगेति । अतर्किता ऽप्रभाविता उपस्थितिः प्राप्तिर्यस्यैवंवि-

1. King of France. 2. London.

घोऽदयो दयाशून्योऽन्तको यमो नगाद्रिवह्नीन्दुमिते सप्तसप्तत्यधिक त्रयोदशशतमिते क्रैस्टशके सौख्यदं सुखप्रदं गृहे स्वोदवसिते सुखास्थितं आनन्दोपविष्टं नन्दनभूमिपं इडवर्डनामानं नृपं आशु शीघ्रं गतासुतां पञ्चत्वं प्रापयत् अगमयत् ॥

भा०—उससमय अकस्मात् प्राप्त होनेवाले निर्दय यम ने १३७७ ईसवी में सबलोगोंको सुख देनेवाले स्वगृहमें आनन्द से बैठेहुये नन्दनेश एडवर्ड को शीघ्रही मृत्यु को प्राप्त करादिया ॥ ८९ ॥

अथो द्वितीयो हि रिचार्डकाभिधो
नगाद्रिवह्नीन्दुमिते शके तदा ।
शुभेऽह्नि पैतामहकं नृपासनं
समं समध्यास्त नृणां मनांसि च ॥ ९० ॥

टी०—अथेति । अथोऽनन्तरं हीति निश्चयेन तदा नगाद्रिवह्नीन्दुमिते सप्तसप्तत्यधिकत्रयोदशशतमिते क्रैस्टशके द्वितीयोरिचार्डकाभिधः शुभेऽह्नि सुदिवसे मुदा हर्षेण पैतामहकं पितामहसम्बन्धि "विद्यायोनिसम्बन्धेभ्योवुञ् । तद्धितेष्विति आदिवृद्धिः । युवोरनाकावित्यकादेशः" नृपासनं राज्यपीठं नृणां लोकानां "नृचअन्यतरस्याम्" इति दीर्घः मनांसि चेतांसि च । अतिमनोहरत्वादितिभावः । समंएककालावच्छेदेन समध्यास्त उपाविशत् "अधिशीङ्स्थासां कर्म इत्याधारस्य कर्मत्वम्" अत्रातिशयोक्तिरलङ्कारः कार्यकारणयोः पौर्वापर्यविपर्ययश्च कारणात्पूर्वं कार्यस्यभावे द्वयोः समकालत्वेनेति द्विधा ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चय है कि उससमय १३७७ ईसवीमें द्वितीय रिचार्ड अच्छे मुहूर्तपर हर्षके साथ पितामहके राज्यासनमें और साथही लोगोंके चित्तोंमें भी बैठा ॥ ९० ॥

1. Richard II.

वृथैव हि फ्रान्सपतेर्महाहवः
समन्तदा नन्दनभूमिपैरभूत् ।
अनल्परौप्यापगमैककारणं
प्रजासुखोन्मूलकरोऽतिदुःसहः ॥ ९१ ॥

टी०—वृथेति । तदा तस्मिन्समये फ्रान्सपतेः फ्रान्सेश्वरस्य नन्दनभूमिपैर्नन्दनाधिपतिभिः सम सार्धं अनल्पानि यानि रौप्याणि तेषामपगमो व्ययस्तस्यैककारणं मुख्यहेतुः तथा प्रजायाः सुखस्य उन्मूलनकर उत्खातकः अतएव अतिदुःसहः सोढुमशक्यो महाहवः संग्रामो वृथाएवाभूत् ॥

भा० उससमय फ्रान्सेश्वरका नन्दनाधिपतियोंके साथ अधिक रुपयोंका व्यय करनेवाला तथा प्रजाके सुखका नाशक बड़ा भयङ्कर संग्राम व्यर्थही हुआ ॥ ९१ ॥

यतो रिचौर्डेन च वस्वप्राप्तये
करातिभारः प्रकृतावधार्यत ।
अतः प्रजा सन्ततखिन्नमानसा
नृपानुशिष्टौ विमुखी बभूव सा ॥ ९२ ॥

टी०—यतइति । यतोऽतिव्ययकारणात् रिचार्डेन राज्ञा च वस्वप्राप्तये द्रव्यलाभाय प्रकृतौ प्रजायां करातिभारो बलिभारो ऽधार्यत आरोप्यत अतः कारणात् सन्ततं निरन्तरं खिन्नं मानसं यस्याः सा प्रजा प्रकृतिर्नृपानुशिष्टौ भूपाज्ञायां विमुखीबभूव पराङ्मुखतां प्राप ॥

भा०—इस अधिक व्यय होनेके कारण राजारिचार्डने द्रव्यप्राप्तिके लिये प्रजापर अधिक कर लगाया जिससे कि अत्यन्त खिन्न प्रजा राजाकी आज्ञामें विमुख होगई ॥ ९२ ॥

---

1. France. 2. London 3 Richard II.

ततश्च तेष्वेव दिनेषु टैलेरो
ययौ तदग्रे सरतां कृतोद्यमः ।
तदा महीभृत्कृतलोकसत्क्रियः
करार्धभागं जगृहे समन्ततः ॥ ९३ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं तेष्वेवदिनेषु टैलरोनाम कश्चित्पुरुषः कृतोद्यमो विहितोद्योगःसन् तदग्रे सरतां तेषां प्रतिकूलानां अग्रगण्यभावं " पुरोऽग्रतोऽग्रेषु सर्तेः ट प्रत्ययःस्यात् । सूत्रे अग्रे इति एदन्तत्वमपि निपात्यते ततो भावे तल् " ययौ प्राप तदा कृतलोकसत्क्रियो विहितजनसंमानो महीभृत् राजा समन्ततः करार्धभागं जगृहे ॥

भा०—अनन्तर उन्हीं दिनोंमें बड़ा उद्योगी टैलरनामक पुरुष उन राजप्रतिकूल लोगोंका अग्रगण्य होगया उससमय लोगोंको सन्मान करतेहुए राजाने सब लोगोंसे करका आधा भाग लिया ॥ ९३ ॥

तथापि वैमुख्यमुपागताः खला
नरान्विजघ्नुर्जनितागसोऽपरे ।
समग्रपौरेषु नृपापकारिणी-
मकुर्वताख्यां भयदायिनीं नृणाम् ॥ ९४ ॥

टी०—तथेति । तथापि राज्ञा करार्धभागे गृहीते सत्यपि वैमुख्यं विमुखतां उपागताः प्राप्ताः खलाः समग्रपौरेषु अशेषनगरवासिषु विषये नृपस्य अपकारिणीं नृणां भयदायिनीं भीत्युत्पादिनीमाख्यामाख्यानं कथनमकुर्वत ॥

भा०—राजाके आधा करलेने परभी शत्रुभावको प्राप्त दुष्टलोगोंने कईएक आदिमी मारदिये और अपराधी लोग सबलोगोंके बीच राजाको हानि पहुंचानेवाली और लोगोंको भय दिखलानेवाली उक्ति करनेलगे ॥ ९४ ॥

1. Wat Tyler.

स्मिताह्वये क्षेत्रविशेषके ततः
समं नृपो द्वेषकराग्रगामिभिः ।
चकार जन्यं रुधिरौघवर्षि हि
क्षये नराः सन्ति धिया परिच्युताः ॥ ६५ ॥

टी०—स्मितेति । ततोऽनन्तरं नृपो भूपः स्मिताह्वये स्मितनामके क्षेत्रविशेषे द्वेषकराणां विद्वेषिणां अग्रगामिभिर्मुख्यैः समं सार्धं रुधिरौघं असृङ्निवहं वर्षतीति तज्जन्यं युद्धं चकार कृतवान् हीति निश्चयेन क्षये विनाशे नरा मनुष्या धिया बुद्ध्या परिच्युताः सन्ति भवन्तीत्यर्थः इत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर राजाने स्मितनामक रणक्षेत्रमें द्वेषियोंके साथ रुधिरनिवह को वर्षानेवाला संग्राम किया यह बात ठीकहै कि विनाशकालमें मनुष्य विनष्ट बुद्धिके होजाते हैं ९५ ॥

ततश्च विद्वेषकरं हि टैलरं
महाजिसत्रज्वलितक्रुधग्निषु
नृपोऽपि जन्याध्वरदीक्षितः क्षणा-
ज्जुहाव खड्गस्रुवया नयास्पदम् ॥ ६६ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं जन्यं युद्धमेवाध्वरो यज्ञस्तत्र दीक्षितः कृतसंकल्पो राजापि अनयो ऽनीतिस्तदास्पदं तत्स्थानभूतम् “आस्पदं प्रतिष्ठायामिति सुट् निपात्यते” अतएव विद्वेषकरं टैलरं महाजिरायोधनं तदेवमध्वं यज्ञस्तस्मिञ्ज्वलिताः मदीप्ता ये क्रुधग्नयः क्रोधपावकास्तेषु मध्ये खड्गं एव स्रुवा यज्ञकरणोपकरणं तया क्षणात् अविलम्बात् जुहाव आहुतियुक्तं चकार । अत्र साङ्गः समस्तवस्तुविषयो रूपकालङ्कारः तद्-

1. Smithfield. 2. Wat Tyler.

पक्रमभेदोय उपमानोपमेययोः । समस्तवस्तुविषयं श्रौता आरोपिता यदा साङ्गमेतदिति लक्षणात् ॥

भा०—अनंतर संग्रामरूपी यज्ञमें कृतसंकल्पराजाने अन्यायका स्थानभूत विद्वेषकरनेवाले वैरनामकपुरुषको महासंग्रामरूप यज्ञके प्रज्वलित क्रोधाग्निमें तरवाररूपी स्रुवासे जल्दीही हवन करदिया ॥ ९६ ॥

अथो महीपो विषयाधिवासिनः
स्वतन्त्रकार्य्यस्य कृते व्यजिज्ञपत् ।
धरेशवाग्बन्धनकृष्टमानसा
रणान्न्यवर्तन्त समेऽसमप्रियाः ॥ ९७ ॥

टी०—अथो इति । अथो ऽनन्तरं महीपो राजा विषयेदेशे ऽधिवसन्तीति तान्सर्वाञ्जनान् स्वतन्त्रकार्य्यस्य कृते स्वाधीनकार्य्यार्थं व्यजिज्ञपत् आज्ञापयामास (यूयं स्वतन्त्रा यथेच्छं कार्यं कुरुत इति) धरेशस्य याःवाक् तदेवबन्धनं तेनाकृष्टं मानसं येषां ते असमप्रियाः कलहप्रियाः समे सर्वे मनुजा रणाद् युद्धात् न्यवर्तन्त विरता बभूवुः ॥

भा०—अनन्तर राजाने सबदेशीयलोगोंको स्वतन्त्रताकेलिये आज्ञादेदी राजाकी वाणीरूप बन्धनसे खींचेहुए चित्तवाले कलहप्रिय वे सबलोग शान्त होकर संग्रामसे हटगये ॥ ९७ ॥

ततोऽभवंस्तेषु परेषु केचन
गतासवः कण्ठविलग्नरश्मयः ।
तथाऽपरेनीतिपथाद्विनिःसृता
उपाययुर्वन्दिगृहं ह्यनारतम् ॥ ९८ ॥

टी०—तत इति । ततो रणशान्त्यनन्तरं तेषु परेषु शत्रुषु केचन पुरुषाः कण्ठेषु विलग्ना रश्मयो येषां अतएव गतासवो विगतप्राणा अभवन् हीति निश्चयेन तथा तादृशमेव अपरे ऽन्ये खला नीतिपथात् " ऋक्

पूरित्विति समासान्तो ऽप्रत्ययः" न्यायमार्गात् विनिःसृताः पृथग्भूताः सन्तो ऽनारतं अजस्रं यथा तथा वन्दिगृहं बन्धनालयं उपाययुः प्रापुः ॥

भा०——युद्धशान्तिके अनन्तर उन शत्रुओंमें से कईएक तो फाँस देनेसे गत प्राणहुए उसीतरह कोई अन्यायीलोग जन्मकैद को पहुंचगये ॥ ९८ ॥

अथो पुरोधस्सु विचक्षणाग्रणीः
सज्ञौनवीक्लिफ् प्रथितः कविर्महान् ।
पुरोधसां नन्दनवासिनां मतं
निराकरोन्मान्द्यमपि स्वभावजम् ॥ ९९ ॥

टी०——अथो इति । अथो ऽनन्तरं पुरोधस्सु पुरोहितेषु मध्ये विचक्षणाग्रणीः पण्डिताग्रयः प्रथितः प्रख्यातो महान् कविः कविता-निपुणः स प्रसिद्धो जौनवीक्लिफनामा पुरुषो नन्दनवासिनां पुरोधसां पुरोहितानां मतं स्वनिर्मितन्यायमतं स्वभावजं प्रकृतिसमुत्पन्नं मान्द्यं कार्य्यमन्दतामपि निराकरोद् दूरीचकार ॥

भा०——अनन्तर पादरियोंमें बड़ा पण्डित और प्रख्यातकवि उस प्रसिद्ध जौनवीक्लिफ्नामक पादरीने नन्दनपुरमें रहनेवाले पादरियोंका निर्मित न्यायधर्म्म को तथा उनके स्वभावेत्पन्न आलस्यको भी दूरकिया ॥ ९९ ॥

स शास्त्रविद्वैवैलनाम पुस्तकं
विविच्य तत्रैंग्लिशलोकवाग्विधौ ।
बृहत्प्रयत्नैरनुवाद्य धार्म्मिक-
मशेपदेशे प्रथयाम्बभूव च ॥ १०० ॥

टी०——स शास्त्रेति । शास्त्रवित् शास्त्रज्ञः स जौनवीक्लिफ् धार्म्मिकं धर्म्मसम्बन्धि तत्प्रसिद्धं वैवलनामपुस्तकं विविच्य विचार्य्य ऐंग्लिशलोकानां या वाक् इंग्लिशदेशभाषा तद्विधौ तत्क्रमे [कल्पेविधिक्रमौ इत्य-

1. John Wycliff. ■. Londoners. 3. Bible.

मरः] बृहत्प्रयत्नैर्महायत्नैरनुवाद्य परिवर्त्याशेषदेशे समग्रविषये प्रथयाम्बभूव प्रख्यातंचकार ॥

भा०—शास्त्रज्ञ उस जैनवीक्लिफ्ने धर्मसम्बन्धि प्रसिद्ध बैबलनामक पुस्तक को विचारकर बड़े प्रयत्नसे इङ्गलिशदेशभाषामें परिवर्तनकर उसका सारे देशमें प्रचार कराया ॥ १०० ॥

असौ महीपः स्वपितृव्यमीर्ष्यया
गुणान्वितं ग्लौस्सटराभिधन्तदा ।
अनेकमान्यांश्च धनाशयाम्यह-
न्नघं धनाशान्धजनो न पश्यति ॥ १०१ ॥

टी०—असाविति । तदा तस्मिन्समये असौ महीपो राजा ईर्ष्ययाऽसूयया गुणान्वितं सद्गुणाढ्यं ग्लौस्सटराभिधं ग्लौस्सटरनामकं स्वपितृव्यं स्वजनककनिष्ठभ्रातरं तथा धनाशया अनेकमान्यांश्च पुरुषान् न्यहन् हतवान् कुतः धनाशान्धजनो ऽघं पापं न पश्यति नावलोकयतीत्यर्थान्तरेणालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय उस राजाने ईर्ष्यासे गुणान्वित ग्लौस्सटरनामक अपने कनिष्ठपितृव्यको तथा धनाभिलाषासे बड़ेमान्यपुरुषोंको भी मारदिया क्योंकि धनाशासे अन्धपुरुष पापको नहीं देखता है ॥ १०१ ॥

सहेरफोर्डादिपितृव्यपुत्रकान्
निराकरोत्स्वाद्विषयाद्विषादितान् ।
तदेव गौण्टे च मृतेऽथ तद्धनं
जहार भूपोऽपयशःसमाश्रयः ॥ १०२ ॥

टी०—स इति । स भूपो राजा विषादितान् खेदयुक्तान् हेरफोर्डादयो ये पितृव्यपुत्रकास्तान् स्वात्स्वकीयाद्विषयाद्देशात् निराकरोत् निष्का-

1. Gloucester. 2. Henry Herefor l 3. Gaunt.

शयामास अथानन्तरं तदैव अपयशसोदुष्कीर्तेः समाश्रयः स्थानभूतो भूपो गौएटे तन्नामके पुरुषे मृतेसति तद्धनं गौएटद्रव्यं जहार स्वयमेवाग्रहीत् ॥

भा०—उसराजाने खेदयुक्त हेरफोर्डप्रभृति अपने कनिष्ठपितृव्यके पुत्रों को अपनदेशसे निकालदिया अनन्तर उसीसमयमें दुष्कीर्तिके स्थानभूत राजाने गौएटके मरनेपर उसका धन आपही ग्रहण करलिया ॥ १०२ ॥

सहेरफोर्डोऽपि नृपस्य सन्निधौ
स्वतातरिक्थार्थमुपागमत्स्वयम् ।
स राजकीयैः पुरुषैः समन्वितो
निजाधिपत्ये कृतनिश्चयोऽभवत् ॥ १०३ ॥

टी०—स इति । स हेरफोर्डस्तन्नामकः पुरुषोऽपि नृपस्य राज्ञः सन्निधौ समीपे स्वतातरिक्थार्थं निजपितृधनार्थं स्वयमुपागमत् अयासीत् स हेरफोर्डो राजकीयैः पुरुषैः अधिकारिपुरुषैः समन्वितः सम्पर्गर्हितः सन् निजाधिपत्ये स्वप्रभुत्वे कृतनिश्चयो विहितप्रत्ययो ऽभवत् ॥

भा०—वह हेरफोर्डनामक पुरुष राजाके पास अपने पितृधनके लिये आया वहां अधिकारी पुरुषों से अदरयुक्त उस हेरफोर्डने अपनेको राजा होनेमें निश्चय किया ॥ १०३ ॥

ततोऽखिलालोकविशेषका नृपं
नृपासनाद्दूरतरं ह्यकुर्वत
सहेरफोर्डोऽपि तुरीयहेनरी-
समाख्यया रूढिमगान्महीपतिः ॥ १०४ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं अखिलाः समग्रा लोकानां मध्ये विशेषा जना नृपं राजानं, नृपासनात् राज्यपीठात् दूरतरमतिशयेन

1 & 2 Henry, Her ford.

दूरमकुर्वत सहेरफोर्डोऽपि महीपतिः सन् तुरीयहेनरीसमाख्यया चतुर्थहेनरीनाम्ना रूढिं प्रसिद्धिं अगात् प्रापत् ॥

भा०—अनन्तर सम्पूर्ण अधिकारीलोगोंसे राजारिचार्ड राज्यासनसे दूर कियागया और वह हेरफोर्ड राजा होकर चतुर्थहेनरीके नामसे प्रसिद्धिको प्राप्त हुआ ॥ १०४ ॥

नवनवशुचिभूमिते शके अस्मिन्
रिपुमधिपं विनिवर्त्य सर्व्वकार्य्यात्
सकलजनतया सुसेव्यमानो
नरपतिपीठमसौ समाधितष्ठौ ॥ १०५ ॥

टी०—नवेति। असौ हेनरीः नवनवशुचिभूमिते नवाधिकनवत्यधिकत्रयोदशशतमिते क्रैष्टशके रिपुं शत्रुभूतं अधिपं रिचार्ड भूपतिं सर्वकार्य्यात् समग्रराज्यकृत्यात् विनिवर्त्य दूरीकृत्य सकलजनतया समग्रलोकसमुदायेन "ग्रामजनेति तल्प्रत्ययः" सुसेव्यमान उपास्यमानः सन् नरपतिपीठं भूपसिंहासनं समाधितष्ठौ उपाविशत् "उपसर्गात्सुनोतीत्यादिना तिष्ठतेः सस्य षत्वम्" अस्मिन्पद्ये पुष्पिताग्रावृत्तम् अयुजिनयुगरेफतोयकारो युजिचनजौ जरगाश्चपुष्पिताग्रा इति लक्षणात् ॥

भा०—यह चतुर्थहेनरी १३९९ ईस्वीमें शत्रुभूत रिचार्डराजाको सब राज्यकार्य्यसे पृथक् कर सबलोगोंसे उपासनायुक्त कियाजाता हुआ राज्यसिंहासन पर बैठा ॥ १०५ ॥

इति टर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये अद्भुतनौर्मनीयभूपवंशवर्णनन्नाम द्वितीयः सर्गः २ ॥

तृतीयः सर्गः ॥

तत्र नन्दनपुरे स हेनेरी
पार्लिमेण्टे शुभशंसिभिर्जनैः ।
मानकीर्तिपरिवर्धकं पद-
मौपनामिकमथाभ्यपद्यत ॥ १ ॥

टी०—तत्रेति। अथानन्तरं सहेनरीराजा तत्र नन्दनपुरे तन्नामके नगरे पार्लिमेण्टे तदाहये सदसि शुभशंसिभिः सद्वचनपरैर्जनैः सभासद्भिः मान सन्मानः कीर्तिर्यशस्तयोर्वर्धकं वृद्धिकारकं औपनामिकं उपनामयुक्त उपाधिविशिष्टं इति यावत् पदं पदकं [पदं व्यवसितित्राणस्थानलक्ष्माङ्घ्रि वस्तुषु इत्यमरः] अभ्यपद्यत लेभे । अस्मिन्सर्गे रथोद्धताछन्दः रान्नराविह रथोद्धतालगौ इति लक्षणात् ॥

भा०—अनन्तर उस राजाहेनरीने वहां नन्दननगरमे पार्लिमेण्टके सद्वचन परायण सभासदोंसे मान कीर्तिका बढानेवाला उपाधिविशिष्ट पदक (तमगा) पाया ॥ १ ॥

दासभावपदवीं समाश्रिता
ये पुरासमभवन् कुलक्रमात् ।
लाउँलार्डमनुजास्तथाविधा-
स्तान्स्वतन्त्रगतिकान्प्रचक्रिरे ॥ २ ॥

टी०— दासेति। पुरा पूर्वं ये जनाः कुलक्रमाद्वंशपरिपाटया दासभावस्य क्रीतानुचरत्वस्य पदवीं सरणीं समाश्रिताः प्राप्ताः समभवन् समजायन्त

1 Henry IV 2 Parliament 3 Lollards

लाउलार्डाश्चते मनुजा लाउलार्डसंज्ञका ये जनास्ते तथाविधास्तादृशां स्तान्दासान् स्वतन्त्रगतिकान् स्वेच्छाचारिणः दासभावविनिर्मुक्ता-नित्यर्थः प्रचक्रिरे विदधिरे ॥

भा०—पहिले जो लोग कुलक्रमसे दास हुआकरतेथे लाउलार्डसंज्ञक पुरुषोंने उन दासोंको दासत्वसे निर्मुक्त करदिया ॥ २ ॥

हेनेरी स्वमतखण्डनोद्यतॉ-
ल्लाउलार्डमनुजान्नवै नयैः ।
भस्मसादकृत लोकसम्मुखे
येन सर्वमनुजोऽवगच्छतु ॥ ३ ॥

टी०—हेनरीरिति। हेनरीराजा स्वमतस्य निजसम्मतन्यायस्य खण्डने छेदने उद्यतान् तत्परान् लाउलार्डमनुजास्तत्संज्ञकाञ्जनान् नवैर्नयैर्नूतनाभिर्नीतिभिः लोकसम्मुखे सर्वजनसमक्षे भस्मसादकृत भस्मीचकार "विभाषासातिकात्स्न्यें" "विविषये सातिर्वा स्यात्साकल्ये–इति साकल्ये ऽर्थे साति प्रत्ययः" येन हेतुना सर्वमनुजः सकलजनोऽवगच्छतु राज्ञः प्रतिकूलाचरणेनैव भवतीति जानातु "प्रैषातिसर्गप्राप्तकालेषु कृत्या श्चेति लोट्" ॥

भा० —राजाहेनरीने अपने मतखण्डनमें तत्पर लाउलार्ड लोगोंको नूतन नीतियों से जलादिया जिससे कि सबलोग राजमत खण्डनका फल जान जावें ॥ ३ ॥

राजजीविमनुजैश्च ये पुरा
मन्यतेस्म धरणीधरस्तु स ।
तेऽखिलाः समभवन्पराङ्मुखाः
पात्रमस्ति विपदो जनाप्रियः ॥ ४ ॥

---

1 Henry IV. 2 Lollards

टी०—राजेति। पुरा पूर्वं यै राजश्रीविमनुजैरधिकारिपुरुषैः सहेरफोर्डस्तु धरणीधरो भूपतिर्मन्यतेस्माङ्गीक्रियतेस्म तेऽखिलाः पुरुषाःपराङ्मुखा विमुखाः समभवन् अजायन्त जनाप्रियो लोकवैमनस्योत्पादकः पुरुषो विपद आपत्तेः पात्रं भाजनमस्ति भवतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—पहिले जिन अधिकारी पुरुषोंसे वह हेरफोर्ड राजा मानागयाथ वे समग्र लोग विमुख होगये क्योंकि लोगोंका अप्रियजन विपत्तिका पात्र होता है ॥ ४ ॥

नौरदम्बरकलैण्डवासिना
राजवंश्यमनुजेन शत्रुणा।
स्कौटलैण्डकसुवेल्स मानवाः
प्रातिकूल्यमधिपस्य पेदिरे ॥ ५ ॥

टी०—नौरदेति। स्कौटलैण्डस्य सुवेल्सश्च तयोर्देशयोर्मानवाः पुरुषाः नौरदम्बरकलैण्डे वसतीति तद्वासिना शत्रुणा राज्ञो विपक्षभाव भाजेन राजवंशेभवो राजवंश्यः स चासौ मनुजस्तेन कारणेन अधिपस्य हेनरीनृपस्य प्रातिकूल्यं विपरीतभावं पेदिरे प्रापुः ॥

भा०—स्कौटलैण्ड और वेल्सवासी मनुष्य नौरदम्बरलैण्डवासी राजकुलोत्पन्न तथा राजाहेनरीके शत्रुभावको प्राप्त कीसी पुरुषकी सम्मतिसे राज हेनरीके निरुद्धभावको प्राप्तहुए ॥ ५ ॥

हेनेरीर्मृधमतीव चर्करे-
ऽछत्रुभिः सह तदाऽवनीपतिः।
श्रयूस्वरीविषयभूस्थलं तदा
तच्छिरोभिरवतस्तरे क्रुधा ॥ ६ ॥

---

1 Northumberland 2 Scotland. 3 Welsh
4 Henry IV. 5. Shrewsbury.

टी०—हेनरीरिति । ततो ऽनन्तरं हेनरीस्तन्नामको ऽवनीपतिर्भूपः शत्रुभिः सह अतीवात्यन्तमेव मृधं संग्रामं चर्करन् पुनः पुनः कुर्वन्सन् "ऋतश्चेति कृधातोर्यङ्लुकि रुगागमे शतरि रूपम्" तदा तस्मिन्समये क्रुधा कोपेन अयूस्त्रीन मा यो विषयो देशस्तत्रस्थलं रणक्षेत्रं तच्छिरोभिस्तेषां शत्रूणां उत्तमांगैः अवनस्तरे आच्छादयामास ॥

भा०—अनन्तर राजाहेनरीने उन शत्रुओंके साथ बड़ा संग्रामकर उस समय क्रोधसे अयूस्त्रीदेशके रणक्षेत्रको उन वैरियोंके शिरोंसे आच्छादन करदिया ॥ ६ ॥

एवमित्याधिकजन्यकारिणं
पावकेन्दुयुगभूमिते शके ।
श्रान्तमाशु किल हेनरीं नृप-
मन्तको ऽन्त्यसमयं न्ययोजयत् ॥ ७ ॥

टी०—एवमिति । किलेति निश्चयेन पावकेन्दुयुगभूमिते त्रयोदशाधिकचतुर्दशशतमिते क्रैस्टशके अन्तको यम एवं इत्यनेन पूर्वोक्तप्रकारेण अधिकं जन्यं युद्धं करोतीति अतएव श्रान्तं श्रमयुक्तं हेनरीनृपं नन्दनेशं आशु शीघ्रमेव अन्त्यसमयं अवसानकालम् [अन्तो जघन्यं चरममन्त्यपाश्चात्यपश्चिममित्यमरः] न्ययोजयत् प्रापयत् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि १४१३ ईसवी में कृतान्तने इस पूर्वोक्त प्रकारसे अधिक युद्धकरनेवाले इसीकारण थकेहुए हेनरीनामक राजाको जल्दी मृत्युको प्राप्त करदिया ॥ ७ ॥

हेनरीसुतनयोऽपि हेनरीः
पञ्चमोऽथ पितुरासने ऽविशत् ।

1. Henry V.

शौर्य्यवीर्य्यकृतिकौशलैश्च यः
पौरदैशिकजनप्रियोऽभवत् ॥ ८ ॥

टी०—हेनरीति । अथानन्तरं हेनरीनामकस्य राज्ञः सुतनयः सुपुत्रः पञ्चमो हेनरीः पितुर्जनकस्यासने पीठे ऽविशत् तस्थौ यो भूपः शौर्य्यवीर्य्यकृतिकौशलैः स्थामपराक्रमकार्य्यमावीण्यैश्च पौरदैशिकजनानां नागरिकवैषयिकलोकानां प्रियः अभवद् अजायत । अत्र यच्छब्दस्तूत्तरवाक्य नुगतत्वेनोपात्तः सामर्थ्यात्पूर्ववाक्यानुगतस्य तच्छब्दस्योपादानं नापेक्षते ॥

भा०—अनन्तर चतुर्थहेनरी राजाका पुत्र पञ्चमहेनरी अपने पिताके सिंहासनपर बैठा जोकि शूरता पराक्रम कार्य्यकुशलताओंने भी नागरिक देशिक लोगों का प्रिय हुआ ॥ ८ ॥

फ्रान्सकाख्यविषये नराधिपो-
ऽभूत् तृतीय इडवर्डकः पुरा ।
आधिपत्यमिति तत्र बोधयन्
स्वाधिकारमधिपो ह्यजीगणत् ॥ ९ ॥

टी०—फ्रान्सेति । हीति निश्चयेन पुरा पूर्वं फ्रान्सकाख्यविषये तन्नामके देशे तृतीय इडवर्डकस्तदाख्यो राजा नराधिपो भूपतिरभूत् अधिपः ॥ पञ्चमो हेनरी इति हेतोस्तत्र फ्रान्से आधिपत्यं प्रभुत्वं बोधयन्सन् स्वाधिकारं स्वत्वं (अहमेवात्र राज्याधिकारीति) अजीगणद् अमन्यत ॥

भा०—पहिले फ्रान्सदेशमें नन्दनाधिपति तृतीय एडवर्ड राजा हुआथा इस कारण उस देशमें अपना स्वामिभावको बोधन करानेहुए राजाहेनरीने अपना अधिकार वहां मानलिया ॥ ९ ॥

फ्रान्सभूमिपतिभिः समं नृपः
संगरे भयकरो हि विद्विषाम् ।

1. France. 2. Edward III.

वाहिनीशतसमावृतान्तरो
वैरिसैन्यदहनो ऽन्वयुध्यत ॥ १० ॥

टी०—फ्रान्सेति । हि यस्मात्कारणात् वैरिसैन्येषु दहनो ऽग्निसमो ऽतितेजस्वितयेति भावः अतएव संगरे संग्रामे विद्विषां शत्रूणां भयङ्करो भीतिविधायको नृपो हेनरीराजा वाहिनीशतैः सम्यगावृतः परिवेष्टितो ऽन्तरो मध्य आत्मस्थितिप्रदेशो यस्य चक्रव्यूहरचनायुक्तः सन् फ्रान्सभूमिपतिभिः सर्पं सार्धं अन्वयुध्यत असंग्रामयत ॥

भा०- इसी कारण शत्रुसैन्यमें अग्नितुल्य अतएव संग्राममें शत्रुओं को भय दिखलानेवाला राजाहेनरी बडे व्यूहरचनायुक्त होकर फ्रान्सदेशके राजाओं के साथ युद्ध करनेलगा ॥ १० ॥

फ्रान्सवासिमनुजान् महारणे
तान् भृशं ह्यगिनकोर्टभूस्थले ।
संनिहत्य समराध्वरक्षमो
नौरमण्डिविषयं जिगाय सः ॥ ११ ॥

टी०—फ्रान्सवासीति । हीति निश्चयेन समर एवाऽध्वरो यज्ञस्तत्र क्षमः समर्थः स हेनरीभूपः अगिनकोर्टस्य भुवः स्थलं तस्मिन् तान् युद्धाभिसारिणः फ्रान्सवासिमनुजान् भृशमत्यर्थं संनिहत्य विहत्य नौरमण्डिनामको यो विषयो देशस्तं जिगाय जितवान् अत्रैकदेशविवर्ति रूपकम् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि संग्रामरूपी यज्ञमें समर्थ उस राजाहेनरीने अगिनकोर्टस्थानके रणक्षेत्रमें उन फ्रान्सवासी शत्रुओंको बड़े संग्राममें विनाशकर नौरमण्डिदेश को जीतलिया ॥ ११ ॥

1. Agincourt. 2. Normandy.

विक्रमैकरसमाहितक्रियं
हेनरीं नृपमुदीक्ष्य चार्लस. ।
फ्रान्सभूमिपतिरात्मकन्यकां
नन्डेनाधिपतये ददौ तत. ॥ १२ ॥

टी०—विक्रमेति । ततोऽनन्तरं फ्रान्सभूमिपतिश्चार्लसस्तत्र मक्रो राजा आहिता विहिता क्रिया येन एवंविधं हेनरीं नृपं तन्नामकं भूपं विक्रमैकरसं पराक्रमैकमनस्कं उदीक्ष्य दृष्ट्वा आत्मकन्यकां स्वां पुत्रीं नन्द्नाधिपतये हेनरीनृपाय ददौ दत्तवान् ॥

भा०—फ्रान्सदेशाधिपति चार्लसने कृतकृत्य और पराक्रमशील राजा हेनरीको देखकर अपनी कन्या उस लंदनेश हेनरीके लिये देदी ॥ १२ ॥

चार्लसस्य मरणादनन्तरं
फ्रान्सदेशनृपतिर्भविष्यति ।
हेनरीर्मुदितचेतसेति स
आर्तबन्धुरखिलप्रियोऽभवत् ॥ १३ ॥

टी०—चार्लसेति । हेनरीराजा चार्लसस्य फ्रान्सदेशाधिपतेर्मरणादनन्तरं फ्रान्सदेशनृपतिर्भविष्यति इति हेतोः स हेनरीः मुदितचेतसा प्रसन्नचित्तेन आर्तबन्धुर्दीनोद्धरणमानसोऽतएवाखिलप्रियः सर्वहृदयङ्गमोऽभवत् ॥

भा०—हेनरीराजा चार्लसके मरनेपर फ्रान्सदेशाधिपति होगा इस कारण यह हेनरी प्रसन्नचित्तसे दुखियाका उद्धारक अतएव सब लोगोंका प्रिय हुआ ॥ १३ ॥

युग्मयुग्मयुगभूमिते शके
यौवनोल्लसितविग्रहो नृप. ।

---

1 France 2 London 3 Charles, King of France
4 France. 5 Henry V.

सर्वदा दुरवसादकारिणं
मृत्युमाप जनताश्रुभिः सह ॥ १४ ॥

टी०—युग्मेति । यौवनेन उल्लासितो विग्रहो यस्यैवंविधो नृपो हेनरी भूपः युग्मयुग्मयुगभूमिते द्वाविंशत्यधिकचतुर्दशशतमिते क्रैष्टाब्दे जनताश्रुभिः सह प्रकृतिबाष्पैः समं सर्वदा सततं दुरवसादकारिणं अतिदुःखविधायकं मृत्युं कालधर्मं आप प्राप्तवान् ॥

भा०—यौवनसे शोभितशरीरवाला राजाहेनरी प्रजाके अश्रुपातके साथही १४२२ ईसवी में निरन्तर दुःखदायी मृत्यु को प्राप्त हुआ ॥ १४ ॥

तत्सुतो ऽथ ननु षष्ठहेनरी-
स्तातपीठकमधिष्ठितस्तदा ।
साधुतामुपगतो ऽतिपावनः
फ्रान्समिंग्लिशपुराणि तान्यशात् ॥ १५ ॥

टी०—तत्सुत इति । अथानन्तरं नन्विति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये साधुतां उपगतः साधुभावं प्राप्तो ऽतिपावनः पवित्रस्तत्सुतः तस्य पञ्चम हेनरीनृपस्य पुत्रः षष्ठहेनरीः तातस्य पितुः पीठकं सिंहासनं अधिष्ठित आरूढः सन् फ्रान्सं देशं तानि प्रसिद्धानि इंग्लिशपुराणि अशात् अनुशासनं व्यधात् " शासु अनुशिष्टौ धातोर्लङि तिप्यनस्तेरिति सस्य दत्वे कृते सति रूपम् " ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चयहै कि उससमय सज्जन और पवित्र पञ्चमहेनरीके पुत्र छठे हेनरीने पिताके सिंहासनपर बैठकर फ्रान्स और इङ्गलिशदेशके नगरों का पालन किया ॥ १५ ॥

बालिशत्वमुपलभ्य भूपते-
र्बैडफोर्डविषयाधिपः सुधीः ।

1. Henry VI. 2. France, and England. 3 Bedford.

तत्पितृव्य इति संभृतेङ्गितः

फ्रान्सनेतृपदवीमपद्यत ॥ १६ ॥

टी०—बालिशेति। संभृतेङ्गितो गुप्तचेष्टः सुधीर्बुद्धिमान् बैडफोर्डविषयस्य तन्नामकदेशस्याधिपतिः स्वामी भूपतेर्हेनरीनृपस्य बालिशत्वं बालभावं उपलभ्य ज्ञात्वा तत्पितृव्यो भूपस्य पितुः कनिष्ठो भ्राता इति हेतोः फ्रान्सदेशस्य नेतृपदवीं नायकपदं अपद्यत प्राप्नोत् ॥

भा०—गुप्तचेष्टावाला और बुद्धिमान् बैडफोर्डदेशाधिपति राजाके बालभाव को जानकर राजाका पितृव्यहूँ इसकारण फ्रान्सदेशका नायक बनगया ॥ १६ ॥

फ्रान्सदेशमनुजैः समं तदा

नन्दनक्षितिपतेर्महाहवः ।

संबभूव रजसा त्विषांपति-

स्तत्र चापदवलोकनीयताम् ॥ १७ ॥

टी०—फ्रान्सेति। तदा तस्मिन्समये फ्रान्सदेशमनुजैः समं नन्दनक्षितिपतेर्नन्दनाधीशस्य महाहवः संग्रामः संबभूव तत्र युद्धे च त्विषांपतिः सूर्यो रजसा सैन्यपदसंक्षोभोत्थितधूलिनिवहेनावलोकनीयतां दृष्टिगोचरतामापत् अयात् सूर्यस्यातितीक्ष्णतया सहसा दर्शनासामर्थ्याद् धूल्यावरणेन तेजसो मन्दत्वाद्दर्शनोपलब्धिरिति काव्यलिङ्गालङ्कारः ॥

भा०—उस समय फ्रान्सदेशवालोंके साथ नन्दनेशका बड़ा सग्राम हुआ जहां कि सैन्यचरणचाञ्चल्यसे उद्धतधूलिनिवहसे आवृत सूर्यमण्डल भी अच्छी तरह दृष्टिगोचर को प्राप्तहुआ ॥ १७ ॥

फ्रान्सदेशनृपतिः समन्तत

ऑर्लियन्सनगरं परावृतम् ।

1. French. 2. London. 3. France. 4 Orleans.

वीक्ष्य चैंग्लिशजनैः सचार्लसः
पौरुषैर्विरहितस्तदा ऽभवत् ॥ १८ ॥

टी०—फ्रान्सेति । फ्रान्सदेशनृपतिः स चार्लस ऐंग्लिशैर्जनैः समन्ततः समन्तात् ओर्लियन्सनगरं तन्नामकं पुरं परःशतं संवीतं च [वष्टितं स्यात्कलयितं संवीतं रुद्धम् वृत्तमित्यमरः] वीक्ष्य तदा तस्मिन्समये पौरुषैः स्वपराक्रमैर्विरहितो विहीनो ऽभवत् ॥

भा०—फ्रान्सदेशाधिपति चार्लस ऐंग्लिशलोगोंसे चारों तरफसे घेरेहुए ओर्लियन्स नगरको देखकर उससमय पौरुषविहीन होगया ॥ १८ ॥

जोननाम वनिता बलान्विता
चौर्लियन्सनगरं विमोचितुम् ।
अन्तकस्य दशनावलिर्यथा
शत्रुसंघदलनी ह्यहन्नरीन् ॥ १९ ॥

टी०—जोनेति । हीति निश्चयेन बलान्विता बलोत्कटा जोन नाम वनिता जोननामिका स्त्री ओर्लियन्सनगरं तन्नामकं पुरं विमोचितुम् वैरि इत्यादितर्थः अन्तकस्य यमस्य दशनावलिर्यथा दन्तपङ्क्तिरिव शत्रूणां संघं समूहं दलतीत्येवंविधा सती अरीन् वैरिणो ऽहन् व्यनाशयत् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि बड़ी बलवाली अतएव शत्रुसंघविनाशिका जोन नामिका स्त्रीने ओर्लियन्स नगरको छुटानेके लिये सर्वभक्षक यमकी दन्तपंक्ति की तरह शत्रुओंका नाश किया ॥ १९ ॥

फ्रान्सदेशनृपतिर्हि चार्लसो
रीम्सनामनगरे नृपो ऽभवत् ।

1 Charles. 2. Joan of Arc 3 Rheims

जोननाम वनिताऽथ नान्दनै-
भस्मसादक्रियत प्रमादतः ॥ २० ॥

टी०—फ्रान्सेति । हि यस्मात्कारणात् फ्रान्सदेशनृपतिश्चार्लसो रीम्सनाम यन्नगरं तत्र नृपो राज्यासनारूढो ऽधिकारविशिष्टश्चाभवत् अथानन्तरं नान्दनैर्नन्दननगरवासिभिर्जनैः जोननाम वनिता तन्नामिका स्त्री प्रमादतो ऽनवधानतया "सार्वविभक्तिकस्तसिल्" भस्मसादक्रियत भस्मीचक्रे " कर्म्मणिलङ्, विभाषासातिकात्स्न्र्ये च्विविषये साति प्रत्ययः " ॥

भा०—जिस कारणसे कि फ्रान्सेश्वर चार्ल्स रीम्सनामनगरमें राज्यासनारूढ होगया अनन्तर नन्दननगरीय पुरुषोंने प्रमादसे जोननामिका स्त्री अग्निमे भस्मकरदी ॥ २० ॥

फ्रान्सकास्त्रविषयात्तदेंग्लिशाँ-
श्चार्ल्सो बहुबलो निराकरोत् ।
निःसृतैंग्लिशजना धियाऽन्विताः
कैलेनाम नगरं स्वकं ययुः ॥ २१ ॥

टी०—फ्रान्सेति । तदा तस्मिन्समये बहुबलो ऽतिबलोपयुक्तश्चार्लसो राजा फ्रान्सकास्त्रविषयाभिधदेशात् ऐंग्लिशान् पुरुषान् निराकरोत् निरकाशयत् धिया बुद्ध्या अन्विताः तथा निःसृताश्च ते ऐंग्लिशजनाः स्वकं निजायत्तं कैलनामनगरं पुरं ययुः प्रापुः ॥

भा०—बड़े बलवाले चार्ल्स राजाने फ्रान्सनामक स्वदेशमे ऐंग्लिशलोग निकालदिये—बुद्धिविशिष्ट निकलेहुए ऐंग्लिशलोग अपने अधीन कैलनाम नगर को प्राप्तहुए क्योंकि वहां उसवक्त उनके पास वही नगरमात्र रहगया ॥ २१ ॥

---

1. Charles. 2. Calais.

नन्दने ऽरिभिरथो मदान्धकै-
स्तैः सफोकविषयाधिपो युवा ।
नन्दनेशसचिवो ऽतिवाक्पटु-
श्चच्छपे रहसि कारणादृते ॥ २२ ॥

टी०—नन्दनेति । अथो ऽनन्तरं नन्दने नगरे मदान्धकैर्मदनिमीलितैः तैररिभिर्बैरनसंज्ञकैरधिकारिपुरुषैः सफोकविषयाधिपः सफोकदेशभूपतिः अतिवाक्पटुरतिचतुरो युवा तरुणो नन्दनेशस्य सचिवो मन्त्री कारणात् ऋते हेतुमन्तरा रहस्येकान्ते चच्छपे जघ्ने "छप हिंसायामिति धातोः कर्मणि लिट्" ॥

भा०—अनन्तर नन्दननगरमें मदमूर्च्छित उन प्रसिद्ध बैरनसञ्ज्ञक शत्रुओं ने सफोकदेशाधिपति बडा चतुर युवावस्थापन्न नन्देशका मन्त्री बगैर कारणसे एकान्तमें मारदिया ॥ २२ ॥

हेनरीर्बहुविधानुपद्रवान्
वीक्ष्य शान्तहृदयो ऽप्यशान्तिकान् ।
क्षिप्तमानस इवातिविह्वलो-
ऽगात्समग्रविषयस्य शोच्यताम् ॥ २३ ॥

टी०—हेनरीरिति । शान्तहृदयो ऽपि हेनरीर्भूपो ऽशान्तिकाञ्छान्तिरहितान् बहुविधान् अनेकप्रकारान् उपद्रवान् विघ्नान् वीक्ष्यावलोक्याऽतिविह्वलो व्याकुलः क्षिप्तमानसो विक्षिप्तचेता इव समग्रविषयस्याशेषदेशस्य शोच्यतां शोचनीयभावं अगात् प्रापद् विक्षिप्तो बभूवेति भावः ॥

भा०—शान्तचित्तवाला भी राजाहेनरी बहुतप्रकारके उत्कट उपद्रवों को देखकर अतिव्याकुल विक्षिप्तचित्तवाले पुरुषकी तरह सारे देशकी शोचनीयदशाको प्राप्तहुआ ॥ २३ ॥

1. London. 2. Suffolk (Duke of). 3. Henry VI.

योर्क[1]भूपतिरतो ऽत्र नन्दने
शासिता समभवत् सुबुद्धिमान् ।
धीतनुत्रपरिरक्षितात्मकः
को न जायत इहालयः श्रियः ॥ २४ ॥

टी०—योर्केति । अतो ऽस्मात्कारणात् अत्र नन्दनेनगरे सुबुद्धिमान् योर्कभूपतिर्योर्काधिपतिः शासिता नेता ऽभवत् धीर्बुद्धिरेव तनुत्रं वर्म तेन परिरक्षितः परिरक्षित आत्मा यस्य [तनुत्रं वर्म दंशनमित्यमरः] एवंविधः कः पुरुष इहास्मिञ्जगति श्रियो लक्ष्म्या आलयः स्थानं न जायते अपितु सर्व एव जायते इति काका प्रकाश्यते अत्र सामान्येन विशेषस्य समर्थनादर्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा०—इसी कारण यहां नन्दननगरमें बुद्धिविशिष्ट योर्कदेशाधिपति शासन करनेवाला हुआ बुद्धिरूप कवच से रक्षित आत्मावाला कौन पुरुष इस संसारमें लक्ष्मीका पात्र नहीं होता ॥ २४ ॥

तत्र योर्क[2]नृपतिर्नृपासने
ह्याधिकारिक इवाभवत् स्वयम् ।
येन घोरसमरः परस्परं
योर्कनन्दनमहीभुजोरभूत् ॥ २५ ॥

टी०—तत्रेति । हीति [illegible] तत्र नन्दनपुरे योर्कनृपतिः स्वयं नृपासने राज्यासने विषये [illegible]धिकारिको ऽधिकारयुक्त इवाभवत् येन कारणेन योर्कस्य नन्दनं च तयोर्महीभुजो राज्ञोः परस्परमन्योऽन्यं घोरसमरो महारणो ऽभूत् ॥

भा०—यहां नन्दननगरमें योर्कनृपति राज्यासन विषयमें स्वयमेव अधिकारवाला जैसा होगया जिससे कि योर्कनृपति और नन्दनेशका परस्पर बड़ा संग्राम हुआ ॥ २५ ॥

1-2. Duke of York. 3. London.

नन्दनाधिपतिसैनिकैस्तदा
योर्कभूपतिरघानि चाहवे ।
मृत्युपाशपरिवेष्टितो जनः
सार्धमाश्रयजनैर्नियुज्यते ॥ २६ ॥

टी०—नन्दनेति। तदा तस्मिन्समये नन्दनाधिपते योद्धार-स्सैर्योर्कभूपतिराहवे संग्रामे ऽघानि अहन्यत "हन् घा कर्मणि लुङि चिण् भावकर्मणोरिति चिणि हो हन्तेरिति कुत्वे रूपम" मृत्युपाशेन परिवेष्टितो बद्धो जन आश्रयजनैराधारभूतैः पुरुषैः सार्धं नियुज्यते विप्रयुक्तो भवतीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय नन्दनेशके सैनिकोंने संग्राममें योर्कभूपतिको मारदिया क्योंकि कालपाशनिबद्ध पुरुष आश्रितजनोंके साथ युद्ध करताहै ॥ २६ ॥

योर्कभूपतिसुतेन टोटने
नन्दनक्षितिपतेः पताकिनी ।
खड्गभल्लशरमुद्गरादिभि-
र्हन्यते स्म वनितेव नेश्वरा ॥ २७ ॥

टी०—योर्केति । टाऊने तन्नामके स्थानविशेषे योर्कभूपतेः सुतेन तनूजेन नन्दनक्षितिपतेर्हेनरीनृपस्य पताकिनी पृतना खड्गः कृपाणो भल्लः शूलाकारो ऽस्त्रविशेषः शरा बाणा मुद्गरादीनि गदादीनि तैरस्त्रविशेषैर्नेश्वरा स्वामिरहिता "नेकधेत्यादाविवात्र नशब्देन सह सुप्सुपेति समासः" वनिता इव स्त्रीव भूपरहितत्वादिति भावः हन्यते स्म मार्यते स्म ॥

भा०—टाटननामकस्थानमें योर्काधिपतिके पुत्रसे नन्दनेशकी सेना कृपाण, भाला, बाण और मुद्गरादिकोंसे स्वामिरहित वनिताकी तरह मारीगई ॥ २७ ॥

---

1 York. 2. Towton

भूरसाब्धिधरणीमिते शके
यश्चतुर्थ इडवर्डको ऽभवत् ।
योर्कभूपतनयः स पीठके-
ऽतिष्ठदात्मभुजवीर्य्यसंश्रयः ॥ २८ ॥

टी०—भूरसेति । यश्चतुर्थस्तुरीय इडवर्डको ऽभवद् अजायत आत्मनो भुजौ बाहू तयोर्वीर्य्यं तदेवसंश्रय आश्रयो यस्यैवंविधो योर्कभूपतनयः स इडवर्डो भूरसाब्धिधरणीमिते एकषष्ट्यधिकचतुर्दशशतमिते क्रैष्टाके पीठके नन्दनराज्यासने ऽतिष्ठद् उपाविशत् ॥

भा०—जो कि चतुर्थ एडवर्ड हुआ था बड़ा पराक्रमी योर्कभूपका पुत्र वही एडवर्ड १४६१ ईसवी में नन्दनराज्यासन पर बैठा ॥ २८ ॥

वैरनान् समरसीम्नि भूपति-
र्वीर्य्यहीनविभवान् विधाय सः ।
भृत्यवप्रपवणिग्जनांस्तदा
संजुगोप शरणाहितव्रतः ॥ २९ ॥

टी०—वैरनानिति । तदा तस्मिन् राज्यप्राप्तिसमये सभूपतिरिडवर्डः समर एव सीमा वा समरस्य सीमा स्थितिस्तस्यां वैरनान् तत्संज्ञकान् विपरीताधिकारिपुरुषान् वीर्य्यहीनविभवान् पराक्रमरहितैश्वर्यान् विधाय कृत्वा शरणे रक्षितृभावे आहितो व्रतो विहितो नियमो येन स तथाविधः सन् भृत्याः कर्म्मकरा वप्रपाः कृषका वणिग्जना वैश्यवृत्तयः पुरुषास्तान् सर्वान् संजुगोप ररक्ष ॥

भा०—उससमय राजा एडवर्डने सग्राममे बैरनलोगोंको पराक्रमरहित कर दीनोंके उद्धारमें तत्परहोकर मजदूर किसान और बनियोंकी रक्षाकी ॥ २९ ॥

---

1 Edward IV, 2 Barons

हेनेरीं नरपतिं पुरासने
ऽस्थापयन्निजधियैव षष्ठकम् ।
वारवीक इति योजनाग्रणी-
स्तं महीपतिरसावतर्दयत् ॥ ३० ॥

टी०—हेनरीमिति । जनाग्रणीरग्रगण्यो वारवीक इति प्रसिद्धो यः पुरुषः पुरा पूर्वं निजधिया स्वबुद्ध्या एव षष्ठकं हेनरीं नाम नरपतिं भूपं आसने राज्यपीठे ऽस्थापयत् असौ महीपतिरिडवर्डस्तं वारवीकं अतर्दयत् अपमानयुक्तं व्यधात् ॥

भा०—जनाग्रगण्य जिस वारवीकनाम्क पुरुषने पहिले छठा हेनरीराजा राज्यसिंहासनपर बैठायाथा इस एडवर्ड राजाने उस वारवीकको निरादरयुक्त करदिया ॥ ३० ॥

फ्लाण्डैरं विषयकं यतो नृपः
संपलायत तदैव नन्दनात् ।
वाहिनीशतसमावृतः पुन-
र्वारवीकसविधं समाययौ ॥ ३१ ॥

टी०—फ्लाण्डरमिति । यतो यस्मात्कारणात् तदैव विरोधसमय एव नृपो भूपो नन्दनाख्नगरात् फ्लाण्डरं नाम विषयं देशं संपलायत गतवान् पुनर्वाहिनीशतैरनेकसेनाभिः समावृतो युक्तः स भूपो वारवीकसविधं वारवीकसंमुखं समाययौ प्राप ॥

भा०—जिससे कि उसी विरोधसमयमें राजा नन्दननगरसे फ्लाण्डरदेशको भागगया फिर बहुतसेनाओंसे युक्तहोकर वारवीकके समुख आ पहुँचा ॥ ३१ ॥

बारनेटसमरांगणे ततो
वारवीकमनुजं निहत्य सः ।

1. Henry VI. 2. Warwick. 3. Flanders. 4. London. 5. Warwick 6. Barnet.

हेनेरी नरपतिं प्रकोष्ठके
सन्दितं रहसि तं व्यनाशयत् ॥ ३२ ॥

टी०—वारनेटेति । ततो ऽनन्तरं स भूपः वारनेटसमराग्रे वारनेटा ख्यरणक्षेत्रे वारवीकमनुजं तन्नामकं पुरुषं निहत्य प्रकोष्ठके उच्चप्राकारवेष्टिते गृहे सन्दितं बद्धम् "दो अवखण्डने धातोः क्तप्रत्यये द्यतिस्यतिमास्थामित्ति किति इतीत्वे रूपम्" [बद्धे सन्दानितं मूतमुदितं सन्दितं सितमित्यमर०] एवंविधं तं हेनरीं नरपतिं राजानं रहस्येकान्ते व्यनाशयद् अतर्दयत् ॥

भा०—अनन्तर उस एडवर्डराजाने वारनेटनामक रणक्षेत्रमें वारवर्ककी मारकर कोठेमें कदकियेहुए उस हेनरीराजाको एकान्तमें मरवादिया ॥ ३२ ॥

पार्लिमेण्टसमितिं विना तदा
राज्यकार्य्यमकरोद्विशांपतिः ।
सर्वकृत्यकुशलः सहायतां
नाभिवाञ्छति परस्य कर्हिचित् ॥ ३३ ॥

टी०—पार्लिमेण्टेति । तदा तस्मिन्समये विशांपतिर्भूपः पार्लिमेण्टसमितिं पार्लिमेण्टाख्यसभा विना राज्यकार्य्यमकरोद् विहितवान् सर्वकृत्येषु समग्रकार्य्येषु कुशलः प्रवीणः पुरुषः कर्हिचित् कदापि परस्यान्यस्य सहायतां साहाय्यं नाभिवाञ्छति नाभिलषतीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय राजा एडवर्डने बगैर पार्लिमेण्टके सारा राज्यकार्य्य किया क्योंकि समग्रकार्य्यकुशल पुरुष कभी भी दूसरेकी सहायता को नहीं चाहता ॥३३॥

ये धरापतिविपक्षतां गता-
स्तत्समग्रधरणीं नृपो ऽग्रहीत् ।

---

1 Henry VI 2 Parliament.

द्वेषता बलवता समं जनं
दीर्घकं दिशति दुःखमन्वहम् ॥ ३४ ॥

टी०—ये धरेति । ये पुरुषा धरापते राज्ञो विपक्षतां शत्रुभावं गताः प्राप्ता अभूवन्निति शेषः नृपो राजा तत्समग्रधरणीं तेषां पुरुषाणां अशेष भूमिं अग्रहीत् गृहीतवान् बलवता समर्थेन समं सार्धं द्वेषता शत्रुता ऽन्वहं प्रतिदिनं दीर्घकं महद् दुःखं दिशति प्रयच्छतीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—जो लोग राजाके विमुखहुए उनकी सारी जमीन राजाने लेली क्योंकि बलवालेके साथकी शत्रुता प्रतिदिन बड़ा दुःख देती है ॥ ३४ ॥

पवनगाब्धिधरणीमिते शके
भूभुजो ऽस्य विषये सुबुद्धिना ।
नूतनैव किल कैक्स्टनेन सा
वर्णमुद्रणकला व्यकाश्यत ॥ ३५ ॥

टी०—पवनगेति । किलेति निश्चयेन अस्य भूभुजो राज्ञो विषये देशे सुबुद्धिना कैक्स्टनेन तन्नामकेन पुरुषेण नूतनैव नवैव सा प्रसिद्धा सर्वोपकारिणी वर्णमुद्रणस्याक्षरमुद्रणस्य कला तद्विधानक्रिया व्यकाश्यत प्रकाश्यते स्म ॥

भा०—यह निश्चयहै कि १४७६ ईसवी में इस राजाके राज्यमें बड़े बुद्धि विशिष्ट कैक्स्टनसे नवीन यह प्रसिद्ध वर्णमुद्रणकला (छापकी कल) प्रकाशित कीगई ॥ ३५ ॥

अस्य भूपतिवरस्य पुत्रकः
पञ्चमः स इडवर्डकाभिधः ।
वह्निनागयुगभूमिते शके
ऽतिष्ठदास्मजनकासने ततः ॥ ३६ ॥

1 William Caxton 2 Edward V

टी०—अस्येति । ततो ऽनन्तरं अस्य भूपतिवरस्य भूपश्रेष्ठस्य पुत्रकस्तनूजः स पञ्चम इडवर्डकाभिध इडवर्डनामा वह्निनागयुगभूमिते त्र्यशीत्यधिकचतुर्दशशतमिते क्रैष्टशके आत्मजनकासने स्वपितुरासने ऽतिष्ठत् ॥

भा०—अनन्तर इस एडवर्डराजाका पुत्र पञ्चम एडवर्ड १४८३ ईसवीमें अपने पिताके आसन पर बैठा ॥ ३६ ॥

तत्र राजपुरुषै रिचार्डको
भूपपित्र्यवरजो महीपतेः ।
रक्षितेति सकलार्थसाधको-
ऽवाप्तमुख्यगणनो ऽन्वयुज्यत ॥ ३७ ॥

टी०—तत्रेति । तत्र पुरे राजपुरुषैरधिकारिपुरुषैः सकलार्थसाधको निखिलप्रयोजनविधायको ऽतएवावाप्तमुख्यगणनः प्राप्ताग्रगण्यभावो भूपपित्र्यवरजो भूपपितृव्य इत्यर्थः महीपते रक्षिता रक्षणसमर्थ इत्येवं अन्वयुज्यत प्रेर्यते स्म ॥

भा०—वहां नन्दननगरमें मुख्याधिकारियोंसे सम्पूर्ण अर्थसाधक अतएव प्राप्तमुख्यगणनावाला राजाका पितृव्य रिचार्डनामक पुरुष राजाका रक्षक नियुक्त कियागया ॥ ३७ ॥

लौरेंडं क्षितिभुजो ऽथ मातुलं
शान्तभावमशमो रिचार्डकः ।
वञ्चितं किल मृगव्यकैतवै-
राजघान स कृपाणधारया ॥ ३८ ॥

टी०— लौरेंडमिति । अथानन्तरं किलेति निश्चयेन अशमः शान्तिरहितः स रिचार्डकः शान्तभावं अतएव मृगव्यकैतवैर्मृगयोपाधिभिर्व

1. Richard, Duke of Gloucester. 2. Lord Rivers.

ञ्चितं मतारितं लौर्डनाम क्षितिभुजो राज्ञो मातुलं कृपाणधारया ऽसिधारयाऽऽजघान हतवान् ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चय है कि क्रूरस्वभाववाले उस रिचार्डने शान्तप्रकृति अतएव बाम्बेटकेवहाने वञ्चित लोर्डनामक राजाके मातुलको तरवारसे मारदिया ॥ ३८ ॥

भूपतेः पितुरमात्यकं तत-
श्चच्छषे स खलु लौर्डहेष्टिंगम् ।
भूपतिञ्च सुमतिं सहानुजं
बन्धनेन युयुजे रिचार्डकः ॥ ३९ ॥

टी०—भूपतेरिति । ततो ऽनन्तरं खल्विति निश्चयेन स रिचार्डको भूपपितृव्यः सपदि तत्कालएव लौर्डहेष्टिंगनाम भूपतेराज्ञः पितुर्जनकस्यामात्यकं सचिवं चच्छषे हतवान् "छष हिंसायां धातोर्लिटि रूपम्" तथा रिचार्डकः सहानुजं अनुजेनसह वर्तमानं "तेनसहेति तुल्ययोगे इति तृतीयान्तेन समासः" सुमतिं सुबुद्धिं भूपतिञ्च राजानञ्च बन्धनेन युयुजेऽयुङ्क्त ॥

भा०—अनन्तर रिचार्डने उसीसमय राजाके पिताका मन्त्री लौर्टहेष्टिंगनाम पुरुषको मारदिया और कनिष्ठभ्राताके साथ सुबुद्धिराजाको भी बन्धनयुक्त करदिया ॥ ३९ ॥

पार्लिमेण्टकसदो यदृच्छया
स्वानुकूल्यमुपयोज्य तत्क्षणात् ।
भूपपीठमतुलं रिचार्डक-
श्चाध्यतिष्ठदविवेकमानसः ॥ ४० ॥

1. Lord Hastings. 2 Richard, Duke of Gloucester.
3. Parliament.

टी०—पार्लिमण्टेति । अविवेकमानसः सद्विचारशून्यो रिचार्डक स्तत्क्षणात् तत्समयात् यदृच्छया स्वेच्छया पार्लिमेण्टकसदः पार्लि मेण्टाख्यसभा स्वानुकूल्यं निजानुकूलभावं उपयोज्य संप्रेर्य अतुलं सर्वोत्कृष्टं भूपपीठं नृपासनं अभ्यतिष्ठत् अस्थात् " अधिशीङ्स्थासां कर्म इत्याधारस्य कर्मत्वम " ॥

भा०—विवेकशून्य वह रिचार्ड उसीसमयसे पार्लिमेण्टसभाको अपने अनुकूल नियुक्तकर अतुलराज्यासनपर बैठा ॥ ४० ॥

भूपतिं रहसि तं कुमारकं
शङ्कितः स्वविषयाज्जघान सः ।
आत्मदोषसुविलिप्तचेतसः
कस्य धीः कलुषिता न जायते ॥ ४१ ॥

टी०—भूपतिमिति । स रिचार्डोभूपः स्वविषयात् स्वदेशाद्धेतोः "कदापि मे राज्यच्युतिर्भवेत" इति शङ्कितः सन् रहस्येवान्ते कुमारकं "अनुकम्पायां कन्प्रत्ययः" अल्पवयस्कं भूपतिं पञ्चमं इडवर्डं जघान हतवान् आत्मदोषेण सुविलिप्तं चेतो यस्यैवंविधस्य कस्य पुरुषस्य धीः कलुषिता मलिना न जायते अपितु सर्वस्यैव जायत इत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—उस राजारिचार्डने राज्यच्युतिकी भयसे शङ्कितहोकर बाल्यावस्थापन्न पञ्चमएडवर्ड राजाको एकान्तमें मारदिया क्योंकि अपने दोषसे दूषितचित्तवाले किस आदमीकी बुद्धि मलिन नहीं होतीहै ॥ ४१ ॥

वह्निनागयुगभूमिते शके
भूपतिः स करुणाविवर्जितः ।
दौर्बलोऽतिचपलो रिचोर्डकः
प्रादुरासहि तृतीयसंख्यकः ॥ ४२ ॥

1 Richard, Duke of Gloucester (Richard III)

टी०—वह्नीति । हीति निश्चयेन वह्निनागयुगभूमिते त्र्यशीत्यधिक चतुर्दशशतमिते ख्रैष्टशके दोर्बलोबाहुबलोपेतो ऽतिचपलश्चलप्रकृतिः करुणाविवर्जितो दयाहीनः स भूपतेः पितृव्यस्तृतीयसंख्यको रिचार्ड-स्तन्नामको भूपतिर्महीपः प्रादुरास अकस्मात् प्रकटीबभूव ॥

भा०—यह निश्चयहै कि १४८३ ईस्वीमें बाहुबलयुक्त चञ्चलस्वभाव और दयारहित राजाका पितृव्य तृतीयरिचार्ड राजा होगया ॥ ४२ ॥

यो रिचार्डकुभुजे सहायतां
संददौ बकिंघमभूपतिः ।
सैव चात्र रिचमौण्डनामकं
कर्तुमैच्छदधिपं हि सत्वरम् ॥ ४३ ॥

टी०—य इति । यो बकिंघमभूपतिर्बकिंघमदेशाधिपो रिचार्ड-कुभुजे तन्नामकाय महीपतये [गोत्राकुः पृथिवीपृथ्वीत्यमरः] सहायतां राज्यप्राप्तिविषये साहाय्यं संददौ दत्तवान् हीति निश्चयेन स एव " सो ऽचिलोपेचेत्पादपूरणमिति सुलोपः " बकिंघमभूपतिरत्रदेशे स-त्वरं शीघ्रमेव रिचमौण्डनामकं तदाख्यकं पुरुषं अधिपं भूपं कर्तुं विधातुं ऐच्छत् इच्छतिस्म ॥

भा०—जिस बकिंघमदेशाधिपतिने रिचार्डराजाके लिये राज्यप्राप्तिविषय में सहायता दीथी यह निश्चयहै कि उसी बकिंघमभूपतिने यहां जल्दीही रिचमौण्डनामक पुरुषको राजा बनानाचाहा ॥ ४३ ॥

क्ष्मापतिर्झटिति शत्रुतां गतं
तं जिहिंस गलपाशबन्धनात् ।
यः परापकरणोद्यमोद्यत-
स्तस्य चास्ति निधनं मुखागतम् ॥ ४४ ॥

---

1. Buckingham. 2. Richmond.

टी०—क्ष्मापतिरिति । क्ष्मापतिर्महीप. स रिचार्डः शत्रुतापरिभाव गतं प्राप्त त बकिनधामभूपतिं झगिति शीघ्रमेव गले कण्ठे पाशनन्धनात् जिहिंस हतवान् य पुरुष परस्यापकरणं अपकारस्तस्मिन्नुद्यतो बद्धप रिकरो भवति तस्य पुरुषस्य निधनं मृत्युर्मुखागत सन्मुखप्राप्तो ऽस्ति भवतीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—राजारिचार्डने शत्रुभावको प्राप्त उस बकिननामभूपतिको जल्दी ही फासी देकर मारदिया क्योंकि जो दूसरेके अपकार करनेमे उद्यत होताहै उसका मृत्यु सन्मुख प्राप्त होताहै ॥ ४४ ॥

बौसवर्थसमरांगणे पुन
स्तेन चात्र रिचमोण्डकाभिध ।
त रिचार्डनरपं महासिना
ऽच्चच्छरेभयुगभूमिते शके ॥ ४५ ॥

टी०—बौसवर्थेति । पुनर्भूय. स एव "सोऽचिलोपेचेदिति सुलोपः" रिचमोण्डकाभिधस्तन्नामधेय पुरुष शरेभयुगभूमिते षडशीत्यधिकचतुर्दशशतमिते क्रैष्टशके अत्रदेशे बोसवर्थसमराङ्गणे यौसवर्थाख्यरणक्षेत्रे तं रिचार्डनरप तन्नामक भूपतिं महासिना करवालेनाच्छत् द्विधा ऽकरोत् ॥

भा०—अनन्तर उसी रिचमोण्डनामक पुरुषने १४८६ इस्वीमें इसी देशमें बोसवर्थनामकरणभूमिमें उस रिचार्डनामक राजाको तरवारसे मारडाला ॥४५॥

नीतिमान्स रिचमोण्डकाभिधो
हेनरीरिति नृपश्च सप्तम ।
राज्यपीठमधरैर्दुरासद-
मध्यतिष्ठदहितान्तयान्तक ॥ ४६ ॥

---

1 Bosworth 2 Richmond 3 Richard III.
4 Richmond (Henry VII)

टी०—नीतिमानिति । अहितान्वयस्य शत्रुकुलस्यान्तको यमस्वरूपो नीतिमान् न्यायशीलः स रिचमौण्डकाभिधो रिचमौण्डाख्यः सप्तमो हेनरी-रिति प्रसिद्धो नृपश्च सन् अपरैरन्यैर्दुरासदं दुष्प्रापं राज्यपीठं राज्यासनं अभ्यतिष्ठत् तस्थौ " अधिशीङ्स्थासां कर्म्मइत्याधारस्य कर्म्मत्वम् " ॥

भा०—शत्रुओंका कुलनाशक न्यायशील वह रिचमौण्डनामक पुरुष सप्तम हेनरीनामसे प्रसिद्ध राजा अन्यलोगोंसे दुष्प्राप्य राज्यासन पर बैठा ॥ ४६ ॥

यश्चतुर्थइडवर्डभूमिप-
स्तत्सुतां रिचमौण्डहेनरीः ।
स्वीकरोतु विधिनेति संगरं
वीक्ष्य भूपतिरतस्तथाऽकरोत् ॥ ४७ ॥

टी०—य इति । यश्चतुर्थइडवर्डस्तन्नामको भूमिपो बभूवेति शेषः स रिचमौण्डहेनरी रिचमौण्डाभिधः सप्तमोहेनरीर्नृपः तत्सुतां इडवर्डपुत्रीं विधिना स्वीकरोतु परिणयतु इतीत्थं संगरं प्रतिज्ञां अधिकारिणामिति शेषः वीक्ष्यावलोक्य विज्ञायेति यावत् भूपतिर्हेनरीराजा ऽतः कारणात् तथा तादृशमेवाऽकरोद् व्यदधात् ॥

भा०—जो कि चतुर्थएडवर्ड हुआ था यह रिचमौण्डहेनरीराजा उसकी पुत्रीका नियमपूर्वक पाणिग्रहणकरे इसतरह अधिकारीलोगोंकी प्रतिज्ञा देखकर राजा सप्तमहेनरीने उसीतरह किया ॥ ४७ ॥

येन तत्र जनतामहीभुजो-
र्वैरभावमपहृत्य तत्क्षणात् ।
सर्वसौख्यविभवैककारणं
संमुदेव शुभसन्धिराबभौ ॥ ४८ ॥

टी०—येनेति । येन विवाहहेतुना तत्र पुरे जनतामहीभुजोः प्रजा

1. Edward IV. 2. Richmond (Henry VII).

भूपयोः तत्क्षणात् तत्समयात् वैरभाव शत्रुतां अपहृत्य दूरीकृत्य संमुदा शुभप्रीत्या एव सर्वेषां सौख्यं शर्म्म विभवैश्वर्यं तयोरेककारणं केवलो हेतुरेवंविधः शुभसन्धिर्मैत्री आवभौ शुशुभे ऽजायतेति भावः ॥

भा०—जिससे कि वहां प्रजा और राजका उसी क्षणसे वैरभाव दूरकर बड़े प्रेमसे सबलोगोंका आनन्द और ऐश्वर्यका एक हेतुभूत मिलाप होगया ॥ ४८ ॥

सकलविषयभोगानन्दसन्दोहमुख्य-
प्रणयभरितचेतःसागराप्लावितात्मा ।
अवनिपतिरतन्द्रः स्वं समध्यास्यपीठं
निरवधिशुभकीर्त्तिं राज्यसौख्यञ्च लेभे ॥४९॥

टी०—सकलेति । सकलाः समग्रा ये विषयाः स्रक्चन्दनवनितादय स्तेषां यो भोगो विलासस्तस्य य आनन्दसन्दोहः सुखपरिपूर्तिस्तत्र यो मुख्यप्रणयः प्रेम तेन भरितः पूरितो यश्चेतःसागरश्चित्तसमुद्रस्तेनाऽऽप्लावितः प्रक्षालितः शुद्धमात्मा यस्य अतएवातन्द्र आलस्यरहितो ऽवनिपतिः सप्तमोहेनरीभूपः स्वंपीठं राज्यासनं समध्यास्याय "अधिशीङ्स्थाऽऽसां कर्म्म्र" निरवधि अवधिरहितं यथा तथा शुभकीर्त्तिं सुयशो राज्यसौख्यञ्च लेभेऽलब्ध । अत्र समस्तरूपकालङ्कारः । अस्मिन् पद्ये मालिनीवृत्तम् ननमयययुतेयं मालिनी भोगिलोकैरिति लक्षणात् ॥

भा०—सम्पूर्ण विषयभोगके आनन्दपरिपूर्तिमें मुख्यप्रेमसे पूर्णचित्तरूपी सागरसे प्रक्षालित आत्मावाला अतएव आलस्यरहित राजा सप्तमहेनरीने अपने राज्यासन पर बैठकर निरन्तर शुभकीर्ति और राज्यसौख्य को प्राप्त किया ॥ ४९ ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये अङ्गभूनलङ्काधर-यौर्कभूपवंशवर्णननाम तृतीय सर्ग ॥ ३ ॥

चतुर्थः सर्गः ॥

अथ भूमिपतिश्च हेनरीः
पृथुकीर्तिः स्वबलार्जवैस्तदा ।
इडवर्डमहीभुगात्मजा-
ग्रहणाद्राज्यममन्यत स्वकम् ॥ १ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये स्वबलार्जवैर्निजपराक्रमसरलस्वभावैः पृथुकीर्तिर्बृहद्यशा हेनरीर्भूमिपतिश्च इडवर्डमहीभुज आत्मजा तनया तस्या ग्रहणात् परिणयात् स्वकं निजं राज्यं अमन्यत मेने अस्मिन्सर्गे सुन्दरीछन्दः अयुजोर्यदि सौ जगौ युजोः सभरा लगौ यदि सुन्दरी तदा इति लक्षणात् ॥

भा०—अनन्तर उससमय अपने पराक्रम और सरलस्वभावसे सुयशको प्राप्त हेनरीनामकराजाने चतुर्थएडवर्डराजाकी पुत्रीके पाणिग्रहणसे राज्यको अपनाकरके माना ॥ १ ॥

मदमीलितदृग्विभर्जक-
स्तनयः क्लैरनिसाचलापतेः ।
अहमेव भवामि निश्चित-
मिति वैलम्बर्टोऽन्वकीर्तयत् ॥ २ ॥

टी०—मदेति । वै इति निश्चयेन मदेन मीलिता दृग्यस्यैवंविधो विभर्जको धान्यादिभर्जनशीलो लम्बरटो नाम कश्चित्पुरुषः क्लैरनिसो देशविशेषस्तस्याचलापते भूपतेस्तनयः पुत्रो निश्चितं सन्देहरहितं यथा तथा

1. Henry VII. 2. Edward IV. 3. Duke of Clarence. 4. Lambert.

ऽहमेव भवाम्यस्मि इति अन्वकीर्तयत् अकथयत् । अतोऽहमेव राज्याधिकारीति भावः ॥

भा०—यह निश्चयहै कि मदान्ध भडभुजा लम्बरटनामकने (क्लैरनिसदेश भूपतिका पुत्र निश्चयकरके मैं हीं हूँ) इसतरह कहा ॥ २ ॥

अथ चायरलैण्डवासिना-
मुपलभ्याशु सहायतामसौ ।
युयुधे सह भूभुजातदा
भवतिस्थानमसम्पदां कुधीः ॥ ३ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये आशु शीघ्रं आयरलैण्डवासिनां आयरलैण्डीयानां नृणां मनुष्याणां सहायतां साहाय्यं उपलभ्य प्राप्य भूभुजा हेनरीनृपेण सह युयुधे युद्धंकृतवान् कुधीः कुत्सितबुद्धिः पुरुषो ऽसंपदां विपत्तीनां स्थानं पात्रं भवतीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर उससमय जल्दीही उस लम्बरटने आयरलैण्डवासीलोगो की सहायताको पाकर राजाहेनरीकेसाथ लड़ाईकी क्योंकि दुष्टबुद्धिवाला पुरुष विपत्तियोंका स्थान होताहै ॥ ३ ॥

स महीपतिरत्र भर्जकं
प्रतिगृह्याशु हठाद्धतश्रियम् ।
प्रथमं सुनियम्य तं पुन-
र्विदधे भाजनमार्जनक्रियम् ॥ ४ ॥

टी०—सइति । समहीपतिर्नृपो ऽत्र संग्रामे हतश्रियं नष्टशोभं भर्जकं लम्बरटं आशु शीघ्रं हठाद्बलात्कारात् प्रतिगृह्य गृहीत्वा प्रथमं पूर्वं सुनियम्य बध्वा पुनर्भूयस्तं लम्बरटं भाजनानां मार्जनं शुद्धिः सैव क्रिया कर्म यस्यैवंविधं विदधे चक्रे ॥

1. Ireland.

भा०—उस राजाहेनरीने इस सङ्ग्राममें नष्टशोभावाले मद्दभुजे को जल्दी-ही हठसे पहिले बन्धनालयमें रखकर अनन्तर वर्तनमत्स्नेवाला नौकर बनादिया ॥ ४ ॥

बलिभारनिरोपणान्नृपु
समरोपार्जितवस्तुसञ्चयात्।
अपराधिजनानुदण्डना-
दभवद्भूमिपतिर्महाधनः ॥ ५ ॥

टी०—बलिभारेति। भूमिपतिर्महीपो नृपु जनेषु बलिभारनिरोपणाद् अधिकराजकरारोपणात् समरे संग्रामे उपार्जितानां वस्तूनां द्रव्याणां सञ्चयात् एकत्रीकरणात् तथा ऽपराधिजनानां दण्ड्यानामनुदण्डनाद्धेतो-र्महाधनो धनाढ्योऽभवदजायत। अत्र कारकाख्यो हेत्वलङ्कारः ॥

भा०—राजाहेनरी प्रजापर अधिककर लगानेसे सङ्ग्राममें जीतेहुए द्रव्यके सञ्चयसे और अपराधियोंको दण्डदेनेसे बड़ा धनाढ्य होगया ॥ ५ ॥

अथ नूनममेरिकास्थलं
सुशके युग्मनवाब्धिभूमिते
अवगम्य धराधरः पुरं
रचयामास बृहत्स तत्र तत् ॥ ६ ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं नूनमिति निश्चयेन स धराधरो भूपति-र्युग्मनवाब्धिभूमिते द्विनवत्यधिकचतुर्दशशतमिते सुशके शुभसंवत्सरे अमेरिकास्थलं तन्नामकं भूप्रदेशमवगम्य बुद्ध्वा तत्र स्थले बृहत्तमसिद्धं पुरं नगरं रचयामास निर्मापयाञ्चकार ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चयहै कि उस राजहेनरीने १४९२ ईसवीमें अमे-रिका भूप्रदेशको मालूमकर वहां बड़ाप्रसिद्ध नगर बनवाया ॥ ६ ॥

1. America.

नवखेषुमहीमिते शके
प्रथित सप्तमहेनरीसुत ।
स तु चाष्टमहेनरीनृंपो
जनकान्ते पितुरासने ऽविशत् ॥ ७ ॥

टी०—नवखेषुमहीमित इति । नवखेषुमहीमिते नवाधिकपञ्चदश शतमिते ख्रैष्टशके प्रथितो विख्यातः सप्तमहेनरीनृपस्य सुतः सोऽष्टमहेनरीनृपस्तु जनकान्ते तातस्यावसाने पितुर्जनकस्यासने राज्यासने अविशत् तस्थौ ॥

भा०—१५०९ ईसवीमें यह प्रसिद्ध सप्तमहेनरीका पुत्र अष्टमहेनरीराजा पिताके मरनेपर पितृसिंहासनपर बैठा ॥ ७ ॥

व्यवसायपरो दृढव्रत
स्वधिया कार्य्यविधायकोऽधिप ।
सुकुलीनजनांश्च लैटिनं
विबुधैर्ग्रीकमपाठयन्मुदा ॥ ८ ॥

टी०—व्यवसायेति । व्यवसायपर उद्योगतत्परो दृढव्रतो निश्चलनियमः तथा स्वधिया निजबुद्ध्या कार्य्यविधायको ऽधिपो राजा मुदा हर्षेण विबुधैः पण्डितैः सुकुले जाताः सुकुलीनाः "कुलात्खः खस्य ईन्" तेचतेजनास्तान् लैटिन ग्रीकं चेत्यभिधानयुक्ते द्वे शास्त्रे ऽपाठयत् अपाठयत् "अत्र गतिबुद्धिप्रत्यवसानार्थशब्देत्यादिना अण्यन्तावस्थायाः कर्त्ता ण्यन्तावस्थायां कर्म" ॥

भा०—उद्योगशील निश्चलनियमोंसेत और अपनी बुद्धिसे कार्य्यकरनेवाले राजाहेनरीने हर्षसे पण्डितद्वारा अच्छे कुलीनपुरुषोंको लैटिन और ग्रीक शास्त्रों को पढ़ाया ॥ ८ ॥

---

1 Henry VIII 2 Latin. 3 Groek

अथ भूपतिरात्तविक्रियो-
ऽखिलहीनान्वयजान्नराँस्तदा।
अनुजीविपदात्समुज्झिता-
नतिनैःस्व्योपहतानहेडत ॥ ९ ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये आत्तविक्रियो गृहीतविकारो भूपतीराजा अनुजीविपदात् सेवकस्थानात् समुज्झितान् परित्यक्तान् अतएव निःस्वस्यभावो नैःस्व्यं अत्यतिशयनैःस्व्यं निर्धनत्वं तेनोपहतान् पीडितान् अखिलाः समग्रा ये हीनान्वयजा न्यूनकुलोत्पन्ना स्तान्नरान् अहेडत निरादृतवान् "हेडृ अनादरे धातोर्लङिरूपम्" ॥

भा०—अनन्तर उससमय कुपित राजाहेनरीने आजीविकासे पृथक् किये हुए अतएव अतिदरिद्रताको प्राप्त कमजातिके लोगोंको निरादरयुक्त किया ॥ ९ ॥

घनसस्यसमोर्व्वरांभुव-
मकरोद्गोचरतां हि भूपतिः।
गुरुकार्य्यसुषेविनो जनान्
निधिषेधात्महिताँस्तथैव सः ॥ १० ॥

टी०—घनेति। हीति निश्चयेन भूपतीराजा घनानि निविडानि सस्यानि धान्यानि यस्यां सा चासौ समा निम्नोन्नतभागरहिता उर्वरा धान्ययुक्ता भूमिः यद्यपि [उर्वरा सर्वसस्याढ्या इत्यमरात्] उर्वराशब्देनैव गतार्थत्वात् तथापि पुनर्घनसस्येति विशेषणस्य नपौनरुक्त्यम् अत्युत्कृष्टधान्यबोधार्थं "कर्णावतंसादिपदे कर्णादिध्वनिनिर्मितिः सन्निधानादिबोधार्थम्" इति नियमात् उर्वरा शब्दस्यग्रहणम् यद्वा [उर्वरा तु भूमात्रे सर्वसस्याढ्य भुव्यपि इति हैमः] अत्रोर्वराशब्दस्य भूमात्रपरत्वात्। एवं विधां उर्वरां धान्योत्पादिनीं भुवं पृथ्वीं गोचरतां गावश्चरन्तियस्यां तद्भावयुक्तां अकरोत् तथैव तादृशमेव स भूपो गुरु बृहत्कार्य्यं सेवन्ते विदधते

ये तान् आत्मने हितान् आत्महितैषिणो जनान् निषिषेध कार्य्याद्दूरीचकार " उपसर्गात्सुनोतीत्यादिना षत्वम् " ॥

भा०—यह निश्चय है कि राजाहेनरीने अ य कृष्ट घा यदुक्त सम्भमें वो गोचर बनादिया तैसेही उसने बड़े बड़े आत्महितैषीकर्म्म कर लेग आज्ञाविकासे पृथक करदिये ॥ १० ॥

कृषका नृपसेवकाश्च ते
कृषिसेवापगमादकिञ्चना ।
अनुवेश्म च भैक्ष्यमोषणै
स्ववयोयापनमाव्यधुस्तदा ॥ ११ ॥

टी०—कृषका इति । तदा तस्मिन्समये कृषकाः कृषिकर्म्मपरायणास्ते नृपसेवकाश्च राजोपजीविनः कृषिर्भूमिः सेवा राजानुचरत्वं तयोरपगमादभावात् निष्काशनादिति भाव॰ अकिञ्चना दारिद्र्योपेताः सन्तोऽनुवेश्म वेश्मनि वेश्मनीत्यर्थः भैक्ष्यं भिक्षावकर्म मोषणानि स्तेयकर्म्माणि तैः करणभूतै॰ स्ववयसो निजजीवनकालस्य यापनं समापनं आव्यधु अकार्षु ॥

भा०—उससमय भूमि और आज्ञाविकासे वञ्चित किसान और वे राजोपजीवी लोग घर घरमें भिक्षासे और चोरीकरने से अपनी उमर बिताने लगे ॥ ११ ॥

अथ जर्मनिवासिलूथरः
स्वमतं धर्म्मपथं व्यशोधयत् ।
अतएव पुरोधसां तदा-
ऽपटुता दुष्कृतयोऽनुमेनिरे ॥ १२ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं जर्मनिदेशे वसतीति सचासौ लूथरस्तन्नामक॰ पुरोहित॰ स्वमतं निजाभिसम्मतं धर्म्मपथं " कुत्सितदुष्पथा

1 Germany 2 Luther

मिति समासान्तो ऽप्रत्ययः " धर्म्ममार्गं व्यशोधयत् शुद्धीचकार अतएव कारणात् तदा तस्मिन्समये पुरोधसां पुरोहितानां अपटुता मौढ्यं दुष्कृतयो ऽन्यायाचरणानि अनुमेनिरे सर्वैरिति शेषः " कर्म्मणि लिट् "

भा०—अनन्तर जर्मनिदेशरहनेवाले लूथरनामक पुरोहित (पादरी) ने अपना अभीष्ट धर्म्ममार्ग शोधन किया जिससे कि उससमय सब पादरियोंका मूर्खत्व और दुराचरण सब जानेगये ॥ १२ ॥

अपराधविशेषकारिणीं
वनितां स्वां नृपतिस्तदा ऽत्यजत् ।
क्षितिपस्य पुरोधसो यतः
कलहो ऽभूल्लघुतोपलम्भकः ॥ १३ ॥

टी०—अपराधेति । तदा तस्मिन्समये नृपतिर्भूपो ऽपराधविशेषं करोतीति तथाविधां स्वां वनितां निजांस्त्रियं अत्यजत् अजहात् यतोयस्मात् कारणात् क्षितिपस्य भूपतेः पुरोधसो राजपुरोहितस्य लघुतोपलम्भको लाघवापादकः कलहो विवादो ऽभून् ॥

भा०—उससमय राजाने विशेषापराधिनी अपनी स्त्री को त्यागदिया जिससे कि राजा और पादरका लघुताको प्राप्त करनेवाला विवाद हुआ ॥ १३ ॥

अथ भूमिपतिः प्रजार्थक-
स्त्वपरोद्वाहमकारयत्स्वकम् ।
निखिलार्थविशेषशालिनः
किमसाध्यं भवतीह मानिनः ॥ १४ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं प्रजार्थकः सन्तत्यभिलाषुकः [प्रजास्यात्सन्ततौजने इत्यमरः] भूमिपतिर्महीपः स्वकं स्वकीयं अपरोद्वाहं द्वितीयपरिणयं अकारयद् व्यधापयत् इह जगति निखिला ये ऽर्थविशेषास्तैः शलते शोभते " शल चलनसंवरणयोरिति धातोरनेका-

र्थत्वात् " तस्य मानिनो मानवतः पुरुषस्यासाध्यं किमस्ति न किमपीति भावः इत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर सन्ततिकी इच्छावाले राजाने अपना द्वितीय विवाह करवाया क्योंकि इस जगत् में सर्वसम्पन्नमानी पुरुषको क्या असाध्यहै ॥ १४ ॥

चरमं नयकार्य्यकं तदा-
ऽभवदस्मिन्ननुशासति क्षितिम् ।
नृपतेर्गुरुतां निरूपयन्
सुनयः प्रादुरभूज्जनेष्वरम् ॥ १५ ॥

टी०—चरममिति । तदा तस्मिन्समये अस्मिन्नृपतौ क्षितिं पृथ्वीमनुशासतिसति चरममन्तिमं "चरेश्च इत्युणादिनिष्पन्नो ऽमत्र प्रत्ययः" नयकार्य्यकं हाईकोर्टाभिधेयं नीतिकार्य्यं अभवदजायत तथा नृपतेर्भूपस्य गुरुतां गौरवं निरूपयन् सम्पादयन् जनेषु लोकेषु सुनयः सुनीतिः अरमत्यर्थं प्रादुरभूत् प्रकटीबभूव ॥

भा०—उससमय इस राजाके राज्य करनेपर हाईकोर्टनामक न्यायकार्य्य प्रकटहुआ और राजाके महत्त्वका सम्पादनकरनेवाला लोगोंमें एक न्याय अतिशय से प्रसिद्ध हुआ ॥ १५ ॥

यतएव महीपतिं तदा
भजनस्थानसुराष्ट्रयोः प्रजाः
प्रभुरित्यनुमेनिरे धिया
सुखमापादयतीह सत्क्रिया ॥ १६ ॥

टी०—यतइति । यतएवकारणात् तदा तस्मिन्समये प्रजाः सर्वेजना महीपतिं भूमीशं भजनस्थानस्यसुराष्ट्रस्य तयोरुभयोः प्रभुः स्वामीतिप्रमुमेनिरे बुबुधिरे इह जगति सत्क्रिया सत्कारः मान्यस्येति शेषः सुखं आपादयति जनयतीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—जिससे कि उससमय प्रजावर्गने अपनी बुद्धिसे राजाको गिरजाघरोंका और देशभरका मालिककरके माना क्योंकि जगत्में मान्यजनका मान सुखोत्पादन करताहै ॥ १६ ॥

निजधर्म्मविरोधिनो ऽधिपो
ननु प्रोटेष्टन[1]जातिमानवान् ।
नयवर्त्मनिरीक्षणैकदृग्
जनदुर्वादभयाददीदहत् ॥ १७ ॥

टी०—निजेति । नन्विति निश्चयेन नयवर्त्मनि निरीक्षणं तत्रैव दृग् यस्यैवंविधो ऽधिपो निजधर्म्मे विरोधो येषां तथा विधाः प्रोटेष्टन जातयश्च ये मानवास्तान् जनानां यो दुर्वादः (दण्डयामदण्डयतीत्यपवादस्तद्भयात्) अदीदहत् भस्मीचकार ॥

भा०—यह निश्चयहै कि न्यायशील राजाहेनरीने अपने धर्म्मसे विरुद्ध प्रोटेष्टण्टजातिलोगों को जनपवाद भीतिसे भस्मकरदिया ॥ १७ ॥

कपटावृतचेतसो भृश
मिहकैथो[2]लिकमानवान्नृपः ।
गलयन्त्रितपाशमूर्च्छितान्
गतजीवानकरोत्प्रतीपगान् ॥ १८ ॥

टी०—कपटेति । नृपोराजा इहास्मिन्नगरे प्रतीपगान् विपरीतभावान् कपटेनावृतं चेतो येषां तथाविधान् कैथोलिकास्तज्जातीया ये मानवास्तान् गले कण्ठे यन्त्रितो वेष्टितोपाशो गुणस्तेन मूर्च्छितान् वैचित्ययुक्तान् अतएव गतजीवान् विगतासूनकरोत् ॥

भा०—राजाने लन्दननगरमें विरुद्धमतिवाले कपटयुक्त कैथोलिकलोगोंको फांसीदेकर मारदिया ॥ १८ ॥

1. Protestant 2. Catholic.

नृपतिं परिणेतुकामक-
मुपधेर्वारितवन्तमञ्जसा ।
सुनियन्त्रितदामकण्ठकं
किलमोराख्यमघातयन्नृपः ॥ १६ ॥

टी०—नृपतिमिति । किलेति निश्चयेन नृपोराजा परिणेतुंकामोयस्य "तुम्कामनसोरपीति नियमात् मकारस्य लोपः" तथाविधं नृपतिं भूपमुपधेश्छद्मतः [कपटो ऽस्त्री व्याजदम्भोपधयश्छद्मकैतवे इत्यमरः] वारितवन्तं प्रतिषेधितवन्तम् अतएव सुनियन्त्रितः परिवेष्टितो दाम्ना-कण्ठको यस्यैवंविधं मोराख्यं कञ्चित्पुरुषं अञ्जसा शीघ्रं अविचारितं यथातथा ऽघातयद् व्यनाशयत् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि राजाने विवाहेच्छुक अपनेको छलसे निवारणकरने में उद्यत मोरनामक किसी पुरुषको फांसीदेकर जल्दीही मरवादिया ॥ १९ ॥

अथ भूमिपतिर्मदोच्छ्रितः
सचिवं क्रोम्विलनामधेयकम् ।
अनुमन्त्र्य मठान्समन्ततो
लघुसारान्निरपातयत्क्रुधा ॥ २० ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं मदोच्छ्रितो मदोद्धतो भूमिपतिर्महीपः क्रोम्विलनामधेयकं क्रोम्विलाभिधं सचिवं मन्त्रिणमनुमन्त्र्य सम्बोध्य क्रुधा कोपेन समन्ततो ऽभितः लघुसारान् अनतिदृढान् मठान् देवालयादीन् निरपातयद् उदखानयत् ॥

भा०—अनन्तर उस मदोद्धतराजाने क्रोम्बिलनामक अमात्यको सम्बोधनकर कोपसे सारेनगरके छोटे छोटे मन्दिर वगैरह उजड़वादिये ॥ २० ॥

---

1. More. 2 Cromwell (Thomas).

(विशेषकम्)

निजकर्म्मपरायणो वशी
भवतु ह्यत्र पुरोहितो ऽग्रणीः ।
अबला पतिधर्म्मशालिनी
त्वनुवर्तेत पतिं पतिव्रता ॥ २१ ॥
मनुजश्च कदापि कश्चन
ननु कैथोलिकलोकसम्मतान् ।
नियमान् धडितीहि नन्दने
न विदध्यात्स मृतिं समेष्यति ॥ २२ ॥
इति भूमिपतिर्धुरन्धरो
निजराष्ट्रे पटहादिताडनैः ।
वशिताादिषडाश्रवाँस्तदा
कुलधर्म्माभिमतानघोषयत् ॥ २३ ॥

टी०--निजेति। इति निश्चयेन अत्र पुरे ऽग्रणीरग्रगण्यः पुरोहितो निजकर्म्मपरायणः स्वाचरयुक्तः सन् अतएव वशी जितेन्द्रियो भवतु तथा पत्युर्धर्म्म शलते ऽनुगच्छतीति "शल चलनसंवरणयोर्धातोर्णिनिप्रत्ययः ऋन्नेभ्योङीबितिङीप" एवंविधा ऽबला स्त्री तु पतिव्रता सती पतिं अनुवर्तेत अतिशयेनाज्ञाकारिणी भवत्वित्यर्थः ॥

ननु इह नन्दने नगरे कदापि कस्मिन्नपि समये कश्चन "चन शब्दे धातोः पचादित्वादच प्रत्ययान्तमसाकल्ये ऽर्थे चन अव्ययं किंशब्देन युज्यते" [असाकल्ये तु चिच्चनेत्यमरः] मनुजो मनुष्यः कैथोलिकलोकैः

---

1. Cathclc 2-.London.

मम्मतान् इतीरितपद् नियमान् न विदध्यात् न कुर्यात् स मनुजो मृति मृत्युं समेष्यति प्राप्स्यति ॥

घुः-यदा भूमिपतिस्तदा तस्मिन्समये निजराष्ट्रे स्वविषये पटहादिताडनैः डिण्डिमवादनैः "उपलक्षणे तृतीया" इति पूर्वोक्तान् कैथोलिकसमतान् कुलधर्म्माभिमतान् वशित्वादिपदाश्रवान् जितेन्द्रियत्वादिपण्नियमान् अघोषयत घोषणायुक्तांश्चकार ॥

भा०—यह निश्चय है कि इस नगरमें मुगर पादरी अपने धर्ममें तत्पर जितेन्द्रिय होकररहें पति धर्मानुगामिनी अङ्गना पतिव्रता होकर अपने पतिकी आज्ञानुसार करनेवाली हो और इस नगरमें कोई भी मनुष्य कभी भी कैथोलिक रोमोक्त समस्त जितेन्द्रियत्वादि उक्त नियमों को न करेगा वह मृत्यु को प्राप्तहोगा इसतरह उस राजाहेनरीने अपने राज्यभरमें डिण्डिमताडनपूर्वक निजकुलधर्म सम्मत वशित्वादि उक्त नियमों को घोषणायुक्त किया ॥ २१ । २२ । २३ ॥

अथ चेंग्लिशदेशवाग्विधौ
स्तवमन्त्राननुवाच्य लैटिनात् ।
नगवेदशरेन्दुसम्मिते
स शके मृत्युमवाप भूपतिः ॥ २४ ॥

टी०— अथेति । अथानन्तरं स प्रसिद्धो भूपती राजा लैटिनात् तन्नामकभाषाविषयात् इंग्लिशदेशस्य वाग्विधौ वाग्विधाने स्तवाश्च मन्त्राश्च तान् अनुवाच्य च परिवर्त्य च नगवेदशरेन्दुसमिते सप्तचत्वारिंशदधिकपञ्चदशशतमिते क्रैष्टशके मृत्युं अवाप ययौ ॥

भा०—अनन्तर वह प्रसिद्ध राजा अष्टम हेनरी लैटिनभाषासे इंग्लिशभाषामें स्तोत्र मन्त्रादिकों को अनुवादकर १५४७ ईसवीमें मृत्यु को प्राप्त हुआ ॥ २४ ॥

अथ चाष्टमहेनेरीसुत
इडवर्डः स हि षष्ठसंख्यक ।

1. Latin 2 Henry VIII 3 Edward VI

स्वपितुः परमासने ऽविशद्
नगमूर्ध्नीव कृतार्थकेसरी ॥ २५ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं च हीति निश्चयेन अष्टमहेनरीराजस्य सुतः पुत्रः षष्ठएडवर्डः षष्ठएडवर्डाख्यः स प्रसिद्ध इडवर्डः स्वपितुर्निजतातस्य परमासने श्रेष्ठराज्यपीठे कृतार्थकेसरी कृतकृत्यः सिंहो नगमूर्ध्नीव पर्वतमस्तक इवाविशत् तस्थौ ॥

भा०—अनन्तर राजा अष्टमहेनरीका पुत्र छठा एडवर्ड अपने पिताके उत्कृष्ट सिंहासन पर कृतकृत्य सिंह पर्वतमस्तकमें जैसा बैठा ॥ २५ ॥

नृपतेः खलु सेमिंयोरकः
स्वपितृव्यः परिरक्षको भवन् ।
बहुशास्त्रसुतत्त्वकोविदैः
सततं भूपमपाठयन्नयम् ॥ २६ ॥

टी०—नृपतेरिति । खल्विति निश्चयेन सेमियोरकस्तन्नामधेयो नृपतेर्भूपस्य स्वपितृव्यो निजकनिष्ठपितृव्यः परिरक्षको रक्षिता भवन्सन् बहूनि यानि शास्त्राणि तेषां सुतत्त्वं सारस्तत्र कोविदैः पण्डितैः वरणैः सततं निरन्तरं यथा तथा भूपं राजानं नयं नीतिं अपाठयत् अध्यापयत् "गतिबुद्धीत्यादिना ण्यन्तावस्थायां भूपस्यापि कर्मत्वम् " ॥

भा०—यह निश्चय है कि सेमियोरकनामक पुरुष नृपपितृव्य जो कि राजाका रक्षक नियत था उसने अच्छे अच्छे पण्डितोंसे राजा को निरन्तर नीतिशास्त्र पढ़ाया ॥ २६ ॥

स्वहठात्परिणेतुमिच्छतो
नरपां स्कोटभुवस्तु मेरिकाम् ।

1. Seymour, 2 & 3. Queen of Scots (Mary).

नृपतेः खलु तत्र संगरो
मनुजैः सार्धमभूद्विरोधिभिः ॥ २७ ॥

टी०- स्वहठादिति । खल्विति निश्चयेन स्कौटभुवस्तन्नामकदेशभू-भागस्य नरपा नरेश्वरी मेरिका स्त्रियन्नु स्वहठात् निजबलात्कारात परिणेतुं विवाहयितुमिच्छतो नृपतेरिडवर्डस्य तत्र स्कौटदेशे विरोधिभिद्वेषपरैर्मनुजैः सार्धं संगर संग्रामो ऽभूद् अजनि ॥

भा० यह निश्चय है कि स्काटदेशकी राना मेरी नाम वनिता को अपने हटसे विवाह करनेकी इच्छावाला राजा एडवर्डका स्कौटदेशमें विरोधविशिष्ट वहांके लोगोंके साथ संग्राम हुआ ॥ २७ ॥

अथ धर्मविशोधनात्पुन-
रभिजाता स्तुतयो ऽभवंस्तदा ।
यत एव पुरोहितादयो
नगरे ऽस्मिन् समुदं समासत ॥ २८ ॥

टी०--अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये पुनर्भूयो धर्मविशोधनाद्धर्मस्य शुद्धिकरणात् स्तुतयः स्तोत्रादयो ऽभिजाता नूतना अभवन् यत एव कारणात् पुरोहितादयः सर्वे जना अस्मिन्नगरे समुदं सहर्षं यथा तथा " आस उपवेशने इति समासन्नत " समासत अतिष्ठन् ॥

भा०--अनन्तर उससमय फिर धर्मशोधनसे नूतन स्तोत्रादिक हुए जिससे कि पादरी वगैरह लोग इस नगरमें हर्षपूर्वक रहनेलगे ॥ २८ ॥

युधि भूपतिना हतश्रियां
मनु डेभोनानिवासिनां ततः ।
भजनाग्रहवस्तुसञ्चय-
मधिपस्तत्र हठादुपाग्रहीत् ॥ २९ ॥

1 Dev n

टी०—युधीति। नांन्विति निश्चयेन ततोऽनन्तरं अधिपो राजा युधि संग्रामे भूजतिना हेतुभूतेन हतश्रियां नष्टशोभानां डेमोननिवासिनां पुरुषाणां तत्र डेभोने विषये भजनागृहाणां यानि वस्तूनि तेषां संचयं समुदायं हठाद् बलात्काराद् उपाग्रहीत् स्वीचकार॥

भा०—यह निश्चयहै कि अनन्तर राजा एडवर्डने संग्राममें अपने पराक्रम से हरायेहुए डेभोननिवासी लोगोंके गिरजावरोंका सचितद्रव्य हठसे ग्रहण कर लिया॥ २९॥

नृपतिर्ननुसेमियोरक-
मृजुभावं स्वपवादरोपणात्।
प्रथमं स्वपदात्परिच्युतं
पुनरेनं न्यवधीन्मुधैव सः॥ ३०॥

टी०—नृपतिरिति। नन्विति निश्चयेन स नृपतिर्भूप ऋजुभावं सरलस्वभावं सेमियोरकं नाम स्वपितृव्यं अपवादरोपणात् मिथ्यादोषाभिनिवेशात् प्रथमं स्वपदात् निजाजीविकाविषयात् परिच्युतं दूरीकृतं पुनर्भूयो मुधा एव व्यर्थमेव एनं सेमियोरकं न्यवधीत् हतवान्॥

भा०—यह निश्चयहै कि उस राजा एडवर्डने सरलस्वभाववाले सेमियोरक नामक अपने पितृव्यको जो कि पहिले मिथ्यादोष लगाने से स्वपदच्युत किया गयाथा उसीको फिर व्यर्थही मारदिया॥ ३०॥

अथ भूपतिरात्ममन्त्रिणमितिनौर्दम्बरलैण्डभूमिपम्।
विदधे किल वारवीकंकं
स्वसमग्रार्थविधानशिक्षितम्॥ ३१॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं किलेति निश्चयेन भूपती राजा नोर्द-

1. Seymour. 2. Northumberland. 3. Warwick.

म्तरलैण्डस्य भूमिं भूपतिं वारवीकं तन्नाम्ना प्रसिद्धं पुरुषं स्वस्य यः समग्रं धैः सर्वप्रयोजनं तस्य विधाने शिक्षितं अभिज्ञं इति हेतोः आत्ममन्त्रिणं स्वामात्यं विदधे चक्रे ॥

भा०——अन तर यह निश्चयहै कि राजाने अपने समस्तकार्यमें कुशल नौर्देम्बर्लैण्डाधिपति वारवीक नामक पुरुषको अपना मन्त्री बनालिया ॥ ३१ ॥

इडवर्डमहीपतिस्ततः
शुचिबाणेषुमहीमिते शके ।
परलोकमगाद्धि नश्वरं
जगदेतत्परिरह्य यौवने ॥ ३२ ॥

टी०——इडवर्डेति । ततोऽनन्तरं इडवर्डमहीपतिस्तन्नामको भूपो यौवने युवावस्थायां नश्वरं भंगुरं एतज्जगत्परिरह्य हित्वा शुचिबाणेषुमहीमिते प्रयः पञ्चाशदधिकाऽष्टदशशतमिते ख्रैष्टशके परलोके लोकान्तरं अगात् प्राप्तः ॥

भा० —यह निश्चयहै कि अन तर राजा एडवर्ड यौवन वस्थामें इस असार संसारको छोड़कर १५५३ ईसवीमें लोकान्तरको प्राप्तहुआ ॥ ३२ ॥

अथ चाष्टमहेनरीसुता
मुदितैर्नन्दनवासिभिर्जनैः ।
धरणीधरणक्षमा तदा
ननु मेरी नरपालिका ऽभवत् ॥ ३३ ॥

टी०——अथेति । अथानन्तरं च धरण्याः पृथिव्या धरणे पालने क्षमा समर्था अष्टमहेनरीराजस्य सुता पुत्री मेरी एतन्नाम्ना प्रसिद्धा स्त्री मुदितैः प्रसन्नैर्नन्दनवासिभिर्जनैर्लोकैर्ननु भूनैर्नरपालिका नृपा ऽभवत् अजायत ॥

1—Edward VI 2 Henry VIII 3 Mary (Henry VIII's daughter)

भा०—अनन्तर उससमय प्रजापालनके योग्य अष्टमहेनरीकी पुत्री मेरी नामिका स्त्री हर्षयुक्त नन्दनवासी लोगो से नरेश्वरी कीगई ॥ ३३ ॥

स्वविवाहमहोत्सवं ततः
फिलिपा स्पेनमहीभुजा समम् ।
युवती किल हेनरीसुता-
ऽसमरूपा ऽवनिपा व्यधत्त सा ॥ ३४ ॥

टी०—स्वविवाहेति । किलेति निश्चयेन ततो ऽनन्तरं हेनरीसुता ऽवनिपा नरेश्वरी असमरूपा ऽनुपमसौन्दर्य्या युवती नूतनवयाः सा मेरी स्पेनमहीभुजा स्पेनदेशाधिपतिना फिलिपा तन्नामकेन यूना समं सार्धं स्वविवाहस्य निजपरिणयस्य महोत्सवं आनन्दं व्यधत्त अकुरुत ॥

भा०—यह निश्चयहै कि अनन्तर हेनरीराजाकी पुत्री रूपवती और युवती उस नरपालिका मेरीने स्पेनदेशाधिपति फिलिप्के साथ अपना विवाहोत्सव किया ॥ ३४ ॥

कलहैकरसाः प्रतीपगा
ननु प्रोटेष्टनटेलरोदयः ।
रिपुसंघकृतान्तया तया
धरणीश्या ज्वलनेन देहिरे ॥ ३५ ॥

टी०—कलहेति । नन्विति निश्चयेन रिपूणां संघः समुदायस्तत्र कृतान्तया यमस्वरूपया तया धरणीश्या नरपालिकया कलहैकरसा विवादप्रिया अतएव प्रतीपं विपरीतं गच्छन्तीति तथाविधाः प्रोटेष्टनजातीयाश्च ते टेलरादयः पुरुषा ज्वलनेन वह्निना करणेन देहिरे भस्मीचक्रिरे "कर्म्मणि लिट्" ॥

भा०—यह निश्चयहै कि शत्रुसमुदायमें यमस्वरूप उस मेरीनामक रानी से

1. *Philip*. 2. Spain. 3. Protestant. 4. Taylor(Rowland).

कलहप्रिय अतएव विपरीतकार्य्य करनेवाले प्रोटेस्टण्टजातीय टेरगादिक लोग अग्नि से फूंक गये ॥ ३५ ॥

अथ नन्दनवासिनां पुनः
समभूत्फ्रान्सिभिराहव समम्।
विजितं पुरमैंग्लिशैः पुरा-
ऽन्वजयत्फ्रान्सपति सकैलैस्कम् ॥ ३६ ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं पुनर्भूयो नन्दनवासिनामैंग्लिशानां आहवः समरः फ्रान्सिभिः पुरुषैः समं सार्धं समभूज्जायत स फ्रान्सपतिः फ्रान्सेश्वरः पुरा पूर्वं ऐंग्लिशैः पुरुषैर्विजितं स्वाधीनीकृतं कैलकं नाम पुरं नगरं अन्वजयत् विजिग्ये ॥

भा०—अनन्तर फिर ऐंग्लिशलोगोंका संग्राम फ्रान्सवासियोंके साथ प्रवृत्त हुआ फ्रान्सदेशाधिपतिने पहिले ऐंग्लिशोंके जीतेहुए कैलनामक नगरको जीत लिया ॥ ३६ ॥

निजसद्मनि हेनरीसुता
गजवाणेषुमहीमिते शके।
सुखसंस्थितजीवहारिणं
नृपतिर्मृत्युमवाप तत्क्षणम् ॥ ३७ ॥

टी०—निजेति। नृपतिर्नरपालिका हेनरीसुता मेरी गजवाणेषुमही मिते अष्टपञ्चाशदधिकपञ्चदशशतमिते क्रैस्तशके निजसद्मनि स्वगृह एव नत्वन्यत्र सुखसंस्थितानां जीवं हरतीत्येवंविधं मृत्युं तत्क्षणं अवाप प्रापत् ॥

भा०—हेनरीराजाकी पुत्री मेरीनामिका रानी १५५८ ईसवीमें अपनेही घरमें सुखस्थित लोगोंके प्राण हरनेवाले मृत्यु को जल्दीही प्राप्त हो गई ॥ ३७ ॥

---

1 London 2 France 3 Calais

भगिनीमरणादनन्तरं
नृपतिर्श्चोलिजवेथनामिका ।
मुदिताष्टमहेनरीसुता
जनमत्या ऽविशदग्रजासने ॥ ३८ ॥

टी०—भगिनीति । भगिनीमरणात् अनन्तरं अष्टमहेनरीसुता मुदिता प्रसन्नाकृतिः इलिजवेथनामिका नृपतिर्नरेश्वरी सती जनमत्या लोकसंमत्या अग्रजाया मेर्य्या आसने राज्यपीठे ऽविशत् तस्थौ ॥

भा०—भगिनीमरणके अनन्तर अष्टमहेनरीराजाकी पुत्री प्रसन्नाकृति इलिजवेथनामिका स्त्री रानीहोकर लोकसंमतिसे अपनी ज्येष्ठभगिनीके राज्यासन पर बैठी ॥ ३८ ॥

अथ सेलिजवेथभूपति-
र्ननु प्रोटेष्टनजातिसम्भवात् ।
निरकाशयदाशु नन्दना-
न्निजकैथोलिकजं पुरोधसम् ॥ ३९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं नन्विति निश्चयेन सा इलिजवेथभूपतिस्तन्नामिका नरपालिका प्रोटेष्टनजातौ संभव उत्पत्तिस्तस्माद्धेतोः निजः स्वकीयः कैथोलिकजः कैथोलिकजातौ समुत्पन्न एवंविधं पुरोधसं आशु शीघ्रं नन्दनान्नगरात् निरकाशयत् निष्काशयाञ्चकार ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चयहै कि रानी इलिजवेथने प्रोटेष्टण्ट होनेसे अपने कैथोलिकजातिसमुत्पन्न पादरीको नन्दननगरसे शीघ्रही निकालदिया ॥ ३९ ॥

इह चेंग्लिशदेशवर्त्तिभिः
सदृशं पूजनकर्म्म कुर्वताम् ।

1. Elizabeth. 2. Elgabeth. 3. Protestant. 4. London. 5. Catholic. 6. England.

मनजा नरपालिकेति तां
बृहदाज्ञामकरोत्स्वराष्ट्रके ॥ ४० ॥

टी०—इहेति । इह चदेशे मनुजाः सर्वे जना इंग्लिशदेशे वर्तन्त इति ते पुरुषे सदृशं तुल्यं पूजनकर्म्म सपर्य्याविधानं कुर्वताम् कुर्य्युः नरपालिका इतीत्थं ता प्रसिद्धा बृहदाज्ञा 'स्त्रियाः पुंवद्भाषितेति पुंवद्भावः' महदनुशासनं स्वराष्ट्रके निजविषये ऽकरोत् व्यदधात् ॥

भा०—इस देशमें सबलोग इन इंग्लिशदेशवासियों के समान पूजनादिकर्म्म करें रानीने इसतरह बड़ी आज्ञा अपने राज्यभरमें करदी ॥ ४० ॥

अथ सेलिजबेथनामिका—
ऽजनि हीनाष्टमहेनरीसुता ।
ननु सप्तमहेनरीसुता—
सुतपुत्री कुलजैव मेर्य्यभूत् ॥ ४१ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तर सा इलिजबेथनामिका ऽष्टमहेनरीभूपस्य सुता पुत्री हीना अल्पकुलोत्पन्ना अजनि अभूत् । ननु सप्तमहेनरीसुतायाः सुतस्य पुत्री मेरी कुलजा कुलोत्पन्ना ऽभूत् ॥

भा०—वह इलिजबेथनामिका रानी अष्टमहेनरीराजाकी पुत्री कमसलथी और यह निश्चयहै कि सप्तमहेनरराजाकी पुत्रीके पुत्रकी कन्या मेरा नामिका स्त्री कुलोत्पन्न थी ॥ ४१ ॥

इति मेर्य्यभिधानिका तदा
किल कैथोलिकजातिसंभवात् ।
नृपपीठमबोधयत्स्वकं
प्रयुयुत्सु सुकुलावलेपतः ॥ ४२ ॥

1 Elizabeth 2 Henry VIII 3. Mary (Queen of Scots)

टी०—इतीति। किलेति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये इतीत्थं सुकुलस्यावलेपतो गर्वतः मयुयुत्सुर्योद्धुमिच्छुर्मेर्य्यभिधानिका स्त्री कैथोलिकजातौ संभवाद्धेतोर्नृपपीठं राज्यासनं स्वकं निजं अबोधयत् सर्वानज्ञापयदिति भावः ॥

भा०—यह निश्चयहै कि उससमय इसतरह अपने अच्छेकुलके गर्वसे युद्ध करनेकी इच्छावाली मेरीनामिका स्त्रीने कैथोलिकजातीय होनेसे राज्यासनपर अपना अधिकार सबको बोधनकराया ॥ ४२ ॥

स बभूव महाहवो भृश-
मिति मेरीलिजबेथयोस्तदा।
युधि डार्नलिनामको बली
ननु मेरीपतिरन्त्यमभ्यगात् ॥ ४३ ॥

टी०—स इति। तदा तस्मिन्समये मेरीलिजबेथयोः स्त्रियोरितीत्थं स प्रसिद्धो महाहव आयोधनं भृशमत्यर्थं बभूव नन्विति निश्चयेन बली प्रबलो डार्नलिनामक एतन्नामधेयो मेरीपतिर्युधि संग्रामे ऽन्त्यं मरणं अभ्यगात् प्राप्त ॥

भा०—उससमय मेरी और इलिजबेथका इसतरह बड़ा संग्रामहुआ और उस संग्राममें बड़ा बलवान् डार्नलिनामक मेरीका पति मृत्युको प्राप्तहुआ ॥ ४३ ॥

अथ मेर्य्यबला महारणात्
प्रथितस्कौटभुवः पलायत।
इति सेंग्लिशवासिभिस्तदा
स्वबलाद्बन्दिगृहं न्यवेश्यत ॥ ४४ ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं मेरी अबला एतन्नामिका स्त्री प्रथिता विख्याता या स्कौटदेशस्य भूस्तस्याः स्कौटदेशस्थलविशेषादित्यर्थः महा-

1. Darnley. 2. Scotland.

रणात् सङ्ग्रामात् पलायत "उपसर्गस्यायताविल्युपसर्गस्थरेफस्य लत्वम्" भग्ना बभूव तदा तस्मिन्समये इंग्लिशग्रासिभिर्जनैः सा मेरी इति हेतोः स्वबलात् निजपराक्रमात् वन्दिगृहं बन्धनालयं न्यवेशयत न्ययोजयत ॥

भा०—अनन्तर मेरीनामिका स्त्री स्कौटदेशसे सग्रामसे पलायनयुक्त हुई उससमय इंग्लिशदेशनिवासियोंसे इसीकारण अपने बलात्कारसे बन्धनालयमें रक्खी गई ॥ ४४ ॥

नरवाहनदिङ्निवासिनो
वयमत्रेलिजबेथनामिकाम् ।
प्रणिहत्य विदध्महे नृपां
किल मेरीमिति मन्त्रणां व्यधुः ॥ ४५ ॥

टी०—नरेति । किलेति निश्चयेन वयं इलिजबेथनामिकां नृपां प्रणिहत्य "नेर्गदेतिसूत्रेणोपसर्गस्थाधिमित्ताकेरुपसर्गस्य णत्वम्" विहिंस्य अत्र राज्ये मेरीं नृपां विदध्महे कुर्महे इतीत्थं नरवाहनस्य कुबेरस्य दिशि निवसन्तीति ते जना मन्त्रणां संमतिं व्यधुरकार्षुः ॥

भा०— यह निश्चयहै कि हमलोग इलिजबेथको मारकर मेरीको इस देशकी रानी नियत करते है इसतरह उत्तरदिशा की तरफ रहनेवाले लोगोंने समति की ॥ ४५ ॥

पृतनाप्रसरं महाबलं
ननु नोर्फौकभटं तदैंग्लिशाः ।
अभिजग्मुररण्यदंष्ट्रिणां
प्रबलं कोलमिवास्त्रपाणयः ॥ ४६ ॥

टी०—पृतनेति । नन्विति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये ऐंग्लिशा

1 Elizabeth 2 Mary 3 Norfolk

जना महाबलं बलिष्ठं पृतनाग्रसरं विपक्षसेनाग्रगण्यं नौफौंकनामकं भटं वीरं अस्त्राणि पाणिषु येषां तथाविधाः पुरुषा अरण्यदंष्ट्रिणां वनसूकराणां "यतश्च निर्धारणमिति षष्ठी। न निर्धारणे इति समासनिषेधः" प्रबलं अतिबलोपयुक्तं कोलं वराहमिव [वराहः सूकरो घृष्टिः कोलः पोत्री किरः किटिः। दंष्ट्री घोणीत्यमरः] अभिजघ्नुः अवधिषुः। अत्रोपमालङ्कारः साधर्म्यमुपमाभेदे इति लक्षणात् ॥

भा०—यह निश्चय है कि ऐंग्लिशलोगोंने बलिष्ठ विपक्षसेनाग्रगण्य नौफौंकनामक वीरको अस्त्र लिये पुरुष जिसतरह जङ्गली सूकरोंमें प्रबल वराहको मारते हैं उसीतरह मारदिया ॥ ४६ ॥

अथ सेलिजेबेथभूमिपा
प्रकृतिं रञ्जयति स्म नित्यशः।
जनताश्च समुन्नतिं गता
नृपतिं प्रेमभरैरुपासत ॥ ४७ ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं सा इलिजबेथभूमिपा प्रकृतिं प्रजां नित्यशो रञ्जयतिस्म प्रसन्नामकरोत् समुन्नतिं उदयंगताः प्राप्ता जनताश्च "ग्रामजनबन्धुभ्यस्तल् तलन्तं स्त्रियाम्" नृपतिं भूमिपां प्रेमभरैः स्नेहप्राचुर्यैः उपासत असेवन्त ॥

भा०—अनन्तर उस इलिजबेथगवर्नरने प्रजाको अच्छीतरह प्रसन्नकिया और ऐश्वर्य को प्राप्त जनताने भी बड़े प्रेमसे रानीकी सेवाकी ॥ ४७ ॥

बहुयन्त्रकलादिकं तदा
विविधं भोजनमुन्नता गृहाः।
सुखभूत्सुरमन्ददीप्तिना—
मसुलभ्यं किमिहास्त्यतन्द्रिणाम् ॥ ४८ ॥

1. Elizabeth.

टी०—बह्विति । तदा तस्मिन्समये बहुयन्त्राणां कलादिकं क्रियाकौशलादिकं तथा त्रिविधं नानाप्रकारं भोजनं खाद्यवस्तु तथा दभ्रता उच्छ्रिता गृहाः [गृहाः पुंसि च भूम्न्येवेत्यमरः] सुबभूवुः सुष्ठु अजायन्त इह जगति अतन्द्रिणामालस्यरहितानां अमन्ददिष्टिनां प्रबलभाग्यवतां जनानां असुलभ्यं अप्राप्यं किमस्ति न किमपीति भावः इत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय बहुत यन्त्रादिककला नानाप्रकारके खाद्यवस्तु और ऊंचे ऊंचे घर होगए क्योंकि आलस्यरहित भाग्यशाली मनुष्योंको दुष्प्राप्य क्या वस्तु है ॥ ४८ ॥

ननु सेक्संपियर्[1] कविस्तदा
प्रथितो ऽनेककलासु कोविदः ।
कवितामभिजातपद्धतिं
सरसां मूर्त्तिमतीमिवाऽतनोत् ॥ ४६ ॥

टी०—नन्विति । नन्विति निश्चयेन तदा तस्मिन् समये अनेककलासु कोविदो विद्वान् प्रथितो विख्यातः सेक्सपियर्नामकः कविः अभिजातपद्धतिं नूतनमार्गविशिष्टां सरसां शृङ्गारादिरसोपेतां कवितां काव्यरचनां मूर्तिमतीमिव स्वरूपविशिष्टामिवातनोद् विस्तारितवान् अत्रोत्प्रेक्षालङ्कारः ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि अनेक कलाओंमें चतुर विख्यात सेक्सपियर्नामक कविने नवीन और रसयुक्त मानो मूर्त्तिविशिष्ट कविताको जैसा बनाया ॥ ४९ ॥

अतिनिःस्वत्वतां च रक्षणे
सुनयस्तत्प्रथमः समुद्ययौ ।
नयवर्त्मकृतार्थसम्पदां
ननु लक्ष्मीर्व्रजतीह सत्क्रियाम् ॥ ५० ॥

1. Shakespear.

टी०—अतीति । अतिनिःस्ववतां अतिदारिद्र्योपेतानां जनानामिति शेषः रक्षणे परित्राणविषये स एव प्रथमो यस्य तादृशः सुनयः समुदयौ प्रकटीबभूव नन्विति निश्चयेन इह जगति नयस्य वर्त्मना मार्गेण कृता अर्थस्य धनस्य संपत्समृद्धिर्यैस्तादृशानां जनानां लक्ष्मीः श्रीः सत्क्रियां सत्कर्म सत्कारं वा व्रजति प्राप्नोतीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—गरीबोंके रक्षाविषयमें उससमय पहिलेपहिल एकन्याय प्रकटहुआ क्योंकि न्यायसे सञ्चित द्रव्यवाले जनोंकी लक्ष्मी अच्छे सत्कर्म वा सत्कारको प्राप्त होती है ॥ ५० ॥

मनुजैश्च निरादृतो ऽभव-
दिह कैथोलिकजातिमानवः ।
नियतेर्विधुरा हि पूरुषा
उपयान्तीह दशां विसंष्ठुलाम् ॥ ५१ ॥

टी०—मनुजैरिति । इंग्लिशदेशे कैथोलिकजातिविशिष्टो मानवो जनो मनुजैस्तत्रत्यलोकैर्निरादृतो ऽपमानयुक्तो ऽभवत् हीति निश्चयेन नियतेर्भाग्याद्विधुरा अभिभूताः पूरुषा इह जगति विसंष्ठुलां विपरीतां दशामवस्थां उपयान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—इंग्लिशदेशमें कैथोलिकजातीयजन वहांके लोगोंसे निरादरयुक्त हुआ क्योंकि भाग्यरहितलोग इस संसारमें विपरीतदशाको प्राप्तहोते हैं ॥ ५१ ॥

उदयंगमिता दिवानिशं
ननु प्रोटेष्टनजातयस्तदा ।
अतिमोदवता पुरोधसा-
मभवच्चेलिजवेथिका प्रभुः ॥ ५२ ॥

टी०—उदयमिति । नन्विति निश्चयेन प्रोटेष्टनजातय एतज्जातिवि-

1. Catholic. 2. Protestant. 3. Elizabeth.

शिष्टा जना दिवानिशं रात्रिदिवं उदयं ऐश्वर्य्यं गमनं गम. संजातो येषा-मित्यजन्तात् "तदस्य संजातमिति तारकादित्वादितच्" गमिता गमनयुक्ता अभूवन्निति शेषः तदा तस्मिन्समये इलिजवेथिका नृपा ऽति-मोदवता अत्यानन्दयुक्ताना पुरोधसा पुरोहिताना च प्रभुः स्वामिनी अभवत् पुरोहितानामत्यौद्धत्यात् पुरा न कोऽपि तेषां प्रभुरभवदिति भावः॥

भा०— यह निश्चयहै कि प्रोटेस्टण्टजातीयलोग प्रतिदिन ऐश्वर्य्यको प्राप्तहुए और उससमय इलिजवेथरानी अतिहर्षयुक्त पादरियोंकीभी स्वामिनी हुई ॥ ९२ ॥

अथ रोमनिवासिनस्तदा
समुपागम्य पुरोधसोऽमलाः।
इह चेंग्लिशवासिनो जनान्
स्वमतं धर्मपथं व्यशुश्रुवन् ॥ ५३ ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये रोमे देशविशेषे निव-सन्तीति तथाविधा अमलाः शुद्धा पुरोधस इहेंग्लिशे देशे समुपागम्य प्राप्य इंग्लिशे वसन्तीति ताञ्जनान् स्वस्य मतं निजसंमतं धर्मस्य पन्था-स्तम् "ऋक्पूरब्धिति समासान्तो ऽप्रत्ययः" व्यशुश्रुवन् श्रावयाम्बभूवुः॥

भा०—अनन्तर उससमय रोमदेशवासी पवित्र पादरीलोगोंने इंग्लिशदेशमें आकर इंग्लिशदेशनिवासीलोगों को अपने समत धर्ममार्ग को सुनाया ॥ ९३ ॥

ननु रोमपुरोधसां गिरं
विनिशम्येलिजवेथनामिका।
अविभेत्स्वमताभिखण्डना-
त्स्वनयात्तानथ सात्यपेठयत् ॥ ५४ ॥

टी०—नन्विति। नन्विति निश्चयेन इलिजवेथनामिका ऽवनिपा रोम-

---

1 & 2 Rome 3 Elizabeth

देशस्य पुरोधसां पुरोहितानां गिरं वाचं विनिशम्य स्वमतस्य प्रोटेष्टनजातिधर्म्मस्याभिखण्डनात् व्यपोहनात् अविभेद् भययुक्ता बभूव अथानन्तरं सा ऽधिपा तु स्वनयात् निजनीत्यास्तान् पुरोहितान् अपेठयत् क्लेशयुक्तानकरोत् " भ्वादेः पिठ हिंसासंक्लेशनयोर्धातोर्णिचि लङि रूपम " ॥

भा०—यह निश्चयहै कि इलिजवेथरानी रोमदेशीय पादरियोंके व्याख्यान सुनकर अपने प्रोटेष्टण्टजातिधर्म्मके खण्डनसे भयभीत होगई अनन्तर रानीने तो फिर अपने न्यायसे उन पादरियों को दुःखदेना आरम्भ किया ॥ ५४ ॥

अथ चेंग्लिशदेशमञ्जसा
गजनागेषुमहीमिते शके ।
तरणीनिवहावृतः फिलिप्
नृपतिर्जेतुमुपागमत्क्रुधा ॥ ५५ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं गजनागेषुमहीमिते अष्टाशीत्यधिकपञ्चदशशतमिते क्रैष्टशके तरणीनां निवहेनावृतो युक्तः फिलिप् एतन्नामधेयो नृपतिः स्पेनदेशाधिपो ऽञ्जसा शीघ्रं इंग्लिशदेशं जेतुं स्वायत्तीकर्तुं क्रुधा कोपेन " उपलक्षणे तृतीया " उपागमत् प्राप ॥

भा०—अनन्तर १५८८ ईसवी में नौकाओंके समूह (आरमैडा) युक्त फिलिप्नामक स्पेनदेशाधिपति इंग्लिशदेशको जीतनेके लिये बड़ेक्रोधसे शीघ्र आपहुँचा ॥ ५५ ॥

विषयावनहेतवे तदा
किल प्रोटेष्टनजातिमानवाः ।
शुभसन्धिमकुर्वता ऽखिलाः
सह कैथोलिकजातिपूरुषैः ॥ ५६ ॥

टी०—विषयेति । किलेति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये ऽखिलाः

1. Philip. 2. Protestant. 3. Catholic.

समग्राः प्रोटेष्टनजातिमानवा एतज्जातीयाः पुरुषा विपक्षस्य देशस्यावनं रक्षणं तस्यहेतवे कारणाय कैथोलिकमानवैश्च ते पुरुषास्तैः सह शुभसन्धि सुसन्धाने अकुर्वत व्यदधत ॥

भा०——यह निश्चयहै कि उससमय सम्पूर्ण प्रोटेष्टण्टजातीय लोगोंने देशरक्षाके लिये कैथोलिकजातीयलोगोंके साथ अच्छा मिलाप करदिया ॥ ५६ ॥

अथ बाहुबलोपशोभितो—
ऽहितहा ड्रेके इति प्रकोपनः ।
फिलिपाशननौव्रजं हठात्
स्वपदाजिप्रवरैरभञ्जयत् ॥ ५७ ॥

टी०——अथेति । अथानन्तरं बाहुबलेनोपशोभितो विराजितः प्रकोपनः क्रोधयुक्तो ऽहिताञ्छत्रून् हन्तीति "क्विप्च इति क्विप्" शत्रुविनाशकः ड्रेक इति प्रसिद्धः कश्चित् पुरुषः फिलिपः स्पेनदेशाधिपस्य फिलिप्नामकस्य अशनमभिव्याप्येत्याशनं तस्य नावां व्रजं समुदायम् [व्रजोऽपदर्थे ऽभिव्याप्तौ सीमार्थे धातुयोगजे इत्यमरः] हठाद् बलात्कारात् स्वस्य ये पदाजयः पदचाराः "अजयतिभ्यां पदे च इतीण् प्रत्ययः" तेषु प्रवरैः पुरुषैः करणभूतैः अभञ्जयत् नाशयाञ्चकार ॥

भा०——अनन्तर बाहुपराक्रमशाली क्रोधयुक्त तथा शत्रुओं का नाशक ड्रेकनामक पुरुषने जबर्दस्ती स्पेनदेशाधिपतिका भोजनादिकी नौकाओंके समुदायको अपने पदातियोद्धाओंसे नाश करादिया ॥ ५७ ॥

तरणीविसरं तदैंग्लिशा
उदगम्भोनिधिभाग ओजसा ।
अतिदुष्टरुगार्दितं यथा
मनुजं स्वान्नगरान्यवारयन् ॥ ५८ ॥

1. Drake. 2. Philip.

टी०---तरणीति। तदा तस्मिन्समये ऐंग्लिशाः पुरुषा ओजसा बलेन तरणीविसरं नौसमुदायं उदीच्यां यो ऽम्भोनिधिः समुद्रस्तस्य भागे प्रान्ते अतिदुष्टरुजा कुष्ठरोगेण आसमन्तादर्दितं पीडितं मनुजं यथा मनुष्यमिव स्वात्मनगरात् पुरात् न्यवारयन् निरकाशयन् ॥

भा०---उससमय ऐंग्लिशलोगोंने नौकाओंके समुदाय [आरमेडा] को बलसे उत्तरीयसमुद्रके किनारेमें कुष्ठयुक्तमनुष्यको जैसा अपने नगरमें हटा दिया ॥ ९८ ॥

अथ चेलिजबेथिकाहव-
मकरोत्स्पेननिवासिभिः समम्।
तरणीनिलयाहितं च तद्
द्रविणं सापजहार कोपना ॥ ५९ ॥

टी०---अथेति। अथानन्तरं च इलिजबेथनामिका नृपा स्पेननिवासिभिः पुरुषैः समं सार्धं आहवं संग्राममकरोत् कोपना क्रोधयुक्ता सा ऽवनिपा तरणीनिलये नौकागृहे आहितं स्थापितम् " दृप.तेर्हिः तादौकिति " तद्द्रविणं तेषां सर्वं धनं च अपजहार उपाददे ॥

भा०---अनन्तर इलिजबेथरानीने स्पेनवालोंके साथ बड़ा संग्राम किया और कोपयुक्त उस रानीने नौकाओंमें रक्खाहुआ उनका सब द्रव्य अपहरण करदिया ॥ ९९ ॥

इति सा नरपालिका तदा
ध्वजिनीसंवसमावृता पुनः।
अजयद्दृशमीरलैण्डकं
तमिमं सैंग्लिशसादकारयत् ॥ ६० ॥

टी०---इतीति। तदा तस्मिन्समये इतीत्थं नरपालिका सा नृपा पुन-

1. Elizabeth. 2. Spain. 3. Ireland.

भूपः श्वाजेनीसधै सेनानिकरैः समाहृता युक्ता सती आरलैण्डकं देशं भृश-मत्यर्थं अजयज्जिगाय सा नरेश्वरी तमिमं देशं ऐंग्लिशसात् ऐंग्लिशायत्तं अकारयत् व्यधापयत् ॥

भा० —उससमय इसतरह उस इंग्लेजेश्वरानीने फिर सेनासमुदाययुक्त होकर आरलैण्डको जीता और उस रानीने यह देश ऐंग्लिशलोगोंको देदिया ॥ ६० ॥

तत इंग्लिशवासिनोऽरयो
धरणीशै चुकुपु प्रमादत ।
शमितुं न शशाक तानरीन्
निहतोत्साह इसेक्सकाभिध ॥ ६१ ॥

टी०—ततइति । ततो ऽनन्तर इंग्लिशवासिनो ऽरयः शत्रवः प्रमादतो धरणीश्यै नरेश्वर्यै चुकुपुः कुपिताबभूवु "कुधद्रुहेर्ष्यासूयार्थानां यम्प्रति कोप इति सम्प्रदानत्वम्" इसेक्सकाभिध एतन्नामकः कश्चित्पुरुषो निहतोत्साहो हतोद्यम सन् तानरीन् शमितुं शान्तियुक्तान् कर्तुं न शशाक ॥

भा०—अनन्तर इंग्लिशदेशवासी शिरस्तनद्विषलोग प्रमादसे रानीके विरुद्ध कोपयुक्त होगये इसक्सनामक पुरुष हतो त्साह होकर उनशत्रुओंको शान्तक रनेमें सामर्थ्ययुक्त न हो सका ॥ ६१ ॥

अतएव धरापतिस्तदा
बहुदोषाभिनिरोपणादमुम् ।
गलयन्त्रिनदाममूर्छित
शिरश्छेद्य प्राणविहीनक सुधा ॥ ६२ ॥

टी०—अतइति । तदा तस्मिन्समये धरापतिरवनिपा अतएव कारणात् ... बहुदोषाणां अभिनिरोपणं स्थापनं

1 l ० ८

तस्मात् मुधा व्यर्थमेव गले कण्ठे यन्त्रितं वेष्टितं यद्दाम रश्मिस्तेन मूर्च्छितं मोहयुक्तं अमुं इसेक्सकं प्राणैरसुभिर्विहीनकं विदधे चक्रे ॥

भा०—उससमय रानीने लोकशान्ति न करसकनेके कारण बहुत दोषोंके लगानेसे इस इसेक्सको व्यर्थही फाँसी देकर मारदिया ॥ ६२ ॥

अथ सा निजजातिसम्भवान्
सुवणिज्यार्थमपावृतांस्तदा ।
व्यदधादिति तत्स्वपक्षता-
मवलोक्यान्यजनोऽन्वदूयत ॥ ६३ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये साऽवनिपा निजा स्वकीया या मोटेह्वनसंज्ञका जातिस्तस्यां सम्भवो जन्म येषां तान् लोकान् सुवणिज्यार्थं वणिग्व्यवहारार्थं अपावृतान् स्वतन्त्रान् [स्वतन्त्रोपावृतः स्वैरी स्वच्छन्दोनिरवग्रह इत्यमरः] व्यदधादकरोत् अन्यजनस्त-ज्जातिभिन्नोलोक इतीत्थं तस्याः स्वपक्षतामवलोक्य दृष्ट्वाऽन्वदूयत दुःखीबभूव " दूङ् परितापे धातोर्लङि कर्म्मकर्त्तरि रूपम् " ॥

भा०—अनन्तर उससमय रानीने अपने जातीयलोगों को वाणिज्यके लिये स्वतन्त्रता देदी इसबात को देखकर औरलोग बड़ेदुःखित होगये ॥ ६३ ॥

इति वीक्ष्य नराधिपा पुनः
परिवादाङ्कितनीतिपद्धतिम् ।
अनुरुध्य समग्रतत्कृतिं
प्रकृतिं प्रेमभरैरपोषयत् ॥ ६४ ॥

टी०—इतीति । नरपा मनुष्येश्वरी सा इतीत्थं परिवादेनापवादेन अङ्किता चासौ नीत्याः पद्धतिस्तां वीक्ष्यावलोक्य पुनर्भूयः समग्रा चासौ तत्कृतिस्तां अनुरुध्य प्रतिपिध्य प्रकृतिं प्रजां प्रेमभरैः स्नेहविशेषैः अपोषयत् पर्य्यपालयत् ॥

भा०—रानी इसतरह अपवाददूषित अपने न्यायको देखकर पुन उससब कामको बन्दकरके प्रजाको बडेप्रेमसे पालन करनेलगी ॥ ६४ ॥

इति सेंग्लिशदेशपालिका
स्वबलोपार्जितसर्वगौरवा ।
समयोपगतामयार्दिता
त्वनुचिक्लेश दिवानिशं तदा ॥ ६५ ॥

टी०—इतीति । तदा तस्मिन्समये इतीत्थं स्वबलेन उपार्जितः सर्वे गौरवो गुरुत्वं यया एवं विधा इंग्लिशदेशपालिका सेलिजवेथनाम्नि तु समयेन कालक्रमेणोपगतः प्राप्त आमयो रोगस्तेनार्दिता पीडिता सती दिवानिशं अहर्निशं अनुचिक्लेश क्लेशयुक्ताऽभूत ॥

भा०—उससमय इसतरह अपनेयत्नसे गौरवको प्राप्त इलिजबेथरानी कालक्रमसे प्राप्त रोगसे ग्रस्तहोकर रातदिन बडेक्लेशयुक्त होगई ॥ ६५ ॥

इलिजवेथनृपाऽमयपीडिता
शुचिनभर्तुमहीप्रमिते शके ।
निरपहाय जगत्क्षणभङ्गुर-
मतिधृतिर्हि परत्र समभ्यगात् ॥ ६६ ॥

टी०—इलीति । हीति निश्चयेन आमयपीडिता रोगक्लेशिता अतिधृतिर्धैर्योपेता इलिजवेथनृपा शुचिनभर्तुमहीप्रमिते द्व्यधिकषोडशशतमिते क्रैष्टशके क्षणभङ्गुरं नश्वरं जगत् निरपहाय रहयित्वा परत्र परलोके समभ्यगात् प्राप । अस्मिन्पद्ये द्रुतविलम्बितं वृत्तं द्रुतविलम्बितमाह नभौ भराविति लक्षणात् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि रोगपीडित धृतियुक्त इलिजवेथरानी १६०२ ईसवीमे नश्वर जगत्को छोडकर परलोकको चलीगई ॥ ६६ ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये अद्भुतटघूडर नृपवंशवर्णनन्नाम चतुर्थे सर्गः ॥ ४ ॥

1. Elizabeth.

पञ्चमः सर्गः ॥

स्कौटीख्यदेशस्य नराधिपाया-
मेर्य्याःसुतःप्राथमिकोऽथजेम्सः ।
महीपतिर्नन्दनराज्यपीठे
तस्थौ प्रजानन्दितदिव्यमूर्त्तिः ॥ १ ॥

टी०—स्कौटेति । अथानन्तरं स्कौटाख्यदेशस्य नराधिपाया मेर्य्याः एतन्नामिकायाः सुतस्तनयः प्रजाभिर्नन्दिता स्तुता दिव्या मूर्त्तिर्यस्यैवंविधः प्राथमिकः प्रथमसंख्यो जेम्सो महीपतिर्नृपः सन् नन्दनस्य राज्यपीठे राज्यासने तस्थौ उपाविशत् । अस्मिन्सर्गे उपजातिवृत्तम् ॥

भा०—अनन्तर स्कौटदेशकी रानी मेरीकापुत्र सब्बलोगोंसे स्तुत्य प्रथमजेम्सनामक राजाहोकर नन्दनराज्यासनपर बैठा ॥ १ ॥

अथापि कैथोलिकमानवास्ते
महीपतेर्द्वेषमनुप्रपन्नाः ।
राज्ञासमग्रव्यवहारशून्या-
स्तदाव्यधीयन्तनिकारवन्तः ॥ २ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि तदा तस्मिन्समये महीपतेर्भूपस्य द्वेषं शत्रुतामनुप्रपन्नाः प्राप्ताः अतएव निकारवन्तो ऽपमानयुक्तास्ते कैथो-लिकमानवा राज्ञा भूपेन कर्त्रा समग्रव्यवहारैः शून्या रहिता अनधिकारिणो व्यधीयन्त अक्रियन्त कर्म्मणि लङ् ॥

1–2. Mary Queen of Scots. 3. James I. 4. London. 5. Catholic.

भा०—अनन्तर भी उससमय राजाके शत्रुभावको प्राप्त अतएव निरादर-युक्त वे कैपेलिकलोग राजासे समग्रकामोंसे रहित कियेगये ॥ २ ॥

अतःपरं केट्सविकादयस्ते
केचिन्नृशंसाहतजीविताशाः ।
ससंसदं भूमिपतिं प्रदग्धुं
कृतोद्यमा दारुगृहं प्रतस्थुः ॥ ३ ॥

टी०—अतःपरमिति । अतः परं अनन्तरं हता जीवितस्य आशा येषां तथाविधाः केचित् नृशंसा घातकाः ससंसदं सभासहितं भूमिपतिं राजानं प्रदग्धुं भस्मीकर्तुं कृतोद्यमा विहितोद्योगाः सन्तो दारुगृहं इन्धनादिनिर्मितं भूपसदोगृहं प्रतस्थुर्जग्मुः ॥

भा०—अनन्तर नष्टजीविताशावाले वे प्रसिद्ध कैट्सविकप्रभृति कोई घातकलोग सभासहित राजाको भस्मकरनेकेलिये कृतोद्यम होकर राजाका काष्ठनिर्मित सभागृहको प्रविष्टहुए ॥ ३ ॥

द्विषच्चिकीर्षामवगम्य भूपः
संयम्य तान् कन्धरकासु रज्ज्वा ।
व्यनाशयन्मोहनिमीलिताक्षाः
प्रतीपतां यान्ति जनाधिपस्य ॥ ४ ॥

टी०—द्विषदिति । भूपो राजा द्विषतां शत्रूणां चिकीर्षां कर्तुमिच्छां अवगम्य ज्ञात्वा तान् कैट्सविकादीन् पुरुषान् रज्ज्वा दाम्ना कन्धरकासु ग्रीवासु संयम्य बद्ध्वा व्यनाशयत् अघातयत् मोहेन निमीलिते अक्षिणी येषां "बहुव्रीहौसक्थ्यक्ष्णोः स्वाङ्गात् षच् इति समासान्तः षच् प्रत्ययः" ते पुरुषा जनाधिपस्य राज्ञः प्रतीपतां विपरीतभावं यान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

1. Catesby.

भा०—राजाने शत्रुओंके कर्तव्यको जानकर उन कैट्सविकादिलोगोंको फांसीदेकर मारदिया क्योंकि अज्ञानान्धलेग राजाके शत्रुभावको प्रमहोते हैं ॥४॥

ततश्च टैरोननृपस्यपुत्रः
सनन्दनाधीशकृतामनुज्ञाम् ।
अमन्यमानो विषयं विहाय
स्पेनं पलायिष्ट विधेः प्रतीपात् ॥ ५ ॥

टी०—ततो ऽनन्तरंच प्रसिद्धः टैरोननृपस्य एतन्नाम्नो राज्ञः पुत्रस्तनुजो नन्दनाधीशेन कृतां विहितां अनुज्ञामाज्ञाममन्यमानो ऽस्वीकुर्वन् विषयं स्वदेशं विहाय त्यक्त्वा प्रतीपाद्विपरीताद्विधेर्दैवात् स्पेनं देशं पलायिष्ट दुद्राव " उपसर्गस्यायतावित्युपसर्गस्य रेफस्य लत्वम् " ॥

भा०—अनन्तर वह प्रसिद्ध टैरोननामक मण्डलेश्वरका पुत्र नन्दनेश्वरकी आज्ञाको अस्वीकार करताहुआ भाग्यविमुखतासे स्पेनदेशको भागगया ॥ ५ ॥

तदीयभूमिं नरराजराजः
स्कॉटेंग्लिशावासिजनेभ्य एव ।
विभज्य सम्यक् प्रददौ यथेष्टं
श्रियोऽधिपं यान्ति हि पौरुषाढ्यम् ॥ ६ ॥

टी०—तदीयेति । नरराजराजो भूपेश्वरस्तदीयभूमिं टैरोनपुत्रस्य महीं सम्यक् समीचीनतया विभज्य विभक्तभागां विधाय स्कॉटेंग्लिशयो रावसन्तीति ये जनास्तेभ्यएव यथेष्टं यथाभिमतं ददौ दीति निश्चयेन श्रियो लक्ष्म्यः शोभा वा पौरुषाढ्यं पुरुषार्थयुक्तं अधिपं राजानं यान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—राजाजेम्सने टैरोनामक मण्डलेश्वरके पुत्रकी भूमि स्कॉट और इंग्लिशदेशके लोगोंको अच्छीतरह विभागकर स्वेच्छासेदेदी क्योंकि लक्ष्मी पुरुषार्थयुक्त राजाको प्राप्तहोती है ॥ ६ ॥

1. Tyrone. 2. Spain. 3. Scotland.

अथारलैण्डाधिनिवासिलोका-
न्निराकरोन्नन्दनभूमिपालः ।
अभूद्विरागोपचयादिहेतु-
स्तदेव तत्रत्यजनेषु राज्ञः ॥ ७ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तर नन्दनभूमिपालो जेम्स आरलैण्डे ऽधिवसन्तीति तॉल्लोकान् निराकरोद निष्काशयाञ्चकार तत्रत्यजनेषु राज्ञो भूपस्य तदेव तन्निष्काशनमेव विरागस्योपचयोवृद्धिरेवादिहेतुर्मुख्यबीजमभूत् ॥

भा०—अनन्तर राजाजेम्सने आरलैण्डवासी लोगोंको निकालदिया वहांके लोगोंमें राजाका यही एक विरागका मुख्यकारण हुआ ॥ ७ ॥

ततश्च भूपालमणिः स जेम्सो
जौर्जाभिधेयं सुहृदं विधाय ।
धनादियुक्तं ह्यधिकारवन्तं
चकार तं सर्वजनाग्रगण्यम् ॥ ८ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं हीति निश्चयेन भूपालमणिर्नृपश्रेष्ठः स जेम्सः जौर्जाभिधेयं जौर्जनामकं पुरुषं सुहृदं मित्रं विधाय धनादिभिर्युक्तं तथा अधिकारवन्तं सर्वाधिकारविशिष्टं सर्वजनेषु लोकेषु अग्रगण्यं मुख्यं तं जौर्जं चकार विदधे ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चयहै कि राजाजेम्सने जौर्जनामक पुरुषको मित्र बनाकर धनादिसेयुक्त अधिकारवाला तथा सबलोगोंमें मुख्य उसीको बनादिया ॥ ८ ॥

अथाधिराजो बहुयौतकार्थी
निजात्मजस्योपयमं विधित्सुः ।

1. Ierland 2 London. 3 James I. 4 George

स्पेनोधिनाथस्य फिलिब्नृपस्य
सुतां तदानीं भृशमाचकाङ्क्ष ॥ ९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदानीं तस्मिन्समये निजात्मजस्य स्वपुत्रस्य उपयमं विवाहं विधित्सुः कर्तुमिच्छुः अधिराजोजेम्सो बहुयौतकार्थी समधिकसुदायार्थी सन् स्पेनाधिनाथस्य स्पेनदेशभूपतेः फिलिब्नृपस्य सुतां तनयां भृशमत्यर्थं आचकाङ्क्ष इयेष ॥

भा०—अनन्तर उससमय अपनेपुत्रका विवाहकरना चाहताहुआ जेम्सराजा बहुत देयजका अभिलाषुक होकर स्पेनदेशाधिपति फिलिप्राजाकी कन्याको अत्यन्त चाहनेलगा ॥ ९ ॥

स्पेनाधिपोऽसौ विषयं निरोद्धुं
पुरा तरीसंघयुतः समागात् ।
इत्यैंग्लिशानां हृदयेष्वमर्षो
न शान्तिभावं प्रययौ तदाऽपि ॥ १० ॥

टी०—स्पेनेति । असौ स्पेनाधिपः फिलिप् पुरा पूर्वं तरीसंघेन युतो नौसमुदायोपेतः सन् विषयं देशं निरोद्धुं आक्रमितुं समागात् समाययौ "इणो गालुङि, गातिस्थेति सिचोलुक्" तदाऽपि तस्मिन्समये ऽपि इति पूर्वोक्तप्रकारेण ऐंग्लिशानां हृदयेषु अमर्षो विषादः शान्तिभावं प्रशमं न प्रययौ न प्राप ॥

भा०—यह स्पेनदेशाधिपति पहिले नौसमुदाय (आरमैडा) के साथ देश रोकनेको आयाथा इसतरह उससमयमें भी ऐंग्लिशलोगोंके हृदयोंमें पूर्वोक्तशत्रुकृतापकार शान्तिभावको प्राप्त न हुआ ॥ १० ॥

ततो महीपे हितमात्मबुद्ध्या
व्यपोहयन्तोऽसमतां विवाहम् ।

1. Spain. 2 Philip III. 3. Spain.

तदैंग्लिशा भूमिपतिं प्रबोध्य
न्यषेधिषु स्पेनजनाधिनाथम् ॥ ११ ॥

टी० तदेति । ततोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये महीपे हितं भूपवाञ्छित असमताया अतुल्यभावस्य विवाहं परिणय आत्मबुद्ध्या स्वधिया व्यपोहयन्तो दूरीकुर्वन्त ऐंग्लिशाजना भूमिपतिं जेम्सं प्रबोध्य विज्ञाप्य स्पेनजनाधिनाथं फिलिप्सं न्यषेधिषुर्न्यवारयन् ॥

भा० अनन्तर उससमय राजाका अभिलषित असमताके विवाहको अपनी बुद्धिसे दूरकरतेहुए ऐंग्लिशलोगोंन राजाजेम्सको समझकर स्पेनेश्वरको परिणय विषयमें निषेध करदिया ॥ ११ ॥

जेम्सात्मजश्चार्लसनामधेय
फिलिप्सुतां द्रष्टुमनास्तदानीम् ।
उपेयिवान्मैड्रिडनामभूमौ
विलोक्य तामिन्दुमुखी ननन्द ॥ १२ ॥

टी०—जेम्सेति । तदानीं तस्मिन्समये पिलिपसुतां द्रष्टुमनाः "तुम् काममनसोरपीति मकारस्यलोपः" निरीक्षितुकामो जेम्सात्मजो जेम्सपुत्रश्चार्लसनामधेयश्चार्लसाख्यो मैड्रिडनामभूमौ एतदाख्यस्थले उपेयिवान् "उपेयिवाननाश्वाननूचानश्च इतिक्वस्वन्तो निपात्यते" प्राप्तवान् सन् इन्दुमुखीं चन्द्राननां तां पिलिपसुतां विलोक्य दृष्ट्वा ननन्द जहर्ष ॥

भा०—उससमय फिलिप्की पुत्रीको देखनेकी इच्छावाला जेम्सराजाका पुत्र चार्लसनामधेय मैड्रिडप्रदेशमें जाकर उस चन्द्रमुखी बालाको देखकर बड़ा हर्षयुक्त हुआ ॥ १२ ॥

अथो हि सा प्रेमभरेण बाला
बालार्कतुल्याकृतिमात्मयोग्यम् ।

---

1 James I 2 Charles 3 Philip 4 Madrid

जेम्सात्मजं प्राप्य कृतांगभूषा
तेनैव सार्धं विधिनोपयेमे ॥ १३ ॥

टी०—अथेइति । अथोऽनन्तरं हीति निश्चयेन सा बाला कुमारी बालार्कः प्रभातसूर्यस्तेनतुल्या आकृतिर्यस्य सन्तापरहितकान्त्यारूपलावण्येन च युक्तं आत्मयोग्यं स्वानुरूपं जेम्सात्मजं प्राप्य लब्ध्वा कृता अङ्गानां भूषा अलङ्कृतिर्यया सा एवंविधासती प्रेमभरेण स्नेहातिशयेन तेनैव वरेण सार्धं विधिना नियमेन उपयेमे पाणिग्रहणमकरोत् । अत्र यमकालङ्कारः ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चयहै कि उस कुमारीने बालसूर्य्यप्रभ अपने योग्य जेम्सराजाके पुत्र को पाकर अलंकृत होकर बडेप्रेमसे उसी वरके साथ विधिपूर्वक विवाह करदिया ॥ १३ ॥

साम्राज्यमापादितुमात्मनीनं
नराधिपोऽसौ यततेस्म लोके ।
सभ्यान् विपोढुं तदशक्नुवानान्
पदच्युतान्मानधनो व्यधत्त ॥ १४ ॥

टी०—साम्राज्यमिति । असौ नराधिपो लोके जगति आत्मनीनं आत्मने हितं "आत्मनविश्वजनभोगोत्तरपदात्खः,आत्माध्वानौ खे एतौ खेप्रकृत्या स्तः" साम्राज्यं चक्रवर्तित्वं आपादितुं विधातुं यततेस्म सयत्नो बभूव मानधनः सजेम्सस्तत्साम्राज्यं विपोढुं मर्षितुं अशक्नुवानान् असहमानानित्यर्थः " शकधातोः परस्मैपदित्वात् शानजभावे ताच्छील्यवयोवचनेत्यादिना चानश, स्वादित्वात् श्नुः, अचिश्नुधातुभ्रुवामित्युवङ्" एवंविधान्सभ्यान् सभासदः पदच्युतान् कार्य्यरहितान् व्यधत्त कृतवान् ॥

भा०—राजाजेम्सने सारेदेशमे अपना चक्रवर्तित्व सम्पादन करनेके लिये

बढ़ायतकिया मानी राजाजेम्सने उस बातको नहीं सहतेहुए सभ्यलोगोंको पदच्युत करदिया ॥ १४ ॥

वाणाद्रिषड्भूमिमिते शकेऽस्मि-
न्नन्तर्हिते भूमिपतौ हि जेम्से।
महीपतिश्चार्ल्सनामधेयः
स्वतातराज्यासनमध्यतिष्ठत् ॥ १५ ॥

टी०—वाणेति। हीति निश्चयेन वाणाद्रिषड्भूमिमिते पञ्चविंशत्यधिकषोडशशतमिते ऽस्मिन् ख्रैष्टशके भूमिपतौ राज्ञि जेम्से ऽन्तर्हिते मृते सति "यस्य चभावेन भावलक्षणमिति सप्तमी" चार्ल्सनामधेय एतन्नामको महीपतिःसन् स्वतातस्य निजपितूराज्यासनं राज्यपीठं अध्यतिष्ठत् उपाविशत् "अधिशीङ्स्थासांकर्म्म इत्याधारस्य कर्म्मत्वम्" ॥

भा०—यह निश्चयहै कि १६२५ ईसवीमें राजाजेम्सके मरनेपर चार्ल्सनामक पुरुष राजा होकर अपने पिताके राज्यसनपर बैठा ॥ १५ ॥

प्रजासुखार्थी किल भूमिपालः
सपार्लिमेण्टं च सदो निवेश्य।
धुरं स्वराज्यस्य नयेन सर्वा-
मनारतं वाहुवलैरुवाह ॥ १६ ॥

टी०—प्रजेति। किलेति निश्चयेन प्रजायाः सुखस्यार्थोऽस्यास्तीति तादृशो भूमिपालो राजा स चार्ल्सः पार्लिमेण्टं तन्नामकं सद आस्थानं निवेश्य स्थापयित्वा नयेन नीत्या स्वराज्यस्य सर्वां समग्रां धुरं भारं अनारतं अजस्रं वाहुवलैः स्वभुजपराक्रमैः उवाह दधार ॥

भा०—यह निश्चयहै कि प्रजाके सुख को चाहनेवाले उस राजा चार्ल्सने पार्लिमेण्टसभाको स्थापनकर नीतिसे अपने राज्यके समग्रभारको नित्य अपने वाहुबलसे धारणकिया ॥ १६ ॥

1. James I. 2. Charles. 3. Parliament.

स पार्लिमेण्टाख्यसभासदश्च
सर्वान्समाहूय सुगूढभावात् ।
समं तदास्पेननिवासिलोकै-
र्नियोद्धुमर्थग्रहमभ्यकाङ्क्षत् ॥ १७ ॥

टी०—सइति । तदा तस्मिन्समये स भूप पार्लिमेण्टाख्या या सभा तस्यां सीदन्तीति तान् सर्वान् सभ्यजनाँश्च सुगूढभावात् प्रच्छन्नभावात् समाहूयाकार्य्य स्पेननिवासिनो ये जनास्तैः सम सार्धं नियोद्धुं संग्रामयितुं अर्थग्रहं धनादानं अभ्यकाङ्क्षत् ऐपीत् ॥

भा०—उससमय राज ने पार्लिमेण्टके सब सभासदों को गुप्तभावसे बुलाकर स्पेनवालोंके साथ लड़ाईकरनेको उनसे धन मांगनेकी इच्छाकी ॥ १७ ॥

(युग्मकम्)

तदा महीपालकृतामनुज्ञां
निशम्य सर्वे कथयाम्बभूवुः ।
यावद्वकिन्घाममात्यमुख्यं
न वारयत्येप नृपः प्रमादी ॥ १८ ॥
तावद्वयं द्रव्यमनल्पमस्मै
महीभुजे स्वार्थकृते न दद्म ।
इत्याश्रवं तद्विहितं निशम्य
नराधिपस्तान् किल प्रत्यपेधत् ॥ १९ ॥

टी०—तदेति । तदा तस्मिन्समये सर्वेसभ्याः महीपालकृता राजविहिता अनुज्ञां आज्ञा निशम्य " प्रमादी अविचारपर एप नृपो यावत् अमात्यमुख्य सचिवशिरोमणिं बकिन्घामकं एतन्नामकं पुरुषं न वारयति

1 Spain 2 Buckingham

नयतिपेधति वयं न यत् स्वार्थं करोतीति तादृशायास्मै महीभुजे राज्ञे ऽनल्पं बहुद्रव्यं न दद्म॰" इतीत्थं कथयाम्बभूवुः अत्र वाक्यार्थस्य कर्मत्वम् किलेति निश्चयेन नराधिपो राजा तद्विहितं सभ्यकृतं आश्रवं पूर्वोक्त नियम निशम्य श्रुत्वा तान् सभ्यान् प्रत्यषेधत् सभाकार्य्याद्दूरीचकार "षिध गत्यामिति भ्वादेर्धातोर्लङि शाकुसितादद्व्यत्राये ऽग्नीतिपत्वे रूपम् "

भा॰—उससमय सब सभ्यलोगोंने राजाज्ञाको सुनकर कहा कि जबतक यह प्रमादीराजा मुख्यअमात्य बकिनुघामको दूर नहीं करताहै तबतक हम इस स्वार्थीराजाकेलिये ज्यादाद्रव्य नही देंगे यह निश्चयहै कि इसतरह उनके किएहुए नियमको सुनकर राजाने उनसबोंको पदच्युत करदिया ॥ १८ । १९ ॥

संस्थाप्य भूयः समितिं क्षितीश॰
सभासदांवाग्भिरमात्यमेतम् ।
तिरश्चकाराशु जयाभिलाषी
धनग्रहेऽसौ कृतनिश्चयोऽभूत् ॥ २० ॥

टी॰—संस्थाप्येति । क्षितीशोराजा भूयः पुन॰ समितिं सभा संस्थाप्य सभासदां सभ्यानां वाग्भिर्वचोभिरेतं अमात्यं मन्त्रिणं आशु शीघ्रं तिरश्चकार निष्कासयामास जयाभिलाषी विजिगीषुरसौ भूपो धनग्रहे ऽर्थग्रहणे कृतनिश्चयो विहितप्रयत्नो ऽभूत् अजायत ॥

भा॰—राजाने पुन सभा स्थापनकर सभासदोंके कहनसे इस बकिनुघाम मन्त्रिवरको जल्दीहा दूरकरदिया और जय भिलाषा होकर वह धनलेनेमें कृतनिश्चय होगया ॥ २० ॥

तथाऽपि सभ्या न ददुर्यदार्थ-
मस्मैनृपायाहितपीडनार्थम् ।
तदैव भूयोऽपि सदो महीन्द्रो
निराकरोत्स्वार्थनिहीनभावात् ॥ २१ ॥

टी॰—तथेति । तथाऽपि सभ्या॰ सभासदो यदा यस्मिन्समये ऽहि

तपीडनार्थं अस्मै नृपायार्थं धनं न ददुर्नार्पयाञ्चक्रुः महीन्द्रो राजा तदैव तस्मिन्समय एव भूयोऽपि स्वार्थविहीनभावान् स्वार्थरहितत्वात् सदः सभां निरावरोद् दूरीचकार ॥

भा०—सौभी सभ्यलोगोंने जब युद्धार्थराजाकेलिये धन न दिया तब फिर राजाने निजप्रयोजनशून्यहोनेसे सभाको दूरकरदिया ॥ २१ ॥

पुनः समास्थाप्य सभां तृतीयां
नृपोऽर्थकामः स्वकृतिं बभाषे ।
सामाजिकास्तं नियमान् विशेषान्
सुनीतिदक्षाः किल प्रत्यबोचन् ॥ २२ ॥

टी०—पुनरिति। किलेति निश्चयेन अर्थकामोधनाभिलाषुको नृपः पुनर्भूयः तृतीयां सभां समितिं समास्थाप्य निवेश्य स्वकृतिं निजकार्यं तत्पार्श्वे इति शेषः बभाषे कथयाञ्चकार सुनीतिदक्षाः सुनयचतुराः सामाजिकाः सभ्यास्तं महीपतिं विशेषान् नियमान् प्रत्यबोचन् अवकथन् " धूपातोर्द्विकर्मकत्वात् तथायुक्तं चानीप्सितमिति राज्ञः कर्मत्वम्" ॥

भा०—धनार्थीराजाने पुन तृतीयसभाको स्थापनकर उन सभ्यलोगोंके पास अपना काम कहा यह निश्चय है कि नीतिचतुर उन सभ्यलोगोंने राजाके लिये विशेषनियम कहे ॥ २२ ॥

(युग्मकम्)

सभासदां सम्मतिमन्तरेण
धनं न गृह्णीत नराधिनाथः ।
विना प्रतीतिं त्वधिकारिणश्च
दण्ड्यं नवा दण्डयतु क्षितीन्द्रः ॥ २३ ॥
तथाहवार्थे कृतनिश्चयत्वा-
न्नभूमिपालो नियमं विदध्यात् ।

इत्थं च सभ्यजना नृपार्थं
प्रचक्रुरर्थग्रहणस्य पूर्वम् ॥ २४ ॥

टी०—सभेति । नराधिनाथो भूप सभासदां सामाजिकानां सम्मतिं अन्तरेण विना 'अन्तराऽन्तरेणयुक्ते आख्यायाने द्वितीया' धनं न गृह्णीत नाददाम तथ अधिकारिणो अधिकरणकस्य च प्रतीतिं विना प्रत्ययम् तथा क्षितीन्द्रो राजा दण्ड्यं दण्डनीयं नवा दण्डयतु न शास्तु भूमिपालस्तथा तादृगेव आहवार्थं संग्रामार्थं कृतनिश्चयत्वात् विहितनिश्चयभावात् नियमं सार्वत्र प्रतिज्ञा न विदध्यात् न कुर्यात् सभ्यजनाः सभासदो नृपार्थं अर्थग्रहणस्य धनादानस्य पूर्वं प्रथम इतीत्थं आश्रवं प्रतिज्ञान प्रचक्रुः ॥ २३ । २४ ॥

भा०—राजा सभ्यलोगोंकी सम्मति और धनग्रहण न करे तथा राजा अधिकारण ( ) की प्रतीति और दण्डनीय पुरुष को दण्ड न करे और राजा संग्रामके लिये तयार कटिबद्ध होकर अवश्य नियम न करे इस तरह सभ्यगणने राजाके लिये धनग्रहणके पूर्व नियम करलिया ॥ २३ । २४ ॥

तथेत्यसौ तद्वचनं निशम्य
स्वीकृत्य सर्वां नृपतिः प्रतिज्ञाम् ।
शत्रून्विजेतुं कृतसैन्यसंघो
जग्राह रायं सदस्योऽनुकूलात् ॥ २५ ॥

टी०—तथेति । असौ नृपतिस्तद्वचनं तेषां वाचं निशम्य श्रुत्वा तथा इति एवं भवतु इति सर्वां प्रतिज्ञां तद्विहितमाश्रवं स्वीकृत्याङ्गीकृत्य शत्रून् वैरिणो विजेतुं कृत० सैन्यानां संघो येन तथाविधः सन् अनुकूलात्स्वपक्षाश्रितात्सदस्य० सभातो रायं धनं जग्राह गृहीतवान् ॥

भा०—इस राजाने सभ्यलोगोंके वचनको सुनकर (बहुत अच्छा) इसतरह उनके सब नियमोंको स्वीकारकर शत्रुओंको जीतनेके लिये सेनाको इकट्ठाकर अनुकूल सभाने धनको ग्रहण किया ॥ २५ ॥

तता बकिन्धामभतिप्रगल्भं
समं च मूभिर्नगरीं रुशेलीम्।
संरक्षणार्थं रिपुर्पीडनार्थं
तं स्पेनदेशे प्रजिघाय भूपः ॥ २६ ॥

टी०—ततइति। ततोऽनन्तरं भूपो नृपतिरतिप्रगल्भं प्रौढं तं प्रसिद्धं बकिन्धामभेतन्नामकं अमात्यवरं चमूभिः समं सेनाभिः सह स्पेनदेशे रुशेलीं नामनगरीं संरक्षणार्थं तथा रिपुपीडनार्थं शत्रूणां मर्दनार्थं प्रजिघाय प्रेरयामास "हि गतौ धातो लिटिरूपम ॥

भा०—अनन्तर राजाने बडाप्रगल्भ उस पूर्वमन्त्री बकिन्धमको स्पेनदेशमें रुशेलीनाम नगरीके रक्षणकेलिये और शत्रुपीडनार्थ भेजा ॥ २६ ॥

ततो महाघोरतरेरणेऽस्मि-
न्नसृक्प्रवाहाकुलवीरलोके।
भृशं बकिन्धामकमासिकोऽत्र
जघान तं जोहेंनफेल्टनाख्यः ॥ २७ ॥

टी०—ततइति। ततोऽनन्तरं अत्र स्पेनदेशे आसिकः असिः प्रहरणमस्येति "प्रहरणं तदस्येतिठक्" जोहनफेलटन आख्या यस्य तादृशो वीरः असृक्प्रवाहेणाकुलो वीरलोको यस्मिन्तादृशेऽस्मिन्घोरतरेऽतिभयंकरे रणे भृशमत्यर्थं तं बकिन्धामकं जघान हतवान् ॥

भा०—अनन्तर स्पेनदेशमें कृपाणायुध जोहनफेल्टनने रुधिरप्रवाहसे व्याकुल वीरलोगविशिष्ट ऐसे भयङ्करसंग्राममें उस बकिन्धामको मारदिया ॥ २७ ॥

महीपतिः सैन्यविनाशनेन
हतोद्यमोऽभूद्विजये तदानीम्।

1. Buckingham. 2. Rochelle 3. Spain.
4 John Felton.

स पार्लिमेण्टाख्यसभां निवर्त्य
वर्षाण्यथैकादश चाजहौ ताम् ॥ २८ ॥

टी०—महीपतिरिति । तदानीं तस्मिन्समये स चार्लसोराजा सैन्यविनाशनेन सैन्यक्षयेण विजये शत्रूणा पराजयविषये हतोद्यमो नष्टोद्योगो ऽभूत् अथानन्तरं स चार्लसस्ता पार्लिमेण्टाख्यसभा निवर्त्य दूरीकृत्य एकादशवर्षाणि च ता सभा आजहौ तत्याज " ओहाक् त्यागे धातोर्लिङ्रूपम् " ॥

भा०—उससमय राजाचार्लस सेनाके नाश होनेसे विजयमें हतोद्यम होगया अनन्तर उसने पार्लिमेण्टको दूरकर ग्यारह वर्षतक पार्लिमेण्टको स्थापन न किया ॥ २८ ॥

ततोऽवनीशः समितिप्रमुख्यान्
नृपप्रतिद्वन्द्वितयोपयुक्तान् ।
कारागृहे न्यक्षिपदाशु सार्धं
दुःखं दिशत्युच्चबलैर्विरोधः ॥ २९ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं अवनीशो भूपतिर्नृपस्य प्रतिद्वन्द्वितया शत्रुभावेन उपयुक्तान् तथा समितौ सभायां ये प्रमुख्या अग्रगण्यास्तान्पुरुषान् कारागृहे बन्धनालये न्यक्षिपत् नियोजितवान् उच्चबलैः अतिबलोपयुक्तैः पुरुषैः सार्धं विरोध आशु शीघ्रं दुःखं दिशति ददाति ॥

भा०—अनन्तर राजाने आमद्भावसभाको प्राप्त सभ्यलोगोंको कारागारमें रखदिया क्योंकि बलयुक्त पुरुषोंके साथका विरोध जल्दीही दुःखको देताहै ॥२९॥

अथ क्षितीन्द्रो ध्वजिनीं स्वकीयां
सस्कौटलैण्डीयरिपून् विजेतुम् ।

1 Parliament 2 Scotland

सम्प्राहिणोत्सा प्रबलारिसंघैः
पराजिताऽभूत्प्रतियुध्यमाना ॥ ३० ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं स क्षितीन्द्रो भूपतिः स्वकीयां निजा ध्वजिनीं सेना स्कौटलैण्डे भवास्ते च रिपवस्तान् विजेतुं पराजेतुं सम्प्राहिणोत् न्ययुनक् प्रतियुध्यमाना युद्धं कुर्वाणा सा सेना प्रबलायेऽरयस्तेषां संघैः समुदायैः पराजिताऽभूत् अदहूनबलाऽजायत ॥

भा०—अनन्तर राजा चार्लसने अपनीसेनाको स्कौटलण्डाय रिपुओंको जीतनेके लिये भेजा परन्तु वहा उनकेसाथ युद्धकरतीहुई वहसेना उनशत्रुओं से पराजित हुई ॥ ३० ॥

पुनर्महीन्द्रोऽथ सदो निवेश्य
ह्यस्माज्जयार्थोऽर्थयतेस्म वित्तम् ।
निरर्थकं भूपवचस्तदा ऽभूत्
सभां नृपस्तां प्रणुनोद पश्चात् ॥ ३१ ॥

टी०—पुनरिति। अथानन्तरं हीति निश्चयेन जयार्थो विजयाभिलाषी महीन्द्रो राजा पुनर्भूयः सद आस्थानं निवेश्य स्थापयित्वा अस्मात्सदसो वित्तं धनं अर्थयतेस्म आचकाङ्क्ष तदा तस्मिन्समये भूपवचो नृपतिवचनं निरर्थकं मर्थे जनशून्यं अभूत् नृपोराजा पश्चात् तां सभां प्रणुनोद दूरीचकार ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चय है कि जयाभिलाषी राजाने पुन सभाको स्थापनकर उससे धनचाहा परन्तु उससमय राजाका वचन व्यर्थहुआ अनन्तर राजाने उससभाको दूर करदिया ॥ ३१ ॥

ततो धराभृद्विहितासमज्या-
ष्टार्चेम्बराद्वन्दिगृहे प्रविष्टान् ।

1 Star Chamber

व्यमोचयतान् मनुजान्सुनीत्या
मृगान्यथा वागुरया पिनद्धान् ॥ ३२ ॥

टी०—ततइति। ततोऽनन्तरं महीभृद्विहिता चिरकालादूरस्थापिता ऽपरा सभ्यसभा स्टार्चेम्बराख्यस्थानविशेषाद् बन्दिगृहे बन्धनालये भरि ष्ठान् स्थितांस्तान्मनुजान्सामाजिकान् वागुरया जालेन पिनद्धान् बद्धान् मृगान् यथा हरिणानिव सुनीत्या सुनयेन व्यमोचयद् बन्धनरहितानकरोत् ॥

भा०—अनन्तर राजाकी चिरस्थापित दूसरी सभा [लौंगपार्लिमेण्ड] ने स्टारचेम्बरनामक राजकार्य्य स्थानमें बन्धनमें पड़े सामाजिक लोगोंको जालमें बँधेहुए मृगोंकी तरह सुनीतिसे छुड़ादिया ॥ ३२ ॥

स्ट्राफोर्ड[1]लौडौ[2] विहितागसौ यौ
मृषापवादार्दितसाधुलोकौ ।
न्यायाभिसम्पादितकार्य्यसंघा
व्यनाशयत्सैव सभाग्रिमा तौ ॥ ३३ ॥

टी०—स्ट्राफोर्डेति। मृषापवादेन मिथ्यादोषेणार्दिताः पीडिताः साधुलोकाः याभ्याम् अतएव विहितागसौ कृतापराधौ यौ स्ट्राफोर्डलौडावास्तामिति शेषः न्यायेनाभितः सम्पादितः कार्य्यसंघो यया एवं विधा सा एवाग्रिमा मुख्या सभा परिषत् तावुभौ पुरुषौ व्यनाशयद्घातयत् ॥

भा०—मिथ्यादोष लगानेसे सबलोगोंको दुःख देनेवाले अतएव अपराधयुक्त जो स्ट्राफोर्ड और लौडनामक पुरुष थे नीतिसे सब काम करनेवाली उसमुख्य सभाने उनदोनों को मारदिया ॥ ३३ ॥

पुरा महीभृद्विहितं तरीषु
व्यपोहितुं तत्र करातिभारम् ।
समुद्यतां तां समितिं नरेशः
स्टार्चेम्बरं[3] च प्रतिजुह्नुवेऽसौ ॥ ३४ ॥

1. Strafford 2. Laud 3. Star Chamber

टी०—असौ नृपस्तत्पुरे पुरा पूर्वं तरीषु नौषु महीभृता राज्ञा विहितं कृतं करातिभारं बलिभारं व्यपोहितुं दूरीकर्तुं समुद्यतां उद्युक्ता तां सभां पार्लेमेन्टं च सभास्थानविशेषं च प्रतिजज्ञे दूरीचकार "हुड अपनयने भ्वादिर्धातोर्लिडथ रूपमेतदेरूपम ॥

भा०—इस राजाने इसनगरमे पहिलेसे नौकाओंमें राजविहित अधिक करको दूर करनेके लिये उद्यत सभाको और पार्लेमेन्टनाम सभास्थान विशेषको भी दूर करदिया ॥ ३४ ॥

अथारलैण्डाधिनिवासिलोकाः
स्कॉटेङ्लिशावासिजनांस्तथैव ।
जेम्सोज्ञया तत्र कृतात्मसंस्थान्
निवारयाञ्चक्रुरतिप्रहारैः ॥ ३५ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदैव तस्मिन्समय एव आरलैण्डे अधिवसन्तीति तेलोकास्तत्रारलैण्डे जेम्साज्ञयाकृता आत्मनः स्वस्था स्थितिर्येस्तान् स्कौटे इंग्लिशदेशे आवसन्तीत्येवंविधाञ्जन न् अतिप्रहारैर्बहुप्रहरणैः निवारयाञ्चक्रुर्निष्काशयामासुः ॥

भा०—अनन्तर उसीसमय आरलैण्डके रहनेवाले लोगोंने आरलैण्ट मे जेम्सराजाकी आज्ञासे बसेहुए स्काट और इंग्लिशदेशके लोगोंको बड़े प्रहारोंसे निकालदिया ॥ ३५ ॥

ततो महीशो महतीं स्वसेनां
न्ययोजयच्छत्रुकुले निहन्तुम् ।
सा वाहिनी चायरवासिलोकान्
हठाज्जिगायाप्रतिवार्य्यवीर्य्या ॥ ३६ ॥

टी०—तत इति । ततो ऽनन्तरं महीशोराजा महतीं स्वसेना ध्वजिनीं

1. Ireland. 2 Scotland 3 England 4 James I
5. Ireland

शत्रुकुलं आरलैण्डीयशत्रुवंशं निहन्तुम् उन्वेतुं न्ययोजयत् प्राहिणोदि-
त्यर्थः अप्रतिवार्य्यं वीर्य्यपराक्रमो यस्या एवंविधा सा वाहिनी सेना च
आयरे वसन्तीति तांल्लोकान् हठात् बलात्कारात् जिगाय विजयिनी
बभूवेत्यर्थः ॥

भा०—अनन्तर राजा चार्लसने आरलैण्डीय शत्रुओंके नाशके लिये बड़ी सेनाको भेजा बड़े पराक्रमविशिष्ट उस सेनाने भी आरलैण्डवासी लोगोंको बलात्कारसे जीतलिया ॥ ३६ ॥

अथो नृपस्थापितया समित्या
विभर्त्सिता भूपतिकार्य्यमुख्याः ।
पुनर्बलाढ्या परिषन्नयेन
क्षितीश्वरार्थं नियमान् व्यधत्त ॥ ३७ ॥

टी०—अथोऽति । अथो अनन्तरं नृपस्य स्थापितया पृथग् निवेशि-
तया समित्या सभया भूपतिकार्य्येषु मुख्या अधिकारिणो विभर्त्सिता
न्यकृता बभूवुरिति शेषः पुनर्भूयो बलाढ्या बलिष्ठा परिषत्सभा नयेन नी-
त्या क्षितीश्वरार्थं नृपार्थं नियमान् आश्रवान् व्यधत्त अकरोत् ॥

भा०—अनन्तर राजाकी स्थापित सभा (लौङ्पार्लिमेण्ट) ने राज्यकार्य्यके मुख्याधिकारीलोग भर्त्सनायुक्त कियेगये पुन बलयुक्त सभाने नीतिसे राजाके लिये नियम कर दिये ॥ ३७ ॥

(युग्मकम्)

न भूपतिस्तावदमात्यमग्र्यं
कुर्य्यात्सदो यावदमुं न विद्यात् ।
कुर्य्युः समितसम्मतिगौरवेण
पुरोधस स्तोत्रविवर्त्तनञ्च ॥ ३८ ॥

इत्यादिकं संश्रवमर्थसिद्ध्यै
सभासदो ऽकुर्वत नीतिमार्गात् ।
सचार्लसस्तान्नियमाँस्तदीयान्
नाङ्गीचकाराशु विवृद्धमन्युः ॥ ३६ ॥

टी०—नेति । भूपतिस्तावत् अग्रचं मुख्यं अमात्यं मन्त्रिणं न कुर्यात् न विदध्यात् यावत्कालपर्यन्तं सदः सभा अमुं मन्त्रिणं न विद्यात् न जानीयात् तथा पुरोधसः पुरोहिताश्च समितः सभाया या सम्मतिस्तस्या गौरवेण श्रेष्ठत्वेन स्तोत्राणां विवर्तनं परिवृत्तिं कुर्युः सभासदः सभ्या नीतिमार्गान्नयपथात् इत्यादिकं पूर्वोक्तं संश्रवं नियमं अर्थसिद्ध्यै प्रयोजनसाफल्यार्थं अकुर्वत व्यदधुः आशु शीघ्रं विवृद्धमन्यु समेधितक्रोधः सराजा तदीयान् सभ्यकृतांस्तान्सर्वान्नियमान् नाङ्गीचकार नस्वीचकार ॥

भा०—राजा तबतक मन्त्रीको निश्चत न करे जबतक कि सभा उसको योग्य न जानले और पुरोहित (पादरी) लोग सभाकी सम्मतिसे स्तोत्रोंका अनुवाद करें सभासदोंने इसतरहके नीतिमार्गसे नियम किये जिन्होंही क्रोधयुक्त राजा चार्लसने उनके नियमोंको स्वीकार न किया ॥ ३८ । ३९ ॥

भटान्सशस्त्रांश्च चतुःशतानि
नृपः समादाय स पञ्चसभ्यान् ।
गृहीतुकामोऽनुययौ सरोषो
न ते कुभृद्धस्तगता बभूवुः ॥ ४० ॥

टी०—भटानिति । सरोषः क्रोधयुक्तः स नृपः सशस्त्रान् गृहीतायुधान् चतुःशतानि भटान् योद्धॄन् समादाय सहगमनयुक्तान् विधायेत्यर्थः पञ्चसभ्यान् गृहीतुकाम आलम्बनेच्छुकः सन् अनुययौ अनुदुद्राव ते सभ्याः कुं पृथ्वीं बिभर्ति तस्य हस्तगतास्तदादानयुक्ता न बभूवुः ॥

---

1 Charles I

भा०—रायसहित राजाचार्ल्स शस्त्रसहित चारसौ वीरोंको लेकर पाच सभ्यों को पकडनेकी इच्छासे उनके पीछे दौडा परन्तु वे सभ्यलोग राजाके हाथ न आये ॥ ४० ॥

धराधरः सैन्ययुतश्च सभ्यान्
त्रितर्दितेत्येव हि भीतभीताः ।
सामाजिका भूपतिसेवकाना-
माजीविकार्थं स्ववचोऽन्वयुञ्जन् ॥ ४१ ॥

टी०—धराधर इति । हीति निश्चयेन सैन्ययुतो धराधरो राजा सभ्यान् त्रितर्दिता जिघांसुः इत्येव भीतभीता अतिभययुक्ताः सामाजिका भूपतिसेवकानां नृपकर्मचारिणां जनानामाजीविकार्थं वृत्त्यर्थं स्ववचः पूर्वोक्तं निजवचनं अन्वयुञ्जन् परिवर्तयाम्बभूवुः ॥

भा०—यह निश्चयहै कि सेनासहित राजा सभ्योंको मारेगा इसतरह अतिभीत सामाजिकलोगोंने राजसेवकोंके आजीविकार्थ अपने वचनको नियोजित किया ॥ ४१ ॥

ततो महीशो वचनं तदीय-
ममन्यमानः स्फुटकोपवह्निः ।
नोटिङ्घामे चतुरङ्गसैन्यं
चिचाय योद्धुं सह शत्रुसंघैः ॥ ४२ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं स्फुटकोपवह्निः सव्यक्तकोपाग्निः अतएव तदीयं "त्यदादीनि च वृद्धसंज्ञानि स्युः, वृद्धाच्छः छस्येय् " वचनममन्यमानोऽस्वीकुर्वन् महीशो राजा नोटिङ्घामे स्थानविशेषे चत्वारि अङ्गानि यस्य [हस्त्यश्वरथपादातं सेनाङ्गं स्याच्चतुर्विधमित्यमरः] तथाविधं सैन्यं शत्रुसंघैः सह योद्धुं संग्रामयितुं चिचाय एकत्रितमकरोत् ॥

1. Nottingham.

भा०—अनन्तर बड़ाकोपयुक्त अतएव उन सभ्योंके वचन को नहीं स्वीकार करतेहुए राजाचार्लसने नोटिङ्गयामनामक स्थानविशेषमें चतुरङ्ग सेनाको शत्रुओंके साथ युद्ध करनेकेलिये इकट्ठा किया ॥ ४२ ॥

अथैज्जेहिल्स्थानविशेषकेऽसौ
समं सभासद्भिरयुद्ध भूपः ।
अनेकवीरापगमेऽपि जन्ये
समानताऽभूद्धि परस्परेण ॥ ४३ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं असौभूप एज्जहिल्स्थानविशेपके सभासद्भिः सामाजिकैः समं सार्धं अयुद्ध युद्धं कृतवान् हीति निश्चयेन अनेकवीराणां अपगमः संक्षयोयस्मिन् एवंविधेऽपि जन्ये समरे परस्परेण उभयोः पक्षयोरिति शेषः समानता तुल्यत्वमभूदजायत ॥

भा०—अनन्तर उस राजाने एज्जहिल्स्थानविशेषमें सभासदोंके साथ संग्राम किया यह निश्चयहै कि अनेक वीरोंके नाशहोनेवाले उस संग्राममें दोनों पक्षोंका परस्पर समान युद्ध हुआ ॥ ४३ ॥

सभ्यास्ततस्कौटनिवासिनस्तान्
युगाब्धिषड्भूमिमिते शकेऽस्मिन् ।
आकारयन्निंग्लिशदेश एव
सौहार्दसम्पत्कृतबन्धुकार्य्याः ॥ ४४ ॥

टी०—सभ्या इति । ततोऽनन्तरं युगाब्धिषड्भूमिमिते चतुश्चत्वारिंशदधिकषोडशशतमिते अस्मिन्नब्दे सैरहायने सौहार्दमेवसम्पत् तया कृतं बन्धुकार्यं यैस्ते सभ्यास्तान् आरलैण्डीयपुरुषैर्निष्काशितान् स्कौटनिवासिनोलोकान् इंग्लिशदेश एव आकारयन् आह्वाययाम्बभूवुः ॥

भा०—अनन्तर १६४४ ईसवीमें मैत्रीरूप सम्पत्तिसे कृतकार्य्य उन सभ्यलो-

1. Edgehill. 2. Scotland. 3. England.

गोने आरलैण्डीय पुरुषोंके निकालेहुए स्कौटलैण्डनिवासी लोगोंको इंग्लिशदेशमें बुला लिया ॥ ४४ ॥

ततः सभासद्भिरनन्यपूर्वा
चमूरुपाचीयत चारुभावा ।
क्रोम्वेलफेर्फैक्सभटौ प्रहृष्टौ
बभूवतु सैन्यपती उभौ तौ ॥ ४५ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं सभासद्भिः पुरुषैः अनन्यपूर्वा अभूतपूर्वा चारुभावा शुभाभिप्राया चमूः सेना उपाचीयत एकत्रिताऽक्रियत "कमेगिलुड क्रोम्वेलश्च फेर्फैक्सश्च तौ भटौ वीरौ प्रहृष्टौ प्रसन्न कृतौ तावुभौ पुरुषौ सैन्यपती बभूवतुः ॥

भा०—अनन्तर सभासदोंने शुभाभिप्राययुक्त अपूर्वसेना इकट्ठीकी यहाँ क्रोम्वल और फेर्फैक्सनाम दो पुरुष सेनापति नियतहुए ॥ ४५ ॥

नेस्बाभिधे क्षेत्रविशेषकेऽभूत्
सभासदां भूमिपतेश्च जन्यम् ।
द्विपद्भिराक्रान्तबलो महीभृत्
स पॉर्लिमेण्टाहितजीवितोऽभूत् ॥ ४६ ॥

टी०—नेस्बेति । नेस्बाभिधे क्षेत्रविशेषके स्थानविशेषे सभासदां सामाजिकानां भूमिपते राज्ञश्च जन्यंयुद्धं अभूत् द्विपद्भिः शत्रुभिराक्रान्तबलोऽपरीकृतपराक्रमः समहीभृद्राजा पार्लिमेण्टस्याहितं आयत्तं जीवितं यस्यैवंविधोऽभूत् ॥

भा०—नेस्बनामक रणक्षेत्रविशेषमें सामाजिकलोगोंका और राजाका युद्ध हुआ शत्रुओंसे पराजित वह राजा पार्लिमेण्टके आधीन होगया ॥ ४६ ॥

1 Cromwell (Thomas) 2 Fairfax 3 Naseby.
4 Parliament.

ततश्चमूभिर्धरणीधरोऽसौ
कारागृहेहम्पटनेऽन्वयोजि ।
स भूपतिर्वाइटनामधेये
द्वीपे पलायिष्ट निजप्रयत्नात् ॥ ४७ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं चमूभि सेनाभि असौ धरणीधरो-राजा हम्पटने स्थानविशेषे कारागृहे वन्दिगृहे ऽन्वयोजि अस्थाप्यत " कर्मणिलुङ् " सभूपतिर्नृपो निजप्रयत्नात् स्वबुद्धिकौशलात् वाइटनामधेये द्वीपे पलायिष्ट भग्नोबभूव " उपसर्गस्यायताविस्युपसर्गस्थरेफस्य लत्वम " ॥

भा०— अनन्तर सेनिकोंने उस राजाको हम्पटननाम कारागारमे रखदिया वह राजा अपनेही प्रयत्नमे वाइटनामक द्वीपान्तरमें भागगया ॥ ४७ ॥

तथाऽपि सैन्यैरनुमृग्यमाण.
क्षितीश्वरस्तत्र समाललम्बे ।
आदाय कारिस्ब्रुकसौधजाले
न्यक्षेपिदुर्गम्यतमे ऽरिभि. स ॥ ४८ ॥

टी०--तथेति । तथापि एवं सत्यपि सैन्यैः अनुमृग्यमाणोऽन्विष्यमाण. क्षितीश्वरो भूपस्तत्र वाइटनामधेये द्वीपे समाललम्बे अवलम्ब्यतेस्म " कर्मणि लिट् " अरिभिस्तैः शत्रुभि. आदाय गृहीत्वा सराजा दुर्गम्यतमेऽतिदुर्गे कारिस्ब्रुकोय सौधस्तस्य जालं गवाक्षस्तस्मिन् न्यक्षेपि अधार्य्यतेतिभाव. " कर्म्मणि लुङ् " ॥

भा०—ऐसे भगजानपरभी सैनिकोंने अन्वेषितराजा वाइटनामक द्वीपमे पकड़ागया और उन शत्रुओंने ग्रहणकर अगम्य कारिस्ब्रुकनामक महलके झरोखे में कैद करदिया ॥ ४८ ॥

---

1 Hampton 2 Wight. 3 Carisbrooke

स्कौटीयसेना नृपपक्षसंस्था
समं विपक्षैः प्रतियुध्यमाना ।
क्रोम्वेलनाम्ना ध्वजिनीश्वरेण
पराजिताऽभूत्किल प्रेष्टनेऽसौ ॥ ४९ ॥

टी०—स्कौटीयेति । किलेति निश्चयेन नृपपक्षे राजपक्षे संस्थास्थितिर्यस्या एवंविधा सा प्रसिद्धा स्कौटीयसेना विपक्षैः शत्रुभिः समं सार्धं प्रतियुध्यत इति प्रतियुध्यमाना युद्धं कुर्वाणा सती प्रेष्टने स्थलविशेषे क्रोम्वेलनाम्ना ध्वजिनीश्वरेण सेनापतिना पराजिता विजिताऽभूत् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि राजपक्षाश्रित स्कौटलैण्डकी सेना शत्रुओंके साथ युद्ध करतीहुई प्रेष्टननामक स्थलमें क्राम्वेलनामक सेनापति से पराजित होगई ॥ ४९ ॥

अथो समज्यान्तिमनीतिमार्गा-
न्महापराधीति सचार्लसस्तैः ।
अघानि कण्ठार्पितकालरज्ज्वा
नन्दाब्धिषड्भूमिमिते शकेऽस्मिन् ॥ ५० ॥

टी०—अथोइति । अथोऽनन्तरं तैः सामाजिकैः पुरुषैः समज्या सभा [समज्या परिषद्गोष्ठीत्यमरः] तस्या या ऽन्तिमा चरमा नीतिर्नयस्तस्या मार्गाद्दर्शनः चार्लसो महापराधी इतिहेतोः सराजा नन्दाब्धिषड्भूमिमिते ऊनपञ्चाशदधिकषोडशशतमिते ऽस्मिन् क्रैस्टशके कण्ठे अर्पिता या कालरज्जुस्तया करणभूतया अघानि व्यनाशि "कर्मणि लुङ्" ॥

भा०—अनन्तर उन सभासदोंने पार्लिमेण्टके अन्तिम नीतिमार्ग (हाईकोर्ट) से (चार्लस बड़ा अपराधी है) इसकारण वह राजा चार्लस १६४९ ईसवीमें फाँसी देकर मारदिया ॥ ५० ॥

1. Scotch. 2. Cromwell. 3 Preston. 4. Charles.

इति निखिलनृपाणां संक्षयात्तत्र पुर्य्यां
पुरजनपदनॄणां नीतिमार्गोत्सुकानाम् ।
कुनयजनितखेदोऽन्योऽन्यवैमुख्यहेतुः
कतिपयदिवसेषु प्रादुरासीत्समन्तात् ॥ ५१ ॥

टी०—इतीति । तत्र पुर्य्यां नन्दनाख्यायां नगर्य्यां इतीत्यममुना पूर्वोक्तप्रकारेण निखिलनृपाणां अशेषभूपानां संक्षयात् नीतिमार्गेऽत्सुकानां अभिलाषवतां पुरजनपदयोर्नगरदेशयोर्नरो मनुष्यास्तेषां अन्योऽन्येन वैमुख्यस्य विमुखताया हेतुःकारणं कुनयेन जनितः समुत्पादितः खेदो वैरस्यं कतिपयदिवसेषु किञ्चित्कालानन्तरं समन्तात् परितः प्रादुरास प्रकटीबभूव ॥ -

भा०—उसनन्दननगरमें इसतरह सब राजाओंके समाप्त होनेपर नीतिमार्गमें उत्सुक पौरदैशिकलोगोंका परस्पर वैर कारण कुनयोत्पन्नखेद कितनेही दिनोंमें सब जगह प्रकटहुआ ॥ ५१ ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये अङ्गभूतप्छुआर्टभूपानां पूर्णवंशवर्णननाम पञ्चम सर्ग ॥ ५ ॥



षष्ठःसर्गः ॥



अथ चेङ्ग्लिशदेशसम्भवानां
धरणीशान्वयभूभृतामभावात् ।
मनुजैः समितेरशीतिसंख्यैः
विहितंकौमनवेल्थराज्यमासीत् ॥ १ ॥

टी०---अथेति । अथानन्तरं च इंग्लिशदेशसम्भवाना इंग्लिशदेशोत्पन्नाना धरणीशाना राज्ञा अन्वये वंशे ये भूभृतो नृपास्तेषा अभावात् अविद्यमानत्वात् समितेः सभाया अशीतिसंख्याविशिष्टैर्मनुजैर्विहितं कृतं कौमनवेल्थनामकं राज्यं आसीदजायत । अत्र श्लोकपञ्चके मालभारिणीवृत्तम् ' विषमेससजागुरू समेजे सभरायश्चतु मालभारिणीयम् इति लक्षणात्'' ॥

भा०—अनन्तर इंग्लिशदेशोत्पन्न नृपतिवंशसम्भव राजाओंके अभावसे सभाके अस्सी मनुष्योंका किया हुआ कौमनवेल्थनामक राज्य प्रवृत्त हुआ ॥ १ ॥

इति भूपतिहीनमारलैंड-
मवलोक्याशु च तत्र सभ्यपूज्या ।
मतिमन्तमनीकिनीपतिं तं
जनरक्षार्थमितस्तदाऽन्वयुञ्जन् ॥ २ ॥

टी०---इतीति । तदा तस्मिन्समये सभ्यपूज्याः सभासद इतीत्थं भूपतिहीनं नृपतिरहितं आरलैंडनामदेशविशेषं अवलोक्य दृष्ट्वा तत्र

---

1 England 2 Commonwealth 3 Ireland

रत्तैण्डे आशु शीघ्रं मतिमन्तं बुद्धियुतं अनीकिनीपतिं सेनापतिं तं प्रसिद्धं क्रोम्वेलं जनरक्षार्थं लोकपरित्राणार्थं इतो नन्दननगरात् अन्वयुञ्जन् प्रेरयामासुः ॥

भा०—उससमय सभ्यलोगोंने इसतरह नृपरहित आरलैण्डको देखकर वहां जल्दीही बुद्धिविशिष्ट सेनापति क्रोम्वेलनामकको लोकपरित्राणार्थ नन्दन नगरसे भेजा ॥ २ ॥

सच सैन्यपतिस्ततोड्रहेडां[1]
नगरीं प्राप्य जहार लोकमर्थम् ।
अतिदम्भयुतो विवेकशून्यो
न दरीदृश्यत एव साधुमार्गम् ॥ ३ ॥

टी०—सइति । ततो ऽनन्तरं ससैन्यपतिः क्रोम्वेलनामा च ड्रहेडांनामनगरीं प्राप्य लोकं अर्थं जहार " हृधातोर्द्विकर्म्मकत्वात् अकथितंचेति लोकस्यापिकर्म्मत्वम् " अतिदम्भयुतो बहुच्छलोपेतो विवेकशून्यो विचाररहितः पुरुषः साधुमार्गं सन्मार्गं न दरीदृश्यत एव अतिशयेन नावलोकयत्येव " रीगृदुपधस्यचेतगभ्यासस्य रीगागमोयङ्लुकि च " अत्रार्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा०—उस सेनापति क्रोम्वेलनामकनेभी ड्रहेडानामकनगरीको प्राप्त होकर लोगोंसे धन हरलिया क्योंकि बहुतछलयुक्त विवेकशून्यपुरुष सन्मार्गको अच्छीतरह नहीं देखता है ॥ ३ ॥

अथ सैव तथैव वेक्सफोर्डं[2]
विषयं छद्मभिरात्मसाच्चकार ।
बहुमत्सरदोषपूरितात्मा
सततं दुःखयति प्रजामनांसि ॥ ४ ॥

1. Drogheda. 2. Wexford.

टी०--अथेति । अथानन्तरं स एव क्रोम्वेलः " सोऽपि लोपेचे त्यादपूरणमिति स इत्यस्यसोर्लोपः " तथैव तादृशमेव वेक्सफोर्ड त्रिपर्यं देशं छद्मभिरुपाधिभि आत्मसाचकार स्वायत्तमकरोत् " विभाषा-सातिकात्स्न्र्ये च्वि विषये सातिं स्यात्साकल्ये " बहुमत्सरदोषेण पूरित आत्मा यस्यैव विधोजनः प्रजामनासि प्रकृतिचेतांसि सततं निरन्तरं दुःखयति पीडयतीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०--अनन्तर उसी क्रोम्वेल्नामक सेनापतिने-वेक्सफोर्डनामकदेशको छलसे अपने आधीन करलिया क्योंकि अनेकमात्सर्यदोषयुक्त पुरुष प्रजाके चित्त को निरन्तर दुःखदेता है ॥ ४ ॥

पृतनापतिरात्तविक्रियोऽसौ
विषयस्याधिपतिं हि चार्लसाख्यम्[1] ।
कृतवन्तमशेपसाधुलोकं
समितौ स्कौटनिवासिनं[2] विजिग्ये ॥ ५ ॥

टी०--पृतनेति । हीति निश्चयेन आत्तविक्रियो गृहीतविकारो ऽसौ पृतनापतिः क्राम्वेलो विषयस्य स्कौटदेशस्याधिपतिं स्वामिनं चार्लसाख्यं कृतवन्तं स्कौटनिवासिनं अशेपसाधुलोकं सपत्नमान्यजनं समितो संग्रामे विजिग्ये ऽजयत् ॥

भा०--यह निश्चयहै कि कपटयुक्त क्रोम्वेलने स्कौटदेशके अधिपतित्वमें चार्लसको नियतकरनेवाले स्कौटनिवासी समग्रसज्जनको संग्राममें जीतलिया ॥ ५ ॥

क्रोम्वैलो[3]ऽपि प्राप्तप्रतिष्ठः पृतनेश-
आस्थान्या द्राक् सभ्यनिशेषान् विनिवर्त्य ।
तत्स्थाने ऽन्यानात्ममनीषाहितचित्तान्
प्रायुक्तेत्थं साहसिके श्री समुपैति ॥ ६ ॥

---

1 Charles (Prince). 2 Scotland 3 Cromwell.

टी०—क्रोम्वेल इति। प्राप्तपतिष्ठो लब्धसंमानः पृतनेशः सेनापतिः क्रोम्वेलोऽपि द्राक् शीघ्रं आस्थान्याः सभातः सभ्यविशेषान् सभ्यपूज्यान् विनिवर्त्य दूरीकृत्य तत्स्थाने तदवकाशे आत्मनः स्वस्य या मनीषा औत्कर्ष्यबुद्धिस्तस्यामाहितं दत्तं चित्तं यैस्तान् अन्यान्सभ्यविशेषान् प्रायुक्त नियोजितवान् श्रीर्लक्ष्मीरित्थं अमुनाप्रकारेण स द्रागिति साहसकर्मकारिणि पुरुषे समुपैति प्राप्नोतीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते। अस्मिन्पद्ये मत्तमयूरं वृत्तं "वेदैरन्ध्रैर्म्तौ यसगा मत्तमयूरम्" इति लक्षणात् ॥

भा०—लब्धसमान सेनापति क्रोम्वेलने सभासे सभ्यपुरुषोंको शीघ्र निष्कासनकर उनके स्थानपर आत्माहितचित्तवाले अन्यसभ्योंको नियत किया क्योंकि लक्ष्मी इसतरह साहसीपुरुषको प्राप्त होती है ॥ ६ ॥

तत्र सभ्यमनुजैः सुरक्षिता
सैव सैन्यपतिरित्यमन्यत।
आत्मसिद्धिमवगत्य सक्षणात्
पार्लिमेण्टसमितिं निराकरोत् ॥ ७ ॥

टी०—तत्रेति। तत्र लन्डननगरे सभ्यमनुजैः सभासद्भिः स एव "सोऽचि लोपे चेत्पादपूरणम्" इति स इत्यस्य सोर्लोपः सैन्यपतिः क्रोम्वेलः सुरक्षिता प्रभुरितीत्थं अमन्यत मेने "कर्मणि लङ्" स क्रोम्वेल आत्मसिद्धिं स्वमनोरथपूरणं अवगत्यालभ्य "वा ल्यपि अनुनासिकलोप" इति गमेर्मस्य लोपः, ह्रस्वस्येति तुक्" सक्षणात् पार्लिमेण्टसमिति सभां निराकरोद्दूरीचकार। अस्मिन्पद्ये रथोद्धता वृत्तं रात्परैर्नरलगैः रथोद्धता लगौ इति लक्षणात् ॥

भा०—वहां लन्दननगरमें सभ्यलोगोंने वही क्रोम्वेल (प्रभु) इसतरहमाना। अनन्तर उस क्रोम्वेलने अपने मनोरथपूर्तिको सुनकर पार्लिमेण्टसभाको दूर करदिया ॥ ७ ॥

सभां विना राज्यकृतिं समग्रां
क्रोम्वेलनामा विदधौ स्वबुद्ध्या।

1. Cromwell.

मेधावतामुद्यमतत्पराणां
न जायते कृत्यफलं परेण ॥ ८ ॥

टी०—सभामिति । क्रोम्वेलनामा सेनापतिः सभां विना समिति-मन्तरा समग्रामशेषां राज्यवृत्तिं स्वबुद्ध्या विदधौ चकार उद्यमतत्पराणा-मुद्योगशीलानां मेधावतां बुद्धिविशिष्टानां पुरुषाणां परेणान्येन केनापि कृत्यफलं कार्य्यनिष्पत्तिर्न जायते न भवतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—क्रोम्वेलनामकने विना पार्लिमेण्टके सम्पूर्ण राज्यकार्य्य अपनी बुद्धिसे किया क्योंकि उद्योगशील बुद्धिविशिष्ट पुरुषों की कार्य्यनिष्पत्ति दूसरेसे नहीं होती है ॥ ८ ॥

प्यूरीटेनान्धर्म्मरतान्तदाऽसौ
पूजार्थमाज्ञापयदीश्वरस्य ।
अभ्यर्चनीयस्य कृता सपर्य्या
मनोऽभिमृष्टं दिशतीह पुंसः ॥ ९ ॥

टी०—प्यूरीटनानिति । तदा तस्मिन्समये ऽसौ क्रोम्वेलो धर्म्मरतान् स्वधर्म्मनिष्ठान् प्यूरीटनान् एतज्जातीयान् लोकान् ईश्वरस्य पूजार्थमा-ज्ञापयत् इह जगति अभ्यर्चनीयस्य पूज्यस्य कृता विहिता सपर्य्या पूजा पुंसः पुरुषस्य मनोऽभिमृष्टं मनोऽभिलषितं वस्तु दिशति ददातीत्यर्था-न्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय क्रोम्वेलने धर्म्मनिष्ठ प्यूरीटनलोगोंको ईश्वरार्चनके लिये आज्ञादी क्योंकि पूजनीय की विहितसपर्य्या पुरुषके मनोवाञ्छित फलको देती है ॥ ९ ॥

पुनरपि सदोधीमानात्मानुकूलमतिष्ठिपद्
यदिह नृपतिं क्रोम्वेलं तं समैच्छदधीश्वरम् ।

---

1 Puritan. 2. Cromwell.

निजकुलबलायोग्यं दृष्ट्वासनो तदजीगणद्
वहति तुलनायोग्यं भारं न दीर्घतरं जनः॥ १०॥

टी०—पुनरिति। धीमन्सक्रोम्वेलः पुनरपि भूयोऽपि आत्मानुकूलं स्वपक्षपाति सदोऽतिष्ठिपत् स्थापयामास यत्सद इहदेशे नृपतिं भूपं तं क्रोम्वेलं अधीश्वरं सम्राजं समैच्छत् इयेष सक्रोम्वेलो निजस्य कुलं वंशो बलं पराक्रमस्तयोरयोग्यं असदृशं तत्साम्राज्यं दृष्ट्वा नाजीगणत् नामन्यत जनस्तुलनायोग्यं उद्वहनयोग्यं भारं धुरं वहति धारयति दीर्घतरं न वहतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते। अत्र पद्ये हरिणीवृत्तम् "रसयुगहयैर्न्सौम्रौस्लौगोयदा हरिणी तदा इति लक्षणात्" ॥

भा०—बुद्धिविशिष्ट क्रोम्वेलने अपने अनुकूल सभाको स्थापन किया जो सभा कि इसदेशमें राजाक्रोम्वेलको सम्राट् बनाना चाहतीथी परन्तु क्रोम्वेलने अपने कुल बलके अयोग्य उस बातको देखकर स्वीकार न किया क्योंकि मनुष्य अपने योग्य भारको धारणकरताहै बृहद्भारको नहीं धारण करसक्ता॥ १०॥

नागेषुषट्चन्द्रमिते शके ततः
क्रोम्वेलनामा परलोकमभ्यगात्।
तज्ज्येष्ठपुत्रो ऽथरिचार्डकाह्वय-
स्तातासने ऽस्थात्करुणार्द्रमानसः॥ ११॥

टी०—नागेति। ततोऽनन्तरं नागेषुषट्चन्द्रमिते अष्टपञ्चाशदधिकषोडशशतमिते क्रैष्टशके क्रोम्वेलनामा नृपतिः परलोकं लोकान्तरं अभ्यगात् आप अथानन्तरं करुणार्द्रमानसो दयार्द्रचेता रिचार्डकाह्वयो रिचार्डसंज्ञकस्तज्ज्येष्ठपुत्रः क्रोम्वेलस्य प्रथमतनयस्तातासने स्वपितुः सिंहासने ऽस्थात्॥

भा०—अनन्तर १६५८ ईसवीमे क्रोम्वेलनामक नृपति परलोकको प्राप्तहुआ अनन्तर दयायुक्त रिचार्डनामक क्रोम्वेलका ज्येष्ठपुत्र अपने पिताके सिंहासनपर बैठा॥ ११॥

1. Richard, Cromwell.

ततोऽसौरिचार्डः पुनः पार्लिमेण्टं[1]
समास्थाप्य राज्यं व्यधान्नीतिमार्गात् ।
सदस्ताद्विनार्थेन वन्ध्यात्मलाभं
न्यवर्तिष्ट भूपावमानात्तदैव ॥ १२ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं असौरिचार्डोराजा पुनर्भूयः पार्लिमेण्टं समास्थाप्य नीतिमार्गान्नयवर्त्मनो राज्यं व्यधात् तत्सद आस्थानं अर्थेन अनेन विना वन्ध्यो निष्फल आत्मलाभोयस्यैवंविधंसत् भूपस्यराज्ञोऽवमानात्तिरादरात् तदाएवन्यवर्तिष्ट निवृत्ते । अस्मिन्पद्ये भुजङ्गप्रयातं छन्दः भुजङ्गप्रयातं भवेद्यैश्चतुर्भिरितिलक्षणात् ॥

भा०—अनन्तर यह रिचार्डराजा पुनः पार्लिमेण्टको स्थापनकर नीतिमार्गसे राज्यकरनेलगा वह पार्लिमेण्ट बगैर धनके निष्फल होकर राजाके अपमानसे उसीवक्त हटगई ॥ १२ ॥

पुनस्तदैवापरया समित्या
स्वपौरुषैस्तत्र कृतात्मलब्ध्या ।
त्वमेवभूपो भवितेति शश्व-
दाकार्य्यतेस्माशु हि चार्लसाख्यः[2] ॥ १३ ॥

टी०—पुनरिति । पुनर्भूयस्तदाएव स्वपौरुषैर्निजपराक्रमैः कृतात्मलब्धिर्यया एवंविधयापरया ऽन्यया समित्या सभया "हि त्वमेव भूपो भविता भविष्यति" इतीत्थं शश्वन्निरन्तरं चार्लसाख्यः प्रथमचार्लसपुत्रस्तत्र नन्दने नगरे आशु शीघ्रं आकार्य्यतेस्म आहूयतेस्म ॥

भा०—पुनः उसीसमय अपनेही पौरुषसे अपनानिर्वाह करनेवाली दूसरीसभा (लौङ्गपार्लिमेण्ट) ने "निश्चयसे तुमही राजाबनोगे" इसतरह निरन्तर चार्लसनामक प्रथमचार्लसके पुत्रको उस नन्दननगरमें बुलाया ॥ १३ ॥

1. Parliament. 2. Charles. (Prince).

अभ्रर्तुषड्भूप्रमिते ह्यब्देऽस्मिन्
सुबुद्धिमांश्चार्लसको द्वितीयः ।
अनेकभोगोल्लसितान्तरात्मा
रिचार्डराज्यासनमध्यतिष्ठत् ॥ १४ ॥

टी०—अभ्रेति । अभ्रर्तुषड्भूप्रमिते षष्ट्यधिकषोडशशतमिते ईशाब्दे अनेकभोगैः उल्लसितः मलकान्तो मध्यो ऽन्तरङ्गमा यस्यैवंविधः सुबुद्धिमान् द्वितीयो द्वितीयसंख्यान्वितश्चार्लसको रिचार्डस्य राज्यासनं राजपीठं अध्यतिष्ठदुपाविशत् “अधिशीङ्स्थासां कर्म” इति आधारस्य कर्मत्वम् ”॥

भा०—१६६० ईसवीमें विलासी बुद्धिमान् द्वितीयचार्लसनामक पुरुष रिचार्डनामक राजाके राज्यासनपर बैठा ॥ १४ ॥

क्रोम्वेलनाम्नोनृपतेः कलेवरं
रोषात्समुत्खन्य नियम्य रश्मिना ।
स्तम्भेववन्धाधिपतिर्हि चार्लसो
वैरं कदाचिन्न सुखं प्रयच्छति ॥ १५ ॥

टी०—क्रोम्वेलेति । चार्लसो ऽधिपतिर्भूपो रोषात्क्रोधात् क्रोम्वेल-नाम्नो नृपतेः राज्ञः कलेवरं शरीरं समुत्खन्य भूम्याउद्धृत्य रश्मिना दाम्ना नियम्य बद्ध्वा स्तम्भे वारणाशापलम्बनयोग्ये ववन्धेति नियोगेन वैरं विद्वेषः कश्चित् एव सुखानन्दं न प्रयच्छति न ददातीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—राजाने क्रोधसे क्रोम्वेलका निर्जीवशरीर उखाड कर रस्सीसे बांधकर स्तम्भमें लटकादिया यह निश्चय है कि वैर कभीभी सुख नहीं देता ॥ १५ ॥

ये प्रथमचार्लसेन
सार्धमरित्वं व्यधुर्नराः पूर्वम् ।

---

1. Richard Cromwell, 2. Thomas Cromwell, 3. Charles I.

तांश्चार्लसो द्वितीय
क्रोधरयाच्छात्रवान्न्यवधीत् ॥ १६ ॥

टी०— ये प्रथमेति। येनराः पूर्वं पुरा प्रथमचार्लसेन सार्धं अरित्वं शत्रुभावं स्मपुरश्चक्रुः द्वितीयश्चार्लसः क्रोधरयवेगोपरिसमवेशत् शात्रवात् शत्रुभावात् स ऽद्मून् न्यवधीत् हतवान्। अस्मिन्पद्ये आर्य्यावृत्तम् यस्याःपादे प्रथमे द्वादशमात्र स्तथा तृतीयेऽपि। अष्टादश द्वितीये चतुर्थके पञ्चदश सार्य्या इति लक्षणात् ॥

भा०— जिनलोगोंने पहिले प्रथमचार्लसके साथ शत्रुभाव कियाथा द्वितीय चार्लसने उनलोगोंके अरिभावसे मारदिया ॥ १६ ॥

महीभृता सकलपुरोधसस्तदा
यदृच्छयाप्युचितपदेषु लम्भिताः।
दिने दिने निखिलजनैः सुपूजिता
शमप्रिया ननु ससुखं समासत ॥ १७ ॥

टी०—महीति। तदा तस्मिन्समये ननु इति निश्चयेन महीभृता राज्ञा यदृच्छया स्वेच्छया उचितपदेषु योग्यस्थानेषु लम्भिताः प्रापिताः शमप्रियाः शान्तियुक्ताः सकलपुरोधसः समग्रपुरोहिता अपि दिने दिने प्रतिदिन निखिलजनैरशेषलोकैः सुपूजिताः संमानिताः सन्तः ससुखं सुखयुक्तं यथा भवति तथा समासत अवर्तन्त। अस्मिन्पद्ये रुचिरावृत्तं जभौसजौ गितिरुचिराचतुर्ग्रहैरिति लक्षणात् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि उससमय राजासे अपनी इच्छानुसार योग्यस्थानोंमें प्राप्त शान्तियुक्त अतएव सबलोगोंसे प्रतिदिन सन्मानयुक्त नन्दननगरवासी सब पादरीलोग सुखपूर्वक रहनेलगे ॥ १७ ॥

(युग्मकम्)

प्युरीटैनाभूपतिसम्मतं स्तवं
स्वीकृत्यपञ्चाधिकलोकवर्जिताम्।

1. Charles II 2 Puritan.

कुर्वन्तु पूजामिह राजसम्मतां
नोचेत्पुरात्ते जिहतां हि साम्प्रतम् ॥ १८ ॥
विनिःसृतः क्रोशकपञ्चकात्पुराद्
बहिः परातिष्ठतु भूपशासनात् ।
इति क्षितीशः कुलधर्म्मतत्परो
निजाश्रवान् बोधयतिस्म ताञ्जनान् ॥ १९ ॥

टी०—प्यूरिति । हीति निश्चयेन प्यूरिटना एतज्जातिविशिष्टाः पुरोहिता भूपतिसम्मतं ईश्वरस्य प्रार्थनाविषयकं भूपाभिमतं स्तवं स्तोत्रं स्वीकृत्याङ्गीकृत्य इह नन्दनेनगरे पञ्चाधिकलोकैर्वर्जितां रहितां राजसम्मतां पूजां ईश्वरार्चनं कुर्वन्तु विदधतु नोचेत्ते प्यूरिटनाः साम्पतमिदानीं पुरात्- तस्मान्नगरात् जिहताम् निर्गच्छन्तु "ओहाङ् गतौ धातोर्लोटिरूपम्" विनिःसृतः पुराद्विनिर्गतः प्यूरिटनोजनः पुरान्नगरात् क्रोशकानां पञ्चकं तस्माद्बहिर्वहिस्स्नात् भूपशासनात् राजाज्ञातः परातिष्ठतु वर्त्ततामित्यर्थः कुलधर्म्मतत्परः क्षितीशोराजा ताञ्जनान् प्यूरिटन न् इतीदं निजाश्रवान् स्वसम्मतनियमान् बोधयतिस्म ज्ञापयामास ॥

भा० —प्यूरिटनलोग राजाका सम्मत ईश्वरप्रार्थनाविषयक पुस्तकको स्वीकारकर पाच आदमियोंसे अधिक जिसमें न हों ऐसी राज्सम्मत ईश्वरकी प्रार्थना पूजादिको करें नहीं तो नगरसे निकलजायँ निकलाहुआ प्यूरिटनलोग राजज्ञासे नगरसे पाचकोसके बाहररहे अपने कुलधर्ममें तत्पर राजाने उन प्यूरिटनलोगों को इसतरह अपने सम्मत नियमों को बोधनकराया ॥ १८ । १९ ॥

धराधरः साङ्गरमर्थजातं
वृथाव्ययोत्सन्नमलं व्यधत्त ।
कैवर्त्तसेनापगमात्तदाऽसौ
[1]डेचाख्यलोकाक्रमितो बभूव ॥ २० ॥

---

1. Dutch.

टी०—धरेति। धरारत्न राजा साङ्गर रणसम्बन्धि अर्थजातं धननिवहं वृथाव्ययेनोत्सन्न विनष्टमलमत्यर्थं व्यधचाकरोत् असौ राजा तदा त दिगन्तमये वैरसेना धं नराणा वाहिनी तस्या अपगमाद् व्यपोहनाच्च डचाख्यलोकैः आक्रमित आक्रमणयुक्तो बभूव ॥

भा०—राजाने सांग्रामिक सब धन व्यर्थव्ययमे नष्टकरदिया और यह राजा वीरोंकी सेना हटानेसे उससमय डचलोगोंसे आक्रमणयुक्त हुआ॥ २०॥

ततो विजित्याशु च तानरातीन्
ब्रेडाभिधे स्थानविशेषकेऽसौ।
समं डचाख्यैः शरणागतैस्तैः
सन्धिं हि तद्भद्रकरं चकार ॥ २१ ॥

टी०—तत इति। ततोऽनन्तरं हीति निश्चयेन असौ राजाऽऽशु शीघ्रं तानरातीन् डचाख्यान् शत्रून् विजित्य ब्रेडाभिधे ब्रेडाख्ये स्थानविशेषके शरणागतैस्तैर्डचाख्यैः पुरुषैः समं सार्धं तद्भद्रकरं तेषां मङ्गलमदं सन्धि-मित्रत्वं चकार ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चयहै कि इसराजाने शीघ्रही उनडचाख्य शत्रुओं को जीतकर ब्रेडानामकस्थानमें शरणको प्राप्त डचलोगोंके साथ उनको कल्याणदायक मेलकरदिया ॥ २१ ॥

फ्रान्सेश्वरेण लुयिना सह चार्लसाख्यः
शत्रून्निवारयितुमेव चकार सन्धिम्।
कैथोलिकक्षतिकरं कुनयं व्यपोह्य
चाङ्गीचकार तदभीष्टमसौ हि धर्म्मम् ॥ २२ ॥

टी०—फ्रान्सेति। चार्लसाख्योराजा शत्रूनरीन् निवारयितुं व्यपोहितुं एव फ्रान्सेश्वरेण फ्रान्सदेशाधिपतिना लुयिना सह सन्धिं चकार विदधौ

1. Breda 2 France 3 Lewis 4 Charles II 5 Catholic

हीति निश्चयेन असौराजा कैथोलिकानां क्षतिकरं हानिकारकं कुमयं व्य-
पोह्यापहाय तदभीष्टं कैथोलिकाभिसम्मतं धर्म्मं च अङ्गीचकार ॥

भा०—राजाचर्लसने शत्रुओंको हटानेके लिये फ्रान्सदेशाधिपति लुईके साथ सन्धिकर दिया और कैथोलिकलोगोंका हानिकारक कुत्सितन्यायको दूरकर उनका सम्मत कैथोलिकधर्म्म स्वीकारकरलिया ॥ २२ ॥

विनिशम्य तदीयमाश्रवं
परिषत्खेदमनास्तदाऽभवत् ।
समितेरनुमायवैकृत-
मपजह्रे निजशासनं नृपः ॥ २३ ॥

टी०—विनिशम्येति । तदा तस्मिन्समये परिषत्सभा तदीयंराज्ञ इ-
त्यर्थः आश्रवं नियमं विनिशम्योऽश्रुत्य खेदोमनसियस्या एवंविधाऽभ-
वद्जायत नृपोराजा समितेः सभाया वैकृतं विकारं वैमनस्यमितियाव-
वत् अनुमाय मत्वा निजशासनं स्वाज्ञां अपजह्रे अपाहरत् । अस्मिन्पद्ये-
सुन्दरीवृत्तम् ॥

भा०—उससमय सभा राजनियमको सुनकर बडेखेदयुक्त हुई राजाने सभाका वैमनस्य समझकर कैथोलिकलोगोंके अनुकूलविषयक आज्ञाको दूर करदिया ॥ २३ ॥

दिने दिने सभ्यजनाः सभामाः
कैथोलिकान् पीडयितुं प्रवृत्ताः ।
अवोभवुर्दैवहतान्मनुष्यान्
विपक्षयन्ति स्वजनावरिष्ठाः ॥ २४ ॥

टी०—दिनइति । दिनेदिने प्रतिदिनं सभामाः "भामक्रोधे धातोः
पचाद्यच्" सक्रोधाः सभ्यजनाः सामाजिकाः कैथोलिकाञ्जनान् पीड-

1. Catholic.

यितु दु:खयितुं प्रवृत्ता उद्युक्ता अबोभवुः " भूधातोर्यङ्लुकि लङि जुसिचेतिगुणेकृते रूपम् " अतिशयेनाभायन्त वरिष्ठाः श्रेष्ठाः स्वजनादेव हृतान् भाग्यरहितान् मनुष्यान् विरत्तयन्ति शत्रुतयाऽनुवर्तयन्ति " पच परिग्रहे भ्रादेर्धातोर्णिचिरूपम् " अत्रार्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा०—प्रतिदिन श्रेष्ठयुक्त सभ्यलोग कैथेलिकोंके पीडनार्थ अत्यन्त प्रवृत्त हुए क्योंकि अपने श्रेष्ठलोगभी भाग्यरहित मनुष्यको शत्रुभावसे अनुवर्तन करते है ॥ २४ ॥

ओटसोख्यमनुजो महीपतिं
छद्मना विशसनैकमानसान् ।
तानबुध्यत निरायतीस्तदा
येन लाघवमुपाययुश्च ते ॥ २५ ॥

टी०—ओटसेति। ओटस आख्यायस्य सचासौ मनुजश्छद्मना कपटेन महीपतिं भूपं विशसने मारणे एकं मानसं येषा तान् निरायतीन् भाग्य रहितान् जनान् अबुध्यताजानात येन हेतुना ते कैथोलिकजातिविशिष्टाः पुरुषाश्च लाघवं अपमानं ययुः प्रापुः । " अस्मिन्पद्ये रथोद्धतावृत्तम् रान्नराविह रथोद्धतालगाविति लक्षणात् " ॥

भा०— ओटसनामक पुरुषने छद्मसे राजाको मारनेकी इच्छावाले भाग्यरहित उन कैथोलिकलोगों को जानलिया जिसकारण कि वेलोग अपमानको प्राप्त हुए ॥ २५ ॥

विश्वस्यैतद्वृत्तमादौ क्षितीन्द्रो-
ऽस्यचानेकान्पूरुषान्मोहबुद्धिः ।
पश्चान्मिथ्याऽयमित्येवमेतत्
सर्वं पौरैर्निश्चितं ह्योटसस्य ॥ २६ ॥

टी०—विश्वस्येति । मोहबुद्धिः क्षितीन्द्र आदौ पूर्वमेतद्वृत्तमुदन्तं

1, 2 Oates

विरशस्यनिश्चित्यानेकान्पुरुषांश्च अवधत् अहन् "पोऽन्तकर्मणि धातोर्लङिरूपम्" पश्चादनन्तरं ओटसस्यैतद्वाक्यं मिथ्या एवास्ति इतीत्थं सर्वैः पौरैर्निश्चितमवगतमासीदिति शेषः। अस्मिन्पद्ये शालिनीवृत्तम् शालिन्युक्ता म्तौ तगौ गोऽब्धिलोकैरितिलक्षणात्॥

भा०—अज्ञानबुद्धिराजाने पहिले इसवृत्तान्तको निश्चयकर कईएक पुरुषोंको मारदिया पीछे ओटसका वाक्य मिथ्य है इसतरह सब नगरके लोगोंने निश्चय किया॥ २६॥

अन्यां सभां स्थापयितुं प्रवृत्तौ
विरोधिनौ सीडनि[1]रैस्यला[2]ख्यौ।
वधे महीन्द्रस्य कृतप्रयत्नौ
पदातयोऽघ्नन्नृपशासनेन॥ २७॥

टी०—अन्यामिति। पदातयो राज्ञः पादातिका अन्यां अपरां सभां समितिं स्थापयितुं निवेशयितुं प्रवृत्तौ उद्यतौ तथा महीन्द्रस्य राज्ञो वधे विनाशे कृतप्रयत्नौ विहितोद्योगौ विरोधिनौ विद्वेषयुक्तौ सीडनिश्च रैस्यलश्च आख्ये ययोस्तावुभौ पुरुषौ नृपशासनेन राजाज्ञया ऽघ्नन् अवधिषुः॥

भा०—राजाके पदचारी सैनिकोंने दूसरीसभाको स्थापन करनेको उद्यत और राजाको मारनेमें कृतोद्योग बड़े विरोधी सीडनि और रैस्यलनामक पुरुषोंको राजाज्ञासे मारदिया॥ २७॥

फ्रान्स[3]देशनृपतेर्हि मासिकीं
वृत्तिमाजनि गृहीतवान्नृपः।
एनस्य कैथलिक[4]धर्म्ममुच्चरं-
श्चार्लिसो[5] जगदिदं ह्यरीरहत्॥ २८॥

---

1 Sidney 2 Russell 3 France. 4 Catholic. 5 Charles II

टी०—फ्रान्सेति । हीति निश्चयेन अनिमर्यादीकृत्यानि यावज्जीवं फ्रान्सदेशनृपतेः फ्रान्सेश्वरस्य मासिकीं प्रतिमाससम्बन्धिनीं वृत्तिमाजीविकां गृहीतवान् स्वीकृतवान् अतएव स्वस्य कैथलिकधर्मं दधत् मुद्राश्चार्लसो नृप इदं जगद् शरीरहदत्याक्षीत् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि यावज्जीव फ्रान्सेश्वरकी मासिक वृत्तिको ग्रहणकरने वाले अतएव अपना कैथलिकधर्मको गोपनकरतेहुए राजा द्वितीयचार्लसने इस जगत्को छोड़दिया ॥ २८ ॥

बाणेभषड्भूमिमिते शके ततो
जेम्सो[1] द्वितीयः स हि चार्लसानुजः ।
रूपेण नीत्या विनयेन संयुतो-
ऽन्वध्यास्त राज्यासनमग्रजन्मनः ॥ २९ ॥

टी०—बाणेति । ततोऽनन्तरं बाणेभषड्भूमिमिते पञ्चाशीत्यधिकषोडशशतमिते क्रैस्तशके रूपेण सौन्दर्येण नीत्या नयेन विनयेन नम्रतया संयुतश्चार्लसानुजो द्वितीयोजेम्सो अग्रजन्मनो ज्येष्ठभ्रातुश्चार्लसस्य राज्यासनं राज्यपीठं अन्वध्यास्त अधितष्ठौ " अधिशीङ्स्थासां कर्मेत्याधारस्य कर्मत्वम् " ॥

भा०—अनन्तर १६८५ ईसवीमें सुन्दरता न्याय और नम्रतासेयुक्त चार्लसका कनिष्ठभ्राता द्वितीय जेम्सनामक अपने ज्येष्ठभ्राताके राज्यासनपर बैठा ॥ २९ ॥

न जायेत जेम्सोऽधिकार्य्यत्र पीठे
नृपस्यात्मजो मौनमाउथ्[2] महीपः ।
भवेत्तस्यैव राज्ये ऽवनीशः पुरेति
मतिं ह्विग्[3] जना जीविते राज्ञि चक्रुः ॥ ३० ॥

टी०—नेति । जेम्सो ऽत्र पीठे राज्यासनेऽधिकारी अधिकारविशिष्टो

1 James II. 2. Monmouth. 3. whig.

न जायेत न भवेत् किन्तु नृपस्यात्मजस्तनयः मौनमाउथपदोशो मौनमाउथ देशाधिपती राज्येऽवनीशो भूपतिर्भवेत हिगजनाः पुरा पूर्वं राज्ञि चार्लसे जीविते सति चार्लसस्य जीवितसमय इत्यर्थः, इतीत्थं मतिं चक्रुर्विदधुः। अस्मिन्पद्ये भुजङ्गप्रयातं वृत्तम् ॥

भा०— जेम्स राजाचार्लसका छोटाभाई उसराज्यका अधिकारी न हो किन्तु राजाका समस्त लड़का मौनमाउथ् अधिपति (ड्यूकआफ् मौनमाउथ्) इस राज्यका स्वामी होवे ह्विग्लोगोंने पहिले राजाचार्लसके जीवितसमयमें इसतरहकी सम्मति कीथी ॥ ३० ॥

व्यर्थोद्योगं वीक्ष्य ह्विग्लोकसंघो
हौलैण्डाख्यं स्वैरमेत्याशु देशम् ।
आनाय्यामुं मौनमाउथ्क्षितीशं
राज्ञा सार्धं घोरजन्यं व्यधत्त ॥ ३१ ॥

टी०—व्यर्थोद्योगमिति । ह्विग्लोकसंघो ह्विग्जनसमुदायो व्यर्थोद्योगं स्वकीयं निष्फलप्रयत्नं वीक्ष्य विलोक्य हौलैण्डाख्यं देशं आशु शीघ्रं स्वैरं प्रच्छन्नभावेन एत्य प्राप्य अमुं मौनमाउथ्क्षितीशं तद्देशभूपतिं आनाय्य आकार्य राज्ञा भूपतिना सार्धं घोरजन्यं भयङ्करयुद्धं व्यधत्ताकरोत्। अस्मिन्पद्ये शालिनीवृत्तम् ॥

भा०— ह्विग्जनसमुदायने अपना निष्फलप्रयत्न देखकर हौलैण्डदेशको शीघ्रही प्रच्छन्नभावसे आकर और उस मौनमाउथ भूपति (ड्यूकआफ् मौनमाउथ्) को आह्वानकर राजाजेम्सके साथ बड़ाभयङ्कर समामकिया ॥ ३१ ॥

जेम्सो महीभृत्प्रबलारिसंघं
दुर्वार्यशस्त्रास्त्रबलैर्व्यपोह्य ।

1 Whig. 2. Holland. 3 Monmouth (Duke of) 4 James II.

तं मौनमाउथ्क्षितिपं मदान्धं
कौक्षेयकेनाशु जघान पश्चात् ॥ ३२ ॥

टी०—जेम्स इति । जेम्सो महीभृद्राजा प्रबलारिसंघं बलविशिष्टशत्रुसमुदायं दुःखेन वारयितुमशक्यानि यानि शस्त्रास्त्राणि तेषां बलैः पराक्रमैर्व्यपोह्य इतस्ततोविक्षिप्य पश्चादनन्तरं आशु शीघ्रं मदान्धं मदान्निमीलितं तं मौनमाउथ्क्षितिपं कौक्षेयकेन [खड्गेनिस्त्रिंशचन्द्रहासासिरिष्टयः । कौक्षेयको मण्डलाग्रः करवालः कृपाणवदित्यमरः] खड्गेन जघान हतवान् ॥

भा०— जेम्सराजाने बड़े शत्रुसैन्यको अपने तीक्ष्णशस्त्रास्त्रोंके बलसे मार भगाकर अनन्तर शीघ्रही मदोन्मत्त उस मौनमाउथ्भूप (ड्यूक) को तरवारसे मारदिया ॥ ३२ ॥

ततो जैफरीनामधेयं क्षितीन्द्रो
न्ययुङ्क्त क्रुधा वारुणे दिग्विभागे ।
निहत्याशु काँश्चिद्बहून्सेवकत्वे
स विक्रीय तत्राखिलान्संजगाहे ॥ ३३ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं क्षितीन्द्रोराजा क्रुधा कोपेन वारुणे वरुणसम्बन्धिनि दिग्विभागे पश्चिमस्यांदिशि जैफरीनामधेयं यस्यैवंविधं पुरुषं न्ययुङ्क्त प्रेषितवान् स जैफरी तत्रदिशि काँश्चिन्निहत्य बहूँल्लोकान् सेवकत्वे विषये विक्रीय अखिलाञ्जनान् संजगाहे अवलोडयामास । अत्रपद्ये भुजङ्गप्रयातं वृत्तम् ॥

भा०—अनन्तर राजाने कोपसे पश्चिमादिशामें जैफरीनामकपुरुषको भेजा उसने वहां शीघ्रही कईएकोंको मारकर बहुतेरोंको दासत्वमें बेचकर सबको अवलोडन करदिया ॥ ३३ ॥

1. Jeffreys

नन्दने प्रवरसप्तपूरुषै–

रात्मरक्षणवशलग्नमानसैः ।

दोर्वलोविलियमो मदोत्कट–

स्तार्दितुं हि जुहुवे महीपतिम् ॥ ३४ ॥

टी०—नन्दनइति । नन्दनेनगरे आत्मनो रक्षणे गोपनम् "यजयाचयतविच्छप्रच्छरक्षोनङ् इतिनङ्प्रत्ययः" तस्यवशे इच्छायां लग्नं मानसं येषां तथाविधैः प्रवरा मान्या ये सप्तपूरुषास्तैः कर्तृभिः दोर्वलो भुजबलोपयुक्तः [भुजबाहू प्रवेष्टोदोःस्यादित्यमरः] मदोत्कटो विलियमा कश्चित्पुरः पुरुषः महीपतिं राजानं तर्दितुं पीडयितुं जुहुवे आकारयतेस्म। अस्मिन्पद्ये रथोद्धतावृत्तम् ॥

भा०—नन्दननगरमें अपनीरक्षाको चाहनेवाले मान्य सातपुरुषोंने भुजबलयुक्त मदोद्धत विलियमनामकपुरुष राजाको पीडनकरानेके लिये बुलाया गया ॥ ३४ ॥

महाभटो विलियमनामको यदा

वरूथिनीशतपरिवेष्टितान्तरः ।

समाययौ द्रुतमिह नन्दने तदा

धरापतिर्विषमदशागतो ऽभवत् ॥ ३५ ॥

टी०—महेति । यदा यस्मिन्समये वरूथिनीशतैः परिवेष्टितं अन्तरं स्वस्थितिप्रदेशो यस्य [अन्तरमवकाशावधिपरिधानान्तर्धिभेदतादर्थ्ये । छिद्रात्मीयविनाबहिरवसरमध्येऽन्तरात्मनि चेत्यमरः] एवंविधो महाभटो विलियमनामकः द्रुतं शीघ्रमिह नन्दनेनगरे समाययौ आप तदा तस्मिन्समये धरापतिर्जेम्सनामको भूपो विषमदशायां गतः प्राप्तोऽभवत् । अस्मिन्पद्ये रुचिरावृत्तम् ॥

1. London. 2. William.

भा०—जिससमय बहुतसेनायुक्त महावीर विलियमनामकपुरुष शीघ्र इस नन्दननगरमें आया उसीसमय राजाजेम्स बड़ीविपत्यवस्थाको प्राप्तहुआ ॥३५॥

अथ च सकलराजपूरुषा-
स्तमवनिपं त्वपहाय नीरसम् ।
विलियममनुजग्मुरीप्सितं
हृतधृतिरास्त महीधरो यतः ॥ ३६ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं च सकलाःसमग्रराज्ञः पूरुषा अधिकारिणो नीरसं प्रीतिरहितं तमवनिपं जेम्सं तु अपहाय परित्यज्य ईप्सितं स्पृहितं वाञ्छितमितियावत् विलियमं एतन्नामकं आकारितं पुरुषं अनुजग्मुरनुसस्रुः, यतो यस्मात्कारणात् महीधरोराजाहृताधृतिर्यस्यैवंविधः सन् आस्त अवर्ततेत्यर्थः । अस्मिन्पद्येऽपरवक्त्रंवृत्तम् "अयुजिननरलागुरुः समेतदपरवक्त्रमिदंनभौ जरौविति लक्षणात्" ॥

भा० –अनन्तर सब अधिकारीलोगोंने प्रीतिरहित जेम्सराजाको छोड़कर अभिवाञ्छित विलियमको अनुसरणकिया जिसकारण कि राजा जेम्स धर्म्यरहित होगया ॥ ३६ ॥

जेम्सो महीभृत्प्रबलारिभीतः
पलायतफ्रान्सपतेर्हि राष्ट्रे ।
गजेभषड्भूमिमिते शके ऽस्मिन्
मेरीपतिः सोऽधिपतिस्त्विहासीत् ॥ ३७ ॥

टी०—जेम्सइति । प्रबलारेर्विलियमाद्भीतो भयव्याकुलोमहीभृद्नृपो जेम्सः फ्रान्सपतेः फ्रान्सेश्वरस्य राष्ट्रे विषये पलायत दुद्राव "उपसर्गस्यायतावित्युपसर्गस्य लत्वम्" गजेभषड्भूमिमिते अष्टाशीत्यधिकषो-

---

1 William. 2. James II. 3 France 4 Mary, daughter of Charles I

डशशतमितेऽस्मिन् क्रैष्टशके मेर्य्या राजपुत्र्याः पतिर्भर्ता सविलियम इहा-
स्मिन्देशेऽधिपतिर्भूपतिरासीत् ॥

भा०—प्रबलशत्रुसे भययुक्त राजाजेम्स फ्रांसेश्वरके राज्यमें भागगया और
यहा इस इंग्लिश देशमें १६८८ ईस्वीमें मेरीकापति विलियम राजा होगया ॥ ३७ ॥

अथ भूपतिर्विलियेमः स्वधिया
परिहृत्य राज्यमपि दुर्नयतः ।
ननु भूपपीठमिदमिच्छति ता-
न्यगदीत्सभेति वचनानि मुधा ॥ ३८ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं विलियमो भूपतिर्दुर्नयतः कुत्सितन्याय तु स्वधिया निजबुद्ध्या राज्यमपि परिहृत्यापहाय अयमत्यर्थं इदं भूपपीठं तु नेच्छति नाभिवाञ्छति सभा परिषदिनीदं मुधा व्यर्थमेव तानि वचनान्यगदीदवकथत् ॥

भा०—अनन्तर राजा विलियम दुर्नयसे अपनाही इच्छासे राज्यको त्यागकर राज्यासनमें नही बैठना है इसतरह सभाने व्यर्थहा इनवचनोंको कहा ॥ ३८ ॥

स महीपतिर्निखिलराज्यप्रभु-
र्यदि वा तदीयरमणी भविता ।
तदनन्तरं हि तनयोऽथतयो-
र्नृपतिर्भविष्यति सभेत्यवदत् ॥ ३९ ॥

टी०—सइति । स महीपतिर्विलियमो निखिलराज्यस्य प्रभुः स्वामी भविता भविष्यति यदि वाऽथवा तदीयरमणी तत्स्त्री मेरी निखिलराज्यस्यप्रभुः स्वामिनी भविष्यति अथ तयोरनन्तरं परं तयोर्दम्पत्योस्तनयो नृपतिर्भूपो भविष्यति हि सभा इतीदं अवददगादीत् । एतयोः पद्ययोः प्रमिताक्षरावृत्तम् ॥

---

1 William

भा०—विलियमराजा इससारे राज्यका स्वामी होवेगा अथवा उसकी स्त्री मेरी राज्यस्वामिनी इनदोनोंके अनन्तर इनकापुत्र राजा होवेगा सभाने इस तरह कहा ॥ ३९ ॥

मेर्य्याः सुतो यदि न तर्ह्यनुजा तदीया
ह्येनी भविष्यति नृपासमितेर्नियोगात् ।
सापार्लिमेण्टपरिषन्नियमैकबन्धु-
रित्याश्रवं क्षितिभृतां प्रथमं शशंस ॥ ४० ॥

टी०—मेर्य्याइति । इति निश्चयेन यदि मेर्य्याः सुतो न स्यादिति शेषः तर्हि तदीयाऽनुजा मेर्य्याः कनिष्ठभगिनी एनी नामिका स्त्री समितेः सभाया नियोगात् आज्ञातो नृपा भविष्यति नियम एव एकोबन्धुर्यस्या एवंविधा सा प्रसिद्धा पार्लिमेण्टपरिषत्सभा क्षितिभृतां भूपानां प्रथमं पूर्वं इतीदं आश्रवं नियमं शशंस कथयामास ॥

भा०—यह निश्चयहै कि यदि मेरीकापुत्र न हो तो सभाकी आज्ञासे मेरीकी छोटीबहिन एनीनामिका स्त्री नरनायिका होवेगी नियमाश्रय उसप्रसिद्ध पार्लिमेण्टने इन राजाओंके पूर्वही इसतरहका नियमकहा ॥ ४० ॥

ततो डिसेण्टर्सनराः स्वधर्म्मा-
न्निजाधिदेवार्चनमत्र कुर्य्युः ।
इत्येव सासंसदनन्यपूर्वा
कैथोलिकांश्चैव तथादिदेश ॥ ४१ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं अनन्यपूर्वा ऽभूतपूर्वा सा संसत्सभा "डिसेण्टर्सांश्च ते नरा एतन्नामविशिष्टा जना अत्र लन्डनेनगरे स्वधर्म्मात् निजोयोऽधिदेवोऽभीष्टदेवता तदर्चनं तत्पूजनं कुर्य्युः" इत्यमुनामका

---

1 Mary 2. Anne. 3 Parliament 4 Dissenters 5 Catholic

रेणैव तान् डिसेण्टर्सान् आदिदेश आज्ञापयामास किन्तु कैथोलिकान् एतज्जातिविशिष्टाँल्लोकान् नैव तथा सादृशं आदिदेश ॥

भा०—अनन्तर अभूतपूर्व उससभाने डिसेण्टर्सलोगोंको अपने अभीष्ट देवताकी पूजाकरनेके लिये आज्ञादी परन्तु कैथोलिकलोगोंके लिये उसतरहकी आज्ञा नहीं दी ॥ ४१ ॥

स्कौटेऽथ हौलैण्डसमाह्वदेशे
लौर्डुण्डिनोऽवाप्य सहायभावम् ।
तत्रस्थवीरैः सह युध्यमानो
जेम्सो जिगायाशु रिपोर्बलानि ॥ ४२ ॥

टी०—स्कौटइति । अथानन्तरं जेम्सः (यः पूर्वं फ्रान्सदेशे भगाद्गः) स्कौटे विषये हौलैण्डसमाह्वदेशे स्कौटान्तर्गतदेशविशेषे लौर्डुण्डिनो लौर्डडण्डिनामकात् पुरुषात् सहायभावं साहाय्यं अवाप्य लब्ध्वा तत्रस्थवीरैर्हौलैण्डीयभटैः सह युध्यमानो युद्धं कुर्वन्सन् रिपोःशत्रोर्बलानि जिगाय जितवान् ॥

भा०—जेम्सराजा जोकि पहिले फ्रान्सको भागगयाथा उसने स्कौटलैण्डमें तद्देशान्तर्गत हौलैण्डदेशमें लौर्डुण्डिसे सहायताको पाकर हौलैण्डीयवीरोंसे युद्ध करताहुआ शत्रुसैन्यको जीतलिया ॥ ४२ ॥

विलियमो नृपतिर्ध्वजिनीयुतो
निखिलराज्यबलाद्यवलेपतः ।
प्रबलशत्रुमुखं प्रययावसौ
हतरयोऽरिभिरत्र पलायत ॥ ४३ ॥

टी०—विलियमइति । ध्वजिनीयुतो वाहिनीसमेतो विलियमो नृपतिर्भूपो निखिलं सम्पूर्णं यद्राज्यं बलं सैन्यं आदिपदात्कोषादीनां परिग्रहः

1 Scotland. 2. Holland. 3. Lord Dundee. 4 James II. 5. William.

तेषामवलेपतो गर्वात् प्रवला ये शत्रवस्तेषां मुखं समक्षं अभिमुखमितियावत् प्रययौ जगाम असौ भूपोऽरिभिः शत्रुभिर्हतरयो नष्टवेगःसन् अत्र नन्दने नगरे पलायत भग्नोवभूव। अस्मिन्पद्ये द्रुतविलम्बितंवृत्तम् द्रुतविलम्बितमाहनभौ भराविति लक्षणम् ॥

भा०—इस युक्त राजाविलियमने समग्रराज्य और सैन्यप्रभृतिके गर्वसे प्रबल शत्रुके अभिमुख युद्धप्रयाणकिया वह शत्रुओंसे नष्टपराक्रम होकर नन्दननगर में भागआया ॥ ४३ ॥

स एव लॉर्डुण्डिपुमान् वलिष्ठ
कस्याप्यनाविष्कृतसंज्ञकस्य।
स्वयं प्रतिद्वन्द्विबलानि धुन्वन्
प्राणान्मुमोचानलगोलकेन ॥ ४४ ॥

टी०—स एवे ति। बलिष्ठो बलोपेतः अतएव स्वयं उपेक्षितापरसहायः प्रतिद्वन्द्विना बलानि शत्रूणां सैन्यानि धुन्वन् कम्पयन् स एव लॉर्डुण्डिपुमान् एतन्नामकः पुरुषः अनाविष्कृतासंज्ञा यस्य तथाविधस्य कस्यापि पुरुषस्य अनलगोलकेन वह्निमयास्त्रेण प्राणानमून् मुमोच तत्याज ॥

भा०—वरयुक्त अतएव आपही शत्रुसैन्योंको मारताहुआ वही लॉर्डुण्डिनामक पुरुष अज्ञातनामधेय किसी शत्रुकी गोलीसे मरगया ॥ ४४ ॥

राज्ये ततः कौमनवेल्थकानां
तथा द्वितीयस्य हि चार्लसस्य।
ये चैरिशौस्त्वायरलैण्डदेशे
ते चेग्लिशैर्विव्यथिरे नितान्तम् ॥ ४५ ॥

1 Lord Dundee 2 Commonwealth 3 Charles II
4 Irish 5 Ireland

टी०—राज्यइति। ततो ऽनन्तरं हीति निश्चयेन कौमनवेल्थकानां तथा द्वितीयस्य चार्लसस्य च राज्ये राज्यशासन इत्यर्थः आयरलैण्डदेशे ये ऐरिशा आसन्निति शेषः ते च ऐंग्लिशैः पुरुषैर्नितान्तं अत्यर्थं विव्यथिरे अवपेमिरे "व्यथ भयसंचलनयोरिति धातोः कर्म्मणिलिटिरूपम्"॥

भा०—अनन्तर यह प्रसिद्ध है कि कौमनवेल्थोंके तथा द्वितीयचार्लसके राज्यशासनमें आयरलैण्डदेशमें जो ऐरिशलोगथे वे इससमय ऐंग्लिशपुरुषोंसे अत्यन्त दुःखयुक्त किये गये॥ ४५॥

जेम्सश्च तानायरवासिलोकान्
स्वातन्त्र्ययुक्तानकरोद्यथेच्छम्।
ते चैरिशास्त्विंग्लिशवासिनस्तान्
न्यवारयँस्तद्विपयादमर्षात्॥ ४६॥

टी०—जेम्स इति। जेम्सश्च तान् आयरवासिनोलोकान् आयरलैण्डीयान् जनान् यथेच्छं स्वेच्छयेत्यर्थः स्वातन्त्र्ययुक्तान् स्वेच्छाचारिणोऽकरोत् ते ऐरिशाश्च तान् वितर्देकान् इंग्लिशवासिन ऐंग्लिशाँस्तद्विपयात् स एवविषयोदेशस्तस्मात् आयरलैण्डादित्यर्थः अमर्षात् क्रोधात् न्यवारयन् निरकाशयन्॥

भा०—जेम्सने उन आयरलैण्डवासीलोगोंको अपनी इच्छासे स्वतन्त्र करदिया और उन ऐरिशलोगोंनेभी दुःखदेनेवाले उन ऐंग्लिशोंको क्रोधसे उस आयरलैण्डदेशसे निकालदिया॥ ४६॥

प्राप्याधिपो विलियमो विषयेऽथ तस्मि-
ञ्जेम्सं महीपतिवरं रिपुसम्पराये।
सार्धं तदैरिशजनैर्बहुदम्भयुक्तं
तं चात्मबाहुतरसा सहसा विजिग्ये॥ ४७॥

1. James II. 2. Ireland. 3. Irish. 4. William.

टी०—माप्येति । अथानन्तरं अधिपो महीपतिर्विलियमस्तस्मिन् विषये देशे माप्य गत्वा तदा तस्मिन्समये रिपुमन्दराये शत्रुसंग्रामे ऐरिशजनैः सार्धं समं दम्भयुक्तं छलोपेतं पूर्वं महीपतिरिति महीपतिचरः " भूतपूर्वे चरट् इति चरट् प्रत्ययः " एवंविधं तं जेम्सं च आत्मबाहुतरसा निजभुजबलेन सहसा शीघ्रं विजिग्ये जितवान् । अस्मिन्पद्ये वसन्ततिलका वृत्तम् ॥

भा०—अनन्तर राजाविलियमने आयरलैण्डदेशमें प्राप्तहोकर उससमय शत्रुसंग्राममें ऐरिशलोगोंके साथही छलयुक्त प्रथम राजाजेम्सको भी अपने बाहुपराक्रमसे शीघ्रही जीतलिया ॥ ४७ ॥

लासेन्सराज्ञामनवाप्य पूर्वं
वर्णोत्तमो मुद्रयितुं न कोऽपि ।
अस्मिन्महीं पालयति क्षितीशे
न कोऽपि तस्मिन्नियमो बभूव ॥ ४८ ॥

टी०—लासेन्सरेति । पूर्वं पुरा कोऽपि पुरुषो लासेन्सरस्य तदुपाधिविशिष्टस्य पुरुषस्य आज्ञामनुज्ञामनवाप्यानुपलभ्य वर्णान् अक्षराणि मुद्रयितुं निर्मापयितुं क्षमः समर्थो न बभूवेति शेषः अस्मिन् क्षितीशे भूपतौ महीं पृथ्वीं पालयतिसति " यस्य च भावेन भावलक्षणमिति सप्तमी " तस्मिन्वर्णमुद्रणविषये कोऽपिनियमःसंश्रवो न बभूव ॥

भा०—पहिले कोई पुरुषभी लासेन्सरकी आज्ञाविना किसी पुस्तकादिको नहीं छापसक्ताथा परन्तु इसराजाके राज्यशासनमें उस विषयमें कोई नियम न रहा ॥ ४८ ॥

विलियमेग्रहिणीग्रहैकहेतु-
र्नरपतिप्रेमभरैकनर्मपात्रम् ।

1. Licenser. 2. William.

जगदिदमपहाय तत्र मेरी
निधनमयात्त्वनु शीतलामयेन ॥ ४९ ॥

टी०—त्रिलियमेति । गृहस्यैकहेतुः कारणं (न गृहं गृहमित्याहुर्गृहिणी गृहमुच्यते इति- नियमात्) नरपते राज्ञो यत् प्रेम तद्भरस्यैकं नर्मपात्रं क्रीडाभाजनं त्रिलि- यमस्य राज्ञो गृहिणी स्त्री मेरी इदं जगदपहाय परित्यज्य शीतलामयेन शीतलानामकरोगेण निधनं मरणं अयात् प्राप्नोत् ॥

भा०—गृहकी मुख्यहेतु राजाके प्रेमका एक क्रीडापात्र राजाविलियमकी स्त्री मेरी इसजगत्को छोड़कर शीतलारोगसे मरणको प्राप्तहुई ॥ ४९ ॥

फ्रान्सेश्वरेण लुयिना सह युध्यमानो
नामूरनामनगरं नृपतिर्विजिग्ये ।
तेजस्विनां बलवतां सहसैव लक्ष्मीः
कामार्दितेव युवतिः सविधं प्रयाति ॥ ५० ॥

टी०—फ्रान्सेति । फ्रान्सेश्वरेण लुयिना सह युध्यमानो युद्धं कुर्वाणो नृपतिर्भूपो नामूरनाम नामूराभिधानं नगरं पुरं विजिग्ये जितवान् लक्ष्मीः कमला तेजस्विनां प्रतापशालिनां बलवतां बलिष्ठानां पुरुषाणां सविधं सन्निधिं कामार्दिता कामपरवशा युवतिरिव नवयौवनास्त्रीव सहसाएव (लक्ष्मीपक्षे) शीघ्रमेव (युवतिपक्षे) हास्यसहिता एव प्रयाति प्राप्नो- ति । अत्रोपमानुप्राणितोऽर्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा०—फ्रान्सदेशाधिपति लुयीके साथ युद्धकरताहुआ राजाविलियम नामूर- नामकनगरको जीतगया क्योंकि प्रतापी और बलयुक्त पुरुषोंके समीप लक्ष्मी कामपीडित युवतीकी तरह शीघ्रही प्राप्तहोती है ॥ ५० ॥

त्रिलियमं क्षितिपं लुयिभूपती
रिसविकाख्यसुसन्धिपुरःसरः ।

1. Mary. 2. France. 3. Lewis. 4. Namur.
5 William. 6. Lewis. 7 Ryswick.

अकृत तं निखिलेंग्लिशभूभृतं
गुणवतामसुलभ्यमिहास्ति किम् ॥ ५१ ॥

टी०—विलियमिति । लुइभूपतिर्लुईनामा फ्रान्सदेशाधिपो रिसविकाख्यो यः सन्धिः सन्धानं तत्पुरःसरस्तदग्रेसरः सन् तं विलियमं क्षितिरक्षं राजानं निखिलस्य समग्रस्यैंग्लिशदेशस्य भूभृतं महीपं अकृत व्यधत्त तर्ह्यैंग्लिशे सदा विलियम एव सम्राडभूदिति भावः इह जगति गुणवतां सद्गुणानां पुरुषाणाम् असुलभ्यं किमस्ति न किमपीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—रिसविकाख्य सन्धि करनेवाले लुईनामक फ्रान्सेश्वरने उस विलियम राजाको समग्र इंग्लिशदेशका राजा स्वीकार किया क्योंकि गुणी पुरुषोंको इस जगत्में दुष्प्राप्य क्या वस्तु है ॥ ५१ ॥

ये सर्वकार्य्येषु निरीक्षकत्वे
नियोजिता भूपतिना डचाख्याः[1] ।
पदच्युतांस्तानकरोत्क्षितीशो
भाग्यक्षये विश्वजनो विपक्षः ॥ ५२ ॥

टी०—यदिति । ये डचाख्या डचजातिविशिष्टाः पुरुषा भूपतिना राज्ञा सर्वकार्येषु समग्रकृतिषु निरीक्षकत्वे सदसद्विवेककार्यविषये नियोजिताः प्रेरिता अभूवन्निति शेषः क्षितीशो महीपस्तान् डचान् पदच्युतान् स्थानपरिभ्रष्टानकरोत् भाग्यक्षये भाग्यविनाशे विश्वजनः सर्वलोको विपक्षः शत्रुर्भवतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—जिन डचलोगोंको राजाने सब कार्योंमें सदसद्विवेकार्थ निरीक्षक नियत किया था उन सबको उस (राजा) ने स्थान-च्युतकर दिया क्योंकि भाग्यक्षय होनेपर सबलोग शत्रु होते हैं ॥ ५२ ॥

1. Dutch

चत्वारिंशज्जैकैबैटिज्मनुष्या-
स्तं भूपालं हन्तुमेव प्रवृत्ताः ।
चारैराज्ञो ज्ञातभावास्तदैव
पाशोत्त्रासात्कालधर्म्मं समीयुः ॥ ५३ ॥

टी०—चत्वारिंशदिति । भूपालं महीपं तं विलियमं हन्तुं विनाशयितुमेव प्रवृत्ता उद्यतास्तदा एव राज्ञो भूपस्य चारैर्गूढपुरुषैर्ज्ञातभावा विदिताभिप्रायाश्चत्वारिंशत्संख्यका जैकबैटिज्मनुष्या एतदभिधा जनाः पाशेन रज्जुनिबन्धनेन च उत्त्रासात् उद्वेगात्तस्मात् कालधर्म्मं मरणं समीयुः प्रापन् ॥

भा०—इसराजा विलियमको मारनेके लिये प्रवृत्त तथा उसीवक्त राजाके गूढपुरुषोंसे ज्ञातभावको प्राप्त चालीस जेकबटिज् नामेनामकपुरुष फांसीसे मरणको प्राप्तहुए ॥ ५३ ॥

स्पेनेश्वरश्चार्लसको द्वितीयः
क्षयातिरुग्णः शिथिलाङ्गयष्टिः ।
प्रालेयवर्षोपचितच्छदं त-
द्धैमन्तिकं तामरसं यथासीत् ॥ ५४ ॥

टी०—स्पेनेश्वरइति । स्पेनेश्वरः स्पेनदेशाधिपो द्वितीयो द्वितीयसंख्यश्चार्लसकः क्षयातिरुग्णः क्षयरोगार्तः अतएव शिथिलाङ्गयष्टिः कृशशरीरः सन् प्रालेयवर्षेण तुषारपतनेन उपचिता विशीर्णाश्छदाः पत्राणि यस्य तद्विधं तत्प्रसिद्धं हैमन्तिकं हेमन्तस्येदं "कालाट्ठञ् इति ठञ् प्रत्ययः" तामरसं यथा कमलमिव [पङ्केरुहं तामरसं स रसं सरसीरुहमित्यमरः] आसीदजायत ॥

भा०—स्पेनदेशका राजा द्वितीयचार्लस क्षयरोगमें तुषारके गिरनेसे विशीर्णपत्रवाले हेमन्तऋतुके कमलकी तरह अतिक्षीणशरीर होगया ॥ ५४ ॥

1. Jacobites. 2. Spain 3. Charles.

लुयी फ्रान्सदेशाधिपो मोहबुद्धि-
स्तदीयाग्रजापाणिसम्पीडनेन ।
तदा स्पेनराज्याधिपीठं प्रदातु
स्वपुत्राय लुब्धान्तरात्मा चकाङ्क्ष ॥ ५५ ॥

टी०—लुयीति । तदा तस्मिन्समये मोहबुद्धिरज्ञानधिषण अत एव लुब्धान्तरात्मा लोभयुत फ्रान्सदेशाधिपो लुयी तदीयाग्रजाया स्पेनाधिपस्य ज्येष्ठभगिन्या पाणिसम्पीडनेन विवाहेन हेतुना स्पेनराज्यस्याधिपीठं राज्यासनं स्वपुत्राय निजात्मजाय प्रदातुं समर्पयितुं आचकाङ्क्ष इच्छ । अस्मिन्वृत्ते भुजङ्गप्रयातं छन्दः भुजङ्गप्रयातं भवेद्यैश्चतुर्भिरिति लक्षणात् ॥

भा०—उससमय अज्ञानबुद्धि अतएव लोभविशिष्ट तकरण फ्रासेश्वर लुय नामक राजने स्पेनेश्वरकी ज्येष्ठभगिनीके पाणिग्रहणसे स्पेनदेशके राज्यपीठ को अपने पुत्रके लिये देनेकी इच्छाकी ॥ ५५ ॥

विलियमोऽप्यवगत्य तदीरितं
न तदर्जीगणदात्महितं वच ।
स निषिषेध तदा लुयिभूपतिं
सुमतयो ह्यवयन्ति शुभाशुभम् ॥ ५६ ॥

टी०—विलियम इति । विलियमोऽपि तदीरितं फ्रान्सेश्वरोक्तम् वचो वचनं अवगत्य ज्ञात्वा आत्महितं स्वेष्टप्रदं तद्वचनं नाजीगणत् नामन्यत तदा तस्मिन्समये स विलियमो लुयिभूपतिं फ्रान्सेश्वरं निषिषेध तत्कार्यं प्रति वारितवान् "उपसर्गादसुनोति सुवतीत्यनुवृत्तौ स्थादिष्वभ्यासेन चाभ्यासस्येति षत्वम्" हीति निश्चयेन सुमतयस्सुबुद्धय

---

1 I(s _ France 3 Willian

शुभाशुभं योग्यमयोग्यं च अवयन्ति जानन्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते । अस्मिन्पद्ये द्रुतविलम्बितंवृत्तम् ॥

भा०—राजाविलियमनेभी फ्रान्सेश्वरके उसवचनको सुनकर अपनाहितकारक न माना उससमय उसने लुयीराजाको इसबातसे निषेध करदिया क्योंकि विशिष्टबुद्धिवालेलोग भलाई बुराईको जानलेते हैं ॥ ९६ ॥

स्पेनाधिपो नीदरलैण्डकाख्यं
वेटेण्डिजं देशमपि प्रयत्नात् ।
स्वायत्तमाजावकरोत्ससैन्यः
सुविक्रमं याति जयस्य लक्ष्मीः ॥ ५७ ॥

टी०—स्पेनेति । ससैन्यः स्पेनाधिपश्चार्लसो नीदरलैण्डकाख्यं नीदरलैण्डनाम वेटेण्डिजंदेशमपि आजौ संग्रामे प्रयत्नात् विशेषबुद्धिकौशलात् स्वायत्तमकरोत् जयस्यलक्ष्मीः सुविक्रमं सुपौरुषं पुरुषं याति प्राप्नोतीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—सेनासहित स्पेनेश्वर चार्लसने नीदरलैण्ड वेटेण्डिजनदेशोंको संग्राममें बडेप्रयत्नसे स्वायत्त करदिया क्योंकि जयलक्ष्मी पराक्रमी पुरुषको प्राप्त होती है ॥ ९७ ॥

ततो विलियमो अधिपः स्वमतमण्डनोपस्थितं
बभेरियननृपात्मजं बहुभुवं प्रदायादरात् ।
अतोपयदनन्यधीः प्रवरपूरुषः कृत्यवित्
परोपकरणोद्यतो गणयतीह नोऽर्थव्ययम् ॥ ५८ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं विलियमोऽधिपोभूपतिः स्वमतमण्डने निजमतस्य पुष्टिकरणे उपस्थितं प्राप्तं बभेरियदेशस्य यो नृपस्तदात्मजं तत्तनूजं "अत्रार्तुः इष्टत्वात् नृपात्मजस्य कर्मत्वम्" बहुभुवं अन-

1. Netherlands 2. West Indies. 3. Bavaria

लघुभागं आदरात् प्रदाय दत्त्वा अतोषयत् प्रसन्नमकरोत् अनन्यधीरतुलितबुद्धिः कृत्यवित् कृतज्ञः अतएव परोपकरणे ऽन्योपकारविषये उद्यतोऽथवा उद्धरिकरः प्रवरपुरुषः इह जगति अर्थव्ययं धनापगमं न गणयति न विचारयतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते । अस्मिन् पद्ये पृथ्वीछन्दः जसौ जसयला वसुग्रहयतिश्चपृथ्वीगुरुरिति लक्षणात् ॥

भा० —अनन्तर राजाविलियमने अपने पक्षपाती बवेरियादेशके राजाके पुत्र को बडे आदरसे बहुतभूमिभागदेकर सन्तुष्टकिया क्योंकि बडाबुद्धिविशिष्ट कार्यवेत्ता अतएव दूसरेकी भलाईमें प्रवृत्त श्रेष्ठपुरुष इससंसारमें धनव्ययको नहीं गिनता ॥ ५८ ॥

अथेटली दक्षिणदिग्विभागे
स भूपतिः फ्रान्सपतेर्हि नप्ते ।
फिलिप्कुमाराय ददौ यथेच्छं
सतां कृपा कां न ददाति सिद्धिम् ॥ ५६ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं सविलियमोभूपः फ्रान्सपतेः फ्रान्सेश्वरस्य नप्त्रे पौत्राय फिलिप्कुमाराय दक्षिणदिग्विभागे दक्षिणस्यांदिशि ईटलीतिनामकदेशविशेषं यथेच्छं यथास्यात्तथा ददौ प्रायच्छत् हीतिनिश्चयेन सतां सज्जनानां कृपाऽनुकम्पा कां सिद्धिं न ददाति अपितु सर्वामेवेत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर राजविलियमने फ्रान्सेश्वरके पौत्र फिलिप्कुमारके लिये दक्षिणदिशकी तरफ ईटलीनामकदेशविशेषको स्वेच्छासे देदिया क्योंकि सत्पुरुषोंकी कृपा किससिद्धिको नहीं देती है ॥ ५९ ॥

स्पेनस्य कमपिभाग -
मौर्चिनृपश्चार्लिसात्मजो जगृहे ।

1. Italy 2 France. 3 Philip. 4 Spain
5 Archduke 6 Charles

तद्विषयस्य तु राज्यं
फिलिप्कुमाराय चार्लसः प्रददौ ॥ ६० ॥

टी०—स्पेनेति । आर्चनृप आर्चड्यूकनामकश्चार्लसात्मजः स्पेनदेशाधिपतेः पुत्रः स्पेनस्य तद्देशस्य कमपि परिमितं भागं विभागं जगृहे स्वीकृतवान् चार्लसः स्पेनाधिपस्तद्विषयस्य स्पेनदेशस्य राज्यं तु फिलिप्कुमाराय प्रददौ दत्तवान् अस्मिन्पद्ये गीतिवृत्तम् आर्यापूर्वार्धसमं द्वितीयमपि भवति यत्र चारुमते। छन्दोविद्स्तदार्यां गीतिं तामप्तभाव भाषन्ते इतिलक्षणात् ॥

भा०—आर्चाधिपति (आर्चड्यूकनामराजा) स्पेनाधिपति चार्लसके कमसलपुत्रने स्पेनके कुछ हिस्सेको आपलिया और चार्लसने वहां सारेदेशका राज्य फिलिप्कुमारको देदिया ॥ ६० ॥

जेम्से मृते वोल्डप्रिटेण्डराख्य-
स्तृतीयजेम्सो लुयिना बभाषे ।
यो भूमिपालेन यथाक्रियेत
तथेतरे सर्वजना गदन्ति ॥ ६१ ॥

टी०—जेम्सइति । लुयिना फ्रान्सेश्वरेण जेम्सेमृतेसति वोल्डप्रिटेण्डराख्यो वोल्डप्रिटेण्डरोनाम तृतीयजेम्सो बभाषे "कर्मणिलिट्" भूमिपालेन योयथाक्रियेत विधीयेत इतरे सर्वजनास्तथा तादृशमेव गदन्ति *अत्र हेत्वलङ्कारानुप्राणितो ऽर्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥*

भा०—फ्रान्सेश्वर लुयीसे जेम्सके मरनेपर वोल्डप्रिटेण्डरनामकपुत्र तृतीय जेम्सकरके कहागया क्योंकि राजाने जो जिसतरह कियाजाताहै और लोगभी उसीतरह कहते हैं ॥ ६१ ॥

---

1. James. 2. Old Pretender. 3. Lewis.

सभ्यास्तदा विलियमाय धराधराय
फ्रांन्सेश्वरेण लुयिना सह योद्धुमर्थम् ।
आत्मेच्छया ददुरनल्पसहायतां च
येनाधिपो विलियमो विजयी बभूव ॥ ६२ ॥

टी०—सभ्याइति । तदा तस्मिन्समये सभ्याः सामाजिकाः फ्रान्सेश्वरेण लुयिनासह योद्धुं संग्रामयितुं आत्मेच्छया धराधराय भूपतये विलियमाय अर्थं धनं अनल्पसहायतां बृहत्साहाय्यं च ददुः येन हेतुना विलियमो ऽधिपो विजयी जययुक्तो बभूव अजायत ॥

भा०—उससमय सभ्यलोगोंने फ्रान्सेश्वर लुयीकेसाथ लड़नेको राजा विलियमके लिये धन और बड़ी सहायतादी जिससे कि राजाविलियम विजयी हुआ ॥ ६२ ॥

(विशेषकम्)

सुतं विना यर्हि नृपो म्रियेत
द्वितीयजेम्सस्य तदा तनूजा ।
एनी भवेद्राज्यधुरन्धरा सा
स्वकर्म्मदक्षा जनताप्रियार्हा ॥ ६३ ॥

टी०—सुतमिति । यर्हि यदा नृपोविलियमः सुतंविना पुत्रमन्तरेण म्रियेत "सम्भावनायांलिङ्" तदा द्वितीयजेम्सस्य तनूजा पुत्री स्वकर्म्मदक्षा निजकार्य्येचतुरा अतएव जनतायाः प्रियार्हा अतिस्पृहणीया सा एनी एतन्नामिका स्त्री राज्यधुरन्धरा राज्यकार्य्योद्वहनयुक्ता भवेज्जायेत ॥

भा०—जब राजाविलियम बगैरपुत्रके गतप्राणहोजाय तो उसवक्त द्वितीय

---

1. William 2 France. 3 James II. 4 Anne

जेम्सकीपुत्री एनीनामिकास्त्री जोकि अपने कार्य्यमें चतुर और सबलोगोंकी माननीयहै रानीहोवे ॥ ६३ ॥

यो ऽभूत्पुरा प्राथमिको हि जेम्स-
स्तन्नप्तृका सोफियिका ऽनुकूला ।
एन्यां मृतायां परिपन्नियोगा-
द्राज्यासने तिष्ठतु गौरवाढ्या ॥ ६४ ॥

टी०—य इति । हीति निश्चयेन पुरा पूर्वं यः प्राथमिकः प्रथमसंख्यान्वितो जेम्सो ऽभूदजायत तन्नप्तृका तत्पौत्री गौरवाढ्या गुरुत्वविशिष्टा ऽनुकूला योग्या सोफियिका सोफियाभिधाना स्त्री एन्यां मृतायां सत्यां परिपन्नियोगात् सभाज्ञातो राज्यासने राज्यपीठे तिष्ठतु आस्ताम् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि पहिले जो प्रथमजेम्सथा उसकी पौत्री माननीय और योग्य सोफियानामिका एनीके मरनेपर सभाकी आज्ञासे राज्यासनपर बैठे ॥ ६४ ॥

इत्येव संसन्नयमार्गसंस्था
ह्यशोधयन्नीतिपथं क्रमेण ।
युग्माभ्रसप्तेन्दुमिते शके ऽस्मिन्
समागमन्मृत्युदशां क्षितीन्द्रः ॥ ६५ ॥

टी०—इत्येति । नयमार्गसंस्था नीतिवर्त्मस्थिता संसत्सभा एव क्रमेण नीतिपथं "ऋक्पूरब्धूरिति समासान्तो ऽप्रत्ययः" नयमार्गं इतीत्थं अशोधयत् शोधनमकरोत् युग्माभ्रसप्तेन्दुमिते द्व्यधिकसप्तदशशतमिते ऽस्मिन् क्रैस्टशके क्षितीन्द्रो विलियमनृपो मृत्युदशां मरणावस्थां समागमत् प्राप ॥

भा०—नीतिमार्गस्थित सभाने क्रमसे नयमार्गको इसतरह संशोधनकिया अनन्तर राजा विलियम उसी १७०२ ईसवीमें मरणको प्राप्तहुआ ॥ ६५ ॥

---

1. Sophia.

तदेव सैनी जनतानुमत्या
ह्यशेषलोकाञ्चितसाधुभावा ।
अध्यास्त राज्यासनमात्मनीनं
यथा सरोजं नवराजहंसी ॥ ६६ ॥

टी०—तदेति । हीति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये एव अशेषलोकैरञ्चितः पूजितः साधुभावो यस्या एवंविधा सा एनी जनतायाः भक्त्या अनुमत्या सम्मत्या आत्मनेहितमात्मनीनं "आत्मन्विश्वजनभोगोत्तरपदात्ख, आत्माध्वानौखे प्रकृत्यास्तः" राज्यपीठं नवा नूतनावस्था राजहंसी हंसानांराजा राजहंसः "राजदन्तादिषुपरं षषु पूर्वप्रयोगार्हं परं स्यात्" स्त्रीचेद्राजहंसी [राजहंसस्तुकादम्बे कलहंसेनृपोत्तमे इति हैमेदिन्यौ] कलहंसी सरोजं यथा कमलमिव अध्यास्त अधिष्ठौ ॥

भा०— उसीसमय लोगोंसे प्रशंसितस्वभाववाली वह एनी नामिका स्त्री लोक सम्मतिसे आत्मोपयोगी राज्यासनपर राजहंसी कमलपर जैसे बैठी ॥ ६६ ॥

फ्रान्सेश्वर पौत्रकृते समग्रं
राज्यं पुरास्पेनपतेरियेष ।
प्रिटेण्डर जेम्सतृतीयनाम्ना
चख्यौ स इत्येतदयुक्तमासीत् ॥ ६७ ॥

टी० —फ्रान्सेति । पुरा पूर्वं फ्रान्सेश्वरः फ्रान्सदेशाधिपः पौत्रकृते नप्त्रर्थे स्पेनपतेः स्पेनेश्वरस्य समग्रं राज्यं इयेषाचकाङ्क्ष तथा स फ्रान्सपतिः प्रिटेण्डरं नामपुरुष जेम्सतृतीयस्यनाम्ना आख्यया चख्यौ कथयामास "चक्षिङ व्यक्तायांवाचि तस्यख्यात्रादेशः" इत्येतत् कार्यद्वयमयुक्तमसमञ्जसमासीत् ॥

1. Anne 2 France 3 Spain 4 Pretender. 5 James III

भा०—पहिले फ्रासेंदरन अपने पौत्रके लिये स्पेनाधिपति चार्ल्सका सारा राज्य चाहा और उसने प्रिटेण्डरन मद्पुत्रको तृतीयजेम्सके नामसे कहा ये दो बात अयोग्य हुई ॥ ६७ ॥

ऐनी नृपामर्षकरं तदीयं
वचो विचार्य्याशु विपक्षभावम् ।
अभूतपूर्वाऽलघुकोपवह्नि-
स्तेनैवसार्धं लुयिना ह्ययुद्ध ॥ ६८ ॥

टी०—एनीति । ईति निश्चयेन एनीनृपा विपक्षो विरुद्धो भावो यस्य तत् अमर्षकरं क्रोधोत्पादकं तदीयं फ्रान्सेश्वरस्येत्यर्थः वचो वचनं विचार्य्य निर्णीय अभूतपूर्वश्चासौ अलघुर्महान् कोपएव वह्निर्यस्या एवंविधासती तेनैव लुयिना फ्रान्सेश्वरेण सार्धं अयुद्ध युद्धमकरोत् ॥

भा०—एनी रानीने विरुद्धाभिप्रायवाले अत एव कोपजनक लुयीनामक फ्रांसेश्वरके वचनको जल्दाही विचारकर उसाके साथ बड़ा युद्ध किया ॥ ६८ ॥

मारलवरादेशनृपः ससैन्यः
फ्रान्सेश्वरं स्पेनपतिं च लुब्धम् ।
पूर्वं विजित्याहवसम्प्रहारैः
पुनश्च तौ सन्धियुतौ व्यधत्त ॥ ६९ ॥

टी०—मारेति । ससैन्यः सचमूः मारलवरादेशस्य नृपोऽधिपो लुब्धं लोलुपं स्पेनपतिं स्पेनदेशाधिपं फिलिपनामकं फ्रान्सेश्वरं लुयिनं चोभयोर्देशयोर्भूपती अपि आहवे संग्रामे ये सम्प्रहाराः तैः पूर्वं विजित्य पुनरनन्तरं तावुभौ सन्धियुतौ सम्मेलयुतौ व्यधत्ताकरोत् ॥

भा०—सेनासहित मारल्बरादेशाधिपतिने लुब्ध स्पेन और फ्रांसके राजा फिलिप और लुयीको पहिले संग्राममें जीतकर अनन्तर व दोनों सन्धियुक्त करदिये ॥ ६९ ॥

---

1. Anne. 2 Louis 3 Marlborough 4 France 5 Spain

येनैनिकां फ्रान्सनिवासिलोका-
राज्यप्रभुं तामपि मेनिरे ते ।
यदीटलीमार्चनृपाय सर्वां
रोमेश्वराय प्रददौ फिलिप्क ॥ ७० ॥

टी० येनेति । येन सन्धिनियमेन ते फ्रान्सनिवासिनो लोकास्ता एनिरामपि राज्यप्रभुं स्वराज्यस्य मिनीं मेनिरे ऽंगसत यत् यस्मात्कारणात् फिलिप्कोरोमेश्वराय आर्चनृपाय चार्लसपुत्राय सर्वां समग्रां ईटलीं एतन्नामिका भूमिं प्रददौ मायच्छत् अत्र हेत्वलङ्कारः ॥

भा०—जिससन्धिनियमसे कि फ्रान्सके लोग उस एनीराभी अपने राज्य की स्वामिनी मानते भये और उसी कारण फिलिपने रोमदेशाधिपति चार्लसपुत्र आर्च नृप [ड्यूक आफ आर्च] के लिये सारी इटली देदी ॥ ७० ॥

अथैंग्लिशा स्कौटनिवासिनश्च
परस्परं प्रेमयुता बभूवु ।
येनैंग्लिशे पण्यविधानदक्षा
वणिक्क्रियां कर्तुमिहोचिरे ते ॥ ७१ ॥

टी०—अथेति । अथ नन्तर ऐंग्लिशा इंग्लिशदेशीयजनाः स्कौटनिवासिनः स्कौटजनाश्च परस्परमन्योऽन्यं प्रेमयुताः प्रीतिभाजो बभूवुः येनहेतुना ऐंग्लिशजने न्यभि पण्यस्य वाणिज्यव्यापारस्य विधाने तत्र दक्षाश्चतुरास्ते स्कौटनिवासिनो जना इह इंग्लिशदेशे वणिकक्रियां कर्तुं ऊचिरे कथयन्तेस्म "कर्माणिनिह" अत्रापि हेत्वलङ्कारः ॥

भा०—अनन्तर ऐंग्लिशलोग और स्कौटनिवासीलोग परस्पर प्रीतियुक्त होगये जिससे कि ऐंग्लिशोंमें व्यापार करनेवाले स्कौटके लोगोंको इंग्लिशदेशमें व्यापार करनेके लिये आज्ञा दीगई ॥ ७१ ॥

1 Italy 2 Archduke Charles 3 Rome 4 Philip
5 Scotland

ह्विग्टोरिसंज्ञौ परिषद्विभागौ
बभूवतु सभ्यजनानुमत्या ।
ह्विग्मानवास्तत्र नियोद्धुकामा
बभूवुरन्ये प्रशमप्रियाश्च ॥ ७२ ॥

टी०—ह्विगिति । तत्राङ्ग्लिशदेशे सभ्यजनानां अनुमत्या सम्मत्या ह्विग्च टोरिश्च संज्ञे ययोस्तौ परिषद्विभागौ संसदंशौ [अंशो विभाजने प्रोक्त एकदेशेऽपिवस्तुन इति हेमचन्द्रः] बभूवतुः ह्विग्मानवा ह्विग्संज्ञका जना नियोद्धुकामो येषां ते युद्धाभिलाषिणः " तुम्काममनसोरपीतिनियमात् तुमो मकारस्य लोपः " बभूवुः अन्ये टोरिसंज्ञकाश्च सभ्याः प्रशमप्रियाः शान्तिभाजो बभूवु ॥

भा०—यहां इङ्गलिशदेशमें सभ्यलोगोंकी सम्मतिसे पार्लिमेण्टके ह्विग् और टोरिनामक दोहिस्से होगये ह्विग्लोग युद्धाभिलाषी र और टोरिलोग शान्तिस्थापन करनेवाले थे ॥ ७२ ॥

तदैव सैचीभरलं सुकार्य्ये
ऽवमानयन् ह्विगपरिषज्जनौघ ।
तया समित्या नियमैकरन्ध्रा
न्यवारि सर्वप्रकृतिक्रियाभ्यः ॥ ७३ ॥

टी०—तदैवेति । तदैव तस्मिन्समयएव नियमैकरन्ध्रा नीतिप्रिया तया समित्या सभया सैचीभरलमेतन्नामकं पुरुषविशेषं सुकार्य्ये योग्य क्रियायां अवमानयन् तिरस्कुर्वन् ह्विग्परिषज्जनौघो ह्विग्नामकसभ्यनिवहः सर्वा या प्रकृतिक्रिया प्रजाकार्य्याणि ताभ्यो न्यवारि निवार्य्यतेस्म " कर्म्मणिलुङ् " ॥

1 Whig, Tory — Sacheverelle

भा०—उस समय नीतिप्रिय उसपार्लिमेण्टसभाने सेचीभरल्नामक ह्विग्मान्यपदस्को अच्छे कार्य्यमे निरादरकरतेहुए ह्विगजनसमुदायको सारेराज्यकार्य्यसे दूरकरदिया ॥ ७३ ॥

अथ टोरिसमितिप्रधानसभ्याः
सुधियो हार्लिसेण्टजोनकाद्याः ।
फिलिपा लुयिना तथान्यभूपैः
सहते स्नेहमयी व्यधु सुनीतिम् ॥ ७४ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं सुधियः सुबुद्धयो हारलिथ सेण्ट्थजौनश्चैते आद्या मुख्या येषा एवंविधा टोरिसमितौ ये प्रधानसभ्या मुख्यसभासदस्ते फिलिपा फिलिपन मकेन स्पेनदेशाधिपतिना लुयिना फ्रान्सेश्वरेण तथाऽन्यभूपैरपरमहीपतिभिःसह स्नेहमयीं प्रेमयुता सुनीतिं सुनयं व्यधुरकार्षुः ॥

भा०—अनन्तर सुबुद्धि हारलिमेण्ट जौनकादिक जो टोरिनामक सभाविभागके मुख्यसभ्य थे उन्होंने फिलिप् लुयी तथा और राजाओंके साथ स्नेहयुक्त सुनीतिसे वर्तावकिया ॥ ७४ ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ षड्ऋतुवर्णने महाकाव्ये अङ्गभूतष्टुआर्टभूपवंशवर्णनंनाम षष्ठः सर्गः ॥ ६ ॥

---

1 Tory 2 Harley. 3, 4 St John 5 Philip 6 Lewis

सप्तमः सर्गः ॥



अथापि जौर्जः प्रथमो महाकुलः
सुबुद्धिमान्सोफियिकात्मजो युवा ।
युगेन्दुसप्तेन्दुमिते शके तदा
नृपासने ऽतिष्ठदवाप्तसम्मदः ॥ १ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि महाकुलः सुकुलोत्पन्नो युवा यौवनयुक्तः सुबुद्धिमान् महाप्राज्ञः अवाप्तसम्मदः प्राप्तानन्दः सोफियिकायाः सोफियाख्यायाः "प्रत्ययस्थात्कादित्यकारस्येत्वम्" आत्मजस्तनयः प्रथमो जौर्ज एतन्नामकः पुरुषस्तदा तस्मिन्समये युगेन्दुसप्तेन्दुमिते चतुर्दशाधिकसप्तदशशतमिते क्रैस्तशके नृपासने राज्यपीठे ऽतिष्ठत् तस्थौ । अस्मिन्सर्गे वंशस्थवृत्तम् जतौ तु वंशस्थमुदीरितं जरावितिलक्षणात् ॥

भा०—अनन्तर महाकुलोत्पन्न बुद्धिमान् युवा और सम्प्राप्तहर्ष सोफियाका पुत्र प्रथमजौर्ज उससमय १७१४ इसवीमें नन्दनराज्यासनपर बैठा ॥ १ ॥

ततश्च टोर्य्याः समितेः कुमन्त्रिणः
सजौर्जभूपो निखिलान्निराकरोत् ।
अमर्षसम्पूरितचेतसः खला—
ध्रुवं प्रयान्तीह विसंष्ठुलां दशाम् ॥ २ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं सजौर्जभूपः टोर्य्या एतन्नामिकायाः समितेः सभायाः निखिलान् कुमन्त्रिणः कुत्सितसचिवान् निराकरोद् दूरीचकार अमर्षेण रोषेण सम्पूरितानि चेतांसि येषां एवंविधाः खला इह-

1. George I. 2. Sophia. 3. Tory.

जगति ध्रुवं निश्चयेन विसंष्ठुलां विपरीतां दशामवस्थां प्रयान्ति गच्छन्ती-त्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर उसराजाजौर्जने टोरिनामकसभाके कुमन्त्रियोंको निकाल दिया क्योंकि रोषपूरितचित्तवालेलोग इसलोकमें निश्चयकरके विपरीत दशाको प्राप्तहोते हैं ॥ २ ॥

अनेकदेशागतजीविकार्थिनां
वणिक्क्रिया वृद्धिमती तदाऽभवत् ।
पुरे हि राजन्वतिसम्पदास्पदे
न का कृतिः सिद्धिकरी प्रवर्तते ॥ ३ ॥

टी०—अनेकेति । तदा तस्मिन्समये अनेकदेशेभ्य आगता ये जीविकार्थिनः व्यावहारिकास्तेषां वणिक् क्रिया पण्यकृत्यं वृद्धिमती बाहुल्योपेता ऽभवदजायत हीति निश्चयेन सम्पदास्पदे समृद्धियुक्ते राजन्वति शोभनो राजा यत्र " राजन्वान् सौराज्ये इति मतुप्प्रत्ययः " एवंविधे पुरे नगरे का कृतिः क्रिया सिद्धिकरी शोभनोदर्कप्रदा न प्रवर्तते अपितु सर्वा एव प्रवर्तन्ते इति काकुगर्भितार्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय अनेकदेशोंसे आयेहुए लोगोंकी व्यापारक्रिया ज्यादः बढ़गई क्योंकि सब सम्पत्तियुक्त अच्छेराजासे रक्षित नगरमें कौन क्रिया सफल नहीं होती ॥ ३ ॥

द्वितीयजौर्जः प्रथितोरुविक्रमो
नगायनाश्वेन्दुमिते शके ततः ।
समग्रसामन्तकिरीटरञ्जितं
स्वतातसिंहासनमध्यतिष्ठत् ॥ ४ ॥

टी०—द्वितीयेति । ततोऽनन्तरं प्रथितः प्रख्यात उरुर्महान् विक्रमः पराक्रमो यस्यैवंविधो द्वितीयजौर्जो द्वितीयसंख्यको जौर्जनृपो नगायना-

1. George. II.

श्वेन्दुमिते सप्तविंशत्यधिकसप्तदशशतमिते क्रैस्तशके समग्रा ये सामन्ता मण्डलेश्वरास्तेषां किरीटैर्मुकुटैरञ्जितं मण्डलस्य तेषां मुकुटमणिप्रभाभी-रागयुक्तं स्वतातस्य निजपितुः राज्यासनं राज्यपीठं अध्यतिष्ठत् "अधिशीङ्स्थासांकर्म्मेत्याधारस्य कर्म्मत्वम्"

भ०—अनन्तर विख्यातपराक्रम द्वितीयजोर्जनामक भूप १७२७ ईस्वीमें समस्त राजमुकुटोंसे रञ्जित अपने पिताके राज्यासनपर बैठा ॥ ४ ॥

अमात्यमुख्योऽपि सवालपोलको-
विरोधिभिः स्पेननिवासिभिः समम्।
नियोद्धुकामो ध्वजिनीसमावृत-
श्चकार जन्यं भयदायकं नृणाम् ॥ ५ ॥

टी०—अमात्येति। अमात्यमुख्यो मन्त्रिशिरोमणिः समसिद्धो वाल-पोलको नामपुरुषो नियोद्धुंकामो यस्य "तुम्काममनसोरपीति मकार लोपः" युद्धाभिलाषी अतएव ध्वजिनीसमावृतो वाहिनीयुतःसन् विरोधिभिर्विद्वेषपरैः स्पेननिवासिभिः पुरुषैः समं सार्धं नृणां भयदायकं लोकसंभ्रमकारणं जन्यं युद्धं [युद्धमायोधनं जन्यमित्यमरः] चकार विदधौ ॥

भा०—मन्त्रिशिरोमणि उस वालपोलकनामपुरुषने युद्धाभिलाषासे सेनायुक्त होकर विद्वेषपर स्पेननिवासीलोगोंके साथ जनताको भयदिखानेवाला संग्राम किया ॥ ५ ॥

अथाँग्लिशास्तत्र महारणे भृशं
विपक्षभावैः क्षततेजसोऽभवन्।
अभूतपूर्वं सचिवः पराभवं
विलोक्य साचिव्यपदं न्यरीरहत् ॥ ६ ॥

1. Walpole. 2 Spain.

टी०—अथेति। अथानन्तरं ऐंग्लिशाः पुरुषास्तत्र महारणे युद्धे भृशमत्यर्थं विपन्नभावैः शत्रुभिः करणैः सततेजसो नष्टपराक्रमा अभवन् सचिवो वालपोलको ऽभूतपूर्वं अजातपूर्वं पराभवं निरादरं विलोक्य दृष्ट्वा साचिव्यपदं अमात्यपदवीं न्यरीरहदत्याक्षीत् "रह त्यागे धातोश्चुरादौ लुङि रूपम्" ॥

भा०—अनन्तर ऐंग्लिशलोग उस बडेसंग्राममें शत्रुओंसे नष्टबल होगये तब वालपोलकमन्त्रीने जो पहिले कभी न हुआ था उस पराभवको देखकर अपनामन्त्रिपद छोडदिया ॥ ६ ॥

प्रिटेण्डरः[1] स्कौटनिवासिभिः[2] समं
नियुध्य तत्राल्पवरूथिनीभटैः।
सहायतां प्राप्य नृपापकारिणां
जयैकपात्रं स्वममंस्त चेतसा ॥ ७ ॥

टी०—प्रिटेण्डरइति। प्रिटेण्डर एतन्नामकः पुरुषः स्कौटनिवासिभिः स्कौटदेशीयैः पुरुषैः समं सार्धं अल्पवरूथिनीभटैः परिमितसैनिकैर्नियुध्य संग्रामं विधाय तत्र स्कौटदेशे नृपापकारिणां राजविद्वेषिणां सहायतां प्राप्य लब्ध्वा चेतसा स्वमात्मानं जयस्यैकपात्रं एकभाजनं अमंस्त मेने ॥

भा०—प्रिटेण्डरनामक कोईपुरुष स्कौटनिवासियोंके साथ परिमितसेनासे युद्धकर स्कौटमें राजविद्वेषियोंकी सहायताको पाकर चित्तसे अपनेको जयका पात्र समझनेलगा ॥ ७ ॥

अथैंग्लिशं सैव समेत्य गर्वतः
सहायहीनो निरगाद्यथागतम्।
परोपकारैर्विहितात्मगौरवो
न सिद्धिमाप्नोत्यधिराजविग्रहे ॥ ८ ॥

1. Pretender. 2. Scotland.

टी०—अथेति । अथानन्तरं स एव पिटेण्डरः "सोऽचिलोपे चेत्पादपूरणमिति सुलोपः" गर्वतः स्वशौर्याहङ्कारात् इङ्गिलशदेशं समेत्य प्राप्य सहायहीनः सन् यथागतं यथाप्राप्तं यथा तथा निरगाद् निर्ययौ परोपकारैः अन्यसाहाय्यैर्विहितात्मगौरवः कृतनिजमहिमा पुरुषोऽधिराजविग्रहे महीपतीन्द्रयुद्धे सिद्धिं विजयलक्ष्मीं नाप्नोति न लभते अत्रार्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा०—अनन्तर वही पिटेण्डरनामकपुरुष विजयाहङ्कारसे इंग्लिशदेशको पहुंचकर सहायताके अभावसे जैसा आया वैसाही चलागया क्योंकि अन्योपकारसे गौरवकोप्राप्तपुरुष अधिराजके युद्धमें विजयसिद्धिको नहीं पासक्ता ॥ ८ ॥

महीपतौ शासति सागराम्बरां
दिने दिने चैधिपितैंग्लिशास्तदा ।
नयैकमार्गप्रवणे धरापतौ
कथं नु सौख्यान्युपयान्ति न प्रजाः ॥ ९ ॥

टी०—महीति । तदा तस्मिन्समये महीपतौ राज्ञि सागराम्बरां पृथ्वीं शासति सति "यस्य च भावेनेति सप्तमी" ऐंग्लिशाजना दिने दिने च ऐधिपत वद्धिरे नु इति वितर्के नयैकमार्गप्रवणे नीतिमार्गावस्थिते धरापतौ राज्ञि सति प्रजाः प्रकृतयः कथं केनप्रकारेण सौख्यानि नोपयान्ति इति काकुगर्भितार्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय राजाजौर्जके पृथ्वीशासन करनेपर ऐंग्लिशलोग प्रतिदिन वृद्धिको प्राप्तहुए क्योंकि नीतिमार्गगामीराजाके होनेपर प्रजा किसतरह सौख्योंको प्राप्त नहीं होती ॥ ९ ॥

क्षितीश्वरः फ्रान्सनिवासिपूरुषैः
समं रणं सप्तसमास्तदाकृत ।

1. France.

अधीरमाहत्य च बिङ्गसैन्यपं
मिनोर्कदेशं जगृहे सतत्क्षणात् ॥ १० ॥

टी०—क्षितीति। तदा क्षितीश्वरो राजा फ्रान्सनिवासिपूरुषैः फ्रान्सदेशीयैर्जनैः समं सार्धं सप्तसमाः सप्तवर्षाणि रणं युद्धं अकृत व्यधात् स भूपो ऽधीरं धैर्यरहितं बिङ्गनामकं सैन्यपं स्वसेनापतिं आहत्य मारयित्वा च तत्क्षणं तु मिनोर्कदेशं एतन्नामकं देशं जगृहे स्वायत्तीचकार ॥

भा०—राजा द्वितीयजौर्जने फ्रान्सदेशीयलोगोंके साथ सातवर्षकी लड़ाईकी उसने उससमय रणभीरुबिङ्गनामक अपने सेनापतिको मारकर उसीवक्त मिनोर्क नामक शत्रुदेशको अपने आयत्त करदिया ॥ १० ॥

अथोल्फकः सैन्यपतिर्नृपाज्ञया
कनाडदेशं प्रययौ जिगीषया।
कुईबिकस्थानविशेषमात्मसा-
चकार सैव ध्वजिनीसमावृतः ॥ ११ ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं सैन्यपतिश्चमूस्वामी उल्फक एतन्नामकः पुरुषो नृपाज्ञया नृपानुशासनेन जिगीषया जेतुमिच्छया कनाडदेशं प्रययौ जगाम ध्वजिनीसमावृतो वाहिनीयुक्तः स एषोल्फकः कुईबिकं स्थानविशेषं आत्मसाच्चकार स्वायत्तमकरोत् ॥

भा०—अनन्तर सैन्यपति उल्फकने राजाज्ञासे जीतनेकी इच्छासे कनाडदेशको प्रयाणकिया सेनायुक्त उसी उल्फकने कुईबिकस्थानको स्वहस्तगत करदिया ॥ ११ ॥

ततश्च हौकः पृतनाशताग्रणीः
कुईबरेन्स्थानमनुप्रविश्य सः।

1. Byng. 2. Minorca. 3. Wolfe. 4. Canada.
5. Quebec. 6. Hawke. 7. Quiberon.

नियुध्य हि फ्रान्समहीभुजा समं

जिगाय तं सैन्यबलावलेपिनम् ॥ १२ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं स प्रसिद्धः पृतनाशतानां अग्रणीर्मुख्यो हौक एतन्नामकः पुरुषः कुर्ईवरन्स्थानं अनुप्रविश्य प्राप्य फ्रान्समहीभुजा फ्रान्सेश्वरेण समं सार्धं नियुध्य आयोधनं विधाय सैन्यबलेनावलेपिनं गर्वयुक्तं तं फ्रान्सेश्वरं जिगाय जितवान् ॥

भा०—अनन्तर उसप्रसिद्धसेनापति हौकनामकपुरुषने कुर्ईवरन्नामक स्थानको प्रवेशकरके फ्रान्सेश्वरके साथ युद्धकर सैन्यबलसे गर्वयुक्त उसफ्रान्सेश्वरको पराजित करदिया ॥ १२ ॥

अथैंग्लिशानामिह भारतेऽभवन्

पुरेषु द्वित्राः कटकाश्च केषुचित् ।

तथैव पौण्डेचरिदेशभूपति-

रभूत्तदा फ्रान्सपतिर्दुरासदः ॥ १३ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं ऐंग्लिशानां जनानां इह भारतवर्षे केषुचित्पुरेषु द्वित्राः "बहुव्रीहौ संख्येये डजिति डच्, संख्ययाऽव्ययासन्नादूरेति समासः" कटका [illegible] [आवापकः पारिहार्यः कटको वलयोऽस्त्रियामित्यमरः] अभवन् तदा तस्मिन्समये तथैव तादृशमेव दुरासदो दुष्प्राप्यः फ्रान्सपतिः पौण्डेचरिदेशस्य भूपती राजाऽभूत् ॥

भा०—अनन्तर ऐंग्लिशलोगोंके इसभारतवर्षमें किसी किसी नगरमें दो तीन किलेथे उसीतरह उससमय बलिष्ठ फ्रान्सेश्वरभी पौण्डेचरिदेशका भूपतिथा ॥ १३ ॥

इहत्यभूपा विषयं समं तदा

ह्यशासुरात्मेप्सितसम्पदञ्चिताः ।

अनेकचिन्तायतनीकृतात्मका

न पारतन्त्र्येण सुखं प्रयान्ति हि ॥ १४ ॥

1. France. 2. Pondicherry.

टी०—इहेति । तदा तस्मिन्समये इहत्यभूपा अत्रत्या राजान आत्मन ईप्सिता या सम्पत् समृद्धिस्तयाऽञ्चिताः पूजिताः सन्तः समं सर्वं त्रिपथं देशं अशासुः पालयाम्बभूवुः हीति निश्चयेन अनेकचिन्तानां आयतनी कृतो गृहवदाश्रित आत्मायैस्तथाविधा जनाः पारतन्त्र्येण परायत्ततया सुखं न प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरेण वैधर्म्येण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय यहां भारतदेशीयराजा स्वाभिलषित सम्पत्तियोंसे युक्तहोकर सारेदेशको पालन करतेथे क्योंकि यह प्रसिद्धहै कि अनेकचिन्ताग्रस्तलोग परतन्त्रभावसे सुखको नहीं प्राप्तहोते ॥ १४ ॥

बलाधिपः फ्रान्सपतेर्मदोत्कट–
इहत्यभूपाण्डुप्लेऽनुमन्त्रयन् ।
तदांग्लिशान्भारतदेशतो भृशं
निराकरिष्णुर्बहुमन्त्रमातनोत् ॥ १५ ॥

टी०—बलेति । तदा तस्मिन्समये मदोत्कटो मदोद्धतः फ्रान्सपतेः फ्रान्सेश्वरस्य बलाधिपः सेनापतिः इहत्यभूपान् अनुमन्त्रयन् स्वमनोरथसिद्ध्यर्थं प्रतारयन्सन् भारतदेशतः ऐंग्लिशान् जनान् भृशमत्यर्थं निराकरिष्णुर्निष्काशनेच्छुर्डुप्ले एतन्नामकः पुरुषो बहुमन्त्रं अतिवाक्यजालं आतनोद् विस्तारितवान् ॥

भा०—उससमय मदोन्मत्त फ्रान्सेश्वरका सेनापति डुप्लेनामकपुरुष यहां भारतीय सब राजाओंको बहकाकर भारतदेशसे ऐंग्लिशोंको निकालना चाहताहुआ बहुतवाक्यजालको फैलानेलगा ॥ १५ ॥

अथैंग्लिशाः क्लाइवकादयो यतो
विजिग्यिरे ऽप्यार्कटं स्थलं बलात् ।
सुतेजसां भूमिभृतां हि विक्रमा–
दरिव्रजा यान्ति शमं हतश्रियः ॥ १६ ॥

1. Duplex. 2. Clive. 3. Arcot.

टी०—अथेति । अथानन्तरं क्लाइवकादयः क्लाइवमुख्या ऐंग्लिशा अपि यतो यस्मात्कारणात् अयोग्यप्रपञ्चादित्यर्थः बलात्स्वविक्रमात् आरकटनाम स्थलविशेषं विजिग्यिरे अजयन् हीति निश्चयेन सुतेजसां सुपराक्रमशीलानां भूमिभृतां राज्ञां विक्रमात् हतश्रियो नष्टलक्ष्मीका अरिव्रजाः शर्म शान्तिभावं यान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर क्लाइवकादि ऐंग्लिशलोगोंनेभी उस उनके अयोग्य प्रपञ्चसे अपनेबलकेसाथ आरकटनामस्थानको जीतलिया यह निश्चयहै कि पराक्रमी राजाओंके विक्रमसे हतश्रीवालेशत्रुलोग शान्तिभावको प्राप्तहोते हैं ॥ १६ ॥

सिराजुद्दौलायवनः पुरैंग्लिशान्
बलैकगेहार्दनदुःखितान् व्यधात् ।
दयाविहीनो मदमूर्च्छितो जनः
स्वयं करोत्यात्मविनाशकारणम् ॥ १७ ॥

टी०—सिरेति । पुरा पूर्वं सिराजुद्दौलानामयवन ऐंग्लिशान् बलैकगेहे यत् अर्दनं पीडनं तेन दुःखितान् दुःखयुक्तान् व्यधादकरोत् दयाविहीनोऽनुकम्पारहितो मदमूर्च्छितः प्रमादपरवशो जनः स्वयं आत्मनो विनाशस्तस्य कारणं बीजं करोतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—पहिले सिराजुद्दौलानामकयवनराजने ऐंग्लिशलोगोंको बलैकगेह (बलैकहौस) में बड़ादुःसह दुःखदिया क्योंकि दयारहित प्रमादयुक्तमनुष्य आपही अपने विनाशकारणको करताहै ॥ १७ ॥

बलोद्धतः क्लाइवकोऽरिसूदनो
नगेषुसप्तेन्दुमिते शके ततः ।
पलासिकंस्थानमवाप्य विद्विषो-
ऽचरीकरीदत्यपकारमुच्चकैः ॥ १८ ॥

1. Siraj ud-daula. 2. Black Hole. 3. Clive. 4. Plassey.

टी०—बलेति । ततोदुःखदानानन्तरं अरिसूदनः शत्रुविनाशको बलोद्धतः क्लाइवकोनाम पुरुषो नगेषुसप्तेन्दुमिते सप्तपञ्चाशदधिकसप्तदशशतमिते क्रैष्टशके पलासिनं स्थानं अवाप्योपगम्य विद्विषः शत्रोः सिराजुद्दौलानामकस्येत्यर्थः उच्चकैरतिशयेन मत्यपकारं विरुद्धाचरणं अचरीकरीत् अतिशयेनाकरोत् "कृधातोर्यङ्लुकि लङि रुग्रिकौच लुकीतिरीगागमेरूपम् " ॥

भा०—अनन्तर शत्रुओंकानाशक बलवान् क्लाइवनामकपुरुषने १७५७ ईसवीमें पलासिकस्थानको प्राप्तहोकर सिर जुद्दौलानामकशत्रुका प्रत्यपकार (बदला) अतिशय करके किया ॥ १८ ॥

तदा प्रभृत्यैंग्लिशपूरुषाः क्रमा-
द्दिने दिने भारतवर्षमागताः ।
नयेन शौर्य्येण च शिक्षया नृणां
मनांसि जह्रुश्चपला इवस्त्रियः ॥ १९ ॥

टी०—तदेति । तदाप्रभृति तद्दिनादारभ्य ऐंग्लिशपूरुषाः क्रमात् क्रमशो दिनेदिने प्रतिदिनं भारतवर्षं आगताः प्राप्ताःसन्तः नयेन नीत्या शौर्य्येण शूरतया शिक्षया पाठनादिना च चपलाः स्त्रियइव नृणां मनुष्याणां मनांसि जह्रुः व्यमोहयन् । मन हरणे चतुरस्त्रीणामतीवकौशलमतस्तत्साधर्म्येणोपमालङ्कारः ॥

भा०—उसदिनसे लेकर क्रमसे प्रतिदिन भारतवर्षको प्राप्त ऐंग्लिशलोगोंने न्याय शूरता और शिक्षादिसे चपलस्त्रियोंकीनांई मनुष्योंके चित्तोंको हरलिया ॥ १९ ॥

नभर्तुशैलेन्दुमिते शके तत-
स्तृतीयसंख्यो ननु जौर्जसंज्ञकः[1] ।
अनर्घरत्नैः परिभूषितान्तरं
नृपोऽधितष्ठौ स्वपितुर्वरासनम् ॥ २० ॥

1. George III.

टी०—नभेति । नान्विति निश्चयेन ततोऽनन्तरं तृतीयसंख्यो जौर्जसंज्ञकोनृपः नभर्तुशैलेन्दुमिते षष्ट्यधिकसप्तदशशतमिते क्रैष्टशके अनर्घरत्नैः अमूल्यमणिभिः [मूल्येपूजाविधावर्घइत्यमरः] " अर्ह पूजायां धातोर्ण्यङ्कादित्वाद्यत्वम् " परिभूषितं अन्तरमत्यो यस्यैवंविधं स्वपितुर्वरासनं राज्यासनं अधितष्ठौ उपाविशत् " अधिशीङ्स्थासांकर्मेत्याधारस्यकर्मत्वम् " ॥

भा०—अनन्तर तृतीयसंख्यक जौर्जनामक राजा १७६० ईसवीमे अमूल्य रत्नोंसे सुशोभित निजपितृसिंहासनपर बैठा ॥ २० ॥

सपेरिसे स्थानविशेषके ऽधिपः
समं व्यधात्फ्रांसनृपेण सौहृदम् ।
अमेरिकास्थाननिवासिभिः सह
महीपतेर्जन्यमभूत्तदा भृशम् ॥ २१ ॥

टी०—सइति । सोऽधिपोजौर्जः पेरिसे स्थानविशेषके फ्रान्सनृपेण समं सौहृदं मैत्रीं व्यधादकरोत् तदा तस्मिन्नेवसमये अमेरिकास्थाने निवसन्तीति तैर्जनैः सह महीपतेर्जौर्जस्य जन्यं युद्धं भृशमत्यर्थं अभूज्जायत ॥

भा०—राजाजौर्जने पेरिसस्थानमें फ्रान्सराजके साथ मैत्रीकी ओर उसी समय अमेरिकादेशीयलोगोंके साथ उसका बड़ा सग्रामहुआ ॥ २१ ॥

अथो महीपो निजमुद्रिकाङ्कितं
विधाय ततस्टैम्पविशेषमात्मनः ।
अमेरिकावासिजनेभ्य एव हि
प्रदातुमैच्छद्बहुमूल्यकाङ्क्षया ॥ २२ ॥

टी०—अथोइति । अथोऽनन्तरं महीपोराजा निजमुद्रिकाङ्कितं स्वमुद्रचिह्नितं आत्मनस्तत्स्टैम्पविशेषं विधाय बहुमूल्यस्य या काङ्क्षा

1. Paris. 2. France. 3. America. 4. Stamp Act.

इच्छा तया कारणभूतया अमेरिकावासिनो ये जनास्तेभ्यस्तदर्थमित्यर्थः तद्दातुं स्वीकारयितुमितिभावः ऐच्छत् ॥

भा०—अनन्तर राजार्जने स्वमुद्रासे अङ्कित अपने प्रसिद्ध स्टैम्पपत्रको बहुमूल्यकी इच्छा से अमेरिकादेशीयलोगोंको देनेके लिये इच्छाकी ॥ २२ ॥

अमेरिकादेशनिवासिनोजना–
नृपाश्रवन्तं न तदा हि मेनिरे ।
ततो महीभृत्स निशम्य तद्वचो–
न्यवारयत्स्टैम्पकथां हतोद्यमः ॥ २३ ॥

टी०—अमेरिकेति । हीति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये अमेरिकादेशे निवसन्तीति निवासिनो जनास्तं नृपाश्रवं भूपनियमं न मेनिरे नामंसत ततोऽनन्तरं समहीभृद्राजा तद्वचस्तेषांवचनं निशम्य श्रुत्वा हतोद्यमो नष्टोद्योगः सन् स्टैम्पकथां न्यवारयद्दूरीचकार ॥

भा०—यह निश्चय है कि उससमय अमेरिकादेशीयलोगोंने उसराजाज्ञाको न माना अनन्तर राजाजार्जने उनके अस्वीकार वचनको सुनकर हतोद्यम होकर स्टैम्पकथाको दूरकरदिया ॥ २३ ॥

तरीव्रजे चायसुसम्भृते नृपो
ऽनुगन्तरि प्रान्तममेरिकास्थलम् ।
करं नियोज्याशु मनीषयाधिक–
मनर्दयत्पोतवणिग्जनाँस्तदा ॥ २४ ॥

टी०—तरीति । तदा तस्मिन्समये नृपोराजा प्रान्तं तटस्थं अमेरिकायाः स्थलं अनुगन्तरि यातरि एवंविधे चायसुसम्भृते चायपरिपूर्णे तरीव्रजे नौसमुदाये मनीषया इच्छया " शकन्ध्वादित्वात् मनीषाशब्दस्य-

1. Stamp Act. 2. Tea.

सिद्धिः" अधिकं करं राजग्राह्यभागं आशु शीघ्रं नियोज्यारोप्य पोतव णिजश्चते जनास्तांस्तांश्चाचिरात् अतर्द्यदपीडयत् ॥

भा०—उससमय राजाजौर्जने तटस्थ अमेरिकास्थलको जानेवाले चायसे भरेहुए नौसमुदायपर इसमें अधिक करको जल्दीही लगाय कैवर्तजनोंको बड़ा दुःखितकिया ॥ २४ ॥

विरूपकार्य्यात्प्रतिषेधयन्नृपं
स कैथमोऽमात्यवरो महीभुजा ।
निवार्य्यतेस्माशु पदात्ततोऽपरं
स नौर्थकं तत्पदवीं निनाय च ॥ २५ ॥

टी०—विरूपेति । महीभुजा राज्ञा, विरूपकार्य्याद्विरुद्धकर्मणो नृपं राजानं प्रतिषेधयन् वारयन् अमात्यवरः सचिवश्रेष्ठः सप्रसिद्धः कैथम एतन्नामकः पुरुषः पदात् साचिव्यपदात् आशु शीघ्रं निवार्य्यतेस्म ततो- ऽनन्तरं सराजा नौर्थमेतन्नामकं पुरुषं च तत्पदवीं कैथमस्थानं निनाय प्रापयामास "नी धातोर्द्विकर्मकत्वात् पदवीशब्दस्यापि कर्मत्वम्"

भा०—राजाने, विरुद्धकामसे अपनेको प्रतिषेध करनेवाले अमात्यवर कैथमनामकपुरुषको साचिव्यपदसे जल्दीही दूरकरदिया अनन्तर नौर्थकनामकपुरुषको उसने उसकैथमके स्थानपर नियतकिया ॥ २५ ॥

अमेरिकादेशनिवासिनस्तदा
स्वतन्त्रभावस्पृहया जिगीषवः ।
समं व्यधुर्जौर्जमहीभुजाहवं
बलोत्कटः किं न करोति साहसम् ॥ २६ ॥

टी०—अमेरिकेति । तदा तस्मिन्समये स्वतन्त्रभावस्य या स्पृहा तया जिगीषवो जेतुमिच्छवो अमेरिकादेशनिवासिनो जना लोका जौर्जमहीभुजा

1. Chatham 2. Lord North. 3 America 4 George

जॉर्जनृपेण समं सार्धं आहवं संग्रामं व्यधुः अकार्षुः बलोत्कटः पुरुषः किं साहसं न करोति अपितु सर्वमेव करोतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय स्वतन्त्रताकी इच्छासे जीतनेकी इच्छावाले अमेरिकादेशीयलोगोंने राजाजॉर्जके साथ संग्रामकिया क्योंकि बलयुक्तमनुष्य क्या साहस नहीं करता ॥ २६ ॥

वयं स्वतन्त्राः क मनोविहारिणः
क पारतन्त्र्यं बहुखेदकारणम् ।
अतो वयं नो त्वदधीनजीविन-
इति क्षितीशाय च ते व्यजिज्ञपन् ॥ २७ ॥

टी०— वयमिति । स्वतन्त्राः स्वाधीनाः अतएव मनोविहारिणः स्वेच्छाचारिणो वयं क तथा बहुखेदकारणं बहुदुःखनिदानं पारतन्त्र्यं पराधीनत्वं क अतः कारणात् वयं त्वदधीने जीवन्तीति तथाविधा नो भवामः इति ते अमेरिकादेशिनश्च क्षितीशाय भूमिभृते व्यजिज्ञपन् विज्ञापयामासुः । कथिंचदतिवैधर्म्यान्नश्लेषो घटनामियादित्यादिलक्षणादत्र विषमालङ्कारः ॥

भा०—स्वाधीन अतएव यथेच्छकामकरनेवाले कहाँ तो हमलोग और कहाँ बडा दुःखकारण परतन्त्रभाव इसलिये हम तेरे आधीन जीवनवाले नही इसतरह अमेरिकावालोंने राजाजॉर्जके लिये विज्ञापनकिया ॥ २७ ॥

अमेरिकावासिजनाः स्वविक्रमा-
त्स्थलं न्युयोर्कं जगृहुस्तदाधिपात् ।
सुसंहताः पक्षयुताश्च मानवा-
बलान्निगृह्णन्ति विपक्षभूमिकाम् ॥ २८ ॥

टी०—अमेरिकेति । तदा तस्मिन्समये अमेरिकावासिजनाः स्ववि-

1. Newyork.

स्वपाश्रितपराक्रमात् न्युयोर्क नामस्थलं अधिराज्जौर्जभूपाद् जगृहुः अगृह्णन् सुसंहताः सम्मिलिताः पक्षयुताः स्वपक्षपातिनो मानवा मनुष्या बलाद् विपक्षभूमिकां शत्रुस्थलं निगृह्णन्ति स्वायत्तीकुर्वन्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय अमेरिकाके लोगोंने अपने पराक्रमसे न्युयोर्कस्थलको राजा जौर्जसे लेलिया क्योंकि सम्मिलित पक्षयुत मनुष्य अपने बलसे शत्रुकी भूमिको ग्रहण करलेते हैं ॥ २८ ॥

अथापि ते फ्रान्सनिवासिनां नृणां
सहायतां स्पेननिवासिनां तथा ।
अवाप्य तेनैव महीभुजा सम-
मयुत्सत प्रत्यपकारदीक्षिताः ॥ २९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं प्रत्यपकारे दीक्षिताः कृतसंकल्पास्ते ऽमेरिकानिवासिनोजनाः फ्रान्सनिवासिनां नृणां मनुष्याणां सहायतां अवाप्य लब्ध्वा तेनैव महीभुजा राज्ञा समं सार्धं अयुत्सत युयुधिरे ॥

भा०—अनन्तर प्रत्यपकारमें तत्पर अमेरिकादेशीयलोगोंने फ्रान्स और स्पेनके लोगोंकी सहायताको पाकर उसीराजाजौर्जके साथ युद्धकिया ॥ २९ ॥

महीभसप्तेन्दुमिते शके तदा
महाहवे योर्कटनाह्वयस्थले ।
नृपध्वजिन्याप्तपराभवारिभि-
र्हतोद्यमा ताञ्शरणं समाययौ ॥ ३० ॥

टी०—महीति । तदा तस्मिन्समये महीभसप्तेन्दुमिते एकाशीत्यधिक-सप्तदशशतमिते ख्रैस्तशके योर्कटनाह्वयस्थले योर्कटननामके रणस्थले महाहवे संग्रामे अरिभिः शत्रुभिः आप्तपराभवा लब्धपराभवा नृपध्वजिनी

---

1. France. 2. Spain. 3. York town.

भूपसेना हतोद्यमा नष्टोद्योगा सती तान् अरीन् शरणं रक्षितृभावं समाययौ प्राप ॥

भा०—उससमय १७८१ ईसवीमें येर्कटननामकक्षेत्रमें संग्राममें शत्रुओंसे प्राप्तनिरादर राजसेना हतोद्यम होकर उन अरियोंके शरण होगई ॥ ३० ॥

स पेरिसैस्थानमवाप्य भूमिपो-
ऽनलेभसप्तेन्दुमिते शके पुनः ।
अमेरिकादेशनिवासिभिः सह
चकार सन्धिं प्रशमैककारणम् ॥ ३१ ॥

टी०—स इति । स भूमिपोराजा पेरिसस्थानं अवाप्योपगम्य अनलेभसप्तेन्दुमिते त्र्यशीत्यधिकसप्तदशशतमिते क्रैस्तशके पुनर्भूयः अमेरिकादेशनिवासिभिः सह प्रशमैककारणं शान्तिविधायकं सन्धिं मित्रभावं चकार कृतवान् ॥

भा०—राजाजीने पेरिसमेंजाकर १७८३ ईसवीमें पुन अमेरिकादेशीय लोगोंके साथ शान्तिकारण मिलापको करलिया ॥ ३१ ॥

ततः क्षितीन्द्रोमुदितः सुसन्धिना
युनाईटेडाख्यसुमण्डलाय सः ।
ददौ स्वतन्त्रत्वममन्दगौरव-
मुदारचेतो महतां हि निर्भरम् ॥ ३२ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं सुसन्धिना सम्मेलनेन मुदितः प्रसन्नतां प्राप्तः सक्षितीन्द्रोराजा युनाइटेडा आख्या यस्यैतद्विषयाय सुमण्डलाय सुविषयाय अमन्दगौरवं बहुमानयुक्तं स्वतन्त्रत्वं ददौ प्रायच्छत् हीति निश्चयेन महतां श्रेष्ठानां उदारचेतः सरलमानसं [दक्षिणे सरलोदाराविस्यमरः] निर्भरमतिमात्रं भवतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते । आशयस्य चि-

1. Paris. 2. America. 3. United States.

भूतेर्वापन्महत्त्वमनुत्तमम् । उदात्तंनाम तं प्राहुरलङ्कारं मनीषिणइति उदात्तालङ्कारोऽपि सम्भवति ॥

भा०—अनन्तर राजाजौर्जने भेटसे प्रसन्नहोकर युनाइटेडानामकदेशको बड़ीप्रतिष्ठायुक्त स्वतन्त्रनादेदी क्योंकि बड़ेपुरुषोंका अतिशयकरके उदारचित्त होताहै ॥ ३२ ॥

महीभुजः सैन्यपतिः ससैनिको
महाँश्चलौर्ड्रौड्न्यभिधानसंयुतः ।
सुसंयतिफ्रान्ससिनिवासिमानवाँ-
स्तथैवतान्स्पेनजनाञ्जिगाय सः ॥ ३३ ॥

टी०—महीति । ससैनिको ध्वजिनीसहितो महीभुजो राज्ञो महान् सैन्यपतिः स प्रसिद्धः लौर्डरौड्नि अभिधानं तेन संयुतः कश्चित्पुरुषः सुसंयति संग्रामे फ्रान्सनिवासिमानवान् तथा एव तान् प्रसिद्धान् स्पेनजनाञ्जिगाय जितवान् ॥

भा०—सेनासहित राजाजौर्जका बड़ासेनापति प्रसिद्ध लौर्ड्रौड्निनामक पुरुषने संग्राममें फ्रान्सकेलोगों तथा उन स्पेननिवासियोंको जीतलिया ॥ ३३ ॥

अथापि फौक्साय च सैलवर्नकं
मुधा विकुप्यन्तममात्यकं पदात् ।
व्यपोह्य भूयो विलियम्पिटाह्वय-
मतिष्ठिपत्तत्पदवीं क्षितीश्वरः ॥ ३४ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि क्षितीश्वरो राजा फौक्साय जेम्सफौक्साय मुधा व्यर्थं विकुप्यन्तं भर्त्सयन्तमित्यर्थः सेलबर्नेनाम अमा-

---

1. Lord Rodney. 2. France. 3. Spain. 4. Fox.
5. Shelburne. 6. William Pitt.

स्यकं मन्त्रिणं पदात्स्थानात् व्यपोह्य दूरीकृत्य भूय-पुनः तत्पदवीं तत्स्थान
विलियम्पिटाह्वयं विलियम्पिटनामकं पुरुषं प्रतिष्ठिपत् स्थापयाञ्चकार ॥

भा०—अनन्तर राजातृतीयजार्जने चार्ल्सजेम्सफॉक्सके लिये अर्धकुपित
सेल्बर्नेनामक अमात्यको स्थानसे दूरकर पुनः उसके स्थानपर विलियम्पिटनामक
पुरुषको रखदिया ॥ ३४ ॥

पिटोऽपि तैः फ्रान्सनिवासिभिः समं
व्यधत्त मैत्रीमनपायिनीं तदा ।
सुबुद्धिनाऽमात्यवरेण मानवाः
प्रयान्ति सौख्यान्यकुतोभयान्यपि ॥ ३५ ॥

टी०—पिटइति । तदा तस्मिन्समये पिटोऽपि तैः फ्रान्सनिवासिभिः
समं सार्धं अनपायिनीं चिरस्थायिनीमित्यर्थः । ईषदर्थे नञः प्रयोगः । मैत्रीं
मित्रतां व्यधत्ताकरोत् मानवालोकाः सुबुद्धिना सुधिया अमात्यवरेण म
न्त्रिश्रेष्ठेन न विद्यते कुतः कस्मादपि भयं येषु तथाविधान्यपि सौख्यानि
प्रयान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय पिटनामकने भी उन फ्रान्सवासी लोगोंके साथ स्थिरचित
से चिरस्थायिनी मैत्रीरो किया क्योंकि लोग बुद्धिमान् मन्त्रीसे भयरहित सौख्यों
को प्राप्तहोते हैं ॥ ३५ ॥

पिटाह्वयो वील्बरेण संयुत-
स्तथैव चान्ये मनुजास्तदा भृशम् ।
अशेषदासव्यवहारकारणां
व्यपोहितुं तत्र बभूवुरुद्यताः ॥ ३६ ॥

टी०—पिटेति । तदा तस्मिन्समये तत्रैङ्ग्लिशदेशे वील्बरेण संयुतः
पिटनामको मन्त्री तथैव अन्ये मनुजाश्च भृशमत्यर्थं अशेष यदा
पिटाह्वयः ।

1 William Pitt 2 France. 3 Wilberforce

स्यं दासभावस्तस्य यो व्यवहारस्तस्यकारणां अतिदुःखं [कारणातु यातनातीव्रवेदनाइत्यमरः] व्यपोहितुं दूरीकर्तुं उद्यता उद्योगयुक्ता बभूवुः ॥

भा० —उससमय उस इंग्लिशदेशमें वील्बरफेसार पिटम त्री तथा और मनुष्यभी सम्पूर्णदासत्व व्यवहार दुःखको दूरकरनेके लिये उद्यतहुए ॥ ३६ ॥

ततश्च तैर्दीनजनोपकारिभि-
र्नगाभ्रनागेन्दुमिते शके तदा ।
सभासदां सम्मतनीतिवर्त्मना
विदासतां दासजनाः प्रपेदिरे ॥ ३७ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं दीनजनानां उपकारिभिस्तैः पिटादिभिः नगाभ्रनागेन्दुमिते सप्ताधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके दासजनाः सभासदां सभ्यानां सम्मतं यन्नीतिवर्त्म नयमार्गस्तेन विदासतां दासभावराहित्यं प्रपेदिरे प्राप्नुवन् ॥

भा०—अनन्तर दुःखीलोगोंके उपकार करनेवाले पिटादिक पुरुषोंसे १८०७ ईसवीमें दासलोग सभ्यलोगोंके सम्मत नयमार्गसे दासभावरहित होगये ॥ ३७ ॥

धराधरेऽस्मिन्कृपिकार्य्यमन्वहं
विशेषतां प्राप समन्ततोऽक्रमम् ।
तदैव हारग्रिवसो विचक्षणः
सुसूत्रनिर्माणविधिं व्यकाशयत् ॥ ३८ ॥

टी०—धरेति । अस्मिन्धराधरे राज्ञि सति "यस्य च भावेनेति सप्तमी" अन्वहं अहनि अहनि कृषिकार्य्यं क्षेत्रकर्म अक्रमं क्रमनिरहितं यथास्यात्तथा समन्ततः सर्वतो विशेषता आधिक्यं प्राप तदैव विचक्षणो विद्वान् हारग्रिवसो नाम पुरुषः शोभनो यः सूत्रनिर्माणविधिस्तं व्यकाशयत् प्रकटीचकार ॥

---

1. Hargreaves.

भा०—इसराजाके राज्यशासनमें कृषिकर्म्मे अच्छीतरहसे वृद्धिको प्राप्तहुआ और उसीसमय विद्वान् हारग्रिवसनामकपुरुषने सूत्रनिर्माणकलाको प्रकाशितकिया ॥ ३८ ॥

अथार्कराइड्मनुजोऽपि कृत्यवित्
समुन्नतिं सूत्रकृतिं ह्यनेनयीत् ।
अनेककार्य्याहितबुद्धिकौशला
नयन्ति सिद्धिं निखिलार्थिकां क्रियाम् ॥ ३९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं कृत्यवित् कार्य्यवेत्ता आर्कराइट्नामको मनुजोऽपि सूत्रकृतिं सूत्रनिर्माणकलां समुन्नतिं वृद्धिं अनेनयीत् अतिशयेन प्रापयत् हीति निश्चयेन अनेककार्य्येषु आहिता नियोजिता या बुद्धिर्धिषणा तस्याः कौशलं चातुर्यं येषां तथाविधा जना निखिला अर्था यया तां क्रियां कृतिं सिद्धिं सार्थकतां नयन्ति प्रापयन्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर कार्य्यकुशल आर्कराइट्पुरुषने सूत्रकलाको वृद्धिगतकिया क्योंकि अनेककामजाननेवालेपुरुष बहुत प्रयोजनसाधनेवाली क्रियाको सार्थक कर देते हैं ॥ ३९ ॥

अतः परं क्रोम्पटनः कृतोद्यमः
कलां च सौत्रीमभिजातसम्भवाम् ।
व्यकाशयत्सूत्रसहस्रकारिणीं
किमस्ति साध्यं सुधियां ह्यगोचरम् ॥ ४० ॥

टी०—अतइति । अतः परं अनन्तरं कृतोद्यमो विहितोद्योगः क्रोम्पटनोनाम पुरुषः अभिजातो नूतनः सम्भवोऽस्यास्तथाविधां सूत्रसहस्राणि करोतीति तां सौत्रीं सूत्रसम्बन्धिनीं कलां व्यकाशयत् प्रकटीचकार हीति-

1. Arcwright. 2. Crompton.

निश्चयेन साध्यं साधनीयं वस्तु सुधिया बुद्धिमतां अगोचरं अकरणीयं किमस्ति अपितु किमपि नास्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर विहितोद्योग कोम्पटननमकपुरुषने नूतन और एकही दक्त हजारसूत्रनिर्माणकरनेवाली कलाको प्रकाशितकिया क्योंकि बुद्धिविशिष्ट पुरुषोंको कोई भी काम असाध्य नहीं होसकता ॥ ४० ॥

अथापि वाटप्रमुखाविचक्षणा–
स्तदाग्निधूमादिकलामवेदयन् ।
ययैंग्लिशाः शिल्पिकृतीर्यदृच्छया
व्यधत्सतोच्चैरपरैः सुदुर्लभा ॥ ४१ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि तदा तस्मिन्समये विचक्षणा विद्वांसो वाटप्रमुखा वाटप्रभृतयः पुरुषाः अग्निधूमादीनां या कला ता आदिपदाज्जलेन्धनपरिग्रहः अवेदयन् अबोधयन् ऐंग्लिशाजना यया कलया अपरैरन्यैर्जनैः सुदुर्लभा दुष्प्राप्याः शिल्पिकृतीर्यदृच्छया स्वेच्छया उच्चैरतिशयेन व्यधत्सताकुर्वत ॥

भा०—अनन्तर उससमय बुद्धिविशिष्ट वाटआदि पुरुषोंने अग्निधूमादिकी कलाको प्रकटकिया जिससे कि ऐंग्लिशलोगोंने अन्यलोगोंसे दुर्लभ शिल्पक्रियाओं को किया ॥ ४१ ॥

नृपो लुयी फ्रान्सनिवासिमानवान्
दयाविहीनैः कुनयैः खलीकृतान् ।
कराभिभारैश्च धनापहारणे–
र्विषादितान्त करणाँस्तदाऽकरोत् ॥ ४२ ॥

टी०—नृपइति । तदा तस्मिन्समये लुयीनृपः फ्रान्सेश्वरः फ्रान्सनिवासिमानवान् फ्रान्सजनान् दयाविहीनैर्दयारहितैः कुनयैः कुत्सित

1. Watt 2. Lens

नीतिभि खलीकृतान् दुःखीकृतान् करातिभारैर्बलिभारैर्धनापहारणै द्रव्यग्रहणैश्च विपादितान्तःकरणान् सखेदान्तःकरणान् अकरोत् व्यदधात् ॥

भा०—इससमय राजालुईने फ्रान्सनिवासियोंको दयारहित नीतियोंसे अधिक कर लगानेसे और हठपूर्वक धनलेनेसे बड़ादुःखित करदिया ॥ ४२ ॥

ततश्च ते फ्रान्सनिवासिनोऽनया-
द्विपक्षभावेन निहत्य भूमिपम् ।
प्रबोधयन्तश्च सुनयात्तदैव तान्
मुधेंग्लिशेभ्यः सहसैव चुक्रुधुः ॥ ४३ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं ते फ्रान्सजना अनयात् अनीतेर्विपक्षभावेन शत्रुतया भूमिपं लुयिनं निहत्य तदा तस्मिन् समये सुनयात्तान् फ्रान्सजनान् प्रबोधयन्तश्च ऐंग्लिशेभ्यः सहसाएव शीघ्रमेव मुधा व्यर्थं चुक्रुधुः कुपिता बभूवुः "क्रुधद्रुहेर्ष्येति सम्प्रदानत्वम्" ॥

भा०—अनन्तर फ्रान्सनिवासीलोगोंने अपनेराजाका अनीतिसे शत्रुताकेकारण राजाको मारकर उसीसमय उन्हेंने अपनेको सुनीतिमे समझातेहुए ऐंग्लिश लोगोंकेलिये क्रोधकिया ॥ ४३ ॥

तदैव ते फ्रान्सजना सहायता-
मवाप्य हि स्पेननिवासिनां नृणाम् ।
निवार्यमाणाश्च पिटेनमन्त्रिणा
स्थलाहवे तानसभं विजिग्यिरे ॥ ४४ ॥

टी०—तदेति । तदैव ते फ्रान्सजनाः फ्रान्सवासिनोलोकाः स्पेननिवासिनां नृणां सहायतां साहाय्यं अवाप्य लब्ध्वा मन्त्रिणा ऽमात्येन पिटेन निवार्यमाणान् संग्रामादिति शेषः तानेंग्लिशान् स्थलाहवे स्थलसंग्रामे असभं बलात्कारेण विजिग्यिरे व्यजेषत ॥

1 France 2 Spain 3 Pitt

भा०— उससमय उन फ्रान्सवासीलोगोंने स्पेनवालोंकी सहायताको पाकर पिटनामकनन्दनेशके मन्त्रीसे संभ्रमसे प्रतिषेधयुक्त कियेजाते ऐंग्लिशलोगोंको स्थलसग्राममें जीतलिया ॥ ४४ ॥

ततश्च ते फ्रान्सनिवासिपूरुषा

जलाहवे ऽनीकपलौर्डहौविना ।

कृतारिसंघातविनाशहेतुना

तदा व्यशीर्य्यन्त निवारितोद्यमाः ॥ ४५ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये कृतोविहितोऽरीणां संघातस्य समुदायस्य योविनाशस्तस्यहेतुना कारणभूतेन अनीकपथासौ लौर्डहौवी तेन कर्त्रा निवारितोद्यमाः प्रतिरोधितोद्योगास्तेपूर्वोक्ताः फ्रान्सनिवासिनः पूरुषा जलाहवे जलमध्यसंग्रामे व्यशीर्य्यन्तानश्यन्त "कर्मणि लङ्" ॥

भा०— अनन्तर उससमय जलसग्राममें नष्टेद्योग वे फ्रान्सनिवासीलोग अरिसमुदायको नाशकरनेवाले सेनापति लौर्डहौवीसे पराजित होगये ॥ ४५ ॥

अथापि जैर्भिस्ध्वजिनीपतिर्महान्

प्रतापशाली भिनसण्टकस्थले ।

जिगाय तान्स्पेननिवासिनो रिपून्

किमस्ति तेजस्विनृणां हि दुष्करम् ॥ ४६ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं प्रतापशाली अतितेजस्वी महान् ध्वजिनीपतिः सेनापतिर्जेर्भिस् एतन्नामकः पुरुषः भिनसण्टकस्थले भिनसण्टकाख्यस्थानविशेषे स्पेननिवासिनस्तान् रिपून् शत्रूञ्जिगाय जितवान् हीति निश्चयेन तेजस्विनृणां तेजोविशिष्टानां पुरुषाणां दुष्करं दुःसाध्यं किमस्ति अपितु किमपि नास्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

1. Lord Howe. 2. Admiral Jervis. 3. St. Vincent. 4. Spain.

भा०—अनन्तर प्रतापी बड़ासेनापति जर्भिसूनामकपुरुषने भिनसण्टस्थलमें उन स्पेनदेशीयरिपुओंको जीत लिया यह बात प्रसिद्ध है कि तेजस्वीपुरुषोंको क्या दुःसाध्य है ॥ ४६ ॥

गजाङ्कसप्तेन्दुमिते शके ऽखिला-
स्तदाऽऽरलैण्डीयजनाश्च नान्दनैः ।
कठोरनीत्या जनितक्रुधो ऽन्वहं
नियोद्धुकामाः सह तैरथोभवन् ॥ ४७ ॥

टी०—गजेति । तदा तस्मिन्समये गजाङ्कसप्तेन्दुमिते अष्टानवत्यधिकाष्टादशशतमिते क्रैस्तशके नान्दनैर्लन्डनवासिभिर्जनैरन्वहं प्रतिदिनं कठोरनीत्या क्रूरन्यायेन जनितक्रुधः समुत्पादितरोषा अखिलाः समग्राः आरलैण्डीयजना आरलैण्डनिवासिनः पुरुषास्तैरांग्लिशैः सह नियोद्धुकामा युद्धाभिलाषिणो ऽथोभवुः अतिशयेनाभवन् ॥

भा०—उससमय १७९८ ईसवीमें समग्र आरलैण्डकेलोग प्रतिदिन एंग्लिशोंके कठोरन्यायसे क्रोधयुक्तहोकर उन ऐंग्लिशलोगोंके साथ युद्धकरनेको उद्यत हुए ॥ ४७ ॥

यथाकथञ्चिद्धरणीधरः पुनः
सरोषचेतांसि तदाऽऽरवासिनाम् ।
नयेन दानेन हि सान्त्वनेन च
दयार्द्रभावः शमयाम्बभूव सः ॥ ४८ ॥

टी०—यथेति । हीति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये दयार्द्रभावः कृपार्द्रमनाः सधरणीधरस्तृतीयसंख्यको जौर्जः पुनर्भूय आरवासिना आरलैण्डीयाना सरोषचेतांसि अमर्षान्वितमनांसि नयेन नीत्या दानेन

1 The Irish 2 The Irish

वितरणेन सान्त्वनेनानुनयेन च यथाकथञ्चित् येनकेनादिप्रकारेण शमयन्सम्भूय शान्तियुक्तान्यकरोत् ॥

भा०—यह प्रसिद्धहै कि उससमय बड़ादयालु राजा तृतीयजौर्जने पुन आरलैण्डायर्लोगोंके रेपयुक्त चित्तोंको नीतिसे दानमे और सान्त्वनसे बडेबुद्धिकौशल के साथ शान्तकिये ॥ ४८ ॥

पुनश्च ते फ्रान्सनिवासिवैरिणो
विवृद्धकोपानलवर्चिपो भृशम् ।
समं तदा नन्दनभूभुजारयात्
प्रतस्थिरे योद्धुमतिप्रमाथिना ॥ ४९ ॥

टी०—पुनरिति। तदा तस्मिन्समये पुनर्भूयः विवृद्धो वृद्धिप्राप्तो यः कोपानलः क्रोधवह्निस्तस्यवर्चिर्ज्वालायेषां एवंविधास्ते फ्रान्सनिवासिनो वैरिणः शत्रवो रयाद्वेगात् अतिप्रमाथिना अतिविमर्दकेन नन्दनभूभुजा नन्दनाधिपतिना समं सार्धं योद्धुं प्रतस्थिरे प्रस्थानयुक्ताबभूवुः "समवप्रविभ्यःस्थइत्यात्मनेपदं स्यात्" ॥

भा०—उससमय फिर बडेक्रोधाग्निवाले उन फ्रान्सनिवासी लोगोंने अरिमर्दनकरनेवाले उस नन्दनाधिपतिके साथ बडेवेगसे संग्रामकरनेके लिये प्रस्थान किया ॥ ४९ ॥

ततोऽवरक्रोम्बिरमन्ददोर्बलः
पताकिनीशः प्रतितर्जितोऽरिभिः ।
प्रतीपगानौलिकजेण्डूयास्थले
व्यजेष्ट हि फ्रान्सनिवासिनो रिपून् ॥ ५० ॥

टी०—ततइति। हीति निश्चयेन ततोऽनन्तरं अमन्ददोर्बलो बाहुबलोपशोभितोऽरिभिः शत्रुभिः प्रतितर्जितोऽनुक्रोधितः पताकिनीशः सेना-

1. France. 2. London 3. Abercrombie.
4. Alexandria. 5. France.

पतिरवरक्रोम्बिरेतनामकः पुरुषः प्रतीपगान् विरुद्धाचरणान् फ्रान्स-निवासिनो रिपून् ऐलिकजेगिडयास्थले व्यजेष्ट जितवान् ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि अनन्तर बाहुबलशाली अरियोंमे तर्जित सेनापति अवरक्रोम्बिनामक पुरुषने विरुद्धाचारी फ्रान्सनिवासी शत्रुओंको ऐलिकजेग्डियास्थलमें जीतदिया ॥ ५० ॥

हतश्रियः फ्रान्सजनाश्च योरुपे-
मुपाद्रवञ्जीवितसंशयास्तदा ।
बलोत्कटैः शत्रुभिरात्तसुश्रियां
प्रतीपगानां शरणं पलायनम् ॥ ५१ ॥

टी०—हतेति । तदा तस्मिन्समये हतश्रियो नष्टलक्ष्मीकाः अतएव जीविते संशयो येषां तथाविधाः फ्रान्सजनाः फ्रान्सवासिनो रिपवो योरुपं नामदेशं उपाद्रवन् पलायाञ्चक्रिरे बलोत्कटैर्बलोन्मत्तैः शत्रुभि आत्तसुश्रियां गृहीतविजयशोभानां प्रतीपगानां विरोधिनां पलायनं युद्धस्थानाद्दूरीभवनं शरणं रक्षितृभवतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय नष्टशोभावाले अतएव जीवनमेंभी शङ्कायुक्त वे फ्रान्सवासी लोग योरुपदेशको पलायनयुक्त होगये क्योंकि बलोन्मत्त शत्रुओंसे हारेहुए विरोधियोंका पलायनही एक रक्षोपायहै ॥ ५१ ॥

अथानुकम्पार्द्रमना महीपति-
र्विपक्षितैः फ्रान्सनिवासिभिः समम् ।
समेत्य चैमिन्समनन्दशासनो
व्यधत्त सन्धानमतिप्रसान्त्वनैः ॥ ५२ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं अमन्दशासनः प्रबलाज्ञः तथा अनुकम्पया आर्द्रं सरसं मनो यस्यैवंविधो महीपतिः एमिन्सनामस्थलं समेत्य

4 Europe 5 Amiens.

माप्य च विषादितैः सखेदैः फ्रान्सनिवासिभिः समं सार्धं अतिप्रसान्त्वनै-र्वहुनयैः सन्धानं मैत्रीं व्यधत्ताकरोत् ॥

भा०--अनन्तर बृहदाज्ञाविधायक दयायुक्त तृतीयजौर्जने एमिन्सनामस्थल को प्राप्तहोकर बडेखिन्न फ्रान्सवासीलोगोंके साथ बहुत सान्त्वनादिसे मैत्रीको करदिया ॥ ५२ ॥

त्वदर्थमन्यं विषयं च माल्टकं
प्रदद्म इत्याश्रवमर्थसिद्धये ।
धरापतिः फ्रान्समहीभुजा समं
चकार सन्धावुपशान्तिकारणम् ॥ ५३ ॥

टी०—त्वदर्थमिति । धरापतिर्नन्दनेश्वरः अर्थसिद्धये स्वप्रयोजनसिद्ध्यर्थं फ्रान्समहीभुजा फ्रान्सेश्वरेण समं सार्धं सन्धौ मैत्र्यां उपशान्तिकारणं शान्तिहेतुं त्वदर्थं त्वत्कृते अन्यमपरं माल्टकनाम विषयं देशं प्रदद्मः प्रयच्छाम इति आश्रवं नियमं चकार कृतवान् ॥

भा०--राजाजौर्जने अपनेप्रयोजनसिद्ध्यर्थ फ्रान्सेश्वरकेसाथ मैत्रीमें शान्तिकारण " तुमको दूसरे एक माल्टानामकदेशविशेषको देवेंगे " इसतरहके नियमको किया ॥ ५३ ॥

निपोलियन्फ्रान्समहीपतिस्तदा-
ऽसमीक्ष्यकारीटलिभागमञ्जसा ।
उपाददे नन्दनभूपतेः स्वयं
विवादबीजं प्रथमं बभूव तत् ॥ ५४ ॥

टी०—निपोलियन्निति । तदा तस्मिन्समये असमीक्ष्यकारी अविचारितकार्यविधायको निपोलियन् एतन्नामको नूतनः फ्रान्समहीपतिः अञ्जसा शीघ्रं स्वयं नन्दनभूपतेर्नन्दनेश्वरस्य ईटलिभागं ईटलिदेशस्यैक-

1. Malta. 2. Napolean Bonaparte. 3. Italy. 4. London.

देशं उपाददे गृहीतवान् तत्साहसं प्रथमंमुख्यं विवादबीजं विशेषकलह-कारणं बभूव ॥

भा०—उससमय अविचारितकार्य्य करनेवाले निपोलियननामक फ्रान्सेश्वरने आपही जल्दीसे इंग्लिशदेशाधिपतिका ईटलिदेशका एक हिस्सा ग्रहणकरलिया वही महत्स कलहका पहिलाकारण हुआ ॥ ५४ ॥

अथैंग्लिशाः फ्रान्समहीपतेर्नयं
विलोक्य माल्टाह्वयदेशमात्मनः ।
असूययास्मै न ददुर्यदैव ते
तदैव योद्धुं चकमे स तैः समम् ॥ ५५ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं ऐंग्लिशाजनाः फ्रान्समहीपतेर्नयं नीतिं विलोक्य दृष्ट्वा आत्मनः स्वस्य माल्टाह्वयदेशं[1] अस्मै फ्रान्सेश्वराय असूयया ईर्ष्यया यदा न ददुर्न प्रायच्छन् स फ्रान्सपतिस्तदाएव तैरैंग्लिशैः समं सार्धं योद्धुं संग्रामयितुं चकमे उद्युक्तोबभूव ॥

भा०—अनन्तर ऐंग्लिशलोगोंने फ्रान्सेश्वरका न्यायदेखकर अपने माल्टानामकदेशको ईर्ष्यासे जिसवक्त इस फ्रान्सेश्वरके लिये न दिया उसीवक्त वह फ्रान्सेश्वर ऐंग्लिशोंके साथ युद्धकरनेको उद्यतहुआ ॥ ५५ ॥

ततो ऽप्यसौ फ्रान्सधरापतिः क्रुधा
तदैंग्लिशान्पान्थजनान्स्वमण्डले ।
बलात्सहस्राणि दश प्रमादतो
निगृह्य तान्बन्दिगृहं न्यवेशयत् ॥ ५६ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरमपि असौ फ्रान्सधरापतिस्तदा तस्मिन्समये प्रमादतो ऽनवधानतया क्रुधा कोपेन बलात् हठात् स्वमण्डले निजनिलये दशसहस्राणि पान्थजनान् पथिकान् ऐंग्लिशान् पुरुषान् निगृह्यावलम्ब्य तान् सर्वान् बन्दिगृहं कारागारं न्यवेशयत् व्यरेचयत् ॥

1. Malta

भा०—अनन्तर उस फ्रान्सेश्वरने प्रमाद कोप और हठसे अपने देशमें दश सहस्र पथिक ऐंग्लिशोंको पकड़कर बन्धनालयमें रखदिया ॥ ५६ ॥

निपोलियंन्स्पेनैननिवासिनां नृणां
सहायतां प्राप्य परापकारिणीम् ।
अनेकनौसङ्घसमावृतोऽधिप-
स्तदैंग्लिशानाक्रमितुं प्रचक्रमे ॥ ५७ ॥

टी०—निपोलियमिति । तदा तस्मिन्समये निपोलियमधिपः फ्रान्सेश्वरः स्पेननिवासिनां स्पेनदेशीयानां नृणां परापकारिणीं शत्रुहानिप्रदां सहायतां साहाय्यं प्राप्य लब्ध्वा अनेका या नावस्तासां संघेन समावृतो युक्तः सन् ऐंग्लिशान् आक्रमितुं जेतुमित्यर्थः प्रचक्रमे प्रस्थितो बभूव ॥

भा०—उससमय राजानिपोलियन्ने स्पेननिवासियोंकी शत्रुतादिनी सहायताको पाकर अनेकनौसमुदायसे युक्तहोकर ऐंग्लिशलोगोंको आक्रमण करनेके लिये तैयार हुआ ॥ ५७ ॥

पुरा पिटाख्यः सचिवो निजं पदं
महीखनागेन्दुमिते शके जहौ ।
युगाभ्रनागेन्दुमिते शके पुनः
स एव पश्चात्सचिवोऽभवत्सुधीः ॥ ५८ ॥

टी०—पुरेति । पुरा पूर्वं पिटाख्यः पिटनामकः सचिवो मन्त्री महीखनागेन्दुमिते एकाधिकाष्टादशशततमे क्रैस्टशके निजंपदं साचिव्यपदं जहौ तत्याज पुनर्भूयो युगाभ्रनागेन्दुमिते चतुरधिकाष्टादशशतमिते शके सुधीर्बुद्धिमान् स एव पिटः पश्चात्सचिवो मन्त्री अभवदजायत ॥

भा०—पहिले १८०१ ईसवीमें पिटनामकमन्त्रीने अपने साचिव्यपदको

1. Napolean Bonaparte. 2. Spain. 3. Pitt.

त्यागकरदिया था पुन १८०४ ईसवीमें पीछे वही बुद्धिमान् पिट मन्त्री होगया ॥ ५८ ॥

निपोलियन्भूमिभुजस्तरीव्रजं
स नन्दनेशस्य पताकिनीपतिः ।
बभञ्ज सैन्येन हि नेल्सनाह्वयः
सुतत्त्वबोधो मृगतृष्णिकामिव ॥ ५९ ॥

टी०—निपोलियमिति । हीति निश्चयेन नन्दनेशस्य पताकिनीपतिः सेनापतिः स प्रसिद्धो नेल्सनाह्वयो नेल्सनाख्यो निपोलियन्भूमिभुजस्तन्नामकस्य राज्ञस्तरीव्रजं नौसमुदायं सुतत्त्वबोधस्तत्त्वज्ञानं मृगतृष्णिकां मृगाणां तृष्णा अस्ति अस्याम् " अर्श आदित्वान्मत्वर्थीयाच् " सा इवइति मृगतृष्णिका मोहेच्छा, तामिव " इवेमतिकृतौवन् " ममत्वमिवेत्यर्थः सैन्येन बभञ्ज नाशयाञ्चकार । अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—नन्दनेशके सेनापति नेल्सननामकपुरुषने निपोलियन्नामक फ्रान्सेश्वरके नौसमुदायको तत्त्वबोध मृगतृष्णाको जैसा सैनिकोंसे तुड़ा दिया ॥ ५९ ॥

अमात्यवर्य्येऽपि पिटे परासुतां
गतेऽथ केचिन्मनुजा विचक्षणाः ।
सुमन्त्रितां प्रापुरधीश्वराज्ञया
कृतारिविध्वंसनिदाननिश्चयाः ॥ ६० ॥

टी०—अमात्येति । अथानन्तरं कृतोऽरीणां विध्वंसनिदानस्य विनाशादिकारणस्य निश्चयो यैः एवंविधा विचक्षणा विद्वांसः केचिन्मनुजा अमात्यवर्य्ये मन्त्रिश्रेष्ठे पिटे ऽपि परासुतां परेतभावं गते सति " यस्य च भावेनेति सप्तमी " अधीश्वराज्ञया सुमन्त्रितां प्रापुर्जग्मुः ॥

भा० —अनन्तर शत्रुओंके जीतनेमें कृतनिश्चय ऐसे कोई विद्वान्लोग पिट

1. Nelson

नामक मन्त्रीके मरजानेपर राजाजौर्जकी आज्ञासे साचिव्यपदवीको प्राप्तहुए ॥ ६० ॥

निपोलियन्नन्दनराजसैनिकैः
समं विधातुं पुनराजिमोजसा ।
स्वयंडचेभ्यस्तरणीसमूहकैः
सहायतां सिद्धिकरीमयाचत ॥ ६१ ॥

टी०—निपोलियन्निति । पुनर्भूयो निपोलियन्फ्रान्सेश्वरो नन्दनराजस्य सैनिकैः समं सार्धमोजसा बलेन आजिं संग्रामं विधातुं कर्तुं स्वयंडचेभ्यो डचजातिसंज्ञेभ्योजनेभ्यस्तरणीसमूहकैर्नौनिवहैः सिद्धिकरीं अर्थविधायिनीं सहायतां साहाय्यं अयाचत मार्गयत ॥

भा०—निपोलियनने पुन नन्दनेशके सैनिकोंके साथ बड़े बलसे सग्रामकरनेके लिये आपही डचलोगोंसे जहाजोंके समूहोंकी सहायताको मांगा ॥ ६१ ॥

तदैंग्लिशैः कोपिनेहेगनंस्थलं
हृतं समालोक्य च नौविभञ्जनम् ।
निपोलियन्फ्रान्समहीपतिः पुन-
र्निराशतामाप जये हतोद्यमः ॥ ६२ ॥

टी०—तदेति । तदा तस्मिन्समये फ्रान्समहीपतिर्निपोलियन् ऐंग्लिशैर्जनैः कोपिनहेगनं नामस्थलं हृतं अपाकृतं नौविभञ्जनं तरीविखण्डनं च समालोक्य दृष्ट्वा पुनर्भूयो जये विजये हतोद्यमो नष्टोद्योगः सन् निराशतामाशारहित्यं आप प्रापत् ॥

भा०—उससमय फ्रान्सेश्वर निपोलियनने ऐंग्लिशलोगोंसे कोपिनहेगनस्थलको हराहुआ तथा अपने सब जहाजोंको टूटेहुए देख पुन विजयमें हतोद्यमहोकर निराशभावको प्राप्त होगया ॥ ६२ ॥

गजाश्वनागेन्दुमिते शाके पुन-
र्निपोलियन्फ्रान्सपतिर्हि लिस्बनम् ।

1 Dutch. 2. Copenhagen 3. Napolean. 4 Lisbon.

प्रगृह्य च स्पेननृपासनं तथा
ददौ तदात्मानुजजोजेफाय तत् ॥ ६३ ॥

टी०–गजेति । हीति निश्चयेन फ्रान्सपतिर्नैपोलियन् पुनर्भूयो गजाभ्रनागेन्दुमिते अष्टाधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके लिस्वननामस्थानविशेषं तथा तादृशमेव स्पेननृपस्य चार्लसस्यासनं राज्यासनं च " चकारः समुच्चयार्थकः " प्रगृह्य स्वायत्तीकृत्य तदा आत्मानुजश्चासौ जोजफस्तस्मै तद्राज्यपीठं ददौ प्रायच्छत् ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि फ्रान्सेश्वरनिपोलियन्ने पुन. १८०८ ईसवीमें लिस्वननामकस्थानविशेषको तथा स्पेनेश्वरके राज्यासनको अपने आयत्तकर उस समय उसस्पेनराज्यासनको अपने छोटेभाई जोजफकेलिये देदिया ॥ ६३ ॥

अथेंग्लिशाधीशममन्दविक्रमं
सहायतां स्पेननृपो ह्ययाचत ।
तदैव तत्रेंग्लिशभूपतिः क्षणा-
दयुङ्क्त केनिङ्गमनीकिनीपतिम् ॥ ६४ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं हीति निश्चयेन स्पेननृपः स्पेनदेशाधिपो ऽमन्दविक्रमं प्रबलपराक्रमं इंग्लिशाधीशं सहायतां साहाय्यं अयाचत अर्थयाञ्चक्रे " याच्धातोर्द्विकर्मकत्वात्कर्मद्वयम् " तदाएव तस्मिन्समयएव इंग्लिशभूपतिस्तत्र स्पेनदेशे अनीकिनीपतिं सेनापतिं केनिङ्गं एतन्नामकं पुरुषं क्षणात् अयुङ्क्त नियोजितवान् ॥

भा०—अनन्तर स्पेनदेशाधिपतिने इंग्लिशदेशाधिपतिसे सहायतामागी उसीसमय वहां इंग्लिशेश्वरने केनिङ्गनामक सेनापतिको भेजा ॥ ६४ ॥

अतः परं फ्रान्समहीपतेश्चमू-
र्भिमीरके वेलेसलिना व्यजीयत ।

1. Joseph. 2. Canning. 3. Vimiera. 4. Wellesley.

निगुप्य मौरोऽपि हतोद्यमस्तदा
यथागतं फ्रान्सदिशं विनिर्ययौ ॥ ६५ ॥

टी०—अतइति । अतः परं अनन्तरं वेलसलिना एतदाख्येन केनापि वीरेण फ्रान्समहीपतेः फ्रान्सेश्वरस्य चमूः सेना भिमीरके स्थानविशेषे व्यभीयत पराश्यत तदा तस्मिन्समये मौरोऽपि एतदाख्योमनुजोऽपि निगुप्य शत्रुभिरिति शेषः हतोद्यमो नष्टोत्साहःसन् यथागतं यथाप्राप्तं यथास्थात्तथा फ्रान्सदिशं फ्रान्संप्रतीत्यर्थः विनिर्ययौ पलायाञ्चक्रे ॥

भा०—अनन्तर वेल्सलीनामकवीर सेनापतिसे फ्रान्सेश्वरकी सेना भिमीरकस्थानमें जीतीगई उसीसमय फ्रान्सेश्वरका मौरनामक सेनापति ऐंग्लिशोंसे युद्धकर हतोत्साह होकर जैसाआया उसीतरह फ्रान्सको पलायन होगया ॥ ६५ ॥

अथापि ते फ्रान्सनिवासिनो अरिभिः
समेत्य कोरुन्नभुवां हतश्रियः ।
बभूवुरन्योऽपि समौरसंज्ञको
व्यहन्यत स्पैनजनैरणाध्वरे ॥ ६६ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि फ्रान्सनिवासिनस्तेलोकाः कोरुन्नभुवां कोरुन्ननामकेस्थले "डेराम्नघाम्नीभ्य इतिङेराम्" समेत्य प्राप्य अरिभिः शत्रुभिः हतश्रियो नष्टलक्ष्मीका बभूवुः । अन्योऽपि मौरसंज्ञकः पुरुषः स्पेनेभवाः स्पैनास्तेचतेजनाः "तत्रभवः इत्यण्" तैर्जनै रणाध्वरे रणयज्ञे व्यहन्यतानृहत ॥

भा०—अनन्तर फ्रान्सनिवासीलोग कोरुन्ननामकस्थलमें जाकर शत्रुओंसे परास्तहोगये और मौरनामक दूसरा सेनापतिभी स्पेनकेलोगोंसे संग्राममें मारागया ॥ ६६ ॥

---

1. Sir J. Moore. 2. Corunna. 3. Moore.

स वेल्सली बाहुबलोपशोभितः
स्वविक्रमात्फ्रान्सनृपस्य गोपितान् ।
थिऊददादीन्कटकाननेकशो
जिगाय तान्फ्रान्सजनान्निपीडयन् ॥ ६७ ॥

टी०—सइति । बाहुबलेन उपशोभितः सवेल्सली एतन्नामकः सैन्यपतिस्तान् फ्रान्सजनान् निपीडयन् वितर्दयन् स्वविक्रमाद् निजपराक्रमात् फ्रान्सनृपस्य गोपितान् रक्षितान् थिऊददादीन् थिऊददप्रभृतीन् अनेकशः कटकान् दुर्गाणि जिगाय जितवान् ॥

भा०—बाहुबलशाली उसप्रसिद्ध वेल्सलीनामक सैन्यपतिने फ्रान्सजनों को पीडनकर अपनेपराक्रमसे फ्रान्सेश्वरके रक्षित थिऊदद प्रभृति अनेक किलाओंको जीतलिया ॥ ६७ ॥

निपोलियन्फ्रान्सपतिश्च मौस्ककं
व्यजेष्ट तत्रारिबलं विपोथयन् ।
तदैव तद्देशनिवासिभिर्जनैः
पुरं हृतार्थं सहसा ह्यदह्यत ॥ ६८ ॥

टी०—निपोलियन्निति । फ्रान्सपतिर्निपोलियँश्च तत्रसंग्रामे अरिबलं शत्रुसैन्यं विपोथयन् ताडयन्सन् मौस्ककं नामनगरं व्यजेष्ट जितवान् इति निश्चयेन स एव देशस्तद्देशस्तस्मिन् निवसन्तीति तैर्जनैर्हृतार्थं गृहीतसर्वस्वं अरिभिरिति शेषः पुरं नगरं तदैव सहसा शीघ्रमेव अदह्यत "कर्मणि लङ्" ॥

भा०—फ्रान्सेश्वर निपोलियन्‌ने उससंग्राममें शत्रुसेनाको मारकर मौस्कनामक पुरविशेषको जीतदिया यह बात प्रसिद्धहै कि उसी देशके रहनेवाले लोगोंने हृतसर्वस्वनगरको उसीसमय शीघ्र जलादिया ॥ ६८ ॥

---

1. Wellesley. 2. Cudad. 3. Moscow.

प्रदह्यमानं किल जातवेदसा
पुरं समालोक्य च मौस्कसंज्ञकम् ।
तदैव ते फ्रान्सनिवासिनोऽञ्जसा
हतोद्यमाः स्वं विषयं विनिर्ययुः ॥ ६९ ॥

टी०—प्रदह्येति । किलेति निश्चयेन तदैव फ्रान्सनिवासिनस्तेलोकाजातवेदसा वह्निना प्रदह्यमानं भस्मीभवत् मौस्कसंज्ञकं पुरं नगरं च समालोक्य दृष्ट्वा अतएव हतोद्यमा नष्टोद्योगाः सन्तः अञ्जसा शीघ्रं [स्राक् झटित्यञ्जसाह्नायेत्यमरः] स्वमात्मीयं विषयं देशं फ्रान्सं विनिर्ययुः पलायाञ्चक्रिरे ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि फ्रान्सवासीलोग उसीसमय अग्निसे जलतेहुए मौस्कनामकनगरको देखकर हतोद्योगहोकर शीघ्रही अपने फ्रान्सदेशको पलायमान होगये ॥ ६९ ॥

स वेल्स्लेली फ्रान्सजनान्प्रतीपगान्
पुनर्विजिग्ये च भिटोरियास्थले ।
विधेः प्रतीपाद्विफलेप्सितं जनं
प्रयान्ति विघ्ना ह्यभितः पदे पदे ॥ ७० ॥

टी०—स इति । पुनर्भूयः स प्रसिद्धोवेल्सली प्रतीपगान् स्वदेशंप्रति प्रतिगच्छतः फ्रान्सजनान् फ्रान्सवासिनोलोकान् भिटोरियास्थले भिटोरियाख्ये स्थानविशेषे च विजिग्ये व्यजेष्ट हीति निश्चयेन विघ्नाः प्रत्यूहाः । [विघ्नोऽन्तरायः प्रत्यूह इत्यमरः]प्रतीपाद् विमुखाद् विधेर्दैवाद् विफलं ईप्सितं यस्यैवंविधं जनं अभितः समन्तात् " अभितः परितः समयानिकषा हाप्रतियोगे ऽपि द्वितीया " पदेपदे स्थाने स्थाने " वीप्सायां द्विर्वचनम् " प्रयान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

1. Moscow. 2. Wellesley. 3. Vittoria.

भा०— पुनः उसप्रसिद्धवेलसलीनामक वीरने स्वदेशको लौटतेहुए फ्रासदेशीयरोगको भिटारियास्थलमें भी जातलिया यह बात प्रसिद्धहै कि दैवके निमुखहाने स निरुद्धमनोरथवाले मनुष्यको चारोंतरफसे पदपदमें विघ्न प्राप्तहोते हैं ॥ ७० ॥

तत सिवाष्टेनपुरं तदात्मसा-
चकार सेनाग्रसर. स वेल्सली ।
जयैकपात्रं समराम्बरक्षम
कथं नु राज्याधिकतां करोति न ॥ ७१ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये सेनाग्रसरः सेनाग्रगामी स वेलसली सिवाष्टेननामकं पुरं नगरं आत्मसाचकार स्वायत्तम करोत् नु इति वितर्के जयैकपात्रं विजयभाजनं समराम्बरस्य क्षम. समर्थः पुरुषः कथं केनप्रकारेण राज्याधिकतां राज्यवृद्धिं न करोति अपि तु स र्वदा करोतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर उससमय राजाओंमेंका सेनापति उसप्रसिद्ध वेल्सलीने सिवाष्टेननामकनगरको अपने आयत्तकरलिया क्योंकि विजयशील समामयुद्धमें समर्थपुरुष किस तरह राज्यवृद्धिको नहीं करताहै ॥ ७१ ॥

अथान्यवीरैरशियादिसैनिकै-
स्तदैव सम्भूय तदीयवर्त्मनि ।
कृपाणभल्लेषुशिलाभिरर्दिता
विजिग्यिरे फ्रान्सजना महाहवे ॥ ७२ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये रशियादीनां देशानां ये सैनिकास्तैस्तथा अन्यवीरैरपरभटैः तेषां (फ्रान्सीयानां) इदं तदीयं तच्च तद्वर्त्म तस्मिन् सम्भूय एकत्रितभावं प्राप्य महाहवे संग्रामे कृपाणभल्लेषुशिलाभिः अर्दिताः पीडिताः फ्रान्सजना विजिग्यिरे व्यजीयन्त "कर्मणि लिट् ॥

1 St Sebastian 2 Wellesley. 3. Russa.

भा०—उससमय रशिया प्रभृतिदेशोंके तथा और वीरोंसे उन (फ्रान्सवालों) के मार्गमें इकट्ठाहोकर समाममें तरवार, भाला, बाण और पत्थरोंसे पीडित वे फ्रान्सकलोग जीतेगये ॥ ७२ ॥

अतः परं फ्रान्सनिवासिभिर्जनै-
रजस्रमाकस्मिकवैरकारणम् ।
निपोलियन्भूमिपतिर्नृपासनाद्
व्यपोह्य चेल्वाविषयं ह्यनीयत ॥ ७३ ॥

टी०—अतइति । हीति निश्चयेन अतःपरं अनन्तर फ्रान्सनिवासिभिर्जनैर्लोकैः अजस्रं सन्ततं आकस्मिकं अहेतुकं यद्वैरं तस्य कारणं हेतुर्भूमिपतिर्निपोलियन् एतदाख्योराजा नृपासनात् राजपीठात् व्यपोह्य दूरीकृत्यच इल्वाविषयं इल्वानामकंदेशं अनीयत प्राप्यत "कर्मणि लङ्" ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि अनन्तर फ्रान्सवासीलोगोंने निरन्तर वैरकरनेवाले निपोलियन्राजाको राज्यासनसे दूरकर इल्वानामकदेशको भेजदिया ॥ ७३ ॥

यतस्तदा फ्रान्सिभिरेंग्लिशैर्जनैः
परस्परं प्रेमभरार्द्रमानसैः ।
शुभेऽह्नि चाष्टादशसंख्यकोलुयी
नृपासनेऽधार्यत धारणास्पदम् ॥ ७४ ॥

टी०—यतइति । तदा तस्मिन्समये यतःकारणात् परस्परमन्योऽन्यं प्रेमभरेण आर्द्रं मानसं येषां ते तथाविधैः फ्रान्सिभिः फ्रान्सदेशीयैः ऐंग्लिशैर्जनैश्च शुभेऽह्नि धारणास्पदं बुद्धिभाजनं अष्टादशसंख्यकोलुयी एतन्नामकोराजा नृपासने राज्यपीठे अधार्यत अस्थाप्यत "कर्मणि लङ्" ॥

भा०—उससमय निपोलियन्के न होनेकेकारण परस्परप्रेमवाले फ्रान्सदेशीय और ऐंग्लिशलोगोंने अच्छेदिनपर बुद्धिमान् अठारहवां लुयीनामकराजा फ्रान्सके राज्यासनपर स्थापित किया ॥ ७४ ॥

1 Elba 2 Lewis.

अथो गतेष्वेव दिनेषु केषुचि-
न्निपोलियन्फ्रान्सकनीवृतं पुनः ।
पलाय्य चेल्वाविषयात्समाययौ
विमुक्तबन्धो हरिणाधिपो यथा ॥ ७५ ॥

टी०—अथोइति । अथोऽनन्तरं केषुचिद्दिनेषु गतेषु सत्सु निपोलियन् इल्बाविषयात्पलाय्य भग्नो भूत्वा विमुक्तबन्धो विगतबन्धनो हरिणाधिपः सिंहो यथा पुनर्भूयः फ्रान्सकनीवृतं फ्रान्सदेशं [नीवृज्जनपदोदेश इत्यमरः] समाययौ प्राप ॥

भा०—अनन्तर कितनेही दिनबीतजानेपर निपोलियन् इल्ब देशसे भागकर विमुक्तबन्धनवाले सिंहकीतरह फिर फ्रान्सदेशको आपहुंचा ॥ ७५ ॥

ततोऽखिलाः फ्रान्सनिवासिनो जनाः
शरेन्दुनागेन्दुमिते शके पुनः ।
निपोलियन्संज्ञकमाहवप्रियं
न्यवेशयन् भूपतिपीठमग्रिमम् ॥ ७६ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं अखिलाः समग्राः फ्रान्सनिवासिनो जनाः पुनः शरेन्दुनागेन्दुमिते पञ्चदशाधिकाष्टादशशतमिते ख्रैष्टशके आहवप्रियं संग्रामाभिलाषुकं निपोलियन्संज्ञकं नृपं अग्रिमं मुख्यं भूपतिपीठं राज्यसिंहासनं न्यवेशयन्नस्थापयन् ॥

भा०—अनन्तर सम्पूर्णफ्रान्सवासीलोगोंने १८१५ ईसवीमें फिर संग्रामप्रिय निपोलियन्को राज्यासनपर स्थापितकरदिया ॥ ७६ ॥

अथापि वेलिंङ्गटनोचलोद्धतो-
निपोलियन्भूपतिना समं तदा ।

1 Wellington (Duke of)

महाहवं वाटरलूस्थलेपुन-
र्व्यधात्समाविष्कृतबाहुविक्रमः ॥ ७७ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि समाविष्कृतबाहुविक्रमः प्रकटीकृतस्वभुजपराक्रमो बलोद्धतो वेलिङ्गटनोनाम कश्चिदैंग्लिशो वीरः तदा निपोलियन्भूपतिना एतदाख्येन राज्ञा समं सार्धं पुनर्भूयो वाटरलूस्थले महाहवं बृहत्संग्रामं व्यधादकार्षीत् ॥

भा०—अनन्तर बडापराक्रमी और बलोन्मत्त वेलिङ्गटननामकपुरुषने निपोलियन् फ्रान्सेश्वरकेसाथ वाटरलूस्थलमें फिर बडासमामकिया ॥ ७७ ॥

ततोऽपराह्ने समये च तद्दिने
सहायभावं प्रुशियानिवासिनाम् ।
अवाप्य वेलिङ्गटनोऽपि तत्क्षणा-
न्निपोलियन्भूमिपतिं ह्यजेजयीत् ॥ ७८ ॥

टी०—ततइति । हीति निश्चयेन ततोऽनन्तरं तद्दिने तस्मिन्युद्धदिवसेऽपराह्नेसमये च वेलिङ्गटनः सेनापतिरपि प्रुशियानिवासिनां जनानां सहायभावं अवाप्य लब्ध्वा तत्क्षणात् निपोलियन्भूमिपतिं एतन्नामकं फ्रान्सेश्वरं अजेजयीदतिशयेनाजयत् "जिघातोर्यङ्लुकि लङिरूपम् ॥

भा०—अनन्तर यह बात प्रसिद्धहे कि उसीदिन अपराह्नसमयमें वेलिङ्गटनने प्रुशियदेशके लोगोंकी सहायताको पाकर उसीसमय निपोलियन्राजाको जीतलिया ॥ ७८ ॥

तदैव तैरिंग्लिशवासिभिः स्वयं
निपोलियन्भूपतिरञ्जसा क्रुधा ।
ससेण्टहेलेनाविषयं ह्यनायित-
मसावसून् यत्र मुमोच बन्धने ॥ ७९ ॥

1. Waterloo. 2. Prussia. 3. St. Helena.

टी०—तदेति । तदा विजयसमय एव तैरिंग्लिशवासिभिर्जनैः स्वयं स्वेच्छया क्रुधा कोपेन अञ्जसा शीघ्रं स निपोलियन्भूपतिः तं प्रसिद्धं सेण्टहेलनानामकं विपर्यं देशं अनायि प्राप्यत "कम्पेथि लुड्" यत्र देशे ऽसौ निपोलियन् बन्धने कारागारे असून्प्राणान् मुमोच त्यक्तवान् ॥

भा०—उसीसमय ऐंग्लिशोंने क्रोधसे आपही शीघ्र निपोलियन्को सेण्टहेल्ना नामक देशको भेजदिया जहां कि बन्धनहमें पडे निपोलियन्का मरणहुआ था ॥७९॥

धराधिनाथः समरे ऽधिकव्यया–
दशीतिकोट्याधिकपर्युदञ्चनः ।
करातिभारेण धनापहारणै–
रशेषलोकान्व्यथयाम्बभूव स. ॥ ८० ॥

टी०—धरेति । स धराधिनाथस्तृतीयो जौर्जः समरे संग्रामे विषये अधिकव्ययाद् धनस्याधिकापगमात् अशीतिसङ्ख्यकायाः कोट्यस्ताभ्य आसमन्तादधिकं पर्युदञ्चनं यस्य [ऋणंपर्युदञ्चनम्, उद्धार इत्यमरः] एवंविधः सन् अशेषलोकान् करातिभारेण धनापहारणैर्द्रव्यग्रहणैः व्यथयाम्बभूव पीडयामास ॥

भा०— राजा तृतीयजौर्जने संग्राममें अधिक व्ययकरनेसे अस्सीकरोडसे अधिक ऋणयुक्तहोकर सारीप्रजाको ज्यादा कर लगानेसे और हठपूर्वक धन लेनेसे दुःखित किया ॥ ८० ॥

नभायनेभेन्दुमिते शके ततः
सजौर्जसंज्ञो नृपनिर्हि नश्वरम् ।
जगद्विहायाशु कृतात्मसंस्क्रियः
प्रशान्तचेताः परलोकमभ्यगात् ॥ ८१ ॥

---

2 George

टी०—नभेति । ततो ऽनन्तरं स जौर्जसंज्ञो नृपतिः नभापनेभेन्दुमिते विंशत्याधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके आशु शीघ्रं कृतात्मसंस्क्रियो विहितस्वमरणसमयसंस्कारः अतएव प्रशान्तचेताः शान्तचित्तःसन् परलोकं लोकान्तरं अभ्यगात् प्राप "इणोगालुङि, गातिस्थेति सिचोलुक्" ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि अनन्तर वह राजातृतीयजौर्ज १८२० ईसवीमें जल्दीही मरणसमयसंस्कार कर शान्तचित्तहोकर क्षणभंगुर संसारको छोड़ परलोकको प्राप्तहुआ ॥ ८१ ॥

ततस्तुरीयो ननु जौर्जसंज्ञको
नभायनाष्टेन्दुमिते शके तदा ।
अशेषसामन्तशिरस्त्रपूजितं
स्वतातसिंहासनमध्यतिष्ठत् ॥ ८२ ॥

टी०—ततइति । नन्विति निश्चयेन ततो ऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये तुरीयश्चतुर्थो जौर्जसंज्ञको जौर्जाभिधेयोराजा नभायनाष्टेन्दुमिते विंशत्यधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके अशेषाः समग्राः ये सामन्ता मण्डलेश्वरास्तेषां शिरस्त्रैः मुकुटैः पूजितं अर्चितं स्वतातसिंहासनं निजपितृ राज्यपीठं अध्यतिष्ठदुपाविशत् "अधिशीङ्स्थासां कर्मेत्याधारस्य कर्मत्वम्" ॥

भा०—यह निश्चयहै कि अनन्तर उससमय चतुर्थजौर्ज भूपति १८२० ईसवीमें सबराजाओंसे पूजित अपने पिताके राज्यासनपर बैठा ॥ ८२ ॥

अजस्रमानन्तिकदुःखकारणा—
त्तथानयक्रूरतया निपीडिताः ।
प्रजाः सुखोन्मूलकरान्कुमन्त्रिणो
विहन्तुमैच्छन्परमन्दमन्यवः ॥ ८३ ॥

टी०—अजस्रमिति । अजस्रं अनवरतं आनान्तिकं अवसानरहितं यद्दुःखं तस्य कारणाद्धेतोः तथा नयस्य क्रूरतया निष्ठुरभावेन निपीडिता-

बाधिता अतएव अमन्दो मन्युर्यासां तथाविधाः प्रजाः प्रकृतयः सुखोन्मूलकरान् सुखविनाशकान् कुमन्त्रिणो निन्दितसचिवान् विहन्तुमेव ईपुरैच्छन् ॥

भा०—निरन्तर अनन्तदुःख कारणसे तथा ग्लानिकी क्रूरतासे पीडित अतएव बड़े क्रोधयुक्त प्रजाके लोगोंने सुखकेनाशक दुष्ट मन्त्रियोंको मारनाचाहा ॥८३॥

जिघांसवः केचन मन्त्रिणोऽभवन्
धरापतिश्चारविलोचनैर्हितान् ।
विबुध्य घोरापकृतेश्च कारणाद्
व्ययातयत्पाशविबन्धनेन सः ॥ ८४ ॥

टी०—जिघांसवइति । हीति निश्चयेन केचनपुरुषा मन्त्रिणः सचिवान् जिघांसवो हन्तुमिच्छवोऽभवन् अजायन्त स धरापतिश्चतुर्थो जोर्जश्चारविलोचनैर्गूढपुरुषेक्षणैस्तान् जिघांसून् विबुध्य ज्ञात्वा घोरापकृतेर्महापराधस्य कारणात् पाशविबन्धनेन कण्ठयन्त्रितदाम्नेत्यर्थः व्ययातयद् नाशयाञ्चकार ॥

भा०—यह प्रसिद्धहै कि कोईपुरुष मन्त्रियोंको मारनेमें उद्यतहुएथे राजाजोर्जने गूढपुरुषरूप नेत्रोंसे उनलोगोंको जानकर बड़ेअपराधके कारण फांसीदेकर मरवादिया ॥ ८४ ॥

अथापि केनिङ्गमनन्यवाग्मिनं
स सर्वदेशेष्वधिकारिणं व्यधात् ।
तथैव रौबर्टपिलं नराधिपो
गृहाधिकारेष्वयुजन्मनीषिणम् ॥ ८५ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि स नृपतिः अनन्यवाग्मिनं अतुलितयुक्तिपटुं केनिङ्गनामपुरुषं सर्वदेशेषु अधिकारिणं अधिकारवन्तं व्यधा-

1. Canning. 2. Robert Peel.

दकरोत् नराधिपोराजा तथादव तं दशमेव मनीषिणं विद्वांसं रौबर्टपिल-नामपुरुषं गृहाधिकारेषु गृहकार्याधिकारविषये अयुनक मायुङ्क "हरि-तोवा इतिरलेरह" ॥

भा०-अनन्तर राजाजोर्जने बडेचतुर केनिङ्गनामकपुरुषको सबदेशोंका सेक्रेटरी बनादिया तिसंतिरह इसने विद्वान् रौबर्टपिल्को घरके कामोंका मंत्री नियत किया ॥ ८५ ॥

कयनिङ्गनामाधिकृतः स्वपौरुषात्
स पोर्चुगालं विषयं रिपोर्भयात् ।
जुगोप गुप्तेङ्गितविक्रमः सुधीः
प्रजासुखोत्पत्तिकरो भवत्यरम् ॥ ८६ ॥

टी०—कयनिङ्गेति । अधिकृतोऽधिकारी कयनिङ्गनामा स पुरुषः स्वपौरुषात् निजपराक्रमात् पोर्चुगालनामक विषयं देशं रिपोः शत्रोर्भयाज्जुगोप ररक्ष गुप्तौ रक्षितौ इङ्गितविक्रमौ यस्यैवंविधः सुधीर्बुद्धिमान् पुरुषोऽरमत्यर्थं प्रजासुखोत्पत्तिकरः प्रकृत्यानन्दविधायको भवतीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—अधिकारी केनिङ्गनामकपुरुषने अपने पराक्रमसे पोर्चुगालनामकदेश को शत्रुभयसे रक्षितकिया क्योंकि गुप्तचेष्टा और पराक्रमवाला बुद्धिमान् पुरुष अतिशयकरके प्रजाका सुखदायक होताहै ॥ ८६ ॥

अमेरिकां दक्षिणदिक्समाश्रितां
स्वतन्त्रयुक्तामकरोत्कयनिङ्गकः ।
त्रिपादितायाः प्रकृतेर्ज्वलन्मनः
सुबुद्धिना शाम्यति नीतिवारिणा ॥ ८७ ॥

टी०—अमेरिकामिति । कयनिङ्गकः कयनिङ्गनामापुरुषो दक्षिणादिक-

1. Portugal. 2. America. 3. Canning.

समाश्रितां यथाद्दिगाश्रितां अमेरिकांनाम भूमिं स्वतन्त्रयुक्तां स्वातन्त्र्योपेतां अकरोत् विषदितयाः खेदयुक्तायाः प्रकृतेः प्रजाया ज्वलत् संतापं प्राप्तं मनः सुबुद्धिना पुरुषेण नीतिवारिणा नयजलेन शाम्यति शान्तियुक्तं भवतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—क्योंकि उसने दक्षिण अमेरिकाको स्वतन्त्रतादेदी क्योंकि खेदयुक्त प्रजाका संतप्तचित्त बुद्धिविशिष्टपुरुषसे न्यायरूपजलसे शान्तहोता है ॥ ८७ ॥

तथाऽपरो हस्किंसनो विचक्षणो-
द्वितीयमन्त्री नृपतेर्दयान्वितः ।
समस्तसद्विक्रयणार्हवस्तुषु
सुशान्तयेऽत्यल्पकरं न्ययोजयत् ॥ ८८ ॥

टी०—तथेति । तथा तादृशमेव दयान्वितो विचक्षणो विद्वान् नृपते राज्ञो द्वितीयमन्त्री हस्किसनोनामपुरुषः समस्तानि यानि सद्विक्रयणार्हाणि वस्तूनि समीचीनविक्रेयद्रव्याणि तेषु विषये अत्यल्पकरं अतिन्यून राजग्राह्यद्रव्यभागं सुशान्तये शान्त्यर्थं न्ययोजयदकरोदित्यर्थः ॥

भा०—उसीतरह दयायुक्त और विद्वान् राजाका द्वितीयमन्त्री हस्किसननामकपुरुषने शान्त्यर्थ सम्पूर्ण विक्रेयवस्तुवोंमें न्यूनकर लगादिया ॥ ८८ ॥

ततश्च कैथोलिकमानवास्तदा
पुरा निजाजीवनकार्य्यवञ्चिताः ।
सहोंग्लिशैर्दानियलादिबोधनात्-
व्यधुः सुसन्धानमशेषसिद्धिदम् ॥ ८९ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं पुरा पूर्वं निजं स्वकीयं यत् आजीवनकार्य्यं तत्र वञ्चिता वर्जिताः कैथोलिकमानवाः कैथोलिकजातिसम्भवाः पुरुषास्तदा तस्मिन्समये दानियलादयो येपुरुषास्तेषां बोधनाज्ज्ञापनात् सुसन्धानं सम्मेलं व्यधुरकार्षुः ॥

1. Huskisson. 2. Catholic. 3. Daniel O'Conell.

भा०—अनन्तर पहिले अपने आग्नेयनादि यन्त्रोंसेरहित केथोलिकलोगोंने उससमय दक्षिणयलादिपुरुषोंके बोधनसे ऐंग्लिशोंके साथ सम्पूर्ण मनोऽभिलषित देनेवाला मेलकरादिया ॥ ८९ ॥

(युग्मकम्)

पुरैव ये ग्रीसनिवासिमानवाः
सहाहवं टर्किजनैरकुर्वत ।
अथैङ्ग्लिशानां रशियाधिवासिनां
तथैष्ट्रियाफ्रान्सनिवासिनां नृणाम् ॥ ९० ॥
सहायतां तेऽर्थकरीं समन्ततो-
ऽधिगम्य संख्ये हि विजिग्यिरे रिपून् ।
जनानुरागेण कृतात्मसत्क्रिया
भजन्ति लक्ष्मीमनुरूपसौख्यदाम् ॥ ९१ ॥

टी०—पुरेति । पुराएव पूर्वस्मिन्समय एव ये ग्रीसनिवासिनो ग्रीसदेशीयाजनाः टर्किजनैष्टर्किदेशीयैर्लोकैः सह आहवं संग्रामं अकुर्वत व्यदधुः । अथानन्तरं ते ग्रीसवासिनोजना ऐंग्लिशानां रशियाधिवासिनां तथा ओष्ट्रियाफ्रान्सयोर्निवासिनां नृणां समन्ततोऽभितोऽर्थकरीं प्रयोजनविधायिनीं सहायतां साहाय्यं अधिगम्य प्राप्य संख्ये संग्रामे रिपून् वैरिणो विजिग्यिरे ऽजयन् हीति निश्चयेन जनानुरागेण लोकप्रीत्या कृतात्मसत्क्रिया विहितनिजकार्याः अनुरूपसौख्यदां योग्यानन्दविधायिनीं लक्ष्मीं श्रियं भजन्ति यान्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—पहिले जिनग्रीसनिवासीलोगोंने टर्किदेशवालोंके साथ युद्धकियाथा अनन्तर उन्हीं ग्रीसदेशियोंने ऐंग्लिश, रशियावासी तथा ऑष्ट्रिया और फ्रान्सवा-

1. Greece. 2. Turkey. 3. Russia. 4. Austria. 5. France.

सियोंकी योग्य सहायताको पाकर सब मनमें टीकावालोंको जीतलिया क्योंकि जिन्होंने लोगोंके प्रेमसे अपने कार्य्य सिद्धकर लिये हैं वे लोग योग्य सुखदेनेवाली लक्ष्मीको प्राप्त होते हैं ॥ ९० । ९१ ॥

परस्परं द्वेषभिया नराधिप-
स्तदैव कैथोलिकजातिपूरुषान् ।
अकिञ्चनत्वोपहतान्समन्ततो-
ऽनुकम्पया वृत्तिपदेष्वलम्भयत् ॥ ९२ ॥

टी०—परस्परमिति । तदा एव तस्मिन्समय एव नराधिपो राजा परस्परमन्योऽन्यं द्वेषभिया वैरभीत्या समन्ततोऽभितोऽकिञ्चनत्वेनोपहतान् दरिद्रतयाऽतिदुःखितान् कैथोलिकजात्याः पूरुषान् अनुकम्पया कृपया वृत्तिपदेषु आजीवनस्थानेषु अलम्भयत् प्रापयत् ॥

भा०—उसीसमय राजाजीने परस्परद्वेषकी भीतिसे सबतरह दरिद्रभावको प्राप्त कैथोलिकलोगोंको बड़ीकृपासे आजीवनस्थानोंमें रखदिया ॥ ९२ ॥

स्टिफन्सनस्तत्र च धूमयानकं
पथस्तदीयाँश्च विरच्य यत्नतः ।
व्यचीचकाशन्नु शेमुषीमतां
किमस्ति दुःसाध्यमतन्द्रितात्मनाम् ॥ ९३ ॥

टी०—स्टिफन्सन इति । तत्रेंग्लिशदेशे स्टिफन्सनो नाम कश्चित्पुरुषश्च धूमयानकं धूमविशिष्टं विमानं तदीयांस्तत्सम्बन्धिनः पथश्च मार्गांश्च यत्नतो विरच्य व्यचीचकाशत् प्रकाशयामास ननु इति निश्चयेन अतन्द्रितात्मनाम् आलस्यरहित आत्मा येषां तथाविधानां शेमुषीमतां प्रज्ञावतां पुरुषाणां दुःसाध्यं दुष्करं किमस्ति अपितु किमपि नास्तीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—उस इंग्लिशदेशमें स्टिफन्सननामकपुरुषने धूमयान (रेल) को और

1. Catholic. 2. Stephenson

उसकी सदैव प्रयत्नके साथ प्रकाशितकी यह बात प्रसिद्ध है कि आलस्यरहित बुद्धिविशिष्ट पुरुषोंको दुःसाध्य क्या है ॥ ९३ ॥

अथाभ्रवह्नीभमहीमिते शके
तृतीयजौर्जस्य सुतः सुबुद्धिमान् ।
तुरीयसंख्यो हि विलीयमो नृपो
नृपासनेऽस्थाज्जनताञ्चितक्रियः ॥ ६४ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं अभ्रवह्नीभमहीमिते त्रिंशदधिकाष्टादशशतमिते क्रैस्ताब्दे जनतया अञ्चिता पूजिता क्रिया कार्तिर्यस्यैवंविधः सुबुद्धिमान् तृतीयजौर्जस्य सुतस्तनयस्तुरीयसंख्यश्चतुर्थो विलियमोनाम नृपो नृपासने राज्यपीठे अस्थादुपाविशत् ॥

भा०—अनन्तर १८३० ईसवीमें लोगसम्मानित बुद्धिमान् तृतीयजौर्जका पुत्र चतुर्थविलियमनामक राजा राज्यासनपर बैठा ॥ ९४ ॥

प्रजासुखोत्पत्तिकरान्नयाध्वान्
अमंस्त नासौ नृपतिर्विलीयमः ।
यतः समन्ताद्विषये निगर्हणा-
ऽतिवादवृत्तं प्रकटीबभूव तत् ॥ ६५ ॥

टी०—प्रजेति । असौ विलीयमो नृपतिः प्रजायाः सुखस्योत्पत्तिकरान् उत्पादकान् नयाध्वान् नीतिनियमान् नामंस्त न मेने यतो यस्मात्कारणात् विषये ऽस्मिन्देशे समन्तात् तत्प्रसिद्धं निगर्हणाया निन्दाया अतिवादवृत्तं कठोरवृत्तं प्रकटीबभूव प्रादुरासीत् ॥

भा०—उस राजाविलियमने प्रजाको सुखदेनेवाले नीतिनियमोंको न माना जिससे कि सारेदेशमें वह प्रसिद्ध निन्दाका अतिकठोरवृत्त प्रकटहुआ ॥ ९५ ॥

अतो धरेशो भयमानसस्तदा
सुबुद्धिमद्भिर्मनुजैर्नयाध्वान्

1. George III, 2. George IV.

द्विवह्निनागेन्दुमिते शके पुन-

र्व्यकाशयल्लोकहितैककारणम् ॥ ९६ ॥

टी०--अतइति। अतो निःशङ्ककारणात् तदा तस्मिन्समये भयं मानसे यस्यैवंविधो धरेशो राजा सुबुद्धिपार्लमेन्टनैः पुनर्भूयो द्विवह्निनागेन्दुमिते द्वात्रिंशदधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके लोकहितैककारणं जनसुखविधानबीजं नयाश्रयान् नीतिनियमान् " उद्देश्यविधेयभावान्नलिङ्गवचनभेदो दोषावहः " व्यकाशयत् प्रकाशमनयत् ॥

भा०--जिसकारणसे कि उससमय भययुक्त राजाविलियमने पुनः बुद्धिविशिष्ट लोगोंसे १८३२ ईसवीमें लोगोंकी भलाईका एकहेतु नीतिनियमोंको प्रकाशित किया ॥ ९६ ॥

ह्विगाख्यलोका लिबरेल्सकाख्यया

सुटोरिजाः कन्सेरभेटिभाह्वया।

प्रसिद्धिमापुर्विषयेषु तत्क्षणा-

च्छुभादरा यान्ति सतामलङ्क्रियाम् ॥ ९७ ॥

टी०--ह्विगेति। ह्विगाख्यलोका ह्विग्जना लिबरल्सकाख्यया लिबरल्सइति तथा सुटोरिजाः शोभनाष्टोरिसंज्ञोत्पन्नाः पुरुषाः कन्सरभेटिभाह्वयाः कन्सरभेटिभा इति तदाह्वयात् नियमप्रकाशनसमयादेव विषयेषु सप्रदेशेषु प्रसिद्धिं ख्यातिं आपुर्जग्मुः शुभादराः सम्मानाः सतां सज्जनानां अलङ्क्रियां अलङ्कारभावं यान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०--ह्विग्लोग लिबरल्सनामसे और टोरिसंज्ञोत्पन्नलोग कन्सरभेटिभनामसे नियमप्रकाशन से समयसेही सारेदेशोंमें प्रख्यात होगये क्योंकि अच्छे आदर सज्जनोंके अलङ्कारभावको प्राप्तहोते हैं ॥ ९७ ॥

1. Whigs. 2. Liberals. 3. Tories. 4. Conservatives.

सुपार्लिमेण्टाख्यसभैव कोटिश-
स्तदैव दासाधिपतिभ्य एवहि ।
प्रदाय रौप्याणि कृपार्द्रमानसा
विदासतां प्रापयदाशु दासकान् ॥ ९८ ॥

टी०—सुपार्लिमेण्टेति । हीति निश्चयेन तदाएव कृपार्द्रमानसा करुणार्द्रचेताः शोभना पार्लिमेण्टाख्यसभाएव दासाधिपतिभ्यः क्रीतदासस्वामिभ्यएव कोटिशोरौप्याणि रजतमुद्राः प्रदाय दत्त्वा आशु-शीघ्रं दासकान् " अनुकम्पायां कन् प्रत्ययः " विदासतां दासभावराहित्यं प्रापयद्गमयत् ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि उसीसमय दयायुक्त पार्लिमेण्टसभानेही क्रीतदासस्वामियोंको करोडोंरुपया देकर उन्हीं दासलोगोंको दासत्वरहित कर-दिया ॥ ९८ ॥

असौ हि संसन्नयमार्गगामिनी
समग्रदीनानपि पर्य्यपालयत् ।
तथैव भृत्यार्हजनान्बुभुक्षितान्
ररक्ष सा वृत्तिनिबन्धनात्स्वयम् ॥ ९९ ॥

टी०—असाविति । हीति निश्चयेन नयमार्गगामिनी नीतिवर्त्मपरा असौ संसत्सभा समग्रदीनान् अपि पर्य्यपालयत् पालयाञ्चकार सा सभा तथा एव तादृशमेव बुभुक्षितान् क्षुधार्तान् भृत्यार्हजनान् कर्म्मकरयोग्यान् लोकान् वृत्तिनिबन्धनात् आजीवनाद्धेतोः स्वयं ररक्ष अपात् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि नीतिमार्गगामिनी उस पार्लिमेण्टसभाने सम्पूर्ण गरीबोंका पालनकिया इसीतरह उससभाने क्षुत्क्षाम भृत्ययोग्य जनोंको आजीवन लगानेसे आपही रक्षित किया ॥ ९९ ॥

1. Parliament.

अथ नरपतिरात्मपीठयोग्यां
स्वकुलजनिं विकटोरियां प्रशस्याम्।
अनुपमगुणशालिनीं निरीक्ष्य
निरवधिसौख्ययुतां दिवं समैपीत् ॥ १०० ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं नरपतिश्चतुर्थो विलियमो भूपतिः अनुपमगुणशालिनीं अतुलितगुणोपेता प्रशस्यां प्रशंसार्हां स्वकुलजनिं निजवंशोत्पन्नां आत्मपीठयोग्यां स्वसिंहासनार्हां विकटोरियानाम्नीं कन्यकां निरीक्ष्यावलोक्य निरवधिसौख्ययुतां अनवरतसुखोपयुक्तां दिवं स्वर्भूमिं समैपीत प्राप्त्। अस्मिन्श्लोके पुष्पिताग्रा वृत्तम् अयुजि नयुगरेफतो यकारो युजि च नजौ जरगाश्च पुष्पिताग्रा इति लक्षणात् ॥

भा०—अनन्तर राजा चतुर्थ विलियम शुभगुणोपेत प्रशंसनीय निजवंशोत्पन्न तथा अपने सिंहासनकेयोग्य विकटोरियानामिका कन्याको देखकर अत्यन्त सुखयुक्त स्वर्गभूमिको प्राप्त होगया ॥ १०० ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये हैनोवरवंशोत्पन्नजोर्जद्वितीयमारभ्य चतुर्थविलियमावर्णनन्नाम सप्तम सर्गः ॥ ७ ॥

---

1 Victoria.

अष्टमः सर्गः ॥



केण्टेशोनरपतृतीयजौर्जसूनु–
रासीद्यः समधिकवुद्धिरेडवर्डः ।
आत्मार्हां युवतिवरां सुरूपवेषां
सस्नेहान्ननु लुईजां पुरोपयेमे ॥ १ ॥

टी०—केयंविक्टोरियानाम कन्यका कस्यपुत्रीति संक्षेपतस्तस्या-वदन्तमभिदधातिव वयिता । केण्टेशइति । नन्विति निश्चयेन पुरा पूर्व-स्मिन्समये नरपश्चासौ तृतीयजौर्जस्तस्यसुनुस्तनूजः समधिकबुद्धिर्विशेष-प्रज्ञः केण्टेशः केण्टदेशाधिपतिर्यएडवर्ड आसीत् स आत्मार्हां स्वानुरूपा युवतिवरां तरुणीश्रेष्ठां सुरूपवेषां सुरूपंसौन्दर्यमेव वेषोयस्या एवंविधा-लुयिजानाम वनितां स्नेहात्प्रेम्णः उपयेमे उदवोढ । अस्मिन्सर्गे प्रहर्ष-णीवृत्तम् म्नौज्रौगस्त्रिदशयतिः प्रहर्षणीयमिति लक्षणात् ॥

भा०—यहवात प्रसिद्धहै कि पहिले राजातृतीयजौर्जका पुत्र बुद्धिविशिष्ट केण्टदेशाधिपति (ड्यूकआफ़केण्ट) जो एडवर्डनामक राजाहुआ था उसने अपने योग्य सुन्दर रूपवाली युवतिश्रेष्ठ लुइजानाम स्त्री से स्नेहपूर्वक विवाह किया ॥ १ ॥

नन्देन्दुद्विपधरणीमितेशकेऽस्मिन्
सुस्थानास्थितनिखिलग्रहे शुभेऽह्नि ।
लोकानां सदयनयेन रक्षणार्थं
सा राज्ञीक्षणसुभगां सुतामसूत ॥ २ ॥

टी०—नन्देति । सा राज्ञी केण्टेशपत्नी नन्देन्दुद्विपधरणीमिते एकोनविंशत्यधिकाष्टादशशतमिते अस्मिन् क्रैष्टशके सुस्थानेषु स्थिता निखि-

1. Kent (Duke of) 2 Edward. 3. Louisa.

लाग्रहा यस्मिन् एवंविधेशुभेऽह्नि शुभदिने लोकानां जनानां सदयनयेन दयासहितनीत्या रक्षणार्थं परित्राणार्थं ईक्षणसुभगां नेत्रानन्ददात्रीं सुतां पुत्रीं असूत सुषुवे ॥

भा०—डचेजनाम उसकेण्टेशपत्नीने १८१९ ईसवीमें शुभस्थानोंमेंस्थित समस्तग्रहवाले शुभदिनमें लोगोंको दयायुक्तनीतिसे रक्षार्थ नयनानन्ददायिनी पुत्रीको पैदाकिया ॥ २ ॥

केण्टेशः सह निखिलैः सुहृद्भिरेतां
स्वां पुत्रीमधिकसुलक्षणैरुपेताम् ।
आत्मेच्छाविहितयथार्थकेन नाम्ना
सानन्दं किल विक्टोरियां प्रचक्रे ॥ ३ ॥

टी०—केण्टेशइति । किलेति निश्चयेन केण्टेश एडवर्डो निखिलैः सुहृद्भिर्मित्रैःसह अधिकसुलक्षणैः अतिशुभचिह्नैरुपेतां युक्तां एतां स्वां पुत्रीं निजां तनूजां आत्मेच्छया विहितो यथार्थको योग्यार्थो यस्मिन् एवंविधेन नाम्ना अभिधानेन सानन्दं यथास्यात्तथा विक्टोरियां विशेषेण कटं रक्षावरणं कुरुते विस्तारयतीति विकटोरीः " कटी तन्तुसन्तानेधातो-र्बाहुलकात् ईक प्रत्ययः " [उरर्यूरी चोररी च विस्तारेऽङ्गीकृतौ त्रय-मित्यजयामरौ] एवंविधो गुणविशेषो विद्यते यस्याः " शेषादिति शैषि-को घप्रत्ययः " एवंविधां विक्टोरियां प्रचक्रे विदधे ॥

भा०—यह निश्चयहै कि केण्टाधिपति (ड्यूकआफ्केण्ट) ने अपने बन्धु-वर्गकेसाथ अधिक शुभलक्षणोपेत अपनीपुत्रीका अपनीइच्छासे कियेहुए यथार्थ नामसे आनन्दपूर्वक विकटोरिया करके रक्खा ॥ ३ ॥

शिक्षाभिः स्मृतिपरिवेदिनामजस्रं
विद्याभिः प्रकृतिहितैकहेतुकाभिः ।

1. Duke of Kent. 2. Victoria.

अन्याभिः सुनयकलाभिरासबुद्धी-
राज्यार्हा ऽखिलप्रकृतिप्रिया हि सा ऽभूत् ॥ ४ ॥

टी०—शिक्षाभिरिति । अजस्रं निरन्तरं स्मृतिपरिवेदिनां धर्म्मशास्त्रविदा शिक्षाभिः शासनैः तथा प्रकृतेः प्रजाया यद्धितं तस्यैकहेतुकाभिर्मुख्यबीजरूपाभिः विद्याभिः तथा अन्याभिः सुनयकलाभिः आप्तबुद्धिः प्राप्तधिषणा अखिलप्रकृतिप्रिया निखिललोकप्रेमयुक्ता सा विक्टोरिया राज्यार्हा राज्यासनारोहणक्षमा अभूत् ॥

भा०—निरन्तर धर्म्मशास्त्रके जाननेवाले लोगोंकी शिक्षासे तथा प्रजाका भलाईकी मुख्यकारण विद्याओंसे तथा अन्यान्यसुनीतिकलाओंसे विशिष्टबुद्धि वाली सम्पूर्ण प्रजाकी प्रेमपात्र वह विक्टोरिया राज्यासनारोहणयोग्य होगई ॥ ४ ॥

अद्र्यग्निद्विपधरणीमिते शके ऽस्मिन्
दिष्टान्तं विलियमभूपतौ प्रयाते ।
लोकानामथ च सभासदां सुमत्या
सा देवी नरपतिपीठमध्यतिष्ठत् ॥ ५ ॥

टी०—अद्रीति । अथानन्तरं विलियमभूपतौ[1] दिष्टान्तं कालधर्म्मं प्रयाते गते सति "यस्य च भावेनभावलक्षणमिति सप्तमी" अद्र्यग्निद्विपधरणीमिते सप्तत्रिंशदधिकाष्टादशशतमिते अस्मिन् ख्रैष्टशके देवी दिव्यगुणभूषिता सा विक्टोरियानाम राजकन्यका लोकाना सर्वेषां जनानां सभासदां च सुमत्या शोभनबुद्ध्या नरपतिपीठं राजसिंहासनं अध्यतिष्ठत् न्यविशत "अधिशीङ्स्थासांकर्म्मेत्याधारस्य कर्म्मत्वम्" ॥

भा०—अनन्तर राजाविलियमके मरनेपर १८३७ ईसवीमें दिव्यगुणभूषित विक्टोरियानाम राजकन्या सब प्रजाके लोगों और सभासदोंका सम्मतिसे राज्यासनपर बैठी ॥ ५ ॥

1 William IV.

राज्ये ऽस्मिन्नथ लघुजातिसम्भवानां
वृत्तीनां च कृशतयान्धसामभावात् ।
कृच्छ्राणि प्रचुरतया तदाविरासन्
क्षुत्क्षामाः कचिदपि नो सुखं लभन्ते ॥ ६ ॥

टी०——राज्यइति। अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये अस्मिन्निंग्लिशेराज्ये लघुजातिसम्भवानां न्यूनजातिसमुत्पन्नानां जनानां वृत्तीनां आजीवनानां कृशतया अल्पभावेन तथा अन्धसां अन्नानां अभावाञ्च कृच्छ्राणि दुःखानि स्यात् [कष्टं कृच्छ्रमाभीलमित्यमरः । कृच्छ्रमाख्यातमाभीले पापसान्तपन दिनोरिति मेदिनी] प्रचुरतया अतिशयेन आविरासन् प्रकटीबभूवुः क्षुत्क्षामाः क्षुधार्ताः कचिदपि सुखं आनन्दं नो लभन्ते न प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०——अनन्तर इसइंग्लिशराज्यमें न्यूनजातिकेलोगोंको अल्प आजीविका के होनेसे तथा अन्नके अभावसे बड़े बड़े दुःखहुए क्योंकि क्षुधार्तलोग कहींभी सुख नहींपाते ॥ ६ ॥

दृष्ट्वेतरसकलजनैः कृतप्रयत्नै-
श्रीमत्यै सपदि पडाश्रवैरुपेतम् ।
शान्त्यर्थं दलमचिरोद्गतातिखेदै-
रानिन्ये नियमवशीकृतात्मबुद्ध्यै ॥ ७ ॥

टी०—दृष्ट्वेति । अचिरोद्गतातिखेदैरल्पकालात्प्राप्तानुशयैः अतएव कृतप्रयत्नैर्विहितोद्योगैः सकलजनैरशेषलोकैः एतद्दुःखं दृष्ट्वा ऽवलोक्य नियमेन वशीकृता आत्मबुद्धिर्यया एवंविधायै श्रीमत्यै नन्दनेश्वर्यै सपदि तत्क्षणे पडाश्रवैः पड्नियमैरुपेतं प्राप्तं शान्त्यर्थं शान्तिविधायकं दलं प्रार्थनापत्रं आनिन्ये प्राप्यत " कर्म्मणि लिट " ॥

भा०——अचिरकालसे खेदको प्राप्त अत एव विहितोद्योग समग्र लोगोंने यह

दुःख देखकर नियमसे जितेंद्रिय महारानी विकटोरियाके लिये तत्कालमें छ नियमों से युक्त शान्तिकारक प्रार्थनापत्रको समर्पण किया ॥ ७ ॥

(कलापकम्)

देशेऽस्मिन्निखिलजना हि राज्यकार्य्ये
भूमीश्ये कृतिमनुसम्मतिं विदध्युः ।
देशोऽयं परिमितमण्डलैर्विभागं
संयायात्क्षितिपतिशासनानुमत्या ॥ ८ ॥

टी०—देश इति । हि यस्माद्धेतोः अस्मिन्निग्लिशे देशे निखिलजनाः समग्रलोका राज्यकार्य्ये भूमीश्ये राजेश्वर्य्यं कृतिं अनु " लक्षणेत्थं भूताख्यानभागवीप्सासु प्रतिपर्य्यनव इति कर्म्मप्रवचनं यत्वम् " सम्मतिं विदध्युः तथा ऽयं देशः क्षितिपतिशासनानुमत्या महेश्वर्य्याज्ञानुकूलतया परिमितमण्डलैः विधेयमण्डलैः विभागं पृथगंशतां संयायात् शोभनप्रकारेण प्राप्नुयात् ॥

भा०—जिससे कि सम्पूर्णलोग इसदेशमें राज्यविषयक प्रत्येककार्य्यमें महारानीके लिये सम्मतिदेवें तथा यह देश राजेश्वरीकी आज्ञासे परिमितमण्डलों (जिलाओं) में पृथक् पृथक् विभक्तहोजाय ॥ ८ ॥

संज्ञायाः कथनमथान्तरेण पत्रं
स्वीकुर्य्यान्नृपतिरसौ निवेदकस्य ।
येनैषामधिपतयोऽपि मण्डलानां
जायेरन्प्रकृतिहिताय नन्दनेश्या ॥ ९ ॥

टी०—संज्ञाया इति । अथानन्तरं असौ नृपतिर्भूपेश्वरी निवेदकस्य प्रार्थयितुः संज्ञाया नाम्नः कथनमन्तरेण उक्तिं विनापत्रं प्रार्थनापत्रं स्वीकुर्य्यात् अङ्गीकरोतु येनहेतुना एषां मण्डलानां अधिपतयोऽपि अधिकृता अपि नन्दनेश्या करणभूतया प्रकृतिहिताय प्रजासुखार्थं जायेरन् भवेयुः ॥

भा०— अनन्तर राजेश्वरी निवेदकपुरुषके नामसे रहितपत्रको स्वीकारकरे जिससे कि इनसब जिलाओंके रक्षक प्रजाहितार्थ राजेश्वरीसे नियत कियेजयँ ॥ ९ ॥

देशे ऽस्मिन्प्रतिशरदं सभाऽपि नव्या
जायेत प्रकृतिहितैकतानवृत्तिः ।
हीनो वा द्रविणयुतो ऽथवा मनुष्यः
सभ्यःस्याद्धरणिधराज्ञया नितान्तम् ॥ १० ॥

टी०—देश इति । अस्मिन्देशे प्रकृतेर्यद्धितं शुभं तदेकताना निरन्तरमनुलग्ना वृत्तिर्यस्याः एवंविधा सभाऽपि प्रतिशरदं " अव्ययीभावेशरत्प्रभृतिभ्य इति समासान्तष्टच् प्रत्ययः " प्रतिवर्षम् नव्या नूतना जायेत भवेत् तथा हीनोदरिद्रोवा अथवा द्रविणयुतो मनुष्यो धरणिधराज्ञया नन्दनेश्यनुशासनेन नितान्तमत्यन्तं सभ्यः स्यात् ॥

भा०—इसदेशमें प्रजाका हित चाहनेवाली पार्लिमेण्टसभा प्रत्येक सम्वत्सरमें नूतन बदलजाय तथा मनुष्य धनहीनहो अथवा धनाढ्यहो राजेश्वरीकी आज्ञासे सभ्य होजाय ॥ १० ॥

वृत्तिं स्वां निखिलसभासदो लभेर-
न्नित्येवं दलमखिलैर्जनैः प्रदत्तम् ।
दृष्ट्वैतत्सुनिभृतचक्षुपा महेशी
मध्यौपान्तिकनियमौ तदा हि मेने ॥ ११ ॥

टी०—वृत्तिमिति । निखिलसभासदः सभ्याः स्वांवृत्तिं वेतनं लभेरन् प्राप्नुयुः महेशी राजेश्वरी अखिलैः समग्रैर्जनैः प्रदत्तं इत्येवं इत्थं एतद्दलं पत्रं सुनिभृतचक्षुपा निश्चलदृष्ट्या दृष्ट्वा ऽवलोक्य हि यस्मात् कारणात् तदा मध्यौपान्तिकनियमौ पञ्चनियमानां नियमद्वयक्रमानुसारेण भागत्रयं भवति अतस्तृतीयपञ्चमौ नियमौ मेने स्वीचकार ॥

भा०—सम्पूर्णसभ्यलोग अपने आजीवनको पावें महारानीने समग्रलोगोंके

दियेहुए इसतरह पत्रको देखकर उससमय तृतीय और पञ्चम नियमोंको स्वीकारकिया ॥ ११ ॥

वृत्तानामनवगमेन दु खितानां
लोकानां व्यथितमनोऽनुरञ्जनाय ।
क्षौणीश्या अतिलघुपणव्ययेनलभ्यं
स्टैम्पं तत्प्रतिनगरं तदाविरास ॥ १२ ॥

टी०—वृत्तानामिति । वृत्ताना प्रयोजनोदन्तानां अनवगमेन अप्राप्त्या दु खिताना लोकाना व्यथितमनो बाधितचित्तं अनुरञ्जनायानन्दार्थं क्षौणीश्या राजेश्वर्या अतिलघुपणव्ययेन अल्पमूल्येनेति भाव', लभ्यं प्राप्यं तत्प्रसिद्धं स्टैम्पं तदा तस्मिन्समये प्रतिनगरं पुरं पुरं प्रति आविरास प्रकटीबभूव ॥

भा०—प्रियजनवृत्तान्तोंके न पानेसे दु खितलोगोंके सखेदचित्तको प्रसन्न करनेके लिये महारानीविकटोरियासे अल्पमूल्यप्राप्य डाकटिकट उसीसमय प्रत्येक नगरमें प्रकटहुआ ॥ १२ ॥

हीनाशाण्टरौकिनिवासिनो विलोक्य
विद्वेषी यवनकुलो हि मिश्रवासी ।
संग्रामे महमदलीति नामधेय-
स्तान्रोषादतिचपल' पराविजिग्ये ॥ १३ ॥

टी०—हीनेति । हीति निश्चयेन अतिचपलश्चञ्चलप्रकृतिः मिश्रवासी मिश्रदेशीयो यवनकुलो यवनवंशोत्पन्नो विद्वेषी द्वेषपरो महमदली इति नामधेयं यस्यैवंविध' कश्चिद्राजा हीनाशान् नष्टमनोरथान् टरकिनिवासिनोजनान् विलोक्य दृष्ट्वा रोषात्हेतुरूक्रोधात् संग्रामे तान् टरकिजनान् पराविजिग्ये व्यजेष्ट ॥

---

1 Stamp (Postage) 2 Turkey 3. Egypt
4 Mehemet

भा०—चलस्वभाव मिश्रदेशका रहनेवाला द्वेषयुक्त यवनकुलोत्पन्न महमद् अलीने दुर्बल टर्किके लोगोंको देखकर बड़े रोषसे सग्राममे उनको जीतलिया ॥ १३॥

दोःशाली सपदि स पामरष्टनाख्यः
साहाय्यं युधि रशियेंग्लिशादिपुंसाम् ।
प्राप्यैतं यवनजितं हि टर्किदेशं
जग्राह प्रबलजवोऽथ वैरिहस्तात् ॥ १४ ॥

टी०—दोःशालीति । अथानन्तरं हीति निश्चयेन प्रबलजवो ऽति वेगयुक्तो दोःशाली बाहुबलोपयुक्तः स प्रसिद्धः पामरष्टनाख्यः पामरष्टनो-नामवीरः सपदि तत्काले युधि संग्रामे रशिया च इंग्लिशादयश्च ये देशा-स्तद्वासिनां पुंसां साहाय्यं प्राप्य यवनजितं महमदगृहीतं एतं टर्किदेशं वैरिहस्तात् शत्रुधिकाराज्जग्राह गृहीतवान् ॥

भा०—अनन्तर यह प्रसिद्धहै कि बड़ावेगवाला बाहुबलोपयुक्त उस प्रसिद्ध पामरष्टननामकवीरने रशिया तथा इंग्लिशादि देशीयलोगोंका सहायता पाकर यवन गृहीत उस टर्किदेशको शत्रुसे ग्रहणकिया ॥ १४ ॥

रूसेशो महमदभूपमित्रमस्ति
साहाय्यं परमुपलभ्य यावनं सः ।
निःशेषं किल युधि भारतं विजेता
शङ्कां तां दधुरिति चैंग्लिशास्तदानीम् ॥ १५ ॥

टी०—रूसेशइति । रूसेशो रूसदेशाधिपो महमदभूपस्य मित्रं सुहृदस्ति स रूसेशो यावनं यवनसम्बन्धि परं उत्कृष्टं साहाय्यं सहायतां उपलभ्य प्राप्य किलेति निश्चयेन युधि संग्रामे निःशेषं समग्रं भारतं देशं विजेता जेष्यति ऐंग्लिशाजनास्तदानीं तस्मिन्समये इतीत्थं तां पूर्वोक्तां शङ्कां दधुः दधुः ॥

1. Palmerston. 2. Russia.

भा०—रूसदेशाधिपति महमदअलीका मित्रहै वह महमदकी सहायताको पाकर मेरे भारतदेशको जीतेगा इसतरह ऐंग्लिशलोगोंने शङ्काकी ॥ १९ ॥

येनैते खलु बहुवाहिनीसमेता
अफ्गानिस्थलमभितो विगाहमानाः ।
घोरे ऽस्मिन्युधि तरसा पराञ्चिहत्य
यज्ञान्तं फलमिव काबुलानगृह्णन् ॥ १६ ॥

टी०—येनेति । खल्विति निश्चयेन येन कारणेन बहुवाहिनीसमेताअनल्पसैन्योपेताः । अतएव अभितः समन्तात् अफगानिस्थलं विगाहमानाअवलोडयन्तः एते ऐंग्लिशा अस्मिन्घोरे भयङ्करे युधि संग्रामे तरसा बलेन पराञ्चत्रून् निहत्य विनाश्य यज्ञान्तं यज्ञसमाप्तिजनितं फलमिव काबुलान् देशविशेषान् अगृह्णन् आददिरे ॥

भा०—यह निश्चयहै कि जिसकारण बहुतसैन्योंसेयुक्त होकर सबतरफ्से अफ्गानिस्थलको अवलोडन करतेहुए ऐंग्लिशलोगोंने इस घोरसग्राममें बडेबलसे शत्रुओंको मारकर यज्ञसमाप्तिसमुत्पन्न फलकी नाईं काबुलदेशोंको स्वायत्त किया ॥ १६ ॥

अफ्गानिस्थलमनुजान्नियोद्धुकामान्
दृष्ट्वैवं युगपदथैंग्लिशाः समन्तात् ।
शत्रूणां कलकलनादभीतभीता-
स्ततस्थानात्सपदि पलायनं प्रचक्रुः ॥ १७ ॥

टी०—अफ्गानीति । अथानन्तरं एवं अमुना प्रकारेण समन्तात्सर्वतो युगपत् एकवारमेवाफगानिस्थलस्य मनुजाँल्लोकान् नियोद्धुकामान् "तुम्काममनसोरपीति तुमो मकारस्य लोपः" युद्धाभिलाषिणो दृष्ट्वा शत्रूणां वैरिणां कलकलनादेन भीतभीता अतिभीता ऐंग्लिशलोकास्त-

1. Afghanistan. 2 Cabul.

स्थानात् अफगानिस्थलात् सपदि तत्काले पलायनं अपक्रमं प्रचक्रुर्विदधुः ॥

भा०——अनन्तर इसतरह चारोंतरफसे एकबारही युद्धकरनेकी इच्छावाले अफगानिक लोगोंको देखकर उन शत्रुओंके कन्फन्शब्दसे भयभीत ऐंग्लिशलोग उस अफगानिस्थलसे उसीसमय भागगये ॥ १७ ॥

ये तत्रेग्लिशपुरुषाः स्थिताबभूवु-
रफ्गानिस्थलमनुजाश्च तान्नितान्तम् ।
कारायामतिदृढलोहबन्धनाया-
मानिन्युर्ह्यपकृतिदण्डदानबुद्ध्या ॥ १८ ॥

टी०——य इति । ये ऐंग्लिशपुरुषास्तत्राफगानिस्थले स्थिता बभूवुः हीति निश्चयेन अफगानिस्थलमनुजश्च तानैंग्लिशान् नितान्तमत्यन्त अतिदृढलोहबन्धनाया अयःशृङ्खलादिविशिष्टाया कारायां बन्धनवेश्मनि अपकृतेरपकारस्य यद्दण्डदानं तद्बुद्ध्या आनिन्युर्निवेशयाञ्चक्रुः ॥

भा०——जो ऐंग्लिशलोग वहां रहगये थे अफगानिके लोगोंने उनको हठसे अत्यन्त दृढलोहबन्धनयुक्त कारागारमें बदलालेनेके लिये रखदिया ॥ १८ ॥

सैन्येशः प्रथितबलो हि पोलकाख्य
श्श्रुत्वैतां स्वबलकथां विरूढमन्युः ।
सम्प्राप्यात्र च नगराज्जलालबादा-
ज्जित्वारीन्प्रसितियुतानमोचयत्तान् ॥ १९ ॥

टी०——सैन्येश इति । हीति निश्चयेन प्रथितबलः प्रख्यातपराक्रम पोलकाख्यः सैन्येशः सेनापतिः एतां स्वबलकथां निजसैन्यवृत्तान्त श्रुत्वाकर्ण्य विरूढमन्युः समुत्पन्नक्रोधः सन् जलालाबादनगराच्च अत्राफगानिस्थले सम्प्राप्योपगत्य अरीञ्छत्रून् जित्वा प्रसितियुतान् बन्धनोपेतान् तानैंग्लिशान् अमोचयत् बन्धननिर्मुक्तानकरोत् ॥

1 Afghanistan 2 Pollock 3 Jellalabad

भा०—यह प्रसिद्ध है कि वडावलशान् पोलकनामा सेनापतिने अपनी सेनाको इसकथाको सुनकर क्रोधयुक्त होकर जलालबादनगरसे आफ्गानिस्थलको आकर शत्रुओंको जीत बन्धनयुक्त ऐंग्लिशों को छुटादिया ॥ १९ ॥

सन्धानान्महमदभूपतिं च पीठे
संस्थाप्याशु स निजदेशमाजगाम ।
तेजस्वी नयतितरां कृतापराधं
शत्रुं चानतमधिकां समुन्नतिं हि ॥ २० ॥

टी०—सन्धानादिति । सपामरष्टनाख्यो वीरः सन्धान तु पुनरतैः सह मैत्रीकरणात् महमदभूपतिं यवनराजं च पीठे राज्यासने संस्थाप्य निवेश्य आशु शीघ्रं निजदेशं इंग्लिशं विषयं आजगाम प्राप हीति निश्चयेन तेजस्वीपुरुषः पूर्वं कृतापराधं पश्चात् आनतं शरणागतं च शत्रुं वैरिणं अधिकां समुन्नतिं वृद्धिं नयतितराम् प्रापयतीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—उसपामरष्टननामक सेनापतिने पदच्युत महमदभूपतिको मिलापकरनेसे राज्यासनपर स्थापितकर जल्दीही अपने स्थानको चलागया क्योंकि यह बात प्रसिद्ध है कि तेजस्वीपुरुष पहिले तो कृतापराध पश्चात् शरणागत शत्रुको अधिक उन्नतिको प्राप्तकरदेता है ॥ २० ॥

ब्राइट्कोब्डनमनुजौ स्वतन्त्रवृत्तिं
क्रेयार्थे व्यवहृतये ऽन्धसामकार्ष्टाम् ।
दृष्ट्वैवं समधिकशेमुषीवरिष्ठाः
स्वीचक्रुः प्रकृतिहितं सभासदस्तत् ॥ २१ ॥

टी०—ब्राइटिति । ब्राइट्च कोब्डनश्च तौ मनुजौ अन्धसामन्नानां क्रेयार्थे क्रेयविषये व्यवहृतये व्यवहाराय स्वतन्त्रवृत्तिं स्वेच्छावर्तनं वाणिजामिति शेषः अकार्ष्टाम् व्यधाताम् समधिकशेमुषीवरिष्ठा योग्यबुद्धि-

1. Bright. 2. Cobden

श्रेष्ठाः सभासदः एवमित्थं दृष्ट्वा प्रकृतिहितं प्रजाक्षेमकरं तत्पूर्वोक्तं स्वतन्त्रत्वं स्वीचक्रुरङ्गीकुर्वन्तिस्म ॥

भा०—ब्राइट् और कोब्डननामक दो पुरुषे ने अन्नके क्रयविक्रयव्यवहारार्थ व्यापारियोंको स्वतन्त्रतादेदी बुद्धिविशिष्ट सभासदोंने इसबातको देखकर प्रजाके लाभदायक उसस्वातन्त्र्यनियमको स्वीकारकिया ॥ २१ ॥

दुर्भिक्षात्क्षुधितजनाँस्तदारलैण्डे
दृष्ट्वा तान्परिभरितुं कृतप्रयत्नम् ।
पीलाख्यं सचिवमथैंग्लिशा निवार्य्य-
तत्स्थाने रसियलसंज्ञकं प्रणिन्युः ॥ २२ ॥

टी०—दुर्भिक्षादिति । तदा तस्मिन्समये ऐंग्लिशाजना दुर्भिक्षात् अन्नाभावात् आरलैण्डे देशे क्षुधितजनान् बुभुक्षार्तोल्लोकान् दृष्ट्वा निरीक्ष्य तान् क्षुत्क्षामान् परिभरितुं पोषयितुं कृतप्रयत्नं विहितोद्योगं पीलाख्यं पीलनामकं सचिवं मन्त्रिणं निवार्य्य स्थानाद् दूरीकृत्य अथानन्तरं तत्स्थाने रसियलसंज्ञकं पुरुषं प्रणिन्युः प्रापयाम्बभूवुः "उपसर्गादसमासेऽपीत्यादिना णत्वम्" "नीधातोर्द्विकर्म्मकत्वात्कर्म्मद्वयम्" ॥

भा०—एंग्लिशलोगोंने आरलैण्डदेशमें अन्नकालसे लोगोंको बुभुक्षार्त देखकर उनको पोषणकरनेको उद्यतपील्नामक मन्त्रीको पदसे दूरकर अनन्तर उसके स्थानपर रसियल्नामकपुरुषको रखदिया ॥ २२ ॥

अथ नयपरिशुद्धै राज्यकार्य्यैः समन्तात्
क्षितितलमनिशं तत्पालयन्ती नितान्तम् ।
अभिनवमृदुगात्री यौवनोल्लासितश्री-
र्निजपरिणयचर्चामाचचारेश्वरीयम् ॥ २३ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं नयपरिशुद्धैर्नीत्या शुद्धिगतै राज्यकार्य्यैः

1 Peel. 2 Russell

न्यायविधानादिभिरनिशं अहरहः समन्तादभितः क्षितितलं पृथ्वीं नितान्तमत्यन्तं पालयन्ती गोपायन्ती तथाऽभिनवं नूतनं मृदु कोमल गात्रं शरीर यस्यास्तथायौवनेन उल्लासिता देदीप्यमाना श्रीः शोभा यस्या एवंभूता ईश्वरी राजेश्वरी निजां परिणयस्य विवाहस्यचर्चां विचारणा आचचार विदधे । अस्मिन्वृत्ते मालिनीवृत्तम् ॥

भा०——अनन्तर नातिसे सशोभित राज्यकार्य्योसे चारोतर्फ पृथ्वीको अत्यन्त पालनकरतीहुई अतिसुकुमाराङ्गी युवतिश्रेष्ठ श्रीराजेश्वरी विक्टोरिया अपने विवाहकी चर्चा चलानेलगी ॥ २३ ॥

इति उमादत्तकृतौ एडवर्डयशो महाकाव्ये विक्टोरियाख्यराजेश्वरीज मराज्यप्राप्तिवर्णननामाष्टम सर्ग ॥ ८ ॥

नवमः सर्गः ॥



अथ सकलमहीधरा महेशी
सुविशदसैक्ससकुवर्गभूपसूनुम् ।
युवतिशतनिरीक्षणैकलक्ष्य-
मभिनवयौवनमैक्षतैलवर्टम् ॥ १ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं सकलमहीधरा समग्रपृथिव्यारक्षित्री महेशी राजेश्वरी विक्टोरिया अभिनवयौवनं नूतनवयस्कं अतएव युवतिशतानां निरीक्षणमवलोकनं तत्रैकलक्ष्य एकदृश्यं सुविशदो विस्तृतो यः सैक्ससकुवर्ग देशस्तस्य भूपस्य सूनुं पुत्रं एलवर्टनामपुरुष ऐक्षतापश्यत् । अस्मिन्सर्गे पुष्पिताग्रावृत्तम् लक्षणमुक्तम् ॥

भा०—अनन्तर समग्रपृथ्वीकी रक्षाकरनेवाली राजेश्वरीने नूतनवयस्क तथा युवतिशतनेत्रोंके एकदृश्य विस्तृतसैक्ससकोबर्गदेशाधिपतिके पुत्र एल्बर्टको प्रेम दृष्टिसे देखा ॥ १ ॥

अतिशुचिकुलसम्भवं वदान्यं
स्थिरधिषणं विकसन्मुखारविन्दम् ।
प्रियवचनमनङ्गतुल्यरूपं
तमवनिपा निजकान्तमाचकाङ्क्ष ॥ २ ॥

टी०—अतीति । अवनिपा धरेशी अतिशुचिकुलसम्भवं शुद्धवंशसमुद्भवं वदान्यं दातृगुणोपेतं स्थिरधिषणं दृढबुद्धिं विकसन्मुखारविन्दं यौवनोद्भासितवदनाम्बुजं प्रियवचनं मधुरभाषिणं तथा अनङ्गतुल्यरूपं कामाकृतिं तं एलवर्ट निजकान्तं स्वप्रियतमं आचकाङ्क्ष इयेष ॥

1 Saxecoburg 2. Albert

भा०—महाराजानिकगोरियाने दृढ़यशोपन्न रिअरबुद्धि और सौन्दर्य्यगुणोपेत मधुरवाणीवाला कामदेवाकृति एल्वर्टको अपनापतिकरके चहा ॥ २ ॥

निजप्रतिकृतिमेलवर्टगेहं
धरणिधराऽन्वनयत्सखीकरेण ।
स्थिरनियमवशेन्द्रियस्य तस्य
समजनि सैव विमोहनैकहेतु ॥ ३ ॥

टी०- निजेति । धरणिधराऽवनिपा सखीकरेण वयस्ययेतिभावः निजप्रतिकृतिं स्वप्रतिमा एलवर्टगेहं अन्वनयत् प्रापयत् " नीधातोर्द्विकर्मकत्वात् कर्मद्वयम " सा एव प्रतिमा स्थिरनियमेन वशानि वशीभूतानि इन्द्रियाणि विषयीणि यस्यैवंविधस्य तस्यैलबर्टस्य विमोहनैकहेतुर्वशीकरणोपाय समजनि अभूत् ॥

भा०—महाराजाने अपनी प्रतिमा (फोटो) को किसी सखीके हाथसे एलवर्टके घरमें प्राप्तकराया जो प्रतिमा कि दृढनियमसे जितेन्द्रिय उस एल्वर्टके विमोहनकी एककारण होगई ॥ ३ ॥

कथमियमतिरूपशालिनीका
रतिरिव पञ्चशरं विनाऽऽजगाम ।
विनिहितनयनश्चिरेण पश्चा -
दवनिभराप्रतिमां स निश्चिकाय ॥ ४ ॥

टी०—कथमिति । अतिरूपशालिनी सौन्दर्य्यगुणोपेता इयं युवति॰ पञ्चशरं कामदेवंविना रतिरिव कथं केनहेतुना का अनिर्वचनीया आजगाम प्राप्तवतीबभूव पश्चाच्चिरेण बहुकालपर्य्यन्तं विनिहितनयने दत्तदृष्टिः स एलवर्टः अवनिभराप्रतिमा राजेश्वरीप्रतिकृतिं निश्चिकाय निश्चययुक्तामकरोत् ॥

भा०—अतिसौन्दर्य्यगुणोपेत यह युवति कामदेवके बगैर रतिकेनाई किसहेतु

से कौनआई है पाछे बहुतकालतक दत्तदृष्टिहोकर पल्लवनेने राजेश्वरीकी प्रतिमाको निश्चय किया ॥ ४ ॥

सकलभुवननिर्मितिप्रवीण·
कमलजनिर्जगदेककार्य्यखिन्न ।
व्यरचयदिति तां ननूच्चसंस्थां
हरिणदृशं स्वमनोविनोदहेतुम् ॥ ५ ॥

टी०—सकलेति । ननिवति निश्चयेन सकलं समग्र यद्भुवनं तस्या या निर्मितिर्निर्माणं तत्र प्रवीणः कुशलः कमले जनिर्जन्म यस्यैव विधो ब्रह्मा जगदेवैककार्य्ये तत्र खिन्नः खेदयुक्तः सन् इतिहेतोः स्वमनसो यो विनोद आनन्दोपायस्तस्यहेतुं कारणं तथा उच्चसंस्था सर्वोपरिवर्तमाना अनिमनोहरवस्तुनः उच्चस्थाने स्थितिस्यादितिभावः एवंविधा हरिणदृशं मृगनयना ता राजेश्वरीं व्यरचयदुत्पादयत् ॥

भा०—जगत्कार्य्यमें खेदयुक्त समस्तभुवनोंके बनानेमें कुशल ब्रह्माने इसीकारण स्वमनोविनोदार्थ उच्चस्थानस्थित हरिणनेत्रसदृश नेत्रवाली इस राजेश्वरी निर्ज्जगोरियाको उत्पन्नकिया ॥ ५ ॥

बहुविधमनुवर्ण्य तां सुकेशीं
सुरुचिरदन्तरुचिं स राजपुत्र ।
प्रणयप्रहितचीटिकां च तस्या-
निज सन्निधागमनार्थिकां पपाठ ॥ ६ ॥

टी०—बहुविधमिति । स राजपुत्रपल्लवदे· सुरुचिरा देदीप्यमाना दन्तरुचिर्दशनकान्तिर्यस्या एवंविधा सुकेशीं सुकुन्तला ता राजेश्वरीं बहुविधमनेकप्रकारं अनुवर्ण्य वर्णयित्वा तस्या राजेश्वर्याः निज सन्निधागमनार्थिका स्वसान्निधिप्राप्तिप्रयोजनविशिष्टा प्रणयेन महिता प्रेषिता या चीटिका पत्रिका ता च पपाठ अवाचयत् ॥

भा०—उस राजपुत्र एल्वर्टने सुशोभित दशनकान्तिवाली अरालकेशी उस महारानी विकटोरियाको बहुतप्रकारसे प्रशंसाकर उसकी अपनेसमीप बुलानेके प्रयोजनविशिष्ट प्रेमसेभेजीहुई पत्रिकाको पढा ॥ ६ ॥

अयि दयित ममैव चित्तवृत्तिं
स्वयमपहृत्य गतो ऽसि दूरदेशम् ।
सहृदयजनवैपरीत्यमेत-
द्यदसहतापमनीहितं ददासि ॥ ७ ॥

टी०—अयीति । अयीति कोमलामन्त्रणे हे दयित प्रिय ! त्वं मम एव चित्तवृत्तिं अपहृत्य आच्छिद्य दूरदेशं गतो ऽसि यदस्मात् अनीहितं मनाशंसितं असहतापं दुःसहसंतापं ददासि प्रयच्छसि एतत् सहृदयजनानां वैपरीत्यं विपरीतभावो विद्यते । अत्राभिलापविषयको विप्रलम्भः शृङ्गारः पूर्वरक्ताभवेन्नारीपुमान्पश्चात्तदिङ्गितैरिति नियमादत्र सौरस्यं प्रतिभाति । परिवृत्तिर्विनिमयो योऽर्थानांस्यात्समासमैरितिलक्षणादत्र परिवृत्तिरलङ्कारः ॥

भा०—हे प्रिय ! मेरीचित्तवृत्तिको आपही अपहरणकर दूरदेशको तुम चलेगये जोकि नहींचाहाहुआ असह्य तापको देतेहो यह बात सज्जनोंके विपरीत है ॥ ७ ॥

तदनघ सहसैहि कान्तमूर्त्ते !
मुखशशिनं स्पृहयामि वीक्षितुं ते ।
रजनिकरमरीचिबद्धभावा
प्रमदभरेव चकोरिका निशासु ॥ ८ ॥

टी०—तदिति । तत्तस्मात्कारणात् कान्ता रमणीया मूर्तिर्यस्य तत्संबुद्धौ कान्तमूर्ते हे अनघ पवित्र ! सहसा शीघ्रं एहि आगच्छ ते तव मुखशशिनं वदनचन्द्रं निशासु रात्रिषु रजनिकरस्य चन्द्रस्य मरीचिषु किरणेषु बद्धोभावोऽभिप्रायो यस्या एवंविधा प्रमदभरा हर्षोपेता चकोरिका

जीवंजीविकाइव [जीवंजीवश्चकोरकइत्यमरः] वीक्षितुमवलोकितुं स्पृहयामि वाञ्छामीत्यत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०---हे सुन्दर ! जल्दी आओ रात्रियोंमें चन्द्रमाके किरणोंमे बद्धाभिप्रायवाली अतएव हर्षोपेत चकोरिकाकी नाईं मैं तुम्हारे मुखचन्द्रको देखना चाहतीहूं ॥ ८ ॥

इति दलमवलोक्य नन्दनेश्या-

स्त्वरितमना नृपसूनुरेलवर्टः ।

अथ निजनगरात्स्वबन्धुयुक्तो

धरणिधरान्तिकमाव्रजत्तदानीम् ॥ ९ ॥

टी०---इतीति । अथानन्तरं नृपसूनुः एलवर्टः इतीत्थं नन्दनेश्या राजेश्वर्य्या दलं पत्रमवलोक्य दृष्ट्वा त्वरितमनास्त्वरोपेतचेताःसन् तदानीं तस्मिन्समये निजनगरात्स्वपुरात् स्वबन्धुयुक्तो निजभ्रातृसहितो भूत्वेति शेषः धरणिधरान्तिकं राजेश्वरीसमीपं आव्रजत् प्रापत् ॥

भा०---राजपुत्र एलवर्ट[1] इसतरह नन्दनेशीके प्रेमपत्रको देखकर शीघ्रताके साथ अपने ज्येष्ठभ्रातके सहित महारानीके पास आपहुंचा ॥ ९ ॥

श्रुतदयितसमागमा नरेशी

प्रियतमदर्शनकौतुकाकुलाङ्गी ।

भवनमतिविशालमेलवर्ट-

मधिकृतलोकशतैस्तदा निनाय ॥ १० ॥

टी०---श्रुतेति । तदा तस्मिन्समये श्रुतोदयितस्य समागमो यया अतएव प्रियतमस्य दर्शनं एव कौतुकं तेन आकुलानि अङ्गानि यस्या एवंविधा नरेशी सा अधिकृता अधिकारिणो लोकास्तेषां शतैः एलवर्टं राजपुत्रं अतिविशालं विस्तृतं भवनं प्रासादं निनाय प्रापयामास "नीधातोर्द्विकर्म्मकत्वात्कर्म्मद्वयम् ॥

1. Albert.

भा०—प्रियतमके आगमनको सुनकर उसकेदर्शनको चाहतीहुई राजेश्वरीने मान्यलोगोंमे राजकुमार एलवर्टको विस्तृतभवनमे प्राप्तकरादिया ॥ १० ॥

प्रियतमविरहार्दिताङ्गयष्टि-
मवनिभृतामधिपां सुचारुभावाम् ।
स सुखयितुमना इवोष्णरश्मि-
रपहृतरश्मिचयोऽस्तमाजगाम ॥ ११ ॥

टी०—प्रियेति । स प्रसिद्ध उष्णरश्मिः सूर्यः प्रियतमस्य यो विरहस्तेन अर्दिता पीडिता अङ्गयष्टिर्यस्याः एवंविधा सुचारुभावां शोभनाभिप्रायां अवनिभृतां राज्ञां अधिपां श्रेष्ठां सुखयितुमना आनन्ददानेच्छुरिव अतएव अपहृतरश्मिचयः संगृहीतकिरणनिवहःसन् अस्तमवसानं आसमन्ताज्जगाम प्राप । अत्रोत्प्रेक्षालङ्कारः ॥

भा०—सूर्यभी प्रियतमविरहसे दुःखित शुभाभिप्रायुक्त महारानी विकटोरियाको सुखदेनेकी इच्छासे अपने उष्णकिरणोंको सहरणकर अस्तगत होगया ॥ ११ ॥

रजनितिमिरगुण्ठनं निरस्य
स्फुरितकरो रजनीकरोऽभिरक्त ।
अवनियुवतिकां मुदाभिनन्दन्
पतिरमणीरसमन्ववोधयत्ताम् ॥ १२ ॥

टी०—रजनीति । अभिरक्तो रक्तवर्णः चन्द्रस्योदयकाले रक्तवर्णत्वात् यद्वा अनुरक्तः अतएव स्फुरितकरः प्रदीप्तकिरणः वा वनिताङ्गस्पर्शार्थं चञ्चलहस्त एवंविधो रजनीकरश्चन्द्रः कश्चित्पुरुषविशेषश्च रजनितिमिरं रात्र्यन्धकारएव गुण्ठनं ऊर्ध्वावरणवस्त्रं रात्र्यन्धकारवत् कृष्णसिचयान्तञ्च निरस्यापहृत्य अवनियुवतिकां जगतीरूपास्त्रियं यद्वा अनन्याख्ययुवतीं मुदा हर्षेण अभिनन्दन् प्रसन्नांकुर्वन् तां राजेश्वरीं पतिरमणीरसं जम्पत्योःसुखं अन्ववोधयज्ज्ञापयाञ्चकार अत्र साङ्गरूपकालङ्कारः

रूपकरूपितारोपाद्विषये निरपह्नवे इति लक्षणात् । श्लेषालङ्कारश्च ॥

भा०—उदयसमयमें रक्तवर्ण तथा प्रदीप्तकिरण च इमाने रात्रितिमिररूप गुण्ठनको दूरकर पृथ्वीरूप युवतिको हर्षसे आनन्दितकर राजेश्वरीको पति और पत्नाका सुख बोधनकराया ॥ १२ ॥

इतसमितिसुसम्मतिर्नृपेशी
विदितनराधिपसूनुचित्तभावा ।
विहितनिजविवाहमङ्गलाङ्गा
स्वकुलपुरोधस आह्वयत्तदानीम् ॥ १३ ॥

टी०—कृतेति । तदानीम् विदितो नराधिपसूनोरेलवर्डस्य चित्तस्य भावोऽभिप्रायो यया अतएव कृता समितेः सभायाः सुसम्मतिर्यया अतएव विहितानि निजविवाहमङ्गलस्याङ्गानि स्नानादीनि यया एवंविधा नृपेशी राजेश्वरी स्वस्य ये कुलपुरोधसः पुरोहितास्तान्सर्वान् आह्वयदाकारयतिस्म । अत्र काव्यलिङ्गालङ्कारः काव्यलिङ्गं हेतोर्वाक्यपदार्थता इति लक्षणात् ॥

भा०—उससमय राजेश्वरीने राजपुत्र एडवर्डके चित्ताभिप्रायको पाकर और पार्लमेण्ट का सम्मतिकर अपने विवाहमङ्गलके स्नानादिक अङ्गोंकोकर अपने कुलपुरोहितों (पादरियों) को बुलालिया ॥ १३ ॥

नभयुगगजभूमिते शकेऽस्मिन्
वरतनुपाणिनिपीडनं प्रशस्यम् ।
भवति पुनरितीरितं जनौघैः
सकलदिगन्तगतं तदाऽऽसीत् ॥ १४ ॥

टी०—नभेति । तदा तस्मिन्समये नभयुगगजभूमिते चत्वारिंशदधिकाष्टादशशतमिते ऽस्मिन् अंग्रेजशके प्रशस्यं स्तुत्यं वरतनुपाणिनिपीडनं राजेश्वरीविवाहो भवति जायते " वर्तमानसामीप्ये वर्तमानवद्वा इति

वर्तमानत्वम् '' इतीत्थं जनौघैर्लोकनिवहैरीरितं कथितं पुनर्भूयः सकलेषु दिगन्तेषु गतं मासं आविरासीत प्रकटीबभूव ॥

भा०—उससमय इस १८४० ईसवीमें प्रशंसनीय राजेश्वरीका विवाहहोता है इसतरह जनसमुदायोंका कथन पुन सारेदिगन्तोंमें फैलगया ॥ १४ ॥

इति धरणिभृतो निशम्य वार्तां
समुपययुः सुमदं दिगन्तरेभ्यः ।
भवति नृविसरो लघूत्सवेऽपि
किमुत महीपतिपालिकामहेऽस्मिन् ॥ १५ ॥

टी०—इतीति । धरणिभृतो राजानः इति जनैरीरितां वार्तां निशम्य श्रुत्वा दिगन्तरेभ्य आशाभ्यः सुमदं हर्षयुक्तं यथा भवति तथा समुपययुः आजग्मुः नृविसरो जनस्तोमो लघूत्सवे ऽल्पोत्सवे ऽपि भवति अस्मिन् महीपतिपालिकामहे राजेश्वरीविवाहमहोत्सवे किमुत किमुवक्तव्यम् इत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—सब राजालोग इसतरह जनोंदेरित वार्ताको सुनकर दिगन्तरोंसे नन्दननगरमें बडे हर्षसे आगये क्योंकि छोटे उत्सवमें भी जनसमुदाय होताहै और इस महारानीके विवाहमहोत्सवमें तो क्याही कहनाहै ॥ १५ ॥

अथ खलु पुरवासिनः समन्ता-
न्नवयसौ च वधूवरावुभौ तौ ।
रतिकुसुमशराविवेक्षितुं ते
निजगृहकर्म्म विहाय तत्र जग्मुः ॥ १६ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं खल्विति निश्चयेन समन्तादभितस्ते पुरवासिनः पौरा नववयसौ नूतनवयस्कौ तावुभौ वधूवरौ रतिकुसुमशरौ रतिकामौ इव ईक्षितुमवलोकयितुं निजगृहकर्म्म स्वगृहकार्यं विहाय परित्यज्य तत्र विवाहमन्दिरसन्निधौ जग्मुः ईयुः । अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—अनन्तर यह बात प्रसिद्धहै कि चारोंतरफसे वे पुरवासीलोग नूतनवयस्क रति और कामदेवसमान उन वधूवरोंको देखनेके लिये अपने गृहकार्यको छोड़कर विवाहमन्दिरके समीप चलेगये ॥ १६ ॥

नरपतिसरणौ स्वमन्दिरेषु
परिणयमण्डपवीथिकान्तरेषु ।
प्रमदपवनसारितालिवीचि-
नरजलपूर्णमभूत्स्थलं पुरस्य ॥ १७ ॥

टी०—नरेति । पुरस्य स्थलं नरपतिसरणौ राजमार्गे स्वमन्दिरेषु निजहर्म्येषु तथा परिणयस्य यो मण्डपस्तस्य या वीथिका अन्तरालपदव्यस्तदन्तरेषु प्रमदो हर्ष एव पवनो वायुस्तेन सारिता प्रेरिता या आलिः पङ्क्तिः सा एव वीचिस्तरङ्गो यस्मिंस्तत्तथा नर एव जलं तेन पूर्णं व्याकीर्णमभूत् । अत्र रूपकालङ्कारः ॥

भा०—नगरका स्थल राजमार्गमें अपने महलोंमें तथा विवाहमण्डपके समीप अन्तरालगलियोंमें हर्षरूपवायुसे प्रेरित मनुष्य पङ्क्तिरूप तरङ्गविशिष्ट नररूप जलसे परिपूर्ण होगया ॥ १७ ॥

अथ परिणयमण्डपं प्रयान्तं
युवतिशतान्यनुकर्ण्य चैलेवर्टम्[1] ।
अहमहमिकया त्वरां वहन्ति
ययुरभितस्तमवेक्षितुं तदानीम् ॥ १८ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं एलवर्टं परिणयमण्डपं विवाहमन्दिरं प्रयान्तं गच्छन्तं अनुकर्ण्योपश्रुत्य तदानीं तस्मिन्समये अहमहमिकया पूर्वमहं अहंपूर्वं इति अहमहमिका तया "मयूरव्यंसकादयश्च एते निपात्यन्ते" त्वरां शीघ्रतां वहन्ति धारयन्ति एवंविधानि युवतिशतानि तं अवेक्षितुं द्रष्टुं अभितः समन्तात् ययुः अयासिषुः । अत्र युवत्य आल

1. Albert.

मनविभावः महोत्सव उद्दीपनविभावः अवलोकनादि अनुभावः त्वरा व्यभिचारिभावः रत्युत्साहः स्थायिभावः तज्ज्ञे सामाजिके शृङ्गार-रसनिष्पत्तिः ॥

भा०—अनन्तर एलवर्द्धको विवाहमण्डपको जातेहुए सुनकर उसीसमय पहिले मैं पहिले मैं इसतरहसे शीघ्रताको प्राप्त शनशः युवतियां उसको देखनेके लिये चारों तरफसे आपहुचीं ॥ १८ ॥

विकसितवदनाम्बुजव्रजानि
स्मितदशनावलिकेसराणि तासाम् ।
अभिनवमधुगन्धसौरभाणी-
क्षणमधुपानि शरीरकाणि रेजुः ॥ १९ ॥

टी०—विकसितेति । तत्र विवाहमन्दिरसमीपे विकसितानि वदनान्येवाम्बुजानि कमलानि तेषां व्रजा निवहा येषां तथा स्मितेनेषद्धासेन दृश्यमाना या दशनावलिर्दन्तपंक्तिः सैव केसरो येषां तथा अभिनवं नूतनापीतं यन्मधुमद्यं तस्य गन्धेन सम्बन्धेन सौरभाणि सुगन्धयुक्तानि तथा ईक्षणानि नेत्राण्येव मधुपा भ्रमरा येषु तथाविधानि तासां स्त्रीणां शरीरकाणि वर्ष्माणि "अनुकम्पायां कन् प्रत्ययः" रेजुः शुशुभिरे । अत्र रूपकालङ्कारः ॥

भा०—उस विवाहमन्दिरसमीप प्रफुल्लित मुखरूपीकमल समूहवाले तथा ईषत् हाससे विनिःसृत दन्तपङ्क्तिरूपकेसरविशिष्ट तथा नूतनगृहीत मद्यसम्बन्धरूपी मकरन्दसुगन्धवाले तथा नेत्ररूपी भ्रमरविशिष्ट उन स्त्रियोंके शरीर सुशोभित हुए ॥ १९ ॥

अथ धरणिधरात्मजो वरीयान्
मनुजसहस्रसमावृतः समन्तात् ।
परिणयभवनं प्रवेष्टुकामो-
युवतिहृदीव विवेश राजमार्गे ॥ २० ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं परिणयभवनं विवाहगृहं प्रवेष्टुकामो

गन्तुमनाः "तुम्काममनसोरपीति तुमोमकारलोपः" अतएव समन्तादभितो मनुजसहस्रैः समवृतो युक्तो वरीयान् श्रेष्ठः धरणिधरस्य सेवसकोवर्गभूपस्य तनयस्तनय एलवर्डः युवतिहृदीव कामिनीमनसीव राजमार्गे विवेश प्राविशत् अत्रोपमोत्प्रेक्षयोः सङ्करः ॥

भा०—अनन्तर विवाहमन्दिरको प्रवेशकरनाचाहता अतएव चारोंतरफसे सहस्रों मनुष्योंसे युक्त श्रेष्ठराजकुमार एल्वर्डने राजमार्गमें युवतियोंके हृदयमें जना प्रवेशकिया ॥ २० ॥

नरपतितनयं विलोक्य सद्यो

मदनशराभिहतात्मविह्वलानाम् ।

प्रणयभरितभाषितानि तासां

चलितदृशां हि परस्परं विसस्रुः ॥ २१ ॥

टी०—नरेति । हीति निश्चयेन नरपतितनयं एलवर्डं विलोक्य दृष्ट्वा सद्यः शीघ्रं मदनशरैरभिहतेन पीडितेनात्मना विह्वलानां व्याकुलानां चलितदृशां चञ्चलदृष्टीनां तासां युवतीनां प्रणयभरितभाषितानि प्रेमयुक्तवचनानि परस्परमन्योऽन्यं विसस्रुः प्रसरन्तिस्म । अत्र रसवदलङ्कारः । रसवद्रसपेशलमिति लक्षणात् ॥

भा०— यह बात प्रसिद्धहै कि राजपुत्र एल्वर्डको देखकर शीघ्रही कामबाणों से व्याकुल उन चञ्चलनयनवली स्त्रियोंके प्रेमगर्भितवचन परस्पर होने लगे ॥ २१ ॥

(कुलकम्)

अयि मदननिपीडिते नितान्तं

व्यथयसि मां जघनेन किं गवाक्षे ।

तदपसरसचेतसो ऽनुरूपं

विदधति सत्कुलजाः सुरूपवत्यः ॥ २२ ॥

टी०—अयीति । अयि मदननिपीडिते कामार्दिते ! गवाक्षे वातायने मां जघनेन नितम्बाग्रभागेन नितान्तमत्यन्तं किं किमर्थं व्यथयसि पीडयसि तत्तस्मात्कारणात् अपसर दूरीभव सत्कुलजाः सुवंशोत्पन्नाः सुरूपवत्यः सौन्दर्य्यगुणोपेताः सचेतसो बुद्धिमत्यः स्त्रियोऽनुरूपं योग्यं विदधति कुर्वन्तीति दृष्टान्तालङ्कारः । दृष्टान्तः पुनरेतेषां सर्वेषां प्रतिबिम्बनमिति लक्षणात् । अत्र नायिका आलम्बनविभावः महोत्सव उद्दीपनविभावः जघनाधाक्षेपोऽनुभावः लज्जाऽसूयादयो व्यभिचारिणः हासस्थायिभावः तज्ज्ञे सामाजिके हास्यरसनिष्पत्तिः । अत्र परोढा नायिका ॥

भा०—अयि कामातुर ! झरोखेमें मेरेको नितम्बाग्रभागसे क्यों अत्यन्तपीडित करती है इसलिये दूरहोजा क्योंकि बड़ीबुद्धिविशिष्ट सत्कुलोत्पन्न सुन्दरस्त्रियां योग्यकार्य्य करती हैं ॥ २२ ॥

स्मृतसुरतरसे निमीलिताक्षि
स्थगय पयोधरमंशुकेन हीनम् ।
अवनिपतिसुतं वरं निरीक्ष्य
हृतहृदयेति विलोक्यसे जनेन ॥ २३ ॥

टी०—स्मृतेति । स्मृतसुरतरसे संस्मृतसम्भोगानन्दे ! अतएव हे निमीलिताक्षि शून्यीकृतेक्षणे ! अंशुकेन हीनं आच्छादनेन रहितं पयोधरं स्तनं स्थगय आच्छादय अवनिपतिसुतं राजपुत्रं वरं वरणीयं निरीक्ष्यावलोक्य हृतहृदया अपहृतचेता इयमस्तीति जनेन लोकेन विलोक्यसे दृश्यसे । अत्र नायिका आलम्बनं स्तनावलोकनमुद्दीपनं वस्त्रादि मनुभावः स्मरणनेत्रनिमीलनादि व्यभिचारिभावः विस्मयः स्थायिभावः तज्ज्ञे सामाजिके नायिकामवलोक्य अद्भुतरसनिष्पत्तिः । अत्र स्मरान्धाप्रगल्भानायिका ॥

भा० —स्मरणक्रियाहै कामक्रिडाका जिसने ऐसी हे आंखबन्दकरनेवाली ! आच्छादनसे रहित स्तनको ढांपदे राजपुत्र उत्कृष्टको देखकर तेरामनहरागयाहै इसतरह तू लोगोंसे देखीजाती है ॥ २३ ॥

व्रजति स नृपसूनुरग्रतो मां
पिहितवती मुखचुम्बनेन सेर्ष्यम् ।
क्षणमपि विरमाशु हास्यशीले
कुलयुवतेरनुकूलमाचरैव ॥ २४ ॥

टी०—व्रजतीति । हे हास्यशीले हसमकृते ! स नृपसूनुः एलवर्दो ऽग्रतः पुरस्ताद् व्रजति गच्छति मुखचुम्बनेन सेर्ष्यम् ईर्ष्यासहितं यथा भवति तथा मां पिहितवती आच्छादितवती त्वं आशु शीघ्रं क्षणमपि विरम मुक्तचुम्बनव्यापारा भव कुलयुवतेः सुवंशोत्पन्नयुवत्या अनुकूलं योग्यमेवाचर । अत्र युवतिरालम्बनं उत्सवसमयउद्दीपनं कटाक्षचुम्बनादि अनुभावः असूयाव्यभिचारिभावः हासः स्थायिभावः तज्ज्ञे सामाजिके हास्यरसनिष्पत्तिः । अत्र लज्जाया अपगमत्वात् स्वल्पव्रीडानायिका ॥

भा०—हे हास्यरसिके ! राजपुत्र एलवर्ड आगेसे जाताहै तैंने मेरेको ईर्ष्यापूर्वक चुम्बनके बहानेसे ढाँपदिया एकक्षण चुपकररह सत्कुलोत्पन्न स्त्रियोंकेयोग्य आचरणकर । २४ ॥

निजमुखसिचयान्तमेवदूरं
कुरु चपले पुरतो मृषाविनीते ।
व्रजति ननु वरः सुराजमार्गे
नयनयुगं सुखयास्य दर्शनेन ॥ २५ ॥

टी०—निजेति । हे मृषाविनीते मिथ्याविनये ! अतएव हे चपले ! पुरतोऽग्रतः निजमुखसिचयान्तं स्वाननावगुण्ठनं एव दूरं कुरु अपहर ननु राजमार्गे वर एलवर्डोऽजति गच्छति अस्य दर्शनेन नयनयुगं नेत्रद्वन्द्वं सुखय आनन्दय । अत्र नायिका आलम्बनं अत्यभिलषितैलवर्डस्य पुरतोगमन मुद्दीपनं भ्रूभङ्गादयोऽनुभावाः शङ्काचापल्यादयो व्यभिचारिणः एलवर्डे विषयिणी रतिः स्थायिभावः तज्ज्ञे सामाजिके शृङ्गाररसनिष्पत्तिः । अत्र प्रथमावतीर्णमदनविकारा मुग्धा न धिरा ॥

भा०—हे मिथ्यानम्र ! हे चपलस्वभाववाली ! आगेसे अपने घूंघटको दूरकर राजमार्गमें वर एलबर्ट जाताहै इसके दर्शनसे अपने नेत्रयुग्मको आनन्दितकर ॥ २५ ॥

इति नरपतिसूनुरेलबर्टो
युवतिजनाभिहितं वचोऽनुशृण्वन् ।
सकलजनजयाशिषं च गृह्णन्
समुपययौ स विवाहमन्दिरेऽस्मिन् ॥ २६ ॥

टी०—इतीति । नरपतिसूनुः स एलबर्ट इतीत्थं युवतिजनैः अभिहितं उक्तं वचो वचनं अनुशृण्वन् आकर्णयन् सकलजनानां समग्रलोकानां जयाशिषं जयाशीर्वादं च गृह्णन् स्वीकुर्वन् अस्मिनविवाहमन्दिरे समुपययौ प्राप, समाप्तं कुलकम् ॥

भा०—राजपुत्र वह एलबर्ट इसतरह युवतियोंका कहाहुआ वचन सुनताहुआ और सबलोगोंके जयाशीर्वादको स्वीकारकर विवाहमन्दिरमें पहुंचा ॥ २६ ॥

अथ नरपतिपूजिता महेशी
जिगमिषया हि विवाहमण्डपेऽस्मिन् ।
युवतिजनप्रसाधिताङ्गयष्टि-
र्निखिलसखीजनमध्यगा विरेजे ॥ २७ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं हीति निश्चयेन नरपतिपूजिता राजभिः समभ्यर्चिता महेशी राजेश्वरी अस्मिन विवाहमण्डपे जिगमिषया गन्तुमिच्छया अतएव युवतिजनैः प्रसाधिता अलङ्कृता अङ्गयष्टिर्यस्या एवंविधा निखिलसखीजनानां मध्ये गच्छतीति एतादृशी विरेजे शुशुभे ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चयहै कि राजपूजित महारानी इसविवाहमण्डपमें जानेकी इच्छासे युवतियोंमें समलङ्कृतकी हुई सारी सखियोंके बीचमें प्राप्त शोभायमानहुई ॥ २७ ॥

1. Albert.

पटुपटहनिनादपूरितानि
मनुजजयध्वनिनिर्विमिश्रितानि ।
अवनिपतिभरां जयेतिनादै-
र्भुवमचिरं नुनुवुर्दिगन्तराणि ॥ २८ ॥

टी०—पट्विति । ध्रुवमिति निश्चयेन पटुपटहानां अतिगम्भीरशब्दयुक्तानां दुन्दुभीनां निनादेन शब्देन पूरितानि तथा मनुजानां जयध्वनिभिर्जयशब्दैः विमिश्रितानि विशेषेणयुक्तानि दिगन्तराणि ककुभान्तराणि अवनिपतिभरां राजेश्वरीं जय इति नादैः अचिरं अल्पकालेन नुनुवुः प्राष्टुवन् । अत्रोत्प्रेक्षालङ्कारः ॥

भा०— यह बात प्रसिद्ध है कि बड़े बड़े नक्कारोंके शब्दसे परिपूरित तथा सब मनुष्योंके जय शब्दसे मिले हुए दिगन्तर राजेश्वरीको जय जय इसतरहके शब्दों मे अचिरकालसे स्तुतिकरनेलगे ॥ २८ ॥

सपदि जनतया निरीक्ष्यमाणा
परिणयमण्डपसन्निधौ व्रजन्ती ।
युवतिगणशतैः सुपेव्यमाणा
नृपतिभरा हि पुलोमजेव रेजे ॥ २९ ॥

टी०—सपदीति । हीति निश्चयेन परिणयस्य विवाहस्य यो मण्डपस्तत्सन्निधौ समीपे व्रजन्ती गच्छन्ती अतएव सपदि तत्काले जनतया लोकनिवहेन निरीक्ष्यमाणा दृश्यमाना दर्शनीया युवतिगणशतैः सुपेव्यमाणा परिचर्यमाणा नृपतिभरा राजेश्वरी पुलोमजा शचीव रेजे व्यराजत । अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि उसीसमय विवाहमण्डपको जाताहुई अतएव सब लोगोंसे देखमान युवतियोंसे सेवायुक्त वो रानी राजेश्वरी इन्द्राणी की तरह शोभ यमान हुई ॥ २९ ॥

(कलापकम्)

कथमिदमभिजातचन्द्रबिम्बं

स्फुरितमरीचियुतं विराजते नु ।

किमु धरणिगता तडिल्लतेयं

घननिवहैरहिता विभाति शश्वत् ॥ ३० ॥

टी०—कथमिति । नु इति वितर्के स्फुरिताः प्रदीप्ता या मरीचयस्ताभिर्युतं युक्तं इदं पुरोवर्त्ति अभिजातं नूतनं चन्द्रबिम्बं इन्दुमण्डलं कथं विराजति तथा घननिवहैर्मेघसमूहै रहिता वर्जिता धरणिगता पृथ्वीं प्राप्ता इयं पुरोवर्त्तिनी तडिल्लता विद्युद्वल्ली शश्वन्निरन्तरं विराजते किमु शोभतेकिम । अत्र भेदानुक्तौ सन्देहालङ्कारः—ससन्देहस्तु भेदोक्तौ तदनुक्तौ च संशय इति लक्षणात् ॥

भा०—प्रकाशित किरणवाला यह नूतन चन्द्रबिम्ब विराजितहै क्या तथा मेघोंसे रहित पृथ्वीको प्राप्त यह विद्युत शोभितहोरही है क्या ॥ ३० ॥

यदि ननु हि भवेदयं हिमांशु-

र्न च वरिवर्त्ति मृगांक एव बिम्बे ।

अथ खलु तडिताश्चिरप्रभात्वं

ननु परिदृश्यत एव मेघपङ्क्तौ ॥ ३१ ॥

टी०—यदीति । नन्वित्याशङ्कायां हीति निश्चयेन यदि चेत् अयं पुरोवर्त्ती हिमांशुश्चन्द्रो भवेत् "आशङ्कायां लिङ्" अत्रास्मिन्बिम्बे मृगाङ्कः शशलाञ्छनं च नैव वरिवर्त्ति "रीगृदुपधस्य च" इत्यादि नैवातिशयेन वर्तते अत्र एवकारो ऽन्ययोगव्यवच्छेदकः । अथानन्तरं खल्विति निश्चयेन तडितः सौदामिन्याश्चिरप्रभात्वं तु । तस्या अचिरप्रभात्वादिति भावः । मेघपङ्क्तौ कादम्बिन्यां न परिदृश्यत एव नावलोक्यत एव अत्र एवकारो ऽत्यन्तायोगव्यवच्छेदकः अत्र भेदोक्तौ सन्देहालङ्कारः ॥

भा०— यह बात निश्चयहै कि यदि यह चन्द्रबिम्ब होते तो इसमें मृगचिह्न नहीं है और विद्युल्लताका चिरकालतक प्रकाशितहोना मेघपंक्तिमें नहीं दिखाईदिया इसमे विद्युल्लताभी नहीं है ॥ ३१ ॥

न च शशधरबिम्बमेतदग्रे
विलसति चन्द्रमुखं नृपार्चिताया ।
इयमपि न तडिल्लता स्फुरन्ती
लसति वधूरुचिरप्रभाङ्गयष्टिः ॥ ३२ ॥

टी०—नेति । एतदग्रे पुरतः शशधरबिम्बं शशाङ्कमण्डलं नचास्ति किन्तु नृपार्चिताया राजेश्वर्याश्चन्द्रमुखं इन्दुवदाननं विलसति विराजते इयमपि पुरोवर्तिनी स्फुरन्ती देदीप्यमाना तडिल्लता न किन्तु वधूरुचिर-प्रभाङ्गयष्टिः व वा विक्टोरियायाः मनोज्ञकान्तियुता शरीरयष्टिका लसति राजति । अत्र निश्चयान्तः सन्देहालङ्कारः ॥

भा०—यह आगे दिखलाई देता चन्द्रबिम्ब नहीं है किन्तु राजेश्वरीकामुख रूपचन्द्रमा विराजितहै और यह देदीप्यमान विद्युल्लता नहीं है किन्तु राजेश्वरीकी प्रकाशित शरीरयष्टिका सुशोभितहै ॥ ३२ ॥

इति पुरवनिताः क्षणं विशंक्य
रतिसदृशीं दधतीं विलासशोभाम् ।
अवनिपतिमनन्यरूपवेषा-
मभिददृशुः स्वदृशां सुखैकहेतुम् ॥ ३३ ॥

टी०—इतीति । पुरवनिताः पौराङ्गना इतीत्थं क्षणं मुहूर्तपर्यन्तं विशंक्य संदेह्य रतिसदृशीं रतितुल्या विलासशोभां विभ्रमसुषमां "सुविनिद्रुर्भ्रुवः सुपि सुतिसमाः इति पत्वम्" दधतीमुद्वहन्तीं अतएव अनन्य-रूपवेषां अतुलितस्वरूपशृङ्गारां तथा स्वदृशां निजदृष्टीनां सुखैकहेतुं आनन्दैककारणं अवनिपतिं राजेश्वरीं अभिददृशुः निरीक्षाञ्चक्रिरे "दृ-जादेश गुरुमतोऽनृच्छ इति लिड्याम" ॥

भा०—नगरकी स्त्रियोंने इसतरह क्षणपर्यन्त शङ्कित होकर रतिकेसमान विलासशोभाको धारणकरतीहुई अनुल्लतरूपशृङ्गारवाली तथा अपनेनेत्रोंको आनन्दहेतु उस राजेश्वरीको देखा ॥ ३३ ॥

अथ मणिपरिशोभितान्तरालां
सुरुचिरकाञ्चनवेदिकाविशेषाम् ।
अधिकृतमनुजोपदिष्टमार्गां
परिणयमण्डपिकां वधूरयासीत् ॥ ३४ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं वधूः सा राजेश्वरी मणिभिः परिशोभितो ऽन्तरालो मध्यमदेशो यस्यास्तथा सुरुचिरा प्रदीप्ता या काञ्चनवेदिका सुवर्णालङ्कृतपरिष्कृतभूमिः [वेदिः परिष्कृता भूमिरित्यमरः] सैव विशेषो यस्यां तथा अधिकृता अधिकारिणो ये मनुजास्तैरुपदिष्टः प्रदर्शितो मार्गो यस्यास्तथाविधां परिणयमण्डपिकां विवाहभूमिम् अयासीत् प्राप्नोत् ॥

भा०—अनन्तर वैवाहिक अवस्थापन्न राजेश्वरी मणियोंसे शोभित मध्यभाग विशिष्ट तथा प्रदीप्तसुवर्णवेदिकायुक्त और अधिकारीलोगोंसे दर्शितमार्गवाली विवाहमण्डपिकाको प्राप्तहुई ॥ ३४ ॥

जनविहितशुभाशिषं दधाना
गुरुजनवन्दनसन्नताङ्गवल्ली ।
कतिपयमणिभूषितोच्चभागं
परिणयपीठमसौ नृपाऽधितष्ठौ ॥ ३५ ॥

टी०—जनेति । जनैर्विहिता कृता या शुभाशीस्तां दधाना स्वीकुर्वती तथा गुरुजनानां वन्दने प्रणतौ सन्नता नम्रा अङ्गवल्ली शरीरलता यस्या एवंविधा असौ नृपा राजेश्वरी कतिपयमणिभिः कियद्भिरपि रत्नविशेषैः शोभित उच्चभाग उर्ध्वदेशो यस्यैवंविधं परिणयपीठं विवाहसिंहासनं अधितष्ठौ अत्र "अधिशीङ्स्थासां कर्मेत्याधारस्य कर्मत्वम्" ॥

भा०——लोगोंके कियेहुए आशीर्वादको स्वीकारकरताहुई तथा गुरुजनोंको प्रणामकरनेमें नम्रशरीरवाली राजेश्वरी चित्तनेहीमणियोंसे शोभित्ता रत्नशवाले विवाहसिंहासनपर बैठा ॥ ३५ ॥

अथ निजसुपुरोधस स्वधर्म्मात्
परिणयप्रक्रममीहितं प्रचक्रुः ।
अतिनिपुणपुरस्त्रियोऽभिरामा
जगुरुभयो सुविवाहमङ्गलानि ॥ ३६ ॥

टी०——अथेति । अथानन्तर निजसुपुरोधसः स्वकुलपुरोहिताः स्वधर्म्मात् क्रैष्टधर्म्मान् ईहितं अभीप्सितं परिणयप्रक्रमं विवाहारम्भं । [प्रक्रम॰ स्यादुपक्रम । स्य दभ्याद्दानमुपज्ञात आरम्भ इत्यमर॰] प्रचक्रु विदधु॰ तथा अभिरामा रमणीया अतिनिपुणाश्चतुरायाः पुरस्त्रियः पौराङ्गनास्ता उभयो वधूवरयो॰ सुविवाहस्य मङ्गलानि जगु गायन्तिस्म ॥

भा० —अनन्तर अपने पुरोहितोंने क्रैष्टमतानुसार अभीष्टविवाहारम्भ किया तथा अतिदक्षगुणोंसे चतुरनगरनारियोंने वर व वधूके विवाहमङ्गल गाये ॥ ३६ ॥

जनमहितगुण ससेक्सभूपो
गुरुरिव दानपरो बभूव तस्या ।
अनुपमविभवौ वधूवरौ तौ
परिणयसंश्रवतत्परावभूताम् ॥ ३७ ॥

टी०——जनेति । जनैर्महिताः पूजितागुणा यस्यैवंविध ससेक्सभूप ससेक्सदेशाधिपो गुरुरिव पितेव तस्या कन्याया दानपरो बभूव तथा अनुपमविभवौ अतुलितैश्वर्यौ तौ वधूवरौ परिणयस्य संश्रवो नियम स्तस्मिंस्तत्परौ "स्त्रीपुंसाभ्यां परस्परमित्थं विधातव्यमित्याद्याश्रवतत्परौ" अभूतामजायेताम् ॥

1 Duke of Sussex

भा०—लोगोसे सम्मानित ससेक्सदेशका राजा पिताकीतरह उस महारानीके दानदेनेमें तत्परहुआ तथा बड़ेऐश्वर्य्ययुक्त वे वधूवर विवाहसमयकी परस्पर प्रतिज्ञामें तत्परहुए ॥ ३७ ॥

निखिलगुरुजनान्प्रणम्य पूर्वं
तदनु तदाशिषमञ्जसोपलभ्य ।
सपदि जनकृताभिनन्दनौ स्वं
नृपभवनं ययतुर्वधूवरौ तौ ॥ ३८ ॥

टी०—निखिलेति । तौ वधूवरौ पूर्वं निखिलगुरुजनान् समग्रगुरून् प्रणम्य नमस्कृत्य तदनु तदनन्तरं तदाशिषं तद्दत्ताशीर्वादं अञ्जसा उपलभ्य प्राप्य सपदि तत्काले जनैर्लोकैः कृतं अभिनन्दनं प्रशंसा ययोः एवंविधौ सन्तौ स्वं आत्मीयं नृपभवनं राजमन्दिरं ययतुः अगमताम् ॥

भा०—वे वधूवर पहिले समग्रगुरुलोगोंको प्रणामकर अनन्तर उनसे आशीर्वादको पाकर उसीसमय लोगोंसे आप प्रशंसायुक्त कियेजाते अपने राजमहलको चलेगये ॥ ३८ ॥

पुरजनपदवासिनश्च सान्यान्
मनुजवरान्धरणीभृतोऽनुयातान् ।
अनुपमविविधानि भोजनानि
परिणयमोदभराऽऽशयाञ्चकार ॥ ३९ ॥

टी०—पुरेति । परिणयमोदभरा विवाहप्रमोदपूर्णा सा राजेश्वरी पुरजनपदयोर्वसन्तीति तथाविधाञ्जनान् अन्यानपरान् मनुजवरान् माननीयान् पुरुषान् तथाऽनुयातान् सम्प्राप्तान् धरणीभृतो नृपांश्च अनुपमानि च तानि विविधानि नानाप्रकाराणि भोजनानि खाद्यवस्तूनि आशयाञ्चकार अभोजयत ॥

भा०—विवाहप्रमोदयुक्त उस राजेश्वरीने नागरिकदेशिकलोगोंको तथा

आर भाग्यवानोंको आर वश आयहुए राजालोगोंकोभी अनेकप्रकारके अनुपम खायवस्तुओंसे छिया ॥ ३९ ॥

राजेश्वरी निजविवाहमहोत्सवं तं
कान्तेन राजतनयेन सहानुभूय ।
सानन्दमात्मवयसा सदृशीं च लीलां
प्रेय प्रियां विदधती समयं निनाय ॥ ४० ॥

टी०—राजेति । सा राजेश्वरी राजतनयेन कान्तेन पत्यासह तं प्रसिद्धं निजविवाहमहोत्सवं स्वपाणिग्रहणोत्सवं अनुभूयानुवर्त्य सानन्दं आनन्दयुक्तं यथाभवति तथा आत्मवयसा निजयौवनावस्थया सदृशीं योग्यां प्रेयसः पत्यु प्रियां मनोहारिणीं लीलां क्रीडां विदधती कुर्वती-सती समयं कालं निनाय व्यतीयाय ॥

भा०—राजेश्वरीने अपने प्रियतम एल्वर्डके साथ स्वविवाहोत्सवको अनुभव कर आनन्दपूर्वक अपनी यौवनावस्थाके अनुरूप प्रियतमके अनुकूल क्रीडाको करतीहुई कितनेही समयको व्यतीत किया ॥ ४० ॥

इति उमादत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये राजेश्वरीविवाहोत्सववर्णनंनाम नवमः सर्गः ॥ ९ ॥

दशमः सर्गः ॥

अथो महेशी रमणाभिनन्दिनी
स्वगोत्रसंवर्द्धनकांक्षया ध्रुवम् ।
सुतेजसां लोकभृतां च मात्रया
निविष्टमाधत्त सुगर्भमात्मनः ॥ १ ॥

टी०—अथोइति । अथोऽनन्तरं ध्रुवमिति निश्चयेन रमणाभिनन्दिनी परमानन्दविधायिनी महेशी राजेश्वरी स्वगोत्रस्य यत्संवर्द्धनं वृद्धिस्तस्य आकाङ्क्षया इच्छया सुतेजसां तेजोविशिष्टानां लोकभृतां लोकपालानां इन्द्रवरुणादीनां मात्रया अंशेन (अष्टानांलोकपालानामंशाद्वै जायतेनृप इति प्रमाणात्) निविष्टं युक्तं सञ्चितंवा आत्मनोगर्भं भ्रूणं । [गर्भोभ्रूण इमौसमावित्यमरः । गर्भोभ्रूणेऽर्भकेकुक्षौसन्धौ पनसकण्टके इति विश्वमेदिन्यौ । भ्रूणः स्त्रीगर्भडिम्भयोरितिमेदिनी] आधत्त दध्रे । अस्मिन्सर्गे वंशस्थंवृत्तम् ॥

भा०—अनन्तर प्रियतमको आनन्दित करनेवाली राजेश्वरीने हैनोभर कुलवृद्ध्यर्थ तेजोमय इन्द्रवरुणादिकोंके अंशसेयुक्त अपनेगर्भको धारणकिया ॥ १ ॥

तदैलेबर्टो[1] नृपतिर्यदृच्छया
ह्यनेकदेशाहृतवस्तुसञ्चयैः ।
महेश्वरीं तां सुचिरं विनोदयन्
स्वयं च तद्दोहदपूरणं व्यधात् ॥ २ ॥

टी०—तदेति । हीति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये नृपतिः सैक्सको

1. Albert.

र ॥िप एलवर्टो यदृच्छया स्वेच्छया अनेकदेशेभ्य आहृता आनीता ये वस्तुसञ्चयाः स्वादूदरयद्रव्यनिवहास्तै करणभूतै रता महेश्वरीं राजेश्वरीं सुचिरं चिरेण विनोदयन् आनन्दयन्सन् स्वयं तस्या दोहदस्येच्छायाः। अथ इच्छा यान्यपि अन्तर्वत्नीच्छायामेव प्रयुज्यते [दोहदोगर्भलक्षणे अभिलाषे तथा गेन इति हैमः] पूरणं परिपूर्ति व्यधादकार्षीत् ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि उससमय राजाएल्बर्टने स्वेच्छासे बहुतदेशोंसे मँगायेहुए खाद्यद्रव्य वस्तुओंसे चिरकालतक राजेश्वरीको आनन्दितकर आपही उनकी इच्छाको पूर्णकिया ॥ २ ॥

सएलवर्टोऽधिपतिर्नृपेश्वरी
प्रसन्नतां प्रापयदाशु तां यथा।
मृदूक्तिभिर्नीतियुतैस्तथैव सः
प्रजामनांस्यात्मगुणैररञ्जयत् ॥ ३ ॥

टी०—स इति। सोऽधिपतिरेलबर्ट आशु शीघ्रं यथा तां नृपेश्वरीं राज्ञेशीं प्रसन्नतां आनन्दभावं प्रापयदगमयत् स एलबर्टस्तथा एव मृदूक्तिभि र्नम्रवचनैः तथा नीतियुतैर्नयोपेतैरात्मगुणैर्निजसद्गुणै-रपीति शेषः प्रजामनांसि प्रकृतिमानसानि अरञ्जयत् सानुरागाण्यकरो दिति भावः ॥

भा०—उसराजाएल्बर्टने जिसतरह राजेश्वरीको प्रसन्न किया उसीतरह उसने नम्रवचनोंसे तथा न्याययुक्त अपने सद्गुणोंसे भी प्रजाके चित्तोंको अनुरञ्जन किया ॥ ३ ॥

महीयुगेभेन्दुमिते शके तदा
शुभेऽह्नि सुस्थानगताखिलग्रहे।
नृपाधिपा सर्व्वसुलक्षणैर्युत-
मसोष्ट सूनुं समये सुखास्थिता ॥ ४ ॥

टी०—महीति । तदा तस्मिन्समये सुखस्थिता आनन्दोपविष्टा नृपाधिपा राजेश्वरी महीयुगेभेन्दुमिते एकचत्वारिंशदधिकाष्टादशशतमिते ग्रेष्टाब्दे समये दशमेमासि सुस्थानेषु गता अखिलग्रहा यस्मिन् एवंविधे शुभेऽह्नि सुदिवसे सर्वसुलक्षणैः रशेषशुभलक्षणैर्युतं सूनुं तनयं असोष्ट सुषुवे ॥

भा०—उससमय आनन्दसे बैठीहुई राजेश्वरीने १८४१ ईसवीमें दशम मासमें शुभस्थानोंमें प्राप्त समस्तग्रहवाले शुभदिवसमें अष्टलक्षणोंसे युक्त पुत्रको उत्पन्नकिया ॥ ४ ॥

ततोऽखिलायामवनौ महोत्सवः
पुरे पुरेऽभूज्जनसम्मदास्पदम् ।
महोदये लोकहितानुबन्धिनि
प्रजा मुदं यान्ति धरामिते हरौ ॥ ५ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं अखिलायां समग्रायां अवनौ पृथिव्यां जनानां लोकानां सम्मदो हर्षस्तदास्पदं तत्स्थानं महोत्सवो महामहः पुरे पुरे नगरे नगरे ऽभूदजायत प्रजाः प्रकृतयः लोकहितानुबन्धिनि जनोपकारयुक्ते महोदये अतिशयप्रादुर्भावविशिष्टे हरौ विष्णौ [विष्णो पृथिवीपतित्वनिश्चयात्] धरां महीं इते प्राप्तिमति ' यस्य च भावेनेति सप्तमी ' मुदं हर्षं यान्ति प्राप्नुवन्ति स्वर्शान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर सारीपृथ्वीमें लोगोंका हर्षस्थान यह महोत्सव नगरनगरमें हुआ क्योंकि लोकोपकारक महानुभाव विष्णुके पृथ्वीको प्राप्तहोनेपर सारीप्रजा हर्षको प्राप्तहोती है ॥ ५ ॥

अथो तदा नन्दनसंज्ञया पुरा
तडित्सुदीपावलिसंधमालया ।
मृदङ्गभेरीपटहादिनादया
स्वयं ह्यजिह्रेदनया ऽमरावती ॥ ६ ॥

टी०—अथोऽइति । अथोऽनन्तरं ह इति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये अमरावती इन्द्रपुरी मृदङ्गानां मुरजानां भेरीणां बृहद्दुन्दुभीनां पटहादीनां दुन्दुभ्याकारादिवाद्यादीनां नादो यस्यां तथाविधया तथा तडितः सौदामिन्श याः सुदीपावलयः प्रदीपपंक्तयस्तासां संघानां माला यस्या तादृश्या अनया नन्दनसंज्ञया पुरा नगर्या कारणभूतया स्वयं अभिहेतु लज्जितावभूव ॥

भा०—अनन्तर यह प्रसिद्ध है कि उससमय मृदङ्ग आर बड़े बड़े नक्कारे वगैरहोंके शब्दयुक्त तथा बिजलीपांवली समुदायविशिष्ट इस नन्दननामक पुरीसे इन्द्रपुरी आपही लज्जायुक्त हो गई ॥ ६ ॥

स एलबर्टो नृपतिः प्रियाज्ञया
सहान्यपुंभिः क्षितिपैश्च सम्मतम् ।
तदेव मातामहसंज्ञयात्मजं
मुदैडवर्ड हि चकार नामतः ॥ ७ ॥

टी०—स इति । ह इति निश्चयेन तदा एव स नृपतिरेलवर्टो मुदा हर्षेण प्रियाज्ञया राजेश्वर्यनुज्ञया अन्यपुंभिरपरैर्मान्यलोकैः सह क्षितिपै राजभिः सम्मतं अभीष्टं मातामहस्य अर्भकस्यमातामहस्यैडवर्डस्येत्यर्थः संज्ञया आख्यया आत्मजं तनयं नामतोनाम्ना "सार्वविभक्तिकस्तसिल प्रत्ययः" एडवर्ड चकार ॥

भा०—पश्चात् प्रसिद्ध है कि उसीसमय राजाएल्बर्टने हर्षसे राजेश्वरीकी आज्ञानुसार सब मान्यपुरुषोंके साथ सब राजाओंका सम्मत बालकको मातामहके अभिधानसे पुत्रका एडवर्डनाम करके रक्खा ॥ ७ ॥

ततः कुमारः कुसुमायुधाकृति-
र्दिने दिने स्वावयवैरवर्धत ।

1 Albert. 2. Edward.

बलक्षपक्षे स्वकलाविवर्धनैः
क्रमाद्यथा बालशशी जनप्रियः ॥ ८ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं कुसुमायुधः स्मरस्तद्वदाकृतिः स्वरूपं यस्यैवंविधः कुमारः बलक्षपक्षे शुक्लपक्षे क्रमात् क्रमशः स्वकलानां निजांशानां विवर्धनैरेधनैर्जनप्रियो बालशशी यथा बालेन्दुरिव दिने दिने दिवसे दिवसे "नित्यवीप्सयोरिति द्विर्वचनम्" स्वस्य अवयवैरङ्गैः अवर्धत वृद्धिमगमत् ॥

भा०—अनन्तर कामस्वरूप वह कुमार शुक्लपक्षमें क्रमसे अपनी कलाओंकी पूर्तिसे लोकप्रिय बालचन्द्रमाकी तरह प्रतिदिन अपने अङ्गोंसे वृद्धिको प्राप्त हुआ ॥ ८ ॥

स बाललीलाभिरहर्निशं तदा
सुखश्रवैर्मञ्जुलजल्पितादिभिः ।
तथैव धात्र्यञ्चितवस्तुयाचनैः
प्रणामवाक्यैः पितरावनन्दयत् ॥ ९ ॥

टी०—स इति । तदा तस्मिन्समये स कुमारो ऽहर्निशं रात्रिन्दिवं बाललीलाभिः शिशुक्रीडाभिः तथा सुखश्रवैः आनन्ददायककर्णैर्मञ्जुलजल्पितादिभिर्मनोहरालापादिभिः तथा एव धात्र्या अञ्चितं प्रार्थितं यद्वस्तु तस्य याचनैर्मार्गणैः (धात्री बालकमुखेन तच्छिशोः सकाशादीप्सितं वस्तु याचते) तथा प्रणामवाक्यैः प्रणतिवचनैः पितरौ मातापितरौ अनन्दयत् अमुमुदत् । केचिच्चमत्कारितया वत्सलं च रसंविदुरिति नियमात् अत्र बालक आलम्बनविभावः तद्बाल्यावस्थासमय उद्दीपनविभावः मञ्जुलालापप्रणतिवस्तुयाचनादयो ऽनुभावाः मोहचपलतेहसुखपादयो व्यभिचारिभावाः प्रेमस्थायिभावः तज्जो स माजिके वत्सलरसनिष्पत्तिः ॥

भा०—उससमय उसबालकने रातदिन अपनी बाल्क्रीडाओंसे तथा सुखदेने

वाले मनोहर स्वल्पद्वाक्योंमे और धाऊके चाहेहुए वस्तके मागनेसे तथा प्रणाम वचनोंमेभी अपने मातापिताओंको वड़ा आनन्दितकिया ॥ ९ ॥

अथो महेशी निखिलार्थवेदिभिः
सुवंशजैः पाठनकर्म्मकोविदैः ।
धियावरिष्ठैर्मनुजैः कुमारकं
लिपिग्रहं स्वल्पदिनेष्वशिक्षयत् ॥ १० ॥

टी०—अथो इति । अथोऽनन्तरं महेशी राजेश्वरी निखिलार्थवेदिभिः समस्तार्थज्ञातृभिः तथा पाठनकर्म्मणि कोविदैः प्रवीणैर्धिया बुद्ध्या वरिष्ठैः श्रेष्ठैः एवंविधैर्मनुजैः स्वल्पदिनेषु कतिपयदिवसेषु एव कुमारकं " अनुकम्पायां कन् प्रत्ययः " लिपिग्रहं लेखनादिकार्य्योपादानं अशिक्षयदबोधयत् "शिक्ष विद्योपादाने भ्वादेर्धातोर्णिचि लङि रूपम् " ॥

भा०—अनन्तर राजेश्वरीने समस्तार्थजाननेवाले मनुष्योंपढ़ानेमें चतुर और बुद्धिसे श्रेष्ठ मनुष्योंसे कुमारको लेखनादिकार्य थोड़ेहीदिनों में सिखादिया ॥ १० ॥

ततश्च धर्म्मागममाप्तपूरुषै-
स्तथा सुनीतिं प्रतिपत्तिहेतुकाम् ।
अनेकशः शिल्पिकलाश्च नित्यशः
कुमारकं सैव तदाध्यजीगपत् ॥ ११ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं च तदा सा एव राजेश्वरी आप्तपूरुषैर्योग्यपुरुषैः कुमारकं धर्म्मागमं स्मृतिशास्त्रं तथा प्रतिपत्तिहेतुकां सम्यग् ज्ञानदीजं सुनीतिं राजनीतिं तथा अनेकशः " बह्वल्पार्थाच्छस्कारकादन्यतरस्यामिति शस्प्रत्ययः " बहुशः शिल्पिकलाः कृषिकर्म्मादीनि च नित्यशः प्रतिदिनं अध्यजीगपत् " णौचङ्युपधाया ह्रस्वः इङो गाङ् वास्यात् " अध्यापिपत् ॥

भा०—अनन्तर भी उससमय महारानीने योग्यपुरुषोंसे धर्मशास्त्रको तथा सम्यग्ज्ञानविधायक सुनीतिकोभी प्रतिदिन कुमारको पढाया ॥ ११ ॥

ततो महेशी नयमार्गगामिनी
कुमारकं वेल्सनृपं जगाद सा ।
अनेकशास्त्रागमशिक्षयाञ्चितो-
ऽभवत्कुमारो युवराजसंज्ञकः ॥ १२ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं नयमार्गगामिनी नीतिमार्गानुसरणप्रवृत्ता सा महेशी राजेश्वरी कुमारकं वेल्सनृपं वेल्सदेशाधिपं जगाद प्रोवाच अनेके ये शास्त्रागमाः शास्त्रविद्यास्तेषां या शिक्षा बोधनं तयाञ्चितः शस्ताऽऽत्यः प्राप्तो वा कुमारो युवराजसंज्ञको युवराजोपनामयुक्तोऽभवत् ॥

भा०—अनन्तर नीतिमार्गगामिनी उस राजेश्वरीने कुमारको वेल्सदेशाधिपति (प्रिन्सआफ़वेल्स्[1]) करके कहा अनेक शास्त्रविद्याओंका जाननेवाला कुमार युवराजकरके कहागया ॥ १२ ॥

अथापि वीरप्रसवा नृपेश्वरी
प्रजाः परित्रातुममन्दविक्रमम् ।
सुतं द्वितीयं सुषुवे शुभे ऽहनि
पृथेव भीमं भयदायकं द्विषाम् ॥ १३ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि वीराणां प्रसव उत्पत्तिर्यस्या एवंविधा नृपेश्वरी प्रजाः प्रकृतीः परित्रातुं रक्षितुं शुभे ऽहनि सुदिवसे अमन्दविक्रमं प्रबलपराक्रमविशिष्टं द्वितीयं सुतं तनयं पृथा कुन्ती द्विषां शत्रूणां भयदायकं भीतिप्रदं भीममिव वृकोदरं यथा सुषुवे उदपादयत् ॥

भा०—अनन्तर भी वीरोत्पादिका उस राजेश्वरीने प्रजाकी रक्षाकेलिये बडेपराक्रमी द्वितीय पुत्रकोभी कुन्तीने शत्रुओंको भयदेनेवाले भीमसेनको जैसा उत्पन्न किया ॥ १३ ॥

---

1. Prince of Wales.

ततो द्वितीयस्तनयोऽपि बुद्धिमान्
सुशिक्षितानेकविद्यागमस्तया ।
प्रजासुरक्षार्थमनन्यमेधया
स्थिडिनंबरा भूमिपतिर्व्यधायि स. ॥ १४ ॥

टी०---तत इति । ततोऽनन्तरं अनन्यमेधया अतुलितधारणया तया नन्दनेश्यया बुद्धिमान् अतएव सुशिक्षिता अधीता अनेकविद्यागमा बहुशास्त्राणि येन एवंविधः स द्वितीयस्तनयोऽपि प्रजायाः प्रकृतेः सुरक्षार्थं सुपरित्राणार्थं शोभनीय इडिंबराडेशस्तस्य भूमिपतिः इडिम्बरादेशाधिपतिर्व्यधायि "कर्मणि लुङ्" अक्रियत ॥

भा०---अनन्तर यह निश्चयहै कि असमान्यबुद्धिसे उस महारानीने बहादुर अतएव अनेक शास्त्र जाननेवाला वह द्वितीयपुत्रभी प्रजाकी रक्षाके लिये इडिंबरा का राजा (ड्यूक आफ् इडिंबरा) बनाया ॥ १४ ॥

अथो गजाब्धीभमहीमिते शके
युरूपदेशाधिनिवासिनो जना ।
अनेककार्यैरसमञ्जसैस्तदा
दिवानिशं खेदयुता अबोभवु ॥ १५ ॥

टी०---अथो इति । अथोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये गजाब्धीभमहीमिते अष्टाचत्वारिंशदधिक अष्टादशशतमिते क्रैस्तशके युरूपदेशं अधिनिवसन्ति ते जना असमञ्जसैरयोग्यैः अनेककार्यैः दिवानिशं अहर्निशं खेदयुताः खिन्ना अबोभवु "यङ्लुकि लङि जुसि चेति गुणे रूपम्" अतिशयेनबभूवुः ॥

भा०---अनन्तर उससमय १८४८ ईसवीमें युरूपदेशके रहनेवाले लोग अयोग्य अनेक कामोंसे रातदिन बड खेदयुक्त होगये ॥ १५ ॥

---

1 Duke of Edinburgh 2 Europe

निजाधिपं फ्रान्सजनाः पराङ्मुखा
निपोलियन्भूपतिरक्षणेन ते।
निवार्य्य पीठान्नयमार्गविच्युतं
स्वतन्त्रराज्यं व्यदधुश्चिरं तदा ॥ १६ ॥

टी०—निजेति। ते फ्रान्सजनाः पराङ्मुखाः विमुखाः सन्तः नयमार्गात् नीतिवर्त्मनः विच्युतं पृथग्भूतं निजाधिपं लुयीनं राजानं पीठाद्राज्यासनात् निवार्य्य दूरीकृत्य तदा तस्मिन्समये निपोलियन्नामकस्य परभूपतेः रक्षणेन चिरं बहुकालपर्यन्तं स्वतन्त्रराज्यं स्वाधीनराज्यं व्यदधुरकुर्वन् ॥

भा०—उन फ्रान्सके लोगोंने विमुख होकर अन्यायमें तत्पर अपने लुयीनामक राजाको राज्यासनसे दूरकर उससमय किसी दूसरे निपोलियन्नामक राजाकी सहायता से चिरकालतक स्वतन्त्र राज्यकरनेलगे ॥ १६ ॥

अथौष्ट्रियायामिटिलौ तथैव तत्
प्रुसीयिकायां पुरि पार्लिमेण्टकम्।
सदो हि तत्रत्यजना यदृच्छया
विधाय ते निर्विविशुः सुखं महत् ॥ १७ ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं हीति निश्चयेन औष्ट्रियायां इटिलौ तथैव प्रुसीयिकायांनाम पुरि ते प्रसिद्धा तत्रत्यजनास्तद्देशीया लोका यदृच्छया स्वेच्छया तत्प्रसिद्धं पार्लिमेण्टकंनाम सदः आस्थानं विधाय कृत्वा महत्सुखं निर्विविशुरभुञ्जन् ॥

भा०—अनन्तर यह बात प्रसिद्ध है कि औष्ट्रिया इटिलि और प्रुसीयामें वहा के प्रसिद्धलोगोंने प्रख्यात पार्लिमेण्ट सभाको स्वेच्छासे स्थापनकर बड़ा सुख भोगकिया ॥ १७ ॥

---

1. France. 2. Napolean (Louis). 3 Austria. 4. Italy. 5. Prussia. 6. Parliament.

अथापि चार्टिष्टजनास्तदेंग्लिशे
स्वसम्मतान् पणिनयमान् समन्ततः ।
हठान्नृपां ग्राहयितुं कृतोद्यमाः
परस्परं द्वेषमयुः शमेतरे ॥ १८ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि तदा तस्मिन्समये इंग्लिशे देशे शमेतरे शान्तिरहिताश्चार्टिष्टजना नियमनिवेदकाः पुरुषाः स्वसंमतान् स्वाभीष्टान् पट् नियमान् पूर्वोक्तान् संशयवान् हठात् बलात् नृपां राजेश्वरीं ग्राहयितुं स्वीकारयितुं कृतोद्यमा विहितोद्योगाः सन्तः समन्ततोऽभितः परस्परं अन्ये ऽन्यं द्वेषं अयुः प्रापुः ॥

भा०—अनन्तर उससमय इंग्लण्डदेशमें शान्तिरहित नियमनिवेदकलोग अपने समनपूर्वोक्त [सबलोग रानीको राज्यकार्य्यमें सम्मति देवें, देश पृथक् २ जिलाओंमें विभक्त होजाय इत्यादि] अष्टमसर्गमें कहेहुए छः नियमोंके हठसे राजेश्वरीको स्वीकार करानेके लिये विहितोद्योग होकर सब तरफसे परस्पर द्वेषको प्राप्त होगये ॥ १८ ॥

ततः कियत्स्वेव दिनेषु दोर्बलः
स्वतन्त्रराज्यं विनिवर्त्य यत्नतः ।
निपोलियन् फ्रान्सजनाधिपोऽभवत्
सुपौरुषाद्याय कुतोऽसुखं भुवि ॥ १९ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं कियत्सु एव दिनेषु दोर्बलो बाहुबलोपयुक्तो निपोलियन्नामा कश्चित्पुरुषो यत्नतः स्वतन्त्रराज्यं विनिवर्त्य अपपोह्य फ्रान्सजनाधिपः फ्रान्सेश्वरोऽभवत् भुवि धरायां सुपौरुषाढ्याय असुखं दुःखं कुतो भवति अपितु कस्मादपि नास्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर कितनेही दिनोंमें बाहुबलशाली निपोलियननामक पुरुष

1, Chartists 2, England. 3 Napoleon 4, France,

यत्नसे स्वतन्त्रराज्यको दूरकर आप फ्रान्सदेशका राजा होगया क्योंकि पृथ्वीमें पुरुषार्थयुक्त पुरुषको दुःख कहां है ॥ १९ ॥

निकोल्सनामा रशियामहीपतिः
स्वरक्षणे टर्किनिवासिनो भटान् ।
इयेष तान् क्रैष्टजनान्स्वगौरवात्
तदैंग्लिशाष्टर्किजनाश्च नो ममुः ॥ २० ॥

टी०—निकोल्सेति । निकोल्सनामा रशियादेशस्य महीपतिर्भूपः स्वरक्षणे निजावनविषये टर्किनिवासिनष्टर्किदेशीयान् भटान् वीरांस्तान्प्रसिद्धान् क्रैष्टजनान् स्वगौरवात् निजगर्वात् इयेष चकांक्ष ऐंग्लिशाष्टर्किजनाश्च तत्कार्यं नो ममुर्नाङ्गीचक्रिरे ॥

भा०—निकोल्सनामक रशियादेशाधिपतिने अपनी रक्षा के लिये बड़े वीर उन टर्किनिवासी क्रैष्टलोगोंको अहङ्कारसे चाहा परन्तु ऐंग्लिशलोगोंने और टर्किके लोगोंने यह बात स्वीकार न की ॥ २० ॥

तदैव ते टर्किनिवासिपूरुषा
बिभीषयैवं रशियामहीपतेः ।
सहायतामिंग्लिशवासिनां नृणां
ययाचिरे फ्रान्सनिवासिनां तथा ॥ २१ ॥

टी०—तदेति । तदा एव तस्मिन्समय एव ते टर्किनिवासिनः पूरुषा रशियामहीपतेः एवमित्थं बिभीषया भयदानेच्छया इंग्लिशवासिनां जनानां तथा फ्रान्सनिवासिनां नृणां मनुजानां सहायतां ययाचिरे अर्थयाञ्चक्रिरे ॥

---

1. Nicholas. 2 Russia. 3. Turks. 4. Christians. 5. Turks. 6. Russia.

भा०—उसीसमय टर्किकेलोगोंने रशियाके राजाकी इसतरहकी विभीषिसे ऐंग्लिशलोगोंकी तथा फ्रान्सदेशीयलोगोंकी सहायताको मांगा ॥ २१ ॥

ततोऽखिलास्तुर्किनिवासिनो जनाः
सहायतां प्राप्य तदाहितान्तदा ।
युयुत्सवस्ते रशियाजनैः सम-
मकार्षुराजिं क्रिमियाभिधानिकाम् ॥ २२ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये अखिलास्ते टर्कि निवासिनो जनाः तदाहितां ऐंग्लिशफ्रान्सीयलोकप्रदत्तां सहायतां साहाय्यं प्राप्य लब्ध्वा अतएव युयुत्सवो योद्धुमिच्छवः सन्तः रशियाजनैः समं सार्धं क्रिमियाभिधानिकां क्रिमियाख्यां आजिं संग्रामं अकार्षुर्व्यदधुः ॥

भा०—अनन्तर उससमय संपूर्ण उन टर्किनिवासीलोगोंने ऐंग्लिश और फ्रान्सीयलोगोंकी दीहुई सहायताको पाकर अतएव युद्धकरनेमें उद्यत होकर रशिया के लोगोंके साथ क्रिमियानामक संग्राम किया ॥ २२ ॥

अथो निकोल्सो ध्वजिनीसमावृतो
महाहवे टर्किनिवासिनां नृणाम् ।
जहार नौसंघमनन्यशासनो
बलोपयुक्तो विदधाति साहसम् ॥ २३ ॥

टी०—अथो इति । अथोऽनन्तरं अनन्यशासनो निरंकुशो ध्वजिनी समावृतो वाहिनीयुक्तो निकोल्सोनाम रशियाभूपः महाहवे संग्रामे टर्कि-निवासिनां टर्किदेशीयानां नृणां नौसंघं तरीसमुदायं जहार अपाहरद् बलेन उपयुक्तः पुरुष इति शेषः साहसं धार्ष्ट्यं [साहसं तु दमे दुष्करकर्मणि अविमृश्यकृतौ धार्ष्ट्ये इति हैमः] विदधाति करोतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

1. Crimea. 2. Nicholas

भा०—अनन्तर निरंकुश तथा सेनायुक्त निकोल्समनामक रशियाके राजाने समरमें टर्कीवालोंके नं ममुदायको, हरदिया क्योंकि बलयुक्त पुरुष धृष्टताको करता है ॥ २३ ॥

ततः परं टर्कीनिवासिमानवा
जवादुवाल्मानदि शत्रुभिः सह ।
नियुध्य चैतान् रशियाधिवासिनो
विजिग्यिरे संगरदीक्षितांस्तदा ॥ २४ ॥

टी०—तत इति । ततः परं अनन्तरं तदा तस्मिन्समये टर्कीनिवासिमानवा जवात् वेगात् अल्मानद्याःसमीपं इति उपाल्मानदि "अव्ययं विभक्तिसमीपेत्यादिना अव्ययीभावः समासः" शत्रुभिः सह नियुध्य संप्रहृत्य च संगरदीक्षितान् युद्धकृतसंकल्पान् रशियाधिवासिनो रशियादेशीयान् तांल्लोकान् विजिग्यिरे व्यजयन्त ॥

भा०—अनन्तर उससमय टर्कीनिवासीलोगोंने बड़ेवेगसे अल्मानदीके समीप शत्रुओंके साथ लड़ाईकर युद्धमें कृतसंकल्प उन रशियाकेलोगोंको जीतलिया ॥२४॥

अथापि ते टर्कीनिवासिनो भटा
बलेन सीवास्तुपुलं स्थलं महत् ।
विरोधिनां जगृहुरात्तविक्रमाः
फलं लभन्ते सुयशो महीतले ॥ २५ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि ते प्रसिद्धाःटर्कीनिवासिनो भटा वीरा बलेन स्वौजसा विरोधिनां महत् सीवास्तुपुलं नाम स्थलं स्थानविशेषं जगृहुरादद्रिरे आत्तविक्रमा गृहीतपराक्रमाः पुरुषा महीतले पृथ्व्यां सुयशः फलं लभन्ते प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

1. Turkey. 2. Alma (River). 3. Russia. 4. Sebastopol.

भा०—अनन्तरभी उन टर्कीनिवासी वीरोंने बड़ेबलसे शत्रुओंका सांवाष्टुपुलनामक किसी बड़ेस्थलको आक्रमण कर दिया क्योंकि पराक्रमशील पुरुष धरातलमें सुयशफलको पाते हैं ॥ २५ ॥

विचिन्तयन्तः स्वपराभवं परैः
पुनः सरोषा रशियानिवासिनः ।
उपेत्य ते चैन्करमैनभूस्थले-
ऽरिभिः समं जन्यमकुर्वतान्तिमम् ॥ २६ ॥

टी०—विचिन्तेति । परैः शत्रुभिः स्वपराभवं आत्मापमानं विचिन्तयन्तो विचारयन्तः अतएव सरोषाः क्रोधसहितास्ते पूर्वोक्ता रशियाधिवासिनः पुरुषाः इन्करमैनं नाम या भूस्तस्यञ्ज तत्प्रदेशे उपेत्याधिगम्य च पुनर्भूयोऽरिभिर्वैरिभिः समं सार्धं अन्तिमं चरमं जन्यं युद्धं अकुर्वत व्यधुः ॥

भा०—अरियोंसे अपने पराभवको विचारतेहुए अतएव क्रोधयुक्त उन रशियावासी लोगोंने इन्करमैनभूप्रदेशमें जाकर फिर शत्रुओंके साथ अन्तिम युद्ध किया ॥ २६ ॥

तदापि तैष्टर्किनिवासिपूरुषै-
र्विपक्षवीरक्षतजप्रवाहिभिः ।
अनल्पदोर्दण्डबलोपशोभिभि-
र्विजिग्यिरे ते रशियानिवासिनः ॥ २७ ॥

टी०—तदेति । तदापि अनल्पं महत् यद्दोर्दण्डबलं भुजबलं तेनोपशोभन्ते तथाविधैः विपक्षवीराणां क्षतजं रुधिरं प्रवाहयन्तीति तादृशैस्तैष्टर्किनिवासिपुरुषैष्टर्किदेशीयैर्भटैः ते पूर्वोक्ता रशियानिवासिनो लोका विजिग्यिरे व्यजीयन्त "कर्मणि लिट्" ॥

भा०—उससमयभी बड़ेबाहुबलशाली और शत्रुओंके रुधिरको बहानेवाले उन टर्किदेशीय वीरोंसे वे पूर्वोक्त रशियाकेलोग जीतगये ॥ २७ ॥

---

1. Russia. 2. Inkerman. 3. Turkey.

अथैंग्लिशानां पृतना बुभुक्षया
न्यपीड्यतान्धोऽनुपलब्धिकारणात् ।
तदा नृपेशी करुणार्द्रमानसा
भटानगोप्सीदशनादिवस्तुभिः ॥ २८ ॥

टी०—अथेति । अथ अनन्तरं ऐंग्लिशानां पृतना सेना अन्धसोऽन्नस्य याऽनुपलब्धिरप्राप्तिस्तत्कारणाद्धेतोः बुभुक्षया क्षुधा न्यपीड्यत अबाध्यत तदा तस्मिन्समये करुणार्द्रमानसा दयार्द्रहृदया नृपेशी राजेश्वरी अशनादिवस्तुभिः भोजनप्रभृतिभिर्भटान् वीरान् अगोप्सीत् ररक्ष ॥

भा०—अनन्तर ऐंग्लिशलोगोंकी सेना अन्नकी अप्राप्तिरूप हेतुसे बुभुक्षासे पीडित होगई उससमय दयायुक्त महारानीने भोजनादिकोंसे उन सांग्रामिकवीरोंकी रक्षाकी ॥ २८ ॥

रसेषुनागेन्दुमिते शकेऽरयः
पराजितास्ते रशियाधिवासिनः ।
ययुः शरण्यां शरणं नृपेश्वरीं
मनोऽर्थसिद्धिप्रदपादपङ्कजाम् ॥ २९ ॥

टी०—रसेति । रसेषुनागेन्दुमिते पञ्चाशदधिकाष्टादशशतमिते क्रिस्तशके पराजिता विजितास्ते रशियाधिवासिनोऽरयः मनसो योऽर्थसिद्धिस्तत्प्रदं पादपङ्कजं चरणकमलं यस्या एवंविधां शरण्यां रक्षित्रीं नृपेश्वरीं राजेश्वरीं शरणं गोपनभावं ययुः प्रापुः ॥

भा०—१८५६ ईसवीमें जीतेहुए वे रशियाके शत्रु मनोऽभिलषित फलदेनेवाली तथा रक्षाकरनेमें निपुण राजेश्वरीके शरणको प्राप्तहुए ॥ २९ ॥

प्रशान्तकोपानलवर्चिषा तु भो
विपक्षसंघो नरपालिकाज्ञया ।

1. Russia.

प्रचक्रतुः सन्धिमभव्यवारणं
पुनर्निजग्मुर्विषयान्स्वकाञ्जनाः ॥ ३० ॥

टी०—प्रशान्तेति । प्रशान्त्या निर्गता कोपानलस्य क्रोधवह्नेर्ज्वाला ययोस्तावुभौ विपक्षसंघौ शत्रुनिवहौ नरपालिकाया राजेश्वर्या आज्ञया अनुशासनेन अभव्यवारणं अमङ्गलव्यपोहनकारणं सन्धिं मैत्रीं प्रचक्रतुरकार्ष्टाम् जना योद्धारः पुनर्भूयः स्वकान् विषयान् देशान् निजग्मुर्ययुः ॥

भा० —शान्तकोधवाले दोनों शत्रुसमुदाय महारानीकी आज्ञासे अमङ्गल दूर करनेवाली मैत्रीको प्राप्तहोगये और फिर योद्धालोग अपने अपने देशोंको चलेगये ॥ ३० ॥

यतः प्रशान्तिः सकले धरातले-
ऽभवत्तया लोकसुखैककार्यया ।
समग्रदेशेषु सुभिक्षमक्रमं
बभूव तस्यां नयचक्षुषि प्रभौ ॥ ३१ ॥

टी०—यत इति । यतो यस्मात्कारणात् लोकानां यत्सुखं तदेवैकं कार्यं यस्या एवंविधया तया सकले समग्रे धरातले प्रशान्तिः उपद्रवराहित्यं अभवद् अजायत तथा नयचक्षुषि नीतिनयनविशिष्टायां तस्यां राजेश्वर्यां प्रभौ स्वामिन्यां सत्यां समग्रदेशेषु अखिलविषयेषु सुभिक्षं अन्नप्राचुर्यं अक्रमं क्रान्तिरहितं यथा भवति तथा बभूव ॥

भा०—जिस सन्धिकारणसे कि लोगोंके सुखको चाहनेवाली उस महारानीसे सारी पृथ्वीमें उपद्रवशान्ति होगई नीतिनेत्रवाली उस विक्टोरियाके स्वामिनी होनेपर सारे देशमें अन्न अच्छा हुआ ॥ ३१ ॥

अथापि सा राजसुपूजिता सती
महारथं वीररसाभिपूरितम् ।

तृतीयसूनुं शुभलक्षणाञ्चितं
प्रजाहिताय़ाजनयज्जनप्रिया ॥ ३२ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि जनप्रिया लोकप्रेमपात्रं सती पतिव्रता राजभिः सुपूजिता समभ्यर्चिता सा राजेश्वरी शुभलक्षणाञ्चितं सम्यग्लक्षणयुतं वीररसाभिपूरितं महारथं युद्धाभियोगे ऽतिनिपुणं तृतीयसूनुं प्रजाहिताय लोकसुखाय अजनयदुदपादयत् ॥

भा०—अनन्तर सबलोगोंकी प्रिय पतिव्रता उस महारानीने वीररसपरिपूर्ण युद्धक्रियाकुशल अच्छेलक्षणोंसेयुक्त तृतीय पुत्रको लोगोंके सुखके लिये उत्पन्नकिया ॥ ३२ ॥

ततस्तृतीयोऽपि कुमारकस्तदा
सहान्यपुम्भिः प्रुशियानृपादिभिः ।
नरेन्द्रसंसेवितपादयाऽनया
कनॉटदेशाधिपतिर्व्यधीयत ॥ ३३ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये नरेन्द्रैः संसेवितौ पादौ यस्या एवंविधयाऽनया नृपेश्वर्या प्रुशियानृपादिभिः प्रुशियादेशभूपतिप्रभृतिभिः कन्यपुम्भिः सह तृतीयः कुमारकोऽपि कनाटदेशाधिपतिः कनाटभूपो व्यधीयत "कर्म्मणि लङ्" चक्रे ॥

भा०—अनन्तर उससमय राजसेवितचरणवाली उस महारानीने प्रुशियाके राजावगैरह और पुरुषोंके साथ अपने तृतीयपुत्रकोभी कनाटदेशका राजा (ड्यूक आफ्कनाट) बनाया ॥ ३३ ॥

अथ सकलधरायां गीयमानार्य्यकीर्तिः
प्रशमितनिखिलारिर्दीनसम्पालनार्था ।
कृततयनसुशिक्षा नन्दनेशी यथेष्ट-
महरहरतिसौख्यं प्राप राज्योपयुक्तम् ॥ ३४ ॥

1. Connaught (Duke of) 2. London.

टी०—अथेति। अथानन्तरं मर्दिता निखिला अरयो यया एवंविधा दीनानां दुर्बलानां सम्पालनं सम्यक्पोषणं एवार्थो यस्या अतएव सकलधरायां समग्रपृथिव्यां गीयमाना अनुरागेणोच्चार्यमाणा आर्य्याश्रेष्ठा कीर्तिर्यस्याः तथा कृत्वा तनयानां सुशिक्षा शुभानुशासनं यया एवंविधा नन्दनेशी राजेश्वरी यथेष्टं यथाभिलषितं यथा भवति तथा राज्योपयुक्तं राज्यसम्बन्धि अतिसौख्यं बृहदानन्दं भाप उपागमत् ॥

भा०—अनन्तर सब अरियोंको दमनकरनेवाली तथा दीनलोगोंकी प्रतिपालक अतएव समग्रपृथ्वीमें प्रशंसितयशवाली महारानी अपने सब पुत्रोंको सुशिक्षितकर यथाभिलषित राज्यसम्बन्धि महत्सौख्यको प्राप्तहुई ॥ ३४ ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये राजेश्वरीकुमारजन्मोत्सव वर्णनन्नाम दशमः सर्गः ॥ १० ॥



एकादशः सर्गः ॥



अथ लोकपरित्राणकृतजन्मपरिग्रहा ।
रराज नरराजेशी विहितेन्द्रियनिग्रहा ॥ १ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं लोकानां परित्राणं रक्षणं तस्मै कृतो जन्मनः परिग्रहो धारणं यया तथा विहितइन्द्रियाणां निग्रहो दमनं यया एवंविधा नरराजानां भूपतीनां ईशी स्वामिनी विक्टोरिया रराज शुशुभे । अत्र पादभागाभ्यासेषु द्विपादान्तभागस्य चतुर्थपादान्तभागेयमने संदष्टकंनाम यमकम् ॥

भा०—अनन्तर लोकपरित्राणार्थ कृतशरीरधारणवाली जितेन्द्रिय राजेश्वरी सुशोभितहुई ॥ १ ॥

अध्यापयन्ती तनयान् विद्यामान्वीक्षिकीं तथा ।
अध्याप मानैकरसा सुयशो नन्दनेश्वरी ॥ २ ॥

टी०—अध्यापेति । मानः सन्मानएवैको रसो यस्या एवंविधा सा नन्दनेश्वरी तनयान् पुत्रान् आन्वीक्षिकीं अनु आकर्णनोत्तरं ईक्षणं परीक्षणं इति अन्वीक्षा सा एवप्रयोजनं यस्या "प्रयोजनमिति ठक् ठस्येक इति इकादेशः" एवंविधां विद्यां अध्यापयन्ती पाठयन्ती सती सुयशः शुभकीर्ति अध्याप प्राप्तेत् । अत्र प्रथमपादस्य तृतीयपादेयमने संदंशनामकं यमकम् ॥

भा०—सन्मानको चाहनेवाली उसनन्दनेश्वरीने पुत्रोंको दण्डादिक विचार विद्याको पढाकर अच्छा यश प्राप्तकिया ॥ २ ॥

ततो ऽधिकारिपुरुषान् राज्यसंस्थापनाय सा ।
प्रायुङ्क्त भारते वीरे राज्यसम्भ्रान्तिकैः सह ॥ ३ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं सा नृपेशी भारतेवर्षे राज्यसंस्थापनाय अधिकारिपुरुषान् अधिकृतांल्लोकान् आजौ संग्रामे असम्भ्रान्तिकैः सम्भ्रमरहितैर्वीरैः सह मायुङ्क्त प्रेरयाञ्चक्रे । अत्र युक्पादयमकम्. द्वितीयेच चतुर्थेच यमकं यत्र दृश्यते । युक्पादयमकं तत्तु विज्ञेयं कविपुङ्गवैरिति ॥

भा०—अनन्तर महारानीने राज्यस्थितिकेलिये अधिकारीलोगोंको संग्राममें भ्रमरहित वीरोंके साथ भारतवर्षमें भेजा ॥ ३ ॥

भारतीयैः समं सैन्यैर्मण्डलेषु समन्ततः ।
भारती यतमानास्ते विचेरुः स्थितिकारणात् ॥ ४ ॥

टी०—भारतीति । तेऽधिकारिणः पुरुषा भारतं यैर्भारतवर्षीयैः सैन्यैः समं सार्धं भाच रतिश्च [स्युः प्रभारुग्रुचिस्त्विड्भा भाश्छवि द्युतिदीप्तयः इत्यमरः] ते उभे यतमानाः साधयन्तः समन्तात् मण्डलेषु स्थितिकारणात् स्थित्यर्थं विचेरुः भ्रेमुः । अत्र अयुग्मपादयमकम् ॥

भा०—दीप्ति और प्रीतिको यत्नसहित बढातेहुए वे अधिकारीलोग भारतीय सेनाओंके साथ चारोंतर्फ प्रत्येक जिलाओंमें स्थितिके कारण फिरनेलगे ॥ ४ ॥

हिन्दुधर्म्मविरुद्धन्तदिहगोमांसभक्षणम् ।
विदितं सर्व्वमनुजै रखिलेऽपि धरातले ॥ ५ ॥

टी०—हिन्द्विति । इह जगति सर्वमनुजैः अखिले धरातलेऽपि गोमांसभक्षणं हिन्दुधर्मेण विरुद्धं विपरीतं तत्सर्वं विदितं ज्ञातमस्ति ॥

भा०—इसजगत्में समग्र धरातलके बीच सबलोगोंको गोमांसभक्षण हिन्दुधर्मके विपरीत यह बात विदितहै ॥ ५ ॥

नगेषुनागेन्दुमिते शके चेंग्लिशमानवाः ।
तदा गोवशयालिप्तमनलास्त्रं विनिर्ममुः ॥ ६ ॥

टी०—नगेति । तदा तस्मिन्समये नगेषुनागेन्दुमिते सप्तपञ्चाशदधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके ऐंग्लिशमानवाश्च गोवशयालिप्तं गोमेदसायुक्तं अनलास्त्रं अ न्यस्त्रविशेषं विनिर्ममुः अघटयन् ॥

भा०—उससमय १८५७ ईसवीमें ऐंग्लिशलोगोंने गौकी चर्बीसे अनुलिप्त अग्न्यस्त्र (कार्तूस) को बनाया ॥ ६ ॥

यन्मुखं दशनैः शश्वदाकृत्य च वशान्वितम् ।
अजायत प्रयोगोऽस्य शत्रौ तत्क्रोधकारणम् ॥ ७ ॥

टी०—यन्मुखमिति । शश्वन्निरन्तरं वशान्वितं यन्मुखं दशनैर्दन्तैराकृत्य विदार्य शत्रौ वैरिणि अस्यास्त्रविशेषस्य प्रयोगो हननप्रयोगोऽजायत तद्वृत्तं क्रोधकारणं आसीदिति शेषः ॥

भा०—निरन्तर चर्बीसे लिपटेहुए जिसके मुखको दांतोंसे काटकर शत्रुमें इसअस्त्रका प्रयोग होता था वही एक क्रोधकारण हुआ ॥ ७ ॥

अनेनास्मद्धर्मपथो विनश्यति न संशयः ।
मिषमेतत्समालम्ब्याकुप्यन् भारतसैनिकाः ॥ ८ ॥

टी०—अनेनेति । अनेन प्रकारेण अस्मद्धर्मपथः " ऋक्पूरब्धूःपथामानक्षे इति समासान्तो प्रत्ययः " अस्माकं धर्मस्य मार्गो विनश्यति नाशंप्राप्नोति अत्र संशयो नास्ति भारतसैनिका भारतीया योद्धारः एतन्मिषं निमित्तं समालम्ब्याङ्गीकृत्य अकुप्यन् ऐंग्लिशेभ्य इति शेषः ॥

भा०—इस बातमें हमारा धर्ममार्ग नष्टहोता है इस बातमें सन्देह नहीं भारतदेशके सैनिकोंने इस बहानेको लेकर ऐंग्लिशोंके लिये कुपित होगये ॥ ८ ॥

(युग्मकम्)

ऐंग्लिशैरवधोद्देशः स्वराज्ये विनियोजितः ।
स्वायत्तराज्याद्विभ्रष्टःपुमान्याति कथं सुखम् ॥ ९ ॥
इति कोपानलः पूर्वं तद्राजानां हृदि स्थितः ।
तदिङ्गितानिलं पश्चात् प्राप्यादेदीप्यत स्फुटम् ॥ १० ॥

टी०—ऐंग्लिशैरिति । ऐंग्लिशैरवधोनामदेशः स्वराज्ये निजायत्तदेशे

नितियोजितो निपिश्रितोऽस्ति स्वायत्तराज्यात् विभ्रष्टः परिच्युतः पुमान् कथं केन प्रकारेण सुखं याति इति तदानीमानां तद्देशीयभूपानां हृदि कोपानलः क्रोधवह्निः पूर्वं स्थित आसीदिति शेषः पश्चाच्चादिङ्गितानिलं ऐंग्लिशदेशीयरूपवायुं प्राप्य लब्ध्वा स्फुटं प्रत्यक्षं अदेदीप्यत-अतिशयेन प्रदीप्तो ऽभवत् ॥

भा०—ऐंग्लिशोंने अवधदेशको अपनेराज्यमें मिलालियाहै क्योंकि स्वायत्त राज्यमें भ्रष्टपुरुष किसतरह सुख पासकताहै इसतरह पहिलेही उन अवधदेशीय राजाओंके हृदयमें क्रोधवह्नि स्थितथा पीछे ऐंग्लिशलोगोंके चेष्टारूप वायुको पाकर प्रत्यक्ष प्रदीप्त होगया ॥ ९ । १० ॥

गोवशान्वितमस्त्रं तद्भापितं हि मृषोदितम् ।
हीलरस्येतिहासेन स्पष्टमेतत्सुनिश्चितम् ॥ ११ ॥

टी०—गोवशेति । हीति निश्चयेन गोवशान्वितं गोमेदसायुक्तं अस्त्रमस्ति तद्भाषितं वचनं मृषा मिथ्या उदितं गदितमासीदिति शेषः कुतः हीलरस्य एतदाख्यस्य पुरुषस्य इतिहासेन एतत्पूर्वोक्तं वचः स्पष्टं सुनिश्चितं बभूव ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि गौकीचर्बी से युक्त अस्त्रहै यह कथन झूठथा क्योंकि ह्वीलरके इतिहाससे यह बात स्पष्ट निश्चितहोगई ॥ ११ ॥

तेन मिथ्यापवादेन भारतीया पताकिनी ।
मनुजस्येव नियतिर्बभूव विमुखी तदा ॥ १२ ॥

टी०—तेनेति । तदा तस्मिन्समये तेन पूर्वोक्तेन मिथ्यापवादेन भारतीया भारतदेशीया पताकिनी सेना मनुजस्य नियतिरिव भाग्यंयथा विमुखी पराङ्मुखी बभूव ॥

भा०—उससमय उस मिथ्यापवादसे भारतीयसेना मनुष्यके भाग्यकीतरह विमुखहोगई ॥ १२ ॥

J. Wheeler.

सेनापतीनामनया तिरश्चक्रे प्रबोधनम्।
जनोऽपवादबधिरो न शृणोति महद्वचः॥ १३॥

टी०—सेनेति। अनया सेनया सेनापतीना प्रबोधनं उपदेशः तिरश्चक्रे अवज्ञे "कर्मणि लिट्" अपवादबधिरो जनो महद्वचः श्रेष्ठानां वचनं न शृणोति नाकर्णयतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते॥

भा०—इस बिगडे हुई सेनाने सेनापतियोंका समझाना तिरस्कारयुक्त किया गया क्योंकि अपवादसे बधिरलोग बडोंके वचनको नहीं सुनता है॥ १३॥

तदैव सेनापतयस्तदस्त्रं हि न्यवारयन्।
तथाऽप्यग्निं समुद्दीप्तं शमितुं कस्तमीश्वरः॥ १४॥

टी०—तदेति। हीति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये एव सेनापतयस्तदस्त्रवशान्वितं अस्त्रं न्यवारयन् दूरीचक्रुः तथापि समुद्दीप्तं उत्थितं तं क्रोधरूपं अग्निं शमितुं शीतलं कर्तुं कः ईश्वरः समर्थो बभूव न कोऽपीति भावः॥

भा०—यह प्रसिद्ध है कि उसीसमय सेनापतियोंने उस अस्त्र (कार्तूस) को दूर करदिया तोभी प्रदीप्त उस क्रोध ग्निको शान्तकरनेको कौन समर्थ था॥ १४॥

ततस्ते अवधदेशीया मिथ्यावादेन कोपितान्।
भटानुद्द्योतयामासुर्निष्काशयितुमैंग्लिशान्॥ १५॥

टी०—तत इति। ततोऽनन्तरं अवधदेशीया लोका ऐंग्लिशान् निष्काशयितुं अपवाहयितुं मिथ्यावादेन मृषापवादेन कोपितान् क्रोधितान् भटान् योद्धृन् उद्द्योतयामासुः विद्रोहे प्रवृत्तानकुर्वन्निति भावः॥

भा०—अनन्तर उन अवधदेशीयलोगोंने ऐंग्लिशलोगोंको निकालनेके लिये मिथ्यापवादसे क्रोधित भटोंको उद्द्योतन किया॥ १५॥

मेरठाख्ये पुरे पूर्वं प्रदीप्तक्रोधपावका।
सैनिका द्राक् सैन्यपतीनाजघ्नुः कर्कशात्मकाः॥ १६॥

टी०—मेरठेति । प्रदीप्तउद्धतः क्रोधपावकः कोपानलो येषां अतएव कर्कशाः कठोराः स्वभावा येषां तथाविधाः सैनिकाः पूर्वं मेरठाख्ये मेरठनामनि पुरे द्राक् शीघ्रं सैन्यपतीन् सेनाध्यक्षान् आजघ्नुः अवधिषुः ॥

भा०—बड़े क्रोधयुक्त अतएव क्रूरस्वभाववाले सैनिकलोगोंने पहिले मेरठ नगरमें जल्दीही सेनापतियोंका मारदिया ॥ १६ ॥

ततो महाञ्जनाघातः सकलेऽपि पुरेऽभवत् ।
मन्ये कृतान्त. क्षुधितः कल्यवर्तं समाचरत् ॥ १७ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं सकले पुरेऽपि महान् जनाघातो जनसंमर्दोऽभवत् क्षुधितः कृतान्तो यमः कल्यवर्तं भोजनात्प्राक् अल्पभोजनं समाचरत् विदधौ इत्यहं मन्ये जानामि अत्रोत्प्रेक्षालङ्कारः ॥

भा०—अन उस सारनगरमें बड़ा जनसमर्द हुआ मैं समझताहूँ कि क्षुधार्त यमने भोजनके पूर्व अल्पभोजन का किया ॥ १७ ॥

अथेन्द्रप्रस्थं संप्राप्य कृतलोकविमर्दनाः ।
घातुकास्ते प्रतिगृहमेंग्लिशानगवेषयन् ॥ १८ ॥

टी०—अथेति । अथ नन्तरं इन्द्रप्रस्थं नाम नगरं संप्राप्योपगत्य कृतं लोकानां विमर्दनं येस्ते घातुकाः क्रूराः प्रतिगृहं प्रतिवेश्म ऐंग्लिशाङ्गनान् अगवेषयन् अमृगयन्त ॥

भा०—अनन्तर दिल्लीनगरको आकर उन घातुकलोगोंने सबलोगोंको त्रासितकर प्रत्येक घरमें ऐंग्लिशलोगोंको अन्वेषण किया ॥ १८ ॥

यत्रालभन्तैंग्लिशांस्तेऽवधिषुस्तानरातयः ।
क्रोधसंमूर्च्छिता धूर्ता न पश्यन्तीह पातकम् ॥ १९ ॥

टी०—यत्रेति । अरातयो विद्वेषिणो यत्र स्थाने ऐंग्लिशान् अलभन्त प्रापन् ते वैरिणस्तानैंग्लिशान् अवधिषुः जिहिंसुः क्रोधसंमूर्च्छिताः कोपपरवशा धूर्ताः शठा इह जगति पातकं कल्मषं न पश्यन्तीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—उन वैरियोंने जहां ऐंग्लिशलोगोंको पायाथा वहीं मारदिया क्योंकि क्रोधपरवश धूर्तलोग इसलोकमें पापको नहीं देखते ॥ १९ ॥

राजवंशसमुत्पन्नं यावनं वृत्तिपालितम् ।
ते साम्राज्यपदे तत्रास्थापयँस्तं यदृच्छया ॥ २० ॥

टी०—राजेति । तत्रेन्द्रप्रस्थे ते सैनिका राजवंशसमुत्पन्नं राजकुलसंभवं यावनं यवनजातीयं वृत्तिपालितं ऐंग्लिशजनदत्ताजीविकया पोषितं तं कञ्चित्प्रसिद्धं पुरुषं यदृच्छया स्वेच्छया साम्राज्यं चक्रवर्तित्वं तत्पदे तत्स्थाने अस्थापयन् ॥

भा०—दिल्लीमें उन सैनिकलोगोंने राजकुलोत्पन्न यवनजातीय तथा ऐंग्लिशोंकी दीहुई आजीविकासे पलेहुये किसी पुरुषको अपनी इच्छासे साम्राज्य पद में रखदिया ॥ २० ॥

तत्र पञ्चनदीयस्य देशस्याधिपतिस्तदा ।
लारेन्से इति विख्यातः ससैन्यः समुपाययौ ॥ २१ ॥

टी०—तत्रेति । तदा तस्मिन्समये तत्र नगरे पञ्चनदीयस्य देशस्य पञ्चाम्बुविषयस्य अधिपतिर्लार्डः लारेन्स इति विख्यातः प्रसिद्धः ससैन्यो वाहिनीयुतः सन् समुपाययौ आजगाम ॥

भा०—उससमय पञ्जाबका लार्ड लोरेन्सनामक सेनासहित उस दिल्लीमें आपहुँचा ॥ २१ ॥

तत्र शैक्खी महासेना संयति प्राप्तगौरवा ।
शस्त्राणि द्विषतां तेषां निश्चुकोप समन्ततः ॥ २२ ॥

टी०—तत्रेति । तत्र नगरे शैक्खी शिक्खजातीया महासेना अनीकिनी तथा संयति संग्रामे प्राप्तगौरवा लब्धसंमाना एवंविधा सती तेषां द्विषतां शत्रूणां शस्त्राणि आयुधानि समन्ततोऽभितो निश्चुकोपापजहार ॥

भा०—उस दिल्लीमें संग्राममें प्राप्तप्रतिष्ठावाली शिक्खलोगोंकी सेनाने उन सैनिकोंके अस्त्र शस्त्रोंको छीनलिया ॥ २२ ॥

---

1. Lawrence (Sir L.).

भारताधिपतिः केनिङ्[1] चेंग्लिशीं ध्वजिनीं तदा ।
आदाय तत्रेन्द्रप्रस्थे ययौ विघ्नोपशान्तये ॥ २३ ॥

टी०—भारतेति । तदा तस्मिन्समये भारताधिपतिर्लार्डोपाधिविशिष्टः केनिङ्नामकः पुरुषश्रेष्ठश्च तत्रेन्द्रप्रस्थे नगरे ऐंग्लिशीं ध्वजिनीं सेनां आदाय विघ्नोपशान्तये उपद्रवनिवृत्त्यर्थं ययौ प्राप ॥

भा०—उससमय भारताधिपति लार्डकेनिङ्भी उस दिल्लीमें गोरेलोगोंकी पल्टनसे विघ्न दूरकरनेके लिये आपहुँचा ॥ २३ ॥

सैनिकान्घातुकानेतावनेकैश्चाटुभाषितैः ।
यथा कथञ्चित्सन्तोष्य व्यधातां शान्तिमत्र तौ ॥ २४ ॥

टी०—सैनिकानिति । तावेतौ केनिङ्लारेन्सनामकौ लार्डौ घातुकान् क्रूरान् सैनिकान् अनेकैर्बहुविधैः चाटुभाषितैः प्रियवचनैः यथा कथञ्चिन्महता प्रयत्नेन सन्तोष्य प्रसन्नान्विधाय अत्र नगरे शान्तिं विघ्नपरिहारं व्यधातां अकुरुताम् ॥

भा०—उन दोनों लार्डोंने उन घातुकलोगोंको प्रियवचनोंसे बडेप्रयत्नके साथ संतुष्टकर उस नगरमें शान्तिस्थापनकी ॥ २४ ॥

अथ ते लक्ष्मणपुरे घातुकाः सहसैत्य हि ।
तथैवाक्लेशयँस्तत्र चेंग्लिशानतिदुःखितान् ॥ २५ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं हीति निश्चयेन ते घातुका नृशंसाः सहसा शीघ्रं लक्ष्मणपुरे एत्य प्राप्य तथा एव पूर्वप्रकारेण तत्र नगरे च अतिदुःखितान् ऐंग्लिशान् अक्लेशयन् अतर्दयन् ॥

भा०—अनन्तर वे घातुकलोग जल्दीही लखनऊमें जाकर उसीतरह उस नगरमेंभी अतिदुःखित ऐंग्लिशलोगोंको क्लेशित करनेलगे ॥ २५ ॥

विषयस्यावधस्यात्र राजधानी पुरा ऽभवत् ।
या महेश्या ऽचिरेणैव स्वाधीना ऽक्रियताप्रिया ॥ २६ ॥

1. Lord Canning, the Viceroy.

टी०—विषयस्येति। अत्र लक्ष्मणपुरे पुरा पूर्वं अवधस्य विषयस्य राजधानी अभवत् अग्रिया मुख्या या राजनगरी महेश्वरा राजेश्वर्या अचिरेणैव कालेन स्वाधीना स्वायत्ता अक्रियत व्यधीयत "कर्मणि लङ्" ॥

भा०—इस लक्ष्मणपुरमें पहिले अवधदेशकी राजधानीथी जो मुख्य राजधानी थोड़ेहीदिनोंसे राजेश्वरीने स्वायत्त करलीथी ॥ २६ ॥

एतस्माल्लक्ष्मणपुरात् क्रूरास्ते सैनिकाः खलाः ।
हेवेलोकेनैंग्लिशेनावार्यन्तात्मपराक्रमैः ॥ २७ ॥

टी०—एतस्मादिति । ऐंग्लिशेन ऐंग्लशदेशोत्पन्नेन हेवलोकेन एतदाख्येन क्रूरा घातुकाः खलाः दुष्टास्ते सैनिका एतस्माल्लक्ष्मणपुरात् आत्मपराक्रमैः स्वविक्रमैरवार्यन्त निरकाश्यन्त ॥

भा०—इस लखनऊसे हेवलौकनामक ऐंग्लिशने उन कठोरसैनिकोंको अपने पराक्रमसे हटादिया ॥ २७ ॥

अतो ऽत्र नगरे ऽत्यर्थं मनुजानां विसंक्षयः ।
घातुकैर्विहितामर्षैरभूल्लोकभयङ्करः ॥ २८ ॥

टी०—अत इति। अतःकारणात् अत्र नगरे अत्यर्थं अतिशयेन विहितामर्षैः कृतकोपैर्घातुकैः पुरुषैर्लोकभयङ्करो जनभीतिप्रदो मनुजानां विसंक्षयो विनाशो ऽभूत् ॥

भा०—जिसकारणसे इस नगरमेंभी कुपित घातुकलोगोंसे अतिशयकरके लोगों को भीतिप्रद जनक्षय हुआ ॥ २८ ॥

ततः कर्णपुरे गत्वा नृशंसैः सैनिकैस्तदा ।
वगाहितं पुरं सर्व्वं भीतभीतमिवाऽभवत् ॥ २९ ॥

टी०—तत इति। ततोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये कर्णपुरे गत्वा आहित्य नृशंसैः क्रूरैः सैनिकैर्वगाहितं अवलोडितं सर्वं पुरं भीतभीतं अतिभीतमिव "वीप्सायां द्विर्वचनम्" अभवत् अत्रोत्प्रेक्षालङ्कारः ॥

1. Havelock.

भा०—अनन्तर कानपुरमें जाकर उन क्रूरसैनिकोंसे अवलोकित सारा नगर अतिभीतियुक्त जैसा होगया ॥ २९ ॥

राज्याद् भ्रष्टो विठूरेशो नानासञ्ज्ञो ऽत्र पत्तने ।
विश्वासपात्रं सर्वेषामांग्लिशानामजायत ॥ ३० ॥

टी०—राज्यादिति । अत्र पत्तने नगरे राज्याद् भ्रष्टः परिच्युतो विठूरेशो विठूरदेशाधिपो नानासंज्ञो नानाख्यः सर्वेषां ऐंग्लिशानां विश्वास पात्रं अजायताभूत् ॥

भा०—राज्यमे परिच्युत विठूरदेशका राजा नानसाहब इस नगरमें सब ऐंग्लिश लोगोंका विश्वासपात्र था ॥ ३० ॥

तेन मिथ्याभिसन्धेन विश्वासप्रतिघातिना ।
युरूपदेशीयजनाः शतशो जघ्निरे खलैः ॥ ३१ ॥

टी०—तेनेति । विश्वासप्रतिघातिना विश्वासघातकेन मिथ्याभिसन्धेन भ्रष्टप्रतिज्ञेन तेन नानाख्येन शतशो युरूपदेशीयजना ऐंग्लिशाः खलैर्दुष्टैर्जघ्निरे अहन्यन्त " कर्मणि लिट् " ॥

भा०—विश्वासघाती भ्रष्टप्रतिज्ञ उस नानासंज्ञकने सैकड़ों ऐंग्लिशलोगोंको दुष्टसैनिकोंसे मरादिया ॥ ३१ ॥

भारताधिपतिः केनिङ्ग् शान्तचेताः सुबुद्धिमान् ।
क्रोधानलं शान्त्युदकैः शमयामास तत्र सः ॥ ३२ ॥

टी०—भारतेति । सुबुद्धिमान् प्राज्ञः अतएव शान्तचेता नम्रः भारताधिपतिः केनिङ्गनामकः स लार्डः तत्र नगरे क्रोधानलं सैनिककोपवह्निं शान्त्युदकैः प्रशान्तिरूपजलैः शमयामास शीतलतामनयत् ॥

भा०—बुद्धिविशिष्ट अतएव शान्तस्वभाव भारतेश्वर केनिङ्गनामक लार्डने उस कानपुरमें सैनिकोंके क्रोधाग्निको शान्तिरूप जलसे प्रशान्तकरदिया ॥ ३२ ॥

1. Europe. 2. Lord Canning.

ये स्थिता भारते वर्षे ये बभूवुस्तदेंग्लिशे ।
ते सर्व्वे चैंग्लिशजना भारताय विचुक्रुधुः॥ ३३ ॥

टी०---य इति । तदा तस्मिन्समये ये ऐंग्लिशा भारते वर्षे ये च इंग्लिशे देशे स्थिता बभूवुः ते सर्वे ऐंग्लिशजना भारताय देशाय विचुक्रुधुः कुपिता बभूवुः " क्रुधद्रुहेर्ष्यासूयार्थानां यं प्रति कोप इति संप्रदानत्वम् " ॥

भा०---उससमय जो ऐंग्लिशलोग भारतदेशमें थे तथा जो इंग्लिशदेशमें थे वे संपूर्ण ऐंग्लिशलोग भारतदेशके लिये कुपित हुए ॥ ३३ ॥

(विशेषकम्)

भारतावासिनां धर्म्मान् स्वधर्म्मनिहितात्मनाम् ।
व्यपोहितुं रक्षितुं वा ऽधिकारोऽस्तु महीपतेः ॥ ३४ ॥
इत्यैंग्लिशानां नियमाञ्चितं पत्रं निरीक्ष्य सा ।
निजधर्म्मसमं सर्व्वं परधर्म्मममन्यत ॥ ३५ ॥
ततः सा करुणार्द्रान्तःकरणावनिपेश्वरी ।
तादिङ्गितं समालोच्य नाङ्गीचक्रे तदङ्कितम् ॥ ३६ ॥

टी०---भारतेति । स्वधर्मे निहितः स्थिरीकृत आत्मा येषां तादृशानां भारतावासिनां भारतदेशीयानां धर्मान् व्यपोहितुं अपनेतुं रक्षितुं त्रातुं वा महीपते राज्ञोऽधिकारोऽस्तु सा विक्टोरिया इतीत्थं ऐंग्लिशानां जनानां नियमाञ्चितं संशयोपेतं पत्रं निवेदनदलं निरीक्ष्य निजधर्मेण समं तुल्यं सर्वं समग्रं परधर्मं अन्यधर्मं अमन्यत मेने ततोऽनन्तरं करुणया दयया आर्द्रं अन्तःकरणं यस्या एवंविधा सा ऽवनिपेश्वरी राजेश्वरी तेषामैंग्लिशानां इङ्गितं हिन्दुधर्म्मविनाशकं चेष्टितं समालोच्य विचार्य तदङ्कितं ऐंग्लिशलिपितं न अङ्गीचक्रे न स्वीचकार ॥

1. England.

भा०—स्वधर्म्ममें तत्पर भारतवासियोंके धर्म्मोंको दूरकरनेका अथवा रखनेका अधिकार राजाके हस्तगत होजाय इसतरह महारानीने ऐंग्लिशलोगोंके लिखेहुये पत्रको देखकर अपने धर्म्मके समान दूसरेके धर्म्मको माना अनन्तर दयार्द्रहृदय उस राजेश्वरीने उन ऐंग्लिशोंकी हिन्दुधर्म्मको नाशकरनेवाली चेष्टाको विचारकर उनके लिखेहुये पत्रको स्वीकार न किया ॥ ३४ । ३५ । ३६ ॥

ततः केनिङ्के महासत्त्वः समयोचितकार्य्यकृत् ।
सर्वान्प्रबोध्य मनुजान् पुनः शान्तिमतिष्ठिपत् ॥ ३७ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं समयोचितं यत्कार्य्यं तत्करोतीति तथाविधो महासत्त्वो धैर्य्योपेतः केनिङ्लार्डः सर्वान् भारतीयान् ऐंग्लिशान् मनुजान् प्रबोध्य विज्ञाप्य पुनर्भूयः शान्तिं उपद्रवोपशान्तिं अतिष्ठिपत् स्थापयाञ्चकार ॥

भा०—अनन्तर समयानुकूल कार्य्यकरनेवाले और धैर्य्यविशिष्ट केनिङ्नामक लार्डने सब भारतीय और ऐंग्लिशलोगोंको समझाकर पुनः शान्तिस्थापन कराई ॥ ३७ ॥

न्यत्रः सैन्यपतिर्नन्दनाखनगराद् वाहिनीसङ्घैः सेनानिवहैः सह भारतेदेशे शान्त्यर्थं विघ्ननिवृत्तये आययौ प्राप ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि बड़ावीर केम्पवेल्नामक सेनापति नन्दन नगरसे बहुतसेनाओंके साथ भारतदेशमें शान्तिस्थापनके लिये आपहुँचा ॥३९॥

तदा भारतभूपस्यामृतसम्मितवाचया ।
निखिले विषये ह्यर्थं शान्तिः प्रादुरभून्नृषु ॥ ४० ॥

टी०—तदेति । तदा तस्मिन्समये भारतभूपस्य भारताधीशस्य केनिङ्नामकस्य अमृतेन सम्मिता युक्ता या वाचा वाणी तया निखिले समग्रे विषये देशे नृषु जनेषु अत्यर्थं शान्तिः प्रादुरभूत् प्रकटीबभूव ॥

भा०—उससमय भारतेश केनिङ्नामक लार्डकी अमृतयुक्तवाणीसे सारे देशमें सबलोगों में अत्यन्तशान्ति हो गई ॥ ४० ॥

यत्किञ्चिदपि ये पापं विग्रहेऽस्मिन् व्यधुस्तदा ।
केम्पबेलो हि ताञ्जाल्मान् पाशोत्त्रासैर्व्यनाशयत् ॥ ४१ ॥

टी०—यदिति । हीति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये ये पुरुषा अस्मिन् विग्रहे युद्धे यत्किञ्चिदपि यत्किमपि पापं अनर्थं व्यधुः अकार्षुः केम्पबेलोनाम सैन्येशस्ताञ्जाल्मान् दुष्टान् पाशोत्त्रासैः रज्जुरन्ध्रक्लेशैः व्यनाशयद्धिंसयत् ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि उससमय जिन्होंने इससंग्राममें थोड़ाभी पाप कियाथा केम्पबेल सेनापतिने उन दुष्टोंको फांसीदेकर मरवादिया ॥ ४१ ॥

महापराधी नानाख्योऽन्विष्यमाणो महाभटैः ।
नीहारचयवन्नूनं तदा कुत्राप्यलीयत ॥ ४२ ॥

टी०—महेति । महाभटैर्वीरैरन्विष्यमाणो ऽनुमृग्यमाणो महापराधी यतिदोषयुक्तो नानाख्यो विठूरेशो विठूरदेशाधिपतिः तदा तस्मिन्समये

1. Sir Colin Campbell

नीहारचयवत् अवश्यायनिवह इव क्वापि भूमौ पृथिव्या अलीयत अन्तर्हितोबभूव ॥

भा०—बड़बड़ेवीरोंमें अन्वेषणयुक्त कियाजाता महापराधी नानानामक बिठूर देशका स्वामी उससमय कुज्झटिकाकीतरह न जाने भूमिमें कहा छिपगया ॥४२॥

(युग्मकम्)

यो द्वेषिजन साहाय्याद्यवनं भूपवंशजम् ।
कर्तुं सम्राजमतुलं यततेस्माशु दुर्नयात् ॥ ४३ ॥
तं बहादुरशाहाख्यमिन्द्रप्रस्थनिवासिनम् ।
कारागृहमयोबन्धमाजीवं स न्यवेशयत् ॥ ४४ ॥

टी०—य इति । यः पुरुषो द्वेषिजनानां दुष्टसैनिकानां साहाय्यात् यवनं यवनजातीयं भूपवंशजं राजकुलोत्पन्नं कञ्चित्पुरुषं दुर्नयात् स्वहठात् आशु शीघ्रं अतुलं श्रेष्ठं सम्राजं सार्वभौमं कर्तुं यततेस्म सयत्नो बभूव स केम्पवेलः सेनापतिः इन्द्रप्रस्थनिवासिनं बहादुरशाहाख्यं तं प्रसिद्धं पुरुषं अयोबन्धं लोहशृङ्खलायुक्तं कारागृहं बन्दिगृहं आजीवं यावज्जीवं यथास्यात्तथा न्यवेशयत् न्ययोजयत ॥

भा०—जिसने कि विद्वेषी सैनिकोंकी सहायतासे यवनजातीय राजकुलोत्पन्न किसीपुरुषको अपनेहठसे अनुपम चक्रवर्ती राजाबनानेके लिये यत्नकियाथा केम्पवेल सेनापतिने दिल्लीमें रहनेवाले उस बहादुरशाहको लोहशृङ्खलायुक्त बन्धनालय में जन्मभरके लिये कैदकरदिया ॥ ४३ । ४४ ॥

एतस्मिन्विग्रहे सर्व्वे चात्रत्या धरणिक्षितः ।
धराधरेश्याः साहाय्यमकार्षुः शुद्धचेतसा ॥ ४५ ॥

टी०—एतस्मिन्निति । एतस्मिन् विग्रहे युद्धे अत्रत्या भारतदेशीया धरणिक्षितो राजानश्च शुद्धचेतसा कपटरहितमनसा धराधरेश्याः राजेश्वर्याः साहाय्यं सहायता अकार्षुर्व्यदधुः ॥

भा०—इस युद्धमें भारतदेशके सब राजाओंने शुद्धचित्तसे महरानी की सहायता की ॥ ४५ ॥

ततो नृपेड्या देशे ऽस्मिन् राजधर्मो ऽनयान्तक ।
विदार्य्य ध्वान्तपटलं दिवाकर इवाबभौ ॥ ४६ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं अस्मिन्देशे अनयान्तको ऽन्यायविनाशको नृपेड्या राजेश्वर्य्या राजधर्मो ध्वान्तपटलं अन्धकारं विदार्य्य व्यपोह्य दिवाकरः सूर्यइव आबभौ शुशुभे । अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—अनन्तर इस भारतदेशमें अन्यायविनाशक महारानीका राजधर्म्म अन्धकारको दूरकर सूर्य्यकी तरह सुशोभित हुआ ॥ ४६ ॥

अथ भारतदेशभूमिपाली विषयोपद्रववारणं विधाय ।
अपवर्जितमेघजालपङ्क्ति स्फुटरोचिर्हि शशीवसा विरेजे ४७

टी०—अथेति । अथानन्तरं हीति निश्चयेन भारतदेशभूमिपाली भारतेश्वरी सा विक्टोरिया विषयोपद्रववारणं देशोपद्रवशान्ति विधाय कृत्वा अपवर्जिता दूरीकृता मेघजालस्याभ्रपटलस्य पंक्तिर्येन अतएव स्फुटरोचिः परित्यक्तकान्तिः शशीव चन्द्रो यथा विरेजे दिद्युते अत्राप्युपमा । अस्मिन्वृत्ते मालभारिणीवृत्त लक्षणमुक्तम् ॥

भा०—अनन्तर भारतेश्वरी विक्टोरिया देशोपद्रवशान्तिकर मेघोंसे रहित अतएव प्रकाशित चन्द्रमाकी तरह विराजमान हुई ॥ ४७ ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये भारतोपद्रवशान्ति वर्णनोनामैकादश सर्ग ॥ ११ ॥

द्वादशः सर्गः ॥



अथेटॅलिस्थानविशेषकोऽपरः
पृथग्विभक्तो बहुमण्डलैरभूत् ।
यतो हि तद्देशनिवासिनोजनाः
स्वपारतन्त्र्येण विषादमाययुः ॥ १ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं अपरोऽन्य इटलिनामकश्चासौ स्थान विशेषकः इटलयाख्यो भूमदेशो बहुमण्डलैः पृथगविभक्तो ऽनेकभागो पेतोऽभूत् हीति निश्चयेन यतो यस्मात्कारणात् तद्देशनिवासिनस्तद्देशीया जनाः स्वपारतन्त्र्येण आत्मपराधीनतया विषादं खेदं आययुः प्रापुः । प्रथमत आरभ्य दशश्लोकपर्यन्तं वंशस्थं वृत्तम्, लक्षणमुक्तम् ॥

भा०—अन तर इटलिनामकदेश बहुतसारे जिलाओंमें बटाहुआथा जिससे कि वहाके रहनेवाले लोग परतन्त्र होनेके कारण बडे दुःखितथे ॥ १ ॥

इमेन्युअल् तद्विषयाधिपोऽग्रणी.
पितुः प्रतिज्ञां परिपूरयंस्तदा ।
समग्रदेशाधिपतित्वमात्मनो
विधातुमैषीदभिसम्भृतेङ्गित ॥ २ ॥

टी०— इमेन्युअल् इति । तदा तस्मिन्समये अभिसम्भृतेङ्गितो गुप्तचेष्टः अग्रणीः श्रेष्ठ इमेन्युअलनामकस्तद्विषयाधिप इटलिदेशाधिपालः पितुः

1 Italy 2 Emmanuel (Victor), the son of Charles Albert, King of Sardinia

स्वजनकस्य प्रतिज्ञा संकल्पं परिपूरयन् पूर्णतामापयन्सन् आत्मनः स्वस्य समग्रदेशाधिपतित्वं अशेषदेशप्रभुत्वं विधातुं कर्तुं ऐपीदाचकाङ्क्ष ॥

भा०—उससमय गुप्तचेष्टावाला और श्रेष्ठ इमेन्युअल्नामक इटलीदेशाधिप अपने पिताकी प्रतिज्ञाको पूर्णकरताहुआ अपनेको सारेदेशका राजाबनाने को इच्छाकरनेलगा ॥ २ ॥

निपोलियन्फ्रान्समहीभुजो भृशं
सहायतां प्राप्य स भूपतिः पुनः ।
विजित्य सर्वं विषयं महारणे
स्वराजधानी विदधे सुरोमकम् ॥ ३ ॥

टी०—निपोलियनिति । पुनर्भूयः कतिपयदिनानन्तरमित्यर्थः । स भूपतिः इमेन्युअल्नामको राजा निपोलियॅश्चासौ फ्रान्समहीभुक् तस्य भृशमत्यर्थं सहायतां प्राप्य लब्ध्वा महारणे सर्वं विषयं देशं विजित्य स्वायत्तीकृत्य सुरोमकं शोभनं रोमनामकं स्थानविशेषं स्वराजधानीं आत्मराजनगरीं विदधे चक्रे ॥

भा०—कितनेही दिनोंके बाद इमेन्युअल्नामक राजाने निपोलियन्नामक फ्रांसेश्वरकी अत्यन्त सहायताको पाकर संग्राममें सारेदेशको जीतकर रोमनामक स्थानको अपनी राजधानी बनालिया ॥ ३ ॥

नभर्तुनागेन्दुमिते शके पुनः
सुबुद्धिमान्कॉबर्डेन सुसौहृदम् ।
तदेंग्लिशफ्रान्सकयो परस्पर-
मकारयत्तद्व्यवहारकारणम् ॥ ४ ॥

टी०—नभेति । तदा तस्मिन्समये सुबुद्धिमान् प्राज्ञः कॉबडन एतदाख्यः कश्चित्पुरुषो नभर्तुनागेन्दुमिते षष्ट्यधिकाष्टादशशतमिते क्रैस्टशके

1. Napolean 2 France. 3 Rome 4 Cobden

पुनर्भूयः इंग्लिशफ्रान्सकयोर्देशयोः परस्परं अन्योऽन्यं तद्व्यवहारकारणं तयोरिंग्लिशफ्रान्सदेशयोर्यो व्यवहारस्तस्य वीजं सुसौहृदं मित्रभावं अकारयद् व्यधापयत् ॥

भा०—उससमय बड़े बुद्धिमान् कौबडननामक पुरुषने १८६० ईसवीमें फिर इंग्लिश और फ्रान्सदेशका परस्पर तरहीयलेगोंका व्यवहारकारण मित्र भावको कराविया ॥ ४ ॥

अमेरिकोदक्षिणदिङ्नरो भृशं
जने तदा पश्चिमदिक्समाश्रिते ।
बभूव दासत्वविधानदीक्षित-
स्तदेव तद्वेषनिदानमुत्कटम् ॥ ५ ॥

टी०—अमेरिकेति। अमेरिकाया या दक्षिणादिक् तस्या नरो मनुजः पश्चिमा या दिक् तत्र समाश्रिते जने भृशमत्यर्थं दासत्वं क्रीतदासत्वं तद्विधाने दीक्षितः कृतसंकल्पोऽबभूव तदासत्वविधानमेवोत्कटं प्रबलं तेषा पाश्चात्यानां द्वेषस्य निदानं आदिकारणं आसीदिति शेषः ॥

भा०—दक्षिणअमेरिकाके लोगोंने पश्चिमकी तरफ रहनेवाले लोगोंमें दासत्वविधानका न्याय प्रचलन कर दिया वही काम उनलोगोंके द्वेषका बडामुख्य कारण था ॥ ५ ॥

धनाधिपाशाश्रितमानवोमहा-
श्चिरीक्ष्य विद्वेषधियं ह्यमुं जनम् ।
अनेकनौव्रातनिरुद्धपद्धतिं
जलाहवे तं प्रसभं जिगाय सः ॥ ६ ॥

धनेति । ह्रति निश्चयेन महान् प्रबलो धनाधिपस्य या आशा दिक् तस्या आश्रितो स्थितो मानवो मनुः विद्वेषधियं द्वेषबुद्धं अमुं अमेरिका-

1. America

दक्षिणदिङ्निवासिनं जनं लोकं निरीक्ष्यावलोक्य अनेका या नौकास्ता-सां व्रातेन निवहेन निरुद्धा पद्धतिर्मार्गो यस्यैवंविधं तं जनं जलादेव ग-लमध्यसंग्रामे समर्थं बलात्कारेण जिगाय व्यजेष्ट ॥

भा०—अमेरिकाके उत्तरदेशके लोगोंने द्वेषभावसे दक्षिणदिशाके लोगोंको देख अनेक नौकाओंके समूहसे रास्तोंको रोककर उन्होंको जलमध्यसंग्राममें जीत लिया ॥ ६ ॥

अथायनर्तुद्विपभूमिते शके
तदौत्तरेयो मनुजो ऽरिसम्मतम् ।
तदीयदासत्वमपोह्य विक्रमात्-
बलेनहीनान्मनुजाननन्दयत् ॥ ७ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये औत्तरेय उत्तरदिक्-सम्बन्धी "स्त्रीभ्यो ढक् इत्यैय" मनुजो मनुष्यः अयनर्तुद्विपभूमिते द्वा-षष्ट्यधिकाष्टादशशतमिते ख्रैष्टशके अरिसम्मतं अमेरिकादक्षिणदिग्जना-भिमतं तदीयदासत्वं तेषां पाश्चात्यानां दासत्वं विक्रमात् स्वपराक्रमात् अपोह्य दूरीकृत्य बलेन हीनान् रहितान् मनुजान् लोकान् आनन्दयत् प्रसन्नानकरोत् ॥

भा०—अनन्तर उससमय उत्तरदेशवाले लोगोंने १८६२ ईसवमें दक्षिण अमेरिकावाले लोगोंका सम्मत पश्चिमदेशवालोंके दासत्व व्यवहारको अपने पराक्रमसे दूरकर बलहीन लोगोंका प्रसन्न किया ॥ ७ ॥

अथापि नौमार्गनिरोधनाद्रणे
विलूलभावो ऽजनि चांग्लेशे[1] तदा ।
यतो ऽभवंस्तद्विषयाधिवासिनः
पटाद्यभावेन च शीतबाधिताः ॥ ८ ॥

---

1. England

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि तदा तस्मिन्समये रणे संग्रामे नौमार्गनिरोधनात् तरीवर्त्मरोधनात् इंग्लिशदेशे विपुलभावः कार्पासराहित्यं अजनि अभूत् यतोयस्मात्कारणात् तद्विषये इंग्लिशदेशे अधिवासिनोजनाः पटाद्यभावेन वस्त्रादिरहितत्वेन च शीतेन आर्दिताः पीडिता अभवन् अजायन्त ॥

भा०—अनन्तर उससमय युद्धमें नौकाओंके मार्ग रोकनेसे इंग्लिशदेशमें कपासका अभाव होगया जिससे कि वहांके रहनेवाले लोग वस्त्रादिकोंके न होनेसे शीतसे पीडित होगये ॥ ८ ॥

ततो महेश्या निजशासनेन सः
प्रबोधितश्चोत्तरदेशमानवः ।
स्वकं निवार्य्याशु तरीव्रजं क्षणा-
त्स्फुटीचकारेंग्लिशदेशपद्धतिम् ॥ ९ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं महेश्या राजेश्वर्या निजशासनेन स्वाज्ञया स उत्तरदेशमानवः प्रबोधितःसन् आशु शीघ्रं स्वकं आत्मीयं तरीव्रजं नौसमुदायं निवार्य्य दूरीकृत्य क्षणात् इंग्लिशदेशस्य पद्धतिं मार्गं स्फुटीचकार उद्घाटयत् ॥

भा०— अनन्तर राजेश्वरीकी आज्ञासे समझायेहुए उत्तरदेशनिवासी लोगोंने अपने नौसमुदायको दूरकर जल्दीही इंग्लिशदेशकामार्ग खोलदिया ॥ ९ ॥

ततश्च देशान्तरतो यथा पुरा
वणिग्जनैराहृततूलकादिभिः ।
समग्रलोकः परिपूर्णतामगात्
सुभूपतौ शान्तिमुपैति हि प्रजा ॥ १० ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं च वणिग्जनैर्यथापुरा पूर्ववदित्यर्थः देशान्तरतः अन्यदेशेभ्य आहृततूलकादिभिरानीतकार्पासादिभिः सम-

प्रजोके ऽशेषजनः परिपूर्णतां आनन्दभावं अगात् माप हीति निश्चयेन प्रजा प्रकृतिः सुभूपतौ सुराज्ञिसति शान्ति उपद्रवराहित्यं उपैति प्राप्नोतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर व्यापारिओंमेसे परिपूर्णतर आर देशोसे रुपैहण कपास वगैरहोंमे इङ्ग्लिशदेशके सबलोग आनन्दित होगये क्योंकि प्रजा अच्छे राजाके होनेपर निरुपद्रवभावको प्राप्त होता है ॥ १० ॥

अथेडवर्डो युवराजसंज्ञः
कान्त्या सुशौर्य्येण धिया वरीयान ।
रूपेण सन्निर्जितकामगर्वो
विवाहयोग्यां हि दशामियाय ॥ ११ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं हीति निश्चयेन कान्त्या राजतेजसा सुशौर्य्येण सुविक्रमेण तथा धिया बुद्ध्या वरीयान् श्रेष्ठः रूपेण सौन्दर्य्येण सन्निर्जितोऽपहृतः कामस्य मदनस्य गर्वोऽभिमानो येन तथाविधो युवराजसंज्ञ एडवर्डः विवाहयोग्यां परिणयानुरूपां दशामवस्थां इयाय प्राप ॥

भा०—अनन्तर यह बात प्रसिद्ध है कि राजतेज शूरता और बुद्धिसे श्रेष्ठ तथा रूपसे कामदेवगर्वको दूरकरनेवाला युवराज एडवर्ड विवाहयोग्य अवस्थाको प्राप्त हुआ ॥ ११ ॥

अनेकभूपालसुता युवानं
माहाकुलीनं करुणार्द्रभावम् ।
राजेश्वरीसूनुमनन्यवीर्य्यं
विलोक्य तं कान्ततया समीषुः ॥ १२ ॥

टी०—अनेकेति । अनेके ये भूपाला मण्डलेश्वरास्तेषां सुताः कन्या युवानं तरुणं माहाकुलीनं "महाकुलादञ्खञाविति खञ्प्रत्ययः"

1. Ldward (Prince of Wales) .

श्रेष्ठवंशोत्पन्नं करुणार्द्रभावं दयालु तथा अनन्यवीर्य्यं अतुलितपराक्रमं एवंविधं राजेश्वरीस्नुं तं एडवर्डं कान्ततया पतित्वेन समीपुः आचकाङ्क्षुः. अत्र परिकरालङ्कारः उक्तिर्विशेषणैः साभिप्रायैः परिकरो मत इति लक्षणात् ॥

भा०—अनेकराजाओंकी कन्या तरुण श्रेष्ठवंशोत्पन्न तथा दयालु और पराक्रमी श्रीमान् विक्टोरियाकपुत्र एडवर्डको पतिभावसे चाहनेलगीं ॥ १२ ॥

डेन्मार्कदेशाधिपतेस्तनूजां
सत्याश्रवोऽसौ परिणेतुकामः ।
इति प्रतिज्ञां हि निशम्य तस्य
नैराश्यमीयुः क्षितिपालकन्याः ॥ १३ ॥

टी०—डेन्मार्केति । हीति निश्चयेन सत्याश्रवः सत्यप्रतिज्ञोऽसौ एडवर्डः डेन्मार्कदेशाधिपतेस्तनूजां तनयां परिणेतुकामः विवाहयितुमनाः "तुम्काममनसोरपीतिमकारलोपः" अस्तीति शेषः क्षितिपालकन्याः सर्वा भूपानांसुता इतीत्थं तस्यैडवर्डस्य प्रतिज्ञां संकल्पं निशम्य श्रुत्वा नैराश्यं आशाराहित्यं ईयुर्जग्मुः ॥

भा०—यह निश्चयहै कि सत्यप्रतिज्ञ युवराज एडवर्ड डेन्मार्कदेशके राजाकी पुत्रीकेसाथ विवाहकरना चाहताहै सबराजकन्या इसतरह उस युवराजकी प्रतिज्ञाको सुनकर निराशाभावको प्राप्तहोगई ॥ १३ ॥

सैलेक्जेण्ड्रेत्यभिधानयुक्ता
दयामयी शान्तसुरूपवेषा ।
तारुण्यसंशोभितनर्मयष्टी
रराज रत्याकृतिरुर्वशीव ॥ १४ ॥

टी०—सेति । दयामयी अनुकम्पायुक्ता अतएव शान्ता सुरूपं एव

1 Denmark 2 Alexandra

वेषःशृङ्गारो यस्यास्तथा तारुण्येन संशोभिता विराजिता वर्ष्मयष्टिः शरीरयष्टिका यस्या " रोरीति रेफस्यलोपः ढ्रलोपेपूर्वस्यदीर्घोऽणः, इति यष्टिशब्दस्यदीर्घः " एवंविधा रत्याकृतिः प्रेमस्वरूपा यद्वा कामकान्तास्वरूपा एलेक्जेण्ड्रा इति अभिधानयुक्ता एतदाख्या सा राजकन्या उर्वशीव रराज शुशुभे अनेन तस्या रूपातिशयत्वं ध्वन्यते अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—दयायुक्त शान्तस्वरूप शृङ्गारवाली तथा युवति और प्रेमस्वरूपा एलेक्जेण्ड्रानाम वह राजकन्या रूपमें उर्वशीके समान सुशोभितहुई ॥ १४ ॥

डेन्मार्कदेशादथ राजकन्या
ययौ पुरे नन्दनसंज्ञके सा ।
तत्पितृबन्ध्वादिजनाश्च हर्षात्
सध्र्यञ्च एवात्र बभूवुरस्याः ॥ १५ ॥

टी०—डेन्मार्केति । अथानन्तरं सा राजकन्या डेन्मार्कदेशात् नन्दन संज्ञके पुरे नन्दनाख्ये नगरे ययौ आजगाम अत्र नगरे तत्पिता च बन्धवश्चादयो येषां तथाविधाजनाश्च हर्षात् प्रमदात् अस्या एलेक्जेण्ड्रायाः सह अञ्चन्तीति " सहस्यसध्रिः अमत्ययान्तेऽञ्चतौपरे " सध्र्यञ्चः सहगमनशीला एव बभूवुरजायन्त ॥

भा०—अनन्तर यह एलेक्जेण्ड्रा नन्दननामकनगरमें आगई और उसके पिता, भ्राता वगैरहभी हर्षसे वहां उसके साथही आपहुंचे ॥ १५ ॥

राजेश्वरी राजकुमारिकां तां
श्रुत्वा गतामात्मपुरे स्नुषार्हाम् ।
पुरोहितान्बन्धुजनानमात्याँ-
स्तत्स्वागतायाशु समादिदेश ॥ १६ ॥

1. Denmark. 2. London.

टी०--राजेश्वरीति । राजेश्वरी सार्वभौमी स्नुषार्हां पुत्रवधूयोग्यां तां राजकुमारिकां आत्मपुरे नन्दननगरे आगतां मागतां श्रुत्वाऽऽकर्ण्य आशु शीघ्रं पुरोहितान् बन्धुजनान् बान्धवान् अमात्यान्मन्त्रिणः तत्स्वागताय तस्याः प्रत्युद्गमनाय समादिदेश आज्ञापयामास ॥

भा०---महारानीने पुत्रवधूकेयोग्य उसराजकन्यको अपनेनगरमें आईहुई सुनकर पुरोहित (पादरी) बान्धव और मन्त्रियोंको उसके आदरके लिये भेजा ॥ १६ ॥

स मान्यलोको हि पतिंवरां तां
सत्कृत्य चान्यद्भवनं निनाय ।
यत्र स्थिता तोयनिधेस्तरङ्गान्
पौरीं श्रियं वीक्ष्य च सा ननन्द ॥ १७ ॥

टी०--स इति । हीति निश्चयेन स मान्यलोकः पुरोहितादिः श्रेष्ठो जनः पतिंवरां "संज्ञायां भृतृवृजिधारिसहितपिदमः खच्, अरुर्द्विषदज-न्तस्य मुम्" स्वयं तां राजकन्यां सत्कृत्य अन्यद्भवनं अपरं सौधं च निनाय प्रापयामास यत्र हर्म्ये स्थिता सा कन्या तोयनिधेः समुद्रस्य तरङ्गान् वीचीः पौरीं नगरसम्बन्धिनीं श्रियं शोभां च वीक्ष्य दृष्ट्वा ननन्द जहर्ष ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि उनपुरोहितादिकोंने उस राजकन्याको सत्कार कर दूसरेभवनमें निवासकराया जहां बैठीहुई वह राजकन्या समुद्रकीतरङ्गोंको तथा नगरकी शोभाको देखकर बहुतहर्षितहुई ॥ १७ ॥

ततो महेशी विबुधाभिपूज्याऽ-
नलर्तुनागेन्दुमिते शकेऽस्मिन् ।
सुयौवराज्याञ्चितकान्तमूर्ते-
स्तदोपयामं प्रममे सुतस्य ॥ १८ ॥

टी०--ततइति । ततोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये विबुधैर्विद्वद्भिरभि-

पूज्या अभ्यर्चनीया महेशी राजेश्वरी अनलर्तुनागेन्दुमिते अथ-पष्टयाधिका द्वादशशतमिते ऽस्मिन् वैक्रमशके सुयौवराज्येन अञ्चिताश्लाघ्या कान्ता रमणीया मूर्त्तिर्यस्य तथाविधस्य सुतस्य उपयामं विवाहं [विवाहोपयमौ समौ तथा परिणयोद्वाहोपयमाः पाणिपीडनमित्यमरः] प्रममे निश्चिकाय ॥

भा०—अनन्तर उससमय विद्वज्जनमान्य राजेश्वरीने १८६३ ईसवीमें युवराज भावसे सुन्दरमूर्तिविशिष्ट पुत्रका विवाहको निश्चय किया ॥ १८ ॥

अथापि कन्यावरयोर्विवाह-
महोत्सवः श्वो भवितेति पौराः ।
गृहे गृहे मङ्गलतूर्य्यघोषा-
स्तद्दर्शनार्थं नितरामहृष्यन् ॥ १९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि कन्यावरयोर्विवाहमहोत्सवः श्वः आगामिदिवसे भविता 'ण्वुल्तृचौ' धातोरेतौ स्तः' भविष्यन् इतिहेतोः गृहे गृहे सद्मनि सद्मनि मङ्गलतूर्य्याणां घोषो मङ्गलवाद्यानां नादो येषां ते तथाविधाः पौरास्तयोर्दर्शनार्थं नितरामतिशयेन अहृष्यन् ननन्दुः ॥

भा०—अनन्तर कन्यावरोंका विवाह आगामिदिवसमें होनेवालाहै इसकारण घरघरमें मङ्गलकरनेवाले नगरकेलोग उनदोनोंके दर्शनके लिये अत्यन्त हर्षयुक्त हुए ॥ १९ ॥

ततो द्वितीयेऽह्नि सुराजमार्गे
प्रासादवातायनराजिकासु ।
स्थिताश्च पौराह्युपयामवेऽस्मा
यान्तावनैक्षन्त वधूवरौ तौ ॥ २० ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं हीति निश्चयेन द्वितीयेऽह्नि तद्द्वितीय दिवसे सुराजमार्गे पथ्यराजपथे तथा प्रासादानां वातायनानि गवाक्षा-

स्तेषां राजिकासु पंक्तिषु च स्थिताः पौरा नागरिकाजना उदयामवेश्म विवाहसद्म आयान्तौ गच्छन्तौ तौ वधूवरौ अवैक्षन्त आलुलोकिरे ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि अनन्तर बाजारमें और झरोखोंमें बैठेहुये नगरके लोगोंने विवाहमन्दिरको जातेहुए वधूवरोंको देखा ॥ २० ॥

(विशेषकम्)

इयं कुमारी जगदेकरत्न–
मयंयुवाशाललनैकदृश्यः ।
आनन्दहेतू जगतांविधात्रा
व्यधायिषातां किल दम्पती तौ ॥ २१ ॥

विचित्रवेषावनिपात्मजेय–
मात्मानुरूपं युवराजमेतम् ।
चित्रेव चन्द्रं भुवनैकदीप–
मवाप लोकस्थितये नितान्तम् ॥ २२ ॥

इतीरितं पौरवधूभिरार्य्यं
कर्णाभिरामं हि वचोऽनुशृण्वन् ।
ससेण्टजेम्सं स्वविवाहसद्म–
समाविशन्मण्डपमण्डितं तत् ॥ २३ ॥

टी०—इयमिति । इयं कुमारी कन्यका जगदेकरत्नं लोकैकमणिरस्ति अयं युवा युवराज आशाललनानां दिक्स्त्रीणां एकदृश्य एकलक्ष्योऽस्ति किलेति निश्चयेन जगतांविधात्रा ब्रह्मणा आनन्दहेतू लोकानामिति-शेषः तावुभौ दम्पती जायापती व्यधायिषाताम् अक्रियेताम् " कर्मणि लुङ " । विचित्रोऽतिरमणीयो वेषो यस्या एवंविधा इयं अवनिपात्मजा

1. St. James.

राजपुत्री आत्मानुरूपं निजयोग्यं एतं युवराजं चित्रा इन्दुरवी भुवनैकदीपं चन्द्रमिव नितान्तमत्यन्तं लोकस्थितये भुवनपालनार्थं अवाप लेभे अत्रोपमालङ्कारः । पौरवधूभिः पौराङ्गनाभिः इतीत्थं ईरितं कथितं वर्णाभिरामं श्रोत्रयोरमणीयं अग्र्यं श्रेष्ठं वचो वचनं अनुशृण्वन् आकर्णयन् स युवराजमण्डपेन विवाहवेदिकादिना मण्डितं भूषितं सेण्टजेम्सनाम तत्प्रसिद्धं स्वविवाहसद्म निजपरिणयमन्दिरं समाविशत् प्रविवेश ॥

भा०—यह कुमारी जगत्की एक रत्नहै और यह युवराज दिशारूपस्त्रियों का एकहृदयहै यह निश्चयहै कि जगन्निर्माता ब्रह्माने लोगोंके आनन्दकारण इनदोनोंको जायापती बनाया । रमणीयशृङ्गारवाली इसराजकन्याने अपने योग्य इसयुवराजको चित्राने सारे भुवनके एकदीपक चन्द्रमाको जैसा अत्यन्तलोकोंपति के लिये पाया । इसतरह नागरिकस्त्रियोंके कहेहुए कानोंको सुखदेनेवाले श्रेष्ठवचनको सुनतेहुए युवराजने मण्डपसे अलङ्कृत सेण्टजेम्सनामक प्रसिद्ध अपने विवाहमंदिरमें प्रवेशकिया ॥ २१ । २२ । २३ ॥

पुरोधसः कर्म्मविधानदक्षा-
स्तयोर्विवाहं विधिना विधाय ।
तदैव पाणिग्रहणाश्रवाँस्ते
वधूवरौ तौ कथयाम्बभूवुः ॥ २४ ॥

टी०—पुरोधसइति । कर्म्मविधाने दक्षाश्चतुरास्ते प्रसिद्धाः पुरोधसः पुरोहितास्तयं रेडवर्डलेक्जेण्डयोर्विवाहं पाणिग्रहणं विधिना स्वमतविधानेन विधाय कृत्वा तदा तस्मिन्समय एव तौ वधूवरौ पाणिग्रहणाश्रवान् विवाहनियमान् कथयाम्बभूवुः ॥

भा०—अपने कार्य्यमें कुशल पुरोहितलोगोंने उनदोनों वरकन्याओंका विवाह यथाविधिसे कर उसीसमय उनदोनोंको विवाहके नियम सुनाये ॥ २४ ॥

पौराङ्गनागीतकलाप्रवीणा
स्तयोर्हि पाणिग्रहमङ्गलानि ।

जगुः सहर्षं जनतासमन्ता-
ज्जयध्वनिं श्रोत्रसुखं जगाद ॥ २५ ॥

टी०—पौरेति । गीतकलायां प्रवीणाः कुशलाः पौराङ्गनाः पौरवनितास्तयोर्वधूवरयोः पाणिग्रहमङ्गलानि विवाहमङ्गलानि जगुः गायन्तिस्म जनतालोकनिवहः समन्तात्सर्वतः श्रोत्रसुखं कर्णयोरानन्ददायकं जयध्वनिं जयजयेतिशब्दं जगाद अवोचत् ॥

भा०—गायनमें निपुण पुरस्त्रिया उन वरकन्याओंके विवाहमङ्गलगानेलगीं तथा जनसमुदायने चारोंतरफसे कानोंको सुखदेनेवाले जयशब्दको किया ॥ २५ ॥

राजेश्वरीं तां प्रथमं प्रणम्य
ततो गुरूंस्तानभिवादनार्हान् ।
तदाशिषस्तावुपलभ्य सम्यक्
स्वमन्दिरं जग्मतुरैश्वरेयम् ॥ २६ ॥

टी०—राजेति । तावुभौ वधूवरौ प्रथमं पूर्वं राजेश्वरीं श्रीमतीं प्रणम्य ततोऽनन्तरं अभिवादनार्हान् वन्दनीयांस्तान् गुरून् पुरोहितादीन् प्रणम्य नमस्कृत्य सम्यक् समीचीनतया तदाशिषस्तद्दत्ताशीर्वादान् उपलभ्य प्राप्य ऐश्वरेयं ईश्वरशब्दात् "स्त्रीभ्योढक् इत्यैय" राजेश्वरीसम्बन्धि स्वमन्दिरं निजप्रासादं जग्मतुर्ययतुः ॥

भा०—वे दोनों वधू वर पहिले राजेश्वरीको फिर पुरोहितादि गुरुलोगोंको प्रणाम कर और उनके शुभाशीर्वादोंको पाकर राजेश्वरीसम्बन्धि अपने महलको चलेगये ॥ २६ ॥

तस्यां रजन्यां नगरी समन्तात्
तडित्प्रदीपावलिराजिता ऽभूत् ।
अनेकपूर्णेन्दुमरीचिदीप्ता
प्रव्यक्तदेशा जगतीव गव्यत् ॥ २७ ॥

टी०—तस्यामिति। तस्या मङ्गलसम्बन्धिन्या रजन्या रात्रौ समन्ताद्भितः नगरी नन्दनाख्यापुरी अनेके बहवो ये पूर्णेन्दवः पूर्णचन्द्रास्तेषां मरीचिभिः किरणैर्दीप्ता रोचमाना अतएव मन्यक्तदेशा प्रकाशितसर्वस्थाना जगती पृथ्वीव शश्वन्निरन्तरं तडितो विद्युतो या प्रदीपावलिर्दीपपंक्तिस्तया राजिता शोभिता ऽभूत् ॥

भा०—उस वैवाहिक रात्रिमें चारोंतर्फसे नन्दननगरी अनेक पूर्णचन्द्रोंसे देदीप्यमान अतएव प्रकाशित सर्वस्थान पृथ्वीकीतरह बिजुलीकी दीपावलिसे विराजित हुई ॥ २७ ॥

विचित्रभूषावरवारयोषितो
मृदङ्गवीणाध्वनिदत्ततालिकाः।
सुनूपुराशिञ्जितदृष्टकौशला
मनांसि जह्रुःसुचिरं सभासदाम् ॥ २८ ॥

टी०—विचित्रेति। विचित्रभूषा विचित्रालङ्काराः तथा मृदङ्गवीणाध्वनिषु दत्ता हस्तताला याभिस्तथा सुनूपुराणा मञ्जीराणां शिञ्जितेन दृष्टं कौशलं यासां तथाविधा वराः श्रेष्ठा वारयोषितः सुचिरं बहुकालपर्य्यन्तं सभासदां सभ्यानां मनांसि जह्रुः अहरन् ॥

भा०—विचित्रशृङ्गारयुक्त तथा मृदङ्ग वीणाओंके शब्दोंमें तालदेनेमें प्रवीण तथा नृत्यमें नूपुरोंके वादनमें अपनी कुशलताको दिखलानेवाली श्रेष्ठ नाराङ्गनाओंने चिरकालतक सभासदोंके चित्तोंको हरलिया ॥ २८ ॥

इतीडवर्डो[1] युवराजसंज्ञको
नृपात्मजायाः करपीडनेन सः।
समीरणाल्या परिवर्द्धितोच्छिखो
यथा कृशानुर्ववृधे दिवानिशम् ॥ २६ ॥

1 Edward.

टी०—इतीति । युवराजसंज्ञकः स इडवर्ड इतीत्थं नृपात्मजाया एलेकजेण्ड्रायाः करपीडनेन पाणिग्रहणेन समीरणाल्या पवनलेखया परिवर्द्धिता उच्छ्रिता यस्यैवंविधः कृशानुर्यथा अग्निरिव दिवानिशं रात्रिंदिवं वृद्धये ऐधत ॥

भा०—युवराज इडवर्ड राजकन्या एलेकजेण्ड्राके साथ विवाहसे वायुपङ्क्तिसे वृद्धिगत अग्निकी तरह रातदिन वृद्धिको प्राप्तहुआ ॥ २९ ॥

इति सा जगतीभरा नृपेशी
तनयस्योपयमं विधाय सम्यक् ।
विषयेक्षणदत्तमानसा स्वां
प्रकृतिं तां परिपालयाम्बभूव ॥ ३० ॥

टी०—इतीति । जगतीभरा धरापरित्राणक्षमा सा नृपेशी राजेश्वरी इतीत्थं तनयस्येडवर्डस्य उपयमं विवाहं सम्यक सुष्ठुतरेण विधाय कृत्वा विषये समग्रदेशे ईक्षणमवलोकनं तत्र दत्तं मानसं यया एवंविधा सती स्वामात्मीयां तां प्रकृतिं प्रजां परिपालयाम्बभूव ररक्ष ॥

भा०—जगत्की रक्षाकरनेवाली राजेश्वरीने अपने पुत्र युवराजके विवाहको अच्छीतरहसे करके समग्रदेशावलोकनमें दत्तचित्त हुई महारानी अपनी प्रजाका पालन करनेलगी ॥ ३० ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये युवराजेडवर्डविवाहोत्सव-
वर्णनन्नाम द्वादश सर्गः ॥ १२ ॥



त्रयोदशः सर्गः ॥



अश्वर्तुनागेन्दुमिते शके ततो–
मानोद्धतास्त्वायरलैण्डवासिनः ।
स्वातन्त्र्यराज्याय कृतात्मनिश्चया
वैमुख्यमापुर्नृपपूरुषेष्वरम् ॥ १ ॥

टी०—अश्वेति । ततोऽनन्तरं अश्वर्तुनागेन्दुमिते सप्तषष्ट्यधिकाष्टादशशतमिते ख्रैष्टशके मानोद्धता गर्वोत्कटा अतएव स्वातन्त्र्यराज्याय स्वाधीनताराज्यार्थं कृत आत्मनिश्चयो यैस्तथाविधा आयरलैण्डवासिनः आयरलैण्डीयाजनाश्च नृपपूरुषेषु अधिकारिषु अरमत्यर्थं वैमुख्यं पराङ्मुखतां आपुर्जग्मुः । प्रथमतः पद्याष्टके इन्द्रवंशावृत्तम् ॥

भा०—अनन्तर १८६७ ईसवीमें अहङ्कारी अतएव स्वतन्त्रराज्यके लिये कृतनिश्चय आयरलैण्डके रहनेवालेलोग राजपुरुषोंपर अत्यन्तरुष्ट होगये ॥ १ ॥

ग्लैडष्टनोऽध्यक्षक एव शान्तये
तेषां तदैवायरलैण्डवासिनाम् ।
प्राग्रोभवील्लन्दनपालिकाज्ञया
प्रज्ञावतां दुष्करमस्ति किं भुवि ॥ २ ॥

टी०—ग्लैडेति । तदा तस्मिन्समय एव ग्लैडष्टनो नामाध्यक्षक एव लन्दनपालिकाज्ञया राजेश्वर्य्यनुशासनेन तेषां आयरलैण्डवासिनां शान्तये शान्तिस्थापनाय प्राग्रोऽभवीत् अतिशयेन समर्थो बभूव भुवि पृथिव्यां प्रज्ञावतां बुद्धिविशिष्टानां पुरुषाणां दुष्करं किमस्ति अपितु किमपि नास्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

1. Ireland. 2. Gladstone. 3. London.

भा०—उसीसमय ग्लैडष्टननामक राजपुरुषही राजेश्वरीकी आज्ञासे उनआयरलैण्डवासियोंकी शान्तिके लिये समर्थहुआ क्योंकि पृथ्वीमे बुद्धिविशिष्टपुरुषोंको क्या दुसाध्य है ॥ २ ॥

राजेश्वरी लोकहितेच्छया ऽञ्जसा
सभ्यानुमत्या प्रतिमण्डलं तदा ।
क्षेत्रेश्वरेष्वेव करं नियोज्य सा
विद्यालयान्भद्रकरानतिष्टिपत् ॥ ३ ॥

टी०—राजेति । तदा तस्मिन्समये सा राजेश्वरी लोकहितेच्छया सभ्यानुमत्या सभासदां सम्मत्या प्रतिमण्डलं समग्रमण्डलेष्वित्यर्थः क्षेत्रेश्वरेषु वसुधाधिपतिषु एव करं राजग्राह्यभागं नियोज्य स्थापयित्वा अञ्जसा शीघ्रं भद्रकरान् कल्याणविधायकान् विद्यालयान् पाठालयान् अतिष्ठिपत् स्थापयाम्बभूव ॥

भा०—उससमय राजेश्वरीने लोगोंकी भलाईके लिये सभासदोंकी सम्मतिसे हरएक जिलामें किसानोंपर कर लगाकर जल्दीही मङ्गलविधायक पाठशालाओंको स्थापन कराया ॥ ३ ॥

प्रूशीयलोकैर्विजितौष्ट्रियाजनैः
सार्धं ततः फ्रान्सनृपो ऽन्वयुध्यत ।
तत्रैव जन्ये ऽतिबलैर्विपक्षकैः
फ्रान्सेश्वरो ऽनल्पबलो ऽप्यजीयत ॥ ४ ॥

टी०—प्रूशीयेति । ततोऽनन्तरं फ्रान्सनृपः फ्रान्सेश्वरः विजिता औष्ट्रियाजना यैस्तथाविधैः प्रूशीयलोकैः प्रूशीयादेशस्य मानवैः सार्धं अन्वयुध्यत असंग्रामयत् तत्रैव जन्ये तस्मिन्नेव युद्धे अतिबलैर्बहुबलोपेतैः विपक्षकैः प्रूशीयलोकैः अनल्पबलो बहुसैन्ययुक्तोऽपि फ्रान्सेश्वरः पराजीयत विजिग्ये “ कर्मणिलङ् ” ॥

1. Prussia. 2. Austria. 3. France.

भा०—अनन्तर फ्रान्सेश्वरने औष्ट्रियाके लोगोंको जीतनेवाले प्रूशियाके निवासियोंके साथ युद्धकिया उस युद्धमें पराक्रमविशिष्ट शत्रुओंने बहुसैन्ययुक्त फ्रान्सेश्वरको जीतलिया ॥ ४ ॥

ते जर्मनीयाः समयावलोकिन-
श्चक्रुस्तदा पेरिसदेशमात्मसात् ।
हीनौजसः संयति बाहुशालिभिः
स्थाने ऽभिभूयन्त इहारिभिर्भृशम् ॥ ५ ॥

टी०—त इति । तदा तस्मिन्समये समयावलोकिनः कालप्रतीक्षकास्ते प्रसिद्धा जर्मनीया जर्मनिदेशोद्भवा लोकाः पेरिसदेशं आत्मसाच्चक्रुः स्वायत्तमकुर्वन् इह जगति संयति संग्रामे बाहुशालिभिर्भुजबलोपेतैः अरिभिः शत्रुभिः हीनौजसो मन्दपराक्रमाः पुरुषा भृशमत्यर्थं अभिभूयन्ते तिरस्क्रियन्ते स्थाने योग्यमस्ति अत्रार्थान्तरेणालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय कालप्रतीक्षक जर्मनिके लोगोंने पेरिसदेशको अपने अधीन करदिया यह बात ठीकहै कि इस जगत्में संग्राममें पराक्रमशाली शत्रुओंसे हीनबलवाले लोग अत्यन्त तिरस्कारयुक्त कियेजाते हैं ॥ ५ ॥

जन्ये रशीया मनुजाः समन्यवो
जन्योधितास्त्रागमबुद्धयस्तदा ।
जन्येच्छवस्तुर्ककजनान् हतत्विषो
जन्येन लुप्तात्मबलान् विजिग्यिरे ॥ ६ ॥

टी०—जन्येइति । तदा तस्मिन्समये जनेर्जन्मत एधिता वृद्धिं प्रापिता अस्त्रागमेषु अस्त्रविद्यासु बुद्धिर्येषां अतएव जन्यं संग्रामं इच्छन्तीति तथाविधाः समन्यवः सक्रोधा रशीया मनुजा रशीयादेशवासिनः पुरुषा जन्येन संग्रामेण लुप्तं अपगतं आत्मबलं निजपराक्रमो येषां अतएव हत-

1. Germany. 2 Paris. 3 Russia. 4 Turkey.

त्विषो नष्टतेजसः टर्किजनान् टर्किनिवासिलोकान् जन्ये युद्धे विजिगियरे व्यजेषत । अत्र यमकक्काव्यलिङ्गालङ्कारयोः संसृष्टिरलङ्कारः ॥

भा०— उससमय जन्महीसे अस्त्रविद्याको पढेहुये अतएव संग्रामको चाहने वाले क्रोधयुक्त रशियाके लोगोंने युद्धकरनेसे नष्ट पराक्रमवाले अतएव विषादयुक्त टर्किके लोगोंको संग्राममें जीतलिया ॥ ६ ॥

यूरूपदेशाधिनिवासिमानवा
बेर्लिन्स्थले ऽकार्पुरथो सभां नवाम् ।
या रोमनीयासरभीयपूरुषान्
स्वातन्त्र्यवृत्तीन् विदधे जनप्रिया ॥ ७ ॥

टी०—यूरूपेति । अथो ऽनन्तरं यूरूपदेशे ऽधिवसन्तीति ते मानवाः वर्लिन्नामके स्थलविशेषे नवामभिनवां सभां अकार्षुर्व्यधुः । जनप्रिया लोकसमता या सभा रोमनीयासरभीययोर्देशयोः पूरुषान् स्वातन्त्र्ये वृत्तिर्येषां तथाविधान् विदधे चकार ॥

भा०—अनन्तर यूरूपदेशके रहनेवाले लोगोंने वर्लिन्नामक स्थानपर एक नूतन सभा स्थापनकी जिस लोकसमत सभाने रोमनीया और सरभीयके लोगों को स्वतन्त्र बनादिया ॥ ७ ॥

आफ्रीकदेशे यमदिक्समाश्रित-
मायोधने जुल्सनृपं विजित्य सा ।
राजेश्वरी तं विषयं तदात्मसा-
त्स्वरक्षणार्थं सुनयेन चाकरोत् ॥ ८ ॥

टी०—आफ्रीकेति । सा राजेश्वरी आफ्रीकदेशे आफ्रीकाख्ये देश विशेषे यमदिक्समाश्रितं दक्षिणदिङ्निवासिनं जुल्सनृपं जुल्सनामकं

1 Lurope 2 Berl n 3 Rome 4 Servia
5 Afr ca 6 The King of the Zulus

मूर्ध आयोधने संग्रामे विजित्य तदा तस्मिन्समये तं विषयं देशं च सुन-
येन नीत्या संरक्षणार्थं परित्राणार्थं आत्मसादकरोत् निजाधीनं व्यधात् ॥

भा०—राजेश्वरीने आपूंकदेशमें दक्षिणदिशाकी तरफ रहनेवाले कुन्स-
नामक राजाको संग्राममें जीतकर उसदेशकोभी नीतिपूर्वक रक्षाकरनेके लिये अपने
अधीन करदिया ॥ ८ ॥

अथ सा युवराजगेहलक्ष्मीः
प्रियभक्तिप्रवणैकतानचित्ता ।
निजगोत्रविवर्धनेच्छयैव
समधाद्गर्भमनल्पसत्त्वसंस्थम् ॥ ९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं प्रिये स्वामिनि या भक्तिस्तस्यां प्रवणं
आयत्तं एवतानं एकाग्रं चित्तं यस्या एवंविधा युवराजस्य गेहलक्ष्मीः
उद्वसितशोभा सा एलेकजेण्ड्रा निजगोत्रस्य या विवर्धनेच्छा वृद्धिस्पृ-
हा तया एव अनल्पसत्त्वस्य संस्था स्थितिर्यस्यैवंविधं गर्भं समधात् दध्रे ।
अत्र मालभारिणीवृत्तम्, विषमेससजागुरू समेजे सभरायरवतु माल-
भारिणीयमिति लक्षणात् ॥

भा०—अनन्तर पतिभक्तिपरायण युवराजगृहकी शोभास्वरूपिणी एलेकजेण्ड्रा
ने अपने गोत्रवृद्धिकी इच्छासे बडे सत्त्वविशिष्ट गर्भको धारण किया ॥ ९ ॥

युवराजविनोदनेन साध्वी
बहुदेशाहृतवस्तुदर्शनेन ।
स्वसखीकुतुकादिना नितान्तं
नवमासाँश्च सुखेन सा निनाय ॥ १० ॥

टी०—युवराजेति । साध्वी पतिव्रता सैलेकजेण्ड्रा युवराजस्य पत्यु-
र्विनोदनेन क्रीडनेन तथा बहुदेशेभ्य आहृतानां वस्तूनां दर्शनेनावलोक-
नेन तथा स्वसखीनां निजवयस्यानां कुतुकादिना कुतूहलादिना च
नितान्तं अत्यन्तं नवमासान् सुखेनानन्देन निनाय व्यतीयाय ॥

भा०— उस पतिव्रता एलेकजेण्ड्राने युवराजके विनोदनसे तथा अनेकदेशोंसे मँगायेहुये नानाप्रकारके वस्तुओंके देखनेसे तथा अपनी सखियोंके कौतुकादिसेभी नवमास आनन्दसे बिताये ॥ १० ॥

समये युवराजसुन्दरी सा
प्रकृतेर्गोपनकाङ्क्षयेव नूनम् ।
ग्रहसूचितदिष्टवैभवन्तं
सुषुवे दीप्तमुखाम्बुजं कुमारम् ॥ ११ ॥

टी०—समयइति । नूनमिति निश्चयेन सा युवराजसुन्दरी युवराजगेहिनी प्रकृतेः प्रजाया गोपनकांक्षया रक्षणेच्छया इव ग्रहैः सूर्य्यादिभिः सूचितं दिष्टस्य भाग्यस्य [दैवं दिष्टं भागधेयं भाग्यमित्यमरः] वैभवं विभूतिर्यस्यैवंविधं दीप्तमुखाम्बुजं प्रकाशितमुखकमलं तं प्रसिद्धं कुमारं समये दशमे मासि सुषुवे अजनयत् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि युवराजगेहिनी एलेकजेण्ड्राने प्रजाकी रक्षणेच्छा से जैसा ग्रहोंसे बोधित भाग्यैश्वर्य्यवाले तथा विकसितमुखकमलविशिष्ट पुत्रको गर्भके दशमम समें पैदाकिया ॥ ११ ॥

श्रुतमङ्गलवार्तया नृपेश्या
प्रमदोद्भासितनेत्रया समन्तात् ।
सकलेऽपि धरातले नृपाणां
शिववृत्तं तदनाय्यताचिरेण ॥ १२ ॥

टी०—श्रुतेति । श्रुता मङ्गलस्य पौत्रजन्मोत्सवस्य वार्ता यया अतएव प्रमदोद्भासितनेत्रया हर्षोत्फुल्ललोचनया नृपेश्या राजेश्वर्य्या समन्तादभितः सकले धरातले ऽपि नृपाणां राज्ञां पार्श्वे इति शेषः तच्छिववृत्तं मङ्गलवृत्तं अचिरेण सहसैव अनाय्यत प्राप्यत ॥

भा०—पौत्रोत्सवसुनकर प्रसन्नचित्तहुई राजेश्वरीने सारेधरातलमें सबजगह राजाओंकेपास उस पुत्रोत्सव मङ्गलवार्ताको जल्दीही पहुँचाया ॥ १२ ॥

सा सार्वभौमी कुलजान्पुरोधस
आकार्य्य भूपाँश्च महोत्सवे तदा ।
पौत्रं हि नाम्नाऽखिलमङ्गलास्पदं
ज्योर्जं चकार स्वजनाभिसंमतम् ॥ १३ ॥

टी०—सेति । हीति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये सार्वभौमी राजेश्वरी सा विक्टोरिया महोत्सवे अस्मिन्महे कुलजान् सुवंशोत्पन्नान् पुरोधसः पुरोहितान् भूपान् राज्ञश्चाकार्य्य आहूय अखिलमङ्गलास्पदं अशेषमङ्गलस्थानं पौत्रं नाम्नाऽभिधानेन स्वजनानां आत्मीयानां अभिसंमतं इष्टं ज्यार्जं चकार विदधे ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि उससमय राजेश्वरीने सुवंशोत्पन्न पुरोहितोंको और राजालोगोंको बुलाकर समग्रमङ्गलस्थानरूप पात्रको आत्मीयलोगोंका सम्मत ज्यार्ज नामसे प्रसिद्धकिया ॥ १३ ॥

ततः कुमारः कमलायतेक्षणो
दिने दिने स्वाङ्गघनैरवर्धत ।
सुधाभिपूरैः परिवर्धिताङ्गकः
क्रमाद्यथा सौख्यदबालचन्द्रमाः ॥ १४ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं कमलवत् आयते ईक्षणे यस्यैवंविधः कुमारः दिनेदिने "वीप्सायां द्विवचनम्" स्वाङ्गघनैर्निजावयवैः सुधाभिपूरैरमृतभरणैः क्रमात् क्रमशः परिवर्धितानि अङ्गानि यस्यैवंविधः सौख्यदबालचन्द्रमा यथा आनन्दप्रदेन्दुरिव अवर्धत एधाञ्चक्रे ॥

भा०—अनन्तर कमलके समान नेत्रवाला कुमार ज्यार्ज प्रतिदिन अपने अङ्गोंसे अमृतपरिपूर्तिसे क्रमपूर्वक वृद्धिगत अतएव सुखप्रद बालेन्दु की तरह बढ़ा ॥ १४ ॥

---

1. George.

राजेश्वरी शिक्षितसर्वविद्यं
ज्योर्जं हि यार्काधिपतिं व्यधत्त ।
स नीतिवेत्ता विषयं स्वकीय-
मपूपुषत्तात इवात्मसूनुम् ॥ १५ ॥

टी०—राजेति । राजेश्वरी शिक्षितसर्वविद्यं अधीतानेकशास्त्रं ज्योर्जं यार्काधिपतिं यार्कदेशाधिपं व्यधत्त करोत् नीतिवेत्ता नयशास्त्रवित् स ज्योर्जः स्वकीयं विषयं देशं तातः पिता आत्मसूनुं स्वतनुजं इव अपूपुषत् अपालयत् अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—महारानीने अनेकशास्त्रज्ञ ज्योर्जको यार्कदेशाधिपति (ड्यूक आफ् यार्क) बनाया नीतिशास्त्रज्ञ तथा पितृसम उस ज्योर्जने अपने उस देशकी पुत्रवत् रक्षितकिया ॥ १५ ॥

नभेभनागेन्दुमिते शके पुन-
स्तदाऽऽरलैण्डे नयमार्गकाङ्क्षिणि ।
सदःपतिः पारनेलो विचक्षणो
जनान्सकोपान् समनन्दयत्सुधीः ॥ १६ ॥

टी०—नभेति । पुनर्भूयः तदा तस्मिन्समये नभेभनागेन्दुमिते अशीत्यधिकाष्टादशशतमिते ख्रैष्टशके सुधीः विचारशीलो विचक्षणो विद्वान् पारनलो नाम सदःपतिः सभापतिः नयमार्गं काङ्क्षति इच्छतीति तथाविधे आरलैण्डे देशे सकोपान् सरोषान् जनान् समनन्दयत् प्रसन्नानकरोत् ॥

भा०—अन तर उससमय १८८० ईसवीमें विचारशील तथा विद्वान् पारनलनामक सभापतिने नीतिमार्गको चाहनेवाले आरलैण्डदेशमें कोपयुक्त लोगोंको प्रसन्नकिया ॥ १६ ॥

---

1 George 2 Duke of York. 3 Ireland. 4 Parnell.

गुग्मनागगजभूमिते शके-
ऽरैविणो मतिमतात्मपौरुषात् ।
सर्व्वमिश्रविषयस्य शासन-
मात्मसंमतनयैर्व्यधीयत ॥ १७ ॥

टी०—युग्मेति । युग्मनागगजभूमिते द्व्यशीत्यधिकाष्टादशशतमिते शके मतिमता बुद्धिविशिष्टेन अरैविणा पुरुषेण आत्मपौरुषात् स्वपराक्रमात् सर्वः समग्रो यो मिश्रविषयो मिश्रदेशस्तस्य शासनं राज्यशासनं आत्मसम्मतनयैः स्वाभिमतनीतिभिः व्यधीयत अक्रियत "कर्म्मणि लङ्"॥

भा०—१८८२ ईसवीमें बुद्धियुक्त अरैवीनामक पुरुषने अपने पराक्रमसे सारे मिश्रदेशका राज्यशासन अपनीही अभिमतनीतियोंसे किया ॥ १७ ॥

ऐंग्लिशाः समितिवैरिणं तदा-
ऽरैविणं प्रकृतिदुःखकारणम् ।
संविजित्य विषयं यदृच्छया
तं खदीवनरपाय संददुः ॥ १८ ॥

टी०—ऐंग्लिशा इति । तदा तस्मिन्समये ऐंग्लिशाः पुरुषाः प्रकृतेः प्रजाया दुःखस्य कारणं बीजं अरैविणं नाम वैरिणं शत्रुं समिति संग्रामे संविजित्य परास्य यदृच्छया स्वेच्छया तं विषयं मिश्रदेशं खदीवश्चासौ नरपस्तस्मै खदीवोपाधिविशिष्टाय भूपाय संददुः प्रायच्छन् अत्रोदात्तालङ्कारः महतां चोपलक्षणमित्येकदेशलक्षणात् ॥

भा०—उससमय ऐंग्लिशलोगोंने प्रजाके दुःखहेतु उस अरैवीनामक शत्रुको सग्राममें जीतकर स्वेच्छसे उस मिश्रदेशको खदीवकरके राजोपाधिविशिष्ट वहाके भूपतिको देदिया ॥ १८ ॥

---

1 Arabi Pasha 2. Egypt. 3. Khedive.

ये पुरा जनतया षडाश्रवा
आत्मभूपसविधं निवेदिताः ।
तद्द्वितीयनियमेन सेश्वरी
मण्डलेषु विषयं व्यभाजयत् ॥ १६ ॥

टी०—–यइति । पुरा पूर्वं जनतया लोकनिवहेन ये षट् आश्रवा नियमा आत्मभूपसविधं निजराजसन्निधि निवेदिताः समर्प्यन्तेस्म सा ईश्वरी तेषां नियमाना द्वितीयो यो नियमस्तेन करणभूतेन मण्डलेषु पृथक्पृथक् देशविभागेषु विषयं देशं व्यभाजयत् विभक्तमकरोत् ॥

भा०—–पहिले प्रजाकेलोगोंने जो छ नियम अपना स्वामिनाके पास निवेदन कियेथे महारानीने (जिनके तीसरे पाचवें नियम उस निवेदन समयपर मानेगये थे) उन नियमोंके दूसरे नियमसे सारेदेशको पृथक् पृथक् जिलाओंमें बांट दिया ॥ १९ ॥

षड्द्विषेभधरणीमिते शके
चायरे प्रकृतिरञ्जने तत ।
ऐंग्लिशैर्हि समयाधिकव्ययात्
प्रादुरासतुरुभौ नवाश्रवौ ॥ २० ॥

टी०—–षडिति । हीति निश्चयेन ततो ऽनन्तरं षड्द्विषेभधरणीमिते षडशीत्यधिकाष्टादशशतमिते ख्रैष्टशके ऐंग्लिशैः पुरुषैः आयरे आयरलैण्डे च प्रकृतिरञ्जने प्रजा ऽनुनयविषये समयाधिकव्ययात् कालातियापनात् उभौ द्वौ नवाश्रवौ नूतननियमौ प्रादुरासतुः प्रकटीबभूवतुः ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि अनन्तर १८८६ ईसवीमें ऐंग्लिशलोगों से आयरलैण्डमें प्रजाकी शान्तिस्थापन विषयमें अधिकसमयके व्ययहोने से दो नवीन नियम प्रकटहुए ॥ २० ॥

---

1 Ireland

(युग्मकम्)

मण्डलीयसमितिः स्वमण्डले
ह्यात्मकार्य्यकरणक्षमा भवेत् ।
मण्डलेषु नरपाव्ययान्मुदा-
ऽध्यापयन्तु च शिशून् विपश्चितः ॥ २१ ॥
एवमत्र नियमौ नृपेश्वरी
लोकसंस्थितिविधानदीक्षिता ।
स्वीचकार महतां हि मानसे
नैव याति विकृतिः कथंचन ॥ २२ ॥

टी०—मण्डलीति । हि यस्मात् कारणात् मण्डलीयसमितिर्मण्डलसंबन्धिनी सभा आत्मनस्तन्मण्डलस्य कार्य्यं राजनैतिकं कार्य्यं तस्य करणे विधाने क्षमा समर्था भवेत् जायेत तथा मण्डलेषु विपश्चितो विद्वांसश्च नरपाव्ययात् राजेश्वरीदत्तवेतन द्रव्यतः मुदा हर्षेण शिशून् बालान् अध्यापयन्तु पाठयन्तु ॥ लोकानां संस्थितिः पालनादि तद्विधाने दीक्षिता कृतसंकल्पा नृपेश्वरी राजेश्वरी अत्रायरलैण्डे एवमित्थं नियमौ पूर्वोक्तौ संश्रवौ स्वीचकार सममन्यत हीति निश्चयेन महतां श्रेष्ठानां मानसे चेतसि विकृतिर्विकारः कथंचन केनापि प्रकारेण नैव याति नैव प्राप्नोतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—जिसकारणसे कि प्रत्येक जिलामें स्थापितसभा अपने जिलाके सब राज्यविषयक कार्य्यको करनेमें समर्थहोजाय तथा पण्डितलोग हरएक जिलाओंमें महारानीके व्ययसे हर्षपूर्वक बालकोंको पढ़वें ॥ लोगोंके पालनमें कटिबद्ध राजेश्वरीने इस आयरलैण्डमें इसतरहके नियमोंको स्वीकारकिया यह बात ठीकहै कि महात्माओंके चित्तमें किसीतरहभी विकार नहीं होता ॥ २१ । २२ ॥

वत्सरे ऽयननवेभभूमिते
ग्लाईडष्टन इति प्रजाप्रिय ।
पौरजानपदमान्यपूरुषै-
र्बोधितो ऽभवदमात्यशब्दभाक् ॥ २३ ॥

टी०—वत्सर,ति । अयननवेभभूमिते द्विनवत्यधिकाष्टादशशतमिते वत्सरे क्रैष्टशके प्रजाप्रियो जनाभीष्टो ग्लाईडष्टन इति प्रसिद्धः पुरुष पौरजानपदमान्यपूरुषैर्नागरिकदैशिकश्रेष्ठजनैर्बोधितो विज्ञापितः सन् अमात्यशब्दभाक् मन्त्रिपदस्थो ऽभवत् प्राजायत ॥

भा०—१८९२ ईसवीमें सबलोगोंका प्रिय ग्लाड्ष्टननामक पूर्वमन्त्री नगर और देशके श्रेष्ठ पुरुषोंके समझानेसे फिर मन्त्रिपदमें स्थितहुआ ॥ २३ ॥

कतिपयदिनेष्वेवं यातेष्वमात्यपदे पुन
सकलमनुजैरार्यैं रोजेवरी प्रकृतिप्रिय ।
अविकलनयाभिज्ञो निःश्रेयसाय नृपाज्ञयाऽ-
नवरतसुखोद्रेके लोकाञ्चिते समधार्य्यत ॥ २४ ॥

टी०—कतीति । कतिपयदिनेषु कियत्स्वपि दिवसेषु एवमित्थं यातेषु सत्सु पुनर्भूय आर्यैः श्रेष्ठैः सकलमनुजैर्निःशेषलोकैर्नृपाज्ञया भूपानुमत्या अविकलः सम्पूर्णो नयो नीतिस्तस्य अभिज्ञो बोद्धा प्रकृतिप्रियो जनहृद्यो रोजेवरी एतन्नामकः पुरुष लोकाञ्चिते जनपूजिते अनवरतसुखोद्रेके सन्तानन्दाधिके अमात्यपदे सचिवस्थाने निःश्रेयसाय कल्याणाय "अचतुरविचतुरेति सूत्रेण निःश्रेयस् शब्दस्य अकारान्तत्व निपात्यते" समधार्य्यत अस्थाप्यत "णिजन्त तत्कर्मणि लङ्" ॥

भा०—कितनेहा दिन बीतजानेपर फिर सम्पूर्ण मान्यलोगोंने श्रीमतीकी आज्ञासे अत्यन्त नीतिशास्त्रज्ञ तथा लोकप्रिय रोजबरीनामक पुरुष लोकपूजित निरन्तर सुखयुक्त मन्त्रिपदमें कल्याणके लिये स्थापनकिया ॥ २४ ॥

---

1 Gladstone 2 Roseberry

राजेश्वरी साऽथ विवाहयोग्यां
दशामितं पौत्रमवेक्ष्य तावत् ।
सार्धं महीपात्मजया कयाचि-
ट्टेकाख्ययोद्वाहममंस्त नप्तुः ॥ २५ ॥

टी०—राजेति । अथानन्तरं सा राजेश्वरी श्रीमती तावत्कालपर्यन्तं विवाहयोग्यां परिणयानुरूपां दशामवस्थां इतं प्राप्तं पौत्रं ज्यार्जं अवेक्ष्यावलोक्य टेकाख्यया कयाचिन्महीपात्मजया राजकन्यया सार्धं नप्तुर्यार्काधिपतेरुद्वाहं उपयामं अमंस्त मेने स्थिरीचकारेति भावः ॥

भा०— अनन्तर महारानीने विवाहयोग्य अवस्थाको प्राप्त पौत्र ज्यार्जको देखकर टेकानाम किसी राजकन्याके साथ उस पौत्र यार्काधिपका विवाह ठहराया ॥ २५ ॥

वह्न्यङ्कनागेन्दुमिते शके ऽस्मि-
ञ्ज्यार्जेन नप्त्रा सह राजपुत्र्याः ।
अशेषदेशागतभूपशोभ-
मकारयत्सोपयमं महेशी ॥ २६ ॥

टी०—वह्नीति । सा महेशी राजेश्वरी वह्न्यङ्कनागेन्दुमिते त्रिनवत्यधिकाष्टदशशतमिते ऽस्मिन्क्रैष्टशके नप्त्रा पौत्रेण ज्यार्जेन सह राजपुत्र्या टेकया अशेषदेशेभ्य आगता ये भूपा राजानस्तेषां शोभा यस्मिन् तथाविधं उपयमं विवाहं अकारयत् ॥

भा०—महारानीने १८९३ ईसवीमें अपने पौत्र ज्यार्जके साथ राजपुत्री टेकाका अनेकदेशोंमे आयेहुए राजाओंकी शोभासहित विवाह करा दिया ॥ २६ ॥

महोत्सवेऽस्मिन्नगरस्य शोभा
सुमङ्गलैर्द्युतदीपिकाभिः ।

1. Teck. 2. George.

वाराङ्गनानृत्यकलादिभिश्चा-

मरावती ह्रेपयतिस्म मन्ये ॥ २७ ॥

टी०—महोत्सवइति । अस्मिन् विवाहमहोत्सवे नगरस्य नन्दनस्य शोभा सुषमा सुमङ्गलैर्मङ्गलाचरणैः तथा वैद्युता विद्युत्सम्बन्धिन्यो या-दीपिकास्ताभिः तथा वाराङ्गनानां गणिकानां नृत्यकलादिभिर्नर्तनगाना-दिभिश्च अमरावतीं इन्द्रपुरीं ह्रेपयतिस्म सलज्जामकरोदिति भावः इत्यहं मन्ये जानामि । अत्रोत्प्रेक्षालङ्कारः ॥

भा०—इस विवाहोत्सवमें मैं समझताहूँ कि नन्दननगरकी शोभाने मङ्गलाचरणोंसे तथा बिजुलीकी दीपमालासे और गणिकाओंके नृत्यगीतादिकोंसेभी इन्द्रपुरीको लज्जायमान करदिया ॥ २७ ॥

टेकाह्वया ज्यार्जवधूः सुशीला

रूपेण संतर्जितकामकान्ता ।

स्वगोत्रसंवर्धनवाञ्छया सा

गर्भं समाधत्त विनोदहेतुम् ॥ २८ ॥

टी०—टेकेति । सुशीला शोभनस्वभावोपेता तथा रूपेणाकृत्या संतर्जिता भर्त्सिता कामस्य मदनस्य कान्ता यया एवंविधा सा टेकाह्वया टेकाभिधाना ज्यार्जवधू स्वगोत्रसंवर्धने या वाञ्छा अभिलाषा तया कारणभूतया विनोदहेतुं आनन्दकारणं गर्भं समाधत्त दध्रे ॥

भा०—सुशील तथा आकृतिसे रतिके गर्वको हरनेवाली टेकनाम मिका ज्यार्जकी स्त्रीने अपने वंशवृद्धिकी इच्छासे आनन्दकारण गर्भको धारणकिया ॥ २८ ॥

युगाङ्कनागेन्दुमिते शके ततो

नृपार्चितायाः प्रमदैककारणम् ।

शुभेऽह्नि साऽशेषसुलक्षणाञ्चित-

मसूत सूनुं समये सुखप्रदम् ॥ २९ ॥

1. Teck. 2. George.

टी०—युगेति। ततोऽनन्तरं सा टेका युगाङ्कनागेन्दुमिते चतुर्नवत्यधिकाष्टादशशतमिते क्रैस्त्रशके समये गर्भस्य दशमे मासि शुभेऽह्नि सुदिवसे नृपार्चिताया राजेश्वर्य्याः प्रमदस्य हर्षस्यैककारणं मुख्यबीजं अशेषाणि सुलक्षणानि तैरङ्कितं श्लाघ्यं तथा सुखप्रदं आनन्ददायकं सूनुं तनयं असूत उदपादयत् ॥

भा०—अनन्तर १८८४ ईस्वीमें टेकाने गर्भके दशममासमें शुभदिनमें सम्पूर्ण सुलक्षणों से युक्त महारानीके हर्षका कारण तथा आनन्ददायक पुत्रको पैदाकिया ॥ २९ ॥

नृपेश्वरी बन्धुजनैः पुरोहितैः
समं तदा भूपतिभिश्च वंशजैः।
प्रपौत्रमेतं कुसुमायुधाकृतिं
मुदैलवर्टं विदधे हि नामतः ॥ ३० ॥

टी०—नृपेति। तदा तस्मिन्समये नृपेश्वरी राजेश्वरी बन्धुजनैर्बान्धवैः पुरोहितैः तथा वंशजैः सुकुलोत्पन्नैर्भूपतिभिश्च समं सार्धं मुदा हर्षेण कुसुमायुधाकृतिं कन्दर्पस्वरूपं एतं प्रपौत्रं नामतो नाम्ना " सार्वविभक्तिकस्तसिल् प्रत्ययः " एलवर्टं[1] विदधे चक्रे ॥

भा०—उससमय राजेश्वरीने बन्धुजनोंके तथा पुरोहित (पादरी) लोगोंके और सुकुलोत्पन्न राजा लोगोंके साथ हर्षसे काम स्वरूप इस प्रपौत्रका एलवर्ट नाम करके रक्खा ॥ ३० ॥

ततो धरेशी पृथुकस्य लीलया
तथा स्खलन्मञ्जुलजल्पनादिभिः।
प्रणामवाग्भिर्विनयैश्च नित्यशः
कियन्त्यहानि प्रणिनाय शर्म्मणा ॥ ३१ ॥

---

1. Albert.

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं घरेशी राजेश्वरी पृथुकस्य बालकस्य [पृथुकः शावकः शिशुरित्यमरः] लीलया क्रीडया तथा स्खलन्ति अविस्पष्टानि मञ्जुलानि मनोहराणि यानि जल्पनादीनि भाषितादीनि तैः तथा प्रणामवाग्भिः प्रणतिगीर्भिः विनयैराजेवैश्च करणभूतैर्नित्यशः सततं शर्म्मणा सुखेन कियन्ति कतिचित् अहानि दिवसान् प्रणिनाय व्यतीयाय "उपसर्गादसमासेपीत्यादिना णत्वम्" । केचिच्चमत्कारितया वत्सलं च रसं विदुरिति नियमात् अत्र बाल आलम्बनविभावः तल्लीलासमय उद्दीपनविभावः प्रणामादयो ऽनुभावाः चापल्यादयो व्यभिचारिभावाः रसः स्थायिभावः तज्ज्ञे सामाजिके वत्सलरसनिष्पत्तिः ॥

भा०—अनन्तर राजेश्वरीने बालककी क्रीड़ासे तथा मनोहर तोतले वचनों से तथा प्रणामवचनोंसे सरलस्वभावसेभी निरन्तर कितनेही दिन सुखसे व्यतीत किये ॥ ३१ ॥

अथैलवर्टं धरणीधरार्चिता
प्रयत्नतो नीतिमशिक्षयद् बुधैः ।
तथान्यविद्यानियमेन तद्विदा-
मबोधयत्तं सुधियं जगद्धिता ॥ ३२ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं धरणीधरार्चिता राजपूजिता महेशी प्रयत्नतो महद्यत्नात् बुधैर्विद्वद्भिरेलवर्टं अशिक्षयत् अपाठयत् तथा जगद्धिता प्रकृतिसुखदा सा ता विद्या विदन्ति जानन्तीति तद्विदस्तेषां नियमेन संश्रवेण सुधियं सुबुद्धिं तं प्रपौत्रं अन्यविद्याः शिल्पविद्याः अबोधयत् ज्ञापयामास ॥

भा०—अनन्तर राजेश्वरीने प्रयत्नके साथ पण्डितद्वारा एल्बर्टको नीतिशास्त्र पढ़वाया इसीतरह महारानीने उन विद्याओंके जाननेवालोंके नियमसे बुद्धिविशिष्ट एल्बर्टको और और शिल्पविद्या पढ़ाई ॥ ३२ ॥

---

1. *Albert.*

इति धरणिधरेशी नीतिशास्त्रानुमत्या
प्रकृतिमनुदिनं सा पालयन्तीतिभीतेः ।
निजकुलपरिवारं पुत्रपौत्राद्युपेत-
मतिधृतिरवलोक्य प्रीतियुक्ता ननन्द ॥ २३ ॥

टी०—इतीति । नीतिशास्त्रानुमत्या न्यायानुकूलतया अनुदिनं अहरहः ईतिभीतेर्दुर्भिक्षभयात् प्रकृतिं प्रजां पालयन्ती रक्षन्ती अतिधृतिर्धैर्योपेता धरणिधरेशी राजेश्वरी इतीत्थं पूर्वोक्तं पुत्रपौत्राद्युपेतं निजकुलपरिवारं स्वकुटुम्बं अवलोक्य दृष्ट्वा प्रीतियुक्ता प्रसन्ना सती ननन्द जहर्ष ॥

भा०—न्यायानुकूल प्रतिदिन दुर्भिक्षादिभयसे प्रजाका पालनकरतीहुई धैर्ययुक्त महारानी पूर्वोक्त पुत्र पौत्रादियुक्त अपने परिवारको देखकर प्रेमपूर्वक हर्षयुक्तहुई ॥ २३ ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये राजेश्वरीपौत्रप्रपौत्रजन्मोत्सवादि
वर्णनन्नाम त्रयोदशः सर्गः ॥ १३ ॥



चतुर्दशः सर्गः ॥



अव्ध्यङ्कनागेन्दुमिते शके तत
आर्मेनियास्थानविशेषके प्रजा ।
अन्योन्यवैमुख्यगता मदोद्धता–
श्चक्रुस्तदा जन्यमनल्पमासिकम् ॥ १ ॥

टी०—अब्धी ति । ततोऽनन्तर तदा तस्मिन्समये अब्ध्यङ्कनागेन्दुमिते चतुर्नवत्यधिकाष्टादशशतमिते ख्रैष्टशके आर्मेनियास्थानविशेपके अन्योऽन्यं परस्परं वैमुख्यं पराङ्मुखता गता मदोद्धता उन्मादयुक्ताः प्रजाः प्रकृतय असि. महद्रणं यस्येत्यासिकं "महद्रणमिति ठक्प्रत्ययः" अनल्पं बृहत् जन्य युद्ध चक्रुर्व्यधु ॥

भ०–अनन्तर उससमय १८९४ ईसवीमें आर्मेनिया स्थानविशेपमें परस्पर विमुखभावको प्राप्त मदोद्धत प्रजाके लोगोने तरवारसम्बन्धी घोरसग्राम किया ॥ १ ॥

सेलिस्बरी मन्त्रिवर कृतागसो
यूरूपनीवृद्यवनानसर्पितान् ।
दीर्घप्रयत्नोऽत्र विवादवारणे
नैवाशकद्दण्डयितुं यथार्थत ॥ २ ॥

टी०—सेलिस्बरीति । अत्र युद्धे विवादवारणे कलहनिवारणविषये दीर्घप्रयत्न. कृतविशेपोद्योगो मन्त्रिवरो ऽमात्यमुख्यः सेलिस्बरी एतन्नामकः पुरुप. कृतागसो विहितापराधान् यूरूपनीवृति यूरूपदेशे ये यवनास्तान् यथार्थतो योग्यतया दण्डयितुं शासयितुं न एव शकत् समर्थो न बभूव ॥

1 Armenia 2 Salisbury 3. Europe

भा०—इस युद्धमें कलहके निवारण विषयमें बड़े उद्योगको करनेवाले मन्त्रिश्रेष्ठ सेलिसबरी कृतापराध यूरूपदेशके रहनेवाले यवनलोगोंको यथायोग्य दण्डदेनेमें समर्थ न होसका ॥ २ ॥

ततश्च ते क्रैष्टजनाः क्रिटस्थिता
विरोधिनष्टर्किजनानन्यपीडयन् ।
परापकारैकरसाञ्जनान्ध्रुवं
विबर्हयन्तीह सुबाहुशालिनः ॥ ३ ॥

टी०—ततोऽनन्तरं क्रिटस्थिताः क्रिटदेशवर्तिनस्ते प्रसिद्धाः क्रैष्टजना विरोधिनो द्वेषपरान् टर्किजनान् टर्किनिवासिनो लोकान् न्यपीडयन् अदुःखयन् ध्रुवमिति निश्चयेन इह जगति सुबाहुशालिनो बाहुबलोपेता जनाः परापकारैकरसान् अन्यापकृतिविधानोद्यतान् जनान् विबर्हयन्ति विनाशयन्तीत्यर्थः "बर्हधातोर्हिंसार्थत्वाण्णिचि लटि रूपम्" अत्रार्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा०—अनन्तर क्रिटदेशके रहनेवाले क्रैष्टलोगोंने विरोधी टर्किदेशीयलोगोंको पीडितकिया यह बात प्रसिद्धहै कि पराक्रमीलोग दूसरोंकी बुराईमें उद्युक्तलोगोंको विनाश करते हैं ॥ ३ ॥

अथैंग्लिशीजिप्शियनाः पताकिनीः
पताकिनीशः किंचनर्सुडानके ।
नियोजयँस्तत्र च दक्षिणां दिशं
वगाहते स्माखिलदेशमञ्जसा ॥ ४ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तत्र सुडानके देशविशेषे च किंचनर् एतदाख्यः पताकिनीशः सेनापतिः ऐंग्लिश्यश्च इजिप्शियनाश्च ताः पताकिनीर्वाहिनीः दक्षिणां दिशं नियोजयन् प्रेरयन् सन् अञ्जसा शीघ्रं अखिलदेशं समग्रं विषयं वगाहते स्म अवलोडयाञ्चकार ॥

1. Christian. 2. Crete. 3. Turkey. 4. English and Egyptian. 5. Lord Kitchener. 6. Soudan.

भा०—अनन्तर किचनर् सेनापतिने सुडानमें ऐंग्लिशी और इजिप्शियना (मिश्रदेशीय) सेनाओंको दक्षिणकी तर्फ भेजकर सारेदेशको अवलोकन करदिया ॥ ४ ॥

तत खलीफाह्वयमाहवेक्षणा-
न्निहत्य सेनाधिपतिर्बलोच्छ्रित. ।
त्रिनेजुलाब्रीटिसिगायनस्थले
स सीम्नि जन्यं विदधे ऽरिभि॰ समम् ॥ ५ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं बलोच्छ्रितः पराक्रमोपेतः स किचनर् सेनापतिः आहवे सग्रामे क्षणात् खलीफाह्वयं खलीफोपाधिविशिष्टं भूपं निहत्य त्रिनेजुला च ब्रीटिसगायनश्च यौ देशविशेषौ तयोः स्थले सीम्नि "मनः इति न ङीप" सीमायां "डाबुभाभ्यामिति डाप्" अरिभिः शत्रुभि॰ सम जन्यं युद्धं विदधे चक्रे ॥

भा०—अनन्तर बलवान् किचनर्नामक सेनापतिने सग्राममें जल्दीही खलीफोपनामक राजाको मारकर त्रिनेजुला और ब्रीटिसगायन स्थलमें सरहदपर शत्रुओंकेसाथ बडायुद्ध किया ॥ ५ ॥

पुरोष्ट्रिलीयाविषयो धराधिपै-
रनेकभागेषु विभाजितो ऽभवत् ।
शके धराभ्राङ्कमहीमिते पुन-
र्धराधरेश्यैकपतिर्बभूव स. ॥ ६ ॥

टी०—पुरेति । पुरा पूर्वं औष्ट्रिलीयानामको विषयो देशो धराधिपै राजभिः अनेकभागेषु बहुखण्डेषु विभाजितः पृथक्भागं प्राप्तोऽभवत् पुनर्भूयो धराभ्राङ्कमहीमिते एकाधिकोनविंशतिशतमिते वैक्रमशके स देशो धराधरेश्या राजेश्वर्या एकपतिरेकस्वामियुक्तो बभूव सैव तद्देशस्वामिनी बभूवेति भाव॰ ॥

---

1 Khalifa 2 Venezuela 3 British 4 Australia

भा०—पहिले औष्ट्रिलीयादेश राजाओंसे अनेक हिस्सोंमें बँटाहुआ था फिर १९०१ ईसवीमें महारानीसे वह देश एकप्रभुशाली होगया ॥ ६ ॥

अथाफ्रिकादक्षिणदिग्विभागके
विना डचैरैंग्लिशपूरुषैरपि ॥
अशेषलोका मदघूर्णितेक्षणाः
स्वभावतः क्रोधरया अबोभवुः ॥ ७ ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं आफ्रिकाया यो दक्षिणदिग्विभागकस्तस्मिन् डचैर्डचजातीयैरैंग्लिशैः पूरुषैरपि "अत्र अपिशब्दश्चकारार्थः" विना "पृथग्विनानानाभिस्तृतीयेति तृतीया" मदेन घूर्णितानि ईक्षणानि येषां तथाविधा अशेषलोकाः समग्रजनाः स्वभावतः प्रकृत्या क्रोधरया अमर्षोत्कटा अबोभवुः अतिशयेनाभूवन् ॥

भा०—अनन्तर उससमय दक्षिण आफ्रिकाकी तर्फ डच और ऐंग्लिशलोगों के बगैर सबलोग मदोन्मत्त और स्वभावहीसे क्रोधयुक्त थे ॥ ७ ॥

बीटिस्जना वोरनरान्मुधा पुरा
दुःखार्दितांस्तान्व्यदधुर्दिवानिशम्।
नैटालकं देशमथोत्तराश्रितं
जग्मुस्तदा ते व्यथिताः पदे पदे ॥ ८ ॥

टी०—बीटिसिति। पुरा पूर्वं बीटिस्संज्ञका जनास्तान्प्रसिद्धान् बोरनरान् बोरलोकान् दिवानिशं अहरहः दुःखार्दितान् व्यदधुः चक्रुः अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये पदे पदे व्यथिताः पीडितास्ते बोरजना उत्तराश्रितं उत्तरस्यां दिशि वर्त्तमानं नैटालकं नाम देशं जग्मुर्ययुः ॥

भा०—पहिले बीटिश्लोगोंने बोरजनोंको रातदिन बड़ादु खदिया अनन्तर

1. Africa. 2. Dutch. 3. British. 4. Boer. 5. Natal.

उससमय पदपदमें दुःखित वे बोरलोग उत्तरदिशाकी तर्फ नैटालदेशको चलेगये ॥ ८ ॥

ग्रीटिस्जनास्तत्र च ताञ्छमस्थितान्
नानाविधक्लेशविधित्सया पुनः ।
चारेक्षणैस्तद्विषयं तदिङ्गितं
जज्ञुस्ततो मत्सरतामगुर्हि ते ॥ ९ ॥

टी०—ग्रीटिसिति । ग्रीटिस्जनाः तत्र च नैटालके देशे ऽपि शमस्थितान् शान्तियुक्तांस्तान् बोरजनान् पुनर्भूयो नानाविधा ये क्लेशास्तेषां या विधातुमिच्छा तया चारेक्षणैर्गूढपुरुषनेत्रैः तद्विषयं बोरजनदेशं तदिङ्गितं बोरजनचेष्टितं जज्ञुर्बुबुधिरे ततोऽनन्तरं ते ग्रीटिस्जनाः मत्सरता मात्सर्यं तद्धर्मविशिष्टं कोपं अगुः प्रापन् ॥

भा०—ग्रीटिस्लोगोंने उस नैटालकदेशमेंभी शान्तियुक्त उन बोरलोगोंको अनेकप्रकारके दुःखदेनेकी इच्छासे गुप्तपरुषरूप नेत्रोंसे उनका देश और कामको जानलिया अनन्तर वे ग्रीटिस्लोग छलविशिष्ट कोपको प्राप्तहुये ॥ ९ ॥

अभ्राब्धिनागेन्दुमिते शके ऽखिला-
स्ते बोरलोकास्त्वपहाय तत्स्थलम् ।
तं ट्रून्सभालं विषयं समाययु-
र्यत्रास्ति शान्तिर्न्ययते पुमांस्ततः ॥ १० ॥

टी०—अभ्रेति । अभ्राब्धिनागेन्दुमिते चत्वारिंशदधिकाष्टादशशतमिते क्रैस्टशके तेऽखिलाः समग्रा बोरलोकास्तु तन्नैटालकं नैटालं नाम स्थलं अपहाय त्यक्त्वा तं प्रसिद्धं ट्रून्सभालं विषयं देशं समाययुर्जग्मुः यत्र देशे शान्तिरस्ति जनस्ततस्तत्र "सार्वविभक्तिकस्तसिल् प्रत्ययः" न्ययते निःशेषेण गच्छतीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

1. Transvaal.

भा०—१८४० ईसवीमें वे सम्पूर्ण बोरलोग नैटालकदेशको छोड़कर उस प्रसिद्ध ट्रन्सवालदेशको चलेगये क्योंकि जहां सुख होताहै जन वहीं जाताहै ॥ १० ॥

अथैंग्लिशा वीररसैकसंश्रयाः
शके ऽनलाब्धिद्विपभूमिते तदा ।
विजित्य नैटालकदेशमात्मसा-
दकार्षुरुच्चैः कृतशत्रुतर्दनाः ॥ ११ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये अनलाब्धिद्विपभूमिते त्रयश्चत्वारिंशदधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके वीररसे एकसंश्रय आश्रयो येषां अतएव उच्चैरतिशयेन कृतं शत्रूणां तर्दनं विनाशो यैस्तादृशा ऐंग्लिशाः नैटालकं देशं विजित्य आत्मसादकार्षुः स्वायत्तमकुर्वन् ॥

भा०—अनन्तर उससमय १८४३ ईसवीमें वीररसोपेत ऐंग्लिशलोगोंने शत्रुओं को मारकर उन ब्रौटिमुन्धोगोंसे नैटालकदेशको लेकर अपने अधीन करलिया ॥ ११ ॥

अब्धीषुस्तम्भेरमोर्वीमिते ऽब्दे
ते बोराख्यास्तत्र चात्मानुमत्या ।
औरेञ्जफ्रीमण्डलं संविधाय
शान्त्या सौख्येनैव कालं ह्यनैषुः ॥ १२ ॥

टी०—अब्धीति । हीति निश्चयेन अब्धीषुस्तम्भेरमोर्वीमिते चतुःपञ्चाशदधिकाष्टादशशतमितेऽब्दे क्रैष्टशके ते पूर्वोक्ता बोराख्या बोराभिधानास्तत्र च ट्रन्सवालदेशे आत्मानुमत्या निजेच्छया औरेञ्जफ्री एतन्नामकं मण्डलं संविधाय कृत्वा शान्त्या उपद्रवराहित्येन सौख्येन आनन्देनैव कालं समयं अनैषुः व्यनीयुः । पद्ये ऽस्मिञ्शालिनीवृत्तम् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि १८५४ ईसवीमे वे बोरलोग उस ट्रन्सवालदेशमें

1. Natal. 2. Boer. 3 Orange Free State.

अपनी इच्छासे आरेञ्ज नामक रियासत बनाकर शान्ति और सुखसे समय बिताने लगे ॥ १२ ॥

नगाद्रिनागेन्दुमिते शके ततो
विजिग्यिरे बोरजनाँश्च ये नराः ।
तदन्तिकादैंग्लिशपूरुषा पुन-
स्तदाग्रहीषुः किल बोरमण्डलम् ॥ १३ ॥

टी०—नगेति । ततो ऽनन्तरं नगाद्रिनागेन्दुमिते सप्तसप्तत्यधिकाष्टादशशत मिते क्रैष्टशके ये तद्देशीया नर श्च बोरजनान् विजिग्यिरे व्यजयन्त किलेति निश्चयेन पुनर्भूय ऐंग्लिशपूरुषास्तदन्तिकात् तेषामधिकारादिति भावः तद् बोरमण्डलं आग्रहीषुः निजाधीनं चक्रुः ॥

भा०—अनन्तर १८७७ ईसवीमें जिन तद्देशीयलोगोंने बोरलोगोंको जीताथा फिर ऐंग्लिशोंने उनके अधिकारसे उस आरेञ्जफ्रीनामक बोरमण्डलको गोरोंको देने के लिये छीनलिया ॥ १३ ॥

ततो ऽभ्रनागेभमहीमिते शके
हृतश्रियो बोरजनाः पराङ्मुखाः ।
महीधरे माजुबसंज्ञके मुधा
विजिग्यिरे हैंग्लिशमानवान् रणे ॥ १४ ॥

टी०—तत इति । हीति निश्चयेन ततो ऽनन्तरं अभ्रनागेभमहीमिते अशीत्यधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके हृतश्रियो ऽपध्वस्तशोभाः पराङ्मुखा विमुखा बोरजना माजुबसंज्ञके महीधरे पर्वते रणे संग्रामे मुधा व्यर्थं ऐंग्लिशमानवान् विजिग्यिरे व्यजयन्त । उपकारिणामैंग्लिशानामपकारविधानाद् बोरजनस्य कृतघ्नत्वं सूच्यते इति ॥

भा०—अनन्तर १८८० ईसवीमें हारेहुये विमुख बोरलोगोंने माजुबनामक पर्वतमें संग्राममें व्यर्थही उपकारी ऐंग्लिशोंको जीतलिया ॥ १४ ॥

1 Majuba

अथैंग्लिशा बोरजनान् मिताश्रवैः
स्वतन्त्रवृत्तीनभिचक्रिरे तदा।
तथैव तैर्बोरनराः प्रबोधिता
व्यधुर्न सन्धिं सह ते ऽपरैर्यथा ॥ १५ ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये ऐंग्लिशा लोका बोरजनान् मिताश्रवैः परिमितनियमैः स्वतन्त्रा वृत्तिर्येषां तथाविधान् अभिचक्रिरे व्यधुः तैरैंग्लिशैर्बोरनरास्तथा एव प्रबोधिता ज्ञापिता बभूवुरिति शेषः यथा येन प्रकारेण ते बोरा अपरैरन्यैः सह सार्धं सन्धिं मैत्रीं न व्यधुर्नाकार्षुः ॥

भा०—अनन्तर उससमय ऐंग्लिशोंने बोरलोगोंको परिमितनियमोंसे स्वतन्त्र वृत्तिवाले बनादिया ऐंग्लिशोंने बोरलोग इसतरह समझाये जिसतरह कि वे और राजाओंके साथ मैत्री न करसके ॥ १५ ॥

जोनेसवर्गान्तिकभूप्रदेशे-
बोराः सुवर्णाकरमालभन्त।
तदैंग्लिशास्तां हि निशम्य वार्ता-
मयासिषुस्तत्र धनाभिलाषात् ॥ १६ ॥

टी०—जोनेसेति। हीति निश्चयेन बोरा बोरजना जोनेसवर्गस्यान्तिके समीपे यो भूप्रदेशो भूभागस्तस्मिन् सुवर्णाकरं काञ्चनखनिं आलभन्त प्राप्नुवन् तदा तस्मिन्समये ऐंग्लिशा लोकास्तां वार्तां निशम्य श्रुत्वा तत्र खनिसन्निधौ धनाभिलाषात् अयासिषुरगमन् "यातेर्लुङि यमरमेति सगिटौ" ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि बोरलोगों ने जोनेसवर्गके नजदीक सोनेकी खान पाई उसीसमय ऐंग्लिशलोग उस बातको सुनकर धनकी इच्छासे उसी जगह आपहुँचे ॥ १६ ॥

1. Johannesburg. 2. Boer.

सभापतिः क्रूगरनामधेयो
दृष्ट्वाङ्ग्लिशान् बुद्धिबलैर्वरिष्ठान् ।
तद्विक्रमं सोढुमशक्नुवानः
क्रूरैर्नयैस्तान् व्यथयाञ्चकार ॥ १७ ॥

टी०—सभेति । क्रूगरनामधेयः सभापतिर्बोरजनसभेशो बुद्धिबलैर्बुद्धिपराक्रमैः वरिष्ठान् श्रेष्ठान् ऐंग्लिशान् दृष्ट्वावलोक्य तद्विक्रमं तेषां पराक्रमं सोढुं मर्षितुं अशक्नुवानः "शक्नोतेः परस्मैपदित्वात् आ नेऽभावे ताच्छील्यवयोवचनेति चानश् श्नुप्रत्ययस्योकारस्य अचिश्नुधातुभ्रुवामित्युवङ्" असहमानः सन् क्रूरैः कठोरैर्नयैर्नीतिविशेषैस्तानैंग्लिशान् व्यथयाञ्चकार बबाधे ॥

भा०—क्रूगरनामक सभापति बुद्धिबलसे श्रेष्ठ ऐंग्लिशोंको देखकर उनके पराक्रमको नहीं सहारताहुआ उन ऐंग्लिशोंको कठोरनीतियोंसे दुःखदेनेलगा ॥ १७ ॥

बाणाङ्कनागेन्दुमिते शकेऽस्मि-
स्तदैंग्लिशो जेम्सननामधेयः ।
समं विचेयाल्पवरूथिनीभि-
स्तं ट्रून्सवालं विषयं जगाम ॥ १८ ॥

टी०—बाणेति । तदा तस्मिन्समये बाणाङ्कनागेन्दुमिते पञ्चनवत्यधिकाष्टादशशतमिते ऽस्मिन् क्रैष्टशके जेम्सननामधेय ऐंग्लिशः पुरुषः विचेयाः परिमिता या वरूथिन्यः सेनास्ताभिः समं सह तं ट्रून्सवालं नाम विषयं देशं जगाम ॥

भा०—उससमय १८९५ ईसवीमें जेम्सननामक एंग्लिशपुरुष थोड़ी सेनाओंको लेकर उस ट्रन्सवालनामक देशको पहुँचा ॥ १८ ॥

---

1. President Kruger. 2. Jameson, 3. Transvaal.

स जेम्सनो बोरजनाभियोगं
प्राप्याशु तैस्तत्र जितःससैन्यः ।
अनल्पवाग्जालविधानदक्षो
निचिक्षिपे वन्दिगृहे मदान्धैः ॥ १९ ॥

टी०—स इति । अनल्पं बृहद् यद्वाग्जालं तद्विधाने दक्षश्चतुरः ससैन्यो वरूथिनीयुक्तः स जेम्सनः पुरुषः बोरजनाभियोगं बोरजनयुद्धसंपर्कं प्राप्योपगम्य तत्र युद्धे आशु शीघ्रं मदान्धैस्तैर्बोरैर्जितः सन् वन्दिगृहे बन्धनालये निचिक्षिपे न्यधोजि ॥

भा०—कहनेमें बड़ा युक्तिपटु जेम्सननामक सेनापति बोरलोगोंके युद्धको प्राप्त होकर जल्दीही उन मदान्ध बोरोंसे पराजित होकर उनसे कारागारमें रक्खा गया ॥ १९ ॥

सभापतिः क्रूगरकः कठोर-
स्तदान्यदेशागतलोकजालम् ।
शस्त्रक्रयार्थं समराध्वराय
निपीडयामास करातिभारैः ॥ २० ॥

टी०—सभेति । तदा तस्मिन्समये कठोरः क्रूरः क्रूगरकः सभापतिः अन्यदेशेभ्य आगतो यो लोकजातो जननिवहस्तं समराध्वराय युद्धयज्ञाय शस्त्रक्रयार्थं मूल्येन शस्त्रग्रहणार्थं करातिभारै राजग्राह्यांशैर्निपीडयामास बबाधे ॥

भा०—उससमय क्रूरस्वभाव क्रूगरनामक बोरलोगोंके सभापतिने और देशोंसे आयेहुये लोगोंको संग्रामकेलिये शस्त्र मोललेनेके अर्थ अधिक कर लगानेसे दुःखित किया ॥ २० ॥

वैदेशिको ऽप्यत्र सभासदस्तु
नोचेद्विवादो भवितेति पूर्वम् ।

1. Kruger.

तदैंग्लिशाः क्रूगरकं[1] सभेश-
मनेकवारं विनयादवोचन् ॥ २१ ॥

टी०—वैदेशिक इति। अत्र सभायां वैदेशिकः परदेशीयो ऽपि जनः सभासत् सभ्यो ऽस्तु भवतु नोचेद्विवादः कलहो भविता भविष्यति तदा तस्मिन्समये ऐंग्लिशा जनाः पूर्वं प्रथमं इतीत्थं क्रूगरकं सभेशं विनयात् नम्रभावात् अनेकवारं बहुवारं अवोचन् अकथयन् ॥

भा०—यहां परदेशी आदमीभी सभासद् होनाचाहिये नहीं तो कलह होवेगा उससमय ऐंग्लिशलोगोंने पहिले इसतरह सभापति क्रूगरको विनयपूर्वक कईबार कहा ॥ २१ ॥

तथाप्यसौ क्रूगरकः प्रमादा-
दमंस्त नो तद्वचनं हितान्तम्।
नूनं विपर्य्यासतया नियत्या
जनो ऽल्पसारां मनुते सदुक्तिम् ॥ २२ ॥

टी०—तथेति। तथा ऽपि क्रूगरकः प्रमादात् विचाराभावात् हितान्तं शुभावसानं तेषामैंग्लिशानां वचनं नो ऽमंस्त न मेने नूनमिति निश्चयेन जनो लोको नियत्या भाग्यस्य विपर्य्यासतया वैपरीत्येन सदुक्तिं सत्पुरुषवाणीं अल्पसारां न्यूनबलां मनुते जानातीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—तोभी उस क्रूगरने प्रमादसे परिणाममें सुखदेनेवाले उन ऐंग्लिशों के वचनको न माना यह बात ठीकहै कि मनुष्य भाग्यके उलटे फिरजानेसे सत्पुरुषों की कहीहुई बातको तुच्छ मानताहै ॥ २२ ॥

अथाफ्रिकायां[2] यमदिग्विभागे
रणोद्धता चैंग्लिशवीरसेना।
समेत्य वीरैः[3] सह युध्यमाना
स्ववीरघातं निजघान शत्रून् ॥ २३ ॥

1. Kruger. 2 Africa. 3. Boers.

टी०—अथेति । अथानन्तरं रणोद्धता युद्धनिपुणा ऐंग्लिशवीराणां सेना अनीकिनी आफ्रिकायां तन्नामके देशे यमदिग्विभागे दक्षिणस्यां दिशि समेत्योपगत्य घोरैर्बोरजनैः सह युध्यमानां संग्रामं कुर्वाणा सती शत्रून् वैरिणः सुवीरघातं सुवीरैर्हन्ति यथातथा "करणे हनः णमुल् । हन्तस्तोऽचिण्णलोरिति हन्तेस्तकारः । कषादिषु यथाविध्यनुप्रयोग इति तस्यैव धातोरनुप्रयोगः" निजघान व्यनाशयत् ॥

भा०—अनन्तर संग्राममें प्रवीण ऐंग्लिशवीरोंकी सेनाने आफ्रिकाके दक्षिणतरफ जाकर बोरलोगोंकेसाथ युद्धकर उन बोरशत्रुओंको बड़ेबड़े वीरोंसे नाश करादिया ॥ २३ ॥

सभापतिः क्रूगरकोऽपि पश्चा-
न्निशम्य विद्वेषिजनाहितं तत् ।
अनेकसेनावृतदिग्विभागो
ह्युपाद्रवत्तत्र कृपाणपाणिः ॥ २४ ॥

टी०—सभेति । हीति निश्चयेन पश्चादनन्तरं क्रूगरकः सभापतिरपि विद्वेषिजनैर्वैरिभिराहितं कृतं तद्युद्धकर्म निशम्य श्रुत्वा अनेकसेनाभिः आवृता आच्छादिता दिग्विभागो येन तथाविधः कृपाणः करवालः पाणौ हस्ते यस्यैवंविधः सन् तत्र युद्धे उपाद्रवत् सत्वरमगच्छत् ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि पीछे क्रूगरनामक सभापतिभी शत्रुओंके किये हुये उस घोरयुद्धके वृत्तान्तको सुनकर बहुतसेनाओंकेसाथ खड्ग हाथमें लियेहुये उस संग्राममें शीघ्र जापहुँचा ॥ २४ ॥

सुभूप्ररोहा दृढवर्ष्मसाराः
पीना बृहद्दोर्विटपाः सुसान्द्राः ।
ते बोरवृक्षा हि कुधीफलाढ्या
बभुः प्रचण्डैंग्लिशवायुरुग्णाः ॥ २५ ॥

---

1. Boer.

टी०—स्थिति । हीति निश्चयेन सुभूनरे हाः सुभूमिसमुद्भवाः सु-महीगताश्च दृढवर्ष्मसाराः प्रगाढशरीरबलाश्च इत्यादावुभयत्र संबन्धः । पीनाः पुष्टास्तथा बृहद्दोर्विटपाः दीर्घबाहुशाखास्तथा सुसान्द्राः सघना संमिलिताश्च तथा कुधीफलाढ्याः कुत्सितबुद्धिरूपफलयुक्तास्ते पूर्वोक्ता बोरवृक्षा बोररूपा बोरसंज्ञकाश्च वृक्षाः प्रचण्डा अत्युत्कटा ये ऐंग्लिशास्त एव वायवो मारुतास्तैरग्णा उत्खाता दुःखिताश्च सन्तो वपुः शुशुभिरे । शत्रूणां विनाश एव तत्कार्यार्थिनां आह्लादोदये शोभा-धायको हेतुरिति काव्यलिङ्गालङ्कारः विशेषेण चात्र रूपकालङ्कारः ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि अच्छी भूमिमें प्राप्त बड़े दृढ बलविशिष्ट तथा पुष्ट और बड़े बाहुरूप शाखायुक्त तथा सघने अथवा मिलेहुये दुष्ट बुद्धिरूप फलोपेत बोरजनरूपी वृक्ष बड़े उत्कट ऐंग्लिशजनरूपी वायुसे उखड़ेहुये वा दुःखितहुये शोभायमानहुये ॥ २५ ॥

खाभ्राङ्कभूमिप्रमिते शके ऽस्मिन्
रौबर्ट्सनामा[1] सह सैन्यवर्गैः ।
श्रीनन्दनेश्या प्रहितोऽन्तकाभ-
स्तं ट्रन्सवालं[2] सहसा जगाम ॥ २६ ॥

टी०—खाभ्राङ्केति । खाभ्राङ्कभूमिप्रमिते एकोनविंशतिशतमिते ऽस्मिन् ख्रैष्टशके अन्तकाभः शत्रूणां यमस्वरूपः श्रीनन्दनेश्या राजेश्वर्या प्रहितोऽनुयुक्तो रौबर्ट्सनामा कश्चित्पुरुषः सैन्यवर्गैः सह तं ट्रन्सवालं देशं सहसा शीघ्रं जगाम प्राप ॥

भा०—१९०० ईसवीमें शत्रुओंकेलिये यमस्वरूप महारानीका भेजाहुआ रौबर्ट्सनामक पुरुष बहुतसेनाओंके साथ उस ट्रन्सवाल देशको जापहुँचा ॥ २६ ॥

विजित्य बोरान् स च संगरे ऽस्मिन्
ब्लूम्फोण्टिन[4]प्रीटुरिया[5]नगर्यौ ।

---

1 Lord Roberts. 2 Transvaal 3 1900
4 Bloemfontein 5. Pretoria

एते स्वदोर्दण्डबलेन तत्र
समाग्रहीद्वैरिजनाधिकारात् ॥ २७ ॥

टी०—विजित्येति । स रौबर्टसश्च अरिमसंगरे संग्रामे वीरान् वीरजनान् विजित्य परास्य तत्र देशे एते निगद्यमाने ब्लूम्फोण्टिनश्च प्रीटुरिया च ते नगर्यौ पुरौ स्वस्य यौ दोर्दण्डौ भुजदण्डौ तयोर्बलेन पराक्रमेण वैरिजनाधिकारात् वीरजनहस्तात् समाग्रहीत् स्वायत्तीचकार ॥

भा०—उस रौबर्टसने संग्राममें बोरलोगोंको जीतकर वहां ब्लूम्फोण्टिन और प्रीटुरियानामक इनदो नगरियोंको शत्रुओंके हाथसे लेलिया ॥ २७ ॥

रौबर्ट्सनामा स च वाहिनीपतिः
सेनाधिनाथं किचनेर्महाभटम् ।
विष्टम्भितुं बोरजनान् नियोज्य तं
स्वं नन्दनाख्यं नगरं न्यवर्तत ॥ २८ ॥

टी०—रौबर्ट्सेति । सरौबर्ट्सनामा वाहिनीपतिश्च तं प्रसिद्धं किचनर्नामा[1]महाभटस्तं किचननामकं महावीरं सेनाधिनाथं सेनापतिं बोरजनान् विष्टम्भितुं अवरोद्धुं नियोज्य स्थापयित्वा नन्दनाख्यं स्वं निजं नगरं न्यवर्तत प्रतिययौ ॥

भा०—वह रौबर्ट्सनामक सेनापति दूसरे उसकिचनर्नामक महावीरसेनापतिको बोरलोगोंको स्तम्भनकरनेकेलिये नियुक्तकर अपने नन्दननगरको लौटआया ॥ २८ ॥

ततः कनाडोष्ट्रेलियादिवासिनां
तदा नृणामैंग्लिशपूरुषाःक्षणात् ।
अवाप्य साहाय्यमनीहितं पुन-
र्नियोद्धुमायन्सह बोरमानवैः ॥ २९ ॥

1. Kitchener. 2. London. 3. Canada. 4. Australia.

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये ऐंग्लिशपूरुषाः सगात् वन डाच ओष्ठियाच ते आदौ येषां तेषु देशेषु वसन्ति ये जनास्तेषां नृणां सम्बन्धि अनीहितं अप्रार्थितं (तन्नत्यैर्जनैः स्वेच्छया कृतमिति भावः) एवंविधं साहाय्यं सहायता प्राप्य लब्ध्वा पुनर्भूयो वैरमानवैः सह नियोद्धुं संग्रामयितुं आयन् जग्मुः ॥

भा०—अनन्तर ऐंग्लिशलोग जल्दीही कनाडा औस्ट्रिया वगैरह देशोंके रहनेवाले लोगोंकी बगैर चाहीहुई सहायताको पाकर फिर वैरलोगोंके साथ लडनेको आपहुचे ॥ २९ ॥

अथैंग्लिशा युद्धमखेषु पण्डिताः
पराभियोगैकसुमन्त्रजल्पकाः ।
रणाध्वरे वीरपशून्मदोच्छ्रिता—
न्निजघ्नुरेतान्प्रतिरुद्धवर्त्मनः ॥ ३० ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं युद्धमखेषु रणयज्ञेषु पण्डिता विचक्षणाः अतएव परेषां योऽभियोगो युद्धव्यवहारस्तत्रैव सुमन्त्रान्मुख्यपरोच्छेदविधानानि जल्पन्तीति तादृशा ऐंग्लिशा रणाध्वरे युद्धयज्ञे प्रतिरुद्धानि वर्त्मानि येषां तथा मदोच्छ्रितान् उन्मत्तान् एतान् वीरान्वीरमनास्तएव पशवस्तान् निजघ्नुरवधिषुः अत्र रूपकालङ्कारः ॥

भा०—रणयज्ञमें पण्डित अतएव शत्रुओंके युद्धव्यवहारमें अच्छीतरह मुख्य मन्त्रणाको करनेवाले ऐंग्लिशलोगोंने युद्धयज्ञमें सब रास्ताओंको रोककर मदोन्मत्त वीरपशुओंको मारदिया ॥ ३० ॥

तत्रास्रवर्षीरक्षतजाम्बुराशौ
मांसार्थिनी कौशिकपक्षपङ्क्तिः ।
शवप्रविष्टा डयितुं ह्यशक्ता
स्तायमाना सपदि न्यमाङ्क्षीत् ॥ ३१ ॥

टी०—तत्रेति। हीति निश्चयेन तत्र युद्धे मांसार्थिनी आमिषाभिलाषिणी अतएव शवमविष्टा प्रेतपञ्जरान्तर्हिता अतो डयितुं उड्डनुं अशक्ता सामर्थ्यरहिता कौशिका उलूका गृध्रादयश्च तेषां पंक्तिः श्रेणी रुतायमाना आर्तशब्दं कुर्वाणा सती सपदि तत्कालं अश्वाश्च वीराश्च तेषां क्षतजाम्बुराशौ रुधिरपयोधौ न्यमज्जीत् निमग्नाबभूव ॥

भा०—उसयुद्धमें मांसको चाहनेवाला उल्लू और गृध्रकी पङ्क्ति प्रेतपञ्जरों के भीतर बैठाहुई अतएव उड़नेका अशक्तहोकर शब्दकरतीहुई घोड़े और वीरलोगोंके रुधिरप्रवाहमें डूबनेलगी ॥ ३१ ॥

अथान्यतः फेरवसंहतिर्द्राग्-
निपीय कोष्णासृगतीव हृष्टा ।
प्रेतान्समादाय तदार्त्तनादा
संस्कर्तुकामेव वनं जगाम ॥ ३२ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं अन्यतो द्राक् शीघ्रं कोष्णासृग् मन्दोष्णरुधिरं निपीय आस्वाद्य अतएव अतीव अत्यर्थं हृष्टा मसन्ना तथा आर्त्तनादा अशिवशब्दपरा फेरवसंहतिः शृगालपङ्क्तिः प्रेतान् शवान् समादाय गृहीत्वा संस्कर्तुं कामो यस्याः "तुमुन्काममनसोरपीति मकारलोपः" एवंविध इव वनं विपिनं जगाम अयासीत् । अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—अनन्तर दूसरीतरफसे जल्दीही गरमगरम रुधिरका पीकर प्रसन्नचित्तवाली तथा अमङ्गलशब्दको करताहुई शृगालोंकी श्रेणी प्रेतोंको उठाकर संस्कारकरने की इच्छावाली जैसी वनको चलीगई ॥ ३२ ॥

तत्रैकतो वायससारमेया-
स्ततोऽन्यतो भूतपिशाचसङ्घाः ।
जग्ध्वान्त्रमज्जापललानि दूता
कातांन्तिकाश्चेमुरिवोच्छलन्त. ॥ ३३ ॥

टी०—तत्रेति । तत्र युद्धे एकत एकस्मात्स्थानाद् वायससारमेयाः काककुकुराः तथा तादृशं अन्यतो द्वितीयस्मात्स्थानाद् भूतपिशाचाना सङ्घा निरङ्गा अन्त्रमज्जापललानि पुरीतदस्थ्यन्तर्गतद्रव्यामिषाणि जग्ध्वा "अदोऽजिग्धल्यप्तिकिति इत्यद्धातोर्जग्ध्यादेशः" भक्षयित्वा अतएव उच्छ्वसन्त उत्प्लवन्तः कालान्तिका यमसम्बन्धिनो दूता इव भ्रेमुः विचेरुः । अत्रोत्प्रेक्षालङ्कारः ॥

भा०—उसयुद्धमे एकतरफ काक और कुत्ते और दसरीतरफ भूत पिशाचा दिगण प्रेतोके आतमज्ज और मासको खाकर उछलतेहुए यमदूतोंकी तरह घूमने लग ॥ ३३ ॥

कलेवरं कुत्रचिदुत्तमाङ्गं
क्वचिद्गतं वीरजनस्य युद्धे ।
रणक्षितिर्भूतबलिक्रियाभिः
सुपूरितेवाशुशुभे तदानीम् ॥ ३४ ॥

टी०—कलेवरमिति । युद्धे तस्मिन्संग्रामे कुत्रचित् वीरजनस्य कलेवरं शरीरं तथा क्वचित् उत्तमाङ्गं शिरो गतं प्राप्तमासीदिति शेषः तदानीं तस्मिन्समये रणक्षितिः संग्रामभूमिः भूतेभ्यः पिशाचादिभ्यो या बलिक्रिया बलिसमर्पणक्रियास्ताभिः सुपूरिताइव परिपूर्णाइव आशुशुभे रराज । अत्रोत्प्रेक्षालङ्कारः ॥

भा०—उसयुद्धमें वीरजनका धड़ गरीर और कहीं सिर पड़ाथा उससमय रणभूमि भूतपिशाचोंके लिये बलिक्रियाओंसे परिपूर्णहुई जैसी शोभायमानहुई ॥ ३४ ॥

शेषाश्च घोरमनुजाः शिथिलप्रयत्ना—
आजग्मुरीग्लिशजनाञ्छरणं शरण्यान् ।
क्रोधाभिपूरितमनांसि हि सत्कुलानां
शान्तिं प्रणामप्रवणाञ्जलिभिः प्रयान्ति ॥ ३५ ॥

1 Iver.

टी०—शेषा इति। शिथिलप्रयत्ना मन्दोद्योगाः शेषा हतशेषा वीरमनुजाः शरण्यान् रक्षितुं भावोद्युक्तान् ऐंगिलशजनान् शरणं रक्षितव्यभावं। [शरणंगृहरक्षित्रोर्वधरक्षणयोरपीति मेदिनी] आजग्मुः उपययुः इति निश्चयेन सत्कुलानां सुवंशोत्पन्नानां जनानां क्रोधाभिपूरितानि कोपपूर्णानि मनांसि चेतांसि प्रणामे प्रवणास्तत्परा ये ऽञ्जलयस्तैः शान्तिं क्रोधाभावं प्रयान्ति गच्छन्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—मन्दोद्योगवाले मरनेसे बचेहुए सब वीरलोग रक्षाकरनेमें दत्तचित्त ऐंगिलशलोगोंके शरण आगये यह बात ठीक है कि सुवंशोत्पन्नपुरुषोंके क्रोधयुक्तचित्त प्रणामाञ्जलियोंसे शान्तिको प्राप्तहोते हैं ॥ ३५ ॥

अथ सेक्सकुबर्गभूमिपालः
सुचिरादामयपीड्यमानदेहः।
जननीसहजादिदुःखबीजं
निधनं प्राप सहात्मबन्धुबाष्पैः ॥ ३६ ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं सेक्सकुबर्गस्य तद्देशविशेषस्य भूमिपालो गोथाधिपतिः सुचिरात् बहुकालात् आमयेन रोगेण पीड्यमानो देहो यस्यैवंविधः सन् आत्मनो ये बन्धवस्तेषां बाष्पैरश्रुभिः सह जनन्या राजेश्वर्याः सहजादीनां भ्रात्रादीनां दुःखबीजं दुःखकारणं निधनं मरणं प्राप अयात्। अस्मिन्पद्ये मालभारिणीवृत्तम् ॥

भा०—अनन्तर सेक्सकुबर्गका और गोथाका (ड्यूक) राजा एडिन्बरानामक राजेश्वरीपुत्र बहुतदिनोंसे बीमारहोकर अपने बान्धवोंके आसुओंके साथ अपनी माता और भाइयोंके दुःखकेकारणभूत मरणको प्राप्तहुआ ॥ ३६ ॥

अथ सा नरराजपालिका
प्रकृते रक्षणचिन्तयानिशम्।
तनयादिवियोगकारणात्
सगदाभूत्किल वार्धकेन च ॥ ३७ ॥

1. Saxecoburg

टी०—अथेति । अथानन्तरं किलेति निश्चयेन सा नरराजपालिता राजेश्वरी अनिशं अहरहः प्रकृतेः प्रजायाः रक्षणस्य परित्राणस्य चिन्तया तथा तनयादीनां पुत्रादीनां वियोगो विरह एव कारणं तस्मात् वार्धकेन वृद्धावस्थया च सगदा रोगयुक्ता अभून् ॥

भा०—अनन्तर यह प्रसिद्धहै कि राजेश्वरी निरन्तर प्रजाकेरक्षणकी चिन्तामें तथा पुत्रादिकोंके शोकसे और वृद्धावस्थाके होनेसेभी रोगयुक्त होगई ॥ ३७ ॥

भिषजोविषयान्तरागताः
सततं भेषजकर्म्मतत्पराः ।
अतिवातरुगार्दितां हि तां
सुखयन्ति स्म न ते कृतश्रमाः ॥ ३८ ॥

टी०—भिषज इति । हि यस्मात्कारणात् विषयान्तरेभ्यो ऽन्यदेशेभ्य आगताः प्राप्तास्तथा सततमविरलं भेषजकर्म्मणि औषधकार्य्ये तत्परा लग्ना दत्तमानसा इति य तत् ते प्रसिद्धा भिषजो वैद्याः [भिषग्वैद्यौचिकित्सक इत्यमरः] कृतश्रमा विहितोद्योगाः सन्तः अतिवातरुजा बहुवात रोगेण आर्दिता आसमन्तात् पीडितां तां राजेश्वरीं न सुखयन्तिस्म रोग शान्तियुक्तां कर्तुं नाशकन् इत्यर्थः ॥

भा०—जिससे कि और देशोंसे आयेहुए बड़ेबड़े वैद्य (डाक्टर) लोग परिश्रमकेसाथ बराबर औषधियोंको करतेहुएभी बड़ेवातरोगस ग्रस्त उस महारानी को आरोग्य न करसके ॥ ३८ ॥

निखिलानि तु भेषजान्यपि
धरणीश्यां विफलान्यवोभवु ।
जगतीह गतायुषं नरं
सुपरित्रातुमथास्ति कः प्रभुः ॥ ३९ ॥

टी०—निखिलानीति । अथानन्तरं निखिलानि समग्राणितु भेष-

गानि सौपगानि धरणीरया राजेश्वर्या । अत्र विषयसहर्षी । विफलानि व्यर्थानि अत्रोभवु: अतिशयेनाजायन्त इह जगति ससारे योजनो गतायुषं सयामजीविते नरं सुपण्डितु रक्षितुं प्रभुः समर्थोऽस्ति अपितु नकोऽपीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर सम्पूर्ण औषधिया महारानी के विषयमें निष्फल होगई क्योंकि इससंसारमें कौन मनुष्य समाप्तआयवाले मनुष्यकी रक्षाकरनेका समर्थ है ॥ ३९ ॥

अवलोक्य निजायुष क्षयं
क्षितिखाङ्केन्दुमिते शके हि सा ।
नृपपीठमनन्यशासनं
युवराजाय च सूनवेऽददात् ॥ ४० ॥

टी०—अवेति । हि यस्मात्कारणात् सा राजेश्वरी क्षितिखाङ्केन्दुमिते एकाधिकोनविंशतिशत मिते स्त्रीष्टशके निजायुषः स्वजीवितस्य क्षयमव सानं अवलोक्य दृष्ट्वा नविद्यते अन्यस्य शासनं यस्मिन् तथाविधं नृपपीठं राज्यासनं सूनवे पुत्राय युवराजाय अददात् प्रायच्छत् ॥

भा०—जिसकारणसे कि महारानीने १९०१ ईसवीमें अपनी आयुको समाप्त होतेदेखकर अतुलित राजसिंहासनको अपने पुत्र युवराज एडवर्डको देदिया ॥ ४० ॥

इति सकलधरायारक्षणैकातपत्रं
कृतिसदिभिपूरोत्तारणैकाग्र्यसेतु ।
अवनिपतिसुपूज्या स्वर्गराज्याधिसौख्य-
मनुभवितुमजलं जीवलोकं ह्यहासीत् ॥ ४१ ॥

टी०—इतीति । हीति निश्चयेन इतीत्थं सकलधरायाः समग्रपृथिव्या रक्षणे परित्राणे एकातपत्रं एकच्छत्रस्वरूपा तथाकृतिरेव सरिन्नदी

तस्या अभिपूरः प्रवाहस्तस्योत्तारणे एकोऽद्वितीयः सेतुर्मुख्यसेतुर्दब्धः । उद्देश्यविधेयभावे लिङ्गवचनभेदो दोषावह इति नियमात् । एवंविधा अथ नृपतिभिः सुपूज्या राजेश्वरी अजस्रमनवरतं स्वर्गराज्यस्य यदाधिसौख्यं तदनुपातुं उपभोक्तुं जीवलोकं मर्त्यलोकं अहासीत् तत्याज ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि इसतरह सारे पृथ्वीके परित्राणमे एक छत्रकेसमान तथा कार्यरूप नदीप्रवाहके तैरानेमे एकमुख्य सेतुरूप राजेश्वरीने निरन्तर स्वर्गके राज्यसुखको भोगनेकेलिये जीवलोकको छोडदिया ॥ ४१ ॥

इति उमेदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये श्रीराजेश्वर्या राज्यशासनान्त वर्णनन्नाम चतुर्दशः सर्गः ॥ १४ ॥



पञ्चदशः सर्गः ॥



श्रीमानमानमनसा कृतमान्यमानो
दानावमानितधनाधिपदानमानः।
तत्रैडवर्ड इति सप्तमसंख्यकोऽसौ
राज्यासनं न्यविशताखिलभूपपूज्यम् ॥ १ ॥

टी०—श्रीमानिति। तत्र नन्दने नगरे अमानमनसा गर्वरहितचेतसा कृतो मान्यानां श्रेष्ठानां मानः सन्मानो येन तथा दानेन वितरणेन अवमानितो ऽधरीकृतो धनाधिपस्य कुबेरस्य दानमानो वितरणाहङ्कारो येन एवंविधः श्रीमाँल्लक्ष्मीवान् सप्तमसंख्यक एडवर्ड इतिप्रसिद्धोऽसौ राजेश्वरीतनूजो ऽखिलभूपपूज्यं अशेषमहीपतिसमभ्यर्चनीयं राज्यासनं राज्यपीठं न्यविशत अधितष्ठौ "नेर्विशः आत्मनेपदम्। कर्तुरीप्सिततमत्वादाधारस्य कर्मत्वम्" अत्रानुप्रासालङ्कारः वर्णसाम्यमनुप्रास इति लक्षणात् ॥

भा०—उस नन्दननगरमें, शान्तचित्तसे योग्यपुरुषोंका मानकरनेवाला तथा दानकरने में कुबेरसेभी अधिक तथा लक्ष्मीयुक्त सप्तमसंख्यक एडवर्डकरके प्रसिद्ध यह श्रीमहारानीकापुत्र सबराजाओंसे पूजनेकेयोग्य राज्यासनपर बैठा ॥ १ ॥

तत्रैव नन्दनपुरे प्रथमं महोऽभू-
द्यत्राभिनन्दनदलस्तुतकान्तमूर्तिम्।
पौरोऽभिनन्दितमना नृपराजराजं
राज्याभिषेकनवमाङ्गलिकैः समार्चीत् ॥ २ ॥

1. Edward VII. 2. London.

टी०—तत्रेति । यत्र नगरे अभिनन्दितमनो यस्यैवंविधः पौरो नागरिको जनः स भिन्नन्दनदलैः प्रशंसापत्रैः स्तुता कान्तामूर्तिर्यस्यैवं विधं नृपराजराजं भूमीश्वरं राज्याभिषेके यानि नवानि नूतनानि माङ्गलिकानि मङ्गलसङ्ग्रहीनि उपकरणानि तैः समार्चीत् पूजयामास तत्रैव नन्दनपुरे नन्दननामके नगरे प्रथमं पूर्वं महं उत्सवो ऽभूदजायत । अत्र पूर्वार्धपादद्वयान्तर्गतो यमकालङ्कारः, सत्यर्थभिन्नाना वर्णाना सा पुनःश्रुतिः यमकम् इति काव्यप्रकाशकार । तथाच दण्डी । अव्यपेतव्यपेतात्मा व्यावृत्तिर्वर्णसंहतेः । यमकं तच्चपादानामादिमध्यान्तगोचरम् । एकाद्धित्रिचतुष्पादयमकाना विकल्पना । आदिमध्यान्तमध्यान्तमध्याद्यान्तसर्वत इति ॥

भा०—जहां प्रसन्न चित्तवाले नागरिकलोगोंने अनेकदेशों से आयेहुए अभिनन्दनपत्रों से प्रशंसित राजेश्वरको राज्याभिषेकके नूतनमङ्गलोपकरणोंसे पूजनकिया उसी नन्दननगरमें प्रथममहोत्सव हुआ ॥ २ ॥

श्रीराजराज ! सुचिरं विदधत्सुराज्यं
श्रीराजराजसुसमृद्धियुतात्मकोष ।
श्रीराजराजसुनिपीडनसंहृतोच्च-
श्री राज राजसु मुदेत्यवदत्पुरोधाः ॥ ३ ॥

टी०—श्रीति । हे श्रीराजराज ! श्रीमान् यो राजराजः कुबेरस्तद्वत्सुसमृद्धियुतः शुभसम्पत्तियुक्त आत्मकोषो निजार्थागारो यस्य तथा श्रियं लक्ष्मीं रौप्यादिरूपामिति यावत् रान्ति ददति ये सत्पुरुषा स्तान् जन्ति क्षिपन्ति दुःखयन्ति ये राजानस्तेषां सुनिपीडनेन दण्डमदानादिना संहृता गृहीता उच्चा अत्युत्कृष्टा श्रीः शोभा येनैवंविधः सुचिरं राज्यं विदधन् कुर्वन्सन् त्वं राजसु सर्वेषु भूपतिषु राज शोभस्वेत्याशीः पुरोधा मुख्यपुरोहितो मुदा हर्षेण इतीत्थं अवदत् कथयाम्बभूव । अत्र वृन्त्ययमकम्, पादादौ सदृशं यस्य मतिशादं प्रदृश्यते । तद्वृन्त्यमकं नाम कथ्यते कविपुङ्गवैरितिलक्षणात् ॥

भा०—हे महाराजाधिराज ! कुबेरकेसमान बहुद्रव्ययुक्त भण्डारवाले तथा द्रव्यदानपरायण सत्पुरुषोंको दुःखदेनेवाले राजाओंको दण्डदेनेसे अतिशयशोभायुक्त होकर आप चिरकालतक राज्यकरतेहुए सबराजाओंमें सुशोभितहोवें इसतरह राजमुकुट पहिरानेवाले पुरोहित (कण्टरबरी पादरी) ने हर्षपूर्वक श्रीमान्को आशीर्वाद दिया ॥ ३ ॥

(कलापकम्)

सभासु राजन् सकले महीतले
सभासु रात्रेयमयूखशीतलाः ।
गुणास्तवाशेषजनानुरागिणो
गुणाश्रयैर्गानयुता भवन्तु ते ॥ ४ ॥

टी०—सभास्विति । हे राजन् ! सकले समग्रे महीतले पृथिव्यां सभासु सनातनधर्मसभासु सभासुरा देदीप्यमाना आत्रेयमयूखाश्चन्द्रकिरणास्तद्वच्छीतला आनन्दजनका इतिभावः तथा अशेषजनान् अनुरञ्जयन्तीति तथाविधास्तव ते प्रसिद्धागुणाः गुणाएवाश्रय आधारो येषां तथाविधैः पुरुषैर्गानयुता गायनोपेता भवन्तु जायन्ताम् । अत्र प्रथमपादादिभागस्य द्वितीयपादादौ तृतीयपादादिभागस्य चतुर्थपादादौ यमनात् द्विद्वन्तयमकम् ॥

भा०—हे अधिराज ! सारीपृथ्वीपर सनातनधर्मसभाओंमें देदीप्यमान चन्द्रकिरणकेसमान शीतल तथा सम्पूर्णलोगोंकी प्रीतिबढानेवाले आपके वह न्यायमार्ग प्रवृत्त सद्गुण गुणविशिष्टलोगोंसे गायेजावें ॥ ४ ॥

मतिर्महीपाल तवानघाखिला-
मतिप्रियां तां प्रकृतिं समीक्षताम् ।
यया प्रकृत्या निखिले धरातलेऽ-
नुमन्यसे देवतवत् सुचेतसा ॥ ५ ॥

टी०—मतिरिति । हे महीपाल ! तव अनया पवित्रा मतिर्बुद्धिः अतिप्रियां बहुस्नेहयुक्तां अखिलां समग्रां तां प्रकृतिं प्रजां समीक्षताम् आलोचनाम् यया प्रकृत्या प्रजया निखिले धरातले भूतले सुचेतसा सुमनसा देवेश्वरं विष्णुवत् अनुमन्यसे ज्ञायसे । अत्रापि पूर्वार्धे वृत्तंनामयमकम् ॥

भा०— हे राजराज ! आपकी पवित्रबुद्धि अतिस्नेहकरनेवाली इसप्रजाको विचारपूर्वक समीक्षणकरे जिसप्रजामे कि शुद्धान्त करणमे सारेधरातलमें आप विष्णुतुल्य मानेजाते हैं ॥ ५ ॥

त्रिकाशमाना तव कीर्तिरन्वहं
विकाशपुष्पोच्चयसन्निभाऽमला ।
त्रिकाशमाकाशान्तरमत्र भूपते !
त्रिकाशभीयात्सुचिरं हतद्विषः ॥ ६ ॥

टी०—विकाशेति । हे भूपते ! अत्र जगति विशेषो यः काशो वृत्तविशेषः तत्पुष्पोच्चयसन्निभा तत्प्रसूननिकरतुल्या अमला शुद्धा अन्वहं विकाशमाना विस्तीर्णतां प्राप्नुवन्ती हतद्विषो नष्टवैरिणस्तव कीर्तिः वीनां पक्षिणां काशो गमनं यस्मिन् "कश गतिशासनयोरिति धातोरूपम्" एवंविधं आकाशं आशान्तरं दिगन्तरं विकाशं प्रकाशं ईयात् प्राप्यादित्याशीः । अत्रापि वृत्तयमकम् ॥

भा०—हे महाराज ! काशपुष्पसमूहतुल्य शुद्ध और प्रतिदिन फैलतीहुई शत्रुओंको नाशकरनेवाले आपकी कीर्ति आकाश और दिगन्तर तक प्रकाशमानहोवे ॥ ६ ॥

शुभाशिषं चेति पुरोधसोऽपरे
परेङ्गितज्ञाय नृपाय सादरम् ।
ददुः रिपुभ्यो हरते ऽनिशं समाः
समाल्यहस्ता जगदुस्तदोच्चकैः ॥ ७ ॥

टी०– शुभेति । तदा तस्मिन्समये समाल्यहस्ताः पुष्पाञ्जलियुक्ताः समाः सदृशा योग्या इति यावत् अपरेऽन्ये पुरोधसः पुरोहिताः अनिशं अहरहः रिपुभ्यः शत्रुभ्यो दरं भयं बलरहितानामिति शेषः हरते दूरीकुर्वते तथा परेङ्गितज्ञाय अन्यचेष्टाभिज्ञाय नृपाय राजेश्वराय सादरं सन्मानपुरःसरं यथातथा उक्तं तं पूर्वोक्तां शुभाशिषं उच्चैरुच्चस्वरेण जगदुः कथयामासुः । अत्र काञ्चीयमकालङ्कारः । एकस्यान्ते परस्यादौ सदृशं दृश्यते यदि । तत्काञ्चीयमकं नाम व्याहृतं कविपुङ्गवैरितिलक्षणात् ॥

भा०——उससमय पुष्पमाला हाथमेंलियेहुए औरभी योग्यपुरोहित (पादरी) लोग हमेशह शत्रुओंसे दुर्बलोंकी रक्षाकरनेमें निपुण तथा दूसरेकी चेष्टाको जाननेवाले सार्वभौमकेलिये बड़े आदरपूर्वक इसतरह शुभाशीर्वादको उच्चस्वरसे कहनेलगे ॥ ७ ॥

ततो जना भारतवर्षवासिनो–
नृपाधिनाथस्य महोत्सवोत्सुकाः ।
यथेन्द्रप्रस्थेऽपि महोत्सवोऽस्तु ते
नराधिनाथाय तथा व्यजिज्ञपन् ॥ ८ ॥

टी०——ततइति । ततोऽनन्तरं नृपाधिनाथस्य सार्वभौमस्य महोत्सवे उत्सुकाः साभिलाषा भारतवर्षवासिनो भारतदेशीया जनाः यथा इन्द्रप्रस्थे नगरेऽपि ते तव महोत्सवोऽस्तु तथा नराधिनाथाय राजेश्वराय व्यजिज्ञपन् प्रार्थयाञ्चक्रिरे ॥

भा०——अनन्तर राजेश्वरके उत्सव देखनेमे उत्कण्ठित भारतदेशवासी सबलोगोंने (आपका महोत्सव दिल्लीमें होवे) इसतरह सार्वभौमके लिये प्रार्थनाकी ॥ ८ ॥

धराधिनाथोऽपि निशम्य तद्वचो–
वचोऽभिरामं निखिलार्थसम्मितम् ।
मितं तदा स्वीकरणाश्रयाञ्चितं
चितं सदर्थैर्जनतामुवाच ताम् ॥ ९ ॥

टी०—धरेति । तदा तस्मिन्समये धराधिनाथो राजेश्वरोऽपि तद्वच स्तेषां लोकानां वचनं निशम्य श्रुत्वा निखिलार्थसम्मितं समग्रप्रयोजन युक्तं मितं परिमितं तथा स्वीकरणस्याङ्गीकारस्य ये आश्रवा नियमास्तै- रञ्चितं भूषितं तथा सदर्थैः शुभप्रयोजनैरन्वितं पूर्णं एव अभिरामं मनो हरं वचो वचनं ता जनता लोकसहितं समाभितियावत् उवाच अगादीत् । अत्रापि काव्यं यमकम् ॥

भा०—उससमय राजेश्वरने उनप्रजालोगोंका वचन सुनकर सम्पूर्ण अर्थसे युक्त तथा परिमित और स्वीकार नियमोंसे अलङ्कृत शुभप्रयोजन विशिष्ट रमणीय वचनको उनप्रजालोगोंसे यों कहा ॥ ९ ॥

अथेन्द्रप्रस्थे धरणीधरोत्सव
शाके ऽनलाभ्राङ्कमहीमिते शुभे ।
सहेङ्ग्लिशैर्भारतवासिभूमिपै-
र्जना समन्ताद्भवितेति शुश्रुवुः ॥ १० ॥

टी०—अथेति । अथानन्तर अनलाभ्राङ्कमहीमिते त्र्यधिकोनविंश तिशतमिते शुभे क्रैष्टशके इन्द्रप्रस्थे नगरे धरणीधरोत्सवो राजेश्वरमहो त्सव इङ्ग्लिशैर्जनैः सह भारतवासिभूमिपैर्भविता भविष्यतीति जनाः सर्व- लोकाः समन्तादभित इतीदं शुश्रुवुः आकर्णयामासुः ॥

भा०—अनन्तर १९०३ ईसवीमें सार्वभौमका सिंहासनारोहण सन ऐंग्लि शलोगोंके साथ भारतदेशीयराजाओं से होवेगा लोगोंने चारोंतर्फ से इसतरह सुना ॥ १० ॥

ततो महालोकनतत्परा जन-
स्ततो दिगन्तेभ्यतिरम्यवर्त्मसु ।
इतीन्द्रप्रस्थं नगरं समन्ततः
सुपूर्णतां तत्र ततान नित्यशः ॥ ११ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं अतिरम्यवर्त्मसु रमणीयमार्गेषु दिगन्तेषु आशान्तरेषु ततो व्याप्तो महस्यालोकने उत्सवस्य दर्शने तत्पर एकाग्रचित्तो जनोलोक इतीत्थं तत्रोत्सवे इन्द्रप्रस्थं नगरं समन्ततो ऽभितो निरयशः प्रतिदिनं सुपूर्णतां पूरणभावं स्तान विस्तारयाम्बभूव ॥

भा०—अनन्तर रमणीयमार्गविशिष्ट दिगन्तोंमें व्याप्त उत्सवदेखनेवाले लोगोंने इसतरह उस उत्सवमें इन्द्रप्रस्थनगरको चारोंतरफसे प्रतिदिन पूर्णभावको प्राप्तकरदिया ॥ ११ ॥

अथाधिपा भारतदेशवासिनः
स्वसैन्यनागाश्वरथादिभिर्वृताः ।
तदेन्द्रप्रस्थं नगरं नवायितं
सुभूषयाञ्चक्रुरमन्दसम्मदाः ॥ १२ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्नुत्सवसमये अमन्दसम्मदा अतिहर्षोपेताः अतएव स्वसैन्यनागाश्वरथादिभिर्निजवाहिनीगजतुरगरथप्रभृतिभिर्वृता युक्ता भारतदेशवासिनोऽधिपा राजानो नवायितं नूतनीभूतं इन्द्रप्रस्थं नाम नगरं सुभूषयाञ्चक्रुः अलंकृतमकार्षुः ॥

भा०—अनन्तर उसी उत्सवसमयमें हर्षयुक्त अतएव अपनी सेना हस्ती घोडे और रथ वगैरहोंसे युक्त सब भारतदेशीय राजाओंने नूतनावस्थाको प्राप्त इन्द्रप्रस्थनामक नगरको अच्छीतरह सुशोभित किया ॥ १२ ॥

ततोऽधिराजस्य निशम्य शासनं
स लार्डकर्जन्[1] हि तदैंग्लिशोऽग्रणीः ।
समं कनाटक्षितिपेन[2] चोत्सवे
समाययौ तत्र पुरेऽमितप्रभे ॥ १३ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये अधिराजस्य सार्वभौमस्य शासनमाज्ञां निशम्य श्रुत्वा हि यस्मात्कारणात् अग्रणीर्मुख्यः स

1. Lord Curzon. 2. Duke of Connaught.

प्रसिद्धो लार्डोपाधियुक्तः कर्जन्न मक् पेंग्लिशः कनाटक्षितिपेन कनाट-भूपतिना च समं सार्धं उत्सवे विपये अभिनवभे अतुलितशोभाविशिष्टे तत्रेन्द्रप्रस्थे पुरे नगरे समायतौ प्राप ॥

भा०——अनन्तर राजेश्वरकी आज्ञापाकर जिसकारणसे कि ये प्रसिद्ध लार्ड-कर्जन् कनाटभूपति (ड्यूक आफ् कनाट) के साथ उमउत्सवमें बड़ी शोभा-वाले इस इन्द्रप्रस्थ नगरमें आपहुँचे ॥ १३ ॥

तौ लार्डकर्जन्सुकनाटभूपा-
वेतौ सभार्यौ जनताऽनुमत्या ।
द्विपौ समारुह्य तदेन्द्रप्रस्थ-
पुरश्रियं वीक्षितुमीपतुस्ताम् ॥ १४ ॥

टी०——ताविति । तदा तस्मिन्समये सभार्यौ सस्त्रीकौ लार्डकर्जश्च सुकनाटभूपश्चेति तावेतावुभौ पुरुषश्रेष्ठौ जनतानुमत्या लोकसम्मत्या द्विपौ हस्तिनौ समारुह्यास्थाय तां प्रसिद्धां इन्द्रप्रस्थपुरस्य श्रियं शोभां वीक्षितुं द्रष्टुं ईपतुर्वाञ्छन्त स्म ॥

भा०——उससमय सस्त्रीक लार्डकर्जन् और कनाटभूप इनदोनोंने लोकसम्मति से हाथियोंमें चढ़कर उस प्रसिद्धनगरशोभाको देखनाचाहा ॥ १४ ॥

अथ भारतवर्षभूमिपाला-
विहितातिथ्यविधी च तौ क्रमेण ।
अमराविव जिष्णुनानुयुक्तौ
समुदं स्त्रीसहितौ तदाऽनुजग्मुः ॥ १५ ॥

टी०——अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये भारतवर्षस्य ये भूमि-पालाः राजानस्ते क्रमेण क्रमशश्च विहित आतिथ्यस्य सत्कारस्य विधि-र्ययोस्तथाविधौ तौ लार्डकर्जन्कनाटभूपौ जिष्णुना इन्द्रेणानुयुक्तौ प्रेरितौ स्त्रीसहितौ सस्त्रीकौ अमराविव देवौ यथा समुदं सहर्षं यथा तथा

1. Lord Curzon 2. Duke of Connaught.

" भयः भयन्नादव्ययीभावाट्ठञ्जा " अनुजग्मुः पश्चादनुसस्रु-रितिभावः । अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—अनन्तर उससमय भारतदेशीय सबराजाओंने क्रमपूर्वक उन लार्ड-कर्जन् कनाटभूपोंको सत्कारकर इन्द्रके भेजेहुये स्त्रियोंसहित दो देवताओंके जैसा बड़े हर्षने उनदोनोंको अनुसरणकिया ॥ १५ ॥

पृतनाग्रसरो महाप्रवीरः
किचनेर्लार्डसमाख्यकः पुरस्तात् ।
अतिवीररसेन शोभमानो
हयमारुह्य पुरीं हि तामियाय ॥ १६ ॥

टी०—हीति निश्चयेन महाप्रवीरस्तेजस्वी अतएव अतिवीररसेन शोभमानो विराजमानः किचनर् चासौ लार्डः सैव समाख्या अभिधानं यस्यैवंविधः पृतनाग्रसरः सर्वसेनापतिः पुरस्तादग्रतो हयं अश्वं आरुह्य तां प्रसिद्धां इन्द्रप्रस्थनामिकां पुरीं नगरीं इयाय जगाम ॥

भा०—यह प्रसिद्धहै कि बड़ातेजस्वी अतएव वीररससे शोभायमान लार्ड किचनरनामक सेनापति सबसे आगे घोड़ेमें चढ़कर उस प्रसिद्ध दिल्लीनगरीको चले ॥ १६ ॥

प्रथमं पदचारिणः समीयु-
स्तदनु ह्याश्विकवाहिनी जगाम ।
अथ लार्डकनाटभूपती तौ
नगरे रम्यपथे मुदा सहैताम् ॥ १७ ॥

टी०—प्रथममिति । प्रथमं पूर्वं पदचारिणः पदातयः समीयुः अपाश्च.क्रिरे तदनु अश्वैश्चरन्तीति " चरतीत्यनेन ठक् प्रत्ययः " तेषां वाहिनी सेना जगाम ययौ अथानन्तरं लार्डः कनाटभूपतिश्चेति तावुभौ रम्यपथे "भुक्-

1. Lord Kitchener.

पूरब्धू पथामिति समासान्तो ऽप्रत्ययः " रमणीयवर्त्मनि नगरे मुदा सह हर्षेण सार्धं ऐताम् अयासिष्टाम् ॥

भा०——वहां पहिले पदचारिणीसेना चली अनन्तर अश्वारोहिणी चली उसके अनन्तर लाडकर्जन् और ड्यूक आफ् कनाट अच्छे राजमार्गविशिष्ट नगरमें हर्ष के साथ चले ॥ १७ ॥

अथ हैदरबादभूमिपाल·
ससुतो रञ्जितलोकचित्तवृत्तिः ।
महबूबअलीति नामधेयो
गजमारुह्य जगाम राजमार्गे ॥ १८ ॥

टी०——अथेति । अथानन्तर ससुतस्तनुजेन सहितस्तथा रञ्जिता प्रसन्नता प्रापिता लोकाना चित्तवृत्तिर्येन एवंविधो महबूबअली इति नामधेय एतन्नाम्ना प्रसिद्धो हैदरबादस्य देशविशेषस्य भूमिपालो महीपतिर्गजं कुञ्जर आरुह्यास्थाय राजमार्गे जगाम अयासीत् ॥

भा०——अनन्तर अपने पुत्रके सहित तथा लोगोंको प्रसन्नकरनेवाले श्रीमन् महबूबअली नामधय निजामहैदराबाद हाथी में चढ़कर उस दिल्ली के राजमार्ग में चले ॥ १८ ॥

मतिमान् बहुशास्त्रविद् बडोदाऽ-
धिपतिर्वाङ्मयवित्प्रियैकबन्धुः ।
करिणं करुणामयो ऽधिरुह्य
नगरीं तां प्रययौ मुदा महे ऽस्मिन् ॥ १९ ॥

टी०——मतीति । मतिमान् सुधिषणो बाहुशास्त्रविद् अनेकशास्त्रज्ञः अत एव वाङ्मयविदा अधीतशास्त्राणा प्रियैकबन्धुः प्रियमित्रं एवंविधः करुणामयो दयायुक्तो बडोदाधिपतिर्बडोदानरेशः अस्मिन्महे उत्सवे मुदा हर्षेण करिणं हस्तिनं अधिरुह्य तां नगरीं इन्द्रप्रस्थनाम्नीं पुरीं प्रययौ जगाम ॥

भा०—बुद्धिविशिष्ट तथा बहुशास्त्रवेत्ता अतएव शास्त्रज्ञ पुरुषोंके अतिप्रिय-बन्धु तथा करुणार्द्रहृदय श्रीमान् बड़ोदानरेश इस उत्सवमें हर्षसे हाथीमें चढ़कर उस दिल्ली नगरीको चले ॥ १९ ॥

शिवपूजनलब्धतत्त्वबोधो
ननु कश्मीरपतिः प्रतापसिंहः।
अधिरुह्य सहानुजेन तत्रा-
मरसिंहेन नृपेण नागमागात् ॥ २० ॥

टी०—शिवेति। नन्विति निश्चयेन शिवपूजनेन लब्धः प्राप्तस्तत्त्वबोधो येन एवंविधः प्रतापसिंह एतन्नाम्ना प्रसिद्धः कश्मीरपतिः कश्मीरदेशस्वामी अनुजेन स्वकनिष्ठभ्रात्रा अमरसिंहेनैतदाख्याविशिष्टेन नृपेण भूपेन सह सार्धं नागं हस्तिनं अधिरुह्य तत्रेन्द्रप्रस्थे नगरे आगात् अयासीत् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि शिवपूजनसे तत्त्वज्ञानोपेत श्रीमान् महाराजा प्रतापसिंहाभिधेय कश्मीरदेशके स्वामी अपने कनिष्ठभ्राता के,सी,अस्, ऐ,नर श्रीअमरसिंह नामक महाराजके साथ हाथीमें चढ़कर उस दिल्ली नगरीको चले ॥ २० ॥

नयवर्त्मकृतात्मराज्यकार्यो
ननु मैसूरनराधिपो मनस्वी।
करुणार्द्रमनाः स कृष्णरावो
द्विपमारुह्य पुरीमिमां प्रतस्थे ॥ २१ ॥

टी०—नयवर्त्मेति। नन्विति निश्चयेन मनस्वी शुद्धान्तःकरणः तथा करुणया आर्द्रं मनो यस्य अतएव नयवर्त्मनि कृतं आत्मनो राज्यस्य कार्यं येन तथाविधः स प्रसिद्धः कृष्णराव एतदाख्यान्वितो मैसूरनराधिपो मैसूरदेशाधिपतिः द्विपं करिणं आरुह्य इमां इन्द्रप्रस्थनामिकां पुरीं नगरीं प्रतस्थे उपागमत् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि शुद्धान्तःकरण तथा दयायुक्त अतएव नीतिपूर्वक

अपन राज्यकार्य्य करनेमें निपुण जे प्रसिद्ध श्रीकृष्णराय नामधेय मसूरनरेश हाथमें चढ़कर इस इन्द्रप्रस्थ नगरीको चले ॥ २१ ॥

ट्रैभिन्कोराधिपतिर्विष्णुपरः पद्मनाभदासाख्यः ।
अत्यौदार्य्यविभूतिः पद्मिनमारुह्य तत्र संप्रययौ ॥२२॥

टी०—ट्रैभिन्निति । अत्यौदार्य्यस्य महतोदारताया विभूतिरैश्वर्यं यस्यैवंविधो विष्णुपरो हरावेकाग्रचित्तः पद्मनाभदासाख्य एतन्नामधेय- ट्रैभिन्कोराधिपतिट्रैभिन्कोरदेशेशः पद्मिनं हस्तिनं आरुह्य तनेन्द्रप्रस्थे नगरे संप्रययौ ऐषीत् ॥

भा०— बडे उदारशील विष्णुपरायण पद्मनाभदास नामधेय ट्रैभिन्कोरदेशेश्वर हाथमें चढकर उस इन्द्रप्रस्थ नगरमें चले ॥ २२ ॥

ग्वालीयराधिनाथो माधोरावाभिधानसंयुक्तः ।
अधिरुह्य दन्तिरत्नं इयाय तत्र त्रिविक्रमाहितधीः ॥२३॥

टी०—ग्वालीयरेति । त्रिविक्रमे विष्णौ आहिता प्रेरिता धीर्येनैवंवि- धो माधोराव भिधानसंयुक्तो माधोरावनामेयो ग्वालीयराधिनाथो ग्वालीयरदेशेश्वरः दन्तिरत्नं श्रेष्ठनागं अधिरुह्य तत्र नगरे इयाय जगाम । श्लोकयोरुभयोर्गीतिवृत्तम् ॥

भा०—विष्णुपरायण श्रीमाधोराव नामधेय ग्वालियरेश्वर कुञ्जरमें चढकर उस रम्य राजमार्गमें चले ॥ २३ ॥

आशान्तविख्यातयशा विचक्षणो
न्यायाऽनुरक्तस्त्विहरीनराधिपः ।
श्रीकीर्तिशाहो गरुडध्वजाकृति-
र्नागं समारुह्य जगाम तत्पुरम् ॥ २४ ॥

टी०—आशेति । विचक्षणो विद्वान् अतएव न्यायाऽनुरक्तो राजनी-

तिकुशलः अतएव आशान्तेषु दिगन्तेषु विख्यातं प्रसिद्धं यशो यस्यैवं विधो गरुडध्वजाकृतिर्विष्णुरूपो दर्शनीयमूर्तिरितिभावः श्रीमान् कीर्तिशाह एतदभिधानष्टिहरीनराधिपष्टिहरीनरेशो नागं हस्तिनं समारुह्य तत्प्रसिद्धं इन्द्रप्रस्थं पुरं नगरं जगामावगत् । अत्र पदार्थहेतुतया काव्यलिङ्गालङ्कारः । अत्रेन्द्रवंशावृत्तम् ॥

भा०—अनेकशास्त्रज्ञ तथा राजनीतिमें प्रवीण अतएव दिगन्तोंमें विख्यातकीर्ति तथा विष्णुवद्दर्शनीयमूर्ति श्रीमान् कीर्तिशाह नामधेय टिहरीनरेश्वर हाथीमे चढ़कर उस इन्द्रप्रस्थ नगरको चले ॥ २४ ॥

श्रीमाँस्तथा जयपुराधिपतिर्महे ऽस्मिन्
सद्धार्मिकः सपदि माधवसिंहनामा ।
दन्तावलं समधिरुह्य सुशीलवेष-
स्तामिन्द्रप्रस्थनगरीं समियाय नूनम् ॥ २५ ॥

टी०—श्रीमानिति । नूनमिति निश्चयेन तथा तादृशमेव सुशीलवेषः सत्स्वकृतिविशिष्टः सद्धार्मिकः शुभधर्मोपेतः श्रीमान्माधवसिंहनामा माधवसिंहाख्यो जयपुराधिपतिर्जयपुरस्वामी अस्मिन्महे उत्सवे दन्तावलं हस्तिनं समधिरुह्य सपदि तत्काले तां इन्द्रप्रस्थनगरीं समियाय अगात् । अत्र वसन्ततिलकावृत्तम् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि उसीतरह सुस्वभावेपेन सद्धर्मविशिष्ट श्रीमान् माधवसिंहनामक जयपुराधिपर इस महोत्सवमें हाथीमें चढ़कर उस इन्द्रप्रस्थनगरी को चले ॥ २५ ॥

श्रीमाँस्तथा जोधपुराधिनाथः
स्वराजनीत्याहितकार्य्यसङ्घः ।
दन्तीन्द्रमारुह्य प्रतापसिंह-
स्तामिन्द्रप्रस्थं नगरं समैयात् ॥ २६ ॥

टी०—श्रीमानिति । स्वराजनीत्या निमराजनयेन आहितो विहितः कार्य्यसङ्घो येनैवंविधः श्रीमान् जोधपुराधिनाथो जोधपुराधिपतिः मतापसिंहः तथा पूर्वोक्तप्रकारेण दन्तीन्द्रं हस्तिश्रेष्ठं आरुह्यास्थाय तत्तसिद्धं इन्द्रप्रस्थं नगरं समैषीत् अगात् ॥

भा०—राजनीतिसे सारा राज्यकार्य्य करनेवाले श्रीमान् जोधपुर के महाराज प्रतापसिंहनामक उसीतरह हाथी में चढ़कर उस इन्द्रप्रस्थ नगर को चले ॥ २६ ॥

श्रीपटियालाधिपतिर्गुरुप्रियः प्रकृतिरञ्जनैककृतिः ।
भूपेन्द्रसिंहनामा ऽधिरुह्य दन्तीन्द्रमाययौ तत्र ॥ २७ ॥

टी०—श्रीति । गुरवः प्रिया यस्य गुर्वादरः इत्यर्थः तथा प्रकृतिरञ्जनं एव एकाकृतिर्यस्यैवंविधो भूपेन्द्रसिंहनामा भूपेन्द्रसिंहाख्यः श्रीमान् पटियालाऽधिपतिः पटियालेश्वरो दन्तीन्द्रं हस्तिश्रेष्ठं अधिरुह्य तत्रोत्सवे आययौ प्राप ॥

भा०—गुरुभक्त तथा प्रजापालनतत्पर भूपेन्द्रसिंहनामधेय श्रीमान् पटियालेश्वर हाथीमें आरूढ होकर उस महोत्सवमें आपहुँचे ॥ २७ ॥

बंहिष्ठकीर्तिर्यवनान्ययोद्भवो
हामीद्अली रामपुराधिपः सुधीः ।
भूपालसन्दोहविराजितान्तरा-
मारुह्य नागं प्रययाविमां पुरीम् ॥ २८ ॥

टी०—बंहिष्ठेति । सुधीर्बुद्धिमान् बंहिष्ठा बहुतमा "प्रियस्थिरस्फिरोरुबहुलेत्यादीनां प्रस्थस्फवर्बंहीतयादयः क्रमादादेशाःस्युः इष्ठादिपु" कीर्तिर्यस्यैवंविधो यवनान्वयोद्भवो यवनकुलोत्पन्नो हामीद्अली इति नामधेयो रामपुराधिपो रामपुरभूपतिः नागं गजं समारुह्य भूपालानां सन्दोहो निवहस्तेन विराजितं अन्तरं यस्या एवंविधां इमां पूर्वोक्तां पुरीं प्रययौ उपागमत् ॥

भा०—बुद्धिमन् और बड़ी कीर्तिविशिष्ट यवनकुलोत्पन्न हामीदअलीनामक रामपुरके नव्वाब हाथीमें समारूढहोकर राजाओंके समुदायसे सुशोभित इस पूर्वोक्त नगरीको चले ॥ २८ ॥

(कुलकम्)

रीवाधिपो ऽथ निखिलागमतत्त्वदर्शी
श्रीव्यङ्कटेशरमणो हरिलग्नचित्तः ।
श्रीन्देश्वर. सुधिषणो रणवीरसिंहो
धाराधिपो अतिनयशील उदेजिरावः ॥ २९ ॥

श्रीन्दौरदेशनृपतिर्हि शिवाजिरावः
श्रीछत्रपुरनरपतिः किल विश्वनाथ. ।
श्रीदातियाधिपतिरत्र तथा सहर्षं
लोकेन्द्रबाहदुर इत्यभिधानयुक्तः ॥ ३० ॥

नाभाधीशो ऽनेकविद्याप्रगल्भो
हीरासिंहः कीर्तिरत्नैकपात्रम् ।
चर्खारीशो देवपूजैकचित्तः
शुद्धात्मा श्रीमालखान्सिंहनामा ॥ ३१ ॥

बृहद्दिवासभूपतिस्तुकाजिरावसंज्ञकः
फरीदकोटभूमिपो बलाढ्यबीरसिंहकः ।
महाभटानुजेन मुख्यमन्त्रिणा च संयुत-
स्तथैव सीरमोरपः सुरेन्द्रविक्रमाभिधः ॥ ३२ ॥

कर्पूरस्थलभूपति. सुनयविच्छ्रीमाञ्जगज्जीतसिं-

हाख्यः स्वां प्रकृतिं स्ववित्तनिवहैः सन्तर्पयन्नित्यशः ।
तादृक्स्वल्पदिवासदेशनृपतिर्मल्हारराव: सुधीः
सीरोईविषयाधिपो बहुयशाः श्रीकेसरीसिंहकः ॥ ३३ ॥
साहुच्छत्रपतिश्च नीतिकुशलः कोलापुराधीश्वरः
श्रीमान्कूचविहारदेशनृपतिर्भूपेन्द्रनारायणः ।
राधाकृष्णसमाख्यको ऽजनि रतो हिल्टीपराधीश्वरो
गङ्गासिंह इति स्वकार्य्यकुशलो बीकानिराधीश्वरः ॥३४॥
प्रभुनारायणसिंहः श्रीमान् वाराणसीजनाधिपतिः ।
तत्र भवानीसिंहो झालावाडाधिपो ऽतिशास्त्रपटुः ॥ ३५ ॥
भावलपुरविषयेशो महमद्बावलसमाख्यकः सुनयः ।
अथ कोटलानरेश ऐहादअलीनामको मतिमान् ॥ ३६ ॥
श्रीनरसिंहगढेशः श्रीसिखिमेशस्तथा सुनीतियुतः ।
श्रीराजगढनरेशो विष्णुपरो वंशदाधिपो मतिमान् ॥३७॥
श्रीमान् चरियाधिपतिर्जैसलमीराधिपश्च वाङ्मयवित् ।
श्रीमानल्वरभूपो विबुधजनप्रीतिकारकः कृतधीः ॥ ३८ ॥
श्रीमान् बूँदिनरेशः श्रीकच्छविषयाधिपः प्रजाहितधीः ।
श्रीमान्करौलिभूपःश्रीमान्चर्खाधिपःशिवाङ्घ्रिमनाः॥३९॥
श्रीमान्समथरेशो रात्रकोटेशोऽप्युमेदसिंहाख्यः ।
श्रीलिमरीविषयेशो मोर्वीशोवाग्जिरामजिःसुनयः ॥ ४० ॥
अथ खैरपुरनरेशो यवनकुलोभांजिराधिपो मतिमान् ।
टोंकाधिपो वदान्यो महमदइब्राहिमाभिधो यवनः ॥४१॥

ह्येसेविषयाधिपतिरथो सुजनमनोरञ्जनैककार्य्यरतः।
भूपेश्वरानुयुक्तः स्थिरधिषणश्चेंग्लिशः सरलः॥ ४२॥
श्रीनोर्थकोटनामा ह्येंग्लिशकोवम्बयीपुराधिपतिः।
श्रीयम्प्थहिलतथैवचमदरासेशःसुनीतिमान् कुशलः॥४३॥
श्रीमान् रिवोंजनामा पञ्चनदीयाधिपो नयैकमनाः।
धर्म्माधिपो मनस्वी लाटूसश्चागराधिपः सुमतिः॥४४॥
श्रीवोर्डिलिनसमाह्वो वङ्गालेशोऽनुरञ्जितप्रकृतिः।
श्रीमध्यदेशभूपश्चासामेशस्तथा सुनीतिपरः॥ ४५॥
एते भूपेंग्लिशका ह्यनुपमशोभाः स्वगौरवक्रमतः।
अधिरुह्यदन्तितुरगैस्तदिन्द्रप्रस्थं समाययुर्नगरम्॥ ४६॥

टी०—रींवेति। अथानन्तरं हरौ विष्णौ लग्नं चित्तं यस्य विष्णुरायणरतथा निखिलागमानां समग्रशास्त्राणां तत्त्वं सारं दृश्यतीति तथाविधः श्रीमान् व्यङ्कटेशरमण एतदाख्यो रींवाधिपो रींवादेशाधिपतिः, तथा सुधिषणः प्रशस्तबुद्धिः रणवीरसिंह एतन्नामधेयो झीन्देश्वरो झीन्ददेशाधिपतिः, तथा अतिनये ऽनल्पनीतौ शीलं यस्यैवंविध उदेजिराव एतदभिधानो धाराधिपो धारदेशाधिपतिः॥ ३६॥

टी०—श्रीन्दौरेति। हीति निश्चयेन शिवाजिराव एतदभिधानः श्रीमान् इन्दौरदेशनृपतिः इन्दौरदेशेश्वरः, किलेति निश्चयेन विश्वनाथ एतदाख्यः श्रीमान् छत्रपुर्नरपतिश्छत्रपुराधिपः, तथा अशोत्सवे सदर्पे यथा तथा लोकेन्द्रबाहदुर इत्यभिधानयुक्त एतदाख्यः श्रीमान् दातियाधिपतिर्दातियादेशेश्वरः॥ ३०॥

1. Duke of Hesse. 2 Northcote, the Governor of Bombay. 3 Ampthill, the Governor of Madras 4. Revas, Lt. Govr. of the Punjab. 5 J. LaTouche, Lt. Govr., U. P. 6. Bourdillon, the Lt Govr. of Bengal.

टी०—नाभेति । तथा अनेकविद्याप्रगल्भो बहुशास्त्रज्ञः अतएव कीर्तिरेवैकपात्रं यश एव स्वं तदेकपात्रभूतः । उद्देश्यविधेयभावकलितं वचनभेदो दोषावहः । हीरासिंह एतदाख्याविशिष्टो नाभाधीशो नाभा देशाधिपः, तथा देवपूजायां एकं एकस्थितियुक्तं चित्तं यस्य अतएव शुद्धत्मा श्रीमान् मालखान्सिंहनामा एतदाख्यश्चर्खोरीशश्चर्खोरीदेशाधिपतिः, ॥ ३१ ॥

टी०—बृहदिति । तथा सुकाजिरवर्षज्ञकस्सुकाजिरावनामा बृहद्विवासभूपति महाविवासदेशाधिपतिः, तथा बलाढ्यो बलेनयुक्तो वीरसिंहक एतदाख्यः फरीदकोटभूमिपः फरीदकोटाधिपः, तथा तादृशमेव महाभटाऽनुगेन अतिवीरकनिपुणात्मा तथा मुख्यमन्त्रिणा नारायणसिंहाख्येन मुख्यसचिवेन संयुतः सहितः सुरेन्द्रविक्रमाभिधः सुरेन्द्रविक्रमनामा सीरमोरपः सीरमोराधीश्वरः, ॥ ३२ ॥

टी०—मधुरेति । तथा सुनयविरसुनीतिज्ञः अतएव नित्यशः स्ववित्तनिवहैर्निजद्रव्यसमुदायैः स्वां स्वकीयां प्रकृतिं प्रजां सन्तर्पयन् सन्तोषयन् श्रीमान् जगज्जीतसिंहाख्यो जगज्जीतसिंहाभिधेयः कपूरस्थल भूपतिः कपूरस्थलाधिपः, तादृक् तादृशमेव सुधीबुद्धिविशिष्टो मल्हारराव एतदाख्यः स्वल्पद्विवासदेशस्य नृपतिः, तथा बहुयशा बहुकीर्तियुक्तः श्रीमान् केसरीसिंहकः केसरीसिंहाभिधेयः "अनुकम्पायां कन्" सीरोईविषयाधिपः सीरोईदेशाधिपतिः, ॥ ३३ ॥

टी०—साहिति । तथा नीतिकुशलः सुनीतिज्ञः साहुच्छत्रपतिरेतदाख्यः कोल्लापुराधीश्वरः कोल्लापुराधिपतिश्च, तथा श्रीमान् भूपेन्द्रनारायण एतन्नामधेयः कूचविहारदेशनृपतिः कूचविहारदेशाधिपः, तथा अजे विष्णौ निरतस्तत्परः राधाकृष्णसमाख्यको राधाकृष्णाभिधेयो हिल्टीपराधीश्वरो हिल्टीपरादेशाधिपः, तथा स्वकार्ये निजराज्यकार्ये कुशलः प्रवीणो गङ्गासिंह इतिप्रसिद्धो वीकानिराधीश्वरो वीकानिराधिपतिः, ॥ ३४ ॥

टी०—प्रभिवेति । तथा श्रीमान् प्रभुनारायणसिंह एतदभिधानो-

वाराणसीजनाधिपतिः काशीनरेशः, तथा तत्रेतरसवे अत्यर्थं शास्त्रेषु पटुश्चतुरो भवानीसिंह इतिप्रसिद्धो झालावाड़ाधिपो झालावाडेश्वरः, ॥ ३५ ॥

टी०—भावलिति । तथा सुनयः सुनीतिकुशलो महमदखावरसमाख्यको महमदभावल्नामधेयो भावलपुरविषयेशो भावलपुरनृपतिः, अथानन्तरं मतिमान् बुद्धिविशिष्ट ऐबदअलीनामक ऐबदलीतिप्रसिद्धः कोटलानरेशः कोटलाधीश्वरः, ॥ ३६ ॥

टी०—श्रीति । तथा श्रीमान् नरसिंहगदेशो नरसिंहगढभूपः, तथा सुनीतियुतो नयाभिज्ञः श्रीमान् सिक्किमेशः सिक्किमदेशाधिपः, तथा विष्णुपरो हरिलग्नमानसः श्रीमान् राजगढनरेशो राजगढभूपतिः, तथा मतिमान् बुद्धिविशिष्टो बंगदाधिपो बंगदादेशाधिपः ॥ ३७ ॥

टी०—श्रीमानिति । तथा श्रीमान् चरियाधिपतिश्चरियादेशाधिपः, तथा बालमयाविद् शास्त्रवेत्ता जैसलमेराधिपो जैसलमेरदेशभूपालश्च, तथा कृतधीर्विचक्षणः, अतएव विबुधजनानां पण्डितानां प्रीतिं करोतीति तादृशः श्रीमान् अल्वरभूपो ऽल्वरदेशाधिपः, ॥ ३८ ॥

टी०—श्रीमान्बूंदीति । तथा श्रीमान् बूंदिनरेशो बूंदिदेशाधिपः, तथा प्रजायां आहिता नियोजिता धीर्येन तथाविधः श्रीमान् कचविपयाधिपः कचदेशभूपतिः, तथा श्रीमान् करौलिभूपः करौलिदेशाधिपः, तथा शिवस्यांघ्रौ चरणे मनो यस्यैतादृशः श्रीमान् उच्छाधिप उच्छादेशस्याधिपतिः ॥ ३९ ॥

टी०—श्रीमानिति । तथा श्रीमान् समथरेशः समथरदेशभूपः, तथा श्रीमान् उमेदसिंहाख्य उमेदसिंहनामा रावकोटेशो रावकोटाधिपतिरपि, तथा श्रीमान् लिमरीविषयेशो लिमरीदेशप्रभुः, तथा सुनयः सुनीतियुतः श्रीमान् वाघजिरामजिरेतदाख्यो मौर्वीशो मौर्विदेशाधिपः, ॥ ४० ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं खैरपुरनरेशः खैरपुरदेशाधिपः, तथा यवनकुलो यवनवंशोत्पन्नो मतिमान् बुद्धिविशिष्टो झंजिराधिपो झंजिरा-

देशस्वामी, तथा यवनकुलोत्तमो वदान्यो दातृगुणोपेतो महमदइब्राहिमाभिधो महमदइब्राहिमनामा टोंकाधिपः टोंकदेशप्रभुः, ॥ ४१ ॥

टी०—धर्मविषयेति । अथो अनन्तरं सुजनमनसां रञ्जनं एतैर्न कार्यं तस्मिन् रतस्तत्परः स्थिरधिषणो दृढबुद्धिः सरल ऋजुस्वभावस्तया भूपस्वरेणानुयुक्तः प्रेरित ऐग्लिश इंग्लिशदेशोत्तमो धर्मविषयाधिपतिर्हिसदेशभूपः, ॥ ४२ ॥

टी०—श्रीनोर्थेति । हीति निश्चयेन ऐग्लिशक इंग्लिशदेशीयः श्रीमान् नोर्थकोटनामा एतदाख्यो दम्बयीपुराधिपतिर्बम्बयीपुरनियन्ता, तथाप्येव कुशलश्चतुरः सुनीतिम न् नयाभिज्ञः श्रीमान् यम्प्थहिल् एतदभिधानो मदरासेशो मदरासदेशनियन्ता च ॥ ४३ ॥

टी०—श्रीमानिति । तथा नयैर्मना नीरवो एकाग्रचित्तः श्रीमन् रिवाजनामा रिवाजाख्यः पञ्चनदीयाधिपः पञ्चाम्बुदेशनियन्ता, तथा मनस्वी प्रशस्तचेता बर्माधिपो बर्मादेशनिशामकः, तथा सुमतिः सद्बुद्धि तोरस एतदभिधान आगराधिप आगरादेशप्रशासिता च, ॥ ४४ ॥

टी०—श्रीबेडलीति । तथा अनुरञ्जितप्रकृतिरानन्दितप्रजः श्रीमान् बोडिलिन् समाह्वो बोडिलिन्नामको बङ्गालेशो बङ्गालदेशनियन्ता, तथा श्रीमान् मध्यदेशभूपो मध्यदेशनियन्ता च, तथा सुनीतिधरो नयज्ञ आसामेश आसामदेशनियामकः, ॥ ४५ ॥

टी०—एत इति । हीति निश्चयेन अतुलशोभा अतुलितकान्तियुक्ता एते पूर्वोक्ता भूऐग्लिशा भूपास्त ऐग्लिशश्च ते दन्तिनश्च तुरगाश्च तान् अधिरुह्य स्वगौरवक्रमतो निजमानानुसारेण नतु वर्णानुसारेण तत्प्रसिद्धं इन्द्रप्रस्थनामनगरं समाययुराजग्मुः ॥ ४६ ॥

भा०—अनन्तर विष्णुपरायण और शास्त्रतत्त्वके देखनेवाले श्रीमान् व्यङ्कटेशरमणनामक रीवादेशाधिपति तथा बुद्धिमान् श्रीरणवीरसिंहनामक झीन्ददेशाधिपति, तथा न्यायदर्शी श्रीमान् उदेजिरावनामक धारदेशाधिपति, ॥ २९ ॥

भा०—यह निश्चयहै कि श्रीमान् शिवाजिरावनामक इन्दौरदेशेश्वर, तथा

श्रीमान् विश्वनाथनामक छत्रपुराधिपति, तथा श्रीमान् लोकेन्द्रबहादुरनामक दतियानरेश, ॥ ३० ॥

भा०—तथा अनेकशास्त्रज्ञ अतएव यशके पात्रभूत श्रीमान् हीरासिंहनामक नाभानरेश, तथा देवपूजातत्पर शुद्धाभिप्राय श्रीमान् मालवान्सिंहनामक चर्खारीनरेश, ॥ ३१ ॥

भा०—तथा तुकोजिरावनामक श्रीमान् बड़े इन्दौरदेशाधिपति, तथा बलयुक्त श्रीमान् बीरसिंहनामक फरीदकोटनरेश, तथा बड़े वीर अपने छोटे भाईके और नारायणसिंहनामक मुख्यमन्त्रीके सहित श्रीमान् सुरेन्द्र विक्रमनामक सोरमोरदेशाधिपति, ॥ ३२ ॥

भा०—तथा सुनीतिज्ञ अतएव अपने धनसे प्रजाके पालनकरनेवाले श्रीमान् जगज्जीतसिंहनामक कपूरथलाधिपति, तथा बुद्धिविशिष्ट श्रीमान् मल्हाररावनामक छोटे देवासदेशके स्वामी, तथा कीर्तियुक्त श्रीमान् केसरीसिंहनामक सीरोईदेशाधिप, ॥ ३३ ॥

भा० —तथा नैयाभिज्ञ श्रीमान् साहुच्छत्रपतिनामक कोल्हापुरनरेश, तथा श्रीमान् भूपेन्द्रनारायणनामक कूचविहारदेशनरेश, तथा हरिपरायण श्रीराधाकृष्णनामक हिलटीपरानरेश, तथा स्वराज्यकार्य्यमें निपुण, श्रीमान् गङ्गासिंहनामक बीकानेरनरेश, ॥ ३४ ॥

भा०—तथा श्रीमान् प्रभुनारायणसिंहाभिधेय काशीनरेश, तथा शास्त्रज्ञ श्रीमान् भवानीसिंहनामक झालावाड़नरेश, ॥ ३५ ॥

भा०—तथा न्यायशील श्रीमान् महमद्अब्बल्नामक नव्वाबभावलपुर, तथाबुद्धिविशिष्ट श्रीमान् एहद्अलीनामक नव्वाबकोटला, ॥ ३६ ॥

भा०—तथा श्रीमान् नरसिंहगढ़ेश, तथा न्यायगुणोपेत श्रीमान् सिखिमनरेश तथा विष्णुभक्त श्रीमान् राजगढ़नरेश, तथा प्रज्ञाविशिष्ट श्रीमान् यशोदानरेश, ॥ ३७ ॥

भा०—तथा श्रीमान् बरियानरेश, तथा शास्त्रवेत्ता श्रीमान् जैसलमीराधिपति, तथा विद्वान् अतएव पण्डितोंके साथ प्रीति करनेवाले, श्रीमान् अलवर् नरेश, ॥ ३८ ॥

भा०—तथा श्रीमान् बूंदीनरेश, तथा प्रजाहितार्थ चित्तदेनेवाले श्रीमान् कचदेश स्वामी, तथा श्रीमान् करौलीनरेश, तथा शिवार्चक श्रीमान् उच्छानरेश, ॥ ३९ ॥

भा०—तथा श्रीमान् समथरनरेश, तथा श्रीमान् उमेदसिंहनामक राव्कोटानरेश, तथा श्रीमान् त्रिपुरानरेश, तथा नीतिज्ञ वाघजिरामजिनामक श्रीठाकुरमोर्वि, ॥ ४० ॥

भा०—अनन्तर श्रीमान् मरखेरपुर, तथा यवनवृन्दसम्भव बुद्धिविशिष्ट श्रीमान् नव्वाबझजिरा, तथा यवनजातीय दानृगणपेन श्रीमान् महमदइब्राहिमनामक नव्वाब टोंक, ॥ ४१ ॥

भा०—अनन्तर सत्पुरुषरञ्जक स्थिरबुद्धि तथा सरलस्वभाव तथा सार्वभौमसे प्रेरित इङ्गिलशदेशोत्पन्न श्रीमान् हसदेशाधिपति [ड्यूक आफ़कनाट्] ॥ ४२ ॥

भा०—तथा इङ्गिलशदेशीय श्रीमान् नोर्थकोटनामक वम्बईके गवर्नर, तथा चतुर और नीतिज्ञ श्रीमान् वम्प्थहिल नामक मदरासके गवर्नर, ॥ ४३ ॥

भा०—तथा नयाभिज्ञ श्रीमान् रिवाजनामक पञ्जाबके लेफ्टिनेण्ट गवर्नर, तथा शुद्धान्तःकरण श्रीमान् वर्म्मोके लेफ्टिनेण्ट गवर्नर, तथा सद्बुद्धि श्रीमान् लाटूसनामक आगराके लेफ्टिनेण्ट गवर्नर, ॥ ४४ ॥

भा०—तथा लोकानन्ददायक श्रीमान् वेलिङ्गन्नामक बङ्गालके लेफ्टिनेण्ट गवर्नर, तथा श्रीमान् मध्यप्रदेशके चीफ़कमिश्नर तथा नीतिज्ञ श्रीमान् आसामके कमिश्नर, ॥ ४५ ॥

भा०—यह निश्चयहै कि बड़ी शोभाविशिष्ट ये सब पूर्वोक्त भूपश्रेष्ठ और बड़े बड़े अंगरेज लोग हाथी, घोडोंमें चढ़कर स्थितिके अनुसार नहीं वरन अपने अपने मानक्रमसे [इज्जत के मुवाफिक़] उस इन्द्रप्रस्थनाम नगरको चले ॥ ४६ ॥

अथ सकलपुरं तदा जनौघै-
रधिकृतलोककृतासनाभिसंस्थैः ।
स्तिमितसर इवातिरम्यशोभ-
मभवदनल्पसरोरुहैर्नितान्तम् ॥ ४७ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये अधिकृता अधिकारिणो ये लोकास्तैः कृतान्यासनानि तत्रसंस्थाःस्थितियेषा तथाविधैर्जनौघैलोकनिवहैः सकलपुरं समग्रनगरं अनल्पानि यानि सरोरुहाणि कमलानि तैः स्तिमितसरो निश्चलजलाशय इव नितान्तं मत्यर्थं अतिरम्यशोभं मनोहरशोभाविशिष्टं अभवत् । अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—अनन्तर उससमय राजपुरुषोंसे यथास्थानपर बैठायेहुये जनसमुदायों से सारानगर बहुत कमलोंसे सुशोभित निश्चलसरोवरकीतरह अत्यन्त शोभायमानहुआ ॥ ४७ ॥

उपरितनगृहप्रतीररूढाः
स्मितवदनाम्बुजदन्तकेसरिण्यः ।
चलगतिकतदीक्षणालिभृङ्गाः
पुरयुवतीसरसीरुहा विरेजुः ॥ ४८ ॥

टी०—उपर्यीति । उपरितना ये गृहागवाक्षादयस्तएव मनोराणि सरस्तटानि तेषु रूढाः स्थिताः तथा स्मितानीषद्धासयुक्तानि यानि वदनाम्बुजानि तेषु दन्ताएव केसरः किञ्जल्को यासां तथा चलगतिराश्चञ्चलगतिविशिष्टास्तासां ईक्षणालयो नेत्रपङ्क्तयस्ता एव भृङ्गा भ्रमरा यासु तथाविधाः पुरयुवत्य एव सरसीरुहाः कमलिन्यो विरेजुः शुशुभिरे । अत्र समस्तवस्तुविषयं रूपकम् तद्रूपकमभेदोऽयमुपमानोपमेययोः । समस्तवस्तुविषयं श्रौता आरोपिता यदा इतिलक्षणात् ॥

भा०—ऊपरके गृहरूपतटोंमें स्थित तथा ईषद्धासयुक्त मुखरूप कमलोंमें दन्तपङ्क्तिरूपकेसरविशिष्ट तथा चञ्चलनेत्रपङ्क्तिरूपभ्रमरोंसेयुक्त नगरकी युवतिरूपकमलिनियाँ विराजमानहुई ॥ ४८ ॥

अयमजति कनोटदेशभूपः
सरलगतिः सह लॉर्डकर्जनेन ।
इति पुरयुवतिः परां वयस्या-
मुपदिशतिस्म कराग्रपल्लवेन ॥ ४९ ॥

टी०—अयमिति । सरलगतिः ऋजुस्वभावो ऽयं कनाटदेशभूपो लार्डकर्जनेनसह अजति गच्छति इतीत्थं पुरयुवतिः काचिन्नगरसुन्दरी परां अन्यां वयस्यां स्वसखीं [आलीसखीवयस्येत्यमरः] कराग्रपल्लवेन हस्ताग्रप्रवालेन उपदिशतिस्म दर्शयाम्बभूव ॥

भा०—सरलस्वभाव यह कनाटदेशाधिपति (ड्यूकआफ्कनाट) लार्डकर्जन के साथ जाताहै इसतरह किसी नगरसुन्दरीने दूसरी अपनीसखीको हस्ताग्रकिसलयमे दिखलाया ॥ ४९ ॥

1. Duke of Connaught. 2. Lord Curzon.

अथ चलितदृशां पुराङ्गनानां
श्रवणसुखध्वनयः सुनूपुराणाम् ।
अहमहमिकयाग्रगामिनीनां
सपदि हि शुश्रुविरे जनैः समन्तात् ॥ ५० ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं हीति निश्चयेन जनैर्लोकैः समन्तादभितः चलितदृशां तरलदृष्टीनां तथा अहंपूर्वं अहंपूर्वं इत्यहमहमिकातया "मयूरव्यंसकादयश्च एतेनिपात्यन्ते" अग्रगामिनीनां सर्वाग्रगमनशीलाना पुराङ्गनानां नगरयुवतीनां सपदि तत्काले सुनूपुराणां तुलाकोटीनां [पादाङ्गदं तुलाकोटिर्मञ्जीरोनूपुरो ऽस्त्रियामित्यमरः] श्रवणेषु सुखाः सुखयुक्ता ध्वनयः शुश्रुविरे "कर्मणि लिट्" आत्मनेपदन्त ॥

भा०——अनन्तर यहनिश्चयहै किलोगोंमे चञ्चलदृष्टियुक्त तथा मैं पहिले मैं पहिले इसतरह आगेगमनकरनेवली पुरयुवतियोंके उसीसमय घुंघुरोंके कानोंको सुखदेनेवाले शब्द चारोंतरफसे सुनाईदिये । ५० ॥

(युग्मकम्)

अवनितलगतावनन्यवेद्यौ
कथममराविति तौ दिदृक्षया ताः ।
किमुदिवमपहाय चारुहासाः
कमलदृशो ऽप्सरसो महीं निजग्मुः ॥ ५१ ॥
सरणिगतजना हृतात्मबोधा
मृदुवचनेङ्गितचञ्चलानिमेषैः ॥
पुरयुवतिजनोऽयमन्यथाने-
ष्वदधिरे सुचिरं निधाय दृष्टिम् ॥ ५२ ॥

टी०—अवनीति । अवनितलगतौ पृथ्वीं संप्राप्तौ अनन्यवेपौ अनुपमशृङ्गारौ अमरौ सुरौ कथं स्तः इति कारणात् तावुभौ दिदृक्षया द्रष्टुमिच्छया ताः प्रसिद्धाश्चारुहासाः कमलदृश इन्दीवरनेत्रा अप्सरसो दिवं स्वर्गमपहाय हित्वा महीं पृथ्वीं निजग्मुः ईयुः किमु ॥

टी०—हृत आत्मनो बोधो येषां तादृशाः सरणिगतजना राजमार्गस्थिता लोका मृदुवचनानि इङ्गितानि चेष्टादीनि च चञ्चलास्तरला ये आसमन्तान्निमेषा अक्षिपक्ष्मव्यापारास्तैः अयं पुरयुवतिजनो नगराङ्गनालोकोऽस्ति अन्यथा अप्सरःप्रभृतिरिति भावः, नास्ति सुचिरं बहुकालपर्यन्तं दृष्टिं निधाय नियोज्य इतीत्थं अवदधिरे निश्चयं चक्रुः । अत्र निश्चयान्तःसन्देहालङ्कारः । सन्देहस्तु भेदोक्तौ तदनुक्तौ च संशय इति लक्षणात् ॥

भा०—पृथ्वीमें प्राप्त अनुपम शृङ्गारविशिष्ट क्या यह देवताहैं ? इसहेतुसे इनदोनोंको देखनेकी इच्छासे ईषद्धासोपेत कमलनेत्र विशिष्ट ये अप्सरा स्वर्गको छोड़कर पृथ्वीको आई हैं क्या ? ॥ ९१ ॥

भा०—यथार्थ ज्ञानरहित राजमार्गगतलोगोंने मृदुवचन, चेष्टा और चञ्चल नेत्रव्यापारोंसे यह नगरका स्त्रीजनहै अन्यथा नहीं है इसतरह बहुत देरतक दृष्टि को उधर लगाकर निश्चयकिया ॥ ९२ ॥

सुमधुरजनताजयध्वनिं तौ
श्रवणपुटैर्विनयाहितं पिबन्तौ ।
प्रकृतिमतिविशेषप्रेमदृष्ट्या
प्रमदभरौ समपश्यतां तदानीम् ॥ ५३ ॥

टी०—सुमधुरेति । तदानीं तस्मिन्समये विनयाहितं नम्रतया प्रतिपादितं सुमधुरो यो जनताया जयध्वनिस्तं श्रवणपुटैः पिबन्तौ प्रेम्णा आकर्णयन्तौ प्रमदभरौ आनन्दयुक्तौ तौ लार्डकनाटभूपौ अतिविशेषा या प्रेमयुक्ता दृष्टिस्तया प्रकृतिं प्रजां समपश्यतां आलुलोकाते ॥

भा०—उससमय नम्रतासे कियेहुये जनताके मधुर जयशब्दको अपने श्रवण,

पुट पात्रोंसे ग्रहणकरतेहुये हर्षयुक्त वे दोनो लार्डकर्जन्, डयूकआफ्कनाट वि-
शेष प्रेमदृष्टिसे प्रजाको देखनेलगे ॥ ५३ ॥

इति पुरसुषमामवेक्ष्य सद्यः
सकलमहीपजनानुगम्यमानौ ।
अनुपमविभवावुभौ क्षितीन्द्रौ
स्वभवनमाययतुः सहात्मसैन्यैः ॥ ५४ ॥

टी०—इतीति। सकला ये महीपजना राजलोकास्तैरनुगम्यमानौ अनुपमविभवौ अतुलितैश्वर्यौ उभौ क्षितीन्द्रौ लार्डकनाटभूपौ इतीत्थं सद्यः शीघ्रं पुरसुषमां नगरशोभां अवेक्ष्य दृष्ट्वा आत्मसैन्यैर्निजसेनाभिः सह स्वभवनं निजावासगृहं आययतुर्जग्मतुः ॥

भा०—समग्रराजाओंसे अनुगमन कियेजाते ऐश्वर्य्ययुक्त वे दोनो लार्डकर्जन् और डयूकआफ्कनाट जल्दीही इसतरह नगरशोभाको देखकर निजसैनिकोंके साथ अपने आवासभवनको प्राप्तहुये ॥ ५४ ॥

अथ शुचिनभनन्दभूमितेऽब्दे
प्रथमदिने सनृपः स लार्डकर्जन्[1] ।
नृपतिभरमहोत्सवं विधाय
तदनुमतं नृपतीन्ददावुपाधिम् ॥ ५५ ॥

टी०—अथेति। अथानन्तर सनृपो नृपैः सहितः स लार्डकर्जन् शुचिनभनन्दभूमिते अधिकोनविंशतिशतमिते क्रैष्टाब्दे प्रथमदिने संवत्सरस्य प्रथमदिवसे नृपतिभरस्य सार्वभौमस्य महोत्सवं विधाय कृत्वा नृपतीन्नतिपयभूपान् तदनुमतं सार्वभौमसंमतं उपाधिं औपनामिकं पदं ददौ प्रायच्छत् । "अत्र राज्ञां दानग्रहणस्यानधिकारात् संप्रदानत्वाभावान्न चतुर्थी किन्तु कर्तुरीप्सिततमत्वात्कर्मत्वम्" ॥

1. Lord Curzon

भा०—अनन्तर लार्डकर्जनने सब राजाओंके साथ १९०३ ईसवीमें सवत्सरके प्रथमदिनमें राजेश्वरके महोत्सवको करके अनन्तर कितनेही राजाओंको सार्वभौमके समत पदक दिये ॥ ५५ ॥

श्रीमान् बडोदाधिपतिर्महेऽस्मिन्
सय्याजिरावो नयमार्गदक्षः ।
मानप्रदाऽनेकपदात्तशोभो
विराजते स्म क्षितिराजराजौ ॥ ५६ ॥

टी०—श्रीमानिति । नयमार्गे नीतिवर्त्मनि दक्षश्चतुरस्तथा मानप्रदैर्गौरवकारिभिरनेकपदैर्बहुपदकैरात्तशोभा यस्य तथाविधः श्रीमान् सय्याजिराव एतदाख्यो बडोदाधिपतिर्बडोदानृपतिः अस्मिन्महे उत्सवे क्षितिराजानां " राजाहः सखिभ्यष्टच् इति समासान्तष्टच् प्रत्ययः " महीपतीनां राजिः पङ्क्तिस्तस्यां विराजतेस्म ॥

भा०—नीतिमार्गप्रवीण तथा गौरवप्रद बहुतपदकोंसे विराजमान श्रीमान् सय्याजिरावनामक बडोदानरेश इस उत्सवमें राजसभामें सुशोभितथे ॥ ५६ ॥

श्रीमान् जी सी अस् ऐ सरोपनामा प्रतापसिंहाख्यः ।
भारतवर्षैकभटश्चेडरभूपो रराज तत्रैव ॥ ५७ ॥

टी०—भारतवर्षस्य एकभट एकवीरः ' जी.सी.अस्.ऐ.सर " इत्येवं उपनाम यस्यैवंविधः श्रीमान् प्रतापसिंहाख्यः प्रतापसिंहाभिधेय ईडरभूप ईडरदेशाधिपतिश्च तत्रैव सभायां रराज शुशुभे ॥

भा०—भारतवर्षके मुख्य वीर ' जी.सी.अस् ऐ.सर " उपाधिविशिष्ट श्रीमान् प्रतापसिंहनामक ईडरदेशाधिपतिभी वहीं सभामें विराजमानथे ॥ ५७ ॥

अथ तत्र लॉर्डकर्जन् सर्वेषां गौरवार्हमभिनन्द्यम् ।
हैदराबादमहीपं जी सी बी[2] पदकमादरात्प्रददौ ॥ ५८ ॥

1. G. C. S. I 2. G. C. B.

टी०—लार्डो यान्महीपतीन् पदकं भायच्छन् तान् क्रमशः परिगणयति कविः—अथेति । अथानन्तरं तत्र महोत्सवे लार्डोपाधिविशिष्टः कर्जन् सर्वेषां गौरवार्हं मानयोग्यं अभिनन्द्यं स्तुत्यं हैदरबादस्य महीपं भूपतिं आदरात् "जी.सी.बी" इत्येतत्पदकं उपाधिविशेषं प्रददौ समर्पितवान् ॥

भा०—अनन्तर उस महोत्सवमें लार्डकर्जनने सपूर्णलोगोंके आदरणीय तथा प्रशसनीय निजामहैदराबादको आदरके साथ "जी सी.बी" पदक दिया ॥ ५८ ॥

कोचीनभूपतिवरं नीतिविदं धर्म्ममार्गविनिविष्टम् ।
जी सी अस् ऐ पदकं स लार्डकर्जन् प्रयच्छति स्माशु ॥५९॥

टी०—कोचीनेति । स लार्डकर्जन् आशु शीघ्रं नीतिविदं नयाभिज्ञं तथा धर्म्ममार्गे राजधर्म्मवर्त्मनि विनिविष्टं स्थितं कोचीनस्य देशविशेषस्य भूपतिवरं महीपतिश्रेष्ठं "जी.सी.अस्.ऐ" इत्येतत्पदकं प्रयच्छति स्माददात् ॥

भा०—लार्डकर्जनने शीघ्र नीतिज्ञ तथा स्वधर्म्मतत्पर कोचीनदेशाधिपतिको "जी. सी. अस. ऐ" का पदक दिया ॥ ५९ ॥

ट्रैविन्कोरमहीपं निखिलजनानन्ददायकं स मुदा ।
जी सी ऐ ई पदकं प्रायच्छद्राजसंसदि क्रमतः ॥ ६० ॥

टी०—ट्रैविन्किति । स लार्डो राजसंसदि राजसभायां मुदा हर्षेण क्रमतो यथाक्रमेण निखिलजनानन्ददायकं समग्रलोकसुखप्रदं ट्रैविन्कोरस्य महीपं भूपं "जी.सी.ऐ.ई" इत्येतत्पदकं प्रायच्छत् दत्तवान् ॥

भा०—लार्डकर्जनने राजसभामें हर्षसे क्रमपूर्वक समग्रलोगोंके प्रसन्नकरने वाले ट्रैविन्कोरनरेशको "जी. सी. ऐ. ई" का पदक दिया ॥ ६० ॥

सीरोईविषयेशं सत्कार्य्यपरं तथैव नाभेशम् ।
जी सी ऐ ई पदकं प्रतिपादयति स्म सैव तत्र महे ॥ ६१ ॥

1. G. C. S. I. 2,-3. G. C. I. E.

टी०—सीरोईति । स एव लार्डः "सोऽपि लोपे चेत्पादपूरणमिति सोलोपः" तत्र महे उत्सवे सत्कार्य्यपरं शुभकर्म्मविधायकं सीरोईविषयस्यैतद्देशस्य ईशं अधिपतिं तथा एव नाभादेशस्य ईशं स्वामिनं "जी. सी. ऐ. ई" इत्येतत्पदकं सन्मानचिह्नं प्रतिपादयतिस्म व्यतरत् ॥

भा०—उसी लार्डकर्जन्ने उस उत्सवमें शुभकर्म्मविधायक सीरोईनरेशको तथा नाभानरेशको "जी. सी. ऐ. ई" का पदक दिया ॥ ६१ ॥

श्रीटिहरीमनुजेशं शास्त्रविदां मानदं स्वधर्म्मरतम् ।
केसी अस् ऐ पदकं प्रतिपादयतिस्म सत्क्रियार्हमसौ ॥ ६२ ॥

टी०—श्रीति । असौ लार्डः स्वधर्म्मरतं राजनीतिपरायणं अतएव शास्त्रविदां अधीतागमानां पुरुषाणां मानदं सत्कृतिविधायकं श्रीमन्तं टिहरीमनुजेशं टिहरीनराधिपं सत्क्रियार्हं मानयोग्यं "के. सी. अस्. ऐ" इत्येतत्पदकं सन्मानोपाधिं प्रतिपादयतिस्म समर्पयाञ्चकार ॥

भा०—लार्ड कर्जन्ने स्वराजनीतिमें तत्पर अतएव विद्वान् लोगोंको सन्मानप्रद श्रीमान् टिहरीनरेशको मानयोग्य "के. सी. अस्. ऐ" का पदक दिया ॥ ६२ ॥

कैमोराधिपतिमसौ पटियालेशानुजं च नीतिपरम् ।
श्रीमद्रणवीराख्यं केसी अस् ऐ पदं तथैव ददौ ॥ ६३ ॥

टी०—कैमोरेति । असौ लार्डः कैमोरस्य देशविशेषस्य अधिपतिं स्वामिनं तथा नीतिपरं सुनयज्ञं श्रीमन्तं रणवीरसिंहं एतदाख्यं पटियालेशानुजं पटियालानरेशस्य कनिष्ठभ्रातरं च "के. सी. अस्. ऐ" इत्येतत्पदकं तथैव ददौ प्रायच्छत् ॥

भा०—लार्डने श्रीमान् कैमोरनरेशको तथा सुनीतिज्ञ पटियालानरेशके कनिष्ठभ्राता श्रीमान् रणवीरसिंहको भी उसीतरह "के. सी. अस्. ऐ" का पदक दिया ॥ ६३ ॥

1.-2. K. C. S. I.

वक्तीशं यवनकुलं शाहविजाख्यं सुनीतिवेत्तारम् ।
चर्खारीशं च तथा के सी ऐ ई पदं तदा स ददौ ॥ ६४ ॥

टी०—वक्तीति । तदा तस्मिन्समये स लार्डो यवनकुलं यवनवंशसमुद्भवं सुनीतेर्वेत्त रं ज्ञातारं शाहविजाख्यं शाहविजनामानं वक्तीशं वक्तिदेशाधिपं तथा चर्खारीशं चर्खारीविषयाधिपं च "के. सी. ऐ. ई" इत्येतत्पदकं ददौ प्रयच्छतिस्म ॥

भा०—उससमय लार्ड ने यवनकुलोत्पन्न सुनीतिज्ञ शाहविजनामक वक्तिदेशाधिपतिको तथा चर्खारीनरेशको भी " के.सी.ऐ.ई " का पदक दिया॥ ६४ ॥

दर्भङ्गाविषयेशं तथा स कृष्णप्रसादकं सचिवम् ।
हैदरवादाधिपतेः के सी ऐ ई पदं मुदा व्यतरत् ॥ ६५ ॥

टी०—दर्भङ्गेति । स लार्डो मुदा हर्षेण दर्भङ्गाविषयेशं दर्भङ्गानरेशं तथा राजोपाधिविशिष्टं कृष्णप्रसादकं पतन्नामानं हैदरवादाधिपतेः सचिवं मन्त्रिणं च "के. सी. ऐ. ई" इत्येतत्पदं उपाधिं व्यतरत् अददात् ॥

भा०—लार्डकर्जनने हर्ष से श्रीमान् दर्भङ्गानरेशको तथा निजामहैदराबाद के मन्त्री राजाकृष्णप्रसादको भी " के. सी. ऐ. ई " का पदक दिया ॥ ६५ ॥

श्रीसोन्वर्षाधिपतिं कृष्णपदाम्भोजमानसं सुनयम् ।
श्रीमच्छाहपुरेशं के सी ऐ ई पदं स तत्रादात् ॥ ६६ ॥

टी०—श्रीति । स लार्डस्तत्रोत्सवे सुनयं सुनीतिज्ञं तथा कृष्णपदाम्भोजे विष्णुचरणसरोरुहे मानसं यस्यैवंविधं श्रीमन्तं सोन्वर्षाधिपतिं सोन्वर्षदेशनरेशं तथा श्रीमन्तं शाहपुरेशं शाहपुरनरेशं " के. सी. ऐ. ई " इत्येतत्पदं अदात् विततार ॥

भा०—लार्डकर्जनने उस उत्सवमें कृष्णभक्त श्रीमान् सोन्वर्षानरेशको तथा सुनीतिज्ञ श्रीमान् शाहपुराधिपतिको " के. सी. ऐ. ई " का पदक दिया ॥६६॥

1, 2 & 3. K. C. I. E.

अथ पर्य्युदञ्चनवतां राज्ञां लवणादिकस्य चाल्पकरम् ।
सैन्येशवृत्तिवृद्धिं चकार सैवात्र लॉर्डकः सुनयः ॥ ६७ ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं सुनयः सुनीतिकुशलः स एव लार्डकः कर्जन् "अनुकम्पायां कन् प्रत्ययः" अत्रोत्तवे पर्य्युदञ्चनवतां ऋणयुक्तानां राज्ञां भूपतीनां तथ लवणादिकस्य वस्तुनश्च अल्पकरं न्यूनकरग्रहणं तथा सैन्येशानां सेनापतीनां वृत्तिराजीवनं तद्वृद्धिं चकार व्यधात् ॥

भा०—अनन्तर सुनीतिज्ञ लार्डकर्जन्ने ऋणविशिष्ट राजालोगोंका और लवण का कम महसूल लेना और सेनापतियोंकी आजीवनवृद्धिको किया ॥ ६७ ॥

तौ सार्वभौमसुमहोत्सवमात्मबुद्ध्या
हीत्थं विधाय सह भूपतिभिः शुभेह्नि ।
लोकाननेककुतुकैरनुरञ्जयन्तौ
क्षेमेण जग्मतुरुभौ सदनं स्वकीयम् ॥ ६८ ॥

टी०—ताविति । हीति निश्चयेन अनेककुतुकैर्बहुकुतूहलैर्लोकान् सर्व्वाञ्जनान् अनुरञ्जयन्तौ आनन्दयन्तौ तावुभौ लार्डकनाटभूपौ आत्मबुद्ध्या स्वधिया भूपतिभी राजभिः सह शुभेऽह्नि सुदिवसे सार्व्वभौमस्य राजेश्वरस्य सुमहोत्सवं इत्थममुना पूर्वोक्तप्रकारेण विधाय कृत्वा क्षेमेण कुशलतया स्वकीयं सदनं निजभवनं जग्मतुः अयाताम् ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि अनेकानेक कुतूहलों से समस्तजनों को आनन्दित करतेहुये ये दोनों लार्ड कनाटभूप अपनी बुद्धिसे सब राजाओंके साथ सुदिवसमें श्रीसार्व्वभौमका सिंहासनारोहणोत्सवको इस पूर्वोक्त प्रकारसे कर कुशलपूर्वक अपने घरको चलेगये ॥ ६८ ॥

श्रीभूपनाथस्य विधाय चोत्सवं
क्षौणीभृतः प्रीतिभरार्द्रमानसाः ।

1. Lord.

दृष्ट्वा ह्यनेकानि कुतूहलानि ते
स्वं स्वं गृहं जग्मुरथो यथायथम् ॥ ६९ ॥

टी०—श्रीति । हीति निश्चयेन श्रीभूपनाथस्य श्रीमतः सार्वभौमस्योत्सवं 'लाईकनाटभूपाभ्या सहैकमत्येति भाव.' विधाय कृत्वा अतएव प्रीतिभरेण आर्द्रं मानसं येषां तथाविधास्ते पूर्वोक्ताः क्षौणीभृतो महीपतयः अनेकानि कुतूहलानि कौतुकानि दृष्ट्वा विलोक्य अथो अनन्तरं यथायथं यथाक्रमं स्वं स्वं गृहं आत्मीयमात्मीयं भवनं जग्मुः ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि राजेश्वरके उत्सवको लार्डकनाट भूपोंके साथ एकमतहोकर करके अतएव प्रसन्नचित्त ये पूर्वोक्त राजालोगभी अनेककौतुकोंको देखकर अनन्तर यथाक्रमसे अपने अपने भवनको चलेगये ॥ ६९ ॥

(युग्मकम्)

श्रीसार्वभौमेन जगद्विपत्तयः
संजह्रिरे प्राप्तमहाविपत्तयः ।
विद्वेषिणो विव्यथिरे विपत्तय
आजग्मिरे लोकसुखा विपत्तयः ॥ ७० ॥
सम्राट् तवैव जगतीशरणैकहेतुः
सा वाहिनी च जगतीरितदेशसंस्था ।
दत्तावधाननियमा जगतीमजस्रं
संत्रायतां हि जगतीत्यगदीन्महीन्द्रम् ॥ ७१ ॥

टी०—श्रीति । श्रीसार्वभौमेन श्रीमता राजेश्वरेण जगतो विपत्तय आपदः संजह्रिरे अपाह्रियन्त "कर्मणि लिट्" श्रीसार्वभौमेनेति सर्वत्रान्वयः । प्राप्तमहाविपत्तयो लब्धापदस्तथा विगताः पत्तयः पदातयो येषां तथाविधा विद्वेषिणः शत्रवो विव्यथिरे व्यथिता बभूवुरित्यर्थः तथा

लोकानां सुखे येस्ते विपत्तयो विशेषाः ददांतिय आसदन्नाज्जगिमरे प्राप्-न्तेस्म। अत्र सर्वेषु पादेषु मिश्रं व्यवहितं अन्तभागयमकम् तथा च हन्तादु-परिपुष्पमिवावस्थितत्वात् पुष्पयमकम् ॥

टी०—जगती सार्वभौमस्य रक्षागुणं व्यावर्ण्य तस्मा आशिषं ददाति स-म्राडिति । हे सम्राट्! जगत्याः पृथिव्याः शरणं परित्राणं तस्यैकहेतुमुख्य-कारणं अतएव जगत्यां पृथिव्यां ईरित उक्तो निर्दिष्ट इति यावत् यो देशः स्थानविशेषस्तत्र संस्था स्थितिर्यस्याः निर्दिष्टस्थानेषु नियता इति भावः तथा दत्तावधानेन दत्तमानसेन नियमः स्थितिनियमो यस्या एवं-विधा तव एव सा वाहिनी सेना च जगतीं पृथ्वीं अजस्रं निरन्तरं सम्यग्यतां रक्षतु इत्याशीः । त्वं आयुष्मान् भूयाः अतः सर्वास्थितिर्भविष्यतीत्य-भिप्रायः ईति निश्चयेन जगतीलक्षणया तत्स्था प्रजा महीन्द्रं राजेश्वरं इतीत्थं अगदीत् । अत्र सर्वेषु पादेषु मध्यभागगतं यमकम् ॥

भा०—श्रीसार्वभौमसे जगत्की सारी विपत्तियां हरीगईं तथा पदचारी सेवकों सेभी रहित अतएव बड़े दुःखको प्राप्त शत्रुलोग व्यथितकियेगये और लोगोंको सुख देनेवाले अपने विशिष्टपदचारी सब जगह नियतकियेगये । हे महाराज! जगत्की रक्षाकरनेमें नियत तथा सारी पृथ्वीमें निर्दिष्टस्थानेमें स्थित तथा नियमानुसार स्वकार्यमें दत्तचित्त आपकी सेना प्रजाकी निरन्तर रक्षाकरे यह निश्चयहै कि सारी प्रजा सम्राट्को इसतरह उद्देश्यकर आशीर्वादपूर्वक कहनेलगी ॥ ७०।७१ ॥

(सपरिवारसार्वभौमार्थं कव्याशिषः)

श्रीभूपनाथ ! धिषणा तव नीतिमार्गे
यायात्सदैव निखिलामवनीमवन्ती ।
दृष्ट्वा यदीयविभवानवनीनसद्मा-
स्तां प्रस्तुवन्ति प्रमदादवनीनयस्याम् ॥ ७२ ॥

टी०—श्रीति । हे श्रीभूपनाथ ! निखिलां समग्रां अवनीं पृथ्वीं अ-वन्ती रक्षन्ती तव धिषणा बुद्धिः सदा एव नीतिमार्गे नयवर्त्मनि यायात्

मारपादिरशाशीः अवन्याः पृथिव्या ये इनाः पतयो राजानस्तेषां सङ्घा निवहा यदीयान् विभवान् यत्सम्बन्धिनीर्विभूतीर्दृष्ट्वाऽवलोक्य अवनी-नयस्था जगन्नीतिमार्गावतीर्णा तां बुद्धिं प्रमदात् हर्षात् प्रस्तुवन्ति उप तिष्ठन्ते। अत्र पादेषु मिश्रं व्यवहितं मध्यभागगतं यमकम् ॥

भा०—हे महाराज! सारी पृथ्वीकी रक्षामें तत्पर आपकी बुद्धि निरन्तर नीति मार्गमें बनीरहे राजालोग जिस बुद्धिसम्बन्धी ऐश्वर्यको देखकर जगन्नीतिमार्गावतीर्ण उसी बुद्धिकी स्तुति करते हैं ॥ ७२ ॥

धर्म्माकृते ऽर्थनिवहस्तव धर्म्मकृत्या-
मार्य्यैर्व्ययीभवतु धर्म्मरतिप्रसक्तैः ।
येन त्वमात्महितकार्युभयत्र सौख्य-
बीज विवर्धय सुधर्म्मफलं नितान्तम् ॥ ७३ ॥

टी०—तव धर्मार्थकामाः कीदृशा भवित्व्या इत्यतः क्रमेणाह । धर्मेति । हे धर्माकृते ! हे धर्मस्वरूप ! "गुरोरनृत इत्यस्मिन्सूत्रे प्राचामिति योगविभागेन सर्वेषां प्लुतानां विकल्पनात् सन्धिः" तव अर्थ निवहो द्रव्यसंचयः धर्मे या रतिः प्रीतिस्तस्या प्रसक्तैरत्यन्तरक्तैरार्यैः श्रेष्ठाधिकारिभिर्धर्म्मकृत्या सत्कर्म्मणि व्ययं भवतु उपसर्गयुक्तं जायताम येन हेतुना त्वं उभयत्र उभयोर्लोकयोर्विषये आत्महितकारि स्वाभिमत दायकं सौख्यबीजं आनन्दबीजयुक्तं सुधर्म्म एव फलं तत् नितान्तमत्यन्तं विवर्धय वृद्धिं प्रापय इत्याशीः ॥

भा० —हे धर्मावतार ! आपका धननिवह धर्म्ममें प्रीतिकरनेवाले श्रेष्ठ अधिकारीलोगोंसे अच्छे धर्मविषयक कार्य्योंमें खर्चहो जिससे कि आप दोनोंलोकों को भलाई देनेवाले आनन्दबीजयुक्त अच्छे धर्मरूप फलको अतिशयकरके बढ़ावें ॥ ७३ ॥

अर्था सदर्थविनिवेशितसंश्रवास्ते
दैन्यार्दितांश्च सुखयन्तु नृपाधिनाथ ! ।

येन त्वदीयममलं सुयशः पृथिव्या-
मिन्दुप्रभेव नितरां हि विकाशमीयात् ॥ ७४ ॥

टी०—अर्था इति । हे नृपाधिनाथ ! सदर्थे सत्प्रयोजने विनिवेशितः संश्रयो नियमो येषां तथाविधास्ते अर्था द्रव्यादयो दैन्यार्दितान् दारिद्र्यपीडिताञ्जनाँश्च सुखयन्तु हीति निश्चयेन येन कारणेन त्वदीयं अमलं शुद्धं सुयशः कीर्तिः पृथिव्यां इन्दुप्रभा इव चन्द्रकान्तिरिव नितरामत्यर्थं विकाशं प्रकाशं ईयात् प्राप्यादित्याशीः । अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—हे नृपराज ! शुभकार्य्योंमें रक्खेहुये नियमवाले आपके द्रव्य दरिद्र दारिद्र्यमे पीडित लोगोंको सुखीकरें जिससे कि आपका शुद्ध यश पृथ्वीपर चन्द्र कान्तिके समान अत्यन्त प्रकाशितहो ॥ ७४ ॥

काम. सकाम ! कमनीयगुणस्तवैषोऽ-
न्यायाभिभूतमनसां खलपीडितानाम् ।
सत्काव्यबन्धनधियां हृदयानि नीत्या
रक्षाभिरर्थनिवहैश्च सुखीकरोतु ॥ ७५ ॥

टी०—काम इति । हे सकाम ! हे साभिलाप ! कमनीयगुणः स्पृहणीयसद्गुणस्तव एष कामोऽभिलाषः अन्यायेनाभिभूतं तिरस्कृतं मनो येषां तथाविधानां जनानां हृदयानि नीत्या नयेन तथा खलैर्दुष्टैः पीडितानां जनानां हृदयानि रक्षाभिः तथा सत्काव्यस्य बन्धने निर्माणे धीर्येषां तादृशानां हृदयानि च अर्थनिवहैर्धनसमुदायैः सुखीकरोतु इत्याशीः । अत्र यथासङ्ख्यालङ्कारः, यथासंख्यं क्रमेणैव क्रमिकाणां समन्वय इति लक्षणात् ॥

भा०—हे महाराज ! अभीप्सितगुणैर्विशिष्ट आपका काम अन्यायसे खिन्न चित्तवाले जनोंके चित्तोंको नीतिसे, तथा दुष्टजनोंसे पीडितलोगोंके हृदयोंको रक्षा करनेसे, तथा सत्काव्य निर्म्माण करनेवाले पुरुषोंके हृदयोंको धनप्रदानसे सुखीकरे ॥ ७५ ॥

यथा महाभूतगणः क्षितीश्वर !
परार्थ एवात्मभुवोदपादि सः ।
तथैव तन्मूर्तियुतो महोदय !
जगद्धितायैव भवान् विराजते ॥ ७६ ॥

टी०—यथेति । हे क्षितीश्वर ! यथा यादृशं आत्मभुवा ब्रह्मणा स प्रसिद्धो महाभूतगणः पृथिव्यादिः परार्थ एव अन्येषां प्रयोजनविशिष्ट एव उदपादि " कर्मणि लुङ् " निर्मायितेत्यम, हे महोदय ! हे महानुभाव ! तथा एव तादृशमेव तन्मूर्तियुस्तेषां पृथिव्यप्तेजोवाय्वाकाशानां मूर्तिमयो भवान् जगद्धिताय लोकहिताय एव विराजते शोभते ॥

भा०—हे महाराज ! जिसतरह ब्रह्माने पृथिव्यादिक महाभूतगण औरोंकेही लिये उत्पन्नकियाहै हे महानुभाव ! उसीतरह उस महाभूत पृथिव्यादिगणकी मूर्तिमय आप जगत्की भलाईके लिये विराजमानहैं ॥ ७६ ॥

पालनेन जगतोऽनुशिक्षया
गोपनेन सकलादुपद्रवात् ।
कृत्यबोद्धृगुणभूषितो भवान्
सद्गुणाश्रय ! पितेव वर्तताम् ॥ ७७ ॥

टी०—पालनेनेति । हे सद्गुण श्रय ! जगतः समग्रलोकस्य पालनेन पोषणेन अनुशिक्षया पाठनादिना तथा सकलादशेषादुपद्रवाद्विघ्नात् गोपनेन रक्षणेन तथा कृत्यस्य कार्यस्य ये बोद्धारस्तेषां ये गुणास्तैर्भूषितो विराजितो भवान् पिता इव जनक इव वर्ततां जायतामित्याशीः ॥

भा०—हे सद्गुणोंके आधार ! जगत्को पालनसे तथा समग्र विघ्नोंसे रक्षाकरने से तथा कियेहुये कार्यके जाननेवालों के गुणों से शोभायमान होकर आप पिता की तरह अनुवर्तनकरें ॥ ७७ ॥

दैन्यखेदपरिभूतचेतसां
दुःखिनां बलविहीनवर्ष्मणाम् ।
पीडनैककृतिनो नराधमान्
नाशयाशु भृशमुग्रशासन ! ॥ ७८ ॥

टी०—दैन्येति । हे उग्रशासन ! हे उत्कटप्रशासितः ! दैन्येन दीनतया यः खेदस्तेन परिभूतं तिरस्कृतं चेतो येषां तथाविधानां दुःखिनां तथा बलेन विहीनं वर्ष्म शरीरं येषां तथाविधानां पुरुषाणां पीडनं दुःखप्रदानं एव एकं कृतं कार्यं येषां तादृशान् नराधमान् भृशमत्यर्थं आशु अविलम्बितं नाशय त्वं जहि इत्याशीः ॥

भा०—हे बृहद्दाज्ञाविधायक ! आप दारिद्र्यखेदसे खिण्णचित्तवाले अतएव दुःखित तथा बलरहित शरीरवाले लोगोंके पीडनमें तत्पर निकृष्टलोगोंको अत्यन्त जल्दीही नाश करें ॥ ७८ ॥

अयमस्ति परोऽयमस्मदीयो
व्यवहारोऽल्पधियामिवैष नूनम् ।
गिरिवद्गुरुसारचित्तवृत्ते-
स्तव राजेश्वर ! मास्म भूत्कदापि ॥ ७९ ॥

टी०—अयमिति । हे राजेश्वर ! अयं परो ऽन्यो ऽस्ति अयं अस्मदीयो ऽस्ति नूनमिति निश्चयेन अल्पधियां लघुबुद्धीनां पुरुषाणामिव एष व्यवहारो गिरिवत् पर्वतवत् गुरुः सारो बलं यस्याः एवंविधा चित्तवृत्तिर्यस्यैवंविधस्य तव कदापि कर्हिचित् मास्मभूत् न भवतु इत्याशीः ॥

भा०—हे राजेश्वर ! यह पर है यह हमारा है 'यह निश्चयहै कि' अल्पबुद्धिवालोंकी तरह पर्वततुल्य बडे गुरुत्वविशिष्ट चित्तवृत्तियुक्त आपका यह व्यवहार कभी न हो ॥ ७९ ॥

सहसा सहसा गतात्मखेदा
परिवारस्थितिसौख्यनिर्विशेषा ।

जगती जगतीश ! साधुमार्गा
सुखमास्तां तव नीतिरक्षयाऽसौ ॥ ८० ॥

टी०—सहसेति। हे जगतीश! हे पृथ्वीपते! सहसा शीघ्रं गत आत्मनः खेदो यस्या अतएव हसो हसनं तेन सहिता "स्वनहसोर्वा इत्यप् प्रत्ययः" आनन्दोपयुक्ता इति भावः तथा परिवारस्य स्वकुटुम्बस्य स्थितिः पालनं तया स्थित्या सौख्यस्य निर्विशेष आधिक्यं यस्याः एवंविधा साधुमार्गा सन्मार्गगामिनी असौ जगती। लक्षणया तत्स्था जना गृह्यन्ते। तव ते नीतिरक्षया नयपूर्वकपरित्राणेन सुखं आस्ता वर्त्तताम् नीतिं कुर्वन् भवान् चिरं जीवतु इति भावः इत्याशीः। श्लोकाद्यर्द्धे यमितत्वात् श्लोकार्धादियमकम् ॥

भा०–हे पृथ्वीनाथ ! शीघ्रही खेदसे रहित अतएव आनन्दयुक्त तथा स्वकुटुम्बके पालनादिसे सौख्यविशेषयुक्त सन्मार्गगामिनी यह प्रजा आपकी नीतिपूर्वक रक्षासे सुखयुक्त रहे ॥ ८० ॥

प्रकृतिकलमान्ग्रीष्मकाले क्षितावभिरोप्य च
सततमभितो नीत्यम्भोभिश्चिरं प्रतिपालयन् ।
शरदि च फलोपेतान्सौगन्धिकैकसुखाञ्चितान्
कृषक इव भूमीशाधीशाधितिष्ठतु तान्भवान् ॥ ८१ ॥

टी०—प्रकृतीति। हे भूमीशाधीश! हे राजेश्वर! शश्वन्निरन्तरं काले ग्रीष्मर्तौ पोषणकाले च क्षितौ पृथिव्यां शुभस्थाने च अभिरोप्य संस्थाप्य च सततं नित्यं नीत्यम्भोभिर्नीतिरूपजलैः अत्र रूपकसमासः नीतय इवाम्भांसि तैः अत्रोपमितसमासः चिरं बहुकालपर्यन्तं प्रतिपालयन्सन् उभयत्र तुल्योऽर्थः शरदि शरत्काले कालविशेषे च फलेन उपेतान् युक्तान् अतएव सौगन्धिकं एवैकसुखं तेनाञ्चितान् प्राप्तान् 'धान्यपक्षे सुगन्धत्वं प्रज पक्षे सत्स्वभावत्वं' एवंविधांस्तन् प्रकृतिरूपकलमान् यद्वा प्रकृतीरिव कलमान् इति रूपकोपमितसमासौ । भवान् कृषक इव अधितिष्ठतु

तत्पालनादिक्रियाफलं प्राप्नोतु इति भावः इत्याशीः अत्र धान्यहेतुविहितयोरर्थयोः अभेदाध्यवसायात् श्लेषमूलातिशयोक्त्यनुप्राणितो रूपकालङ्कारः तदनुगृहीत उपमालङ्कारः । अत्र हरिणीवृत्तम् रसयुगहयैर्न्सौम्रौस्लौगो यदा हरिणी तदा इति लक्षणात् ॥

भा०—हे राजेश्वर ! समयमें अच्छे शासनपर स्थापितकर और बराबर नीति रूपजलसे सिञ्चनकरतेहुये आप समयपर फलयुक्त तथा सुगन्धि अथवा सत्स्वभाव युक्त उन प्रजारूप धान्योंसे किसानकी नाईं अपने सत्कार्य्यके फलको प्राप्त करें॥८१॥

वेल्साधिपो ऽपि भवदीयसुतो यवीया-
नेतां धुरं स युवराजपदाभिधेय ।
वोढुं सहायकतया नरनाथ ! भूयाद्
येनालभस्व निजमातृसमां प्रतिष्ठाम् ॥ ८२ ॥

टी०—वेल्सेति । हे नरनाथ ! युवराजपदाभिधेयो युवराजो यवीयान् अतिशयेन युवावस्थापन्नो भवदीयसुतो भवत्पुत्र स वेल्साधिपो वेल्सदेशाधिपतिः एतां धुरं राज्यभारं वोढुं धारयितुं सहायकतया सहायकभावेन तव इति शेषः भूयात् येन हेतुना त्वं निजमातृसमां स्वजनन्यनुरूपां प्रतिष्ठां महद्गौरवं अलभस्व प्राप्नुहि इत्याशीः ॥

भा०—हे महाराज ! युवावस्थाको प्राप्त युवराजस्वरूप आपके पुत्र वेल्साधिपति [प्रिन्स आफ् वेल्स] इस राज्यभारके धारणकरनेमें सहायक होवें जिससे कि आप अपनी माता श्रीमती महाराणीके समान प्रतिष्ठाको पावें ॥ ८२ ॥

पौत्रो ऽपि ते नरपतीन्द्र ! तथैलबर्टः
प्रोत्तुङ्गवैरिविरसेन्धनजातवेदाः ।
तेजस्विनां बलवतां समितौ रिपूणां
क्षत्रस्य भार्गव इवाविजयी स भूयात् ॥ ८३ ॥

1 Prince of Wales 2 Albert.

टी०—पौत्र इति । हे नरपतीन्द्र ! तथा तादृशमेव मोत्तुङ्गा अत्युच्छ्रिता ये वैरिणस्त एव विरसेन्धनानि शुष्ककाष्ठानि तेषु विषये जातवेदाः अग्निसमः स एलवर्ट एतन्नामधेयस्ते तव पौत्रोऽपि तेजस्विनां तथा बलवतां बलोपयुक्तानां रिपूणां समितौ संग्रामे क्षत्रस्य क्षत्रियवंशस्य भार्गव इव परशुरामो यथा आसमन्तात् विजयी भूयाद् इत्याशीः । अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—हे भूपतीन्द्र ! बड़े उत्कट शत्रुरूप शुष्ककाष्ठोंमें अग्नितुल्य एलबर्ट-नामक आपका पौत्रभी तेजोविशिष्ट बलयुक्त शत्रुओंको संग्राममें क्षत्रियोंका परशुराम जैसा विजय करनेवाला होवे ॥ ८३ ॥

लोकालोकनगावधिप्रविशदं राजेन्द्रचूडामणे !
राज्यं स्वं विदधन्महीपनिवहैरभ्यर्थिताङ्घ्रिर्भवान् ।
दारैरात्मजनप्तृभिः प्रतिदिनं चावृध्यमानो मुदा
जीव्याद्वर्षशतं यतो वसुमती निःश्रेयसा वर्त्तताम् ॥ ८४ ॥

टी०—लोकेति । हे राजेन्द्रचूडामणे ! हे नृपश्रेष्ठशिरोभूषण ! लोकालोकः यत्रैकतो रात्रिरन्यतो दिनं भवतः सूर्यास्तपयाभ वविशिष्ट इत्यर्थः एवंविधो यो नगः पर्वतः स एवावधिर्यस्य अतएव प्रविशदं अतिविस्तीर्णं स्वं निजं राज्यं विदधत् "नाभ्यस्ताच्छतुरिति नुम् न" कुर्वन् अतएव महीपनिवहै राजसन्दोहैः अभ्यर्थितांघ्रिरभियाचितपादपङ्कजो भवान् दारैर्महिष्या [अथ पुं भूम्नि दाराः इत्यमरः] आत्मजनप्तृभिः पुत्रपौत्रैः प्रतिदिनं अहरहः वावृध्यमानोऽतिशयेन वृद्धिं गच्छन् मुदा हर्षेण वर्षशतं शतवर्षपर्यन्तं जीव्याद् इत्याशीः यतो यस्मात्कारणात् भवज्जीवनादित्यर्थः वसुमती पृथ्वी निःश्रेयसा कल्याणोपेता "निश्रेयस शब्दस्य चतुरेति अकारान्तत्वं निपात्यते" वर्त्तताम् जायताम् । अत्र शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् । श्रीभूपनाथेत्यारभ्य सर्गान्तपर्यन्तम्-प्रेयः प्रियतराख्यानम् । आशीरभिलषिते वस्तुन्याशंसनं यथा इति प्रेय आशिषोरलङ्कारयोः संकीर्णत्वात्सङ्करालङ्कारः ॥

भा०—हे महाराजाधिराज ! सूर्य्यास्तरहित विस्तृत अपने राज्यको करतेहुये

अतएव सब राजाओंसे प्रार्थनायुक्त कियेजाते तथा स्त्री, पुत्र और पौत्रादिकोंसे वृद्धिङ्गत आप आनन्दके साथ शतवर्षपर्य्यन्त जीवितरहें जिससे कि पृथ्वी मङ्गल युक्तरहे ॥ ८४ ॥

असौ भारद्वाजान्वयजनिरमन्दप्रभुरति-
र्मुदोर्वीदत्ताह्वो विबुधवदरीदत्ततनयः ।
विरच्यैतत्काव्यं नृपतिपतिवंशादिविषयं
प्रभुप्रीत्यै पुष्पस्तवकमिव तत्प्रार्पयति तम् ॥ ८५ ॥

भा०—श्रीमान्सार्वभौममें बड़ाप्रेमकरनेवाला भारद्वाजकुलोत्पन्न पण्डितबदरीदत्तात्मज यह उर्वीदत्तशर्म्मशास्त्री सार्वभौम सप्तमएडवर्डवंशादिविषयक इस (एडवर्डवंश) महाकाव्यको निर्माणकर सार्वभौमकी प्रसन्नताके लिये उन (श्रीमान्) को पुष्पाञ्जलिकी तरह इस महाकाव्यको अर्पणकरताहै ॥ ८५ ॥

इति अन्वयबोधिन्याख्यया व्याख्यया व्यक्तार्थया भाषया च समलङ्कृते भारद्वाज
कुलोत्पन्नबदरीदत्तात्मजोर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये राजराजेश्वरस्य
सिंहासनारोहणतदुत्सववर्णनन्नाम पञ्चदश सर्गः १५ ॥

समाप्तश्चायं ग्रन्थः